叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000001

2. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000002

3. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000003

4. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000004

5. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000005

6. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000006

7. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000007

8. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000008

9. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , ['deɪvɪd][keɪ] . [pɑːrk] ,
E - text prepared by David Edwards , David K . Park ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 大卫 K . 公园 ,

电子文本由 David Edwards 和 David K. Park 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / teddycarrotstwom00otis
See http : / / www . archive . org / details / teddycarrotstwom00otis
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / teddycarrotstwom00otis

参见 http://www.archive.org/details/teddycarrottwom00otis

[frʌnt] [bʊk] ['kʌvər] ;
FRONT BOOK COVER ;
正面 书 覆盖 ;

封面；

['tedi]
TEDDY
泰迪熊

泰迪

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kærəts]
CARROTS
胡萝卜

胡萝卜

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] [liːv] [ðə; ði] " [tuːmz] .
TEDDY AND CARROTS LEAVE THE " TOMBS .
泰迪熊 和 胡萝卜 离开 这 " 陵墓 .

泰迪熊和胡萝卜离开了"坟墓"。

" ['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts]
" TEDDY AND CARROTS
" 泰迪熊 和 胡萝卜

“泰迪熊和胡萝卜”

[tuː] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [roʊ]
TWO MERCHANTS OF NEWSPAPER ROW
二 商人 的 报纸 排

报业大战中的两位商人

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By JAMES OTIS
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['dʒeni] [renz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , "
" JENNY WREN'S BOARDING - HOUSE , "
" 珍妮 鹪鹩的 登机 - 房子 , "

“珍妮·雷恩寄宿公寓”

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] , "
" THE BOYS ' REVOLT , "
" 这 男孩们 - 反叛 , "

《男孩们的反抗》

" ['dʒɛriːz] ['fæməli] , "
" JERRY'S FAMILY , "
" 杰瑞的 家庭 , "

“杰瑞的家人”，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOYS OF 1745 , " ETC .
" 这 男孩们 的 - , " ETC .

《1745年的男孩们》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz]
W . A . ROGERS
W . 一个 . 罗杰斯

华罗杰斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
ESTES AND LAURIAT
埃斯蒂斯 和 桂冠

埃斯特斯和劳里亚特

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - [ænd; ənd] -
Copyright , 1895 and 1896
版权 , - 和 -

版权所有，1895 年和 1896 年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1896
版权 , -

版权所有，1896年

[baɪ] ['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
By Estes and Lauriat
经过 埃斯蒂斯 和 劳里亚特

作者：埃斯特斯和劳里亚特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[kə'loʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , Mass . , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿 CH Simonds & Co.

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . [skɔt] & [sʌnz]
Electrotyped by Geo . C . Scott & Sons
电铸 经过 地理 . C . 斯科特 & 儿子们

由 Geo. C. Scott & Sons 公司电铸。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] -

I	.	A	Newcomer	11
我	.	一个	新人	-

一、新来者 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] -

The	Assault	21
这	突击	-

突袭21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ə'rest] -

The	Arrest	31
这	逮捕	-

逮捕31

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] -

The	Prisoner	43
这	囚犯	-

囚徒43

[viː] . [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] -

V	.	A	Suggestion	56
V	.	一个	建议	-

五、建议56

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['traɪəl] -

The	Trial	67
这	审判	-

第67号审判

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -

The	Warning	80
这	警告	-

警告 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] -

The	Partners	93
这	合作伙伴	-

合伙人93

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn] -

The	Prodigal's	Return	108
这	浪子的	返回	-

浪子回头 108

[eks] . [skɪps] ['vendʒəns] -

X	.	Skip's	Vengeance	121
X	.	跳过	复仇	-

X. Skip的复仇 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɑːrgjumənt] -

A	Friendly	Argument	135
一个	友好的	争论	-

友好的争论 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- ['tʃærəti] -

Carrots's	Charity	149
-	慈善	-

胡萝卜慈善机构 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] -

A	Medical	Friend	162
一个	医疗的	朋友	-

医学之友 162

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][plɑːt] -

The	Plot	176
这	阴谋	-

剧情176

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] -
The Conflagration 187
这 大火 -

大火 187

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] -
The Challenge 201
这 挑战 -

挑战 201

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[prɑːˈsperəti] -
Prosperity 213
繁荣 -

繁荣 213

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtedi] [ænd; ənd] [ˈkærəts] [liːv] [ðə; ði] " [tuːmz] " [ˈfrʌntɪspiːs]
Teddy and Carrots leave the " Tombs " Frontispiece
泰迪 和 胡萝卜 离开 这 " 陵墓 " 卷首插图

泰迪熊和胡萝卜离开"坟墓"扉页

" - [juːd] [ˈbetər] [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [steɪɪn] - [raʊnd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈveri] [lɔːŋ] !
" ' You'd better mind your eye , if you count on stayin ' round this city very long !
" - 你会 更好的 头脑 你的 眼睛 , 如果 你 数数 在 待在 - 圆形的 这 城市 非常 长的 !

"如果你打算在这个城市待很久，最好保护好你的眼睛！"

- [sed] [skɪp] " -
' said Skip " 15
- 说 跳过 " -

Skip说道"15

[ˈtedi] [ɪz] [əˈrestɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪˈskeɪp] -
Teddy is arrested , while his enemies escape 29
泰迪 是 被捕 , 尽管 他的 敌人 逃脱 -

泰迪被捕，而他的敌人逃脱了。29

" - [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [jʌŋ] [tʃæp] ? -
" ' Now , then , what do you want , young chap ? '
" - 现在 , 然后 , 什么 做 你 想 , 年轻的 小伙子 ? -

"那么，小伙子，你想要什么？"

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æskt] " -
the officer asked " 33
这 官 问 " -

警官问道："33

['tiːni]	['mæsiz]	['iːvnɪŋ]	[kɔːl]	[æt; ət]	-	['rezɪdəns]	-
Teenie	**Massey's**	**evening**	**call**	**at**	**Carrots's**	**residence**	**53**
少女	梅西百货	晚上	称呼	在	-	住宅	-

Teenie Massey 晚上拜访 Carrots 的住所 53

"	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒest]	[laɪk]	[ðɪs]	,	-	[sed]	['kærəts]	"	-
"	**'**	**It**	**was**	**jest**	**like**	**this**	**,**	**'**	**said**	**Carrots**	**"**	**62**
"	-	它	曾是	笑话	喜欢	这	,	-	说	胡萝卜	"	-

“‘这玩笑就是这样，’胡萝卜说道。”62

['tiːni]	[brɪŋz]	[ðə; ði]	"	[kə'mɪtiːz]	"	['wɔːrnɪŋ]	-
Teenie	**brings**	**the**	**"**	**committee's**	**"**	**warning**	**89**
少女	带来	这	"	委员会的	"	警告	-

Teenie带来了“委员会”的警告89

[æn; ən]	[ɪg'zækt]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[kə'mɪtiːz]	"	['wɔːrnɪŋ]	-
An	**exact**	**copy**	**of**	**the**	**"**	**committee's**	**"**	**warning**	**92**
一个	精确的	复制	的	这	"	委员会的	"	警告	-

“委员会”警告书第92页的完整副本

"	[aɪ]	[sed]	[aɪ]	[nuː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[æn; ən]	-	[aɪ]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]	[ʌp]	"	-
"	**I**	**said**	**I**	**knew**	**a**	**boy**	**,**	**an**	**'**	**I**	**showed**	**him**	**right**	**up**	**"**	**105**
"	我	说	我	知道	一个	男生	,	一个	-	我	显示	他	正确的	向上	"	-

“我说我认识一个男孩，然后我让他相形见绌。”105

"	[waɪ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðæt]	['pæstʃər]	-	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[wɪŋk]	!	"	-
"	**Why**	**,**	**he**	**was**	**all**	**over**	**that**	**pasture**	**quicker'n**	**you**	**could**	**wink**	**!**	**"**	**117**
"	为什么	,	他	曾是	全部	超过	那	牧场	-	你	可以	眨眼	!	"	-

“哎呀，他跑遍了整个牧场，速度快得你眨眼都来不及！”117

['kærəts]	[fɔːlz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	-
Carrots	**falls**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**127**
胡萝卜	瀑布	进入	这	双手	的	这	敌人	-

胡萝卜落入敌人手中 127

['tedi]	[di'fendz]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	-
Teddy	**defends**	**his**	**partner**	**143**
泰迪	辩护	他的	伙伴	-

泰迪为他的搭档辩护 143

['aiki]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['groʊsɚz]	['wɪndoʊ]	-
Ikey	**before**	**the**	**grocer's**	**window**	**155**
艾基	前	这	杂货店	窗户	-

杂货店窗口前的伊基 155

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[dɔːr]	-
The	**boys**	**at**	**the**	**doctor's**	**door**	**171**
这	男孩们	在	这	医生的	门	-

医生门口的男孩们 171

"	-	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['kærəts]	[lɪvd]	[hɪr]	?	-
"	**'**	**How**	**did**	**you**	**know**	**Carrots**	**lived**	**here**	**?**	**'**
"	-	如何	做过	你	知道	胡萝卜	居住地	这里	?	-

“你怎么知道胡萝卜住在这里？”

['tedi]	[æskt]	,	['stɜːrnli]	"	-
Teddy	**asked**	**,**	**sternly**	**"**	**197**
泰迪	问	,	严厉地	"	-

泰迪严厉地问道：“197

"	-	[wʌt]	[ɑːr; ər]	['jɛlɪn]	-	[laɪk]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	?	-	[sed]	[sɪd]	"	-
"	**'**	**What**	**are**	**yellin**	**'**	**like**	**that**	**for**	**?**	**'**	**said**	**Sid**	**"**	**209**
"	-	什么	是	大喊	-	喜欢	那	为了	?	-	说	西德	"	-

“你们干嘛这么喊叫？”西德问道。209

" ['kærəts] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['θə:stən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] " -
" Carrots displays the establishment of Messrs . Thurston and Williams " 217
" 胡萝卜 显示器 这 建立 的 先生们 . 瑟斯顿 和 威廉姆斯 " -

“胡萝卜展示了瑟斯顿和威廉姆斯先生的创立” 217

[prɑ:'sperəti] -
Prosperity 221
繁荣 -

繁荣 221

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] .
TEDDY AND CARROTS .
泰迪熊 和 胡萝卜 .

泰迪熊和胡萝卜。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['nu:kʌmər] .
A NEWCOMER .
一个 新人 .

一位新人。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [kʌm] - [raʊnd] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
" Say , boys , come ' round over here by the fountain , an ' I'll show you something
" 说 , 男孩们 , 来 - 圆形的 超过 这里 经过 这 喷泉 , 一个 - 患病的 展示 你 某物
!
!
!

“孩子们，过来这边的喷泉边，我给你们看个东西！”

" [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ]
" Skip Jellison shouted to a party of his friends who were seated on a
" 跳过 杰利森 喊叫 到 一个 派对 的 他的 朋友们 WHO 是 坐着 在 一个
['kɜ:rbˌstoʊn] ,
curbstone ,
路缘石 ,

“斯基普·杰利森对着坐在路边石上的一群朋友大喊：

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] - ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] ,
not far from the Newsboys ' Lodging House ,
不是 远的 从 这 报童 - 住宿 房子 ,

离报童旅馆不远，

['greɪvli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [sɪd] ['bɑ:rkər] .
gravely discussing a business proposition which had been made by Sid Barker .
严重地 讨论 一个 商业 主张 哪个 有 到过 制成 经过 西德 巴克 .

严肃地讨论着西德·巴克提出的商业提议。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['rɛdi] ['dʒæksən] [æskt] , [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .
" Reddy Jackson asked , replacing his fragment of a hat .
" 雷迪 杰克逊 问 , 替换 他的 分段 的 一个 帽子 .

雷迪·杰克逊一边说着，一边把帽子碎片放回原处。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ; [æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" Come over here ; an ' you must be quick about it , or the show will be
" 来 超过 这里 ; 一个 - 你 必须 是 快的 关于 它 , 或者 这 展示 将要 是
['endɪd] .
ended .
结束 .

“过来一下；你得快点，否则演出就要结束了。”

" [skɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
" Skip was so excited that his acquaintances and friends concluded it must
" 跳过 曾是 所以 兴奋的 那 他的 熟人 和 朋友们 结束 它 必须
[bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
be something of considerable importance to cause him to move in such a
是 某物 的 大量 重要性 到 原因 他 到 移动 在 这样的 一个
['laɪvli] ['mænər] ,
lively manner ,
热闹 方式 ,

“斯基普兴奋极了，以至于他的熟人和朋友们都认为一定是发生了什么非常重要的事情，才会让他如此激动不已。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
and they followed him a short distance down the street ,
和 他们 随后 他 一个 短的 距离 向下 这 街道 ,

他们跟着他沿着街道走了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
until it was possible to have a full view of the fountain .
直到 它 曾是 可能的 到 有 一个 满的 看法 的 这 喷泉 .

直到可以完整地看到喷泉为止。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mæstər] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
There the cause of Master Jellison's agitation could be seen .
那里 这 原因 的 掌握 - 搅动 可以 是 已见 .

由此便可看出杰利森少爷激动的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['beɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌn'rəʊld] [ɪn]
Seated on the edge of the iron basin , with a newspaper parcel unrolled in
坐着 在 这 边缘 的 这 铁 盆地 , 和 一个 报纸 包裹 展开 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

他坐在铁盆边上，面前展开着一份报纸。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ]
was a boy , apparently about twelve years of age , who , to the newsboy
曾是 一个 男生 , 显然 关于 十二 年 的 年龄 , WHO , 到 这 报童
[spek'teitəs] ,
spectators ,
观众 ,

那是一个男孩，看起来大约十二岁，在报童们的注视下，

[lʊkt] ['peɪnfəli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
looked painfully neat and clean .
看起来 痛苦地 整洁的 和 干净的 .

看起来整洁得有些过分。

[skɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Skip	**and**	**his**	**friends**	**saw**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**.**
跳过	和	他的	朋友们	锯	那	这	男生	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	.

Skip和他的朋友们看出这个男孩是城里的陌生人。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nu:zpeɪpər] ['ræpɪŋz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] [ʌv; əv]

The	**newcomer**	**had**	**taken**	**from**	**their**	**newspaper**	**wrappings**	**a**	**small**	**cake**	**of**
这	新人	有	已采取	从	他们的	报纸	包装	一个	小的	蛋糕	的

['jeloʊ] [soʊp] ,

yellow	**soap**	**,**
黄色的	肥皂	,

新来者从报纸包裹里取出了一小块黄色肥皂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] .

and	**a**	**piece**	**of**	**cotton**	**cloth**	**.**
和	一个	片	的	棉布	布	.

还有一块棉布。

['leɪɪŋ] [ði:z] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n] ,

Laying	**these**	**on**	**the**	**iron**	**edge**	**of**	**the**	**fountain**	**basin**	**,**
躺下	这些	在	这	铁	边缘	的	这	喷泉	盆地	,

将它们放置在喷泉池的铁边上，

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ə'maʊnt]

he	**calmly**	**proceeded**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**,**	**using**	**a**	**plentiful**	**amount**
他	平静地	继续	到	洗	他的	脸	和	双手	,	使用	一个	丰富	数量

[ʌv; əv] [soʊp] ;

of	**soap**	**;**
的	肥皂	;

他镇定自若地用大量的肥皂洗了脸和手；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ə'plaɪd] [ðə; ði]

and	**then**	**,**	**to**	**the**	**intense**	**astonishment**	**of**	**the**	**spectators**	**,**	**applied**	**the**
和	然后	,	到	这	激烈的	惊讶	的	这	观众	,	应用	这

[ɪm'prɑ:mptu:] ['taʊəl] ['vɪgərəsli] .

impromptu	**towel**	**vigorously**	**.**
即兴	毛巾	大力	.

然后，令在场观众大吃一惊的是，他用力地挥动了临时准备好的毛巾。

" [wel] , [ðæt] ['fɛlərz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [daʊn] - [taʊn] !

"	**Well**	**,**	**that**	**feller's**	**too**	**good**	**for**	**down**	**-**	**town**	**!**
"	出色地	,	那	伙计们	也	好的	为了	向下	-	镇	!

“嗯，那家伙太优秀了，不适合待在市中心！”

" [skɪp] [sed] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] .

"	**Skip**	**said**	**,**	**in**	**what**	**he**	**intended**	**for**	**a**	**sarcastic**	**tone**	**.**
"	跳过	说	,	在	什么	他	故意的	为了	一个	讽刺的	语气	.

Skip用一种他本意是讽刺的语气说道。

" [hi:; hi] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['fɪf] - - . "

"	**He**	**b'longs**	**up**	**at**	**the**	**Fif**	**'**	**Avenoo**	**.**	**"**
"	他	-	向上	在	这	十五	-	-	.	"

“他住在第五大道。”

" [oʊ] , ['hi:z] [dʒest][gɑ:t][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən] - [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [baɪ] ['brʊklɪn; 'brʊklən]

"	**Oh**	**,**	**he's**	**jest**	**got**	**in**	**from**	**the**	**country**	**,**	**an**	**'**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**buy**	**Brooklyn**
"	哦	,	他是	笑话	得到	在	从	这	国家	,	一个	-	是	去	-	到	买	布鲁克林

[brɪdʒ] ,

Bridge	**,**
桥	,

“哦，他刚从乡下回来，准备买下布鲁克林大桥。”

" [sɪd] [sə'dʒestɪd] .
" Sid suggested .
" 西德 建议 .

“西德建议道。”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Look at him !
" 看 在 他 !

“看看他！”

[dʒest] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Jest look at him !
笑话 看 在 他 !

瞧瞧他！

" [skɪp] [kraɪd] , [ɪn] ['miŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['krɪmɪnəli]
" Skip cried , in mingled excitement and anger that the boy should be so criminally
" 跳过 哭 , 在 混合 激动 和 愤怒 那 这 男生 应该 是 所以 犯罪
[niːt] .
neat .
整洁的 .

“斯基普喊道，既兴奋又生气，这孩子竟然如此爱干净，简直到了犯罪的地步。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ə; eɪ] [koʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli]
The stranger had taken from his valise of paper a comb , which he calmly
这 陌生人 有 已采取 从 他的 手提箱 的 纸 一个 梳子 , 哪个 他 平静地
[prə'siːdid] [tuː; tə][juːz] ,
proceeded to use ,
继续 到 使用 ,

陌生人从纸箱里拿出一把梳子，然后镇定地开始使用。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
the water in the basin serving as a mirror ; and then ,
这 水 在 这 盆地 服务 作为 一个 镜子 ; 和 然后 ,

水盆里的水像镜子一样映照着一切；然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,
to the surprise and disdain of the spectators ,
到 这 惊喜 和 蔑视 的 这 观众 ,

令旁观者感到惊讶和不屑的是，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] .
he gave his clothes a vigorous brushing with a whisk - broom .
他 给予 他的 衣服 一个 蓬勃 刷牙 和 一个 拂 - 扫帚 .

他用扫帚用力地刷了刷衣服。

" [wel] , [siː] [hɪr] !
" Well , see here !
" 出色地 , 看 这里 !

“你看这里！”

" [ænd; ənd] [skɪp] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə]
" and Skip spoke in the tone of one who is uncertain whether it is best to
" 和 跳过 辐 在 这 语气 的 一 WHO 是 不确定 无论 它 是 最好的 到
[læf] [ɔːr][biː; bi]['æŋgri] ,
laugh or be angry ,
笑 或者 是 生气的 ,

“斯基普说话的语气似乎在犹豫，不知道该笑还是该生气。”

" [ðæt] ['fɛlərz] ['mækɪn] - [ˌem 'iː]['taɪərd] .
" that feller's makin ' me tired .
" 那 伙计们 制造 - 我 疲劳的 .

“那家伙让我很累。”

- - [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] , [dʒest][fɔːr; fər] [fʌn] .

S'pos'n	'	we	go	over	an	'	give	him	a	shakin	'	up	,	jest	for	fun	.
-	-	我们	去	超过	一个	-	给	他	一个	摇晃	-	向上	,	笑话	为了	乐趣	.

或许我们可以过去给他来点刺激的，就当是开玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [ænd; ənd] [skɪp] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	and	Skip	led	the	way	across	the	street	at	full	speed	.
"	和	跳过	引领	这	方式	穿过	这	街道	在	满的	速度	.

“斯基普全速冲在最前面穿过马路。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'treɪd] ['niːðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɔːr][ə'lɑːrm] ;

The	stranger	looked	up	calmly	when	they	approached	,	but	betrayed	neither	astonishment	nor	alarm	;
这	陌生人	看起来	向上	平静地	什么时候	他们	接近	,	但	背叛	两者都不	惊讶	也不	警报	;

陌生人走近时，平静地抬起头，既没有表现出惊讶，也没有表现出惊恐；

[ænd; ənd] [skɪp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] , ['grʌfli] : " [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] ,

and	Skip	involuntarily	halted	a	few	paces	away	,	as	he	asked	,	gruffly	:	"	Say	,	young	feller	,
和	跳过	不由自主	停止	一个	很少	步幅	离开	,	作为	他	问	,	粗声粗气地	:	"	说	,	年轻的	伙计	,

斯基普不由自主地停下脚步，走了几步，粗声粗气地问道：“嘿，小伙子，

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] ? "

what're	you	tryin	'	to	do	?	"
是什么	你	尝试	-	到	做	?	"

你想干什么?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? "

"	Can't	you	see	?	"
"	不能	你	看	?	"

你难道看不见吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] [hɪr] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	I	did	;	but	these	chaps	here	made	sure	there	must	be	some	mistake	about	it	.
"	我	想法	我	做过	;	但	这些	小伙子们	这里	制成	当然	那里	必须	是	一些	错误	关于	它	.

“我以为我做对了；但是这些家伙却坚持认为这其中肯定有什么错误。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

"	The	boy	gazed	critically	at	those	who	were	surrounding	him	,	and	then	replied	:
"	这	男生	凝视	关键	在	那些	WHO	是	周围	他	,	和	然后	回复	:

男孩审视地打量了周围的人，然后回答道：

" [wel] , - - - [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ,
" Well , ' cordin ' to the looks of the whole crowd ,
" 出色地 , - - - 到 这 看起来 的 这 所有的 人群 ,

“嗯，从人群的表情来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [koʊm]
I should think you might be s'prised to see a fellow wash his face an ' comb
我 应该 思考 你 可能 是 - 到 看 一个 同伴 洗 他的 脸 一个 - 梳子
[hɪz; ɪz] [her] . "
his hair . "
他的 头发 . "

我想你应该会很高兴看到有人洗脸梳头吧。

" [naʊ] , [dəunt][get] [tuː] [freʃ] , " [sɪd] [sed] , ['θretnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
" Now , don't get too fresh , " Sid said , threateningly , as he stepped forward to
" 现在 , 不 得到 也 新鲜的 , " 西德 说 , 威胁地 , 作为 他 步 向前 到
[skɪps] [saɪd] .
Skip's side .
跳过 边 .

“别太放肆了，”西德威胁道，同时走到斯基普身边。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] - ['pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [dʒeɪ] . "
" We didn't come here to git the ' pinion of any country jay . "
" 我们 没有 来 这里 到 git 这 - 小齿轮 的 任何 国家 杰伊 . "

“我们来这里不是为了征求任何国家松鸦的意见。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ɜːr; ər] [noʊ] ? "
" Then why did you want er know ? "
" 然后 为什么 做过 你 想 呃 知道 ? "

“那你为什么想知道？”

" - [kɔːz] .
" ' Cause .
" - 原因 .

“'原因。

[seɪ] , [juːd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [jʌŋ] ['felər] ,
Say , you'd better mind your eye , young feller ,
说 , 你会 更好的 头脑 你的 眼睛 , 年轻的 伙计 ,

我说，小伙子，你最好注意保护眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [steɪɪn] - - [raʊnd] [ðɪs] ['sɪti] ['veri] [lɔːŋ] .
if you count on stayin ' ' round this city very long .
如果 你 数数 在 待在 - - 圆形的 这 城市 非常 长的 .

如果你打算在这个城市待很久的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [dʒest] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [læst] [wiːk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz]
There was a chap jest like you come down here last week tryin ' to put on airs
那里 曾是 一个 小伙子 笑话 喜欢 你 来 向下 这里 最后的 星期 尝试 - 到 放 在 播出
:
:
:

上周有个跟你长得差不多的家伙来这儿装腔作势：

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
an ' his folks are huntin ' for him now . "
一个 - 他的 各位 是 亨廷顿 - 为了 他 现在 . "

他的家人现在正在找他。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Well , you needn't be worried anybody'll be lookin ' for me ,
" 出色地 , 你 不必 是 担心 - 是 在看 - 为了 我 ,

“嗯，你不用担心会有人来找我。”

- [kɔːz] [ðəəz; ðəz]['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
' cause there's nobody wants to know where I am .
- 原因 有 无人 想要 到 知道 在哪里 我 是 .

因为没人想知道我在哪里。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pɜ˞fɛsɜ˞z] [dəunt] [laɪk] .
So go ahead , if I've been doin ' anything you perfessors don't like .
所以 去 前方 , 如果我已经 到过 做 - 任何事物 你 教授们 不 喜欢 .

所以，如果我做了什么你们教授不喜欢的事，尽管说吧。

" [sɪd] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː]
" Sid apparently decided that it was hardly advisable for him to make too
" 西德 显然 决定 那 它 曾是 几乎 建议 为了 他 到 制作 也

西德显然认为，他最好不要做太多事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['meni] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
many threatening gestures , because the stranger was not at all disturbed by
许多 威胁 手势 , 因为 这 陌生人 曾是 不是 在 全部 不安 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们做出许多威胁性的手势，但陌生人丝毫没有被吓到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] ['pɑːsəbli] ['dredf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .
and even seemed disposed to court the possibly dreadful encounter .
和 甚至 似乎 处置 到 法庭 这 可能 可怕 遇到 .

甚至似乎有意挑起这场可能可怕的遭遇。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [hɪz; ɪz] " [və'liːs] ,
He finished brushing his clothes , and then packed his " valise ,
他 完成的 刷牙 他的 衣服 , 和 然后 包装 他的 " 手提箱 ,

他刷完衣服后，收拾好他的“手提箱”。

" [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
" by rolling the different articles carefully in the newspaper .
" 经过 滚动 这 不同的 文章 小心 在 这 报纸 .

“将不同的文章小心地卷入报纸中。”

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Then , instead of going away ,
然后 , 反而 的 去 离开 ,

然后，他们没有离开，

[æz; əz] [skɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [suːn]
as Skip and his friends seemed to think he should have done as soon
作为 跳过 和 他的 朋友们 似乎 到 思考 他 应该 有 完毕 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
as they arrived ,
作为 他们 到达的 ,

就像Skip和他的朋友们似乎认为他一到那里就应该做的那样，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
he stood with his hands on his hips , as if waiting for them to take
他 站立 和 他的 双手 在 他的 臀部 , 作为 如果 等待 为了 他们 到 拿
[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

他双手叉腰站着，仿佛在等待他们离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l] .

For	a	minute	no	one	spoke	,	and	the	silence	was	really	painful	.
为了	一个	分钟	不	一	辐	,	和	这	沉默	曾是	真的	痛苦	.

一分钟内，没有人说话，这沉默令人窒息。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['mentəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [ə'pɪrd]

The	newsboys	were	mentally	taking	the	measure	of	this	stranger	who	appeared
这	报童	是	精神上	采取	这	措施	的	这	陌生人	WHO	出现

['redi] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] ;

ready	to	defy	them	;
准备好	到	违抗	他们	;

报童们都在心里打量着这个陌生人，他似乎准备和他们对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['faɪnəli] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] : [wel] , ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]

and	the	latter	finally	asked	,	impatiently	:	Well	,	what're	you	fellers	countin	'	on
和	这	后者	最后	问	,	不耐烦地	:	出色地	,	是什么	你	伙计们	计数	-	在

['dɔɪɪn] - ?

doin	'	?
做	-	?

后者终于不耐烦地问道：那么，你们这些家伙打算做什么呢?

[aɪ] ['rekən] [aɪm][noʊ] [greɪt] [saɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

I	reckon	I'm	no	great	sight	for	you	to	stand	lookin	'	at	.
我	估计	我是	不	伟大的	视线	为了	你	到	站立	在看	-	在	.

我想我应该不是什么值得你驻足欣赏的美人吧。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	Do	you	live	here	?
"	做	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

" [skɪp] [æskt] .

"	Skip	asked	.
"	跳过	问	.

Skip问道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [naʊ] .

"	I'm	goin	'	to	now	.
"	我是	去	-	到	现在	.

我现在要走了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ɪ'nʌf] ['gɛtɪn] - [hɪr] ,

Had	it	tough	enough	gettin	'	here	,
有	它	艰难的	足够的	获得	-	这里	,

一路走来已经够艰难了，

[æn; ən] - [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪn] - [tɪl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "

an	'	don't	feel	like	leavin	'	till	I've	found	out	what	there	is	in	this	city	.	"
一个	-	不	感觉	喜欢	离开	-	直到	我已经	成立	出去	什么	那里	是	在	这	城市	.	"

“在彻底了解这座城市之前，我不想离开。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [ʌp] ['særəˌnæk] [wei] . "

"	Up	Saranac	way	.	"
"	向上	萨拉纳克	方式	.	"

“沿着萨拉纳克路上去。”

" [roʊd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] - [kɑːr] , [aɪ] [spoʊz] . "
" Rode down in a parlor - car , I s'pose . "
" 罗德 向下 在 一个 客厅 - 车 , 我 假设 . "

“我猜他是坐豪华车厢来的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [spoʊz] [rɔːŋ] , - [kɔːz] [aɪ] [wɔːkt] . "
" Then you s'pose wrong , ' cause I walked . "
" 然后 你 假设 错误的 , - 原因 我 步行 . "

“那你就错了，因为我是走着去的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't look it .
" 你 不 看 它 .

“你看上去不像。”

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [skɪp] ['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['kerfəli] .
" And once more Skip scrutinised the stranger carefully .
" 和 一次 更多的 跳过 仔细审查 这 陌生人 小心 .

“斯基普再次仔细打量了这位陌生人。”

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][duː] .
" I don't reckon I do .
" 我 不 估计 我 做 .

“我不认为我会。”

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['kiːpɪn] - [maɪ'self][kaɪnd][ɜːr; ər] ['diːsnt] .
I count on keepin ' myself kind er decent .
我 数数 在 保持 - 我 种类 呃 体面的 .

我打算保持善良和正直。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] ,
It doesn't cost anything for a feller to wash his face , comb his hair ,
它 不 成本 任何事物 为了 一个 伙计 到 洗 他的 脸 , 梳子 他的 头发 ,

对一个男人来说，洗脸、梳头是不需要花钱的。

[ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kliːn] ,
or have his clothes clean ,
或者 有 他的 衣服 干净的 ,

或者把他的衣服洗干净，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['itl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
an ' there's many a time when it'll put him through in great shape .
一个 - 有 许多 一个 时间 什么时候 它将 放 他 通过 在 伟大的 形状 .

而且很多时候，这都能让他保持良好的状态。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" - [juːd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [steɪɪn] - [raʊnd] [ðɪs] ['sɪti] ['veri]
" ' YOU'D BETTER MIND YOUR EYE , IF YOU COUNT ON STAYIN ' ROUND THIS CITY VERY
" - 你会 更好的 头脑 你的 眼睛 , 如果 你 数数 在 待在 - 圆形的 这 城市 非常
[lɔːŋ] ! -
LONG ! '
长的 ! -

“如果你打算在这个城市待太久，最好小心你的眼睛！”

[sed] [skɪp] . "
SAID SKIP . "
说 跳过 . "

斯基普说道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ] [spoʊz] ? "
" Goin ' to live on the interest of your money , I s'pose ? "
" 戈因 - 到 居住 在 这 兴趣 的 你的 钱 , 我 假设 ? "

“看来你打算靠利息过日子了？”

" [wel] , [juː; jʊ] [spoʊz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" Well , you s'pose right this time , " was the quiet reply .
" 出色地 , 你 假设 正确的 这 时间 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“嗯，这次你说的应该没错。”对方平静地回答道。

" [ðæts] [maɪ] - ; [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] , [nɑːt] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] . "
" That's my calkerlation ; but it'll be on what I earn , not what I've got . "
" 那就是 我的 - ; 但 它将 是 在 什么 我 赚 , 不是 什么 我已经 得到 . "

“这是我的估算；但这取决于我的收入，而不是我拥有的。”

" [ded] [broʊk] ? "
" Dead broke ? "
" 死的 打破 ? "

“一贫如洗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peniz] ,
" Not quite , " and the boy took from his pocket a number of pennies ,
" 不是 相当 , " 和 这 男生 采取 从 他的 口袋 一个 数字 的 便士 ,

“还不完全是，”男孩说着从口袋里掏出几个便士。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] .
holding them in one hand , while he guarded himself against a possible attack .
保持 他们 在 一 手 , 尽管 他 守卫 他自己 反对 一个 可能的 攻击 .

他一手拿着它们，一手提防着可能的攻击。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] - [krɔːs] [ðə; ði] ['feri] ,
" There were twenty of ' em when I come ' cross the ferry ,
" 那里 是 二十 的 - 呃 什么时候 我 来 - 叉 这 渡船 ,

“我过渡口的时候，他们有二十个人。”

[æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [sɪns] . "
an ' I b'lieve none of ' em have got away since . "
一个 - 我 相信 没有任何 的 - 呃 有 得到 离开 自从 . "

我相信他们之后一个也没逃脱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [hɪr] ?
" What are you goin ' to do here ?
" 什么 是 你 去 - 到 做 这里 ?

你打算在这里做什么?

" [sɪd] [æskt] ,
" Sid asked ,
" 西德 问 ,

西德问道：

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
beginning to fancy that possibly this stranger was a boy whom it would be
开始 到 想要 那 可能 这 陌生人 曾是 一个 男生 谁 它 会 是
[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;
worth his while to cultivate ;
值得 他的 尽管 到 培育 ;

开始幻想这个陌生人或许是个值得他培养的男孩；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdid]

and	,	in	order	to	show	his	friendliness	,	he	seated	himself	,	in	a	studied
和	,	在	命令	到	展示	他的	友善	,	他	坐着	他自己	,	在	一个	研究

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kerləs] [iːz] ,

attitude	of	careless	ease	,
态度	的	粗心	舒适	,

为了表示友好，他摆出一副漫不经心的轻松姿态坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

on	the	edge	of	the	basin	,	while	the	others	immediately	followed	his	example	.
在	这	边缘	的	这	盆地	,	尽管	这	其他的	立即地	随后	他的	例子	.

他站在盆地边缘，其他人立即效仿他的做法。

" [wət'evər] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] . "

"	Whatever	will	bring	in	money	enough	for	my	keep	,	an	'	a	little	over	.	"
"	任何	将要	带来	在	钱	足够的	为了	我的	保持	,	一个	-	一个	小的	超过	.	"

“只要能挣够我生活费，还能有点盈余就行。”

" ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['sɛlɪn] - ['pepərz] ?

"	Thinkin	'	of	sellin	'	papers	?
"	思考	-	的	销售	-	文件	?

想卖报纸吗?

" ['rɛdi] [æskt] .

"	Reddy	asked	.
"	雷迪	问	.

雷迪问道。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [biː; bi] - [baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb] ,

"	I	reckon	that'll	be	'	bout	the	first	job	,
"	我	估计	那将	是	-	回合	这	第一的	工作	,

“我估计那应该是第一份工作了。”

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ,

'	cause	I've	got	to	make	money	enough	for	my	supper	,
-	原因	我已经	得到	到	制作	钱	足够的	为了	我的	晚餐	,

因为我得挣钱买晚饭，

[ɔːr][dɪg] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] . "

or	dig	too	big	a	hole	in	my	capital	.	"
或者	挖	也	大的	一个	洞	在	我的	首都	.	"

或者在我的资金上挖个太大的坑。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['tedi] ['θəːstən] . "

"	Teddy	Thurston	.	"
"	泰迪	瑟斯顿	.	"

“泰迪·瑟斯顿。”

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [daʊn] [hɪr] , [wʌt] [rʌn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ,

"	Do	you	s'pose	the	fellers	down	here	,	what	run	the	newspaper	business	,
"	做	你	假设	这	伙计们	向下	这里	,	什么	跑步	这	报纸	商业	,

“你觉得这里那些经营报业的人怎么样？”

[ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['kʌmɪn] - [ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [bred] [æn; ən] - ['bʌtər] [aʊt]

are	goin	'	to	have	you	comin	'	in	takin	'	the	bread	an	'	butter	out
是	去	-	到	有	你	即将到来	-	在	拿	-	这	面包	一个	-	黄油	出去

[ɜːr; ər][ðer; ðər] [maʊðz] ?

er	their	mouths	?
呃	他们的	嘴	?

你们打算来把他们的面包和黄油从嘴里抢走吗?

" [sɪd] [æskt] , ['æŋgrəli] .

"	Sid	asked	,	angrily	.
"	西德	问	,	愤怒地	.

“西德生气地问道。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt]['æftər] [ðæt] - .

"	No	,	I	don't	reckon	they	will	;	but	you	see	I'm	not	after	that	exac'ly	.
"	不	,	我	不	估计	他们	将要	;	但	你	看	我是	不是	后	那	-	.

“不，我不认为他们会这样做；但你知道，我追求的并不是这个。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[juː; jʊ] - ['nevər][faɪnd][ˌem 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][jʊr; jər] [bred] [æn; ən] - ['bʌtər] ;

You	fellers'll	never	find	me	tryin	'	to	get	your	bread	an	'	butter	;
你	-	绝不	寻找	我	尝试	-	到	得到	你的	面包	一个	-	黄油	;

你们这些家伙永远不会发现我试图从你们那里得到面包和黄油;

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,

but	I'll	tell	you	what	you	can	count	on	for	a	fact	,
但	患病的	告诉	你	什么	你	能	数数	在	为了	一个	事实	,

但我可以告诉你一件你可以确信无疑的事:

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] ,

"	and	now	the	stranger	spoke	in	a	very	decided	tone	,
"	和	现在	这	陌生人	辐	在	一个	非常	决定	语气	,

“这时，陌生人用非常坚定的语气说道:”

" [aɪm] [rɛkənɪn] - [ɑːn] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	reckonin	'	on	stickin	'	to	the	newspaper	business	,	if	there's	any	money	in	it
"	我是	计算	-	在	粘	-	到	这	报纸	商业	,	如果	有	任何	钱	在	它

,

,

,

“如果报业还有钱赚的话，我打算继续干下去。”

[dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

jest	as	long	as	I	want	to	.
笑话	作为	长的	作为	我	想	到	.

想玩多久就玩多久。

[aɪ] ['dɪdnt] ['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][get] [skerd] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] .

I	didn't	travel	all	the	way	down	here	to	get	scared	the	first	day	.
我	没有	旅行	全部	这	方式	向下	这里	到	得到	害怕的	这	第一的	天	.

我千里迢迢来到这里，可不是为了第一天就被吓到的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [laɪk] [ðɪs] :

You	see	,	I	figger	it	'	bout	like	this	:
你	看	,	我	菲格	它	-	回合	喜欢	这	:

你看，我估计大概是这样的:

[sæm] [ˈtɔmpsn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [læst] [ˈsʌmər] ,

Sam	**Thompson**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**city**	**last**	**summer**	**,**
山姆	汤普森	,	他	来了	到	这	城市	最后的	夏天	,

山姆·汤普森，他去年夏天来到这座城市。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ˈfɛlɚz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] — [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

an	**'**	**some**	**fellers**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**you**	**or**	**not**	**—**	**made**	**it**	**hot**	**for**	**him**	**.**
一个	-	一些	伙计们	—	我	不	知道	无论	它	曾是	你	或者	不是	—	制成	它	热的	为了	他	.

有些人——我不知道是不是你——让他很兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ,

It	**wasn't**	**more'n**	**a**	**week**	**before**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**walk**	**back**	**,**
它	不是	更多	一个	星期	前	他	曾是	高兴的	到	走	后退	,

不到一周，他就乐意步行返回了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

although	**he**	**came**	**down**	**in**	**the**	**cars**	**.**
虽然	他	来了	向下	在	这	汽车	.

虽然他是开车下来的。

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [bɪˈgɪn] [raɪt] [wer] [sæm] [left] [ɔːf] : [aɪˈd] [wɔːk] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪ] ,

Now	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**begin**	**right**	**where**	**Sam**	**left**	**off**	**:**	**I'd**	**walk**	**the**	**first**	**way**	**,**
现在	,	我	想法	ID	开始	正确的	在哪里	山姆	左边	离开	:	ID	走	这	第一的	方式	,

现在，我想从萨姆未完成的地方继续：我先走第一条路。

[æn; ən] - [ðen] , [pərˈhæps] , [stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈraɪdɪn] - [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə][goʊ] ;

an	**'**	**then**	**,**	**perhaps**	**,**	**stand**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**ridin**	**'**	**the**	**other**	**,**	**if**	**I**	**had**	**to**	**go**	**;**
一个	-	然后	,	也许	,	站立	一个	更好的	机会	的	骑行	-	这	其他	,	如果	我	有	到	去	;

如果我不得不去的话，也许这样我更有可能骑上另一辆；

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɜːr; ər][ðə; ði][plæn] .

but	**it's**	**got**	**to**	**be**	**boys**	**what**	**are**	**bigger**	**than**	**I**	**am**	**to**	**scare**	**me**	**out**	**er**	**the**	**plan**	**.**
但	它是	得到	到	是	男孩们	什么	是	大	比	我	是	到	吓	我	出去	呃	这	计划	.

但一定是比我块头大的男孩才能吓跑我，让我放弃计划。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . "

I've	**come**	**to**	**stay**	**.**	**"**
我已经	来	到	停留	.	"

我决定留下来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**have**	**?**
"	哦	,	你	有	?

“哦，你有？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɪp] [wʌz; wəz][sɑːrˈkæstɪk] .

"	**and**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**fact**	**that**	**Skip**	**was**	**sarcastic**	**.**
"	和	那里	曾是	不	误会	这	事实	那	跳过	曾是	讽刺的	.

“毫无疑问，Skip 的言辞是讽刺挖苦的。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ðæt] . "

"	**We**	**may**	**have**	**something**	**to**	**say**	**'**	**bout**	**that**	**.**	**"**
"	我们	可能	有	某物	到	说	-	回合	那	.	"

“我们或许对此有话要说。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ɜːr; ər][tɔːk] [kwɪk] , - [kɔːz] ['æftər][aɪm] ['setld] [daʊn] ,
" **Then you want er talk quick , ' cause after I'm settled down ,**
" 然后 你 想 呃 讲话 快的 , - 原因 后 我是 定居 向下 ,

“那你最好快点跟她说完，因为等我平静下来之后，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
it'll be a pretty hard job to make any trade with me . "
它将 是 一个 漂亮的 难的 工作 到 制作 任何 贸易 和 我 . "

跟我做任何交易都相当困难。

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] ? "
" Where you goin ' to begin business ? "
" 在哪里 你 去 - 到 开始 商业 ? "

“你打算在哪里开始创业？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪl] [lʊk] - [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [kætʃ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , ['sʌmwer] .
I'll look ' round a while , an ' catch on before night , somewhere .
患病的 看 - 圆形的 一个 尽管 , 一个 - 抓住 在 前 夜晚 , 某处 .

我四处看看，趁着天黑之前找个地方落脚。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛlɚz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [griːn] [hænd] [haʊ] [tuː; tə] [get]
I reckon there are fellers in this town that would show a green hand how to get
我 估计 那里 是 伙计们 在 这 镇 那 会 展示 一个 绿色的 手 如何 到 得到
[hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
his papers ,
他的 文件 ,

我觉得镇上应该有不少人会教新手怎么拿到证件。

[æn; ən] - [wer] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] , [eɪ] ? "
an ' where the best places were , eh ? "
一个 - 在哪里 这 最好的 地方 是 , 嗯 ? "

那么，最好的地方都在哪里呢?

" [ðæts] [dʒest] - - - [tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] , [jʌŋ] ['felər] , " [ænd; ənd][sɪd] [ə'roʊz]
" That's jest ' cordin ' to how you start in , young feller , " and Sid arose
" 那就是 笑话 - - - 到 如何 你 开始 在 , 年轻的 伙计 , " 和 西德 出现

“那只是‘根据你入行的方式’来判断的，小伙子，”说完，西德站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] .
to his feet in order to make his words more expressive .
到 他的 脚 在 命令 到 制作 他的 字 更多的 富有表现力的 .

他站起身来，以便让他的话语更有感染力。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [æn; ən] - [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] ,
" If you want to go to work , an ' mind your eye ,
" 如果 你 想 到 去 到 工作 , 一个 - 头脑 你的 眼睛 ,

“如果你想去上班，并且注意保护你的眼睛，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] .
I don't know but it can be done ; but you won't get along this way .
我 不 知道 但 它 能 是 完毕 ; 但 你 惯于 得到 沿着 这 方式 .

我不知道，但也不是不可能；不过你这样下去行不通。

[jʊə(r)] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [tuː] ['meni] ['frɪlz] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

You're	puttin	'	on	too	many	frills	—	that's	what's	the	matter	with	you	,
你是	普丁	-	在	也	许多	褶边	—	那就是	是什么	这	事情	和	你	,

你太矫揉造作了——这就是你的问题所在。

[æn; ən] - [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] . "

an	'	they'll	have	to	be	taken	off	.	"
一个	-	他们会	有	到	是	已采取	离开	.	"

它们必须被取下来。

" [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['tedi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [nuː]

"	Well	,	perhaps	they	will	,	"	and	Teddy	turned	as	if	to	leave	his	new
"	出色地	,	也许	他们	将要	,	"	和	泰迪	转向	作为	如果	到	离开	他的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

“嗯，也许他们会的。”说完，泰迪转身要离开他的新朋友们。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['prɪti] [griːn] , [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['dɔɪɪn] - [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	see	,	I'm	pretty	green	,	an	'	may	be	countin	'	on	doin	'	too	much	.
"	你	看	,	我是	漂亮的	绿色的	,	一个	-	可能	是	计数	-	在	做	-	也	很多	.

“你看，我还是个新手，可能想做得太多了。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] , ['enihaʊ] . "

I'll	try	it	a	spell	,	anyhow	.	"
患病的	尝试	它	一个	拼写	,	无论如何	.	"

我还是试试吧。

" [wiː; wi] ['ɔlɜ-z] - [loʊ] , [wen] [its] - [griːd] [ə; eɪ] [nuː] [hænd][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	We	allers	'	low	,	when	it's	'	greed	a	new	hand	can	go	to	work	,
"	我们	过敏	-	低的	,	什么时候	它是	-	贪婪	一个	新的	手	能	去	到	工作	,

“我们过敏很低，当是贪婪的时候，新人就可以开始工作了。”

[ðæt] [hiː; hi] [stændz] [triːt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "

that	he	stands	treat	the	first	thing	.	"
那	他	站立	对待	这	第一的	事物	.	"

他坚持认为治疗应该是头等大事。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[wel] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪn] - [griːd] [jet] .

Well	,	I	don't	have	to	do	that	,	'	cause	it	ain't	been	'	greed	yet	.
出色地	,	我	不	有	到	做	那	,	-	原因	它	不是	到过	-	贪婪	然而	.

嗯，我没必要那样做，因为现在还不是“贪婪”的时代。

[wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

When	I	want	you	fellers	to	tell	me	what	I	can	do	,
什么时候	我	想	你	伙计们	到	告诉	我	什么	我	能	做	,

我想让你们告诉我我能做什么，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] - - - [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'deɪz] ;

perhaps	I	may	come	down	'	cordin	'	to	your	idees	;
也许	我	可能	来	向下	-	-	-	到	你的	想法	;

或许我会“按照”你的想法来；

[bʌt; bət][dʒest] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [wɔːkt]

but	jest	now	I've	got	too	much	business	on	hand	;	"	and	the	stranger	walked
但	笑话	现在	我已经	得到	也	很多	商业	在	手	;	"	和	这	陌生人	步行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但我现在手头的事情太多了;"说完，陌生人就走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

as	if	these	young	gentlemen	,	who	claimed	to	control	the	newspaper	business	of
作为	如果	这些	年轻的	先生们	,	WHO	声称	到	控制	这	报纸	商业	的

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

仿佛这些自称掌控纽约市报业的年轻先生们，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

were	of	no	especial	importance	in	his	eyes	.
是	的	不	特别的	重要性	在	他的	眼睛	.

在他看来，这些事并不特别重要。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɛlɝz] , " [skɪp] [sed] ['waɪldli] ,

"	Look	here	,	fellers	,	"	Skip	said	wildly	,
"	看	这里	,	伙计们	,	"	跳过	说	疯狂地	,

“伙计们，看这里！”斯基普激动地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt]

for	he	always	contrived	to	work	himself	into	a	state	of	intense	excitement
为了	他	总是	人为的	到	工作	他自己	进入	一个	状态	的	激烈的	激动

['oʊvər][ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] ,

over	the	most	trifling	matters	,
超过	这	最多	琐事	事情	,

因为他总是能因为最琐碎的事情而让自己变得异常激动。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [naʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - ,

"	the	way	he's	goin	'	on	now	,	he'll	be	the	boss	of	Newspaper	Row	before	mornin	'	,
"	这	方式	他是	去	-	在	现在	,	地狱	是	这	老板	的	报纸	排	前	早晨	-	,

“照他现在这势头，明天早上之前他就会成为报业街的老大了。”

- [les] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

'	less	we	take	a	hand	in	it	.	"
-	较少的	我们	拿	一个	手	在	它	.	"

除非我们插手其中。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	goin	'	to	do	?
"	什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么办?

" [sɪd] [æskt] [ɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['kwaɪət][ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [frend] .

"	Sid	asked	in	much	too	quiet	a	tone	to	suit	his	excited	friend	.
"	西德	问	在	很多	也	安静的	一个	语气	到	套装	他的	兴奋的	朋友	.

“西德的声音太小了，与他兴奋的朋友的语气很不相称。”

" [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['peɪpər] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ]

"	Thump	his	head	the	very	first	time	he	tries	to	sell	a	paper	,	to	start	with
"	扑通	他的	头	这	非常	第一的	时间	他	尝试	到	卖	一个	纸	,	到	开始	和

,

,
,

“第一次他试图卖报纸的时候，就狠狠地敲他的头。”

[æn; ən] - [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɜːr; ər] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [ter] - [ˈmɔːrər] [naɪt] . "

an	'	run	him	out	er	town	before	ter	-	morrer	night	.	"
一个	-	跑步	他	出去	呃	镇	前	特尔	-	莫勒	夜晚	.	"

在明天晚上之前把他赶出城。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈtæk(ə)l] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [eint] [ˈdɔɪɪn] - [ˈeniθɪŋ] .

"	I	don't	see	how	you	can	tackle	him	now	when	he	ain't	doin	'	anything	.
"	我	不	看	如何	你	能	处理	他	现在	什么时候	他	不是	做	-	任何事物	.

“他现在什么都没做，我看不出你该如何对付他。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [brægz] [ˈhiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] ;

"	Of	course	not	;	but	he	brags	he's	goin	'	to	;
"	的	课程	不是	;	但	他	吹嘘	他是	去	-	到	;

“当然不是；但他吹嘘说他要去；

[æn; ən] - [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tʌks] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

an	'	the	first	time	he	tucks	a	bundle	of	papers	under	his	arm	,
一个	-	这	第一的	时间	他	褶皱	一个	捆	的	文件	在下面	他的	手臂	,

他第一次把一叠文件夹在腋下时，

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈembər] ! "

I'll	give	him	one	to	remember	!	"
患病的	给	他	一	到	记住	!	"

我要给他留下一个终生难忘的回忆！

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈseɪmz] [juː; jʊ] [dɪd] [læst] [wiːk] , [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] !

"	Look	out	you	don't	git	it	the	same's	you	did	last	week	,	over	in	Brooklyn	!
"	看	出去	你	不	git	它	这	一样的	你	做过	最后的	星期	,	超过	在	布鲁克林	!

“小心，你这次可不能像上周在布鲁克林那样成功！”

" [ˈtiːni] [ˈmæsi] [kraɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃrɪlɪst] [toʊnz] , [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈmæstər] [skɪps] [ˈæŋgər] .

"	Teenie	Massey	cried	,	in	his	shrillest	tones	,	which	hardly	ever	failed	to	excite	Master	Skip's	anger	.
"	少女	马西	哭	,	在	他的	最尖锐的	音调	,	哪个	几乎	曾经	失败的	到	激发	掌握	跳过	愤怒	.

“蒂尼·马西用他最尖锐的声音喊道，这几乎每次都会激怒斯基普少爷。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] !

"	Don't	you	mind	how	I	got	it	over	in	Brooklyn	!
"	不	你	头脑	如何	我	得到	它	超过	在	布鲁克林	!

“你别在意我是怎么把它弄到布鲁克林去的！”

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɪznəs] ; [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [jɔːrz] .

I'll	tend	to	my	business	;	you	tend	to	yours	.
患病的	趋向	到	我的	商业	;	你	趋向	到	你的	.

我管好我的事，你管好你的事。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [bɔːld] - [ˈhedɪd] ,

If	we	waited	for	you	to	do	anything	,	we'd	all	be	bald	-	headed	,
如果	我们	等待	为了	你	到	做	任何事物	,	我们会	全部	是	秃	-	标题	,

如果我们等着你采取行动，我们都会变成秃头。

" [wʌz; wəz] [skɪps] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] ; [bʌt; bət] [ˈtiːni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbæʃt] .

"	was	Skip's	answer	to	this	taunt	;	but	Teenie	was	not	at	all	abashed	.
"	曾是	跳过	回答	到	这	嘲讽	;	但	少女	曾是	不是	在	全部	羞愧	.

“这是Skip对这种嘲讽的回应；但Teenie一点也不觉得尴尬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [skɪps] ['æŋgər] ,

It	was	his	favourite	amusement	to	arouse	Skip's	anger	,
它	曾是	他的	最喜欢的	娱乐	到	引起	跳过	愤怒	,

激怒斯基普是他最喜欢的消遣。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ;

and	rely	upon	his	diminutive	stature	to	escape	a	whipping	;
和	依靠	之上	他的	小字	身材	到	逃脱	一个	鞭打	;

他利用自己矮小的身材来逃避鞭打；

[fɔːr; fər]['mæstər]['dʒɛlɪsən]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][flɑːg] ['eni] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz]

for	Master	Jellison	prided	himself	upon	his	ability	to	flog	any	fellow	of	his	size
为了	掌握	杰利森	自豪	他自己	之上	他的	能力	到	鞭打	任何	同伴	的	他的	尺寸

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .

in	New	York	.
在	新的	约克	.

杰利森先生以自己有能力鞭打纽约任何与他体型相当的人而自豪。

" [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

"	You	fellers	meet	me	in	front	of	The	Times	office	at	noon	,
"	你	伙计们	见面	我	在	正面	的	这	《时代周刊》	办公室	在	中午	,

“各位中午在《泰晤士报》办公室门口集合。”

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , - [les] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hi'self] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

an	'	I'll	show	him	up	in	great	shape	,	'	less	he	comes	to	hisself	before	then	,
一个	-	患病的	展示	他	向上	在	伟大的	形状	,	-	较少的	他	来	到	他自己	前	然后	,

我会让他见识见识我的厉害，除非他在此之前恢复过来。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] ,

which	I	reckon	he	will	,
哪个	我	估计	他	将要	,

我认为他会的。

- [kɔːz] ['hiːl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [-] - [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es] ,

'	cause	he'll	never	have	the	nerve	to	stand	up	ag'in	'	the	whole	crowd	of	us	,
-	原因	地狱	绝不	有	这	神经	到	站立	向上	再次	-	这	所有的	人群	的	我们	,

因为他永远没有勇气站出来对抗我们所有人，

" [sed] [skɪp] .

"	said	Skip	.
"	说	跳过	.

斯基普说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪrənt] [huː]

Meanwhile	the	stranger	was	apparently	giving	no	heed	to	the	young	tyrant	who
同时	这	陌生人	曾是	显然	给予	不	注意	到	这	年轻的	暴君	WHO

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

had	decided	it	would	be	impossible	for	him	to	remain	in	the	city	;
有	决定	它	会	是	不可能的	为了	他	到	保持	在	这	城市	;

与此同时，这位陌生人显然对那位年轻的暴君置之不理，那位暴君已经认定他不可能继续留在城里；

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] - [taʊn] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['kerləs]

but	continued	on	his	way	down	-	town	,	ignorant	of	,	and	,	perhaps	,	careless
但	持续	在	他的	方式	向下	-	镇	,	无知	的	,	和	,	也许	,	粗心

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ,

regarding	,
关于	,

但他继续往市中心走去，对此事毫不知情，或许也毫不在意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['selɪŋ]

the	fact	that	he	was	to	be	debarred	from	earning	a	livelihood	by	selling
这	事实	那	他	曾是	到	是	被禁止	从	收入	一个	生计	经过	销售

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他将被禁止以卖报纸为生。

[ɪf] [skɪp] - ['paʊər] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [bɪ'liːv] .

if	Skip	Jellison's	power	was	as	great	as	he	would	have	others	believe	.
如果	跳过	-	力量	曾是	作为	伟大的	作为	他	会	有	其他的	相信	.

如果斯基普·杰利森的实力真像他让别人相信的那样强大。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

THE	ASSAULT	.
这	突击	.

袭击。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

The	appearance	of	the	clean	-	looking	boy	,	even	though	his	clothes	were
这	外貌	的	这	干净的	-	寻找	男生	,	甚至	尽管	他的	衣服	是

这个看起来很干净的男孩，尽管他的衣服.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ræðər] ['ʃæbi] ,

rather	shabby	,
相当	破旧	,

相当破旧，

[ə'træktɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk]

attracted	no	particular	attention	among	the	small	army	of	newsboys	and	bootblacks
吸引	不	特别的	注意力	之中	这	小的	军队	的	报童	和	擦鞋匠

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ;

to	be	found	in	the	vicinity	of	City	Hall	Park	;
到	是	成立	在	这	附近	的	城市	大厅	公园	;

在市政厅公园附近，有一小群报童和擦鞋匠，但并没有引起他们的特别注意；

[ænd; ənd] ['tedi] ['θəːstən] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	Teddy	Thurston	was	enabled	to	survey	the	scene	around	him	without
和	泰迪	瑟斯顿	曾是	已启用	到	民意调查	这	场景	大约	他	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

泰迪·瑟斯顿得以不受干扰地观察周围的情况。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [læd] ,

During	a	few	moments	he	interested	himself	in	what	,	to	the	country	lad	,
期间	一个	很少	时刻	他	感兴趣的	他自己	在	什么	,	到	这	国家	小伙子	,

有那么一会儿，他对这个乡下小子来说.....产生了兴趣。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['mentəli] " ['pʊlɪŋ] [hɪm'self]
must have been a bewildering scene ; and then , mentally " pulling himself
必须 有 到过 一个 扑朔迷离 场景 ; 和 然后 , 精神上 " 拉 他自己
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

那一定是个令人困惑的场景；然后，他努力让自己"镇定下来"，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['pepərz] .
" he began to watch the young gentlemen who were selling papers .
" 他 开始 到 手表 这 年轻的 先生们 WHO 是 销售 文件 .

他开始观察那些卖报纸的年轻小伙子们。

[nɪr] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['buːtˌblæk] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ]
Near by him were several bootblacks who appeared to be doing a flourishing
靠近 经过 他 是 一些 擦鞋匠 WHO 出现 到 是 正在做 一个 兴旺
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他附近有好几个擦鞋匠，生意看起来不错；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and he said to himself , jingling the coins in his pocket ,
和 他 说 到 他自己 , 叮当 这 硬币 在 他的 口袋 ,

他一边自言自语，一边晃动着口袋里的硬币。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] :
as if trying to revive his courage :
作为 如果 尝试 到 复活 他的 勇气 :

仿佛在试图重拾勇气:

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['brʌʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɑːks] ,
" If I had money enough to buy brushes an ' a box ,
" 如果 我 有 钱 足够的 到 买 刷子 一个 - 一个 盒子 ,

"如果我有足够的钱买画笔和盒子，

[aɪ] [bliːv] [aɪ'd] [blæk] [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I b'lieve I'd black boots for a while .
我 相信 ID 黑色的 靴子 为了 一个 尽管 .

我想我会有一段时间穿黑色靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It seems as if there was a good deal of profit in it .
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 一个 好的 交易 的 利润 在 它 .

看起来这其中似乎有利可图。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [hɪr] ,
One of those fellows has earned fifteen cents since I stood here ,
一 的 那些 伙伴们 有 获得 十五 分 自从 我 站立 这里 ,

自从我站在这里以来，这些人中有一个已经挣了十五美分。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['peɪpər] - ['selər] [ɑːnt] ['dɔɪɪn] - [soʊ] [wel] .
an ' I'm sure the paper - sellers aren't doin ' so well .
一个 - 我是 当然 这 纸 - 卖家 不是 做 - 所以 出色地 .

我敢肯定，卖报纸的人日子也不好过。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli] [red] [her] ,
" Just at that moment a small boy , with particularly red hair ,
" 只是 在 那 片刻 一个 小的 男生 , 和 特别 红色的 头发 ,

就在这时，一个有着一头红发的小男孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [noʊz][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] ,

and	a	stubby	nose	on	which	was	a	large	smudge	of	blacking	,
和	一个	矮胖的	鼻子	在	哪个	曾是	一个	大的	弄脏	的	黑化	,

鼻子短粗，上面有一大块黑色的污渍。

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [buːts] ,

finished	his	work	of	polishing	a	gentleman's	boots	,
完成的	他的	工作	的	抛光	一个	绅士的	靴子	,

他擦完了那位绅士的靴子。

[ænd; ənd] ['pɔkitid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['ekstrə] ['peniz] [wɪtʃ]

and	pocketed	with	an	air	of	satisfaction	the	three	extra	pennies	which
和	口袋	和	一个	空气	的	满意	这	三	额外的	便士	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	been	given	him	.
有	到过	给定	他	.

他得意洋洋地把别人给他的三个便士装进了口袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðen] , ['stændɪŋ] ['veri] [nɪr] ['tedi] , [hiː; hi] ['hwisld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

Then	,	standing	very	near	Teddy	,	he	whistled	in	the	most	contented	manner	possible	.
然后	,	常设	非常	靠近	泰迪	,	他	吹口哨	在	这	最多	满足	方式	可能的	.

然后，他站在泰迪旁边，用最满足的语气吹起了口哨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	boy	from	Saranac	looked	at	him	a	moment	,
这	男生	从	萨拉纳克	看起来	在	他	一个	片刻	,

来自萨拉纳克的男孩看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪti] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

as	if	trying	to	decide	whether	the	city	fellow	would	be	willing	to	give	the
作为	如果	尝试	到	决定	无论	这	城市	同伴	会	是	愿意的	到	给	这

[dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

desired	information	,
想要的	信息	,

仿佛在犹豫这位城里人是否愿意提供所需的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

and	then	asked	:
和	然后	问	:

然后问道：

" [seɪ] , [wʌt] [duː][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [kɔːst] ? "

"	Say	,	what	do	the	brushes	cost	?	"
"	说	,	什么	做	这	刷子	成本	?	"

“请问，这些刷子多少钱？”

" [aɪ] [peɪd] ['aiki] [keɪn] ['fɔːrti] [sents] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	I	paid	Ikey	Cain	forty	cents	for	these	two	,	"	the	stranger	replied	without
"	我	有薪酬的	艾基	该隐	四十	分	为了	这些	二	,	"	这	陌生人	回复	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

“我花了四十美分从艾基·凯恩那里买了这两个，”陌生人毫不犹豫地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][læst] ['menʃ(ə)nd] .

as	he	displayed	the	articles	last	mentioned	.
作为	他	显示	这	文章	最后的	提及	.

他展示了最后提到的那些文章。

" [ðeə(r)] [gʊd] [wʌnz] .
" They're good ones .
" 它们是 好的 一个 .

“它们都是好东西。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] [lɛsn] [ə; eɪ]['dɑːlər] [daʊn] [ɑːn] ['fʊltən] [striːt] . "
I couldn't have got ' em less'n a dollar down on Fulton Street . "
我 不能 有 得到 - 呃 更少 一个 美元 向下 在 富尔顿 街道 . "

我在富尔顿街上不可能以低于一美元的价格买到它们。

" [ðæt] ['setlz] [ˌem 'iː] , " ['tedi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt]
" That settles me , " Teddy said , as if speaking to himself ; and then , without
" 那 定居点 我 , " 泰迪 说 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ; 和 然后 , 没有
[pər'tɪkjələr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
particular animation ,
特别的 动画片 ,

“这让我安心了,”泰迪仿佛自言自语般说道；然后，他神情平静，毫无生气。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [wɒts] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ? "
he inquired , " What's the cost of the boxes ? "
他 询问 , " 是什么 这 成本 的 这 盒子 ? "

他问道：“这些箱子多少钱？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['fɛlɚz] [dəunt] [bai] [ðiːz] ; [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
" Oh , the fellers don't buy these ; they make ' em .
" 哦 , 这 伙计们 不 买 这些 ; 他们 制作 - 呃 .

“哦，伙计们不买这些东西；他们自己做。”

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][æsk][sʌm; səm][mæn][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][wʌn] , [æn; ən] - ,
All you've got to do is ask some man in a store for one , an ' ,
全部 你已经 得到 到 做 是 问 一些 男人 在 一个 店铺 为了 一 , 一个 - ,

你只需要向商店里的某个人要一个就行了，然后.....

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [faɪnd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [æn; ən] - ['wɪt(ə)l] [aʊt] [ðɪs] [tɑːp][pɑːrt]
if he gives it to you , find a chunk of wood an ' whittle out this top part
如果 他 给予 它 到 你 , 寻找 一个 块 的 木头 一个 - 惠特尔 出去 这 顶部 部分
.
:
.

如果他把这东西给你，你就找块木头，把上面的部分削掉。

[its] [ðə; ði] - - [wʌt] [teɪks] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ɔːf] .
It's the blackin ' what takes the profits off .
它是 这 - - 什么 需要 这 利润 离开 .

是黑化处理降低了利润。

[aɪ] [peɪd] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æn; ən] - [its] [mə'rɛn] [hæf] [gɔːn]
I paid twenty cents for that bottle last Monday , an ' it's more'n half gone
我 有薪酬的 二十 分 为了 那 瓶子 最后的 周一 , 一个 - 它是 更多 一半 已消失
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

我上周一花了20美分买了那瓶酒，现在已经喝掉一半多了。

" ['tedi] ['siːst] ['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]
" Teddy ceased jingling his coins , and was about to turn away , when his
" 泰迪 停止 叮当 他的 硬币 , 和 曾是 关于 到 转动 离开 , 什么时候 他的
[nuː] [ə'kweɪntəns] [æskt] :
new acquaintance asked :
新的 熟人 问 :

泰迪停止了摇晃硬币，正要转身离开时，他的新朋友问道：

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪn] - ? "

"	Was	you	thinkin	'	of	shinin	'	?	"
"	曾是	你	思考	-	的	希宁	-	?	"

你当时是不是想着要出风头?

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ] [miːn] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

"	I	mean	was	you	goin	'	inter	the	business	?	"
"	我	意思是	曾是	你	去	-	间	这	商业	?	"

“我的意思是，你打算进入这个行业吗？”

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] ; ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	I	can't	;	haven't	got	money	enough	.
"	不	,	我	不能	;	还没有	得到	钱	足够的	.

“不，我不能；我没有足够的钱。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['pepərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	reckon	I'll	have	to	sell	papers	for	a	while	.	"
我	估计	患病的	有	到	卖	文件	为了	一个	尽管	.	"

我想我得卖一段时间报纸了。

" [juːl] [biː; bi][dʒest][æz; əz] [rɪtʃ] ,

"	You'll	be	jest	as	rich	,
"	你会	是	笑话	作为	富有的	,

“你会变得非常富有，

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][baɪ]

"	the	small	boy	said	as	he	added	another	smudge	of	blacking	to	his	nose	by
"	这	小的	男生	说	作为	他	额外	其他	弄脏	的	黑化	到	他的	鼻子	经过

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] .

rubbing	it	in	a	thoughtful	manner	.
擦	它	在	一个	周到	方式	.

“小男孩一边若有所思地揉搓着鼻子，又添了一点黑色颜料，一边说道。”

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ðə; ði] ['fɛlɚz] [kæn; kən] [sel] ['pepərz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

when	it	rains	,	the	fellers	can	sell	papers	all	the	same	;
什么时候	它	雨	,	这	伙计们	能	卖	文件	全部	这	相同的	;

即使下雨，这些小伙子们照常也能卖报纸；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] - [kɔːz] ['noʊbɑːdi]['wɒnts] [ðer; ðər] [buːts] ['ʃaɪnd] [ɪn] [wet] ['weðər]

but	we	have	to	lay	off	'	cause	nobody	wants	their	boots	shined	in	wet	weather
但	我们	有	到	躺	离开	-	原因	无人	想要	他们的	靴子	闪耀	在	湿的	天气

.

:

.

但是我们不得不停止这项工作，因为没人想在潮湿的天气里被人擦亮靴子。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [wel] , [ə'baʊt] ['eniwer] , [naʊ] .
" Well , about anywhere , now .
" 出色地 , 关于 任何地方 , 现在 .

“嗯，现在几乎任何地方都可以了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dʒest] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [maɪ]
You see , I jest come down from Saranac , to find out how I could earn my
你 看 , 我 笑话 来 向下 从 萨拉纳克 , 到 寻找 出去 如何 我 可以 赚 我的
['lɪvɪn] - . "
livin ' . "
生活 - . "

你看，我刚从萨拉纳克下来，想看看我该如何谋生。

" [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌp][ðer; ðər] ? "
" What was you doin ' up there ? "
" 什么 曾是 你 做 - 向上 那里 ? "

“你在上面干什么？”

" [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['teilə] [ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [maɪ]
" I worked for Farmer Taylor a spell , but he wouldn't give me more'n my
" 我 工作 为了 农民 泰勒 一个 拼写 , 但 他 不会 给 我 更多 我的
[kloʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

“我曾在泰勒农场主那里工作过一段时间，但他除了我的衣服之外，什么也不肯给我；

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [zɪç] [ə; eɪ] [rɪg] -
an ' when a feller has to work a year on the farm for sich a rig -
一个 - 什么时候 一个 伙计 有 到 工作 一个 年 在 这 农场 为了 sich 一个 钻井平台 -
[aʊt] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] ,
out as I've got here ,
出去 作为 我已经 得到 这里 ,

而当一个人要在农场干一年活才能得到像我这样一套设备时，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [get] [rɪtʃ] ['veri] [suːn] . "
it don't seem as if he'd get rich very soon . "
它 不 似乎 作为 如果 他会 得到 富有的 非常 很快 . "

他似乎不太可能很快发财。

" [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækənd] [noʊz] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
" I ain't so sure , " the boy with the blackened nose said , as he surveyed the
" 我 不是 所以 当然 , " 这 男生 和 这 变黑 鼻子 说 , 作为 他 调查 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“我不太确定，”鼻子发黑的男孩一边打量着陌生人一边说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgd] [aʊt] ['prɪti] [swel] ,
" You seem to be rigged out pretty swell ,
" 你 似乎 到 是 作弊 出去 漂亮的 膨胀 ,

“你看起来装备得相当不错。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [fed] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] — [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [eɪ] ? "
an ' I guess they fed you well enough — gave you all you wanted , eh ? "
一个 - 我 猜测 他们 美联储 你 出色地 足够的 — 给予 你 全部 你 通缉 , 嗯 ? "

我想他们把你喂得够好了——给了你想要的一切，是吧?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][gɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fer] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

"	Oh	,	yes	,	I	got	enough	to	eat	,	an	'	a	fair	place	to	sleep	in	;
"	哦	,	是的	,	我	得到	足够的	到	吃	,	一个	-	一个	公平的	地方	到	睡觉	在	;

“哦，是的，我吃饱穿暖，还有个不错的睡觉的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːt] [ɜːr; ər][hæv; həv] [məˈrɛn] [ðæt] ,

but	it	seems	as	though	a	feller	like	me	ought	er	have	more'n	that	,
但	它	似乎	作为	尽管	一个	伙计	喜欢	我	应该	呃	有	更多	那	,

但像我这样的人似乎应该拥有更多。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

if	he	works	hard	all	day	for	it	.	"
如果	他	作品	难的	全部	天	为了	它	.	"

如果他为此努力工作了一整天的话。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ;

"	Well	,	I	s'pose	he	had	;
"	出色地	,	我	假设	他	有	;

“嗯，我想他应该有吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌl] - [raʊnd] [hɪr] ,

but	you	see	there's	a	good	many	times	when	business	is	dull	'	round	here	,
但	你	看	有	一个	好的	许多	时代	什么时候	商业	是	乏味的	-	圆形的	这里	,

但你看，这里很多时候生意都很清淡。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˈdɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] ,

an	'	if	you	haven't	got	the	cash	to	pay	right	up	to	dots	for	a	room	,
一个	-	如果	你	还没有	得到	这	现金	到	支付	正确的	向上	到	点	为了	一个	房间	,

如果你没有足够的现金来支付房间的全部费用，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] .

you'll	have	a	chance	to	sleep	where	you	can	.
你会	有	一个	机会	到	睡觉	在哪里	你	能	.

你将有机会找个地方睡觉。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈgɔɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] , [maɪˈself] ;

I've	been	thinkin	'	of	goin	'	on	to	a	farm	,	myself	;
我已经	到过	思考	-	的	去	-	在	到	一个	农场	,	我	;

我自己也一直在考虑去农场生活；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [əˈhed] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

but	I	don't	seem	to	get	ahead	fast	enough	to	make	a	break	.
但	我	不	似乎	到	得到	前方	快速地	足够的	到	制作	一个	休息	.

但我似乎进展不够快，无法取得突破。

" ['tedi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

"	Teddy	was	rather	pleased	with	his	new	acquaintance	.
"	泰迪	曾是	相当	高兴	和	他的	新的	熟人	.

泰迪对他的新朋友相当满意。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	red	-	haired	boy	was	the	first	in	the	city	who	had	treated	him	with
这	红色的	-	头发	男生	曾是	这	第一的	在	这	城市	WHO	有	治疗	他	和

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,

the	slightest	degree	of	friendliness	,
这	丝毫	程度	的	友善	,

这个红头发男孩是城里第一个对他表现出哪怕一丝友好态度的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [groʊs] ['kerləsnəs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] .

and	it	would	have	been	gross	carelessness	to	neglect	him	.
和	它	会	有	到过	总的	疏忽	到	忽视	他	.

忽视他将是极其粗心大意的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] ,
" he asked , as he moved slowly toward one of the benches ,
" 他 问 , 作为 他 已搬 缓慢地 朝向 一 的 这 长椅 ,

他一边缓缓走向其中一条长椅，一边问道：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['buːtˌblæk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
with an air which invited the bootblack to sit down .
和 一个 空气 哪个 受邀 这 擦鞋匠 到 坐 向下 .

一副邀请擦鞋匠坐下的样子。

" [wel] , [its] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] - [raʊnd] [hɪr] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" Well , it's Joseph Williams ; but nobody ' round here calls me that .
" 出色地 , 它是 约瑟夫 威廉姆斯 ; 但 无人 - 圆形的 这里 呼叫 我 那 .

“嗯，我叫约瑟夫·威廉姆斯；但是我们这儿没人这么叫我。”

[ðə; ði] ['fɛlɚz] [sɪŋ] [aʊt] - ['kærəts] - [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [her] [ɪz] [red] . "
The fellers sing out ' Carrots ' when they want me , ' cause you see my hair is red . "
这 伙计们 唱歌 出去 - 胡萝卜 - 什么时候 他们 想 我 , - 原因 你 看 我的 头发 是 红色的 . "

小伙子们想找我的时候就唱“胡萝卜”，因为你看我的头发是红色的。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " ['tedi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Yes , I could tell that in the dark , " Teddy said with a smile ,
" 是的 , 我 可以 告诉 那 在 这 黑暗的 , " 泰迪 说 和 一个 微笑 ,

“是的，我在黑暗中也能分辨出来，”泰迪笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mæstər] ['wɪljəmzɪz] [fleɪm] - ['kʌlərd] [hed] .
as he looked at Master Williams's flame - colored head .
作为 他 看起来 在 掌握 威廉姆斯 火焰 - 有色 头 .

他望着威廉姆斯大师那火焰般的脑袋。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
" I don't care what they call me .
" 我 不 关心 什么 他们 称呼 我 .

我不在乎他们怎么称呼我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] - [ɪm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] - ['kærəts] - [wen'evər] [aɪ][goʊ][baɪ] , [waɪ] ,
If it does ' em any good to sing out ' Carrots ' whenever I go by , why ,
如果 它 做 - 呃 任何 好的 到 唱歌 出去 - 胡萝卜 - 每当 我 去 经过 , 为什么 ,

如果每次我经过时，他们都高唱《胡萝卜》这首歌对他们有好处，那为什么呢?

[let] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
let ' em do it .
让 - 呃 做 它 .

让他们去做吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] - [baʊt] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['fɑːrmɪn] - . "
But that's what makes me think ' bout goin ' to farmin ' . "
但 那就是 什么 制作 我 思考 - 回合 去 - 到 农场 - . "

但正是这一点让我开始考虑去务农。

" [wʌt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“是什么？”

" - [kɔːz] [ðeɪ] [jel] [soʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] ['kærəts] .
" ' Cause they yell so much ' bout carrots .
" - 原因 他们 叫喊 所以 很多 - 回合 胡萝卜 .

因为他们总是大喊大叫胡萝卜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk] [zɪç] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [iːt] ['eni] ;
I don't know as I'd like sich things , for I never eat any ;
我 不 知道 作为 ID 喜欢 sich 事物 , 为了 我 绝不 吃 任何 ;

我不知道自己是否喜欢这些东西，因为我从来不吃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [soʊ] [red] - ['hedɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪn][ðə; ði]
but it seems as if a feller that's so red - headed as I am b'longs in the
但 它 似乎 作为 如果 一个 伙计 那就是 所以 红色的 - 标题 作为 我 是 - 在 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

但似乎像我这样一头红发的人，就应该待在乡下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] . "
" I don't know how you make that out . "
" 我 不 知道 如何 你 制作 那 出去 . "

“我不知道你是怎么得出这个结论的。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Neither do I ; but that's the way it looks to me .
" 两者都不 做 我 ; 但 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 .

“我也不知道；但在我看来就是这样。”

[mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeəz; ðəz] [græs] ,
Must be nice to be where there's grass ,
必须 是 好的 到 是 在哪里 有 草 ,

有草地的地方一定很舒服。

['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [rʌn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . "
so's you can get up in the mornin ' an ' run ' round in the fields . "
所以也是 你 能 得到 向上 在 这 早晨 - 一个 - 跑步 - 圆形的 在 这 字段 . "

这样你早上就可以起床，到田野里跑来跑去。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - .
" Yes ; but that's what you wouldn't be doin ' .
" 是的 ; 但 那就是 什么 你 不会 是 做 - .

“是的；但那正是你不会做的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] ,
If you was livin ' on a farm you'd have to hustle ,
如果 你 曾是 生活 - 在 一个 农场 你会 有 到 努力奋斗 ,

如果你住在农场，你就得努力赚钱。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ] [tel]
an ' there's enough work in the mornin ' without runnin ' ' round the fields , I tell
一个 - 有 足够的 工作 在 这 早晨 - 没有 跑步 - - 圆形的 这 字段 , 我 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我告诉你，早上干的活儿已经够多了，没必要再绕着田地跑来跑去。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz] [ter] [duː] ? "
" What did you use ter do ? "
" 什么 做过 你 使用 特尔 做 ? "

你用它做了什么?

" [wel] , [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [fed] [ðə; ði] [kaʊz] .
" Well , first place , I fed the cows .
" 出色地 , 第一的 地方 , 我 美联储 这 牛 .

“嗯，第一名，我喂了牛。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kiːp] ['eni] [ʃiːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [hɑsɪz] [æn; ən] - [pɪgz] ,
We didn't keep any sheep ; but I looked after the hosses an ' pigs ,
我们 没有 保持 任何 羊 ; 但 我 看起来 后 这 软管 一个 - 猪 ,

我们没有养羊；但我照看马和猪。

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peski] ['lɪt(ə)l][kælf] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːts][oʊ] - ['trʌb(ə)l] .
an ' then there was a pesky little calf that gave me lots o ' trouble .
一个 - 然后 那里 曾是 一个 讨厌的 小的 小牛 那 给予 我 很多 o - 麻烦 .

然后还有一头烦人的小牛犊，给我添了不少麻烦。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " ['tedi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
But look here , " Teddy added quickly ,
但 看 这里 , " 泰迪 额外 迅速地 ,

但是你看，”泰迪赶紧补充道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ə; eɪ][fɑːrm] .
" there's plenty of time for me to tell you ' bout a farm .
" 有 很多 的 时间 为了 我 到 告诉 你 - 回合 一个 农场 .

“我有的是时间给你讲讲农场的故事。”

[dʒest] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ɜːr; ər][duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ]['lɪvɪn] . -
Jest now I want er do somethin ' to earn my livin . '
笑话 现在 我 想 呃 做 某物 - 到 赚 我的 生活 . -

现在我只想做点什么来谋生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['pepərz] ? "
Can you show me where to get some papers ? "
能 你 展示 我 在哪里 到 得到 一些 文件 ? "

你能告诉我哪里可以弄到一些文件吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊr] ? "
" Are you goin ' into the business sure ? "
" 是 你 去 - 进入 这 商业 当然 ? "

你确定要进入这个行业吗?

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Only for a little while .
" 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

“只是一小会儿。”

[aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['sɛlɪn] - ['pepərz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I don't count on sellin ' papers all my life .
我 不 数数 在 销售 - 文件 全部 我的 生活 .

我并不指望一辈子靠卖报纸为生。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] - [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
You see , I ' low to make money enough
你 看 , 我 - 低的 到 制作 钱 足够的

你看，我“想赚够钱”。

['soʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn'tɜːr] ['sʌmθɪn] - [rɛglɚ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
so's I can go inter somethin ' reg'lar for myself . "
所以也是 我 能 去 间 某物 - reg'lar 为了 我 . "

这样我就可以自己去做一些正常的事情了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? " [ænd; ənd]['mæstər] ['kærəts] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

"	Oh	,	you	do	,	eh	?	"	and	Master	Carrots	indulged	in	a	bit	of	sarcasm	.
"	哦	,	你	做	,	嗯	?	"	和	掌握	胡萝卜	沉溺其中	在	一个	少量	的	讽刺	.

“哦，是吗？”胡萝卜大师带着一丝讽刺的语气说道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	I	reckon	it'll	be	a	pretty	long	while	before	you	earn	that	much	.
"	出色地	,	我	估计	它将	是	一个	漂亮的	长的	尽管	前	你	赚	那	很多	.

“嗯，我觉得你还需要很长时间才能赚到那么多钱。”

[juːl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɜːr; ər] [iːt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

You'll	be	mighty	lucky	to	have	all	you	want	er	eat	,	an	-	a	place	to
你会	是	强大的	幸运的	到	有	全部	你	想	呃	吃	,	一个	-	一个	地方	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

能吃饱穿暖，还有地方睡觉，你真是太幸运了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "

What	have	you	got	in	your	pocket	?	"
什么	有	你	得到	在	你的	口袋	?	"

你口袋里有什么?

" ['nɑːθɪn] - - .

"	Nothin	'	pertic'lar	.
"	什么也没有	-	-	.

“没什么特别的。”

[ðæts] [maɪ] ['bægɪdʒ] , " [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] -

That's	my	baggage	,	"	and	,	in	order	to	prove	his	friendliness	toward	the	red	-
那就是	我的	行李	,	"	和	,	在	命令	到	证明	他的	友善	朝向	这	红色的	-

['herd] ['streɪndʒər] ,

haired	stranger	,
头发	陌生人	,

“那是我的包袱，”为了证明他对这位红发陌生人的友善，

['tedi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pɑːrs(ə)l] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]

Teddy	displayed	the	contents	of	the	newspaper	parcel	,	greatly	to	the	surprise
泰迪	显示	这	内容	的	这	报纸	包裹	,	非常	到	这	惊喜

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

of	his	new	acquaintance	.
的	他的	新的	熟人	.

泰迪向他的新朋友展示了报纸包裹里的内容，这让他的新朋友大吃一惊。

" [wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	that	little	brush	for	?	"
"	是什么	那	小的	刷子	为了	?	"

“那把小刷子是做什么用的？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [tiːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	to	clean	my	teeth	,	of	course	.
"	为什么	,	到	干净的	我的	牙齿	,	的	课程	.

“为什么？当然是为了清洁牙齿。”

" ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ɪn] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

"	Carrots	looked	at	his	new	friend	in	surprise	which	amounted	almost	to
"	胡萝卜	看起来	在	他的	新的	朋友	在	惊喜	哪个	金额	几乎	到

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“胡萝卜惊讶地看着他的新朋友，惊讶之情几乎达到了困惑的程度。”

" [wel] , " ['tedi] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Well , " Teddy asked , " what's the matter ? "
" 出色地 , " 泰迪 问 , " 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”泰迪问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [staɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felər] [ðæt]
seems as if you was puttin ' on a good deal of style for a feller that
似乎 作为 如果 你 曾是 普丁 - 在 一个 好的 交易 的 风格 为了 一个 伙计 那
['hæznt] [gɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bu:tˌblæk] [treɪd] . "
hasn't got money enough to buy the outfit for the bootblack trade . "
还没有 得到 钱 足够的 到 买 这 全套服装 为了 这 擦鞋匠 贸易 . "

看起来你好像很讲究打扮，但实际上你连擦鞋匠的衣服都买不起。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kwɪr] - [baʊt] [ðæt] ;
" I don't know as there's anything so queer ' bout that ;
" 我 不 知道 作为 有 任何事物 所以 酷儿 - 回合 那 ;

“我不知道，因为这有什么奇怪的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɛlɚz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:r'selvz] ['lʊkɪn] - [kli:n] . "
but you fellers seem to think there's no call to keep yourselves lookin ' clean . "
但 你 伙计们 似乎 到 思考 有 不 称呼 到 保持 你们自己 在看 - 干净的 . "

但你们这些家伙似乎觉得没必要保持仪容整洁。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][dəunt] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [swelz] . "
" Well , you see , we don't claim to be swells . "
" 出色地 , 你 看 , 我们 不 宣称 到 是 涌浪 . "

“嗯，你看，我们并不自诩为上流人士。”

" [jes] , [soʊ][aɪ] [si:] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [seɪ] , [ði:z] ['fɛlɚz] [si:m]
" Yes , so I see , " Teddy replied ; then he added : " Say , these fellers seem
" 是的 , 所以 我 看 , " 泰迪 回复 ; 然后 他 额外 : " 说 , 这些 伙计们 似乎

“是的，我明白了，”泰迪回答道；然后他又补充说：“话说，这些家伙看起来……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pepərz] .
to be sellin ' a good many papers .
到 是 销售 - 一个 好的 许多 文件 .

卖出很多报纸。

- - [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] ? "
S'pos'n ' you show me where to buy some ? "
- - 你 展示 我 在哪里 到 买 一些 ? "

你能告诉我哪里可以买到吗?

" [ɔ:l] [raɪt] ; [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; " [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:ks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" All right ; come along ; " and , slinging his box over his shoulder ,
" 全部 正确的 ; 来 沿着 ; " 和 , 投掷 他的 盒子 超过 他的 肩膀 ,

“好吧，跟我来；”说着，他把箱子甩到肩上，

['kærəts] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] ,
Carrots started across Printing House Square ,
胡萝卜 开始 穿过 印刷 房子 正方形 ,

胡萝卜从印刷广场对面开始蔓延开来，

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

threading	his	way	in	and	out	of	the	vehicles	in	a	manner	which	seemed	to
螺纹	他的	方式	在	和	出去	的	这	车辆	在	一个	方式	哪个	似乎	到

['tedi] ['ɔːlmoʊst] ['krɪmɪnəli] ['rekləs] .

Teddy	almost	criminally	reckless	.
泰迪	几乎	犯罪	鲁莽	.

他穿梭于车辆之间，这种行为在泰迪看来几乎是鲁莽到犯罪的地步。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

More	than	once	,	before	the	short	journey	was	ended	,
更多的	比	一次	,	前	这	短的	旅行	曾是	结束	,

在这段短暂的旅程结束之前，不止一次地

[dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['særəˌnæk] ['fænsi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

did	the	boy	from	Saranac	fancy	he	would	be	trampled	under	the	feet	of	the
做过	这	男生	从	萨拉纳克	想要	他	会	是	践踏	在下面	这	脚	的	这

['hɔːrsɪz] ;

horses	;
马匹	;

来自萨拉纳克的男孩难道以为自己会被马蹄踩在脚下吗?

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,

but	,	by	dint	of	his	own	exertions	,
但	,	经过	凹痕	的	他的	自己的	努力	,

但是，凭借他自身的努力，

['eɪdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

aided	now	and	then	by	a	vigorous	pull	from	his	guide	,
协助	现在	和	然后	经过	一个	蓬勃	拉	从	他的	指导	,

偶尔还要借助向导的大力拉力，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] ,

he	was	soon	standing	in	an	ill	-	ventilated	room	,
他	曾是	很快	常设	在	一个	患病的	-	通风	房间	,

他很快发现自己站在一间通风不良的房间里。

[wer] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['klæmər] [fɔːr; fər] [raʊnd] [flæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bræs] .

where	half	a	dozen	fellows	were	clamouring	for	round	flat	pieces	of	brass	.
在哪里	一半	一个	打	伙伴们	是	喧闹	为了	圆形的	平坦的	件	的	黄铜	.

六个小伙子争抢着要圆形的扁平黄铜片。

" [hɪr] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðoʊz] , " ['tedi] [sed] ,

"	Here	—	I	don't	want	those	,	"	Teddy	said	,
"	这里	—	我	不	想	那些	,	"	泰迪	说	,

“我不要那些，”泰迪说。

[æz; əz] ['kærəts] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [wer] [ðə; ði] [dɪsks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊld] .

as	Carrots	led	the	way	to	the	desk	where	the	disks	were	being	sold	.
作为	胡萝卜	引领	这	方式	到	这	桌子	在哪里	这	磁盘	是	存在	卖	.

胡萝卜带头来到出售光盘的柜台前。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃeks] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - ['pepərz] .

"	But	you've	got	to	have	the	checks	if	you	count	on	gettin	'	papers	.
"	但	你已经	得到	到	有	这	检查	如果	你	数数	在	获得	-	文件	.

“但是如果你想拿到文件，就必须先拿到支票。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Give	me	your	money	.
给	我	你的	钱	.

把钱给我。

[haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
How many do you want ? "
如何 许多 做 你 想 ? "

你想要多少?

" [aɪl] [teɪk] ['twenti] [sents] - [wɜːrθ] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" I'll take twenty cents ' worth , anyhow , an ' see what I can do with them
" 患病的 拿 二十 分 - 值得 , 无论如何 , 一个 - 看 什么 我 能 做 和 他们
[æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] ;
as a starter ;
作为 一个 起动机 ;

“无论如何，我先拿二十美分试试，看看能用它们做些什么；

" [ænd; ənd] ['tedi] ['hændɪd][ðə; ði] ['peniz] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
" and Teddy handed the pennies confidently to his new acquaintance .
" 和 泰迪 递交 这 便士 自信地 到 他的 新的 熟人 .

泰迪自信地把硬币递给了他的新朋友。

['kærəts] [leɪd][ðə; ði][kɔɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
Carrots laid the coins in front of the busy man at the desk ,
胡萝卜 铺设 这 硬币 在 正面 的 这 忙碌的 男人 在 这 桌子 ,

胡萝卜把硬币放在办公桌前忙碌的男人面前。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bræs] ,
received the bits of brass ,
已收到 这 比特 的 黄铜 ,

收到了黄铜碎片，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɑːn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]
and with them went to the counter on which large numbers of newspapers
和 和 他们 去 到 这 柜台 在 哪个 大的 数字 的 报纸
[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,
were lying ,
是 说谎 ,

他们和他们一起走到柜台前，柜台上堆放着大量的报纸。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['tɛdiːz] [fɜːrst] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
where he received Teddy's first stock in trade .
在哪里 他 已收到 泰迪熊 第一的 库存 在 贸易 .

他在那里获得了泰迪的第一笔股票作为交换。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] , [æn; ən] - [jel] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " ['kærəts] [sed] ,
" Find out what the news is , an ' yell the best you know how , " Carrots said ,
" 寻找 出去 什么 这 消息 是 , 一个 - 叫喊 这 最好的 你 知道 如何 , " 胡萝卜 说 ,

“弄清楚发生了什么新闻，然后用你最擅长的方式大声喊出来，”胡萝卜说道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['særəˌnæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ;
pushing the young gentleman from Saranac toward the street - door ;
推动 这 年轻的 绅士 从 萨拉纳克 朝向 这 街道 - 门 ;

把萨拉纳克的年轻绅士推向街门;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [nuː] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]
and five minutes later the new merchant was following his friend's advice to
和 五 分钟 之后 这 新的 商人 曾是 下列的 他的 朋友们 建议 到
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

五分钟后，这位新商人就完全按照朋友的建议做了。

[baɪ] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['diːlɚz]

by	crying	his	wares	in	such	a	manner	as	excited	the	mirth	of	the	other	dealers
经过	哭泣	他的	商品	在	这样的	一个	方式	作为	兴奋的	这	欢笑	的	这	其他	经销商

.

:

.

他大声吆喝自己的货物，逗得其他商贩哈哈大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - [ðɪs] [dʒest] [raɪt] , " ['tedi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	seems	to	me	I	ain't	doin	'	this	jest	right	,	"	Teddy	said	to	himself	,
"	它	似乎	到	我	我	不是	做	-	这	笑话	正确的	,	"	泰迪	说	到	他自己	,

“我觉得我好像没把这个玩笑开对，”泰迪自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['vendər] .

and	then	he	waited	a	moment	,	listening	to	the	more	experienced	venders	.
和	然后	他	等待	一个	片刻	,	聆听	到	这	更多的	经验丰富的	供应商	.

然后他等了一会儿，听听那些更有经验的摊贩们怎么说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] ,

It	was	not	long	before	he	succeeded	in	imitating	their	cries	,
它	曾是	不是	长的	前	他	成功了	在	模仿	他们的	哭泣	,

没过多久，他就成功地模仿出了他们的叫喊声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊld] [fɔːr] ['pepərz] [wen] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ,

and	had	already	sold	four	papers	when	Skip	Jellison	,
和	有	已经	卖	四	文件	什么时候	跳过	杰利森	,

当斯基普·杰利森（Skip Jellison）宣布他已售出四份报纸时，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [sɪd]['bɑːrkər][ænd; ənd] ['tiːni] ['mæsi] , [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] .

who	was	accompanied	by	his	friends	Sid	Barker	and	Teenie	Massey	,	appeared	in	view	.
WHO	曾是	伴随	经过	他的	朋友们	西德	巴克	和	少女	马西	,	出现	在	看法	.

他和朋友 Sid Barker 和 Teenie Massey 一起出现在人们的视线中。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" ['tiːni] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [toʊnz] .

"	Teenie	cried	in	his	shrillest	tones	.
"	少女	哭	在	他的	最尖锐的	音调	.

“蒂尼用他最尖锐的声音哭喊着。”

" [naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Now	let's	see	you	go	for	him	!
"	现在	我们来吧	看	你	去	为了	他	!

“现在就让我看看你如何对付他！”

['hiːz] ['æktɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] !

He's	actin	'	as	if	he	owned	the	whole	town	!
他是	肌动蛋白	-	作为	如果	他	拥有	这	所有的	镇	!

他表现得好像整个镇子都是他的一样！

" [skɪp] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][baɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːvz] ,

"	Skip	prepared	for	battle	by	rolling	up	his	coat	-	sleeves	,
"	跳过	准备	为了	战斗	经过	滚动	向上	他的	外套	-	袖子	,

斯基普卷起外套袖子，准备战斗。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kæp] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	settling	his	dilapidated	cap	more	firmly	on	his	head	.
和	安顿	他的	破旧的	帽	更多的	牢牢	在	他的	头	.

然后他把破旧的帽子更牢固地戴在头上。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd] ,

Then	,	running	swiftly	forward	,
然后	,	跑步	迅速地	向前	,

然后，迅速向前跑去，

[hi:; hi] [kən'frʌntɪd] ['tedi] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [tu:; tə] [ə; eɪ]

he	confronted	Teddy	as	he	was	on	the	point	of	selling	a	paper	to	a
他	面对	泰迪	作为	他	曾是	在	这	观点	的	销售	一个	纸	到	一个

['dʒent(ə)lmən] [θru:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] ['wɪndoʊ] .

gentleman	through	a	horse	-	car	window	.
绅士	通过	一个	马	-	车	窗户	.

当泰迪正要透过马车车窗向一位绅士兜售报纸时，他上前与泰迪对峙。

[skɪp] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tækt] ,

Skip	did	not	wait	to	be	attacked	,
跳过	做过	不是	等待	到	是	遭到攻击	,

Skip没有坐以待毙，而是主动出击。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

for	he	believed	in	striking	the	first	blow	as	a	means	of	confusing	the	enemy
为了	他	相信	在	引人注目	这	第一的	吹	作为	一个	方法	的	令人困惑	这	敌人

;

;
;

因为他相信先发制人可以迷惑敌人；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['tedi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

and	,	before	Teddy	recognized	the	boy	who	had	threatened	him	,
和	,	前	泰迪	认可	这	男生	WHO	有	威胁	他	,

在泰迪认出威胁他的男孩之前，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:l] ['bækwərd] .

he	received	a	severe	blow	in	the	face	which	caused	him	to	reel	backward	.
他	已收到	一个	严重	吹	在	这	脸	哪个	导致	他	到	卷轴	落后	.

他脸部遭到重击，踉跄后退。

[ðə; ði] ['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:r] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [wei] ,

The	paper	fell	from	his	hand	,	the	horse	-	car	continued	its	way	,
这	纸	跌倒	从	他的	手	,	这	马	-	车	持续	它是	方式	,

纸张从他手中滑落，马车继续前行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [nu:z] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

and	this	important	transaction	in	news	was	nipped	in	the	bud	,
和	这	重要的	交易	在	消息	曾是	轻咬	在	这	芽	,

这条重要的新闻交易就这样被扼杀在了萌芽状态。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] .

to	the	serious	loss	of	the	young	merchant	.
到	这	严肃的	损失	的	这	年轻的	商人	.

给这位年轻商人造成了严重的损失。

['tedi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [skɪp] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Teddy	was	bewildered	for	an	instant	,	as	Skip	had	expected	,
泰迪	曾是	困惑	为了	一个	立即的	,	作为	跳过	有	预期的	,

正如斯基普所预料的那样，泰迪一时不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] [ʌnˈtɪl] [ˈmæstər][ˈdʒɛlɪsən][hæd; həd] [strʌk]

and	he	did	not	recover	his	self	-	possession	until	Master	Jellison	had	struck
和	他	做过	不是	恢复	他的	自己	-	拥有	直到	掌握	杰利森	有	击

[hɪm; ɪm]

him
他

直到杰利森先生打了他一顿，他才恢复了镇定。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪriəs] [ɪˈfekt] , [sɪns] [ðə; ði] [bloʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wʌn] ,

once	more	,	this	time	without	serious	effect	,	since	the	blow	,	being	a	hasty	one	,
一次	更多的	,	这	时间	没有	严肃的	影响	,	自从	这	吹	,	存在	一个	仓促	一	,

再一次，这次没有造成严重后果，因为这一击来得仓促。

[glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] .

glanced	from	the	boy's	shoulder	.
瞥了一眼	从	这	男孩们	肩膀	.

目光从男孩的肩膀上移开。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˈtɛdiːz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	sufficed	,	however	,	to	throw	Teddy's	stock	of	papers	into	the	mud	of	the
它	足够了	,	然而	,	到	扔	泰迪熊	库存	的	文件	进入	这	泥	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

然而，只要把泰迪那堆文件扔进街上的泥地里就足够了。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈruɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [tuː; tə] [fəˈstɪdiəs] [ˈkʌstəmərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

thereby	ruining	several	so	that	they	would	not	sell	to	fastidious	customers	;	and	this
从而	毁坏	一些	所以	那	他们	会	不是	卖	到	挑剔	顾客	;	和	这

,

,
,

从而毁掉了几家公司，使他们无法将产品卖给挑剔的顾客；而这，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [rɪˈsiːvd] , [əˈraʊzd] [ˈtɛdiːz] [ˈaɪər] .

more	than	the	injury	received	,	aroused	Teddy's	ire	.
更多的	比	这	受伤	已收到	,	被唤醒	泰迪熊	愤怒	.

比起所受的伤，更激起了泰迪的愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈsærəˌnæk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	from	Saranac	may	have	been	ignorant	concerning	the	customs	of	the
这	男生	从	萨拉纳克	可能	有	到过	无知	有关	这	海关	的	这

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

来自萨拉纳克的男孩可能对这座城市的风俗习惯一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ;

but	he	was	thoroughly	well	aware	that	it	was	necessary	to	defend	himself	;
但	他	曾是	彻底	出色地	意识到的	那	它	曾是	必要的	到	保卫	他自己	;

[ænd; ənd] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] ,

and	,	an	instant	later	,
和	,	一个	立即的	之后	,

但他非常清楚自己必须自卫；片刻之后，

[skɪp] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][hænd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['prɑːpərli]

Skip	found	he	had	quite	as	much	on	hand	as	he	could	attend	to	properly
跳过	成立	他	有	相当	作为	很多	在	手	作为	他	可以	出席	到	适当地

.

:

.

Skip发现他手头的事情已经足够他妥善处理了。

['tedi] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [werz] , [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['saɪəns]

Teddy	,	giving	no	heed	to	his	wares	,	struck	out	with	more	strength	than	science
泰迪	,	给予	不	注意	到	他的	商品	,	击	出去	和	更多的	力量	比	科学

,

,

,

泰迪对自己的货物毫不在意，凭借蛮力而非科学手段贸然行动。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'triːt] .

and	forced	his	adversary	to	beat	a	swift	retreat	.
和	强制	他的	对手	到	打	一个	迅速	撤退	.

迫使对手迅速撤退。

" [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you've	got	it	!
"	现在	你已经	得到	它	!

“现在你明白了！”

" ['tiːni] [ʃriːkt] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [skɪp] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [huː] [wʌz; wəz]

"	Teenie	shrieked	,	as	if	delighted	that	Skip	had	met	an	opponent	who	was
"	少女	尖叫	,	作为	如果	高兴极了	那	跳过	有	遇见	一个	对手	WHO	曾是

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	match	for	him	.
一个	匹配	为了	他	.

“蒂尼尖叫起来，仿佛很高兴斯基普遇到了一个能与他匹敌的对手。”

[bʌt; bət] [skɪp] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['tiːni] , [ænd; ənd] ,

But	Skip	paid	no	heed	to	Teenie	,	and	,
但	跳过	有薪酬的	不	注意	到	少女	,	和	,

但斯基普对蒂尼置之不理，而且

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tedi] [tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] ,

raising	his	fists	as	an	invitation	to	Teddy	to	"	come	on	,
提高	他的	拳头	作为	一个	邀请	到	泰迪	到	"	来	在	,

他举起拳头，向泰迪发出“来吧”的邀请。

" [ə'weitid] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['kɑːnfɪdənt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	awaited	the	conclusion	of	the	battle	,	confident	as	to	who	would	be	the
"	等待中	这	结论	的	这	战斗	,	自信的	作为	到	WHO	会	是	这

['vɪktər] .

victor	.
胜利者	.

“等待战斗结束，对谁将获胜充满信心。

['tedi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ;

Teddy	had	no	idea	of	holding	back	;
泰迪	有	不	主意	的	保持	后退	;

泰迪根本没有保留实力的概念；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

for	this	attack	was	but	the	beginning	of	a	series	which	was	intended
为了	这	攻击	曾是	但	这	开始	的	一个	系列	哪个	曾是	故意的

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

to	drive	him	out	of	business	,
到	驾驶	他	出去	的	商业	,

因为这次袭击仅仅是旨在将他赶出生意的一系列袭击的开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pʌlst] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

and	it	was	necessary	it	should	be	repulsed	if	he	wished	to	earn	his
和	它	曾是	必要的	它	应该	是	反感	如果	他	希望	到	赚	他的

['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

livelihood	by	the	sale	of	newspapers	.
生计	经过	这	销售	的	报纸	.

如果他想靠卖报纸谋生，就必须阻止这种行为。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [eɪmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ]

Therefore	he	advanced	boldly	,	and	aimed	what	was	intended	for	a	stinging
所以	他	先进的	大胆地	,	和	旨在	什么	曾是	故意的	为了	一个	刺痛

[bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [feɪs] ;

blow	at	his	antagonist's	face	;
吹	在	他的	反派的	脸	;

因此他大胆地向前冲去，准备狠狠地击打对手的脸部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][baɪ] [skɪps] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['tedi] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd]

but	it	was	met	by	Skip's	arm	,	and	,	before	Teddy	could	raise	his	hand
但	它	曾是	遇见	经过	跳过	手臂	,	和	,	前	泰迪	可以	增加	他的	手

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但斯基普的手臂挡住了他的手，泰迪还没来得及再次举起手，

['tiːni] [skwiːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli]

Teenie	squeaked	loudly	and	shrilly
少女	吱吱作响	高声	和	尖锐地

Teenie发出响亮而尖锐的吱吱声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] :

enough	to	have	been	heard	at	the	post	-	office	:
足够的	到	有	到过	听到	在	这	邮政	-	办公室	:

足以让邮局的人听到：

" [kɑːps] !

"	Cops	!
"	警察	!

警察！

[haɪ] , ['fɛlɚz] , [hɪəz] [diː][kɑːps] !

Hi	,	fellers	,	here's	de	cops	!
你好	,	伙计们	,	这里是	德	警察	!

嗨，伙计们，警察来了！

" ['tedi] [ɪz] [ə'restɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪ'skeɪp] .

"	TEDDY	IS	ARRESTED	,	WHILE	HIS	ENEMIES	ESCAPE	.
"	泰迪熊	是	被捕	,	尽管	他的	敌人	逃脱	.

“泰迪被捕，而他的敌人逃脱了。”

['tedi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] ,

Teddy	**was**	**wholly**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**what**	**was**	**meant**	**by**	**this**	**cry**	**,**
泰迪	曾是	完全	在	一个	损失	到	知道	什么	曾是	意思是	经过	这	哭	,

泰迪完全不明白这声喊叫是什么意思。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

although	**he**	**understood**	**it**	**was**	**one**	**of**	**warning**	**;**	**and**	**as**	**he**	**looked**
虽然	他	理解	它	曾是	一	的	警告	;	和	作为	他	看起来

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

around	**to**	**ascertain**	**the**	**cause**	**,**
大约	到	探明	这	原因	,

虽然他明白这是个警告；当他环顾四周试图找出原因时，

[skɪp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,

Skip	**turned**	**and**	**immediately**	**started**	**at**	**full**	**speed**	**across**	**the**	**park**	**,**
跳过	转向	和	立即地	开始	在	满的	速度	穿过	这	公园	,

Skip转身，立即全速冲过公园。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

intent	**only**	**on**	**escaping**	**from**	**the**	**blue**	**-**	**coated**	**guardians**	**of**	**the**	**peace**	**.**
意图	仅有的	在	逃脱	从	这	蓝色的	-	涂层	守护者	的	这	和平	.

一心只想逃离身穿蓝色制服的和平守护者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['tedi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] ;

With	**a**	**cry**	**of**	**triumph**	**,**	**Teddy**	**followed**	**in**	**pursuit**	**;**
和	一个	哭	的	胜利	,	泰迪	随后	在	追逐	;

泰迪发出胜利的欢呼声，追了上去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] ['twenti] [ja:dz] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	**before**	**he**	**had**	**traversed**	**twenty**	**yards**	**a**	**heavy**	**hand**	**was**	**laid**	**upon**	**his**
但	前	他	有	穿越	二十	码	一个	重的	手	曾是	铺设	之上	他的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

shoulder	**,**	**and**	**he**
肩膀	,	和	他

但他还没走完二十码，一只大手就按在了他的肩膀上，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [gɑːrdz] .

found	**himself**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**one**	**of**	**the**	**park**	**guards**	**.**
成立	他自己	在	这	离合器	的	一	的	这	公园	守卫	.

他发现自己落入了公园保安的手中。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**this**	**sort**	**of**	**thing's**	**been**	**going**	**on**	**long**	**enough**	**,**
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	这	种类	的	事物	到过	去	在	长的	足够的	,

“我已经下定决心，这种事情持续的时间够长了。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**the**	**officer**	**said**	**,**	**shaking**	**the**	**boy**	**from**	**Saranac**	**,**	**as**	**he**	**led**	**him**	**toward**	**the**
"	这	官	说	,	摇晃	这	男生	从	萨拉纳克	,	作为	他	引领	他	朝向	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [pə'liːsmən] .

approaching	**policeman**	**.**
接近	警察	.

“警官一边说着，一边摇晃着萨拉纳克的男孩，把他领向走过来的警察。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɑːrks] [kept] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ,

"	You	little	ragamuffins	seem	to	think	this	park's	kept	for	you	to	fight	in	,
"	你	小的	衣衫褴褛的	似乎	到	思考	这	公园的	保留	为了	你	到	斗争	在	,

“你们这些小混混好像觉得这个公园是专门给你们打架的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɒts] [wʌt] . "

but	now	I'm	going	to	show	you	what's	what	.	"
但	现在	我是	去	到	展示	你	是什么	什么	.	"

但现在我要让你们看看真相。”

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [nɑːkt] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] ,

"	Just	let	me	get	hold	of	the	fellow	who	knocked	my	papers	in	the	mud	,
"	只是	让	我	得到	抓住	的	这	同伴	WHO	敲门	我的	文件	在	这	泥	,

“让我先找到那个把我的文件弄到泥里的家伙。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɒts] [wʌt] !

and	I'll	show	you	what's	what	!
和	患病的	展示	你	是什么	什么	!

我这就给你解释清楚！

" ['tedi] [kraɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

"	Teddy	cried	,	not	understanding	that	he	had	been	arrested	.
"	泰迪	哭	,	不是	理解	那	他	有	到过	被捕	.

“泰迪哭了起来，他并不明白自己已经被逮捕了。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] . "

"	They	aren't	goin	'	to	drive	me	away	from	this	town	,	if	I	know	myself	.	"
"	他们	不是	去	-	到	驾驶	我	离开	从	这	镇	,	如果	我	知道	我	.	"

“如果我了解自己的话，他们休想把我赶出这座小镇。”

" [wel] , [naʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	now	there	won't	be	anybody	able	to	do	that	till	after	you	settle	with
"	出色地	,	现在	那里	惯于	是	任何人	有能力的	到	做	那	直到	后	你	定居	和

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

“嗯，在你和法院达成和解之前，任何人都不可能做到这一点。”

" [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ;

"	the	guard	said	,	as	he	handed	his	prisoner	over	to	the	policeman	;
"	这	警卫	说	,	作为	他	递交	他的	囚犯	超过	到	这	警察	;

“警卫一边把囚犯交给警察，一边说道；

[ænd; ənd] ['tɛdiːz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

and	Teddy's	face	grew	pale	as	he	realized	that	his	attempted	entrance	into	the
和	泰迪熊	脸	生长	苍白	作为	他	已实现	那	他的	尝试过	入口	进入	这

['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]

business	community	of	New	York	City	was	to	be	checked	in	an	ignominious
商业	社区	的	新的	约克	城市	曾是	到	是	已检查	在	一个	可耻

['mænər] .

manner	.
方式	.

泰迪意识到自己试图进入纽约市商界的努力将以一种耻辱的方式告吹，他的脸色顿时变得苍白。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['mɑːtʃt] ['tedi] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['meri] [tuːn] ,
The policeman marched Teddy along while he whistled a remarkably merry tune ,
这 警察 行军 泰迪 沿着 尽管 他 吹口哨 一个 非常 欢乐 调 ,

警察牵着泰迪走，一边走一边吹着一首非常欢快的曲子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
which the young prisoner thought out of place .
哪个 这 年轻的 囚犯 想法 出去 的 地方 .

年轻的囚犯觉得这很不合时宜。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] ['tedi]
If anybody had shown sufficient curiosity regarding him to have asked Teddy
如果 任何人 有 所示 充足的 好奇心 关于 他 到 有 问 泰迪
[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
if he had any friends in the city ,
如果 他 有 任何 朋友们 在 这 城市 ,

如果有人对他表现出足够的好奇心，问泰迪在城里有没有朋友，

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
his reply would have been that he had none ; but he would have been
他的 回复 会 有 到过 那 他 有 没有任何 ; 但 他 会 有 到过
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他会回答说他没有；但他错了。

[æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] .
as events proved .
作为 活动 已证实 .

事实证明了这一点。

['mæstər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] ['kærəts] , [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]
Master Joseph Williams , otherwise known as Carrots , had witnessed the
掌握 约瑟夫 威廉姆斯 , 否则 已知 作为 胡萝卜 , 有 目击者 这
[ə'freɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
affray from a distance ,
斗殴 从 一个 距离 ,

绰号“胡萝卜”的约瑟夫·威廉姆斯少爷远远地目睹了这场斗殴。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
but was not able to take an active part in it during the brief time it
但 曾是 不是 有能力的 到 拿 一个 积极的 部分 在 它 期间 这 简短的 时间 它
['læstɪd] ,
lasted ,
持续 ,

但在它短暂的持续时间内，他未能积极参与其中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['blækɪŋ] [ə; eɪ]

owing	to	the	fact	of	his	being	occupied	just	at	that	moment	in	blacking	a
欠款	到	这	事实	的	他的	存在	占领	只是	在	那	片刻	在	黑化	一个

['kʌstəmɚz] [buːts] .

customer's	boots	.
顾客	靴子	.

由于他当时正忙着给顾客擦鞋油。

[bʌt; bət] [wen] ['tedi] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "

But	when	Teddy	had	been	dragged	less	than	a	block	on	the	road	to	his	"
但	什么时候	泰迪	有	到过	拖拽	较少的	比	一个	堵塞	在	这	路	到	他的	"

['dʌndʒən] [sel] " [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

dungeon	cell	"	by	the	whistling	officer	,
地牢	细胞	"	经过	这	吹口哨	官	,

但当泰迪被吹着口哨的警察拖着走了不到一个街区，来到他的“地牢牢房”时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

he	had	completed	his	task	,	and	,	what	was	more	to	the	purpose	,
他	有	完全的	他的	任务	,	和	,	什么	曾是	更多的	到	这	目的	,

他完成了任务，而且更重要的是，

[rɪ'siːvd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

received	therefor	the	amount	of	money	which	it	was	customary	to	expect	.
已收到	因此	这	数量	的	钱	哪个	它	曾是	习惯	到	预计	.

因此收到了按惯例应得的金额。

[naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] , ['blækənd] -

Now	this	boy	from	Saranac	had	no	claim	upon	the	red	-	headed	,	blackened	-
现在	这	男生	从	萨拉纳克	有	不	宣称	之上	这	红色的	-	标题	,	变黑	-

[noʊzd] [jʌŋ] ['buːtˌblæk] ; [bʌt; bət] ,

nosed	young	bootblack	;	but	,
鼻子	年轻的	擦鞋匠	;	但	,

这个来自萨拉纳克的男孩对那个红头发、黑鼻子的年轻擦鞋匠没有任何所有权；但是，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kliːnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

despite	the	fact	that	Carrots's	face	was	not	cleanly	,	and	that	his	general
尽管	这	事实	那	-	脸	曾是	不是	干净利落	,	和	那	他的	一般的

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'repjətəbl] ,

appearance	was	generally	disreputable	,
外貌	曾是	一般来说	声名狼藉的	,

尽管胡萝卜的脸并不干净，而且他的整体形象也相当不体面，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] .

he	was	ever	ready	to	assist	others	.
他	曾是	曾经	准备好	到	协助	其他的	.

他总是乐于助人。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]

Slinging	his	box	over	his	shoulder	,	he	ran	to	the	scene	of	the	assault
投掷	他的	盒子	超过	他的	肩膀	,	他	跑	到	这	场景	的	这	突击

他把箱子甩到肩上，跑向袭击现场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] ['tɛdiːz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

just	in	time	to	rescue	Teddy's	stock	of	newspapers	from	beneath	the	feet	of
只是	在	时间	到	救援	泰迪熊	库存	的	报纸	从	下面	这	脚	的

[ə; eɪ] [dreɪ] - [hɔːrs] ,

a	dray	-	horse	,
一个	货车	-	马	,

及时救下了泰迪的那批报纸，使它们免于被一匹拉货的马踩在脚下。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)nər] .

and	followed	with	all	speed	after	the	officer	and	prisoner	.
和	随后	和	全部	速度	后	这	官	和	囚犯	.

然后全速追赶那名警官和囚犯。

['tedi] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] " [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ,

Teddy	,	plunged	into	a	very	"	Slough	of	Despond	,
泰迪	,	暴跌	进入	一个	非常	"	泥沼	的	沮丧	,

泰迪陷入了深深的"绝望泥潭"中，

" [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

"	was	suffering	himself	to	be	taken	through	the	streets	like	a	criminal	,
"	曾是	痛苦	他自己	到	是	已采取	通过	这	街道	喜欢	一个	刑事	,

他自己也感到痛苦，就像被当成罪犯一样押着游街示众。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

when	he	was	startled	by	hearing	a	hoarse	whisper	directly	behind	him	;
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	嘶哑	耳语	直接地	在后面	他	;

当他听到身后传来沙哑的低语声时，吓了一跳；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ] [ə'nʌðər] .

at	the	same	instant	his	hand	was	grasped	by	another	.
在	这	相同的	立即的	他的	手	曾是	抓住	经过	其他	.

就在同一时刻，他的手被另一只手抓住了。

" [seɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ['rɪgl] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðæt] [kɑːps] [fɪst] ?

"	Say	,	can't	you	wriggle	out	er	that	cop's	fist	?
"	说	,	不能	你	扭动	出去	呃	那	警察的	拳头	?

"我说，你难道挣脱不了那个警察的拳头吗？"

" ['kærəts] [æskt] .

"	Carrots	asked	.
"	胡萝卜	问	.

"胡萝卜问道。"

[bʌt; bət] ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

But	Teddy	shook	his	head	mournfully	.
但	泰迪	摇晃	他的	头	悲伤地	.

但泰迪悲伤地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːn] - [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðə; ði] ['buːtˌblæk] ['mʌtəd]

"	This	is	what	comes	of	bein	'	brought	up	in	the	country	,	"	the	bootblack	muttered
"	这	是	什么	来	的	是	-	带来	向上	在	这	国家	,	"	这	擦鞋匠	低声说道

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

"这就是在乡下长大的下场，"擦鞋匠喃喃自语道。

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

遗憾的是。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [plʌk] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .

"	Don't	lose	your	pluck	,	"	he	said	aloud	.
"	不	失去	你的	采摘	,	"	他	说	大声	.

“别失去勇气，”他大声说道。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I'm	goin	'	to	stand	by	you	through	this	thing	,
"	我是	去	-	到	站立	经过	你	通过	这	事物	,

“我会一直支持你，陪你度过难关。”

- [kɔːz] [its] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðæt] [skɪp] - [gæŋ] , [æn; ən] - ['hiːz] [fər'evər] ['pikin] - [ɑːn]

'	cause	it's	all	come	out	er	that	Skip	Jellison's	gang	,	an	'	he's	forever	pickin	'	on
-	原因	它是	全部	来	出去	呃	那	跳过	-	帮派	,	一个	-	他是	永远	皮金	-	在

['sʌmbɑːdi] . "

somebody	.	"
某人	.	"

因为真相大白了，原来是斯基普·杰利森的团伙干的，他总是欺负别人。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['mɔːrnfəli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən]

"	I	don't	know	what	you	can	do	,	"	Teddy	replied	,	mournfully	,	speaking	in	an
"	我	不	知道	什么	你	能	做	,	"	泰迪	回复	,	悲伤地	,	请讲	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] .

ordinary	tone	.
普通的	语气	.

“我不知道你能做什么，”泰迪悲伤地用平常的语气回答道。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

Then	,	glancing	around	,	the	policeman	noticed	that	his	prisoner	was	holding	a
然后	,	瞥了一眼	大约	,	这	警察	注意到	那	他的	囚犯	曾是	保持	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [frend] .

conversation	with	a	seeming	friend	.
对话	和	一个	似乎	朋友	.

然后，警察环顾四周，发现他的囚犯正在和一个看似朋友的人交谈。

" [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [jʌŋ] [tʃæp] ?

"	Now	,	then	,	what	do	you	want	,	young	chap	?
"	现在	,	然后	,	什么	做	你	想	,	年轻的	小伙子	?

那么，小伙子，你想要什么?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] .

"	the	officer	asked	.
"	这	官	问	.

“警官问道。”

" ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['kærəts] .

"	Nothin	'	at	all	,	"	said	Carrots	.
"	什么也没有	-	在	全部	,	"	说	胡萝卜	.

“什么也没有，”胡萝卜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [-] - [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	ain't	ag'in	'	the	law	to	speak	to	a	fellow	,	is	it	,
"	它	不是	再次	-	这	法律	到	说话	到	一个	同伴	,	是	它	,

“跟人说话又不违法，对吧？”

[wen] ['hiːz] [wɑːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [striːts] ? "

when	he's	walkin	'	through	the	streets	?	"
什么时候	他是	步行	-	通过	这	街道	?	"

当他走在街上时?

" [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Is	this	boy	a	friend	of	yours	?	"
"	是	这	男生	一个	朋友	的	你的	?	"

“这个男孩是你的朋友吗？”

" [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] , - !
" Bet your life he is , off'cer !
" 赌注 你的 生活 他 是 , - !

“我敢肯定他就是，警官！”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
" Carrots replied , earnestly .
" 胡萝卜 回复 , 切实 .

“胡萝卜认真地回答道。”

" [waɪ] , [wɪə(r)] [dʒest] [laɪk] [twɪnz] .
" Why , we're jest like twins .
" 为什么 , 是 笑话 喜欢 双胞胎 .

“为什么？我们简直就像双胞胎一样。”

[juː; jʊ] [dəunt] [spoʊz] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʌgd] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [eint] [bɪn] ['dɔɪɪn] -
You don't s'pose I'm goin ' to see him lugged away when he ain't been doin '
你 不 假设 我是 去 - 到 看 他 带吊臂的 离开 什么时候 他 不是 到过 做 -
['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] ,
nothin ' at all ,
什么也没有 - 在 全部 ,

你不会以为我会看到他什么都没做就被拖走吧?

[duː] [juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" - [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [jʌŋ] [tʃæp] ? -
" ' NOW , THEN , WHAT DO YOU WANT , YOUNG CHAP ? '
" - 现在 , 然后 , 什么 做 你 想 , 年轻的 章节 ? -

“那么，小伙子，你到底想要什么？”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] . "
THE OFFICER ASKED . "
这 官 问 . "

警官问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [loʊf] [nɪr] ['sɪti] [hɔːl] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] -
" If you boys who loaf near City Hall keep on doing this ' nothing at all '
" 如果 你 男孩们 WHO 面包 靠近 城市 大厅 保持 在 正在做 这 - 没有什么 在 全部 -

“如果你们这些在市政厅附近闲逛的家伙继续这样‘什么都不做’……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['bɪznəs] , [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ,
business , more of you will be arrested before a great while , " the officer said ,
商业 , 更多的 的 你 将要 是 被捕 前 一个 伟大的 尽管 , " 这 官 说 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“商界人士，不久之后你们当中会有更多人被逮捕，”警官冷冷地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːrks] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ,
" You seem to think that park's made for you to fight in ,
" 你 似乎 到 思考 那 公园的 制成 为了 你 到 斗争 在 ,

“你好像觉得那个公园是专门为你准备的打架场所。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] . "

but	it	won't	take	long	to	show	you	you're	mistaken	.	"
但	它	惯于	拿	长的	到	展示	你	你是	错误	.	"

但很快你就会发现你错了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ˈwɔznt] [ˈfaɪtɪn] - , " [ˈkærəts] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [toʊn] .

"	But	this	fellow	wasn't	fightin	'	,	"	Carrots	replied	in	a	positive	tone	.
"	但	这	同伴	不是	战斗	-	,	"	胡萝卜	回复	在	一个	积极的	语气	.

“但这家伙并没有打架，”胡萝卜肯定地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] [wen] [skɪp] [ˈdʒɛlɪsən] [kʌm] [ʌp] , [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp] ,

"	I	was	only	a	little	ways	off	when	Skip	Jellison	come	up	,	hit	him	a	clip	,
"	我	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	什么时候	跳过	杰利森	来	向上	,	打	他	一个	夹子	,

“我离终点线只有一小段距离的时候，斯基普·杰利森就冲了过来，给了他一记重击。”

[æn; ən] - [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [aʊt] [ɜːr; ər][hɪz; ɪz][hændz] .

an	'	knocked	his	papers	out	er	his	hands	.
一个	-	敲门	他的	文件	出去	呃	他的	双手	.

然后他把文件从手里打掉了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌfər] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [traɪd] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] ?

What	kind	of	a	duffer	would	he	be	if	he	hadn't	tried	to	square	things	?
什么	种类	的	一个	笨蛋	会	他	是	如果	他	之前没有	尝试	到	正方形	事物	?

如果他不去尝试解决问题，那他算什么笨蛋?

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

The	only	trouble	is	,
这	仅有的	麻烦	是	,

唯一的问题是，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eni] ['faɪtɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['krʊkɪd] - [noʊzd] [pɑːrk]

he	didn't	have	a	chance	to	do	any	fightin	'	before	that	crooked	-	nosed	park
他	没有	有	一个	机会	到	做	任何	战斗	-	前	那	歪	-	鼻子	公园

[gɑːrd] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

guard	got	hold	of	him	.
警卫	得到	抓住	的	他	.

还没等他反抗，那个歪鼻子公园保安就抓住了他。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒest] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðæt] [greɪ]

it	don't	seem	to	me	jest	right	that	a	reg'lar	policeman	should	help	that	gray
它	不	似乎	到	我	笑话	正确的	那	一个	reg'lar	警察	应该	帮助	那	灰色的

[θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['æktɪn] - . "

thing	along	in	the	way	he's	actin	'	.	"
事物	沿着	在	这	方式	他是	肌动蛋白	-	.	"

我觉得一个普通警察不应该助纣为虐，让那个灰衣人继续这样行事。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

"	Why	don't	you	come	up	before	the	commissioners	,
"	为什么	不	你	来	向上	前	这	专员	,

你为什么不去委员会接受质询呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːt] [tuː; tə]

and	give	them	an	idea	of	how	the	police	force	of	the	city	ought	to
和	给	他们	一个	主意	的	如何	这	警察	力量	的	这	城市	应该	到

[biː; bi] [rʌn] ?

be	run	?
是	跑步	?

并让他们了解城市警察部队应该如何运作?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" the officer asked , sarcastically .
" 这 官 问 , 讽刺地 .

“警官讽刺地问道。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] .
" Well , I would ; but you see , I ain't got the time .
" 出色地 , 我 会 ; 但 你 看 , 我 不是 得到 这 时间 .

“嗯，我很想；但是你知道，我没时间。”

[wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['dɔɪɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɛz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
When a feller's doin ' sich a business ez I am , it keeps him right down to
什么时候 一个 伙计们 做 - sich 一个 商业 易 我 是 , 它 保持 他 正确的 向下 到
['dɑːts] ,
dots ,
点 ,

当一个人做着像我这样轻松的生意时，他会一直忙到最后一刻。

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
" Carrots replied , gravely .
" 胡萝卜 回复 , 严重地 .

“胡萝卜严肃地回答道。”

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rʌʃt] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" It's really a pity , the way you must be rushed , " the officer said , with
" 它是 真的 一个 遗憾 , 这 方式 你 必须 是 匆忙 , " 这 官 说 , 和
[ə; eɪ] [læf] ;
a laugh ;
一个 笑 ;

“真是可惜，你一定很赶时间，”警官笑着说；

[ænd; ənd] , [meɪd] [boʊld][baɪ] [ðɪs] [ə'pærənt] ['frendlinəs] , ['kærəts] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and , made bold by this apparent friendliness , Carrots ventured to make a
和 , 制成 大胆的 经过 这 明显 友善 , 胡萝卜 冒险 到 制作 一个
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

受到这种明显友好的气氛鼓舞，胡萝卜大胆地提出了一个请求。

" [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" Say , where are you goin ' to take him ? "
" 说 , 在哪里 是 你 去 - 到 拿 他 ? "

“你说，你要把他带到哪儿去？”

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Down to the station - house , of course . "
" 向下 到 这 车站 - 房子 , 的 课程 . "

“当然是到车站去。”

" [wel] , " [sed] ['kærəts] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Well , " said Carrots , " it wouldn't be any harm if I walked alongside of him ,
" 出色地 , " 说 胡萝卜 , " 它 不会 是 任何 伤害 如果 我 步行 旁边 的 他 ,

“嗯，”胡萝卜说，“如果我走在他旁边，应该没什么坏处。”

[æn; ən] - [tɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
an ' talked over a little business , would it ?
一个 - 谈话 超过 一个 小的 商业 , 会 它 ?

你们是不是还谈了点生意？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][help][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] . "
" It's nothing to me , so long as you don't help him escape . "
" 它是 没有什么 到 我 , 所以 长的 作为 你 不 帮助 他 逃脱 . "

“只要你不帮他逃跑，这对我来说就没什么。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - [freɪd] .
" You needn't be ' fraid .
" 你 不必 是 - 害怕 .

你不必害怕。

[aɪ] ['wʊdnt] [reɪz] [maɪ][hænd] - [genst] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I wouldn't raise my hand ' gainst you , ' cause you're a pretty good kind of a
我 不会 增加 我的 手 - 对抗 你 , - 原因 你是 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

我不会对你动手，因为你是个相当不错的人；

[æn; ən] - [ðæt] [sɔːrt][ɪz] ['maɪti] [skers] - [raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
an ' that sort is mighty scarce ' round this part of the city . "
一个 - 那 种类 是 强大的 稀少 - 圆形的 这 部分 的 这 城市 . "

而且这种类型的房子在城里的这一带非常少见。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
" I suppose , now that I have won your good opinion ,
" 我 认为 , 现在 那 我 有 韩元 你的 好的 观点 ,

“我想，既然我已经赢得了你的好感，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
it won't be long before I'm a captain , will it ?
它 惯于 是 长的 前 我是 一个 队长 , 将要 它 ?

我很快就能当上船长了吧?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] , ['læfɪŋli] .
" the officer asked , laughingly .
" 这 官 问 , 笑着 .

“警官笑着问道。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ;
" If I had my way , you'd be a general before night ;
" 如果 我 有 我的 方式 , 你会 是 一个 一般的 前 夜晚 ;

“如果我说了算，你今晚就能当上将军；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['stændɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['kærəts]
but I ain't standin ' in with the commissioners like I ought to be , " Carrots
但 我 不是 替身 - 在 和 这 专员 喜欢 我 应该 到 是 , " 胡萝卜
[sed] ,
said ,
说 ,

“但我没有像我应该做的那样站在委员们一边，”胡萝卜说道。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] .
with mock gravity .
和 嘲笑 重力 .

模拟重力。

[ðen] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
Then — for they were getting dangerously near the station — he whispered to
然后 — 为了 他们 是 获得 危险地 靠近 这 车站 — 他 低声说道 到
['tedi] :
Teddy :
泰迪 :

然后——因为他们离车站越来越近了——他低声对泰迪说：

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] ; [juː; jʊ][wɑːnt][ter] [kiːp] [jʊr; jər] ['ʌpər] [lɪp] ['maɪti] [stɪf] [dʒest] [naʊ] ,
" Look here , old man ; you want ter keep your upper lip mighty stiff jest now ,
" 看 这里 , 老的 男人 ; 你 想 特尔 保持 你的 上 唇 强大的 僵硬的 笑话 现在 ,

“听着，老头；你现在最好把上唇紧紧抿着。”

[æn; ən] - [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [skreɪp] ['sʌmhaʊ] .
an ' I'll get you out er this scrape somehow .
一个 - 患病的 得到 你 出去 呃 这 刮 不知何故 .

我会想办法让你摆脱困境。

[aɪ] [spoʊz] ['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['traɪəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
I s'pose there'll have to be a reg'lar trial down to the Tombs ,
我 假设 将会 有 到 是 一个 reg'lar 审判 向下 到 这 陵墓 ,

看来得进行一次正规的墓穴审判了。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðer; ðər][tuː; tə] [swer] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
and I'll bring the fellers there to swear you didn't do anything .
和 患病的 带来 这 伙计们 那里 到 发誓 你 没有 做 任何事物 .

我会带那些家伙去那里，让他们发誓你什么都没做。

[wiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [gæŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
We'll show up that Skip Jellison gang in great shape to - morrow mornin ' ,
出色地 展示 向上 那 跳过 杰利森 帮派 在 伟大的 形状 到 - 明天 早晨 - ,

明天早上我们会让Skip Jellison那帮人好看不少。

- [les] [aɪ][kæn; kən][koʊks][juː; jʊ][ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːp] . "
' less I can coax you off from this cop . "
- 较少的 我 能 哄 你 离开 从 这 警察 . "

除非我能劝你离开这个警察。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['mɔːrnfəli] .
" It's no use to try it , " Teddy replied , mournfully .
" 它是 不 使用 到 尝试 它 , " 泰迪 回复 , 悲伤地 .

“尝试也没用，”泰迪悲伤地回答道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] . "
" I reckon I'll have to go to prison . "
" 我 估计 患病的 有 到 去 到 监狱 . "

“我想我得去坐牢了。”

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] !
" Now see here , that's just the way !
" 现在 看 这里 , 那就是 只是 这 方式 !

“你看，就是这样！”

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [eint] [gɑːt] ['eni] [sænd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði]
You fellers from the country ain't got any sand about you , that's what's the
你 伙计们 从 这 国家 不是 得到 任何 沙 关于 你 , 那就是 是什么 这
['mætər] .
matter .
事情 .

你们这些乡下人身上没有沙子，这就是问题所在。

[dəunt] [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] , - [kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
Don't get down in the mouth over this thing , ' cause , as I said before ,
不 得到 向下 在 这 嘴 超过 这 事物 , - 原因 , 作为 我 说 前 ,

别为此事垂头丧气，因为，正如我之前所说，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . "
I'm goin ' to see you through . "
我是 去 - 到 看 你 通过 . "

我会陪你度过难关。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pə'liːsmən] ? "

"	But	what	can	you	do	against	a	lot	of	policemen	?	"
"	但	什么	能	你	做	反对	一个	很多	的	警察	?	"

“但是，面对那么多警察，你能拿他们怎么办呢？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

P'r'aps	I	haven't	lived	in	this	city	a	good	many	years	,
p'r'aps	我	还没有	居住地	在	这	城市	一个	好的	许多	年	,

或许我在这座城市居住的时间并不长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[æn; ən] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] !

an	'	don't	know	how	to	fix	things	!
一个	-	不	知道	如何	到	使固定	事物	!

而且不知道该如何修理!

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ;

"	Carrots	replied	,	as	if	he	were	positive	how	the	matter	might	be	arranged	;
"	胡萝卜	回复	,	作为	如果	他	是	积极的	如何	这	事情	可能	是	安排	;

“胡萝卜回答道，好像他确信这件事该如何安排；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

yet	at	the	same	time	he	had	not	the	remotest	idea	what	it	would	be
然而	在	这	相同的	时间	他	有	不是	这	最远	主意	什么	它	会	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [tɔːrd] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] .

possible	to	do	toward	aiding	this	boy	.
可能的	到	做	朝向	协助	这	男生	.

然而与此同时，他却丝毫没有想到自己能为这个男孩做些什么。

['tedi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

Teddy	was	not	reassured	by	the	remark	.
泰迪	曾是	不是	放心	经过	这	评论	.

泰迪并没有因为这番话而感到安心。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	a	stranger	in	the	city	,
虽然	一个	陌生人	在	这	城市	,

虽然身处异乡，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] ['kærəts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	that	young	Carrots	would	not	be	able	to	do	very	much	to	help	him	,
他	知道	那	年轻的	胡萝卜	会	不是	是	有能力的	到	做	非常	很多	到	帮助	他	,

他知道小胡萝卜帮不了他什么忙。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

and	felt	sure	his	business	career	was	ruined	.
和	毛毡	当然	他的	商业	职业	曾是	毁坏	.

他确信自己的事业生涯就此毁了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

"	How	much	money	have	you	got	?
"	如何	很多	钱	有	你	得到	?

你手头有多少钱?

" ['kærəts] ['wɪspəd] .
" **Carrots** **whispered** **.**
" 胡萝卜 低声说道 .

胡萝卜低声说道。

" [nɑːt] [mə'rɛn] [ten] [sents] .
" **Not** **more'n** **ten** **cents** **.**
" 不是 更多 十 分 .

“不超过十美分。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][dʒest] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [wen] [ðeɪ] [næbd] [ˌem 'iː] .
You **see** **,** **I** **had** **jest** **begun** **to** **sell** **papers** **when** **they** **nabbed** **me** **.**
你 看 , 我 有 笑话 开始 到 卖 文件 什么时候 他们 被抓获 我 .

你看，我刚开始卖报纸就被他们抓住了。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
How **much** **do** **you** **want** **?** **"**
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少?

" [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] .
" **I've** **got** **enough** **.**
" 我已经 得到 足够的 .

“我已经受够了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [juː; jʊ] .
I **was** **only** **thinkin** **'** **'** **bout** **you** **.**
我 曾是 仅有的 思考 - - 回合 你 .

我满脑子都是你。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - ;
Here **,** **take** **this** **;** **it** **may** **come** **in** **handy** **before** **mornin** **'** **;**
这里 , 拿 这 ; 它 可能 来 在 便利 前 早晨 - ;

给你，拿着；说不定明天早上就能用上了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːtˌblæk] [prest] ['sevrəl] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][hænd] .
" **and** **the** **bootblack** **pressed** **several** **coins** **into** **the** **prisoner's** **hand** **.**
" 和 这 擦鞋匠 按下 一些 硬币 进入 这 囚犯的 手 .

“擦鞋匠把几枚硬币塞进囚犯手里。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]
" **I** **don't** **want** **it** **,** " **Teddy** **replied** **,** **as** **he** **attempted** **in** **vain** **to** **return** **the**
" 我 不 想 它 , " 泰迪 回复 , 作为 他 尝试过 在 徒劳 到 返回 这
['mʌni] .
money **.**
钱 .

“我不要，”泰迪回答道，他徒劳地试图把钱还回去。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [jʊr; jər] [kæʃ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ; [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː]
" **You** **mustn't** **give** **your** **cash** **away** **like** **this** **;** **an** **'** **besides** **,** **what** **good** **will** **it** **do**
" 你 不得 给 你的 现金 离开 喜欢 这 ; 一个 - 除了 , 什么 好的 将要 它 做
[ˌem 'iː] ? "
me **?** **"**
我 ? "

“你不能就这样把钱随便送人；再说，这对我有什么好处呢？”

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" **That's** **jest** **what** **we** **don't** **know** **.**
" 那就是 笑话 什么 我们 不 知道 .

“这就是我们所不知道的。”

[its] ['ɔlɜz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

It's allers better to have a little stuff in your pocket , no matter what happens .

它是 过敏 更好的 到 有 一个 小的 东西 在 你的 口袋 , 不 事情 什么 发生 .

对于过敏体质的人来说，无论发生什么，口袋里最好都备点儿防过敏药。

[aɪv] [gɑːt][jʊr; jər]['pepərz] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [soʊ] [aɪl] [get][maɪ] ['mʌni] [bæk] .

I've got your papers , an ' am goin ' to sell ' em , so I'll get my money back .

我已经 得到 你的 文件 , 一个 - 是 去 - 到 卖 - 呃 , 所以 患病的 得到 我的 钱 后退 .

我已经拿到你的文件了，我要把它们卖掉，这样就能把钱要回来了。

[juː; jʊ][dʒest][let][ˌem 'iː][rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [kwɪk] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪpʃeɪp] .

You jest let me run this thing , an ' see how quick we'll have it shipshape .

你 笑话 让 我 跑步 这 事物 , 一个 - 看 如何 快的 出色地 有 它 井然有序 .

你只要让我来负责这事，看看我们能多快把它搞定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

" There was no opportunity for further discussion ,

" 那里 曾是 不 机会 为了 更远 讨论 ,

没有机会进行进一步讨论，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

for by this time the three had arrived at the door of the station - house ,

为了 经过 这 时间 这 三 有 到达的 在 这 门 的 这 车站 - 房子 ,

[ænd; ənd] ['kærəts] ,

and Carrots ,

和 胡萝卜 ,

这时，三人已经到达了车站门口，而胡萝卜

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] .

who had a wholesome dread of such places , made no attempt to enter .

WHO 有 一个 健康 恐惧 的 这样的 地方 , 制成 不 试图 到 进入 .

对这种地方怀有健康恐惧的人，根本不会尝试进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ;

" I'll see you to - night if they hold on to you ;

" 患病的 看 你 到 - 夜晚 如果 他们 抓住 在 到 你 ;

“如果他们扣留你，我今晚就能见到你了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ,

but if the sergeant turns out to be an easy kind of a feller ,

但 如果 这 军士 转弯 出去 到 是 一个 简单的 种类 的 一个 伙计 ,

但如果这位中士其实是个好相处的人，

[æn; ən] - [lets] [juː; jʊ][goʊ] , [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . "

an ' lets you go , come right up to City Hall to find me . "

一个 - 让我们 你 去 , 来 正确的 向上 到 城市 大厅 到 寻找 我 . "

然后放你走，直接来市政厅找我。

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

" I reckon there won't be any chance of his getting on the streets this afternoon

" 我 估计 那里 惯于 是 任何 机会 的 他的 获得 在 这 街道 这 下午

,

,

,

“我估计他今天下午肯定没机会上街了。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ,
" the officer said ,
" 这 官 说 ,

“警官说，”

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [frend] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
as he halted for a moment to give his prisoner's friend a bit of
作为 他 停止 为了 一个 片刻 到 给 他的 囚犯的 朋友 一个 少量 的
['kaɪndli] [əd'vaɪs] .
kindly advice .
亲切地 建议 .

他停下来片刻，好心地给囚犯的朋友提了一些建议。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [fɔːr; fər]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" He'll have to go down to the Tombs for trial in the morning ,
" 地狱 有 到 去 向下 到 这 陵墓 为了 审判 在 这 早晨 ,

“他明天早上要去墓地受审。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] ['faɪtɪŋ] ,
and if you boys can prove that he wasn't really fighting ,
和 如果 你 男孩们 能 证明 那 他 不是 真的 斗争 ,

如果你们能证明他当时并没有真的在打架，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
but only trying to prevent another fellow from taking his papers ,
但 仅有的 尝试 到 防止 其他 同伴 从 采取 他的 文件 ,

但他只是想阻止另一个人拿走他的文件而已。

['hiːl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] .
he'll stand a good show of slipping off .
地狱 站立 一个 好的 展示 的 滑倒 离开 .

他会演一出精彩的溜走戏码。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['iznt] [ʃʌvd] ['veri] [hɑːrd] . "
I'll see that the case isn't shoved very hard . "
患病的 看 那 这 案件 不是 推搡 非常 难的 . "

我会确保这个案子不会被强行推进。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] !
" You're a dandy !
" 你是 一个 花花公子 !

你真是个花花公子！

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [buːts] ['ʃaɪnd] , [kʌm] [raɪt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Next time you want your boots shined , come right where I am ,
下一个 时间 你 想 你的 靴子 闪耀 , 来 正确的 在哪里 我 是 ,

下次你想擦亮靴子的时候，就来我这儿。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ['itl] [biː; bi] - [kɔːz] [maɪ] - - [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] !
an ' if I don't do it for nothin ' it'll be ' cause my blackin ' has run out !
一个 - 如果 我 不 做 它 为了 什么也没有 - 它将 是 - 原因 我的 - - 有 跑步 出去 !

如果我不白干，那一定是我的黑漆用完了！

" ['kærəts] [kraɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl]
" Carrots cried , enthusiastically ; and then , wheeling suddenly , he ran at full
" 胡萝卜 哭 , 踊跃 ; 和 然后 , 惠灵 突然 , 他 跑 在 满的
[spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
speed in the opposite direction .
速度 在 这 对面的 方向 .

“胡萝卜兴奋地叫了一声；然后，他突然转身，全速朝相反的方向跑去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɑːb][ɑːn][maɪ][hændz] ,

"	It	seems	to	me	I'm	gettin	'	a	pretty	big	job	on	my	hands	,
"	它	似乎	到	我	我是	获得	-	一个	漂亮的	大的	工作	在	我的	双手	,

“看来我接手的是个相当棘手的任务了。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] [wʌns] [mɔːr] .

"	he	muttered	to	himself	when	he	was	at	Printing	House	Square	once	more	.
"	他	低声说道	到	他自己	什么时候	他	曾是	在	印刷	房子	正方形	一次	更多的	.

“当他再次来到印刷广场时，他喃喃自语道。”

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [skreɪp] ,

"	I've	promised	to	help	that	boy	out	er	this	scrape	,
"	我已经	承诺	到	帮助	那	男生	出去	呃	这	刮	,

“我已经答应帮那个男孩摆脱困境了。”

[æn; ən] - [dəunt] [siː] [haʊ] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

an	'	don't	see	how	it's	goin	'	to	be	done	.
一个	-	不	看	如何	它是	去	-	到	是	完毕	.

我不知道该如何实现。

[ðə; ði] ['fɛlɚz] [wəʊnt] [der] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [skɪp]['dʒɛlɪsən] ,

The	fellers	won't	dare	to	go	up	and	say	anything	against	Skip	Jellison	,
这	伙计们	惯于	敢	到	去	向上	和	说	任何事物	反对	跳过	杰利森	,

那些家伙不敢上前说斯基普·杰利森的坏话。

- [kɔːz] ['hiːz] [zɪç] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtər] :

'	cause	he's	sich	a	terrible	fighter	:
-	原因	他是	sich	一个	糟糕的	战斗机	:

因为他是个很差劲的战士：

[ges] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['enibɑːdi] - [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [lɛsn] [θriː] [raʊndz] .

guess	he	can	get	the	best	of	anybody	'	round	here	in	less'n	three	rounds	.
猜测	他	能	得到	这	最好的	的	任何人	-	圆形的	这里	在	更少	三	回合	.

我猜他能在三回合之内打败这里任何人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] !

I	wish	I	dared	to	tackle	him	!
我	希望	我	敢于	到	处理	他	!

我真希望我当时有胆量去制服他！

[aɪ][dəunt] [bliːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] .

I	don't	b'lieve	he	can	do	as	much	as	he	makes	out	.
我	不	相信	他	能	做	作为	很多	作为	他	制作	出去	.

我不相信他能做到他表现得那么出色。

" [ðen] ['kærəts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər]

"	Then	Carrots	suddenly	bethought	himself	of	the	papers	which	yet	remained	under
"	然后	胡萝卜	突然	思考	他自己	的	这	文件	哪个	然而	剩余	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['dʒɪməni] !

his	arm	,	and	added	,	"	Jiminy	!
他的	手臂	,	和	额外	,	"	吉米尼	!

“然后胡萝卜突然想起他胳膊下还夹着的文件，又补充道：‘吉米尼！

[aɪ] - [moʊst][fər'gɑːt] - [baʊt] [ðiːz] .

I	'	most	forgot	'	bout	these	.
我	-	最多	忘了	-	回合	这些	.

我差点忘了这些事。

[its] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɔːf] , [ɔːr] [els] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [sel] ;

It's	time	they	were	worked	off	,	or	else	they'll	be	too	old	to	sell	;
它是	时间	他们	是	工作	离开	,	或者	别的	他们会	是	也	老的	到	卖	;

是时候让他们退休了，否则他们年纪太大就卖不出去了；

" [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi]
" and soon he
" 和 很快 他

很快他就

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [əˈgen] .
was crying the news again .
曾是 哭泣 这 消息 再次 .

听到这个消息我又哭了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈnuːzˌbɔɪ] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [ˈtiːni] [ˈmæsi] , [huː]
Half an hour later , the substitute newsboy was hailed by Teenie Massey , who
一半 一个 小时 之后 , 这 代替 报童 曾是 赞誉 经过 少女 马西 , WHO
[æskt] :
asked :
问 :

半小时后，代班报童被蒂妮·马西叫住，蒂妮问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ˈkærəts] ?
" What are you up to now , Carrots ?
" 什么 是 你 向上 到 现在 , 胡萝卜 ?

“胡萝卜，你现在又在搞什么鬼？”

[ˈʃɪftɪd] [ˈbɪznəs] ? "
Shifted business ? "
转移 商业 ? "

业务转型了吗?

" [seɪ] , [ˈtiːni] , [wʌz; wəz] [juː; jʊ] - [raʊnd] [hɪr] [wen] [skɪp] [ˈdʒɛlɪsən] [hɪt] [ðæt] [ˈfelər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Say , Teenie , was you ' round here when Skip Jellison hit that feller from the
" 说 , 少女 , 曾是 你 - 圆形的 这里 什么时候 跳过 杰利森 打 那 伙计 从 这
[ˈkʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

“嘿，蒂尼，斯基普·杰利森打那个乡下小子的时候，你是不是在附近？”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [kɑːps] [ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [suːn] [skɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [hiː; hi]
an ' if the cops hadn't come along so soon Skip would have been sorry he
一个 - 如果 这 警察 之前没有 来 沿着 所以 很快 跳过 会 有 到过 对不起 他
[ˈtækld] [zɪç] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
tackled sich a job .
已解决 sich 一个 工作 .

如果警察没有及时赶到，斯基普一定会后悔接下这份工作。

[aɪ] [bliːv] [ðæt] [nuː] [ˈfelər] [kæn; kən] [faɪt] . "
I b'lieve that new feller can fight . "
我 相信 那 新的 伙计 能 斗争 . "

我相信那个新来的家伙能打。

" [soʊ] [duː] [aɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stænd] [ˈeni] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
" So do I ; but he didn't stand any show at all , the way things were .
" 所以 做 我 ; 但 他 没有 站立 任何 展示 在 全部 , 这 方式 事物 是 .

“我也是；但就当时的情况来看，他根本就没打算出风头。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['pepərz] , [æn; ən] - [aɪm] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

These	are	his	papers	,	an	'	I'm	sellin	'	'	em	for	him	.	"
这些	是	他的	文件	,	一个	-	我是	销售	-	-	呃	为了	他	.	"

这些是他的文件，我帮他卖掉它们。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [dʒeɪld] . "

"	Jailed	.	"
"	入狱	.	"

“被监禁。”

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	that	settles	him	.	"
"	出色地	,	那	定居点	他	.	"

“好吧，这下他放心了。”

" [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ain't	so	sure	of	it	.
"	我	不是	所以	当然	的	它	.

我对此不太确定。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [noʊ] ,

You	know	,	an	'	I	know	,	an	'	all	the	rest	of	the	fellers	know	,
你	知道	,	一个	-	我	知道	,	一个	-	全部	这	休息	的	这	伙计们	知道	,

你知道，我也知道，其他所有人都知道，

[ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] - [raʊnd] ['pʌntʃɪn] - [hɪm; ɪm][dʒest] - [kɔːz]

that	Skip	Jellison	didn't	have	any	business	to	run	'	round	punchin	'	him	jest	'	cause
那	跳过	杰利森	没有	有	任何	商业	到	跑步	-	圆形的	打孔	-	他	笑话	-	原因

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hænd] .

he	was	a	new	hand	.
他	曾是	一个	新的	手	.

Skip Jellison 根本没理由因为他是个新手就到处打他。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [klɪr] . "

I'm	goin	'	to	see	if	there	ain't	some	chance	of	gettin	'	him	clear	.	"
我是	去	-	到	看	如果	那里	不是	一些	机会	的	获得	-	他	清除	.	"

我打算去看看有没有办法让他脱身。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ?

"	What'll	you	do	?
"	什么会	你	做	?

你打算怎么办?

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [æn; ən] - [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Break	into	the	station	-	house	,	an	'	pull	him	out	?
休息	进入	这	车站	-	房子	,	一个	-	拉	他	出去	?

闯进警局，把他拖出来?

" ['tiːni] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [bɪ'liːvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Teenie	asked	excitedly	,	believing	any	of	his	friends	capable	of	doing	such	a
"	少女	问	兴奋地	,	相信	任何	的	他的	朋友们	有能力的	的	正在做	这样的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“蒂尼兴奋地问道，他相信他的任何一个朋友都有可能做出这种事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'dʌldʒd] , [wer'ɪn] [sʌtʃ] [di:dz] [ɑ:r; ər]

because	of	the	style	of	reading	in	which	he	indulged	,	wherein	such	deeds	are
因为	的	这	风格	的	阅读	在	哪个	他	沉溺其中	,	其中	这样的	契约	是

['ɔ:f(ə)n] [pər'fɔ:rmd] ,

often	performed	,
经常	执行	,

因为他所沉迷的阅读方式，而这种阅读方式中经常会涉及此类行为，

[ɪn] [prɪnt] , [baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fi:b(ə)l] [bɔɪz] . "

in	print	,	by	the	smallest	and	most	feeble	boys	.	"
在	打印	,	经过	这	最小	和	最多	微弱	男孩们	.	"

以印刷品的形式，由最弱小、最瘦弱的男孩们撰写。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n]['dɔɪɪn] - [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	I	don't	count	on	doin	'	quite	so	well	as	that	,	"	Carrots	replied	,
"	出色地	,	我	不	数数	在	做	-	相当	所以	出色地	作为	那	,	"	胡萝卜	回复	,

“嗯，我可没指望能做得那么好，”胡萝卜回答道。

['θɔ:tfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

thoughtfully	rubbing	his	nose	once	more	,	and	thereby	adding	to	the
深思熟虑	擦	他的	鼻子	一次	更多的	,	和	从而	添加	到	这

他若有所思地又揉了揉鼻子，从而加剧了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[smʌdʒ] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

smudge	of	blacking	which	already	nearly	covered	his	face	.
弄脏	的	黑化	哪个	已经	几乎	涵盖	他的	脸	.

他脸上已经沾满了黑色的污渍，几乎完全覆盖了他。

" [aɪ][kaɪnd][ɜ:r; ər] - [loʊd] [wi:d] [get] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] ,

"	I	kind	er	'	lowed	we'd	get	a	lot	of	the	fellers	,
"	我	种类	呃	-	低	我们会	得到	一个	很多	的	这	伙计们	,

“我当时就觉得我们能招来很多小伙子，

[æn; ən] - [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ter] - ['mɔ:rər] ['mɔ:rnɪn] - [wen] ['hi:z] [brɔ:t] [ʌp] ,

an	'	go	down	to	court	ter	-	morrer	mornin	'	when	he's	brought	up	,
一个	-	去	向下	到	法庭	特尔	-	莫勒	早晨	-	什么时候	他是	带来	向上	,

第二天早上他被带上法庭后，就去法庭。

['soʊz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

so's	to	tell	the	story	jest	as	it	is	.
所以也是	到	告诉	这	故事	笑话	作为	它	是	.

所以，就照着这个笑话讲这个故事吧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðen] ,

The	judge	is	bound	to	let	him	off	then	,
这	法官	是	边界	到	让	他	离开	然后	,

法官肯定会放过他。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] - [ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [faʊnd] [hi'self] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] .

an	'	I	wouldn't	be	s'prised	if	Skip	Jellison	found	hisself	in	a	scrape	.
一个	-	我	不会	是	-	如果	跳过	杰利森	成立	他自己	在	一个	刮	.

如果 Skip Jellison 遇到麻烦，我一点也不会感到惊讶。

" ['ti:ni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Teenie	shook	his	head	very	decidedly	.
"	少女	摇晃	他的	头	非常	绝对地	.

“蒂尼非常果断地摇了摇头。”

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [eɪ] ? "

"	Don't	think	it	can	be	done	,	eh	?	"
"	不	思考	它	能	是	完毕	,	嗯	?	"

“你觉得这事做不成，是吗？”

" ['huːə(r)] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə] [tel] [ðæt] [jɑːrn][ɪn] [kɔːrt] ?

"	Who're	you	goin	'	to	get	to	tell	that	yarn	in	court	?
"	妓女	你	去	-	到	得到	到	告诉	那	纱	在	法庭	?

“你打算找谁在法庭上编造这个故事？”

[skɪp] [wʊd] [ə'baʊt] [nɑːk] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ɜːr; ər][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɜːrn] ! "

Skip	would	about	knock	the	head	off	er	the	feller	that	did	him	that	turn	!	"
跳过	会	关于	敲	这	头	离开	呃	这	伙计	那	做过	他	那	转动	!	"

Skip真想把那个害他转弯的家伙的脑袋拧下来！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] !

He	is	terrible	!
他	是	糟糕的	!

他太糟糕了！

['hiːz] [dʒest]['terəb(ə)l] !

He's	jest	terrible	!
他是	笑话	糟糕的	!

他简直太糟糕了！

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Carrots	replied	,	reflectively	.
"	胡萝卜	回复	,	反思地	.

“胡萝卜若有所思地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛlɚz] - [raʊnd] [hɪr] [let] [skɪp] [dʒʌmp][ɑːn] - [ɪm] [soʊ] !

"	But	I	don't	see	why	it	is	the	fellers	'	round	here	let	Skip	jump	on	'	em	so	!
"	但	我	不	看	为什么	它	是	这	伙计们	-	圆形的	这里	让	跳过	跳	在	-	呃	所以	!

“但我搞不懂为什么这附近的人会让斯基普跳到他们身上！”

[ɪf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [tɜːrnd] [tuː; tə] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [θʌmp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]

If	three	or	four	of	us	turned	to	,	we	could	thump	him	,	and	do	it
如果	三	或者	四	的	我们	转向	到	,	我们	可以	扑通	他	,	和	做	它

['iːzi] ;

easy	;
简单的	;

如果我们三四个人一起上，就能轻松揍扁他；

[æn; ən] - [jet] [ɔːl][hændz][laɪ] [daʊn] [laɪk] [læmz] [wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [wɪŋk] . "

an	'	yet	all	hands	lie	down	like	lambs	whenever	he	happens	to	want	to	wink	.	"
一个	-	然而	全部	双手	说谎	向下	喜欢	羔羊	每当	他	发生	到	想	到	眨眼	.	"

然而，每当他想眨眨眼的时候，所有人都像羔羊一样乖乖地趴下。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ? "

"	Why	don't	you	give	him	a	pounding	?	"
"	为什么	不	你	给	他	一个	猛击	?	"

“你为什么不揍他一顿？”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	You	see	,	I	can't	do	it	alone	.
"	你	看	,	我	不能	做	它	独自的	.

你看，我一个人做不到。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdid] [stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I'd	be	willin	'	to	go	in	if	anybody'd	start	in	with	me	,
ID	是	威林	-	到	去	在	如果	任何人都会	开始	在	和	我	,

如果有人愿意和我一起开战，我愿意加入。

- [kɔːz] [ɪts] [gɑːt] ['prɪti] [naɪ] [taɪm] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔːr] [els] [ðæt] - [oʊn] [ðə; ði]

'	cause	it's	got	pretty	nigh	time	somethin	'	was	done	,	or	else	that	feller'll	own	the
-	原因	它是	得到	漂亮的	夜	时间	某物	-	曾是	完毕	,	或者	别的	那	-	自己的	这

[hoʊl] [taʊn] .

whole	town	.
所有的	镇	.

因为时间已经很晚了，必须采取行动，否则那家伙就要控制整个城镇了。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [ðɪs]

Say	,	will	you	go	down	to	court	with	me	,	an	'	tell	what	you	know	'	bout	this
说	,	将要	你	去	向下	到	法庭	和	我	,	一个	-	告诉	什么	你	知道	-	回合	这

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

你说，你愿意跟我一起去法庭，把你了解的这件事都告诉我吗?

" ['tiːni] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Teenie	gazed	at	his	toes	several	seconds	before	replying	,	and	then	said	:
"	少女	凝视	在	他的	脚趾	一些	秒	前	回复	,	和	然后	说	:

“蒂尼盯着自己的脚趾看了几秒钟才回答，然后说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] , ['kærəts] ; [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	don't	know	whether	I'll	have	time	,	Carrots	;	but	I'll	see	you	to	-	night	,
"	我	不	知道	无论	患病的	有	时间	,	胡萝卜	;	但	患病的	看	你	到	-	夜晚	,

[æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

an	'	let	you	know	.
一个	-	让	你	知道	.

“我不知道我有没有时间，胡萝卜；但我今晚会见到你，并告诉你结果。”

" ['kærəts] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ə'mʌŋ]

"	Carrots	muttered	to	himself	as	his	acquaintance	was	lost	to	view	among
"	胡萝卜	低声说道	到	他自己	作为	他的	熟人	曾是	丢失的	到	看法	之中

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bɪzi] [pə'destriənz] ;

the	crowd	of	busy	pedestrians	;
这	人群	的	忙碌的	行人	;

“胡萝卜喃喃自语，他的熟人消失在熙熙攘攘的行人中；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [ðæt] ['fɛlərz] ['prɪti] [naɪ] [skerd] [aʊt] [ɜːr; ər][hɪz; ɪz] [laɪf] - [baʊt] [skɪp] .

"	That	feller's	pretty	nigh	scared	out	er	his	life	'	bout	Skip	.
"	那	伙计们	漂亮的	夜	害怕的	出去	呃	他的	生活	-	回合	跳过	.

“那家伙对斯基普真是吓坏了。”

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [juːz] ['θɪŋkɪn] - ['hiːl] [help] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

There	ain't	any	use	thinkin	'	he'll	help	in	this	trouble	.
那里	不是	任何	使用	思考	-	地狱	帮助	在	这	麻烦	.

指望他帮忙解决这个麻烦是没用的。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] ['kærəts] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz]
" Half an hour later , when Carrots had disposed of the stock of papers
" 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 胡萝卜 有 处置 的 这 库存 的 文件
['pəːtʃəst] [baɪ] ['tedi] ,
purchased by Teddy ,
购买 经过 泰迪 ,

半小时后，当胡萝卜处理完泰迪买来的那批报纸后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] , [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ə'proʊtʃt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] [æz; əz]
and was congratulating himself , Skip Jellison approached , looking very fierce as
和 曾是 祝贺 他自己 , 跳过 杰利森 接近 , 寻找 非常 凶猛的 作为
[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] :
he asked in a threatening tone :
他 问 在 一个 威胁 语气 :

正当他自我祝贺时，斯基普·杰利森走了过来，神情凶狠，语气充满威胁地问道：

" [siː] [hɪr] , ['kærəts] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
" See here , Carrots , what is it you are up to now ? "
" 看 这里 , 胡萝卜 , 什么 是 它 你 是 向上 到 现在 ? "

“瞧瞧，胡萝卜，你现在又在搞什么鬼？”

" [ˌem 'iː] ? " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Me ? " Carrots replied , in surprise .
" 我 ? " 胡萝卜 回复 , 在 惊喜 .

“我？”胡萝卜惊讶地回答道。

" [waɪ] , [aɪm] ['ʃaɪnɪn] - [buːts] ['seɪmz] ['evər] . "
" Why , I'm shinin ' boots same's ever . "
" 为什么 , 我是 希宁 - 靴子 一样的 曾经 . "

“哎，我还在擦靴子呢，跟以前一样。”

" [naʊ] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [smɑːrt] !
" Now don't try to be too smart !
" 现在 不 尝试 到 是 也 聪明的 !

“别耍小聪明！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
You know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [duː] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʌfər] .
" Well , if I do I'm a duffer .
" 出色地 , 如果 我 做 我是 一个 笨蛋 .

“嗯，如果我那样做，我就是个笨蛋。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , [skɪp] , ['enihaʊ] ? "
What are you drivin ' at , Skip , anyhow ? "
什么 是 你 驾驶 - 在 , 跳过 , 无论如何 ? "

Skip，你到底想说什么？

" [eint] [juː; jʊ] [bɪn] ['telɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['felər] [frʌm; frəm]
" Ain't you been tellin ' what you was goin ' to do to help that feller from
" 不是 你 到过 告诉 - 什么 你 曾是 去 - 到 做 到 帮助 那 伙计 从
[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['setld] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ? "
the country that I settled this forenoon ? "
这 国家 那 我 定居 这 午前 ? "

“你不是一直跟我说你要怎么帮助我今天上午安置的那个乡下人吗？”

" ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['setld] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
" Didn't strike me as if you settled him very much .
" 没有 罢工 我 作为 如果 你 定居 他 非常 很多 .

“我感觉你并没有让他安定下来。”

[ɪf] ['hiːd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , ['hiːd] - [ə; eɪ] - ['setld] [juː; jʊ] . "

If	he'd	had	half	a	chance	,	he'd	'	a	'	settled	you	.	"
如果	他会	有	一半	一个	机会	,	他会	-	一个	-	定居	你	.	"

如果他有机会，他早就收拾你了。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] , " [skɪp] [sed] ['θretnɪŋli] ,

"	You've	got	to	be	took	down	a	peg	or	two	,	"	Skip	said	threateningly	,
"	你已经	得到	到	是	采取	向下	一个	钉子	或者	二	,	"	跳过	说	威胁地	,

“你得被人好好教训一顿，”斯基普威胁道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - [feɪs] .

as	he	doubled	his	fist	and	brandished	it	before	Carrots's	face	.
作为	他	双倍	他的	拳头	和	挥舞	它	前	-	脸	.

他握紧拳头，在胡萝卜的脸前挥舞。

" [wɑːnt][ter][gɪt] [ə'nʌðər] ['felər] - ['restɪd] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Want	ter	git	another	feller	'	rested	,	do	you	?
"	想	特尔	git	其他	伙计	-	休息	,	做	你	?

“你想让另一个家伙休息一下，是吗？”

[wel] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] . "

Well	,	I	ain't	goin	'	to	fight	.	"
出色地	,	我	不是	去	-	到	斗争	.	"

“我可不打算打架。”

" [juːd] ['betər] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	You'd	better	not	,	if	you	know	what's	good	for	yourself	.	"
"	你会	更好的	不是	,	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你自己	.	"

“如果你识相的话，最好别这么做。”

" [aɪ][wəʊnt][skræp] - [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][gɪt][dʒeɪld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

"	I	won't	scrap	'	cause	I	don't	want	to	git	jailed	;	but	you	can't	frighten	me	,
"	我	惯于	废料	-	原因	我	不	想	到	git	入狱	;	但	你	不能	吓唬	我	,

“我不会打架，因为我不想坐牢；但你吓不倒我。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][juː; jʊ][dʒʌmp] - [raʊnd] . "

no	matter	how	bad	you	jump	'	round	.	"
不	事情	如何	坏的	你	跳	-	圆形的	.	"

不管你跳得多么糟糕。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðæts] [ɔːl][aɪm] ['seɪɪn] - , " ['mæstər]['dʒɛlɪsən] [rɪ'plaɪd]

"	Look	out	for	yourself	,	that's	all	I'm	sayin	'	,	"	Master	Jellison	replied
"	看	出去	为了	你自己	,	那就是	全部	我是	说	-	,	"	掌握	杰利森	回复

“我只想说，你最好自己保重。”杰利森大师回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

愤怒地。

" [aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] ,

"	I'm	watchin	'	you	,
"	我是	观看	-	你	,

“我在看着你呢。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['felər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

an	'	the	very	first	time	you	go	to	meddlin	'	with	that	feller	from	the
一个	-	这	非常	第一的	时间	你	去	到	-	-	和	那	伙计	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

你第一次去招惹那个乡巴佬的时候，

[wɒts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [droʊv] [aʊt] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! "

what's	got	to	be	drove	out	this	city	,	I'll	make	you	sorry	for	it	!	"
是什么	得到	到	是	驾驶	出去	这	城市	, 患病的		制作	你	对不起	为了	它	!	"

凡是必须从这座城市驱逐出去的东西，我都会让你后悔的!

" [its] ['veri] [pə'laɪt] [oʊ] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪn] - , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	It's	very	polite	o	'	you	to	give	me	a	friendly	warnin	'	,	"	Carrots	replied	,
"	它是	非常	有礼貌的	o	-	你	到	给	我	一个	友好的	警告	-	,	"	胡萝卜	回复	,

“你真是太有礼貌了，竟然友好地提醒我，”胡萝卜回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [toʊn] .

in	the	most	innocent	and	pleasant	tone	.
在	这	最多	清白的	和	令人愉快的	语气	.

用最天真愉快的语气。

[skɪp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

Skip	had	nothing	more	to	say	,
跳过	有	没有什么	更多的	到	说	,

Skip没什么可说的了。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [wʌn] [huː] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]

but	walked	away	with	a	dignity	befitting	one	who	considers	it	his	mission	in
但	步行	离开	和	一个	尊严	合适	一	WHO	考虑	它	他的	使命	在

[laɪf] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

life	to	regulate	the	business	affairs	of	a	large	city	.
生活	到	调节	这	商业	事务	的	一个	大的	城市	.

但他带着与他毕生使命——管理大城市的商业事务——相称的尊严离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

THE	PRISONER	.
这	囚犯	.

囚徒。

[ɔːl'ðoʊ] ['kærəts] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [skɪps] [θrets] ['niːðər] ['fraɪt(ə)nd] [nɔːr] [dɪ'stɜːrbd]

Although	Carrots	had	pretended	that	Skip's	threats	neither	frightened	nor	disturbed
虽然	胡萝卜	有	假装	那	跳过	威胁	两者都不	害怕	也不	不安

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管胡萝卜假装斯基普的威胁既没有吓到他也没有让他感到不安，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [maɪnd] .

he	was	thoroughly	uncomfortable	in	mind	.
他	曾是	彻底	不舒服	在	头脑	.

他内心感到非常不安。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][pæst] [ɪkˈspɪrɪəns] [wʌt] [ˈmæstər][ˈdʒɛlɪsən][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [duː] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

He	knew	by	past	experience	what	Master	Jellison	could	and	would	do	,	with	no
他	知道	经过	过去的	经验	什么	掌握	杰利森	可以	和	会	做	,	和	不

[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [wətˈevər] ,

provocation	whatever	,
挑衅	任何	,

他凭借以往的经验知道杰利森少爷会做出什么事来，而且根本不需要任何挑衅。

[seɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] .

save	only	a	desire	to	exercise	that	authority	which	he	had	assumed	.
节省	仅有的	一个	欲望	到	锻炼	那	权威	哪个	他	有	假定	.

他唯一剩下的，只有行使他所僭取的权力的欲望。

[ˈkærəts] [biˈliːvd] , [haʊˈevər] ,

Carrots	believed	,	however	,
胡萝卜	相信	,	然而	,

然而，胡萝卜却相信

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]

that	in	case	of	an	encounter	with	a	boy	who	was	ready	and	forced	to
那	在	案件	的	一个	遇到	和	一个	男生	WHO	曾是	准备好	和	强制	到

[dɪˈfend] [hɪmˈself] ,

defend	himself	,
保卫	他自己	,

如果遇到一个做好自卫准备并被迫自卫的男孩，

[skɪp] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mænli][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] "

Skip	would	not	prove	so	great	a	master	of	the	"	manly	art	of	self	-	defense	"
跳过	会	不是	证明	所以	伟大的	一个	掌握	的	这	"	男子气概	艺术	的	自己	-	防御	"

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	claimed	to	be	.
作为	他	声称	到	是	.

Skip 并没有像他自称的那样，成为“男子汉自卫术”的大师。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [faʊnd] .

But	such	a	champion	had	not	as	yet	been	found	.
但	这样的	一个	冠军	有	不是	作为	然而	到过	成立	.

但这样的冠军人物尚未出现。

['tiːni] ['mæsi] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Teenie	Massey	had	chanced	to	be	in	Brooklyn	about	a	week	before	the
少女	马西	有	偶然	到	是	在	布鲁克林	关于	一个	星期	前	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] ['tedi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

arrival	of	Teddy	in	the	city	,
到达	的	泰迪	在	这	城市	,

Teenie Massey碰巧在Teddy抵达布鲁克林前一周左右就到了那里。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mæstər]['dʒɛlɪsən]

and	upon	his	return	home	he	had	stated	that	he	had	seen	Master	Jellison
和	之上	他的	返回	家	他	有	声明	那	他	有	已见	掌握	杰利森

[əˈtæk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [hɪm'self] ,

attack	a	boy	not	nearly	so	large	as	himself	,
攻击	一个	男生	不是	几乎	所以	大的	作为	他自己	,

他回家后声称，他看到杰利森少爷袭击了一个比他个头小得多的男孩。

[ɑːn] ['paɪnæp(ə)l] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] .

on	Pineapple	Street	in	that	city	,	and	receive	a	sound	beating	.
在	菠萝	街道	在	那	城市	,	和	收到	一个	声音	殴打	.

在那个城市的菠萝街上，他遭到了一顿毒打。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ,
" He wasn't in it at all , from the time they begun ,
" 他 不是 在 它 在 全部 , 从 这 时间 他们 开始 ,

“从一开始他就完全没有参与其中。”

" ['tiːni] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
" Teenie had stated to his friends ;
" 少女 有 声明 到 他的 朋友们 ;

“蒂尼曾对他的朋友们说过；

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði]
and on more than one occasion he had referred to this defeat in the
和 在 更多的 比 一 场合 他 有 指 到 这 击败 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [skɪp] [hɪm'self] .
presence of Skip himself .
在场 的 跳过 他自己 .

而且他不止一次在斯基普本人面前提及过这场失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'naɪd]
It is but fair to say , however , that Skip Jellison positively denied
它 是 但 公平的 到 说 , 然而 , 那 跳过 杰利森 积极地 否认

然而，可以肯定的是，斯基普·杰利森明确否认了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] .
the truth of any such statement .
这 真相 的 任何 这样的 陈述 .

此类声明的真实性。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd] [aɪ] [ænd; ənd]['bædli]['swoʊlən][lɪp][hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm]
In explanation of the blackened eye and badly swollen lip he brought from
在 解释 的 这 变黑 眼睛 和 糟糕 肿 唇 他 带来 从
['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
Brooklyn ,
布鲁克林 ,

为了解释他从布鲁克林带来的眼部淤青和严重肿胀的嘴唇，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] .
he announced that he had been set upon by a crowd of young ruffians .
他 宣布 那 他 有 到过 放 之上 经过 一个 人群 的 年轻的 恶棍 .

他宣称自己遭到一群年轻流氓的袭击。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][sʌm; səm][klɪps] [wen] [hiː; hi] ['tæklz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr]
" Of course a feller's goin ' to get some clips when he tackles a dozen or
" 的 课程 一个 伙计们 去 - 到 得到 一些 片段 什么时候 他 铲球 一个 打 或者
[ˌfɪf'tiːn] ['fɛlɚz] [æt; ət][wʌns] ,
fifteen fellers at once ,
十五 伙计们 在 一次 ,

“一个人同时对付十几个或十五个人，当然会受伤。”

" [skɪp] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
" Skip explained to an admiring audience ,
" 跳过 解释 到 一个 钦佩 观众 ,

Skip向一群仰慕他的听众解释道：

['ʃɔːrtli] ['æftər]['mæstər] ['mæsiz] ['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ;
shortly after Master Massey's story had been noised about the streets ;
不久 后 掌握 梅西百货 故事 有 到过 嘈杂的 关于 这 街道 ;

马西大师的故事很快传遍了大街小巷；

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] -
" but every one of ' em got it worse'n
" 但 每一个 一 的 - 呃 得到 它 -

但他们每个人的情况都更糟了。

[aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['rʌnɪn] -
I did , an ' it wasn't more'n five minutes before all hands were runnin '
我 做过 , 一个 - 它 不是 更多 五 分钟 前 全部 双手 是 跑步 -
- [ʌp] ['fʊltən] [stri:t] .
lickertysplit up Fulton Street .
- 向上 富尔顿 街道 .

我照做了，不到五分钟，所有人都飞奔着冲向富尔顿街。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə]['prɑ:spekt][pɑ:rk] .
I reckon they didn't stop till they got to Prospect Park .
我 估计 他们 没有 停止 直到 他们 得到 到 前景 公园 .

我估计他们一直开到展望公园才停下来。

['ti:ni] ['wɒnts][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] ['wɑ:pər] , [æn; ən] - [hi:; hi]
Teenie wants to make out a good story ; but it's all a whopper , an ' he
少女 想要 到 制作 出去 一个 好的 故事 ; 但 它是 全部 一个 巨无霸 , 一个 - 他
[noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
knows it .
知道 它 .

Teenie想编造一个好故事；但这完全是胡编乱造，他自己也知道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔ:l'ðoʊ] ['kærəts] [bi'li:vd] [ðæt] ['mæstər] ['mæsi] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt]
although Carrots believed that Master Massey had told the truth in regard to what
虽然 胡萝卜 相信 那 掌握 马西 有 讲述 这 真相 在 看待 到 什么
['ri:əli] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
really occurred in Brooklyn ,
真的 发生 在 布鲁克林 ,

虽然胡萝卜相信马西大师对布鲁克林发生的事情所说的都是实话，

['kærəts] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kaʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] ;
Carrots did not feel competent to take upon himself the task of cowing the bully ;
胡萝卜 做过 不是 感觉 胜任的 到 拿 之上 他自己 这 任务 的 畏缩 这 欺负 ;

胡萝卜觉得自己没有能力去吓唬那个恶霸；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [skɪp] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θrets] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd]
and he felt reasonably certain Skip would carry his threats into effect should
和 他 毛毡 合理 肯定 跳过 会 携带 他的 威胁 进入 影响 应该
[ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .
occasion arise .
场合 出现 .

他相当肯定，如果情况需要，斯基普会把他的威胁付诸行动。

['kærəts] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kwaɪt] ['pɑ:zətɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [ə'raɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
Carrots was also quite positive the occasion would arise , because he did not
胡萝卜 曾是 还 相当 积极的 这 场合 会 出现 , 因为 他 做过 不是
[ɪn'tend] [tu:; tə] ['dezərt] ['tedi] .
intend to desert Teddy .
打算 到 沙漠 泰迪 .

胡萝卜也相当肯定这样的机会终会到来，因为他并不打算抛弃泰迪。

" [aɪm]['gɔɪn] - [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] - [griːd] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'm	goin	'	right	ahead	with	what	I	'	greed	to	do	,	"	he	said	to	himself	.
"	我是	去	-	正确的	前方	和	什么	我	-	贪婪	到	做	,	"	他	说	到	他自己	.

“我就要按我答应的去做，”他对自己说。

" [ɪf] [skɪp] ['wɒnts] [tuː; tə] [θʌmp] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

"	If	Skip	wants	to	thump	me	for	it	,	I	s'pose	I'll	have	to	let	him	.
"	如果	跳过	想要	到	扑通	我	为了	它	,	我	假设	患病的	有	到	让	他	.

“如果斯基普想为此揍我一顿，我想我只能让他揍了。”

" [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['rɛdi] ['dʒæksən] , [huː] [æskt] ,

"	These	reflections	were	interrupted	by	Reddy	Jackson	,	who	asked	,
"	这些	反思	是	中断	经过	雷迪	杰克逊	,	WHO	问	,

“这些沉思被雷迪·杰克逊打断了，他问道：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kærəts] :

as	he	approached	and	halted	in	front	of	Carrots	:
作为	他	接近	和	停止	在	正面	的	胡萝卜	:

他走近胡萝卜，停在了它面前：

" [siːn] [skɪp] ['leɪtli] ? "

"	Seen	Skip	lately	?	"
"	已见	跳过	最近	?	"

“最近见过Skip吗？”

" [hiː; hi][dʒest] [went] [ə'weɪ] .

"	He	jest	went	away	.
"	他	笑话	去	离开	.

他走了。

[bɪn] - [raʊnd] , ['kɪndər] - - [ðə; ði] [taʊn] .

Been	'	round	,	kinder	reg'latin	'	the	town	.
到过	-	圆形的	,	幼儿园	-	-	这	镇	.

四处转转，在镇上玩得很开心。

['gɔɪn] - [tuː; tə]

Goin	'	to
戈因	-	到

前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[rest] [hi'self] , - [kɔːz] ['hiːz] [moʊst] [pleɪd] [aʊt] ['wəːkin] - [soʊ][hɑːrd] . "

rest	hisself	,	'	cause	he's	most	played	out	workin	'	so	hard	.	"
休息	他自己	,	-	原因	他是	最多	玩	出去	工作	-	所以	难的	.	"

他得好好休息，因为他工作太拼命了，已经筋疲力尽了。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Did	he	tell	you	anything	?	"
"	做过	他	告诉	你	任何事物	?	"

他有没有跟你说些什么？

" [jes] ; [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ]

"	Yes	;	thought	I	was	rather	meddlin	'	with	his	business	;	but	I	don't	see	how
"	是的	;	想法	我	曾是	相当	-	-	和	他的	商业	;	但	我	不	看	如何

[ðæt] [ɪz] . "

that	is	.	"
那	是	.	"

“是的；他觉得我有点干涉他的事了；但我看不出哪里干涉了。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['kærəts] ; [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" Now look here , Carrots ; I'm a friend of yours ,
" 现在 看 这里 , 胡萝卜 ; 我是 一个 朋友 的 你的 ,

“听着，胡萝卜；我是你的朋友。”

[æn; ən] - [dəunt][wɑːnt][ter] [siː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [θɪŋ] .
an ' don't want ter see any trouble come out er this thing .
一个 - 不 想 特尔 看 任何 麻烦 来 出去 呃 这 事物 .

我不想看到这件事引发任何麻烦。

[skɪps] [dʒest][waɪld] - [baʊt] [wʌt] [juːv] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] ,
Skip's jest wild ' bout what you've told the other fellers ,
跳过 笑话 荒野 - 回合 什么 你已经 讲述 这 其他 伙计们 ,

Skip 对你跟其他伙计们说的话非常生气，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [help] [ðæt] ['felər] [wʌt] [gɑːt] -
an ' I reckon he'll do as he says if you try to help that feller what got '
一个 - 我 估计 地狱 做 作为 他 说道 如果 你 尝试 到 帮助 那 伙计 什么 得到 -
['restɪd] . "
rested . "
休息 . "

而且我觉得，如果你去帮助那个“休息过”的家伙，他就会按照他说的去做。

" [juː; jʊ] - [loʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['rɛdi] ? "
" You ' lowed you was a friend of mine , didn't you , Reddy ? "
" 你 - 低 你 曾是 一个 朋友 的 矿 , 没有 你 , 雷迪 ? "

“你承认你是我的朋友，对吧，雷迪？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][stænd] [ʌp] - [genst] [zɪç] [ə; eɪ] ['bʊli] [æz; əz] [skɪp]
why don't you show it by helpin ' me stand up ' gainst sich a bully as Skip
为什么 不 你 展示 它 经过 帮助 - 我 站立 向上 - 对抗 sich 一个 欺负 作为 跳过
['dʒɛlɪsən][ɪz] ,
Jellison is ,
杰利森 是 ,

为什么你不挺身而出，帮我对抗像Skip Jellison这样的恶霸呢?

- [sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] - [hɪr] [ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'iː]
' stead of comin ' here and tellin ' me
- 坚定 的 即将到来 - 这里 和 告诉 - 我

与其跑到这里告诉我

[wʌt] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
what he's goin ' to do ?
什么 他是 去 - 到 做 ?

他打算做什么?

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [tɔːk] ,
To hear some of you fellers talk ,
到 听到 一些 的 你 伙计们 讲话 ,

听你们有些人这么说，

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglə˞] [raɪ'nɑːsərəs] ['hʌntɪn] - - [raʊnd] [tuː; tə] [iːt] [foʊks] .

anybody'd	think	he	was	a	reg'lar	rhinoceros	huntin	'	'	round	to	eat	folks	.
任何人都会	思考	他	曾是	一个	reg'lar	犀牛	亨廷顿	-	-	圆形的	到	吃	各位	.

任何人都会认为他是一头普通的犀牛，四处捕猎吃人。

[naʊ] , [its] [dʒest] [laɪk] [ðɪs] : [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ðæt] ['felər] , - [kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] . "

Now	,	it's	jest	like	this	:	I've	got	to	help	that	feller	,	'	cause	I	promised	him	.	"
现在	,	它是	笑话	喜欢	这	:	我已经	得到	到	帮助	那	伙计	,	-	原因	我	承诺	他	.	"

现在，事情是这样的：我得帮帮那家伙，因为我答应过他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "

"	But	you	don't	even	know	who	he	is	.	"
"	但	你	不	甚至	知道	WHO	他	是	.	"

“但你甚至都不知道他是谁。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [baʊt] [hi'self] , [æn; ən] - [swer] [tuː; tə]

"	I	didn't	ask	him	to	write	out	a	history	'	bout	hisself	,	an	'	swear	to
"	我	没有	问	他	到	写	出去	一个	历史	-	回合	他自己	,	一个	-	发誓	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我没有要求他写一份关于他自己的传记，也没有要求他为此发誓。”

['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['fɛlə˞z] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

so's	I	could	tell	you	fellers	;	but	he's	like	all	the	rest	of	us	,
所以也是	我	可以	告诉	你	伙计们	;	但	他是	喜欢	全部	这	休息	的	我们	,

我本来可以告诉你们的，伙计们；但他和我们其他人一样，

[gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

got	to	hustle	for	a	livin	'	,	an	'	has	come	down	here	to	do	it	.
得到	到	努力奋斗	为了	一个	生活	-	,	一个	-	有	来	向下	这里	到	做	它	.

他得努力谋生，所以才来到这里。

[naʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [skɪp] - ?

Now	what	business	is	that	of	Skip	Jellison's	?
现在	什么	商业	是	那	的	跳过	-	?

那么，Skip Jellison 的生意又是什么呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] [ðɪs] [taʊn] — [eint] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [jet] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt]

He	doesn't	own	this	town	—	ain't	even	got	a	mortgage	on	it	—	yet	he	makes	out
他	不	自己的	这	镇	—	不是	甚至	得到	一个	抵押	在	它	—	然而	他	制作	出去

[ðɪs] ['felər] [kɑːnt] [steɪ] ,

this	feller	can't	stay	,
这	伙计	不能	停留	,

他又不是这座城镇的主人——甚至连房贷都没交——可他却说这个人不能留下来。

[æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] .

an	'	tries	to	lick	him	.
一个	-	尝试	到	舔	他	.

然后试图舔他。

[naʊ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['maɪti] [smɑːrt][tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [ʃʌv] [ðæt] ['kʌntri] ['felər] [daʊn] ?

Now	,	I	s'pose	you	think	it's	mighty	smart	to	try	an	'	shove	that	country	feller	down	?
现在	,	我	假设	你	思考	它是	强大的	聪明的	到	尝试	一个	-	推	那	国家	伙计	向下	?

现在，我猜你觉得把那个乡巴佬推倒在地是个非常明智的做法吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] .

"	You	don't	know	anything	'	bout	it	,	Carrots	.
"	你	不	知道	任何事物	-	回合	它	,	胡萝卜	.

“你对此一无所知，胡萝卜。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] ['frɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] .

He	put	on	more	frills	this	mornin	'	than	you	ever	saw	in	a	circus	procession	.
他	放	在	更多的	褶边	这	早晨	-	比	你	曾经	锯	在	一个	马戏团	游行	.

他今天早上穿的华丽程度，比你在马戏团游行队伍里见过的还要多。

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [ðæt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

We	ain't	goin	'	to	stand	that	;	of	course	not	.	"
我们	不是	去	-	到	站立	那	;	的	课程	不是	.	"

我们绝不会容忍这种情况；当然不会。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	s'pose	it	broke	your	heart	'	cause	his	face	was	clean	,	didn't	it	?
"	我	假设	它	打破	你的	心	-	原因	他的	脸	曾是	干净的	,	没有	它	?

“我猜是因为他脸上很干净，所以你才那么伤心，对吧？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] - [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	And	it	was	apparent	from	Carrots's	tone	that	he	was	losing	his	temper	.
"	和	它	曾是	明显	从	-	语气	那	他	曾是	输	他的	脾气	.

从胡萝卜的语气中可以明显看出，他快要发脾气了。

" [oʊ] , [wel] , [goʊ] [ə'hed] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [juːl] [kʌm] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Oh	,	well	,	go	ahead	,	an	'	see	how	you'll	come	out	,	that's	all	.
"	哦	,	出色地	,	去	前方	,	一个	-	看	如何	你会	来	出去	,	那就是	全部	.

“哦，好吧，去吧，看看结果如何，仅此而已。”

[aɪ] [dʒest] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['soʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [skɪp] ;

I	jest	thought	I'd	tell	you	so's	you	wouldn't	get	into	a	fuss	with	Skip	;
我	笑话	想法	ID	告诉	你	所以也是	你	不会	得到	进入	一个	大惊小怪	和	跳过	;

我只是想告诉你，这样你就不会和斯基普发生冲突了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɑːn] , [waɪ] , [let] [hɜːr; hər] ['flɪkər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] . "

but	if	this	is	the	way	you're	goin	'	on	,	why	,	let	her	flicker	,	for	all	I	care	.	"
但	如果	这	是	这	方式	你是	去	-	在	,	为什么	,	让	她	闪烁	,	为了	全部	我	关心	.	"

但如果你执意如此，那就随她去吧，我不在乎。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ] ['wɪlɪn] - ; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] ['feɪvər]

"	I'm	much	obliged	to	you	for	bein	'	so	willin	'	;	an	'	when	I	want	another	favor
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	是	-	所以	威林	-	;	一个	-	什么时候	我	想	其他	偏爱

“非常感谢你的慷慨相助；如果我还需要你的帮助，请再联系我。”

[aɪl] [kɔːl] - [raʊnd] [æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

I'll	call	'	round	an	'	see	you	,	"	Carrots	replied	,	as	he	turned	on	his	heel	,
患病的	称呼	-	圆形的	一个	-	看	你	,	"	胡萝卜	回复	,	作为	他	转向	在	他的	脚跟	,

“我会过来看看你的，”胡萝卜说着，转身就走。

[waɪl] ['rɛdi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

while	Reddy	walked	rapidly	away	.
尽管	雷迪	步行	快速	离开	.

雷迪迅速走开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ə'loʊn] , " ['kærəts] [sed] [tuː; tə]

"	It	looks	as	if	I'd	got	to	put	this	thing	through	alone	,	"	Carrots	said	to
"	它	看起来	作为	如果	ID	得到	到	放	这	事物	通过	独自的	,	"	胡萝卜	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“看来我得独自完成这件事了，”胡萝卜自言自语道；

" [æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [soʊ] ,

"	an	'	if	that's	so	,
"	一个	-	如果	那就是	所以	,

如果真是那样的话，那么“an”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [skɪp] [ɪz] ,

it'll	be	a	good	idea	for	me	to	keep	away	from	where	Skip	is	,
它将	是	一个	好的	主意	为了	我	到	保持	离开	从	在哪里	跳过	是	,

我最好远离Skip所在的地方。

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

'	cause	if	he	should	get	a	whack	at	me	,
-	原因	如果	他	应该	得到	一个	猛击	在	我	,

因为如果他敢打我，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I'm	afraid	I	wouldn't	be	in	a	condition	to	do	much	of	anything	for	a	day	or	two	.
我是	害怕的	我	不会	是	在	一个	状况	到	做	很多	的	任何事物	为了	一个	天	或者	二	.

恐怕我一两天内都做不了什么事。

" ['kærəts] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌkweɪntəns] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] ,

"	Carrots	visited	all	of	his	acquaintances	in	whom	he	felt	he	could	confide	,
"	胡萝卜	到访	全部	的	他的	熟人	在	谁	他	毛毡	他	可以	信任	,

“胡萝卜拜访了所有他觉得可以倾诉心事的熟人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

trying	to	enlist	their	sympathies	in	the	work	which	he	had	undertaken	.
尝试	到	入伍	他们的	同情	在	这	工作	哪个	他	有	已	.

他试图争取他们对所从事工作的同情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ,

Unfortunately	for	his	purpose	,	however	,	he	did	not	find	any	who	were	willing	,
很遗憾	为了	他的	目的	,	然而	,	他	做过	不是	寻找	任何	WHO	是	愿意的	,

然而不幸的是，他并没有找到任何愿意配合他的人。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] ['daʊti] [skɪps] [ræθ] ;

simply	because	of	the	stranger	,	to	brave	the	doughty	Skip's	wrath	;
简单地	因为	的	这	陌生人	,	到	勇敢的	这	强悍	跳过	愤怒	;

仅仅因为一个陌生人，就要冒着勇敢的斯基普的怒火；

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [əd'vaɪzd] ['kærəts] [tuː; tə] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

and	nearly	every	one	advised	Carrots	to	"	give	it	up	before	he	got	into	trouble
和	几乎	每一个	一	建议	胡萝卜	到	"	给	它	向上	前	他	得到	进入	麻烦

.

:
.

几乎所有人都劝胡萝卜“在惹上麻烦之前放弃”。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['buːtˌblæk] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	Not	until	nearly	nightfall	was	the	well	-	disposed	bootblack	willing	to
"	不是	直到	几乎	黄昏	曾是	这	出色地	-	处置	擦鞋匠	愿意的	到

直到夜幕降临，那位好心的擦鞋匠才愿意……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[siːs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
cease his efforts in this particular direction .
停止 他的 努力 在 这 特别的 方向 .

停止他在这方面的努力。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['restrɑːnt] [ɑːn]['bækstər] [striːt] ,
Then he repaired to a certain restaurant on Baxter Street ,
然后 他 已修复 到 一个 肯定 餐厅 在 巴克斯特 街道 ,

然后他去了巴克斯特街上的一家餐馆。

[wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtəz] ,
where he appeared to be well acquainted with the waiters ,
在哪里 他 出现 到 是 出色地 熟人 和 这 服务员 ,

他似乎和那里的服务员都很熟。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
and called for a hearty meal of corned beef and potatoes ,
和 称为 为了 一个 爽朗 一顿饭 的 咸 牛肉 和 土豆 ,

于是大家要求吃一顿丰盛的咸牛肉和土豆大餐。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
at the expense of fifteen cents — an unusual amount for him ,
在 这 费用 的 十五 分 — 一个 异常 数量 为了 他 ,

花费了十五美分——对他来说这是一笔不小的数目。

[æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtər] [meɪd] .
as could have been told by the remark which the waiter made .
作为 可以 有 到过 讲述 经过 这 评论 哪个 这 服务员 制成 .

从服务员的那句话就能看出来。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['sprɛdɪn] - [jɔːr'self] [sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] , ['kærəts] ? "
" Ain't you spreadin ' yourself some to - night , Carrots ? "
" 不是 你 传播 - 你自己 一些 到 - 夜晚 , 胡萝卜 ? "

“胡萝卜，你今晚不打算好好享受一番吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Well , it does look a little that way ; but , you see ,
" 出色地 , 它 做 看 一个 小的 那 方式 ; 但 , 你 看 ,

“嗯，看起来确实有点像；但是，你看，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "
I've got a lot of business on hand , and I need to be braced up a bit . "
我已经 得到 一个 很多 的 商业 在 手 , 和 我 需要 到 是 支撑 向上 一个 少量 . "

我手头有很多事情要处理，需要打起精神来。

" [bɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['buːtˌblæk] , [ɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ? "
" Bought out some other bootblack , or found a bigger line of customers ? "
" 买 出去 一些 其他 擦鞋匠 , 或者 成立 一个 大 线 的 顾客 ? "

“是收购了其他擦鞋匠，还是找到了更多客户？”

" [wel] , [noʊ] ; [aɪm] ['baɪˌɪn] - [stɑːks] [naʊ] .
" Well , no ; I'm buyin ' stocks now .
" 出色地 , 不 ; 我是 购买 - 股票 现在 .

“不，我现在正在买股票。”

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [men] [ɑːr; ər][kaɪnd][ɜːr; ər] - [freɪd] [aɪl] [daʊn] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeə(r)] ['mækɪn] - [ˌem 'iː]

The	Wall	Street	men	are	kind	er	'	fraid	I'll	down	'	em	,	an	'	they're	makin	'	me
这	墙	街道	男人	是	种类	呃	-	害怕	患病的	向下	-	呃	,	一个	-	它们是	制造	-	我

['hʌs(ə)l] . "

hustle	.	"
努力奋斗	.	"

华尔街那些人其实挺好心的，怕我把他们搞垮，所以他们逼着我赶紧行动。

" [oʊ] ! — [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [eɪ] ? "

"	Oh	!	—	gone	into	the	Stock	Exchange	,	eh	?	"
"	哦	!	—	已消失	进入	这	库存	交换	,	嗯	?	"

“哦！——进军证券交易所了？”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæləri] [jet] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	I	haven't	been	any	further	than	the	gallery	yet	;	but	that's	all	right	.
"	出色地	,	我	还没有	到过	任何	更远	比	这	画廊	然而	;	但	那就是	全部	正确的	.

“嗯，我还没去过画廊以外的地方；不过没关系。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ter] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːrnd] [biːf] ,

You	don't	want	ter	put	in	a	piece	of	pie	with	this	corned	beef	,
你	不	想	特尔	放	在	一个	片	的	馅饼	和	这	咸	牛肉	,

你不想在这道咸牛肉里放一块馅饼。

[æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['westərn] ['juːniən][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "

an	'	take	the	chance	of	a	rise	in	Western	Union	for	the	pay	,	do	you	?	"
一个	-	拿	这	机会	的	一个	上升	在	西	联盟	为了	这	支付	,	做	你	?	"

你愿意为了西联汇款的涨薪而冒险吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	No	,	I	guess	not	.
"	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [spɛkjələtən] - . "

It	would	be	too	much	like	speculatin	'	.	"
它	会	是	也	很多	喜欢	推测	-	.	"

这太像投机取巧了。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ;

"	Well	,	I	didn't	s'pose	you	would	;
"	出色地	,	我	没有	假设	你	会	;

“嗯，我就知道你不会；

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪn] - - [raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [bɔːs] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt]

but	I'm	comin	'	'	round	here	in	the	mornin	'	to	give	your	boss	some	points	about
但	我是	即将到来	-	-	圆形的	这里	在	这	早晨	-	到	给	你的	老板	一些	积分	关于

['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

runnin	'	his	business	,
跑步	-	他的	商业	,

但我明天早上会过来，给你老板提一些关于经营业务的建议。

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]

"	Carrots	replied	;	and	,	handing	over	his	money	,	he	walked	with	a	majestic
"	胡萝卜	回复	;	和	,	处理	超过	他的	钱	,	他	步行	和	一个	雄伟

[er] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

air	into	the	street	.
空气	进入	这	街道	.

“胡萝卜回答道；然后，他递上钱，昂首阔步地走到街上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , ['kærəts] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Having	**thus**	**refreshed**	**the**	**inner**	**man**	**,**	**Carrots**	**bent**	**his**	**way**	**in**	**the**	**direction**	**of**
拥有	因此	焕然一新	这	内	男人	,	胡萝卜	弯曲	他的	方式	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

the	**station**	**-**	**house**	**.**
这	车站	-	房子	.

胡萝卜精神焕发之后，便朝着车站的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː]

It	**was**	**his**	**intention**	**to**	**ask**	**for**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**prisoner**	**who**
它	曾是	他的	意图	到	问	为了	一个	面试	和	这	囚犯	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,

had	**been**	**arrested**	**in**	**City**	**Hall**	**Park**	**,**
有	到过	被捕	在	城市	大厅	公园	,

他原本打算采访在市政厅公园被捕的那名囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] ,

and	**he**	**felt**	**extremely**	**doubtful**	**whether**	**this**	**request**	**would**	**be**	**granted**	**,**
和	他	毛毡	极其	疑	无论	这	要求	会	是	的确	,

他非常怀疑这个请求能否被批准。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk]

until	**he**	**entered**	**the**	**building**	**and**	**recognized**	**in**	**the**	**sergeant**	**behind**	**the**	**desk**
直到	他	进入	这	建筑	和	认可	在	这	军士	在后面	这	桌子

[æn; ən][oʊld] ['kʌstəmər] .

an	**old**	**customer**	**.**
一个	老的	顾客	.

直到他走进大楼，才认出柜台后面的警官是他的老顾客。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,

His	**surprise**	**at**	**meeting**	**a**	**friend**	**,**
他的	惊喜	在	会议	一个	朋友	,

他意外地遇到了一位朋友。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɜːrn] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt][ʌv; əv]

when	**he**	**had**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**stern**	**visage**	**of**	**a**	**mere**	**servant**	**of**
什么时候	他	有	预期的	到	看	这	船尾	面容	的	一个	仅仅	仆人	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

他原本以为会看到一位普通司法人员严肃的面容，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

was	**quite**	**as**	**great**	**as**	**it**	**was**	**pleasing**	**;**	**and**	**he**	**marched**	**up**	**to**	**the**
曾是	相当	作为	伟大的	作为	它	曾是	令人愉悦	;	和	他	行军	向上	到	这

[desk] [ænd; ənd] [sed] ,

desk	**and**	**said**	**,**
桌子	和	说	,

这真是太棒了，也令人非常高兴；他走到桌子前说：

[fə'mɪliərli] :

familiarly	**:**
熟悉地	:

亲切地：

" [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bɪ'fɔːr] . "

"	**If**	**I'd**	**knowed**	**you**	**was**	**here**	**,**	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**come**	**before**	**.**	**"**
" 如果		ID	已知	你	曾是	这里	,	ID	-	一个	-	来	前	.	"

“如果我知道你在这里，我早就来了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [buːts] ['ʃaɪnd] [naʊ] .
" I don't want my boots shined now .
" 我 不 想 我的 靴子 闪耀 现在 .

“我现在不想让人擦亮我的靴子。”

[siː] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
See you outside in the morning , " said the sergeant .
看 你 外部 在 这 早晨 , " 说 这 军士 .

“明天早上外面见，”中士说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['ʃaɪnɪn] - ; [aɪm][ɑːn] ['bɪznəs] . "
" But I ain't shinin ' ; I'm on business . "
" 但 我 不是 希宁 - ; 我是 在 商业 . "

“但我不是在炫耀；我是在办事。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ?
" Oh , you are , eh ?
" 哦 , 你 是 , 嗯 ?

“哦，原来你是啊？”

[wel] , [wɒts] [ʌp] ? "
Well , what's up ? "
出色地 , 是什么 向上 ? "

怎么了?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['felər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wʌt] [hæd; həd]
" One of the pleecemen ' round City Hall arrested a feller this mornin ' what had
" 一 的 这 - - 圆形的 城市 大厅 被捕 一个 伙计 这 早晨 - 什么 有
[dʒest] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] ;
jest walked down from Saranac ;
笑话 步行 向下 从 萨拉纳克 ;

“今天早上，市政厅附近的一名警察逮捕了一个人，他刚刚从萨拉纳克走过来；

[æn; ən] - [its] [ɔːl] [rɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [ɔːl] [rɔːŋ] . "
an ' it's all wrong , I tell you , — all wrong . "
一个 - 它是 全部 错误的 , 我 告诉 你 , — 全部 错误的 . "

我告诉你，这一切都错了——全错了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" He's a friend of yours , I suppose ? "
" 他是 一个 朋友 的 你的 , 我 认为 ? "

“他应该是你的朋友吧？”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
" Well , you can't exactly call him that .
" 出色地 , 你 不能 确切地 称呼 他 那 .

“嗯，你不能那样称呼他。”

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [dʒest] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
I never spoke to him till jest before this thing happened .
我 绝不 辐 到 他 直到 笑话 前 这 事物 发生 .

直到这件事发生前不久，我才和他说话。

[aɪ][wɑːnt][ter][gɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] , [ɑːn] - ['pɔːrtənt] ['bɪznəs] . "
I want ter git him right out , on ' portant business . "
我 想 特尔 git 他 正确的 出去 , 在 - 重要 商业 . "

我想立刻把他弄出去，因为他有“要事在身”。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" I'm afraid you will have to wait a little while ,
" 我是 害怕的 你 将要 有 到 等待 一个 小的 尽管 ,

恐怕您还得稍等片刻。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	explain	the	whole	affair	to	the	judge	in	the	morning	.
和	解释	这	所有的	事务	到	这	法官	在	这	早晨	.

第二天早上向法官解释整件事的来龙去脉。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I	haven't	any	authority	to	do	a	thing	like	that	.	"
我	还没有	任何	权威	到	做	一个	事物	喜欢	那	.	"

我无权做这种事。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? "

"	Couldn't	you	fix	it	with	the	judge	?	"
"	不能	你	使固定	它	和	这	法官	?	"

“你难道不能跟法官解决吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] .

"	No	,	indeed	,	"	the	officer	replied	,	laughingly	.
"	不	,	的确	,	"	这	官	回复	,	笑着	.

“不，的确如此，”警官笑着回答。

" [ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ]

"	The	best	way	is	for	you	to	go	to	the	court	yourself	,	and	explain	how
"	这	最好的	方式	是	为了	你	到	去	到	这	法庭	你自己	,	和	解释	如何

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

it	happened	,
它	发生	,

“最好的办法是你亲自去法庭，解释事情经过。”

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['gɪlti] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

unless	he	is	really	guilty	,	in	which	case	I	suppose	he	will	have	to	go	to	the
除非	他	是	真的	有罪的	,	在	哪个	案件	我	认为	他	将要	有	到	去	到	这

除非他真的有罪，那样的话，我想他应该会受到法律制裁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

岛。

[aɪ]['fænsi][ə; eɪ] [wiːk] [ʌp][ðer; ðər] ['wʊdnt] [duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] . "

I	fancy	a	week	up	there	wouldn't	do	him	any	harm	.	"
我	想要	一个	星期	向上	那里	不会	做	他	任何	伤害	.	"

我想在那儿待一周对他应该没什么坏处。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	But	,	you	see	,
"	但	,	你	看	,

但是，你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [ðɪs] [weɪ] " — [ænd; ənd] ['kærəts] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

it	was	jest	this	way	"	—	and	Carrots	assumed	an	attitude	such	as	one
它	曾是	笑话	这	方式	"	—	和	胡萝卜	假定	一个	态度	这样的	作为	一

[teɪks] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

takes	when	about	to	begin	a	long	story	.
需要	什么时候	关于	到	开始	一个	长的	故事	.

“这只是个玩笑”——胡萝卜摆出一副即将开始讲长故事时的姿态。

" ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Never mind it now .
" 绝不 头脑 它 现在 .

现在别管它了。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
I can't stop to listen ; and , besides , it wouldn't do any good .
我 不能 停止 到 听 ; 和 , 除了 , 它 不会 做 任何 好的 .

我无法停下来听；而且，就算听了也没什么用。

" ['kærəts] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl]
" Carrots looked up as if surprised that an old friend should assume a dictatorial
" 胡萝卜 看起来 向上 作为 如果 惊讶 那 一个 老的 朋友 应该 认为 一个 独裁的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“胡萝卜抬起头，似乎很惊讶一位老朋友竟然会摆出一副独裁者的姿态。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] , ['ædɪd] :
and then , suddenly remembering that he had another favour to ask , added :
和 然后 , 突然 记住 那 他 有 其他 偏爱 到 问 , 额外 :

然后，他突然想起自己还有另一个忙要请他帮忙，于是补充道：

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , you can let me see him , can't you ? "
" 出色地 , 你 能 让 我 看 他 , 不能 你 ? "

“好吧，你可以让我见见他，对吧？”

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "
" What good will that do ? "
" 什么 好的 将要 那 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [waɪ] , [aɪ] [dʒest] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Why , I jest want to brace him up a little .
" 为什么 , 我 笑话 想 到 支撑 他 向上 一个 小的 .

“我只是想稍微鼓励他一下。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] ['prɪti] [griːn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪn] - ['ɔːf(ə)l] [bæd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You see , he's pretty green , an ' he must be feelin ' awful bad by this time .
你 看 , 他是 漂亮的 绿色的 , 一个 - 他 必须 是 感觉 - 可怕 坏的 经过 这 时间 .

你看，他还是个新手，现在肯定感觉糟透了。

[aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I won't stay more'n five minutes , if you'll let me see him . "
我 惯于 停留 更多 五 分钟 , 如果 你会 让 我 看 他 . "

如果你让我见他，我最多待五分钟。

" [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ] [daʊn] - [sterz] .
" All right ; go down - stairs .
" 全部 正确的 ; 去 向下 - 楼梯 .

“好的，下楼去吧。”

[juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [sez] ['eniθɪŋ] ,
You'll find him in one of the cells ; and if the turnkey says anything ,
你会 寻找 他 在 一 的 这 细胞 ; 和 如果 这 交钥匙工程 说道 任何事物 ,

你会在其中一个牢房里找到他；如果狱卒说了什么，

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .
tell him I sent you .
告诉 他 我 发送 你 .

告诉他是我派你来的。

" ['kærəts] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]
" **Carrots did not wait for further instructions ; but , fearful lest the permission**
" 胡萝卜 做过 不是 等待 为了 更远 指示 ; 但 , 可怕 免得 这 允许
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
should be withdrawn ,
应该 是 撤回 ,

“胡萝卜没有等待进一步的指示；但是，由于害怕许可被撤销，

['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][wʌns] ,
hurried down the stairs at once ,
慌忙 向下 这 楼梯 在 一次 ,

立刻匆匆下楼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
and was making a tour of the cells with the purpose of finding his
和 曾是 制作 一个 旅游 的 这 细胞 和 这 目的 的 寻找 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他当时正在牢房里巡视，目的是寻找他的朋友。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
when the officer in charge stopped him .
什么时候 这 官 在 收费 停止 他 .

当主管警官拦下他时。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "
" 什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想做什么?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ðæts] [ɔːl] ;
" The sergeant sent me down to see a friend of mine , that's all ;
" 这 军士 发送 我 向下 到 看 一个 朋友 的 矿 , 那就是 全部 ;

“中士派我去见我的一个朋友，仅此而已；

[æn; ən] - [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
an ' I'm lookin ' for him . "
一个 - 我是 在看 - 为了 他 . "

我正在寻找他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [nuːn] ? "
" The boy they brought in this noon ? "
" 这 男生 他们 带来 在 这 中午 ? "

“他们今天中午带来的那个男孩？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . "
" That's the very one . "
" 那就是 这 非常 一 . "

“就是那一个。”

" ['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [θɜːrd] [sel] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] .
" He's over there ; third cell from the end .
" 他是 超过 那里 ; 第三 细胞 从 这 结尾 .

“他就在那边；倒数第三个牢房。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['kærəts] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [dɔ:r] ,

Carrots	**walked**	**quickly**	**to**	**the**	**place**	**,**	**looked**	**in**	**through**	**the**	**grated**	**door**	**,**
胡萝卜	步行	迅速地	到	这	地方	,	看起来	在	通过	这	磨碎的	门	,

胡萝卜快步走到那里，透过铁栅门往里看去，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['tedi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ,

and	**saw**	**Teddy**	**lying**	**on**	**a**	**wooden**	**bench**	**,**
和	锯	泰迪	说谎	在	一个	木制的	长椅	,

他看到泰迪躺在木凳上，

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

which	**served**	**the**	**double**	**purpose**	**of**	**a**	**seat**	**and**	**a**	**bed**	**.**
哪个	服务	这	双倍的	目的	的	一个	座位	和	一个	床	.

它既是座椅又是床，兼具两者的功能。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

The	**young**	**prisoner's**	**face**	**was**	**covered**	**by**	**his**	**hands**	**.**
这	年轻的	囚犯的	脸	曾是	涵盖	经过	他的	双手	.

年轻囚犯用双手捂住了脸。

" [kʌm] , [oʊld][mæn] , " ['kærəts] [sed] , ['su:ðɪŋli] ,

"	**Come**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**Carrots**	**said**	**,**	**soothingly**	**,**
"	来	,	老的	男人	,	"	胡萝卜	说	,	舒缓地	,

“来吧，老头，”胡萝卜轻声安抚道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ter][hæv; həv] [mɔ:r] [sænd][ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

"	**you**	**ought**	**ter**	**have**	**more**	**sand**	**than**	**to**	**give**	**up**	**like**	**this**	**.**
"	你	应该	特尔	有	更多的	沙	比	到	给	向上	喜欢	这	.

“你应该拥有更多的沙子，而不是就这样放弃。”

[bɪ'saɪdz] , [eɪnt] [aɪ] [hɪr] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] ?

Besides	**,**	**ain't**	**I**	**here**	**to**	**help**	**you**	**?**
除了	,	不是	我	这里	到	帮助	你	?

再说，我难道不是来帮你的吗?

" ['tedi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	**Teddy**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**immediately**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	泰迪	跳跃	到	他的	脚	立即地	,	和	来了	到	这	门	,

泰迪立刻跳了起来，走到门口。

[θru:] [wɪtʃ] ['kærəts] [θrʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['graɪmi][hænd][æz; əz][hi:; hi] [sed] :

through	**which**	**Carrots**	**thrust**	**a**	**very**	**grimy**	**hand**	**as**	**he**	**said**	**:**
通过	哪个	胡萝卜	推力	一个	非常	肮脏的	手	作为	他	说	:

胡萝卜一边说着，一边伸出一只脏兮兮的手：

" [ʃeɪk] [hændz] !

"	**Shake**	**hands**	**!**
"	摇	双手	!

“握手!

[breɪs] [ʌp] , [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !

Brace	**up**	**,**	**an**	**'**	**have**	**some**	**style**	**about**	**you**	**!**
支撑	向上	,	一个	-	有	一些	风格	关于	你	!

振作起来，展现你的风采!

[aɪv] [bɪn] - - - [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['prɪti] [naɪ] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

I've	**been**	**'**	**tendin**	**'**	**to**	**your**	**business**	**pretty**	**nigh**	**ever**	**since**	**you**	**was**	**gone**	**,**
我已经	到过	-	-	-	到	你的	商业	漂亮的	夜	曾经	自从	你	曾是	已消失	,

自从你离开后，我几乎一直在帮你打理生意。

[æn; ən] - [θɔ:t] [aɪ'd][dʒest] [rʌn] [ɪn][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;

an	**'**	**thought**	**I'd**	**jest**	**run**	**in**	**to**	**let**	**you**	**know**	**everything**	**will**	**be**	**all**	**right**	**;**
一个	-	想法	ID	笑话	跑步	在	到	让	你	知道	一切	将要	是	全部	正确的	;

我想进来告诉你一切都会好起来的;

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . "

but	you'll	have	to	stay	here	till	mornin	'	.	"
但	你会	有	到	停留	这里	直到	早晨	-	.	"

但你得在这里待到天亮。

" [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ? " ['tedi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Till	mornin	'	?	"	Teddy	repeated	in	dismay	.
"	直到	早晨	-	?	"	泰迪	重复	在	沮丧	.

“要到早上吗？”泰迪沮丧地重复道。

" [jes] ; [ðæt] [eɪnt] [zɪç] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	Yes	;	that	ain't	sich	a	very	long	while	,
"	是的	;	那	不是	sich	一个	非常	长的	尽管	,

“是的，那不算很长一段时间。”

[æn; ən] - ['ɪtl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [fɪkst] . "

an	'	it'll	take	me	till	then	to	get	things	fixed	.	"
一个	-	它将	拿	我	直到	然后	到	得到	事物	固定的	.	"

我得花那么长时间才能把事情解决好。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪn] ? "

"	How	did	they	happen	to	let	you	in	?	"
"	如何	做过	他们	发生	到	让	你	在	?	"

他们怎么会放你进去呢?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Oh	,	you	see	,	the	sergeant	is	an	old	friend	of	mine	.
"	哦	,	你	看	,	这	军士	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“哦，你看，这位中士是我的老朋友。”

[aɪv] [blækt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ɑːn] [æn; ən] - [ɔːf] , [fɔːr; fər] - [moʊst] [ə; eɪ] [jɪr] .

I've	blacked	his	boots	,	on	an	'	off	,	for	'	most	a	year	.
我已经	变黑	他的	靴子	,	在	一个	-	离开	,	为了	-	最多	一个	年	.

一年来，我断断续续地给他擦鞋皮。

" [ðen] ['kærəts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Then	Carrots	,	with	the	hope	of	cheering	his	friend	,
"	然后	胡萝卜	,	和	这	希望	的	欢呼	他的	朋友	,

“然后，胡萝卜为了鼓励他的朋友，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] [ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [rɪ'liːs] ;

began	to	explain	what	might	be	done	toward	effecting	the	prisoner's	release	;
开始	到	解释	什么	可能	是	完毕	朝向	产生影响	这	囚犯的	发布	;

开始解释可以采取哪些措施来促成囚犯的释放；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

and	when	it	was	time	to	bring	the	interview	to	a	close	,
和	什么时候	它	曾是	时间	到	带来	这	面试	到	一个	关闭	,

当采访即将结束时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['hoʊpf(ə)l] ,

he	had	so	far	succeeded	that	Teddy	was	really	quite	hopeful	,
他	有	所以	远的	成功了	那	泰迪	曾是	真的	相当	充满希望	,

他目前为止都很成功，这让泰迪非常有希望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

believing	there	was	no	serious	obstacle	in	the	way	of	his	freedom	.
相信	那里	曾是	不	严肃的	障碍	在	这	方式	的	他的	自由	.

他认为自己获得自由的道路没有任何严重的障碍。

['bɪdɪŋ] ['tedi] [ə'duː] , ['kærəts] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

Bidding	Teddy	adieu	,	Carrots	left	the	station	-	house	.
投标	泰迪	再见	,	胡萝卜	左边	这	车站	-	房子	.

胡萝卜向泰迪道别后离开了车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] [ðæt] ['kærəts] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	now	so	nearly	dark	that	Carrots	turned	in	the	direction	of	his	own
它	曾是	现在	所以	几乎	黑暗的	那	胡萝卜	转向	在	这	方向	的	他的	自己的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

天色已近黄昏，胡萝卜转身朝自己家的方向走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

for	the	purpose	of	gaining	as	much	rest	as	possible	before
为了	这	目的	的	获得	作为	很多	休息	作为	可能的	前

为了在比赛前尽可能多地休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

beginning	what	looked	like	a	hard	piece	of	work	.
开始	什么	看起来	喜欢	一个	难的	片	的	工作	.

开始一项看似艰巨的工作。

[naʊ] ['kærəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

Now	Carrots	was	a	householder	in	his	own	right	,	or	at	least	by	right	of
现在	胡萝卜	曾是	一个	户主	在	他的	自己的	正确的	,	或者	在	至少	经过	正确的	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

现在，胡萝卜已经是一位名正言顺的房主了，或者至少是按发现权来说的房主。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

More	than	one	of	his	acquaintances	had	been	eager	to	know	where	he
更多的	比	一	的	他的	熟人	有	到过	渴望的	到	知道	在哪里	他

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

他的不少熟人都迫切想知道他住在哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [seɪv] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] — ['tiːni]

but	he	avoided	all	questions	on	the	subject	,	save	to	one	person	—	Teenie
但	他	避免	全部	问题	在	这	主题	,	节省	到	一	人	—	少女

['mæsi] .

Massey	.
马西	.

但他回避了所有关于这个话题的问题，除了一个人——蒂尼·马西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] , ['tiːni] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

In	addition	to	his	being	a	trusted	friend	,	Teenie	lived	with	his	parents	;
在	添加	到	他的	存在	一个	可信	朋友	,	少女	居住地	和	他的	父母	;

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

除了是值得信赖的朋友之外，蒂尼还和他的父母住在一起；因此，

[wen] ['kærəts] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət] ,

when	Carrots	revealed	the	secret	,
什么时候	胡萝卜	揭晓	这	秘密	,

当胡萝卜揭开秘密时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mæstər] ['mæsi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
it **was** **with** **the** **knowledge** **that** **Master** **Massey** **would** **not** **wish** **to** **share** **the**
它 曾是 和 这 知识 那 掌握 马西 会 不是 希望 到 分享 这
['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dwelling **with** **him** **.**
住宅 和 他 .

他知道马西少爷不会愿意和他同住。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['kærəts] ['ɔːlweɪz] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs]
To **avoid** **interference** **,** **Carrots** **always** **approached** **his** **home** **in** **the** **most** **cautious**
到 避免 干涉 , 胡萝卜 总是 接近 他的 家 在 这 最多 谨慎
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

为了避免受到干扰，胡萝卜总是以最谨慎的方式接近他的家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
and **this** **occasion** **was** **no** **exception** **.**
和 这 场合 曾是 不 例外 .

这次也不例外。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kə'næl] [striːt] , [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ]
He **walked** **leisurely** **along** **in** **the** **direction** **of** **Canal** **Street** **,** **as** **if** **going**
他 步行 悠闲 沿着 在 这 方向 的 运河 街道 , 作为 如果 去
['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
nowhere **in** **particular** **,**
无处 在 特别的 ,

他悠闲地朝着运河街的方向走去，仿佛漫无目的地游荡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['eni] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ; [ænd; ənd] ,
for **the** **purpose** **of** **misleading** **any** **friends** **whom** **he** **might** **meet** **;** **and** **,**
为了 这 目的 的 误导性的 任何 朋友们 谁 他 可能 见面 ; 和 ,

为了误导他可能遇到的任何朋友；并且，

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['æliˌweɪ] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɑːps] ,
on **arriving** **at** **an** **alleyway** **which** **ran** **between** **two** **shops** **,**
在 抵达 在 一个 小巷 哪个 跑 之间 二 商店 ,

到达一条连接两家商店的小巷时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
he **halted** **for** **an** **instant** **to** **make** **sure** **the** **coast** **was** **clear** **.**
他 停止 为了 一个 立即的 到 制作 当然 这 海岸 曾是 清除 .

他停顿了一下，确认周围无人后再往前走。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] ,
He **recognized** **no** **one** **in** **the** **immediate** **vicinity** **,** **and** **,** **wheeling** **sharply** **around** **,**
他 认可 不 一 在 这 即时 附近 , 和 , 惠灵 尖锐地 大约 ,

他周围没有认识的人，于是猛地转身，

[ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] ,
ran **swiftly** **up** **the** **narrow** **passage** **,** **climbed** **over** **a** **board** **fence** **,**
跑 迅速地 向上 这 狭窄的 通道 , 攀登 超过 一个 木板 栅栏 ,

他迅速跑上狭窄的通道，翻过一道木板栅栏，

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and **dropped** **lightly** **into** **a** **yard** **in** **the** **rear** **of** **a** **business** **establishment** **.**
和 掉落 轻轻 进入 一个 院子 在 这 后部 的 一个 商业 建立 .

轻轻地落入一家商业机构后院。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , [sʌm; səm] [stækt] [ɪn] ['regjələr]
Here **was** **an** **enormous** **collection** **of** **packing** **-** **cases** **,** **some** **stacked** **in** **regular**
这里 曾是 一个 巨大的 收藏 的 包装 - 案例 , 一些 堆叠 在 常规的
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

这里堆放着大量的包装箱，有些摆放得井然有序。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [wen]
and **others** **lying** **carelessly** **around** **wherever** **they** **might** **have** **chanced** **to** **fall** **when**
和 其他的 说谎 粗心大意 大约 无论 他们 可能 有 偶然 到 落下 什么时候
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði] .
taken **from** **the** **shop** **by** **the** **employés** **.**
已采取 从 这 店铺 经过 这 员工 .

还有一些则随意散落在各处，可能是员工从商店里拿出来时偶然掉落的。

[tuː; tə] ['kærəts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .
To **Carrots** **,** **however** **,** **the** **yard** **was** **as** **familiar** **as** **any** **of** **the** **city** **streets** **.**
到 胡萝卜 , 然而 , 这 院子 曾是 作为 熟悉的 作为 任何 的 这 城市 街道 .

但对胡萝卜来说，这片院子就像城市里的任何一条街道一样熟悉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [iːtʃ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ən'les] , [pər'tʃæns] ,
He **knew** **exactly** **where** **each** **case** **should** **be** **,** **unless** **,** **perchance** **,**
他 知道 确切地 在哪里 每个 案件 应该 是 , 除非 , 或许 ,

他清楚地知道每个案子应该放在哪里，除非，万一，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]
there **had** **been** **some** **addition** **made** **to** **the** **collection** **since** **his** **departure**
那里 有 到过 一些 添加 制成 到 这 收藏 自从 他的 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
from **home** **;** **and** **,**
从 家 ; 和 ,

自从他离开家乡后，他的收藏品又增加了一些；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər]
although **it** **was** **dark** **,** **proceeded** **without** **difficulty** **until** **he** **arrived** **at** **one** **corner**
虽然 它 曾是 黑暗的 , 继续 没有 困难 直到 他 到达的 在 一 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
of **the** **yard** **,**
的 这 院子 ,

虽然天色已黑，但他毫不费力地走到了院子的一个角落。

[wer] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][bɑːks] ,
where **,** **by** **pulling** **out** **an** **unusually** **large** **box** **,**
在哪里 , 经过 拉 出去 一个 异常地 大的 盒子 ,

然后，他拉出一个异常大的箱子，

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
he **disclosed** **a** **narrow** **passage** **running** **along** **the** **side** **of** **the** **fence** **.**
他 披露 一个 狭窄的 通道 跑步 沿着 这 边 的 这 栅栏 .

他发现了一条沿着围栏侧面延伸的狭窄通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	possible	to	walk	upright	through	this	opening	,	owing	to	the
它	曾是	不是	可能的	到	走	直立	通过	这	开幕	,	欠款	到	这

['lʌmbər] [ə'bʌv] ;

lumber	above	;
木材	多于	;

由于上方有木材遮挡，无法直立穿过这个开口；

[bʌt; bət] , [wʌns] ['mæstər] ['kærəts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,

but	,	once	Master	Carrots	arrived	at	the	further	end	,
但	,	一次	掌握	胡萝卜	到达的	在	这	更远	结尾	,

但是，当胡萝卜大师到达另一端时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

he	found	as	snug	and	comfortable	a	dwelling	as	it	would	be
他	成立	作为	舒适	和	舒服的	一个	住宅	作为	它	会	是

['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [ɪn]['mæstər] - [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

reasonable	for	any	boy	in	Master	Carrots's	walk	of	life	to	desire	.
合理的	为了	任何	男生	在	掌握	-	走	的	生活	到	欲望	.

他找到了一处舒适温馨的住所，这对于胡萝卜少爷生活中的任何一个男孩来说，都是理所当然的。

[tuː] ['keɪsɪz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n]

Two	cases	,	facing	each	other	at	an	interval	sufficiently	wide	for	a	small	person
二	案例	,	面向	每个	其他	在	一个	间隔	足够	宽的	为了	一个	小的	人

[tuː; tə] ['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

两个箱子相对而立，间隔足够宽，可以容纳一个身材矮小的人进入。

[fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [skwer] ; [ænd; ənd] ,

formed	an	apartment	four	or	five	feet	square	;	and	,
形成	一个	公寓	四	或者	五	脚	正方形	;	和	,

形成了一个四五英尺见方的公寓；并且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kærəts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,

although	it	was	impossible	for	Carrots	even	to	stand	erect	,
虽然	它	曾是	不可能的	为了	胡萝卜	甚至	到	站立	直立	,

尽管胡萝卜甚至无法直立，

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɔːr][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fæʃ(ə)n] .

he	could	sit	or	lie	down	in	a	most	comfortable	fashion	.
他	可以	坐	或者说谎		向下	在	一个	最多	舒服的	时尚	.

他可以以非常舒适的姿势坐着或躺着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] , ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

A	small	bundle	of	straw	,	taken	from	some	of	the	other	cases	,
一个	小的	捆	的	稻草	,	已采取	从	一些	的	这	其他	案例	,

从其他箱子里取出的一小捆稻草，

[meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ; [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː] [kaʊtʃ]

made	a	bed	for	the	bootblack	;	and	directly	opposite	this	impromptu	couch
制成	一个	床	为了	这	擦鞋匠	;	和	直接地	对面的	这	即兴	长椅

[wɜːr; wər] - ['haʊshoʊld] ['treʒərz] .

were	Carrots's	household	treasures	.
是	-	家庭	宝藏	.

他为擦鞋匠做了一张床；在这张临时沙发床的正对面，摆放着胡萝卜的家中珍藏。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

A	bottle	which	served	as	a	candlestick	,
一个	瓶子	哪个	服务	作为	一个	烛台	,

一个用作烛台的瓶子，

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ks][æz; əz] ['pæntri] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

a	cigar	-	box	as	pantry	in	case	he	chanced	to	lay	in	a	stock	of	provisions	,
一个	雪茄	-	盒子	作为	食品储藏室	在	案件	他	偶然	到	躺	在	一个	库存	的	条款	,

他用雪茄盒当食品储藏室，以防万一他碰巧在里面存放了一些食物。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [brʌʃ] , ['sevrəl] ['empti] ['blækɪŋ] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs]

a	well	-	worn	brush	,	several	empty	blacking	-	boxes	,	and	a	miscellaneous
一个	出色地	-	磨损	刷子	,	一些	空的	黑化	-	盒子	,	和	一个	各种各样的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

collection	of	odds	and	ends	,
收藏	的	赔率	和	结束	,

一把用旧了的刷子，几个空的黑色颜料盒，以及一些零零碎碎的小物件。

[wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ni:tnəs] .

were	packed	in	one	corner	with	the	utmost	neatness	.
是	包装	在	一	角落	和	这	极致	整洁	.

它们被整齐地堆放在一个角落里。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['kærəts] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði]

On	arriving	at	his	home	,	Carrots	lighted	the	candle	in	order	to	render	the
在	抵达	在	他的	家	,	胡萝卜	照明	这	蜡烛	在	命令	到	使成为	这

[ə'pɑ:rtmənt] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ;

apartment	more	cheerful	;
公寓	更多的	快乐	;

胡萝卜回到家后，点燃了蜡烛，让公寓里更加明亮欢快；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	he	sat	down	with	his	chin	in	his
和	然后	他	卫星	向下	和	他的	下巴	在	他的

然后他坐了下来，下巴抵着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hændz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd]

hands	,	trying	to	decide	how	it	would	be	possible	to	keep	the	promise	made
双手	,	尝试	到	决定	如何	它	会	是	可能的	到	保持	这	承诺	制成

[tu:; tə] ['tedi] .

to	Teddy	.
到	泰迪	.

他双手合十，努力思考如何才能遵守对泰迪许下的承诺。

['ti:ni] ['mæsiz] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l] [æt; ət] - ['rezɪdəns] .

TEENIE	MASSEY'S	EVENING	CALL	AT	CARROTS'S	RESIDENCE	.
少女	梅西百货	晚上	称呼	在	-	住宅	.

蒂妮·马西在胡萝卜家的晚间拜访。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

Before	he	had	succeeded	in	solving	the	problem	,	however	,	a	shrill	whistle
前	他	有	成功了	在	解决	这	问题	,	然而	,	一个	尖锐	哨

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æliˌweɪ] ,

was	heard	from	the	alleyway	,
曾是	听到	从	这	小巷	,

然而，在他成功解决问题之前，巷子里传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd] ['kærəts] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt]
and **Carrots** **muttered** **to** **himself** **as** **he** **crawled** **through** **the** **passage** **out**
和 胡萝卜 低声说道 到 他自己 作为 他 爬行 通过 这 通道 出去
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] :
from **among** **the** **boxes** **:**
从 之中 这 盒子 :

胡萝卜一边嘟囔着，一边从箱子堆里爬出通道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['tiːni] ['mæsi] ['wɒnts] ?
" **I** **wonder** **what** **Teenie** **Massey** **wants** **?**
" 我 想知道 什么 少女 马西 想要 ?

我想知道蒂妮·梅西想要什么?

[ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][kɑːnt] - [fɔːrd][tuː; tə]
A **feller** **that's** **got** **so** **much** **business** **on** **his** **hands** **as** **I** **have** **can't** **'** **ford** **to**
一个 伙计 那就是 得到 所以 很多 商业 在 他的 双手 作为 我 有 不能 - 福特 到
[weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] . "
waste **a** **great** **deal** **of** **time** **with** **visitors** **.** **"**
浪费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 访客 . "

像我这样事务繁忙的人，可没时间在访客身上浪费太多时间。

" [haɪ] ! ['kærəts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **Hi** **!** **Carrots** **,** **are** **you** **there** **?**
" 你好 ! 胡萝卜 , 是 你 那里 ?

“嗨！胡萝卜，你在吗？”

" ['tiːni] [æskt] .
" **Teenie** **asked** **.**
" 少女 问 .

“蒂妮问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **Of** **course** **I** **am** **!**
" 的 课程 我 是 !

当然是!

[wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ə; eɪ] ['felər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
Where **do** **you** **s'pose** **a** **feller** **would** **be** **at** **this** **time** **of** **night** **?** **"**
在哪里 做 你 假设 一个 伙计 会 是 在 这 时间 的 夜晚 ? "

你觉得这么晚了，一个人会在哪儿呢?

" [aɪm] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] ! "
" **I'm** **comin** **'** **over** **!** **"**
" 我是 即将到来 - 超过 ! "

“我这就过来！”

" [wel] , [kʌm] , [ðen] ; [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **come** **,** **then** **;** **an** **'** **don't** **make** **so** **much** **noise** **about** **it** **.**
" 出色地 , 来 , 然后 ; 一个 - 不 制作 所以 很多 噪音 关于 它 .

“好吧，那就来吧；别闹了。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] - [raʊnd] [hɪr] ;
Nobody **knows** **who** **may** **be** **'** **round** **here** **;**
无人 知道 WHO 可能 是 - 圆形的 这里 ;

谁也不知道这附近会有什么人；

" [ænd; ənd]['mæstər] ['kærəts] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] ['dwelɪŋ] .
" **and** **Master** **Carrots** **retraced** **his** **steps** **to** **the** **packing** **-** **case** **dwelling** **.**
" 和 掌握 胡萝卜 重走 他的 步骤 到 这 包装 - 案件 住宅 .

于是，胡萝卜大师沿着原路返回了包装箱住所。

[第56页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
A SUGGESTION .
一个 建议 .

一个建议。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ti:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər]
It could be understood that Teenie was a frequent visitor by the familiar
它 可以 是 理解 那 少女 曾是 一个 频繁 游客 经过 这 熟悉的
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] -
manner in which he threaded his way amid the obstacles before reaching Carrots's
方式 在 哪个 他 螺纹 他的 方式 之中 这 障碍 前 到达 -
['veri] [rɪ'taɪərd] ['rezɪdəns] .
very retired residence .
非常 退休 住宅 .

从蒂尼熟悉的穿梭于障碍物之间，最终到达胡萝卜先生僻静住所的方式，可以看出蒂尼是这里的常客。

" [oʊld][mæn] , " [sed] ['ti:ni] ,
" Old man , " said Teenie ,
" 老的 男人 , " 说 少女 ,

“老头，”蒂尼说道。

" [ðɪs] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɛglɚ] [haʊs] . "
" this is ever so much nicer a place to live in than a reg'lar house . "
" 这 是 曾经 所以 很多 更漂亮 一个 地方 到 居住 在 比 一个 reg'lar 房子 . "

“这里比普通的房子宜居得多。”

" [jes] , " [ðə; ði][hoʊst] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] ; " - ['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər][koʊld] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:]
" Yes , " the host replied , grimly ; " ' specially when the nights are cold , or it
" 是的 , " 这 主持人 回复 , 阴沉地 ; " - 特别 什么时候 这 夜晚 是 寒冷的 , 或者 它
[reɪnz] .
rains .
雨 .

“是的，”主人阴沉地回答道；“尤其是在夜晚寒冷或下雨的时候。”

[aɪ] [spoʊz] [ju:d] ['rædər] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən][nɑ:t] , [wen] [jʊə(r)]
I s'pose you'd rather have the water comin ' in on you than not , when you're
我 假设 你会 相当 有 这 水 即将到来 - 在 在 你 比 不是 , 什么时候 你是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

我想你肯定宁愿睡觉时水浇在身上，也不愿没有水浇。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][dʒest] [ðæt] [wei] , " ['ti:ni] [rɪ'plaɪd] ;
" Well , I didn't mean it jest that way , " Teenie replied ;
" 出色地 , 我 没有 意思是 它 笑话 那 方式 , " 少女 回复 ;

“嗯，我不是那个意思，”蒂妮回答说；

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [hæv; həv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔlɜ-z] [siːmz]

"	but	when	you	get	in	here	an	-	have	the	candle	lighted	,	it	allers	seems
"	但	什么时候	你	得到	在	这里	一个	-	有	这	蜡烛	照明	,	它	过敏	似乎

['maɪti] [faɪn] .

mighty	fine	.
强大的	美好的	.

“但是当你走进这里，点燃蜡烛，一切看起来都非常棒。”

[aɪ] [gɑːt] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

I	got	mother	to	let	me	come	down	an	-	stay	all	night	with	you	.	"
我	得到	母亲	到	让	我	来	向下	一个	-	停留	全部	夜晚	和	你	.	"

我求妈妈让我下来陪你过夜。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] , " ['kærəts] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [krɔːs] [toʊn]

that's	jest	what	I	thought	you	was	up	to	,	"	Carrots	said	,	in	rather	a	cross	tone
那就是	笑话	什么	我	想法	你	曾是	向上	到	,	"	胡萝卜	说	,	在	相当	一个	叉	语气

.

:
.

“我就知道你会这么做，”胡萝卜用相当不耐烦的语气说道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	want	me	?
不	你	想	我	?

你不想要我吗?

" ['tiːni] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Teenie	asked	in	surprise	.
"	少女	问	在	惊喜	.

“蒂妮惊讶地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] , ['tiːni] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Of	course	I'm	glad	to	have	you	come	,	Teenie	;	but	I	am	busy	to	-	night
"	的	课程	我是	高兴的	到	有	你	来	,	少女	;	但	我	是	忙碌的	到	-	夜晚

,

,
,

“当然，我很高兴你能来，蒂妮；但我今晚很忙。”

[æn; ən] - ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [θɪŋz] . "

an	'	talkin	'	with	you	is	bound	to	upset	things	.	"
一个	-	谈话	-	和	你	是	边界	到	沮丧的	事物	.	"

跟你说话肯定会把事情搞砸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - ? "

"	What	are	you	doin	'	?	"
"	什么	是	你	做	-	?	"

你在做什么?

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ðæt] ['felər] [frʌm; frəm] ['særəˌnæk] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðə; ði]

"	You	see	,	I	took	the	job	of	gettin	'	that	feller	from	Saranac	out	er	the
"	你	看	,	我	采取	这	工作	的	获得	-	那	伙计	从	萨拉纳克	出去	呃	这

“你看，我接下了这个任务，要把萨拉纳克的那家伙弄出去……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ; [æn; ən] - [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][wʌn] , [aɪm] - [freɪd] , [æz; əz]
station - house ; an ' it's goin ' to be a pretty hard one , I'm ' fraid , as
车站 - 房子 ; 一个 - 它是 去 - 到 是 一个 漂亮的 难的 一 , 我是 - 害怕 , 作为
[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [naʊ] .
things are lookin ' now .
事物 是 在看 - 现在 .

车站；恐怕这将是一场相当艰难的战斗，就目前的情况来看。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [juːl] [siː] [sʌm; səm][fʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
If I can get him clear of the scrape , you'll see some fun one of these
如果 我 能 得到 他 清除 的 这 刮 , 你会 看 一些 乐趣 一 的 这些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

如果我能帮他摆脱困境，过几天你就会看到一些有趣的事情发生。

- [kɔːz] [ðɪs] [θɪŋ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
' cause this thing ain't goin ' to stop here , I'll tell you that .
- 原因 这 事物 不是 去 - 到 停止 这里 , 患病的 告诉 你 那 .

这件事不会就此结束，我告诉你。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ɔːt] [ter][biː; bi] [dʌn] . "
I only wish I knew what ought ter be done . "
我 仅有的 希望 我 知道 什么 应该 特尔 是 完毕 . "

我只希望我知道应该怎么做。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How have you been tryin ' to fix it ? "
" 如何 有 你 到过 尝试 - 到 使固定 它 ? "

“你一直在尝试怎么解决这个问题？”

" [wel] , [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [roʊ] ,
" Well , I've talked with some of the fellers that saw the row ,
" 出色地 , 我已经 谈话 和 一些 的 这 伙计们 那 锯 这 排 ,

“嗯，我和一些目睹这场争吵的人聊过了。”

[tuː; tə][get] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːrt] [æn; ən] - [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
to get ' em to go down to court an ' tell how it happened ;
到 得到 - 呃 到 去 向下 到 法庭 一个 - 告诉 如何 它 发生 ;

让他们出庭作证，说明事情经过；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['terəbli] - [freɪd] [ʌv; əv] [skɪp] [ðeɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər]
but they're so terribly ' fraid of Skip they don't dare to say their souls are
但 它们是 所以 可怕 - 害怕 的 跳过 他们 不 敢 到 说 他们的 灵魂 是
[ðer; ðər] [oʊn] . "
their own . "
他们的 自己的 . "

但他们太害怕斯基普了，以至于不敢说自己的灵魂属于自己。

" [wel] , [aɪ][duː] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] , ['breɪvli] .
" Well , I do , " Teenie replied , bravely .
" 出色地 , 我 做 , " 少女 回复 , 勇敢地 .

“嗯，我愿意，”蒂妮勇敢地回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] . "
" I saw the whole of the scrap , ' cause I was there before it began . "
" 我 锯 这 所有的 的 这 废料 , - 原因 我 曾是 那里 前 它 开始 . "

“我目睹了整个冲突过程，因为冲突开始前我就在那里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃæps] [brɔːt] [ɪn'tɜːr] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ? "

"	Will	you	tell	that	when	the	chap's	brought	inter	court	to	-	morrow	mornin	'	?	"
"	将要	你	告诉	那	什么时候	这	小伙子的	带来	间	法庭	到	-	明天	早晨	-	?	"

“明天早上那家伙被带到法庭的时候，你会告诉别人吗？”

" - [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [skɪp] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] ['fʌni]

"	'	Course	I	will	,	if	you'll	stand	by	me	in	case	Skip	tries	to	come	his	funny
"	-	课程	我	将要	,	如果	你会	站立	经过	我	在	案件	跳过	尝试	到	来	他的	有趣的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

“当然会，如果你能帮我挡住斯基普的诡计的话；

- [kɔːz] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] ['hɛlps] [ðə; ði] ['felər]

'	cause	that's	what	he	says	he's	goin	'	to	do	to	anybody	who	helps	the	feller
-	原因	那就是	什么	他	说道	他是	去	-	到	做	到	任何人	WHO	帮助	这	伙计

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

from	the	country	.	"
从	这	国家	.	"

因为他说他要对任何帮助那个乡下人的人都这么做。

" [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , ['tiːni] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][duː][get] ['tedi]

"	I'll	stand	by	you	,	Teenie	,	if	that's	what	you	want	;	an	'	if	we	do	get	Teddy
"	患病的	站立	经过	你	,	少女	,	如果	那就是	什么	你	想	;	一个	-	如果	我们	做	得到	泰迪

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

“蒂妮，如果你愿意，我会支持你；如果我们真的能把泰迪救出来，

['ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

there'll	be	three	of	us	.
将会	是	三	的	我们	.

我们一共三个人。

[skɪp] [wəʊnt] [der] [tuː; tə]['tæk(ə)l][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] . "

Skip	won't	dare	to	tackle	as	big	a	crowd	as	that	.	"
跳过	惯于	敢	到	处理	作为	大的	一个	人群	作为	那	.	"

Skip 可不敢去招呼那么多人。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['felər] [eint] [aʊt] ,

"	No	;	but	you	see	the	feller	ain't	out	,
"	不	;	但	你	看	这	伙计	不是	出去	,

“不；但你看，那家伙还没出局。”

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgər] [haʊ] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

an	'	I	can't	figger	how	it's	goin	'	to	be	done	.	"
一个	-	我	不能	菲格	如何	它是	去	-	到	是	完毕	.	"

我真不知道该怎么做才能完成。

" [wiːl] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒest] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] . "

"	We'll	tell	the	judge	jest	what	we	saw	.	"
"	出色地	告诉	这	法官	笑话	什么	我们	锯	.	"

“我们会把我们看到的实话告诉法官。”

" [aɪ][dəunt] [bliːv] [wiːl] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

"	I	don't	b'lieve	we'll	get	the	chance	.
"	我	不	相信	出色地	得到	这	机会	.

我不认为我们会得到这个机会。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , - [les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

They	wouldn't	let	you	go	anywhere	near	him	,	'	less	you	had	a	lawyer	.	"
他们	不会	让	你	去	任何地方	靠近	他	,	-	较少的	你	有	一个	律师	.	"

“除非你有律师，否则他们不会让你靠近他。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "
" We've got to fix it somehow . "
" 我们已经 得到 到 使固定 它 不知何故 . "

“我们必须想办法解决这个问题。”

" [waɪ] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" Why not get a lawyer ? "
" 为什么 不是 得到 一个 律师 ? "

为什么不找个律师呢?

" [naʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['kreɪzi] , ['tiːni] ['mæsi] .
" Now you're goin ' crazy , Teenie Massey .
" 现在 你是 去 - 疯狂的 , 少女 马西 .

“你现在疯了，蒂尼·马西。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]
It costs as much as a dollar to
它 成本 作为 很多 作为 一个 美元 到

花费大约一美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .
get one of them fellows to go to court .
得到 一 的 他们 伙伴们 到 去 到 法庭 .

让其中一个家伙去法院出庭。

[ðeɪ] [kʌm] [haɪ] ! "
They come high ! "
他们 来 高的 ! "

他们来势汹汹!

" [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪər][wʌn] , [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [treɪd] ? "
" Don't you s'pose you could hire one , an ' let him take it out in trade ? "
" 不 你 假设 你 可以 聘请 一 , 一个 - 让 他 拿 它 出去 在 贸易 ? "

“你觉得你可以雇一个人，让他用它交换吗？”

" [baɪ]['dʒɪməni] !
" By jiminy ! "
" 经过 吉米尼 ! "

“我的天哪！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ? "
I wonder if I couldn't ? "
我 想知道 如果 我 不能 ? "

我不知道我是否能做到?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .
" It wouldn't do any harm to try .
" 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[aɪ] [sel] ['pepərz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
I sell papers to a man that would come an ' ' tend to the whole business ,
我 卖 文件 到 一个 男人 那 会 来 一个 - - 趋向 到 这 所有的 商业 ,

我把文件卖给一个会来处理所有事情的人。

[aɪ] [ges] , [ɪf] [juːd] - [griː] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

I	guess	,	if	you'd	'	gree	to	black	his	boots	so	many	times	a	week	.	"
我	猜测	, 如果	你会	-	绿	到	黑色的	他的	靴子	所以	许多	时代	一个	星期	.	"	

我想，如果你愿意每周帮他擦几次靴子的话。

" [aɪd] - [griː] [tuː; tə] [blæk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] , [ɪf] ['hiːd] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

"	I'd	'	gree	to	black	him	all	over	,	if	he'd	do	what	I	want	.
"	ID	-	绿	到	黑色的	他	全部	超过	, 如果		他会	做	什么	我	想	.

“如果他愿意听我的，我愿意把他打得遍体鳞伤。”

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [hæŋ] [aʊt] ? "

Where	does	he	hang	out	?	"
在哪里	做	他	悬挂	出去	?	"

他常去哪儿玩?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

"	I'll	show	you	in	the	mornin	'	.
" 患病的		展示	你	在	这	早晨	-	.

“明天早上我给你看。”

[bɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] ? "

Been	to	supper	?	"
到过	到	晚餐	?	"

吃过晚饭了吗?

" [jes] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spred] [ʌp] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

"	Yes	;	had	a	little	spread	up	to	Delmonico's	.
"	是的	;	有	一个	小的	传播	向上	到	德尔莫尼科的	.

“是的；我们稍微蔓延到了德尔莫尼科餐厅。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [æn; ən] - ['ʃɑːrlət] ['ruːstər] [æn; ən] - [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [eint] ['fɪl'ɪn] - ,

It	wasn't	much	,	an	'	charlotte	roosters	an	'	sich	things	as	that	ain't	fillin	'	,
它	不是	很多	,	一个	-	夏洛特	公鸡	一个	-	sich	事物	作为	那	不是	填写	-	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

那东西不多，夏洛特公鸡之类的东西也填不饱肚子，你知道的。

" [aɪ] ['kɪndər] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [soʊ] [aɪ] [gɑːt] ['mʌðər] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

"	I	kinder	thought	you	might	be	hungry	,	so	I	got	mother	to	do	up	a	lunch	.
"	我	幼儿园	想法	你	可能	是	饥饿的	,	所以	我	得到	母亲	到	做	向上	一个	午餐	.

“我以为你可能会饿，所以就让妈妈准备了午饭。”

" [ænd; ənd] ['tiːni] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [koʊld] [roʊst] [miːt] ,

"	And	Teenie	drew	from	his	pocket	a	small	parcel	of	cold	roast	meat	,
"	和	少女	画	从	他的	口袋	一个	小的	包裹	的	寒冷的	烤	肉	,

“蒂尼从口袋里掏出一小包冷烤肉，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [faɪv] [bɔɪld] [egz] .

adding	to	it	from	another	pocket	five	boiled	eggs	.
添加	到	它	从	其他	口袋	五	煮沸	鸡蛋	.

从另一个口袋里又拿出五个煮鸡蛋。

" [seɪ] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [leɪ] - [aʊt] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?

"	Say	,	we'll	have	a	reg'lar	lay	-	out	,	won't	we	?
"	说	, 出色地		有	一个	reg'lar	躺	-	出去	,	惯于	我们	?

“我们采用常规布局，对吧？”

" ['kærəts] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleʒər] .

"	Carrots	said	,	as	he	surveyed	the	food	with	the	keenest	pleasure	.
"	胡萝卜	说	,	作为	他	调查	这	食物	和	这	最热衷	乐趣	.

“胡萝卜说道，他满怀欣喜地打量着食物。”

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][kaɪnd][ɜːr; ər] [iːz] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] -
" Now I reckon you can kind er ease up on your business long enough to '
" 现在 我 估计 你 能 种类 呃 舒适 向上 在 你的 商业 长的 足够的 到 -
[tend] [tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] ,
tend to this stuff ,
趋向 到 这 东西 ,

“现在我想你应该可以稍微放松一下你的生意，抽出时间来处理这些事情了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

" ['tiːni] ['ænsər] .
" Teenie answered .
" 少女 回答 .

“蒂尼回答道。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" Well , I should say so !
" 出色地 , 我 应该 说 所以 !

“嗯，我倒是这么说！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['tiːni] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] ['evri] [naɪt] . "
You're a brick , Teenie , an ' I wish you'd come every night . "
你是 一个 砖 , 少女 , 一个 - 我 希望 你会 来 每一个 夜晚 . "

你真是个硬汉，蒂尼，我希望你每晚都能来。

" ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Business would have to be pretty good if I was goin ' to have such a
" 商业 会 有 到 是 漂亮的 好的 如果 我 曾是 去 - 到 有 这样的 一个
[spred] [æz; əz] [ðɪs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
spread as this right along .
传播 作为 这 正确的 沿着 .

“如果我能一直保持这样的利润率，那我的生意肯定相当不错。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [soʊ][juː; jʊ] [pɪtʃ] [ɪn] .
I've been to supper , so you pitch in .
我已经 到过 到 晚餐 , 所以 你 沥青 在 .

我已经吃过晚饭了，所以你也来凑份子吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [spoʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
" S'pose we put it away for a while ?
" 假设 我们 放 它 离开 为了 一个 尽管 ?

“不如我们先把它收起来一段时间？”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [eɪt] [ðæt] [lɑːt][oʊ] - [kweɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
It hasn't been so long since I ate that lot o ' quails , you know ;
它 还没有 到过 所以 长的 自从 我 吃 那 很多 o - 鹌鹑 , 你 知道 ;

你知道，我上次吃那么多鹌鹑也没多久；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [spel] ,
and I can hold on a spell ,
和 我 能 抓住 在 一个 拼写 ,

我可以保持一段时间，

[æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

an	'	we'll	be	hungry	before	we're	ready	to	go	to	sleep	.
一个	-	出色地	是	饥饿的	前	是	准备好	到	去	到	睡觉	.

我们还没准备睡觉就会饿了。

" ['tiːni] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] ['kerləsli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ]

"	Teenie	was	satisfied	;	and	he	reclined	carelessly	in	one	corner	of	the	packing
"	少女	曾是	使满意	;	和	他	斜倚	粗心大意	在	一	角落	的	这	包装

- [keɪs] [hoʊm] ,

-	case	home	,
-	案件	家	,

“蒂尼很满意；他漫不经心地斜倚在用包装箱搭建的家的一角，

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

enjoying	himself	to	the	utmost	.
享受	他自己	到	这	极致	.

他玩得非常开心。

['kærəts] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Carrots	followed	his	example	,
胡萝卜	随后	他的	例子	,

胡萝卜也效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

and	soon	the	two	were	busily	engaged	discussing	the	probable	outcome	of
和	很快	这	二	是	忙碌地	已订婚的	讨论	这	可能	结果	的

['tɛdiːz] [keɪs] ,

Teddy's	case	,
泰迪熊	案件	,

很快，两人便忙着讨论泰迪案的可能结果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	well	as	the	possibility	of	engaging	a	lawyer	upon	the	condition	of	his
作为	出色地	作为	这	可能性	的	引人入胜	一个	律师	之上	这	状况	的	他的

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fiː] " [ɪn] [treɪd] .

being	willing	to	accept	the	fee	"	in	trade	.
存在	愿意的	到	接受	这	费用	"	在	贸易	.

以及聘请律师的可能性，前提是律师愿意接受“以交易方式”支付费用。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌntʃ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['nestlɪŋ] ['ɪntuː]

"	Not	until	a	late	hour	was	the	lunch	disposed	of	;	and	then	,	nestling	into
"	不是	直到	一个	晚的	小时	曾是	这	午餐	处置	的	;	和	然后	,	雏鸟	进入

[ðə; ði] [strɔː] ,

the	straw	,
这	稻草	,

直到很晚才处理掉午餐；然后，蜷缩在稻草堆里，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] .

the	two	were	ready	for	slumber	.
这	二	是	准备好	为了	睡眠	.

两人都准备睡觉了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Owing	to	the	peculiar	location	of	his	home	,
欠款	到	这	奇特	地点	的	他的	家	,

由于他家地理位置特殊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

and	the	necessity	of	keeping	his	whereabouts	a	profound	secret	,
和	这	必要性	的	保持	他的	下落	一个	深刻的	秘密	,

以及必须对他的行踪严加保密的必要性。

['kærəts] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'raɪz][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

Carrots	**was**	**obliged**	**to**	**arise**	**at**	**a**	**very**	**early**	**hour**	**,**
胡萝卜	曾是	有义务	到	出现	在	一个	非常	早期的	小时	,

胡萝卜不得不一大早就起床。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

in	**order**	**to**	**leave**	**the**	**residence**	**before**	**any**	**of**	**the**	**clerks**	**in**	**the**	**shop**	**should**	**arrive**	**.**
在	命令	到	离开	这	住宅	前	任何	的	这	职员	在	这	店铺	应该	到达	.

为了在商店的任何店员到达之前离开住所。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['ʃɔ:rtli]

Therefore	**it**	**was**	**that**	**the**	**host**	**and**	**his**	**guest**	**were**	**on**	**the**	**street**	**shortly**
所以	它	曾是	那	这	主持人	和	他的	客人	是	在	这	街道	不久

['æftər] ['sʌnraɪz] .

after	**sunrise**	**.**
后	日出	.

因此，主人和他的客人是在日出后不久出现在街上的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:li][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]

Of	**course**	**it**	**would**	**have**	**been**	**folly**	**to**	**look**	**for**	**the**	**attorney**	**in**	**his**	**office**
的	课程	它	会	有	到过	蠢事	到	看	为了	这	律师	在	他的	办公室

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

at	**such**	**an**	**hour**	**,**
在	这样的	一个	小时	,

当然，在这种时间去律师办公室找他是愚蠢的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][soʊ]

and	**the**	**possibility**	**of**	**doing**	**any**	**business**	**before**	**seven**	**or**	**eight**	**o'clock**	**was**	**so**
和	这	可能性	的	正在做	任何	商业	前	七	或者	八	点钟	曾是	所以

[slaɪt] [ðæt] ['kærəts] ,

slight	**that**	**Carrots**	**,**
轻微	那	胡萝卜	,

七八点之前做任何生意的可能性都微乎其微，以至于胡萝卜公司.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brekfəst]

with	**the**	**recklessness**	**of**	**a**	**spendthrift**	**,**	**invited**	**his**	**friend**	**to**	**a**	**breakfast**
和	这	鲁莽	的	一个	败家子	,	受邀	他的	朋友	到	一个	早餐

[æt; ət] [məuz] ['pɪrsənz] ,

at	**Mose**	**Pearson's**	**,**
在	摩西	皮尔逊	,

他像个挥霍无度的赌徒一样，邀请朋友到莫斯·皮尔逊家吃早餐。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['fʊli] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [welθ]

even	**though**	**it**	**involved**	**an**	**expenditure**	**of**	**fully**	**one**	**-**	**fifth**	**of**	**his**	**entire**	**wealth**
甚至	尽管	它	涉及	一个	支出	的	完全	一	-	第五	的	他的	全部的	财富

.

:
.

尽管这花费了他全部财产的五分之一。

" [wi:l] [kaɪnd][ɜ:r; ər] [ni:d] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [breɪs] [ˌju: 'es][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**We'll**	**kind**	**er**	**need**	**somethin**	**'**	**to**	**brace**	**us**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	种类	呃	需要	某物	-	到	支撑	我们	向上	,	"	他	说	,

“我们确实需要一些东西来振作起来，”他说。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

in	**explanation**	**of**	**his**	**generous**	**invitation**	**.**
在	解释	的	他的	慷慨的	邀请	.

为了解释他慷慨的邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mæstər] ['mæsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd]
As a matter of course , Master Massey was not proof against the kind
作为 一个 事情 的 课程 , 掌握 马西 曾是 不是 证明 反对 这 种类
[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

当然，马西少爷也无法抵挡住热情好客的款待。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪrsənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and so he very willingly followed his friend to Mr . Pearson's establishment ,
和 所以 他 非常 心甘情愿 随后 他的 朋友 到 先生 . 皮尔逊 建立 ,

于是他非常乐意地跟随朋友去了皮尔逊先生的店里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn]['bækstər] [striːt] .
which was located in the basement of a dwelling on Baxter Street .
哪个 曾是 位于 在 这 地下室 的 一个 住宅 在 巴克斯特 街道 .

它位于巴克斯特街一栋住宅的地下室。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːʒərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] , ['sɔːntəd] [aʊt] [ɑːn]
When the boys , leisurely , and with the air of capitalists , sauntered out on
什么时候 这 男孩们 , 悠闲 , 和 和 这 空气 的 资本家 , 漫步 出去 在
[ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] ,
the street once more ,
这 街道 一次 更多的 ,

当那群男孩悠闲地、带着资本家的气息再次漫步到街上时，

[ðeɪ] [lʊkt] ['θɜːrəli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn]
they looked thoroughly contented with the world in general , and themselves in
他们 看起来 彻底 满足 和 这 世界 在 一般的 , 和 他们自己 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

他们看起来对这个世界，尤其是对自己，都非常满意。

" [wiːd] ['betər] [get] [ʌp] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [kʌmz] -
" We'd better get up somewhere near the lawyer's office before that Skip Jellison comes '
" 我们会 更好的 得到 向上 某处 靠近 这 律师 办公室 前 那 跳过 杰利森 来 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“我们最好在斯基普·杰利森过来之前，在律师事务所附近起床。”

" ['tiːni] [sed] .
" Teenie said .
" 少女 说 .

“蒂妮说道。”

['kærəts] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ,
Carrots recognized the wisdom of this advice at once ; and the two ,
胡萝卜 认可 这 智慧 的 这 建议 在 一次 ; 和 这 二 ,

胡萝卜立刻领会了这条建议的智慧；而这两个人，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [lest] ['mæstər]['dʒɛlɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ,
keeping a sharp lookout lest Master Jellison should spring upon them unawares ,
保持 一个 锋利的 瞭望台 免得 掌握 杰利森 应该 春天 之上 他们 不知情 ,

他们时刻保持警惕，以防杰利森少爷突然袭击他们。

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['sentər] [striːt] ,

made	their	way	to	Centre	Street	,
制成	他们的	方式	到	中心	街道	,

他们前往中心街，

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

where	for	an	hour	and	a	half	they	waited	in	the	hallway	of	the	building	in
在哪里	为了	一个	小时	和	一个	一半	他们	等待	在	这	门厅	的	这	建筑	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['tiːni] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

which	the	lawyer	with	whom	Teenie	was	acquainted	had	an	office	.
哪个	这	律师	和	谁	少女	曾是	熟人	有	一个	办公室	.

他们在蒂妮认识的那位律师的办公室所在的建筑物的走廊里等了一个半小时。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [tuː]

On	his	arrival	it	was	evident	the	gentleman	did	not	recognize	them	as	two
在	他的	到达	它	曾是	明显	这	绅士	做过	不是	认出	他们	作为	二

['pɑːsəb(ə)l]['klaɪənts] ,

possible	clients	,
可能的	客户	,

他到达后，很明显这位先生并没有认出他们是两位潜在客户。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

for	he	passed	without	even	a	nod	to	the	boy	who	claimed	to	be	his
为了	他	通过了	没有	甚至	一个	点头	到	这	男生	WHO	声称	到	是	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他甚至连头都没抬一下，就从自称是他朋友的男孩身边走过去了。

['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

entered	the	office	,	and	closed	the	door	behind	him	.
进入	这	办公室	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他走进办公室，然后关上了身后的门。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	Why	,	he	doesn't	even	know	you	!
"	为什么	,	他	不	甚至	知道	你	!

“他根本不认识你！”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

"	Carrots	exclaimed	,	in	a	tone	of	reproach	.
"	胡萝卜	惊呼	,	在	一个	语气	的	责备	.

“胡萝卜”用责备的语气说道。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [its] [kaɪnd][ɜːr; ər][dɑːrk][ɪn] [hɪr] ,

"	Oh	,	yes	,	he	does	;	but	you	see	it's	kind	er	dark	in	here	,
"	哦	,	是的	,	他	做	;	但	你	看	它是	种类	呃	黑暗的	在	这里	,

“哦，是的，他确实有；但是你看，这里有点暗。”

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [maɪ] [feɪs] ['veri] [wel] , [ɔːr][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . "

an	'	I	s'pose	he	couldn't	see	my	face	very	well	,	or	he	didn't	notice	.	"
一个	-	我	假设	他	不能	看	我的	脸	非常	出色地	,	或者	他	没有	注意	.	"

我想他可能看不清我的脸，或者根本没注意到。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	goin	'	to	do	'	bout	it	?
"	什么	是	你	去	-	到	做	-	回合	它	?

你打算怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['setld] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Wait	till	he	gets	settled	,	an	-	then	we'll	go	up	an	-	call	on	him	.
"	等待	直到	他	获得	定居	,	一个	-	然后	出色地	去	向上	一个	-	称呼	在	他	.

“等他安顿下来，我们再上去拜访他。”

[juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['tɑːkən] - , [waɪl] [aɪ] [stænd] [bæk] [æn; ən] - - [griː] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] .

You	do	the	talkin	-	,	while	I	stand	back	an	-	-	gree	to	all	you	say	.
你	做	这	谈话	-	,	尽管	我	站立	后退	一个	-	-	绿	到	全部	你	说	.

你负责说，我站在一旁，同意你说的一切。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði] [skiːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	Now	that	they	were	where	the	scheme	could	be	carried	into	execution	,
"	现在	那	他们	是	在哪里	这	方案	可以	是	携带	进入	执行	,

“既然他们已经身处可以实施该计划的地方，

['kærəts] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['kɑːnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

Carrots	was	by	no	means	confident	it	would	be	a	success	,
胡萝卜	曾是	经过	不	方法	自信的	它	会	是	一个	成功	,

胡萝卜先生当时丝毫没有信心会成功，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [felt] ['ræðər] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [bʌt; bət] , ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] ['tiːni]

and	actually	felt	rather	timid	about	making	the	attempt	;	but	,	urged	on	by	Teenie
和	实际上	毛毡	相当	胆小	关于	制作	这	试图	;	但	,	敦促	在	经过	少女

,

,

,

实际上，他当时对尝试这件事感到相当胆怯；但是，在蒂妮的鼓励下，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

he	finally	mustered	up	courage	to	open	the	door	of	the	office	.
他	最后	集结	向上	勇气	到	打开	这	门	的	这	办公室	.

他终于鼓起勇气打开了办公室的门。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [geɪzɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	stood	on	the	threshold	,	gazing	first	at	the	attorney	and	then	back	at	his	friend	.
他	站立	在	这	临界点	,	凝视	第一的	在	这	律师	和	然后	后退	在	他的	朋友	.

他站在门槛上，先是看了看律师，然后又看了看他的朋友。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	the	gentleman	asked	,	looking	inquiringly	at	the	boy	.
"	这	绅士	问	,	寻找	询问地	在	这	男生	.

“那位先生问道，同时疑惑地看着男孩。”

[ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] ['kærəts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

This	question	appeared	to	restore	to	Carrots	a	certain	portion	of	his	self	-	possession	,
这	问题	出现	到	恢复	到	胡萝卜	一个	肯定	部分	的	他的	自己	-	拥有	,

这个问题似乎让胡萝卜恢复了一些镇定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	he	entered	the	room	,
和	他	进入	这	房间	,

他走进了房间，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

standing	in	the	middle	of	the	floor	as	he	beckoned	to	his	friend	to	follow
常设	在	这	中间	的	这	地面	作为	他	招手	到	他的	朋友	到	跟随

.

:

.

他站在地板中央，示意朋友跟他走。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] [ə'gen] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	lawyer	asked	again	,	impatiently	.
"	这	律师	问	再次	,	不耐烦地	.

律师不耐烦地再次问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] — [aɪ] [kʌm] — [wi:; wi][wɑ:nt] — "

"	Well	,	you	see	—	I	come	—	we	want	—	"
"	出色地	,	你	看	—	我	来	—	我们	想	—	"

“嗯，你看——我来——我们想要——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Out	with	it	.
"	出去	和	它	.

说出来吧。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

What	did	you	come	for	?
什么	做过	你	来	为了	?

你来这里做什么?

" ['ti:ni] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌp]

"	Teenie	nudged	his	friend	from	behind	,	as	a	sign	that	he	should	speak	up
"	少女	轻推	他的	朋友	从	在后面	,	作为	一个	符号	那	他	应该	说话	向上

['prɑ:mptli] ;

promptly	;
及时	;

“蒂尼从后面轻轻碰了碰他的朋友，示意他赶紧开口；

[ænd; ənd] ['kærəts] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][koʊld]

and	Carrots	,	catching	his	breath	much	as	one	does	after	a	plunge	in	cold
和	胡萝卜	,	捕捉	他的	气息	很多	作为	一	做	后	一个	暴跌	在	寒冷的

['wɔ:tər] , [bɪ'gæn] :

water	,	began	:
水	,	开始	:

胡萝卜喘着粗气，就像刚从冷水中跳出来一样，然后开始说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [wɔ:kt] [daʊn] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] ,

"	There's	a	feller	what	walked	down	from	Saranac	,
"	有	一个	伙计	什么	步行	向下	从	萨拉纳克	,

“有个家伙从萨拉纳克走过来，

[ðæts] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] [tu:mz] [kɔ:rt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [fɔ:r; fər] ['faɪtɪn] - [ɪn] ['sɪti]

that's	goin	'	to	be	took	inter	the	Tombs	court	this	mornin	'	for	fightin	'	in	City
那就是	去	-	到	是	采取	间	这	陵墓	法庭	这	早晨	-	为了	战斗	-	在	城市

[hɔ:l] [pɑ:rk] ,

Hall	Park	,
大厅	公园	,

今天上午他将被带到汤姆斯法庭，因为他在市政厅公园打架。

[æn; ən] - [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm]
an ' we've come to see how much it would cost to hire you to git him
一个 - 我们已经 来 到 看 如何 很多 它 会 成本 到 聘请 你 到 git 他
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我们来看看雇你把他弄出去要花多少钱。

" [aɪ] [maɪt] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'griː] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
" I might defend him , but I couldn't agree to get him out .
" 我 可能 保卫 他 , 但 我 不能 同意 到 得到 他 出去 .

“我可能会为他辩护，但我不能同意让他离开。”

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
That depends on the judge .
那 取决于 在 这 法官 .

这取决于法官。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːk] ,
" Well , you could make the talk ,
" 出色地 , 你 可以 制作 这 讲话 ,

“嗯，你可以发起这场谈话，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wen] [ðə; ði] ['θɪŋz] [pʊt] [ʌp] [raɪt] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
an ' I reckon when the thing's put up right they'll have to let him go ,
一个 - 我 估计 什么时候 这 事物 放 向上 正确的 他们会 有 到 让 他 去 ,

我觉得等事情真相大白之后，他们就不得不放他走了。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] . "
' cause he didn't do anything . "
- 原因 他 没有 做 任何事物 . "

因为他什么都没做。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['kærəts] . "
" ' IT WAS JEST LIKE THIS , ' SAID CARROTS . "
" - 它 曾是 笑话 喜欢 这 , - 说 胡萝卜 . "

“‘这只是个玩笑，’胡萝卜说道。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" Suppose you tell me the whole story ,
" 认为 你 告诉 我 这 所有的 故事 ,

“假设你把整个故事都告诉我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] . "
and I shall be better able to judge what they may be obliged to do . "
和 我 将 是 更好的 有能力的 到 法官 什么 他们 可能 是 有义务 到 做 . "

这样我就能更好地判断他们可能不得不做什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [laɪk] [ðɪs] : [juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [hɪt] ['tedi] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,
" It was jest like this : You see , Skip he come up an ' hit Teddy in the jaw ,
" 它 曾是 笑话 喜欢 这 : 你 看 , 跳过 他 来 向上 一个 - 打 泰迪 在 这 颚 ,

“事情是这样的：你看，斯基普走过来，一拳打在泰迪的下巴上，

[ænd; ənd] ['tedi] [traɪd] [tuː; tə][hɪt] [bæk] .
and Teddy tried to hit back .
和 泰迪 尝试 到 打 后退 .

泰迪试图反击。

[skɪp] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [left] - ['hændər] ;

Skip	**let**	**out**	**with**	**a**	**left**	**-**	**hander**	**;**
跳过	让	出去	和	一个	左边	-	搬运工	;

左撇子放出跳投；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

['tedi] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Teddy	**warded**	**it**	**off**	**.**
泰迪	监护	它	离开	.

泰迪把它挡住了。

[ðen] [skɪp] [dʒʌmpt] ; [daʊn] [went] [ðə; ði] ['pepərz] .

Then	**Skip**	**jumped**	**;**	**down**	**went**	**the**	**papers**	**.**
然后	跳过	跳了起来	;	向下	去	这	文件	.

然后斯基普跳了起来；文件掉落下来。

[skɪp] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːp] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['tedi] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] -

Skip	**got**	**frightened**	**of**	**a**	**cop**	**;**	**he**	**started**	**to**	**run**	**,**	**Teddy**	**after**	**him**	**,**	**an**	**'**
跳过	得到	害怕	的	一个	警察	;	他	开始	到	跑步	,	泰迪	后	他	,	一个	-

['tedi] [wʌz; wəz] - ['restɪd] ,

Teddy	**was**	**'**	**rested**	**,**
泰迪	曾是	-	休息	,

Skip害怕警察，开始跑，Teddy追着他，而Teddy已经"休息好了"。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**that's**	**all**	**there**	**is**	**'**	**bout**	**it**	**.**	**"**
和	那就是	全部	那里	是	-	回合	它	.	"

事情就是这样。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['kən'fes] [aɪ] [dəunt]

"	**That**	**may**	**be**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**story**	**;**	**but**	**I**	**must**	**confess**	**I**	**don't**
"	那	可能	是	这	所有的	的	这	故事	;	但	我	必须	承认	我	不

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

understand	**it**	**yet**	**.**	**"**
理解	它	然而	.	"

"这或许就是故事的全部；但我必须承认，我目前还不理解。"

" [waɪ] , [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	**Why**	**,**	**it's**	**plain**	**enough**	**.**
"	为什么	,	它是	清楚的	足够的	.

"这不是很明显吗？"

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , [æn; ən] - ['tedi] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — "

You	**see**	**,**	**Skip**	**he**	**struck**	**out**	**,**	**an**	**'**	**Teddy**	**warded**	**it**	**off**	**—**	**"**
你	看	,	跳过	他	击	出去	,	一个	-	泰迪	监护	它	离开	—	"

你看，斯基普被三振出局了，泰迪挡住了球——"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	**Now**	**wait**	**a**	**moment**	**.**
"	现在	等待	一个	片刻	.

"请稍等片刻。"

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [ə'restɪd] . "

Tell	**me**	**which**	**boy**	**is**	**arrested**	**.**	**"**
告诉	我	哪个	男生	是	被捕	.	"

告诉我哪个男孩被捕了。

" [waɪ] , ['tedi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , Teddy , of course .
" 为什么 , 泰迪 , 的 课程 .

“当然啦，泰迪。”

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊ̯z] [wiːd] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skɪp] ?
You don't s'pose we'd come here if it had been Skip ?
你 不 假设 我们会 来 这里 如果 它 有 到过 跳过 ?

你觉得如果是斯基普的话，我们就不会来这里了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I wish it was .
我 希望 它 曾是 .

我希望如此。

['hiːd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ'd] [ker] . "
He'd stay there a good while , for all I'd care . "
他会 停留 那里 一个 好的 尽管 , 为了 全部 ID 关心 . "

他就算在那儿待很久我也无所谓。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tedi] ? "
" Who is this Teddy ? "
" WHO 是 这 泰迪 ? "

“这个泰迪是谁？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] , [æn; ən] - [gɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] -
" He's a feller what walked down from Saranac , an ' got here yesterday mornin '
" 他是 一个 伙计 什么 步行 向下 从 萨拉纳克 , 一个 - 得到 这里 昨天 早晨 -
;
;
;

“他是一个从萨拉纳克走下来的家伙，昨天早上到的；

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [ʌp] [dʒʌmpt] [skɪp] ,
but jest as he was goin ' to sell papers up jumped Skip ,
但 笑话 作为 他 曾是 去 - 到 卖 文件 向上 跳了起来 跳过 ,

但就在他准备卖报纸的时候，斯基普跳了起来。

- [kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
' cause he thinks he owns the whole town ,
- 原因 他 思考 他 拥有 这 所有的 镇 ,

因为他觉得自己拥有整个城镇，

[æn; ən] - - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kliːn] ['tedi] [raɪt] [aʊt] .
an ' ' lowed he was goin ' to clean Teddy right out .
一个 - - 低 他 曾是 去 - 到 干净的 泰迪 正确的 出去 .

他当时说要把泰迪彻底榨干。

[naʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [skɪp] [kʊd; kəd] [faɪt] ['eni] [greɪt] [diːl] ,
Now , I never did think Skip could fight any great deal ,
现在 , 我 绝不 做过 思考 跳过 可以 斗争 任何 伟大的 交易 ,

我一直觉得斯基普没什么战斗力。

- [kɔːz] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [æn; ən] - [ðæt] ['felər]
' cause how was it when he was over to Brooklyn , an ' that feller
- 原因 如何 曾是 它 什么时候 他 曾是 超过 到 布鲁克林 , 一个 - 那 伙计
['tækld] [hɪm; ɪm] ? "
tackled him ? "
已解决 他 ? "

“因为他之前在布鲁克林的时候，被那家伙扑倒在地，那情况怎么样？”

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Try	to	tell	me	the	story	as	I	want	to	hear	it	.
"	尝试	到	告诉	我	这	故事	作为	我	想	到	听到	它	.

“试着用我喜欢的方式讲述这个故事。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['tedi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ? "

You	say	Teddy	was	arrested	?	"
你	说	泰迪	曾是	被捕	?	"

你说泰迪被捕了?

" [waɪ] , [ɪts] - [ðæt] !

"	Why	,	it's	worse'n	that	!
"	为什么	,	它是	-	那	!

“哎呀，情况比那还糟糕！”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ! "

He's	in	the	station	-	house	!	"
他是	在	这	车站	-	房子	!	"

他进警局了!

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] .

"	Certainly	;	if	he	is	arrested	.
"	当然	;	如果	他	是	被捕	.

“当然；如果他被逮捕的话。”

[ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] ? "

On	what	charge	was	he	taken	?	"
在	什么	收费	曾是	他	已采取	?	"

他被控以什么罪名?

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ] [miːn] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	mean	why	did	the	officer	take	him	?	"
"	我	意思是	为什么	做过	这	官	拿	他	?	"

“我的意思是，警察为什么要带走他？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

- [kɔːz] [ðə; ði][pɑːrk] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

'	Cause	the	park	policeman	said	he	was	fightin	'	;	but	he	wasn't	.
-	原因	这	公园	警察	说	他	曾是	战斗	-	;	但	他	不是	.

因为公园警察说他在打架；但他并没有。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

was	only	beginnin	'	.
曾是	仅有的	开始	-	.

一切才刚刚开始。

[hiː; hi] [maɪt] [ˌjuː ˈviː] [lɪkt] [skɪp] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪd] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

He	might	uv	licked	Skip	,	too	,	if	they'd	let	him	alone	.
他	可能	紫外线	舔过	跳过	,	也	,	如果	他们会	让	他	独自的	.

如果他们不理他，他可能也会舔舔斯基普。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

I	know	by	the	way	he	put	up	his	hands	.	"
我	知道	经过	这	方式	他	放	向上	他的	双手	.	"

我从他举起双手的方式就知道了。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] . "

"	Then	it	seems	,	according	to	your	story	,	that	he	really	was	fighting	.	"
"	然后	它	似乎	,	根据	到	你的	故事	,	那	他	真的	曾是	斗争	.	"

“那么，根据你的描述，他似乎真的在战斗。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [kəˈmenst] ?

"	How	could	he	,	when	he	hadn't	even	commenced	?
"	如何	可以	他	,	什么时候	他	之前没有	甚至	开始	?

“他还没开始呢，怎么可能呢？”

[skɪp] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [aʊt] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Skip	hit	him	,	an	'	knocked	the	papers	out	er	his	hands	,
跳过	打	他	,	一个	-	敲门	这	文件	出去	呃	他的	双手	,

Skip打了他一拳，把他手里的文件打掉了。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [lɪk] [skɪp] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

an	'	then	he	was	goin	'	to	lick	Skip	,	but	didn't	have	time	.
一个	-	然后	他	曾是	去	-	到	舔	跳过	,	但	没有	有	时间	.

然后他本来想舔斯基普，但没时间了。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] , [ˈpɑːsəbli] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv]

"	The	attorney	was	a	patient	man	,	and	,	possibly	,	the	boy's	manner	of
"	这	律师	曾是	一个	病人	男人	,	和	,	可能	,	这	男孩们	方式	的

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ;

telling	the	story	amused	him	;
讲述	这	故事	觉得好笑	他	;

“这位律师很有耐心，或许是男孩讲述故事的方式让他觉得有趣；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [priˈventɪŋ] [ˈeni] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

therefore	he	continued	asking	questions	,	preventing	any	detailed	account	of
所以	他	持续	问	问题	,	预防	任何	详细的	帐户	的

[ˈpriːviəs] [ˈkwɔrəlz] [wɪtʃ] [skɪp] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

previous	quarrels	which	Skip	might	have	had	,
以前的	争吵	哪个	跳过	可能	有	有	,

因此他继续追问，阻止了斯基普详细讲述之前可能发生的争吵。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fækts] , [wen] [hiː; hi] [æskt] :

until	he	was	in	possession	of	all	the	important	facts	,	when	he	asked	:
直到	他	曾是	在	拥有	的	全部	这	重要的	事实	,	什么时候	他	问	:

直到他掌握了所有重要事实后，他才问道：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? "

"	Do	you	know	what	a	lawyer	usually	charges	for	such	a	case	as	this	?	"
"	做	你	知道	什么	一个	律师	通常	收费	为了	这样的	一个	案件	作为	这	?	"

“你知道律师处理这类案件通常要收多少钱吗？”

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɑːts] !

"	Now	you're	comin	'	right	down	to	dots	!
"	现在	你是	即将到来	-	正确的	向下	到	点	!

“现在你离点越来越近了！”

" ['kærəts] [sed] ,
" Carrots said ,
" 胡萝卜 说 ,

胡萝卜说：

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli]
beginning to feel more at ease since the attorney treated him in such a friendly
开始 到 感觉 更多的 在 舒适 自从 这 律师 治疗 他 在 这样的 一个 友好的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

由于律师对他的态度非常友好，他开始感到更加安心了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['felər] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" You see , this feller hasn't got any money , an ' I don't claim to be a
" 你 看 , 这 伙计 还没有 得到 任何 钱 , 一个 - 我 不 宣称 到 是 一个
[ˌmɪljə'ner] [maɪ'self] .
millionaire myself .
百万富翁 我 .

“你看，这家伙没钱，我自己也不敢说自己是百万富翁。”

[aɪ] [noʊ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - ['nɑːθɪn] - ;
I know lawyers charge a good deal for doin ' a little o ' nothin ' ;
我 知道 律师 收费 一个 好的 交易 为了 做 - 一个 小的 o - 什么也没有 - ;

我知道律师收费很高，但他们其实什么都没做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juːd] [kaɪnd][ɜːr; ər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]
but I thought if you'd kind er take it out in trade , we might make a
但 我 想法 如果 你会 种类 呃 拿 它 出去 在 贸易 , 我们 可能 制作 一个
['bɑːrgən] . "
bargain . "
便宜货 . "

但我想，如果你愿意用它交换，我们或许能达成一笔划算的交易。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ? "
" What business are you in ? "
" 什么 商业 是 你 在 ? "

你从事什么行业?

" [aɪ] [ʃaɪn] [buːts] ; [æn; ən] - [ɪf] [juːl] [get] [ðɪs] ['felər] [aʊt] [ɜːr; ər][ðə; ði] [skreɪp] ,
" I shine boots ; an ' if you'll get this feller out er the scrape ,
" 我 闪耀 靴子 ; 一个 - 如果 你会 得到 这 伙计 出去 呃 这 刮 ,

“我擦靴子；如果你能帮这家伙摆脱困境，

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [blæk] [jʊr; jər] [buːts] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
I'll come in here an ' black your boots every mornin ' this year , for nothin ' .
患病的 来 在 这里 一个 - 黑色的 你的 靴子 每一个 早晨 - 这 年 , 为了 什么也没有 - .

今年我每天早上都会来这里免费帮你擦亮靴子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
You can't make a better trade'n that if you should look ' round a good while . "
你 不能 制作 一个 更好的 - 那 如果 你 应该 看 - 圆形的 一个 好的 尽管 . "

如果你仔细找找，你会发现没有比这更好的交易了。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] .
" That is quite a contract you are proposing .
" 那 是 相当 一个 合同 你 是 提议 .

“你提出的合同可真够长的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I know it ;
" 我 知道 它 ;

“我知道这;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][ter] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbʤekt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['tedi] [aʊt] . "
but you see I want ter make it an object for you to get Teddy out . "
但 你 看 我 想 特尔 制作 它 一个 目的 为了 你 到 得到 泰迪 出去 . "

但我想让你把泰迪救出来，这成了一件有意义的事。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] .
" That can be done only in the proper manner .
" 那 能 是 完毕 仅有的 在 这 恰当的 方式 .

“只有以正确的方式才能做到这一点。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]
The question is whether you have any witnesses to prove that this boy was not
这 问题 是 无论 你 有 任何 证人 到 证明 那 这 男生 曾是 不是
['riːəli] ['faɪtɪŋ] ,
really fighting ,
真的 斗争 ,

问题是，你是否有任何证人可以证明这个男孩当时并没有真的在打架?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði]
and that he had sufficient provocation to excuse his trying to thrash the
和 那 他 有 充足的 挑衅 到 原谅 他的 尝试 到 鞭挞 这
['ʌðər] [wʌn] . "
other one . "
其他 一 . "

而且他有足够的理由受到挑衅，从而试图殴打对方。

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌt] ? "
" Sufficient what ? "
" 充足的 什么 ? "

“足够什么？”

" [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
" Provocation .
" 挑衅 .

挑衅。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

['weðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪp]
whether what had been done was enough to warrant an attempt to whip
无论 什么 有 到过 完毕 曾是 足够的 到 保证 一个 试图 到 鞭
[ðɪs] ['ʌðər] [bɔɪ] ;
this other boy ;
这 其他 男生 ;

所做的事情是否足以构成鞭打另一个男孩的理由?

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][duː] . "
for , as I understand it , that is really what he did try to do . "
为了 , 作为 我 理解 它 , 那 是 真的 什么 他 做过 尝试 到 做 . "

据我所知，那正是他试图做的事情。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
" Why , of course ; he had to .
" 为什么 , 的 课程 ; 他 有 到 .

“当然，他不得不这么做。”

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [sniːkt] [ʌp] [æn; ən] - [wækt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen]

How'd	you	like	it	if	a	feller	sneaked	up	an	'	whacked	you	in	the	face	when
怎么做到的	你	喜欢	它	如果	一个	伙计	偷偷摸摸	向上	一个	-	猛击	你	在	这	脸	什么时候

[juː; jʊ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] ,

you	wasn't	doin	'	anything	,
你	不是	做	-	任何事物	,

如果你什么都没做，却有人悄悄靠近，一巴掌打在你脸上，你感觉如何?

[æn; ən] - [nɑːkt] [jʊr; jər] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "

an	'	knocked	your	papers	in	the	mud	.	"
一个	-	敲门	你的	文件	在	这	泥	.	"

然后把你的文件弄到泥里去了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ]

"	It	wouldn't	be	very	pleasant	,	I'll	admit	;	but	how	can	you	prove	that	such
"	它	不会	是	非常	令人愉快的	,	患病的	承认	;	但	如何	能	你	证明	那	这样的

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ?

was	the	case	?
曾是	这	案件	?

“我承认，这不会让人愉快；但是，你怎么能证明事实就是如此呢？”

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

Who	saw	the	beginning	of	the	trouble	?	"
WHO	锯	这	开始	的	这	麻烦	?	"

谁预见到了这场灾难的开端?

" [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - ['tiːni] , [æn; ən] - [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛlɝz] ;

"	I	did	,	an	'	Teenie	,	an	'	lots	of	other	fellers	;
"	我	做过	,	一个	-	少女	,	一个	-	很多	的	其他	伙计们	;

“我做了，蒂尼也做了，还有很多其他家伙也做了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fɪr] [skɪp] [maɪt] [θʌmp] - [ɪm] .

but	they	wouldn't	dare	to	tell	it	for	fear	Skip	might	thump	'	em	.
但	他们	不会	敢	到	告诉	它	为了	害怕	跳过	可能	扑通	-	呃	.

但他们不敢说出来，怕斯基普会揍他们。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hi'self] [ə; eɪ] ['faɪtər] . "

He	calls	hisself	a	fighter	.	"
他	呼叫	他自己	一个	战斗机	.	"

他自称是一名斗士。

" [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn] [kɔːrt] ,

"	Then	you	two	are	willing	to	run	the	risk	,	and	tell	your	story	in	court	,
"	然后	你	二	是	愿意的	到	跑步	这	风险	,	和	告诉	你的	故事	在	法庭	,

“那么你们两个就愿意承担风险，在法庭上讲述你们的遭遇了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [æn; ən] - [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

"	Of	course	we	are	;	but	will	you	go	an	'	get	him	out	?	"
"	的	课程	我们	是	;	但	将要	你	去	一个	-	得到	他	出去	?	"

“我们当然会去；但是你们会去把他弄出去吗？”

" [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Suppose	I	should	take	this	case	,	and	spend	an	hour	or	two	on	it	,
"	认为	我	应该	拿	这	案件	,	和	花费	一个	小时	或者	二	在	它	,

“假设我接手这个案子，花一两个小时来处理，

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [maɪ] [buːts] , [æz; əz][juː; jʊ]

how	do	I	know	you	would	come	here	each	morning	to	black	my	boots	,	as	you
如何	做	我	知道	你	会	来	这里	每个	早晨	到	黑色的	我的	靴子	,	作为	你

[prə'poʊz] ? "

propose	?	"
提出	?	"

我怎么知道你会像你提议的那样，每天早上来帮我擦鞋呢?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[waɪ] , [eint] ['tiːni] [hɪr] , [æn; ən] - [dəunt][hiː; hi] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Why	,	ain't	Teenie	here	,	an	'	don't	he	hear	what	I	say	?
为什么	,	不是	少女	这里	,	一个	-	不	他	听到	什么	我	说	?

为什么 Teenie 不在？他没听到我说话吗?

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	enough	to	make	a	trade	if	you've	got	a	witness	,	ain't	it	?
那就是	足够的	到	制作	一个	贸易	如果	你已经	得到	一个	证人	,	不是	它	?

如果你有证人，那应该足以完成交易了吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] .

"	Yes	,	I	suppose	it	is	,	"	the	lawyer	replied	,	laughingly	.
"	是的	,	我	认为	它	是	,	"	这	律师	回复	,	笑着	.

“是的，我想是的，”律师笑着回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

"	I	don't	see	any	other	way	for	me	but	to	take	the	case	.
"	我	不	看	任何	其他	方式	为了	我	但	到	拿	这	案件	.

“我别无选择，只能接下这个案子。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

Go	to	the	Tombs	,	and	wait	there	until	I	come	.	"
去	到	这	陵墓	,	和	等待	那里	直到	我	来	.	"

去墓地等我。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [eɪ] ? "

"	You'll	be	sure	to	be	on	hand	before	they	bring	him	down	,	eh	?	"
"	你会	是	当然	到	是	在	手	前	他们	带来	他	向下	,	嗯	?	"

“你肯定会在他们把他抓起来之前到场的，是吧？”

" [aɪ][wəʊnt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	neglect	it	.
"	我	惯于	忽视	它	.

我不会忽视它。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	With	this	assurance	the	boys	left	the	office	,	and	,	once	on	the	outside	,
"	和	这	保证	这	男孩们	左边	这	办公室	,	和	,	一次	在	这	外部	,

“有了这样的保证，男孩们离开了办公室，一到外面，

['kærəts] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

Carrots	said	to	his	friend	,	in	a	tone	of	relief	:
胡萝卜	说	到	他的	朋友	,	在	一个	语气	的	宽慰	:

胡萝卜用如释重负的语气对他的朋友说：

" [wel] , [naʊ] [ðæts] [fɪkst] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] - [baʊt] ['tɛdiːz]
" **Well** , **now** **that's** **fixed** , **an** ' **I** **guess** **we** **needn't** **bother** **any** **more** ' **bout** **Teddy's**
" 出色地 , 现在 那就是 固定的 , 一个 - 我 猜测 我们 不必 打扰 任何 更多的 - 回合 泰迪熊
['gɛtɪn] - [aʊt] ;
gettin ' **out** **;**
获得 - 出去 ;

“好了，现在这件事解决了，我想我们不用再操心泰迪的逃跑问题了；

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [wen] [skɪp] ['hiːrz] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ,
but **there'll** **be** **an** **awful** **row** **when** **Skip** **hears** **what** **we've** **done** **,**
但 将会 是 一个 可怕 排 什么时候 跳过 听到 什么 我们已经 完毕 ,

但当斯基普知道我们做了什么之后，肯定会大吵一架。

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stænd] [raɪt] - ['lɔŋˌsaɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni]
an ' **you** **an** ' **I've** **got** **to** **stand** **right** ' **longside** **of** **each** **other** **if** **he** **tries** **any**
一个 - 你 一个 - 我已经 得到 到 站立 正确的 - 长边 的 每个 其他 如果 他 尝试 任何
['fʌni] ['bɪznəs] .
funny **business** **.**
有趣的 商业 .

如果他胆敢耍什么花招，你我都要并肩作战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We **must** **look** **out** **for** **him** **.**
我们 必须 看 出去 为了 他 .

我们必须照顾他。

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [təˈgeðər] [əˈgenst] ['tɛdiːz] ['enəmi] [wʌz; wəz][fɑːr]
" **This** **suggestion** **that** **they** **would** **stand** **together** **against** **Teddy's** **enemy** **was** **far**
" 这 建议 那 他们 会 站立 一起 反对 泰迪熊 敌人 曾是 远的
[frʌm; frəm] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] ['mæsi] .
from **displeasing** **to** **Master** **Massey** **.**
从 令人不快 到 掌握 马西 .

“他们要团结起来对抗泰迪的敌人，这个提议让马西少爷非常高兴。”

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['boʊldli] [əˈbaʊt] [wʌt] [skɪp]
In **the** **seclusion** **of** **the** **packing** **-** **case** **home** **he** **could** **talk** **boldly** **about** **what** **Skip**
在 这 隔离 的 这 包装 - 案件 家 他 可以 讲话 大胆地 关于 什么 跳过
[maɪt] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ;
might **yet** **be** **able** **to** **do** **;**
可能 然而 是 有能力的 到 做 ;

在用包装箱搭建的僻静小屋里，他可以大胆地谈论斯基普将来可能做到的事情；

[bʌt; bət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bʊli] [æt; ət] ['eni]
but **once** **on** **the** **street** **,** **where** **it** **was** **possible** **to** **meet** **the** **bully** **at** **any**
但 一次 在 这 街道 , 在哪里 它 曾是 可能的 到 见面 这 欺负 在 任何
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

但一旦上了街，随时都有可能遇到恶霸，

[ðə; ði] ['mætər] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,
the **matter** **assumed** **a** **different** **aspect** **,**
这 事情 假定 一个 不同的 方面 ,

事情呈现出不同的面貌，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˌvɑːlənˈterəli] [pleɪst]
and **he** **began** **to** **realize** **the** **danger** **in** **which** **he** **had** **thus** **voluntarily** **placed**
和 他 开始 到 意识到 这 危险 在 哪个 他 有 因此 自愿 放置
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

他开始意识到自己自愿将自己置于多么危险的境地。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪr] , - [kɔːz] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['eni]
" It won't do for us to hang ' round here , ' cause he's likely to come any
" 它 惯于 做 为了 我们 到 悬挂 - 圆形的 这里 , - 原因 他是 可能 到 来 任何
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“我们不能在这里逗留，因为他随时都可能过来。”

" ['tiːni] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [toʊn] .
" Teenie said , in a tremulous tone .
" 少女 说 , 在 一个 颤抖的 语气 .

“蒂妮颤抖着说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
" I think we'd better go down to the Tombs ,
" 我 思考 我们会 更好的 去 向下 到 这 陵墓 ,

“我想我们最好下到陵墓去。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] .
an ' then we'll be on hand when the lawyer wants us .
一个 - 然后 出色地 是 在 手 什么时候 这 律师 想要 我们 .

然后，当律师需要我们的时候，我们就会随时待命。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['kærəts] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
" This was a very good idea , and Carrots led the way at a rapid pace ,
" 这 曾是 一个 非常 好的 主意 , 和 胡萝卜 引领 这 方式 在 一个 迅速的 步伐 ,

“这真是个好主意，而胡萝卜公司迅速引领了潮流。”

[bəuθ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [miːt] [skɪp] .
both taking heed lest they should accidentally meet Skip .
两个都 采取 注意 免得 他们 应该 偶然 见面 跳过 .

两人都小心翼翼，生怕不小心碰到斯基普。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

['kærəts] [ænd; ənd] ['tiːni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid]
Carrots and Teenie succeeded in reaching the Tombs without being intercepted
胡萝卜 和 少女 成功了 在 到达 这 陵墓 没有 存在 截获
[baɪ][skɪp] ; [ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,
by Skip ; and once there ,
经过 跳过 ; 和 一次 那里 ,

胡萝卜和蒂尼成功地到达了陵墓，没有被斯基普拦截；到了那里之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .
they were unable to determine whether the court was in session .
他们 是 无法 到 决定 无论 这 法庭 曾是 在 会议 .

他们无法确定法庭是否正在开庭。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][desk][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][men][wɜːr; wər]['stændɪŋ] ,

In	the	vicinity	of	the	judge's	desk	a	number	of	men	were	standing	,
在	这	附近	的	这	法官的	桌子	一个	数字	的	男人	是	常设	,

法官席附近站着几个人，

[ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

apparently	talking	on	different	subjects	,
显然	说	在	不同的	主题	,

显然他们在谈论不同的话题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənz] [laʊndʒd] .

and	in	the	seats	reserved	for	the	spectators	a	few	unfortunate	-	looking	persons	lounged	.
和	在	这	座位	预订的	为了	这	观众	一个	很少	不幸	-	寻找	人	休闲	.

在为观众预留的座位上，几个看起来很不走运的人懒洋洋地躺着。

" [wel] , [ðə; ði] ['felər] [eint] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [jet] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " ['kærəts] [sed] ,

"	Well	,	the	feller	ain't	been	brought	in	yet	,	that's	certain	,	"	Carrots	said	,
"	出色地	,	这	伙计	不是	到过	带来	在	然而	,	那就是	肯定	,	"	胡萝卜	说	,

“嗯，那家伙还没被带进来，这是肯定的，”胡萝卜说道。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

gazing	around	the	room	in	a	vain	search	for	his	new	acquaintance	.
凝视	大约	这	房间	在	一个	徒劳	搜索	为了	他的	新的	熟人	.

他环顾四周，徒劳地寻找着他的新朋友。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	s'pose	they	will	put	handcuffs	on	him	?
"	做	你	假设	他们	将要	放	手铐	在	他	?

你觉得他们会给他戴上手铐吗?

" ['tiːni] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] .

"	Teenie	asked	,	in	a	tone	of	awe	.
"	少女	问	,	在	一个	语气	的	敬畏	.

“蒂妮用敬畏的语气问道。”

" [aɪ] ['rekən] ['hiːd][biː; bi][dʒest][ə'baʊt] ['kreɪzi] [ɪf] [ðeid] [send][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	I	reckon	he'd	be	jest	about	crazy	if	they'd	send	him	up	to	the	Island	.	"
"	我	估计	他会	是	笑话	关于	疯狂的	如果	他们会	发送	他	向上	到	这	岛	.	"

“我觉得如果他们把他送到岛上，他肯定会疯掉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] - [moʊst] ['enibɑːdi] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [laɪk] [ðæt] ;

"	It	would	start	'	most	anybody	up	to	take	a	dose	like	that	;
"	它	会	开始	-	最多	任何人	向上	到	拿	一个	剂量	喜欢	那	;

“这会让几乎任何人都开始服用这样的剂量；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['lɔɪər] .

but	of	course	it	won't	happen	now	we've	got	the	lawyer	.
但	的	课程	它	惯于	发生	现在	我们已经	得到	这	律师	.

但现在我们有了律师，当然不会发生这种事了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːl] [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiːv] [fɪkst] [θɪŋz] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

I	tell	you	he'll	be	s'prised	to	see	how	we've	fixed	things	,	won't	he	?	"
我	告诉	你	地狱	是	-	到	看	如何	我们已经	固定的	事物	,	惯于	他	?	"

我跟你说，他看到我们把事情解决得这么好，肯定会很自豪的，对吧?

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] ; [æn; ən] - - [biː; bi] ['hɑːpɪn] - [mæd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] .

"	Indeed	he	will	;	an	'	Skip'll	be	hoppin	'	mad	when	he	knows	.
"	的确	他	将要	;	一个	-	-	是	跳跃	-	疯狂的	什么时候	他	知道	.

“他肯定会这么做；斯基普知道后肯定会气疯的。”

[wiː; wi][wɑːnt][tər] [kiːp] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [waɪl] [wɪə(r)] ['wəːkiŋ] - [ðɪs] .

We	want	ter	keep	pretty	close	together	while	we're	workin	'	this	.
我们	想	特尔	保持	漂亮的	关闭	一起	尽管	是	工作	-	这	.

我们希望在工作过程中保持紧密联系。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd]

"	The	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	the	sergeant	who	had
"	这	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	这	军士	WHO	有

[bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

been	seen	at	the	station	-	house	,
到过	已见	在	这	车站	-	房子	,

“谈话被警局里出现的那名警官的到来打断了。”

[ænd; ənd] ['kærəts] [went] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	Carrots	went	swiftly	toward	him	,
和	胡萝卜	去	迅速地	朝向	他	,

胡萝卜迅速朝他跑去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['æskɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] :

asking	,	as	he	halted	in	front	of	the	officer	:
问	,	作为	他	停止	在	正面	的	这	官	:

他停在警官面前，问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['felər] [daʊn] [jet] ? "

"	Did	you	bring	that	feller	down	yet	?	"
"	做过	你	带来	那	伙计	向下	然而	?	"

你把那家伙制服了吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] . "

"	He	will	come	in	the	van	with	the	rest	of	the	prisoners	.	"
"	他	将要	来	在	这	货车	和	这	休息	的	这	囚犯	.	"

“他会和其他囚犯一起乘囚车过来。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	won't	forget	that	you	promised	to	try	an	'	fix	it	?	"
"	你	惯于	忘记	那	你	承诺	到	尝试	一个	-	使固定	它	?	"

“你不会忘记你答应过要尽力解决这个问题吧? ”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['wɔznt] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	said	I	would	see	that	the	officer	wasn't	hard	on	him	.
"	我	说	我	会	看	那	这	官	不是	难的	在	他	.

“我说过我会确保那名警官不会对他太苛刻。”

[aɪ] [kɑːnt] [fɪks] ['eniθɪŋ] .

I	can't	fix	anything	.
我	不能	使固定	任何事物	.

我什么都修不好。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['witnisiz] [hɪr] ? "

Have	you	got	your	witnesses	here	?	"
有	你	得到	你的	证人	这里	?	"

你们的证人都在这里吗?

" [jes] ; - [wʌn] , [æn; ən] - [aɪm] [ə'nʌðər] , [æn; ən] - [wiːv] [haɪrd][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['lɔɪər] . "

"	Yes	;	Teenie's	one	,	an	'	I'm	another	,	an	'	we've	hired	a	reg'lar	lawyer	.	"
"	是的	;	-	一	,	一个	-	我是	其他	,	一个	-	我们已经	雇用	一个	reg'lar	律师	.	"

“是的；蒂妮是其中之一，我是另一个，我们已经聘请了一位正规律师。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɑːrni] . "
" A man by the name of Varney . "
" 一个 男人 经过 这 姓名 的 瓦尼 . "

“一个名叫瓦尼的人。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" Well , if he is coming I reckon you will be all right ,
" 出色地 , 如果 他 是 未来 我 估计 你 将要 是 全部 正确的 ,

“嗯，如果他来的话，我想你们应该就没问题了。”

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ;
unless you have a bad case ;
除非 你 有 一个 坏的 案件 ;

除非你的情况非常糟糕;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['raʊndzmən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
and from what the roundsman told me the fighting didn't amount to much .
和 从 什么 这 巡视员 讲述 我 这 斗争 没有 数量 到 很多 .
"
"
"

据巡林员告诉我，战斗并没有造成太大影响。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" There wasn't any of it !
" 那里 不是 任何 的 它 !

“根本没有！”

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hiː; hi] [gɪv] ['tedi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - [ðen] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [left] - ['hændər] ,
You see , Skip he give Teddy one in the face , an ' then sent in a left - hander ,
你 看 , 跳过 他 给 泰迪 一 在 这 脸 , 一个 - 然后 发送 在 一个 左边 - 搬运工 ,

你看，斯基普打了泰迪一拳，然后派了个左撇子上场。

[æn; ən] - ['tedi] [hiː; hi] — "
an ' Teddy he — "
一个 - 泰迪 他 — "

泰迪他——”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] .
" Never mind the story .
" 绝不 头脑 这 故事 .

“别在意故事内容。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ,
I don't want to hear it , for I haven't the time , " the officer said ,
我 不 想 到 听到 它 , 为了 我 还没有 这 时间 , " 这 官 说 ,

“我不想听，因为我没时间，”警官说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] .
as he started toward the judge's bench .
作为 他 开始 朝向 这 法官的 长椅 .

他开始走向法官席。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] ,

Half	**an**	**hour**	**elapsed**	**,**
一半	一个	小时	过去	,

半小时过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðer; ðər] [nu:] [frend] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['aɪərn][keɪdʒ]

and	**then**	**the**	**boys**	**suddenly**	**saw**	**their**	**new**	**friend**	**within**	**a**	**sort**	**of**	**iron**	**cage**
和	然后	这	男孩们	突然	锯	他们的	新的	朋友	之内	一个	种类	的	铁	笼

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

at	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	一	结尾	的	这	房间	.

然后，男孩们突然看到他们的新朋友被关在房间一端的一个铁笼子里。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" ['ti:ni] ['wɪspəd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Teenie**	**whispered**	**,**	**excitedly**	**.**
"	少女	低声说道	,	兴奋地	.

“蒂妮兴奋地低声说道。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm] ?

"	**How**	**do**	**you**	**s'pose**	**he**	**got**	**in**	**without**	**our**	**seein**	**'**	**him**	**?**
"	如何	做	你	假设	他	得到	在	没有	我们的	看到	-	他	?

“你觉得他是怎么在我们没看见的情况下进来的？”

" ['kærəts] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**Carrots**	**stood**	**erect**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**prisoner**	**a**	**moment**	**,**
"	胡萝卜	站立	直立	和	凝视	在	这	囚犯	一个	片刻	,

“胡萝卜直立着，盯着囚犯看了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .

as	**if**	**debating**	**whether**	**to**	**approach**	**him**	**or**	**not**	**.**
作为	如果	辩论	无论	到	方法	他	或者	不是	.

仿佛在犹豫要不要接近他。

['tedi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst][fər'lɔ:rn] [ə'pɪrəns] , ['stændɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Teddy	**presented**	**a**	**most**	**forlorn**	**appearance**	**,**	**standing**	**aloof**	**from**	**the**
泰迪	呈现	一个	最多	绝望	外貌	,	常设	超然	从	这

泰迪一脸落寞，孤零零地站在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

['ʌðər] ['prizənəz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn][baːz] ,

other	**prisoners**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**clinging**	**to**	**the**	**iron**	**bars**	**,**
其他	囚犯	作为	远的	作为	可能的	,	和	依恋	到	这	铁	酒吧	,

他尽可能地躲避其他囚犯，并紧紧抓住铁栏杆。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kli:n] [feɪs] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,

his	**usually**	**clean**	**face**	**begrimed**	**with**	**dirt**	**,**
他的	通常	干净的	脸	肮脏的	和	污垢	,

他平时干净的脸上沾满了污垢。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [terz] [hæd; həd] [plau] ['taɪni][kə'nælz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk]

through	which	the	flowing	tears	had	plowed	tiny	canals	until	he	looked	not	unlike
通过	哪个	这	流动	眼泪	有	犁过的	微小的	运河	直到	他	看起来	不是	与此不同

[ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['ɪndiən] [ɪn][wɔːr] - [peɪnt] .

a	small	-	sized	Indian	in	war	-	paint	.
一个	小的	-	尺寸	印度	在	战争	-	画	.

泪水在他脸上冲刷出细小的沟壑，使他看起来就像一个涂着战妆的小个子印第安人。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] - ['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

This	picture	of	sorrow	made	a	deep	impression	on	Carrots's	tender	heart	,	and	,
这	图片	的	悲哀	制成	一个	深的	印象	在	-	投标	心	,	和	,

这张悲伤的画面深深触动了胡萝卜柔软的心灵，而且，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt]

regardless	of	whether	he	might	be	able	to	regain	his	seat	,	he	marched
不管	的	无论	他	可能	是	有能力的	到	恢复	他的	座位	,	他	行军

[tɔːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] - [keɪdʒ] .

toward	the	prisoners	'	cage	.
朝向	这	囚犯	-	笼	.

他全然不顾能否重新回到座位，径直走向囚犯的牢房。

['tedi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

Teddy	had	seen	him	coming	,
泰迪	有	已见	他	未来	,

泰迪看到他来了。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pruːvd]

and	stepped	forward	in	the	hope	of	speaking	with	this	boy	who	had	proved
和	步	向前	在	这	希望	的	请讲	和	这	男生	WHO	有	已证实

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [frend] ;

himself	to	be	a	real	friend	;
他自己	到	是	一个	真实的	朋友	;

于是他走上前去，希望能和这个已经证明自己是真朋友的男孩谈谈心；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtəd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

but	before	a	single	word	could	be	uttered	,	the	officer	interrupted	the	visitor
但	前	一个	单身的	单词	可以	是	说出	,	这	官	中断	这	游客

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['rʌfli] :

by	saying	roughly	:
经过	说	大致	:

但还没等来访者开口，警官就粗声粗气地打断了他：

" [get] [bæk] [ðer; ðər] ! "

"	Get	back	there	!	"
"	得到	后退	那里	!	"

“回去！”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['felər] . "

"	But	I've	got	to	talk	with	that	feller	.	"
"	但	我已经	得到	到	讲话	和	那	伙计	.	"

“但我得跟那家伙谈谈。”

" [get] [bæk] [ðer; ðər] !

"	Get	back	there	!
"	得到	后退	那里	!

“回去！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Do	you	hear	what	I	tell	you	?
做	你	听到	什么	我	告诉	你	?

你听见我跟你说的话了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

"	and	he	made	a	threatening	gesture	which	was	not	at	all	terrifying	to
"	和	他	制成	一个	威胁	手势	哪个	曾是	不是	在	全部	恐怖	到

[ðə; ði][self] - [pə'zest] ['kærəts] .

the	self	-	possessed	Carrots	.
这	自己	-	拥有	胡萝卜	.

“他做出了一个威胁性的手势，但这丝毫没有吓到沉着冷静的胡萝卜。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['felər] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	I've	got	to	talk	with	this	feller	;	he's	a	friend	of	mine	,
"	我已经	得到	到	讲话	和	这	伙计	;	他是	一个	朋友	的	矿	,

“我得跟这个人谈谈；他是我朋友。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] .

an	'	I	ain't	seen	him	since	last	night	.
一个	-	我	不是	已见	他	自从	最后的	夜晚	.

我从昨晚到现在都没见过他。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [raɪt] [aʊt] , [tuː] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ,

He's	goin	'	to	get	right	out	,	too	,	'	cause	he	didn't	do	anything	,
他是	去	-	到	得到	正确的	出去	,	也	,	-	原因	他	没有	做	任何事物	,

他也会立刻被释放，因为他什么都没做。

[æn; ən] - ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wen]

an	'	wouldn't	have	been	brought	here	if	he'd	had	sense	enough	to	run	when
一个	-	不会	有	到过	带来	这里	如果	他会	有	感觉	足够的	到	跑步	什么时候

[ðeɪ] ['hɔləd] - [kɑːps] ! -

they	hollered	'	Cops	!	'
他们	大声喊叫	-	警察	!	-

如果他当时有足够的理智，在他们喊“警察来了！”的时候逃跑，就不会被带到这里来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [ðɪs] [weɪ] : [skɪp] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æn; ən] - [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

It	was	jest	this	way	:	Skip	,	he	struck	out	an	'	hit	him	in	the	face	,
它	曾是	笑话	这	方式	:	跳过	,	他	击	出去	一个	-	打	他	在	这	脸	,

事情是这样的：斯基普挥棒击中了他的脸，

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] - ['hændər] —

an	'	then	come	in	with	a	left	-	hander	—
一个	-	然后	来	在	和	一个	左边	-	搬运工	—

然后换上一个左撇子——

" ['kærəts] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	Carrots	had	been	advancing	while	speaking	,	and	at	this	point	the	officer
"	胡萝卜	有	到过	前进	尽管	请讲	,	和	在	这	观点	这	官

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

seized	him	by	one	shoulder	,
查获	他	经过	一	肩膀	,

“胡萝卜一边说话一边向前走去，这时警官一把抓住他的肩膀，

['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

spinning	him	around	until	he	was	heading	in	the	direction	from	which
旋转	他	大约	直到	他	曾是	标题	在	这	方向	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

把他转了个圈，直到他朝着来时的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

"	If	you	make	any	attempt	to	speak	to	that	boy	,	I'll	put	you	in	with	him	!
"	如果	你	制作	任何	试图	到	说话	到	那	男生	,	患病的	放	你	在	和	他	!

“如果你胆敢和那个男孩说话，我就把你和他关在一起！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['enihaʊ] ?

What	are	you	doing	here	,	anyhow	?
什么	是	你	正在做	这里	,	无论如何	?

你来这里做什么?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ? "

Are	you	a	witness	?	"
是	你	一个	证人	?	"

你是目击证人吗?

" [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Course	I	am	.
"	课程	我	是	.

当然是。

[wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [spoʊ̯z] ?

What	else	do	you	s'pose	?
什么	别的	做	你	假设	?

你觉得还有什么别的可能?

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːl] - [baʊt] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Why	,	I've	got	to	tell	the	judge	all	'	bout	how	this	thing	happened	.
为什么	,	我已经	得到	到	告诉	这	法官	全部	-	回合	如何	这	事物	发生	.

我得把事情经过都告诉法官。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [wen] [skɪp] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [left] - ['hændər] ,

You	see	,	I	was	right	there	,	an	'	when	Skip	come	in	with	a	left	-	hander	,
你	看	,	我	曾是	正确的	那里	,	一个	-	什么时候	跳过	来	在	和	一个	左边	-	搬运工	,

你看，我就在那儿，当斯基普带着一个左撇子进来的时候，

[æn; ən] - ['tedi] [hiː; hi] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] —

an	'	Teddy	he	warded	it	off	—
一个	-	泰迪	他	监护	它	离开	—

泰迪把它挡在了外面——

" ['kærəts] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	Carrots	did	not	finish	the	sentence	,
"	胡萝卜	做过	不是	结束	这	句子	,

“胡萝卜没说完这句话。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ]

for	the	officer	gave	him	a	push	which	might	have	thrown	him	headlong
为了	这	官	给予	他	一个	推	哪个	可能	有	抛掷	他	一头扎

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tiːni] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

but	for	the	fact	that	Teenie	chanced	to	be	in	the	way	,
但	为了	这	事实	那	少女	偶然	到	是	在	这	方式	,

警官推了他一把，差点把他推倒在地，幸亏蒂尼正好挡在了前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [priˈventid] [ðə; ði] [fɔːl] .

and	thus	prevented	the	fall	.
和	因此	阻止	这	落下	.

从而避免了坠落。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [se'tiː] , " ['kærəts] [sed] ,

"	I	guess	we'd	better	get	back	to	the	settee	,	"	Carrots	said	,
"	我	猜测	我们会	更好的	得到	后退	到	这	沙发	,	"	胡萝卜	说	,

“我想我们最好还是回沙发上去吧，”胡萝卜说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

looking	at	the	officer	an	instant	,
寻找	在	这	官	一个	立即的	,

看了警官一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['lætər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['muːvmənt]

as	if	to	make	out	whether	the	latter	was	really	in	earnest	in	this	last	movement
作为	如果	到	制作	出去	无论	这	后者	曾是	真的	在	认真	在	这	最后的	移动

.

:

.

仿佛要弄清楚后者在这最后阶段是否真的认真。

['kærəts] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['tiːni] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carrots	was	whispering	to	Teenie	his	opinion	of	the	officer	in	charge	of	the
胡萝卜	曾是	耳语	到	少女	他的	观点	的	这	官	在	收费	的	这

['prizənəz] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'raɪvd] ;

prisoners	when	the	lawyer	arrived	;
囚犯	什么时候	这	律师	到达的	;

律师到达时，胡萝卜正在悄悄地向蒂尼谈论他对负责看守囚犯的警官的看法；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dɪd] ['tɛdiːz] [frendz] [lɜːrn] [ðæt] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	then	for	the	first	time	did	Teddy's	friends	learn	that	court	had	been	in
和	然后	为了	这	第一的	时间	做过	泰迪熊	朋友们	学习	那	法庭	有	到过	在

['seʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] .

session	all	the	while	since	they	entered	.
会议	全部	这	尽管	自从	他们	进入	.

这时，泰迪的朋友们才第一次得知，自从他们进入法庭以来，庭审一直都在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ; [ænd; ənd] ,

It	was	a	positive	relief	to	see	the	attorney	;	and	,
它	曾是	一个	积极的	宽慰	到	看	这	律师	;	和	,

见到律师真是让人松了一口气；而且，

[lest] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

lest	the	latter	should	think	those	who	employed	him	had	not	followed	the
免得	这	后者	应该	思考	那些	WHO	受雇	他	有	不是	随后	这

[də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] ,

directions	given	,
方向	给定	,

以免后者认为雇用他的人没有遵循指示，

['kærəts] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][moʊst]

Carrots	made	his	presence	known	by	going	up	to	the	gentleman	in	the	most
胡萝卜	制成	他的	在场	已知	经过	去	向上	到	这	绅士	在	这	最多

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] ,

confidential	manner	,
机密的	方式	,

胡萝卜以最隐秘的方式走到那位先生面前，以此表明自己的存在。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] ['tʃɪrfəli] : " [wɪə(r)] [hɪr] . "

and	announcing	cheerfully	:	"	We're	here	.	"
和	宣布	愉快地	:	"	是	这里	.	"

然后兴高采烈地宣布："我们到了。"

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Yes	,	I	see	you	are	.
"	是的	,	我	看	你	是	.

"是的，我看得出来你是。"

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] . "
I'll call you when you're wanted . "
患病的 称呼 你 什么时候 你是 通缉 . "

需要你的时候我会打电话给你。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
" But are you sure you remember what I told you ' bout how it happened ?
" 但 是 你 当然 你 记住 什么 我 讲述 你 - 回合 如何 它 发生 ?

“但是你确定你还记得我跟你讲过的事情经过吗？”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [skɪp] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [hɪt] ['tedi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
You don't want to forget that Skip jumped in an ' hit Teddy in the face ,
你 不 想 到 忘记 那 跳过 跳了起来 在 一个 - 打 泰迪 在 这 脸 ,

你可别忘了，斯基普跳进来打了泰迪一拳，打在了他的脸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] — "
and then come in with a left — "
和 然后 来 在 和 一个 左边 — "

然后左转——”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri] , [maɪ] [bɔɪ] , ['prez(ə)ntli] ;
" You shall be asked to tell that story , my boy , presently ;
" 你 将 是 问 到 告诉 那 故事 , 我的 男生 , 目前 ;

“孩子，你很快就会被要求讲述这个故事；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
but just now I don't care to hear it , and haven't the time .
但 只是 现在 我 不 关心 到 听到 它 , 和 还没有 这 时间 .

但我现在没兴趣听，也没时间听。

[sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] . "
Sit down until your name is called . "
坐 向下 直到 你的 姓名 是 称为 . "

请坐下，直到叫到你的名字。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɔɪər] [dəunt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
" I'm afraid that lawyer don't ' mount to much ,
" 我是 害怕的 那 律师 不 - 山 到 很多 ,

恐怕律师们也帮不上什么忙。

" ['kærəts] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tiːni] [æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kə'mænd] .
" Carrots whispered to Teenie as he obeyed the gentleman's command .
" 胡萝卜 低声说道 到 少女 作为 他 服从 这 绅士的 命令 .

“胡萝卜”小声对蒂尼说，然后蒂尼就服从了这位绅士的命令。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['hiːz] ['pʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɛrz] ,
" It seems like he's puttin ' on a good many airs ,
" 它 似乎 喜欢 他是 普丁 - 在 一个 好的 许多 播出 ,

“他似乎在装腔作势。”

[æn; ən] - [dəunt][wɑːnt][ter] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
an ' don't want ter listen to how the thing happened .
一个 - 不 想 特尔 听 到 如何 这 事物 发生 .

不想听事情是怎么发生的。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [bliːv] ['eni] [mæn][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Now	**I**	**don't**	**b'lieve**	**any**	**man**	**can**	**fix**	**it**	**with**	**the**	**judge**	**,**
现在	我	不	相信	任何	男人	能	使固定	它	和	这	法官	,

现在我不相信任何人能通过和法官沟通解决这个问题。

- [les] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [faɪn] . "

'	**less**	**he's**	**got**	**the**	**whole**	**thing**	**down**	**fine**	**.**	**"**
-	较少的	他是	得到	这	所有的	事物	向下	美好的	.	"

除非他已经完全掌握了所有要领。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [ter] [noʊ] ;

"	**The**	**sergeant**	**said**	**he**	**was**	**all**	**right**	**,**	**an**	**'**	**he**	**ought**	**ter**	**know**	**;**
"	这	军士	说	他	曾是	全部	正确的	,	一个	-	他	应该	特尔	知道	;

“中士说他没事，他应该知道；

[soʊ][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] - [fɔːrd][tuː; tə] [weɪt] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] , [kən'tentɪdli] .

so	**I**	**reckon**	**we**	**can**	**'**	**ford**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**Teenie**	**replied**	**,**	**contentedly**	**.**
所以	我	估计	我们	能	-	福特	到	等待	,	"	少女	回复	,	心满意足地	.

“所以我想我们可以涉水过去等着，”蒂妮满意地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kærəts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [nuːn]

It	**seemed**	**to**	**the**	**impatient**	**Carrots**	**as**	**if**	**it**	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**noon**
它	似乎	到	这	不耐烦	胡萝卜	作为	如果	它	必须	有	到过	几乎	中午

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][klɜːrk] [kɔːl][ðə; ði] [neɪm] " ['θiədɔː] ['θəːstən] ;

when	**he**	**heard**	**the**	**clerk**	**call**	**the**	**name**	**"**	**Theodore**	**Thurston**	**;**
什么时候	他	听到	这	职员	称呼	这	姓名	"	西奥多	瑟斯顿	;

不耐烦的胡萝卜觉得，当他听到职员喊出“西奥多·瑟斯顿”这个名字时，好像已经快到中午了；

" [ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm]['særəˌnæk][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]

"	**and**	**,**	**an**	**instant**	**later**	**,**	**the**	**young**	**prisoner**	**from**	**Saranac**	**was**	**conducted**
"	和	,	一个	立即的	之后	,	这	年轻的	囚犯	从	萨拉纳克	曾是	实施

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

to	**the**	**dock**	**.**
到	这	码头	.

片刻之后，来自萨拉纳克的年轻囚犯被押往被告席。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Skip**	**Jellison**	**,**	**accompanied**	**by**	**several**	**of**	**his**	**most**
几乎	在	这	相同的	片刻	跳过	杰利森	,	伴随	经过	一些	的	他的	最多

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	**friends**	**,**
亲密的	朋友们	,

几乎就在同一时刻，斯基普·杰利森带着几位最亲密的朋友，

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tiːni] [wɜːr; wər]

entered	**the**	**room**	**,**	**and**	**immediately**	**became**	**aware**	**that**	**Carrots**	**and**	**Teenie**	**were**
进入	这	房间	,	和	立即地	成为	意识到的	那	胡萝卜	和	少女	是

[ɪn] [ə'tendəns] .

in	**attendance**	**.**
在	出席	.

进入房间后，他立刻意识到胡萝卜和蒂尼也在场。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Without	**hesitation**	**,**	**and**	**,**	**as**	**if**	**such**	**scenes**	**were**	**perfectly**	**familiar**	**to**	**him**	**,**
没有	犹豫	,	和	,	作为	如果	这样的	场景	是	完美	熟悉的	到	他	,

他毫不犹豫，仿佛这样的场景对他来说再熟悉不过了。

['mæstər] [skɪp] [ə'proʊtʃt] ['tɛdiːz] [frendz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

Master	**Skip**	**approached**	**Teddy's**	**friends**	**in**	**an**	**easy**	**,**	**careless**	**fashion**	**,**	**as**	**he**	**asked**	**:**
掌握	跳过	接近	泰迪熊	朋友们	在	一个	简单的	,	粗心	时尚	,	作为	他	问	:

斯基普少爷以一种轻松随意的语气接近泰迪的朋友们，问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "

"	What	are	you	two	doin	'	here	?	"
"	什么	是	你	二	做	-	这里	?	"

“你们两个在这里做什么？”

" [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['felər] [gets] [ə'lɔːŋ] .

"	Came	down	to	see	how	the	new	feller	gets	along	.
"	来	向下	到	看	如何	这	新的	伙计	获得	沿着	.

“过来看看新来的家伙表现如何。”

[dəunt] [spoʊ̯z] [juːv] [gɑːt] ['eni] - - , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Don't	s'pose	you've	got	any	'	bjections	,	have	you	?
不	假设	你已经	得到	任何	-	-	,	有	你	?

你觉得你有什么不满吗?

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .

"	Carrots	replied	.
"	胡萝卜	回复	.

胡萝卜回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ɔːr][nɑːt] . "

"	I	don't	know	whether	I	have	or	not	.	"
"	我	不	知道	无论	我	有	或者	不是	.	"

“我不知道我有没有。”

" [wel] , ['æftər][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] , - [kɔːz] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

"	Well	,	after	you	find	out	jest	give	me	the	word	,	'	cause	we're	bound	to
"	出色地	,	后	你	寻找	出去	笑话	给	我	这	单词	,	-	原因	是	边界	到

“嗯，等你弄清楚之后就告诉我一声，因为我们注定要……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[dʌst] [wen'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] .

dust	whenever	you	give	us	the	tip	.
灰尘	每当	你	给	我们	这	提示	.

只要你给我们建议，就给我们除尘。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mæstər]['dʒɛlɪsən] [ðæt] ['kærəts] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	It	was	evident	to	Master	Jellison	that	Carrots	was	speaking	sarcastically	,
"	它	曾是	明显	到	掌握	杰利森	那	胡萝卜	曾是	请讲	讽刺地	,

杰利森少爷很清楚胡萝卜是在讽刺他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələns] , [seɪv] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɔrnɪŋli] :

and	he	took	no	further	notice	of	this	insolence	,	save	to	say	,	warningly	:
和	他	采取	不	更远	注意	的	这	傲慢	,	节省	到	说	,	警告	:

他没有再理会这种无礼之举，只是警告道：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

"	You	want	to	mind	your	eye	,	that's	all	!
"	你	想	到	头脑	你的	眼睛	,	那就是	全部	!

你只需要注意保护眼睛就行了！

[ðə; ði] ['felər] [wʌt] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðæt] [tʃʌmp] [ə'lɔːŋ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l] . "

The	feller	what	tries	to	help	that	chump	along	is	goin	'	to	get	inter	trouble	.	"
这	伙计	什么	尝试	到	帮助	那	嚼	沿着	是	去	-	到	得到	间	麻烦	.	"

谁要是想帮那个笨蛋，肯定会惹上麻烦。

" ['seɪmz] [juː; jʊ][dɪd]['oʊvər][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [eɪ] ?

"	Same's	you	did	over	to	Brooklyn	the	other	day	,	eh	?
"	一样的	你	做过	超过	到	布鲁克林	这	其他	天	,	嗯	?

“你前几天去布鲁克林也做了同样的事，是吗？”

" ['kærəts] [æskt] ['kuːlli] .
" **Carrots asked coolly** .
" 胡萝卜 问 冷静地 .

“胡萝卜冷冷地问道。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **Wait till I catch you outside** ,
" 等待 直到 我 抓住 你 外部 ,

“等我抓到你，我就在外面揍你。”

[æn; ən] - [wiːl] [siː] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] !
an ' we'll see if you've got anything more to say ' bout Brooklyn !
一个 - 出色地 看 如果 你已经 得到 任何事物 更多的 到 说 - 回合 布鲁克林 !

我们倒要看看你对布鲁克林还有什么要说的!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θret] ['mæstər]['dʒɛlɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [se'tiː]
" **And with this threat Master Jellison and his friends advanced to a settee**
" 和 和 这 威胁 掌握 杰利森 和 他的 朋友们 先进的 到 一个 沙发
['nɪrər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
nearer the judge ,
更近 这 法官 ,

“带着这番威胁，杰利森先生和他的朋友们走到离法官更近的一张长椅旁坐下，

[wer] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd]
where they seated themselves with a great show of what was probably intended
在哪里 他们 坐着 他们自己 和 一个 伟大的 展示 的 什么 曾是 大概 故意的
[tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnəti] .
to be dignity .
到 是 尊严 .

他们入座时姿态庄重，大概是为了表现一种尊严。

" ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [roʊ] , " ['tiːni]
" **He's come to see if we're goin ' to tell anything ' bout the row ,** " **Teenie**
" 他是 来 到 看 如果 是 去 - 到 告诉 任何事物 - 回合 这 排 , " 少女
['wɪspəd] ;
whispered ;
低声说道 ;

“他来是想看看我们是不是要把争吵的事说出去，”蒂尼低声说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mæstər] ['mæsi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]
and it could plainly be seen that Master Massey was very much frightened
和 它 可以 显然 是 已见 那 掌握 马西 曾是 非常 很多 害怕
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðʌs] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] .
regarding the probable outcome of thus attempting to aid the stranger .
关于 这 可能 结果 的 因此 尝试 到 援助 这 陌生人 .

显然，马西少爷非常害怕帮助陌生人可能会带来的后果。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kærəts] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
At that moment Carrots was startled out of his self - possession — although he
在 那 片刻 胡萝卜 曾是 惊慌 出去 的 他的 自己 - 拥有 — 虽然 他
[hæd; həd] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn]
had come especially as a witness — by hearing his name called in a loud tone
有 来 尤其 作为 一个 证人 — 经过 听力 他的 姓名 称为 在 一个 大声 语气
.
:
.

就在这时，胡萝卜听到有人大声喊他的名字，吓得从沉着冷静中惊醒过来——尽管他是特意作为证人来的。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [klɜːrk] ['ʃaʊtɪd] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] , " [ænd; ənd] [ðen] ['kærəts] [ɪk'skleɪmd]

Three **times** **the** **clerk** **shouted** **"** **Joseph** **Williams** **,** **"** **and** **then** **Carrots** **exclaimed**

三 时代 这 职员 喊叫 " 约瑟夫 威廉姆斯 , " 和 然后 胡萝卜 惊呼

:

:

:

店员喊了三遍“约瑟夫·威廉姆斯”，然后胡萝卜惊呼道：

" [baɪ]['dʒɪməni] !

" **By** **jiminy** **!**

" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

he **means** **me** **,** **doesn't** **he** **?** **"**

他 方法 我 , 不 他 ? "

他指的是我，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] .

" **Of** **course** **he** **does** **.**

" 的 课程 他 做 .

他当然会。

[goʊ] - [lɔːŋ] [kwɪk] , [ɔːr] [els] [ðæt] - [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [brˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr]

Go **'** **long** **quick** **,** **or** **else** **that** **feller'll** **be** **up** **on** **the** **Island** **before** **they** **know** **you're** **here**

去 - 长的 快的 , 或者 别的 那 - 是 向上 在 这 岛 前 他们 知道 你是 这里

,

,

,

快点走，不然在你到达之前，那家伙就已经上岛了。

" [sed] ['tiːni] .

" **said** **Teenie** **.**

" 说 少女 .

“蒂妮说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **73** **]**

[页 -]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd]

It **was** **necessary** **the** **witness** **should** **pass** **Skip** **Jellison** **on** **his** **way** **to** **the** **stand**

它 曾是 必要的 这 证人 应该 经过 跳过 杰利森 在 他的 方式 到 这 站立

;

;

;

证人必须经过斯基普·杰利森才能出庭作证；

[ænd; ənd] , [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

and **,** **in** **so** **doing** **,**

和 , 在 所以 正在做 ,

这样做，

[hiː; hi] [sɔː] ['tɛdiːz] ['enəmi] [skaʊl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['θretnɪŋ] ['mænər] .

he **saw** **Teddy's** **enemy** **scowl** **and** **shake** **his** **fist** **in** **the** **most** **threatening** **manner** **.**

他 锯 泰迪熊 敌人 皱眉头 和 摇 他的 拳头 在 这 最多 威胁 方式 .

他看到泰迪的敌人怒目而视，挥舞着拳头，摆出一副极具威胁的姿态。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " ['kærəts] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Don't** **get** **excited** **,** **"** **Carrots** **stopped** **long** **enough** **to** **say** **.**

" 不 得到 兴奋的 , " 胡萝卜 停止 长的 足够的 到 说 .

“别激动，”胡萝卜停顿了一下，说道。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['veri] [gʊd] [naʊ] .
" You're comin ' out of it all right , even if you don't feel very good now .
" 你是 即将到来 - 出去 的 它 全部 正确的 , 甚至 如果 你 不 感觉 非常 好的 现在 .

“即使你现在感觉不太好，但你最终会好起来的。”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ;
" Then he continued on until some one directed him which way to go ;
" 然后 他 持续 在 直到 一些 一 指导 他 哪个 方式 到 去 ;

然后他继续往前走，直到有人给他指明了方向；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
and for the first time in his life he laid his hand on a Bible ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 铺设 他的 手 在 一个 圣经 ,

他生平第一次把手放在了圣经上。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
and swore to tell " the truth , the whole truth , and nothing but the truth
和 发誓 到 告诉 " 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相
.
:
.

并发誓要说“实话，全部的实话，只说实话”。

" [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] , [skɪp][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
" If , as is extremely probable , Skip had come for the purpose of hearing
" 如果 , 作为 是 极其 可能 , 跳过 有 来 为了 这 目的 的 听力
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
what was said ,
什么 曾是 说 ,

“如果斯基普真的像极有可能的那样，是来听他们说什么的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [kɔːrt] ,
he was disappointed , as are nearly all the visitors to the Tombs court ,
他 曾是 失望的 , 作为 是 几乎 全部 这 访客 到 这 陵墓 法庭 ,

他感到失望，就像几乎所有参观陵墓庭院的游客一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [spek'teitəs] - [bentʃiz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
where it is an impossibility for one on the spectators ' benches to distinguish
在哪里 它 是 一个 不可能 为了 一 在 这 观众 - 长椅 到 区分
['eni] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
any remark made either by the judge or the witness ,
任何 评论 制成 任何一个 经过 这 法官 或者 这 证人 ,

当旁听席上的人根本无法分辨法官或证人所说的话时，

[ən'les] [ðə; ði] ['lætər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [klɪr] [vɔɪs] .
unless the latter chances to have a particularly clear voice .
除非 这 后者 机会 到 有 一个 特别 清除 嗓音 .

除非后者有机会拥有特别清晰的声音。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]
Those inside the railing , however , could understand quite distinctly all that was said
那些 里面 这 栏杆 , 然而 , 可以 理解 相当 明显地 全部 那 曾是 说
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

然而，栏杆内的人却能非常清楚地听懂所有人在说什么；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mɜːrθ] , - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
judging **from** **their** **mirth** **,** **Carrots's** **examination** **must** **have** **been** **to** **them**
评判 从 他们的 欢笑 , - 考试 必须 有 到过 到 他们
[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] .
an **amusing** **one** **.**
一个 有趣 一 .

从他们的笑声来看，胡萝卜的检查对他们来说一定很有趣。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'plaɪd] , " ['kærəts] ;
On **being** **asked** **his** **name** **,** **the** **witness** **replied** **,** **"** **Carrots** **;**
在 存在 问 他的 姓名 , 这 证人 回复 , " 胡萝卜 ;

当被问及姓名时，证人回答说："胡萝卜；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['glaʊəd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
" **and** **then** **the** **judge** **glowered** **down** **upon** **him** **until** **he** **realized** **that** **he**
" 和 然后 这 法官 怒目而视 向下 之上 他 直到 他 已实现 那 他
['priːviəsli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] .
previously **answered** **to** **that** **of** **"** **Joseph** **Williams** **.**
之前 回答 到 那 的 " 约瑟夫 威廉姆斯 .

然后法官怒视着他，直到他意识到他之前回答的是"约瑟夫·威廉姆斯"这个名字。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [kə'rekʃn] ,
" **After** **having** **made** **the** **proper** **correction** **,**
" 后 拥有 制成 这 恰当的 更正 ,

"在做出适当修正之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
and **before** **it** **was** **possible** **for** **any** **one** **to** **ask** **him** **a** **question** **,**
和 前 它 曾是 可能的 为了 任何 一 到 问 他 一个 问题 ,

还没等任何人有机会向他提问，

['kærəts] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] , [æz; əz]
Carrots **leaned** **toward** **the** **magistrate** **in** **a** **confidential** **and** **friendly** **manner** **,** **as**
胡萝卜 倾斜 朝向 这 地方法官 在 一个 机密的 和 友好的 方式 , 作为
[hiː; hi][bɪ'gæn] :
he **began** **:**
他 开始 :

胡萝卜以一种亲切友好的方式靠近法官，然后开始说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][laɪk] [ðɪs] :
" **You** **see** **,** **Judge** **,** **it** **was** **jest** **like** **this** **:**
" 你 看 , 法官 , 它 曾是 笑话 喜欢 这 :

"法官，你看，这只是个玩笑：

[skɪp][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [hɪt] ['tedi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Skip **he** **jumped** **in** **an** **'** **hit** **Teddy** **one** **in** **the** **face** **,**
跳过 他 跳了起来 在 一个 - 打 泰迪 一 在 这 脸 ,

Skip跳进去，一拳打在Teddy脸上。

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][left] - ['hændər] ; [bʌt; bət] ['tedi] ['wɔːdid][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [æn; ən] -
an **'** **then** **come** **back** **with** **a** **left** **-** **hander** **;** **but** **Teddy** **warded** **it** **off** **,** **an** **'**
一个 - 然后 来 后退 和 一个 左边 - 搬运工 ; 但 泰迪 监护 它 离开 , 一个 -
[ðen] — "
then **—** **"**
然后 — "

然后又派了个左撇子回来；但泰迪挡住了，然后——"

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kraɪd] , [sɪˈvɪrli] .
" the judge cried , severely .
" 这 法官 哭 , 严重 .

法官痛哭起来。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" When I want you to tell the story I will ask for it .
" 什么时候 我 想 你 到 告诉 这 故事 我 将要 问 为了 它 .

“当我想要你讲述这个故事的时候，我会要求你讲述。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ? "
Did you see this boy fighting in the park ? "
做过 你 看 这 男生 斗争 在 这 公园 ? "

你看到这个男孩在公园里打架了吗?

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['faɪtɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
" He wasn't fightin ' at all .
" 他 不是 战斗 - 在 全部 .

他根本没反抗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] [pə'liːsmən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
He didn't have time , for the park policeman caught him .
他 没有 有 时间 , 为了 这 公园 警察 捕捉 他 .

他没来得及反应，就被公园警察抓住了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [ðɪs] [weɪ] : [skɪp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [smæʃt] ['tedi] [ɪn][ðə; ði]
You see , it was jest this way : Skip he jumped in an ' smashed Teddy in the
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

你看，事情是这样的：斯基普跳进去，一拳打在泰迪的脸上。

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] - ['hændər] —
an ' then come with a left - hander —
一个 - 然后 来 和 一个 左边 - 搬运工 —

然后带一个左撇子——

" [əˈgen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Again was the witness interrupted ;
" 再次 曾是 这 证人 中断 ;

证人再次被打断;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['vɑːrni] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
and this time Mr . Varney stepped forward to where he could say in a low
和 这 时间 先生 . 瓦尼 步 向前 到 在哪里 他 可以 说 在 一个 低的
[toʊn] [tuː; tə] ['kærəts] :
tone to Carrots :
语气 到 胡萝卜 :

这一次，瓦尼先生走到前面，低声对胡萝卜说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['kwestʃənz] — [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
" You must simply answer the judge's questions — not attempt to tell the story
" 你 必须 简单地 回答 这 法官的 问题 — 不是 试图 到 告诉 这 故事
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“你只需回答法官的问题，不要试图自己讲述事情经过。”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [haʊl] [hiː; hi] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [raɪt]
" **Yes , sir ; but how'll he know what's what if I don't give him the whole right**
" 是的 , 先生 ; 但 将会怎样? 他 知道 是什么 什么 如果 我 不 给 他 这 所有的 正确的
[θruː] ?
through ?
通过 ?

"是的，先生；但是如果我不给他完全的权利，他怎么知道是怎么回事呢？"

" ['kærəts] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" **Carrots asked in a hoarse whisper .**
" 胡萝卜 问 在 一个 嘶哑 耳语 .

"胡萝卜用沙哑的低语问道。"

" [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **Attend to what he says , and don't try to tell anything else . "**
" 出席 到 什么 他 说道 , 和 不 尝试 到 告诉 任何事物 别的 . "

"注意听他说什么，不要试图说其他话。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ?
" **What was this boy doing when the policeman arrested him ?**
" 什么 曾是 这 男生 正在做 什么时候 这 警察 被捕 他 ?

"警察逮捕这名男孩时，他正在做什么？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **the judge asked , as he looked sternly at the witness .**
" 这 法官 问 , 作为 他 看起来 严厉地 在 这 证人 .

"法官严厉地看着证人问道。"

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
" **He wasn't doin ' nothin ' , ' cause he didn't have time .**
" 他 不是 做 - 什么也没有 - , - 原因 他 没有 有 时间 .

"他什么也没做，因为他没时间。"

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [daʊn] ,
You see , Skip run as soon as he hit him , an ' knocked his papers down ,
你 看 , 跳过 跑步 作为 很快 作为 他 打 他 , 一个 - 敲门 他的 文件 向下 ,
[æn; ən] - [ðen] — "
an ' then — "
一个 - 然后 — "

你看，斯基普一打中他就开始跑，把他的文件都打翻了，然后——"

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [skɪp] ? "
" **Did the prisoner go in pursuit of the boy whom you call Skip ? "**
" 做过 这 囚犯 去 在 追逐 的 这 男生 谁 你 称呼 跳过 ? "

"那个囚犯是不是去追赶你口中的'斯基普'那个男孩了？"

" [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ; - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
" **Course he did ; ' cause , you see , Skip knocked his papers in the mud ,**
" 课程 他 做过 ; - 原因 , 你 看 , 跳过 敲门 他的 文件 在 这 泥 ,

"他当然这么做了；因为，你看，斯基普把他的文件弄到泥里了。"

[æn; ən] - [hɪt][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] -
an ' hit him once in the face ; an ' he would have come in with a left -
一个 - 打 他 一次 在 这 脸 ; 一个 - 他 会 有 来 在 和 一个 左边 -
['hændər] ,
hander ,
搬运工 ,

然后一拳打在他脸上；他本来会用左撇子投手上场的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[ɪf] ['tedi] ['hædnt] ['wɔ:did] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . "

if	Teddy	hadn't	warded	it	off	.	"
如果	泰迪	之前没有	监护	它	离开	.	"

如果不是泰迪挡住了它。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['du:ɪŋ] [wen] [ðɪs] [bɔɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	was	the	prisoner	doing	when	this	boy	struck	him	?	"
"	什么	曾是	这	囚犯	正在做	什么时候	这	男生	击	他	?	"

“当这个男孩打他时，囚犯正在做什么？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ]['peɪpər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] .

"	He	was	sellin	'	a	paper	to	a	man	in	a	horse	-	car	.
"	他	曾是	销售	-	一个	纸	到	一个	男人	在	一个	马	-	车	.

“他当时正在向一辆马车里的人卖报纸。”

[ju:; jʊ] [si:] , [skɪp] [hi:; hi] - [loʊd] [ðæt] ['tedi] ['kudnt] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;

You	see	,	Skip	he	'	lowed	that	Teddy	couldn't	run	the	business	in	New	York	;
你	看	,	跳过	他	-	低	那	泰迪	不能	跑步	这	商业	在	新的	约克	;

你看，斯基普说泰迪无法在纽约经营好生意；

[bʌt; bət] ['tedi] [hi:; hi] [wɔ:kt] - [wei] [daʊn] [frʌm; frəm]['særəˌnæk][dʒest][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ,

but	Teddy	he	walked	'	way	down	from	Saranac	jest	to	get	a	livin	'	,
但	泰迪	他	步行	-	方式	向下	从	萨拉纳克	笑话	到	得到	一个	生活	-	,

但泰迪从萨拉纳克一路走下来，只是为了谋生。

[æn; ən] - [skɪp] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['fɛlɜ-z] ['weðər] [ðeə(r)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:r] [nɑ:t] . "

an	'	Skip	don't	have	any	right	to	tell	fellers	whether	they're	to	work	or	not	.	"
一个	-	跳过	不	有	任何	正确的	到	告诉	伙计们	无论	它们是	到	工作	或者	不是	.	"

Skip没有权利告诉伙计们他们该不该干活。

" [hæd; həd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Had	the	prisoner	said	anything	to	this	boy	who	struck	him	?	"
"	有	这	囚犯	说	任何事物	到	这	男生	WHO	击	他	?	"

“那个囚犯有没有跟打他的男孩说些什么？”

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	No	;	you	see	,	he	didn't	have	time	.
"	不	;	你	看	,	他	没有	有	时间	.

“不，你看，他没时间。”

[skɪp] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [hɪt][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - — "

Skip	jumped	right	in	an	'	hit	him	once	in	the	face	,	an	'	—	"
跳过	跳了起来	正确的	在	一个	-	打	他	一次	在	这	脸	,	一个	-	—	"

Skip 直接跳上前去，一拳打在他脸上，然后——”

" [naʊ] , [dəunt] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'gen] .

"	Now	,	don't	tell	that	story	again	.
"	现在	,	不	告诉	那	故事	再次	.

“现在，别再讲这个故事了。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ? "

Had	there	been	any	quarrel	between	these	two	?	"
有	那里	到过	任何	争吵	之间	这些	二	?	"

这两人之间发生过争执吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [si:] , ['tedi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,

"	No	,	sir	;	you	see	,	Teddy	didn't	come	in	town	till	this	mornin	'	,
"	不	,	先生	;	你	看	,	泰迪	没有	来	在	镇	直到	这	早晨	-	,

“不，先生；您看，泰迪今天早上才进城。”

[æn; ən] - [hi:; hi] ['nevər] [nu:] [skɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][soʊl] - ['leðər] . "

an	'	he	never	knew	Skip	from	a	side	of	sole	-	leather	.	"
一个	-	他	绝不	知道	跳过	从	一个	边	的	唯一	-	皮革	.	"

他根本不认识斯基普，哪怕是鞋底皮革的一面。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" Is he a friend of yours ? "
" 是 他 一个 朋友 的 你的 ? "

“他是你的朋友吗？”

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][ɪz] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Well , I s'pose he is , " Carrots replied , hesitatingly .
" 出色地 , 我 假设 他 是 , " 胡萝卜 回复 , 犹豫地 .

“嗯，我想他是吧。”胡萝卜犹豫地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] ,
" You see , when he got into trouble , somebody had to help him out ,
" 你 看 , 什么时候 他 得到 进入 麻烦 , 某人 有 到 帮助 他 出去 ,

“你看，当他遇到麻烦时，总得有人帮他一把。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] ['wɪlɪn] - [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
an ' there didn't seem to be anybody willin ' but me .
一个 - 那里 没有 似乎 到 是 任何人 威林 - 但 我 .

除了我之外，似乎没有人愿意。

[hiː; hi] [ɔːt] [ter][biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [blæk] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [buːts] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr]
He ought ter be my friend if I'm goin ' to black the lawyer's boots a whole year
他 应该 特尔 是 我的 朋友 如果 我是 去 - 到 黑色的 这 律师 靴子 一个 所有的 年
[dʒest][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['rækɪt] . "
jest to pay for this racket . "
笑话 到 支付 为了 这 球拍 . "

如果我要花一整年时间给律师擦鞋来支付这笔费用，那他应该算是我的朋友才对。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" If your honor will allow me ,
" 如果 你的 荣誉 将要 允许 我 ,

“如果法官大人允许的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][juːz][ðə; ði]
I will tell the story as I have managed to extract it — I use the
我 将要 告诉 这 故事 作为 我 有 管理 到 提炼 它 — 我 使用 这
[wɜːrd] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] - [əd'vaɪzədli] — [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
word ' extract ' advisedly — from this witness and his friend ,
单词 - 提炼 - 谨慎地 — 从 这 证人 和 他的 朋友 ,

我将按照我从这位证人及其朋友那里了解到的情况来讲述这个故事——我特意使用了“了解”这个词。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] ,
" the lawyer said ,
" 这 律师 说 ,

律师说：“

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ə'mɪd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] .
as he advanced a few paces amid the smiles of all those near the bench .
作为 他 先进的 一个 很少 步幅 之中 这 微笑 的 全部 那些 靠近 这 长椅 .

他向前走了几步，长椅附近的人们都面带微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fiː] ?
" Do you wish to explain about your fee ?
" 做 你 希望 到 解释 关于 你的 费用 ?

您能否解释一下您的收费情况?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] , ['læfɪŋli] .

"	the	judge	asked	,	laughingly	.
"	这	法官	问	,	笑着	.

“法官笑着问道。”

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] ,

"	Perhaps	that	is	hardly	necessary	,
"	也许	那	是	几乎	必要的	,

或许这根本没必要，

[sɪns] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] ['ɔ:fərd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['peɪmənt]

since	lawyers	are	seldom	known	to	refuse	anything	offered	in	the	way	of	payment
自从	律师	是	很少	已知	到	拒绝	任何事物	提供	在	这	方式	的	支付

.

:

.

因为众所周知，律师很少会拒绝任何形式的报酬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['witnist] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .

That	was	the	proposition	made	by	the	witness	and	witnessed	by	his	friend	.
那	曾是	这	主张	制成	经过	这	证人	和	目击者	经过	他的	朋友	.

这是证人提出并由他的朋友见证的提议。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

"	Then	the	attorney	related	what	had	occurred	in	his	office	,
"	然后	这	律师	有关的	什么	有	发生	在	他的	办公室	,

然后，律师讲述了在他办公室里发生的事情。

[tu:; tə] [ðə; ði] [noʊ] [slaɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

to	the	no	slight	amusement	of	those	who	could	hear	him	;	and	,	when	he	concluded	,
到	这	不	轻微	娱乐	的	那些	WHO	可以	听到	他	;	和	,	什么时候	他	结束	,

那些能听到他讲话的人都觉得十分好笑；当他结束讲话时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kærəts] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['frendli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

the	judge	turned	to	Carrots	again	,	looking	very	much	more	friendly	than	before	.
这	法官	转向	到	胡萝卜	再次	,	寻找	非常	很多	更多的	友好的	比	前	.

法官再次转向胡萝卜，看起来比之前友善多了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [dɪd] [nɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk] ? "

"	Then	you	assure	me	on	your	oath	that	the	prisoner	did	not	fight	with	the	other	boy	in	City	Hall	Park	?	"
"	然后	你	保证	我	在	你的	誓言	那	这	囚犯	做过	不是	斗争	和	这	其他	男生	在	城市	大厅	公园	?	"

“那么你发誓向我保证，这名囚犯没有在市政厅公园与另一个男孩发生打斗？”

" [waɪ] , [noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ?

"	Why	,	no	;	how	could	he	?
"	为什么	,	不	;	如何	可以	他	?

“为什么？不；他怎么可能？”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

He	didn't	get	the	chance	.
他	没有	得到	这	机会	.

他没能得到这个机会。

[ju:; jʊ] [si:] , [skɪp] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [left] - ['hændər] ;

You	see	,	Skip	hit	him	in	the	face	,	an	'	then	come	in	with	a	left	-	hander	;
你	看	,	跳过	打	他	在	这	脸	,	一个	-	然后	来	在	和	一个	左边	-	搬运工	;

你看，斯基普打了他的脸，然后派了一个左撇子上场；

[bʌt; bət] ['tedi] ['wɔ:did] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪp] [rʌn] .

but	Teddy	warded	it	off	,	and	then	Skip	run	.
但	泰迪	监护	它	离开	,	和	然后	跳过	跑步	.

但泰迪挡住了它，然后斯基普跑了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [græbd] ['tedi] [tu:] [kwɪk] , [ju:; jʊ] [si:] .

The	policeman	grabbed	Teddy	too	quick	,	you	see	.
这	警察	抓住	泰迪	也	快的	,	你	看	.

你看，警察抓泰迪的速度太快了。

[aɪ] ['rekən] ['hi:d] [hæv; həv] [peɪd] [skɪp] [ɔ:f] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , - [kɔ:z] [aɪ] [bli:v] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:]

I	reckon	he'd	have	paid	Skip	off	in	great	shape	,	'	cause	I	b'lieve	he	can	do
我	估计	他会	有	有薪酬的	跳过	离开	在	伟大的	形状	,	-	原因	我	相信	他	能	做

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

我觉得他肯定能把斯基普的报酬付清，因为我相信他能做到。

" [ðen] [ju:; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	Then	you	admit	that	he	would	have	fought	if	he	had	had	the
"	然后	你	承认	那	他	会	有	战斗	如果	他	有	有	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ? "

opportunity	?	"
机会	?	"

“那么你承认，如果他有机会，他就会反抗吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] !

"	Of	course	he	would	!
"	的	课程	他	会	!

他当然会！

- - [ə; eɪ] ['felər] [smæʃt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [æn; ən] - [nɑ:kt] [jʊr; jər] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

S'posin	'	a	feller	smashed	you	in	the	neck	,	an	'	knocked	your	papers	in	the	mud
-	-	一个	伙计	粉碎	你	在	这	脖子	,	一个	-	敲门	你的	文件	在	这	泥

,

,

,

假设有人打了你的脖子，还把你的文件摔进了泥里。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [faɪt] ?

wouldn't	you	fight	?
不会	你	斗争	?

你难道不想反抗吗?

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wʊd] ! "

I	guess	you	would	!	"
我	猜测	你	会	!	"

我想你肯定会的！

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['ænsər] , "

"	I	will	do	the	questioning	,	and	you	can	confine	yourself	to	answering	,	"
"	我	将要	做	这	提问	,	和	你	能	局限	你自己	到	回答	,	"

[sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

said	the	judge	.
说	这	法官	.

“我会负责提问，你只需要回答问题，”法官说。

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - , [sɜ:r] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	That's	all	I	was	doin	'	,	sir	,	"	Carrots	replied	,
"	那就是	全部	我	曾是	做	-	,	先生	,	"	胡萝卜	回复	,

“先生，我只是在做这件事而已。”胡萝卜回答道。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [friː]

a	trifle	abashed	by	the	change	which	came	over	the	judge's	face	at	his	free
一个	琐事	羞愧	经过	这	改变	哪个	来了	超过	这	法官的	脸	在	他的	自由的

['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

manner	of	speaking	.
方式	的	请讲	.

法官因他直言不讳的说话方式而脸上露出略带羞涩的表情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

Then	it	seemed	as	if	the	witness	was	entirely	forgotten	.
然后	它	似乎	作为	如果	这	证人	曾是	完全	被遗忘的	.

然后，证人似乎完全被遗忘了。

['noʊbɑːdi] [peɪd]

Nobody	paid
无人	有薪酬的

没人付钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

the	slightest	attention	to	him	until	fully	five	minutes	later	,
这	丝毫	注意力	到	他	直到	完全	五	分钟	之后	,

直到五分钟后，才有人注意到他。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['bekənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][tuː; tə]

when	the	lawyer	beckoned	for	him	to	come	down	from	the	stand	to
什么时候	这	律师	招手	为了	他	到	来	向下	从	这	站立	到

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] ['tedi] .

where	he	was	speaking	in	a	low	tone	with	Teddy	.
在哪里	他	曾是	请讲	在	一个	低的	语气	和	泰迪	.

律师示意他从证人席下来，然后他低声和泰迪说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] ;

"	You	can	go	now	,	"	the	gentleman	said	;
"	你	能	去	现在	,	"	这	绅士	说	;

“你可以走了，”那位先生说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪn]

"	and	I	shall	be	curious	to	learn	how	long	you	will	keep	the	promise	made	in
"	和	我	将	是	好奇的	到	学习	如何	长的	你	将要	保持	这	承诺	制成	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['blækɪŋ] [maɪ] [buːts] . "

regard	to	blacking	my	boots	.	"
看待	到	黑化	我的	靴子	.	"

“我很想知道，你究竟能信守承诺多久，不会再为我擦鞋了。”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tedi] ?

"	Well	,	what	are	you	goin	'	to	do	with	Teddy	?
"	出色地	,	什么	是	你	去	-	到	做	和	泰迪	?

“那么，你打算怎么处置泰迪呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

" ['kærəts] [æskt] ,
" Carrots asked ,
" 胡萝卜 问 ,

“胡萝卜问道，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
a look of disappointment coming over his face as he fancied that the prisoner
一个 看 的 失望 未来 超过 他的 脸 作为 他 幻想 那 这 囚犯
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .
was not to be set free .
曾是 不是 到 是 放 自由的 .

他脸上露出失望的神色，因为他觉得囚犯不会被释放。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .
" He has been discharged .
" 他 有 到过 出院 .

他已经出院了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It is all right now .
它 是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
Go out with him , and be careful not to get into any more trouble on the
去 出去 和 他 , 和 是 小心 不是 到 得到 进入 任何 更多的 麻烦 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

和他一起出去，小心别在街上再惹麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] ['iːðər] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] . "
for it might go hard with you if either came here the second time . "
为了 它 可能 去 难的 和 你 如果 任何一个 来了 这里 这 第二 时间 . "

因为如果他们俩第二次来这里，可能会遇到麻烦。

" ['hiːz] [dis'tʃaːdʒd] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" He's discharged — did you say ?
" 他是 出院 — 做过 你 说 ?

“他出院了——你说什么？”

" ['kærəts] [rɪ'piːtɪd] .
" Carrots repeated .
" 胡萝卜 重复 .

“胡萝卜重复道。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ? "
" Does that mean he can go anywhere he wants to ? "
" 做 那 意思是 他 能 去 任何地方 他 想要 到 ? "

“那是不是意味着他可以去任何他想去的地方？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] !
" Well , you're a dandy !
" 出色地 , 你是 一个 花花公子 !

“哇，你真是个花花公子！”

[aɪl] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [griːmənt] [aɪ] [meɪd] , [æn; ən] - [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll live right up to the ' greement I made , an ' don't you forget it !
患病的 居住 正确的 向上 到 这 - 协议 我 制成 , 一个 - 不 你 忘记 它 !

我会严格遵守我做出的“承诺”，你可别忘了！

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" Carrots replied enthusiastically , and then , as the lawyer turned away ,
" 胡萝卜 回复 踊跃 , 和 然后 , 作为 这 律师 转向 离开 ,
[prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
presumably to attend to his own business ,
想必 到 出席 到 他的 自己的 商业 ,

“胡萝卜热情地回答道，然后，当律师转身离开时，大概是去处理自己的事了，

[ðə; ði] ['æmətər] [gʊd] [sə'mærɪtən] [led] ['tedi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tiːni] ,
the amateur Good Samaritan led Teddy from the room , closely followed by Teenie ,
这 业余 好的 撒玛利亚人 引领 泰迪 从 这 房间 , 密切 随后 经过 少女 ,
[huː] [sed] ,
who said ,
WHO 说 ,

那位业余好心人领着泰迪离开了房间，蒂妮紧随其后，说道：

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
when they were once more on the outside of the building :
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 外部 的 这 建筑 :

当他们再次来到建筑物外面时：

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [loʊf] - [raʊnd] [hɪr] .
" It won't do to loaf ' round here .
" 它 惯于 做 到 面包 - 圆形的 这里 .

“在这里游手好闲是不行的。”

[skɪp] ['dʒɛlɪsən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [dʒest] ['gɛtɪn] - [ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .
Skip Jellison an ' his gang were jest gettin ' up when I come out .
跳过 杰利森 一个 - 他的 帮派 是 笑话 获得 - 向上 什么时候 我 来 出去 .

我出来的时候，Skip Jellison 和他的团伙才刚刚起床。

[ðeɪl] [biː; bi] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [dʌst] - ['maɪti] ['laɪvli] . "
They'll be after us if we don't dust ' mighty lively . "
他们会 是 后 我们 如果 我们 不 灰尘 - 强大的 热闹 . "

如果我们不“迅速”除尘，他们就会追捕我们。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaɪnd] [ɜːr; ər] ['streɪtn] [θɪŋz] ,
" Let's go down by the ferry , where we can kind er straighten things ,
" 我们来吧 去 向下 经过 这 渡船 , 在哪里 我们 能 种类 呃 拉直 事物 ,

“咱们去渡口吧，在那里我们可以把事情理顺一下。”

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] , " ['kærəts] [sə'dʒestɪd] .
an ' see what we're goin ' to do , " Carrots suggested .
一个 - 看 什么 是 去 - 到 做 , " 胡萝卜 建议 .

“看看我们要做什么，”胡萝卜建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

['tedi] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['enəmi] ;

Teddy	was	not	disposed	to	run	from	the	enemy	;
泰迪	曾是	不是	处置	到	跑步	从	这	敌人	;

泰迪并不想逃离敌人;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪn'sɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:r][ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][rɪsk][æn; ən]

but	his	companions	insisted	it	would	be	more	than	foolish	to	risk	an
但	他的	同伴	坚持	它	会	是	更多的	比	愚蠢	到	风险	一个

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

但他的同伴们坚持认为，冒险遭遇是极其愚蠢的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][led][ə'weɪ][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][peɪs] .

and	he	allowed	himself	to	be	led	away	at	a	rapid	pace	.
和	他	允许	他自己	到	是	引领	离开	在	一个	迅速的	步伐	.

于是他任由自己被迅速带走。

" [waɪ] [nɑ:t][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['kærəts] ?

"	Why	not	go	over	to	your	house	,	Carrots	?
"	为什么	不是	去	超过	到	你的	房子	,	胡萝卜	?

“为什么不去你家呢，胡萝卜？”

" ['ti:ni] [æskt] .

"	Teenie	asked	.
"	少女	问	.

“蒂妮问道。”

" [ðeɪl] ['nevər][faɪnd][ˌju: 'es][ðer; ðər] . "

"	They'll	never	find	us	there	.	"
"	他们会	绝不	寻找	我们	那里	.	"

“他们永远也找不到我们。”

" [aɪ] ['kudnt] [get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑ:di] ['si:ɪn] - [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	I	couldn't	get	in	without	somebody	seein	'	me	,	an	'	I	don't	want	to	give	the
"	我	不能	得到	在	没有	某人	看到	-	我	,	一个	-	我	不	想	到	给	这

[snæp] [ə'weɪ] ,

snap	away	,
折断	离开	,

“我没办法不被人看到就进去，我不想泄露秘密。”

[els] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl][bi:; bi][broʊk][ʌp] .

else	the	whole	thing	will	be	broke	up	.
别的	这	所有的	事物	将要	是	打破	向上	.

否则整个项目就会分崩离析。

[wi:; wi][kæn; kən][du:][ɔ:l][ðə; ði] - - [wi:; wi][wɑ:nt][ter] - [raʊnd] [ðə; ði] ['feri] . "

We	can	do	all	the	chinnin	'	we	want	ter	'	round	the	ferry	.	"
我们	能	做	全部	这	-	-	我们	想	特尔	-	圆形的	这	渡船	.	"

我们可以绕着渡轮尽情地闲聊。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [ɔ:t] [ter][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

"	Seems	to	me	I	ought	ter	go	to	work	.
"	似乎	到	我	我	应该	特尔	去	到	工作	.

我觉得我应该去上班了。

[aɪ][kɑ:nt] - [fɔ:rd][tu:; tə] [fu:l] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'weɪ] [naʊ] , ['æftər] [aɪv] [bɪn] [kept] [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

I	can't	'	ford	to	fool	so	much	time	away	now	,	after	I've	been	kept	still	so	long	,
我	不能	-	福特	到	傻子	所以	很多	时间	离开	现在	,	后	我已经	到过	保留	仍然	所以	长的	,

我已经静了这么久，现在不能再浪费这么多时间了。

" ['tedi] [sed] , ['greɪvli] .
" Teddy said , gravely .
" 泰迪 说 , 严重地 .

泰迪严肃地说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['mækɪn] - ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
" I came here countin ' on makin ' money enough every day to live on ,
" 我 来了 这里 计数 - 在 制造 - 钱 足够的 每一个 天 到 居住 在 ,

“我来这里的时候就指望着每天都能挣到足够的钱来维持生活。”

[æn; ən] - [bɪ'gæn][baɪ]['loʊzɪn] - [maɪ] [stɑːk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "
an ' began by losin ' my stock the first thing . "
一个 - 开始 经过 损失 - 我的 库存 这 第一的 事物 . "

首先，我的股票就亏光了。

" [juː; jʊ] [eint] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" You ain't lost it yet .
" 你 不是 丢失的 它 然而 .

你还没失去它呢。

[aɪ][soʊld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pepərz] ,
I sold every one of your papers ,
我 卖 每一个 一 的 你的 文件 ,

我把你的所有论文都卖掉了。

[æn; ən] - [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "
an ' have got the money in my pocket to give you . "
一个 - 有 得到 这 钱 在 我的 口袋 到 给 你 . "

我口袋里有钱给你。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['felər] , ['kærəts] ; [æn; ən] - [ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help]
" You're a mighty good feller , Carrots ; an ' if ever I can do anything to help
" 你是 一个 强大的 好的 伙计 , 胡萝卜 ; 一个 - 如果 曾经 我 能 做 任何事物 到 帮助
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你真是个好人，胡萝卜；如果我能帮上什么忙，

[aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . "
I'll be glad of the chance . "
患病的 是 高兴的 的 这 机会 . "

我很高兴能有这个机会。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][stænd] - ['lɔŋˌsaɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [skɪp] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [kʌm] -
" All I ask is that you stand ' longside of me when Skip an ' his crowd come '
" 全部 我 问 是 那 你 站立 - 长边 的 我 什么时候 跳过 一个 - 他的 人群 来 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“我只要求你，当斯基普和他的同伙过来的时候，站在我身边。”

- [kɔːz] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ['prɪti] [bæd] [ðen] . "
' cause I'll need a friend pretty bad then . "
- 原因 患病的 需要 一个 朋友 漂亮的 坏的 然后 . "

因为到时候我真的非常需要一个朋友。

" [hiː; hi] ['ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [nɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
" He sha'n't touch you when I'm near ; but I don't see how it's goin ' to be
" 他 不会 触碰 你 什么时候 我是 靠近 ; 但 我 不 看 如何 它是 去 - 到 是
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“只要我在附近，他就碰不到你；但我不知道该怎么阻止他。”

[ɪf] [ðeɪ] - [rest] ['fɛlɚz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

if	they	'	rest	fellers	for	fightin	'	in	the	city	,	"	Teddy	replied	,	in	a	tone	of
如果	他们	-	休息	伙计们	为了	战斗	-	在	这	城市	,	"	泰迪	回复	,	在	一个	语气	的

[pər'pleksəti] ;

perplexity	;
困惑	;

“如果他们让那些在城里打仗的人休息，”泰迪困惑地回答道；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt]

and	straightway	the	three	were	plunged	into	a	maze	of	bewilderment	that
和	立刻	这	三	是	暴跌	进入	一个	迷宫	的	困惑	那

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

the	law	should	interfere	by	arresting	a	fellow	when	he	attempted	to	defend
这	法律	应该	干扰	经过	逮捕	一个	同伴	什么时候	他	尝试过	到	保卫

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

三人立刻陷入了困惑之中，他们不明白为什么法律会干涉他人，在一个人试图自卫时将其逮捕。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv]

and	allow	the	beginner	of
和	允许	这	初学者	的

并允许初学者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [friː] .

the	trouble	to	go	free	.
这	麻烦	到	去	自由的	.

获得自由的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tæŋglz] [ɪn][ðə; ði] [web] ['woʊv(ə)n][baɪ] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['oʊldər]

It	seemed	to	be	one	of	those	tangles	in	the	web	woven	by	Justice	which	older
它	似乎	到	是	一	的	那些	缠结	在	这	网站	编织	经过	正义	哪个	老

['hedz] [ðæn; ðən] [ðerz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

heads	than	theirs	have	failed	to	unravel	.
头部	比	他们的	有	失败的	到	绎	.

这似乎是司法部门编织的众多难题之一，就连比他们年长的领导人也未能解开。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

THE	WARNING	.
这	警告	.

警告。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

As	a	matter	of	course	,	business	was	not	to	be	thought	of	on	this	day	,
作为	一个	事情	的	课程	,	商业	曾是	不是	到	是	想法	的	在	这	天	,

这一天，自然是无暇顾及生意上的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

and	for	two	very	good	reasons	.
和	为了	二	非常	好的	原因	.

原因有二。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʊd] [duː][ɔːl]

there	was	every	cause	to	believe	Skip	Jellison	and	his	followers	would	do	all
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	跳过	杰利森	和	他的	追随者	会	做	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk][frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] ;

they	could	to	prevent	the	boy	from	Saranac	from	engaging	in	any	business	;
他们	可以	到	防止	这	男生	从	萨拉纳克	从	引人入胜	在	任何	商业	;

完全有理由相信斯基普·杰利森和他的追随者会竭尽所能阻止萨拉纳克的男孩从事任何商业活动；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['kærəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	secondly	,	because	it	seemed	absolutely	necessary	Carrots	and	his
和	第二	,	因为	它	似乎	绝对地	必要的	胡萝卜	和	他的

[frendz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

friends	should	discuss	the	situation	.
朋友们	应该	讨论	这	情况	.

其次，胡萝卜和他的朋友们似乎绝对有必要讨论一下这种情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] , [ɔːr][goʊ] ['hʌŋgri] ,

The	boys	were	forced	to	earn	such	food	as	they	might	need	,	or	go	hungry	,
这	男孩们	是	强制	到	赚	这样的	食物	作为	他们	可能	需要	,	或者	去	饥饿的	,

男孩们被迫自己挣取所需的食物，否则就会挨饿。

[ænd; ənd] [jet] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

and	yet	Skip	Jellison	would	try	to	prevent	their	doing	business	on	the	street	.
和	然而	跳过	杰利森	会	尝试	到	防止	他们的	正在做	商业	在	这	街道	.

然而，斯基普·杰利森却想方设法阻止他们在街头进行交易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] ,

Of	course	they	could	stand	up	and	battle	for	their	rights	,
的	课程	他们	可以	站立	向上	和	战斗	为了	他们的	权利	,

他们当然可以站起来争取自己的权利，

['prɑːbəbli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huːm] ['mæstər]['dʒɛlɪsən]

probably	receiving	assistance	from	some	of	those	boys	whom	Master	Jellison
大概	接收	协助	从	一些	的	那些	男孩们	谁	掌握	杰利森

[hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['tedi] ;

had	disciplined	by	the	same	methods	pursued	with	Teddy	;
有	纪律严明的	经过	这	相同的	方法	追击	和	泰迪	;

可能从杰利森少爷用对待泰迪同样的方法管教过的那些男孩那里得到了帮助；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʊd] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

but	such	a	struggle	would	hinder	their	business	affairs	.
但	这样的	一个	斗争	会	阻碍	他们的	商业	事务	.

但这样的斗争会阻碍他们的商业活动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] [taɪm] ['tedi] [soʊld][ə; eɪ]['peɪpər] ,

If	it	became	necessary	to	fight	every	time	Teddy	sold	a	paper	,
如果	它	成为	必要的	到	斗争	每一个	时间	泰迪	卖	一个	纸	,

如果每次泰迪卖报纸都要打架，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [biː; bi] ['sædli] [kɝ'teɪld] , [bʌt; bət]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest]
not only would the money - making be sadly curtailed , but danger of arrest
不是 仅有的 会 这 钱 - 制作 是 令人遗憾的是 缩减 , 但 危险 的 逮捕
[wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .
would be very great .
会 是 非常 伟大的 .

不仅赚钱的机会会大大减少，而且被捕的风险也会非常大。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dʒʌdʒ] [-] ,
" I reckon I wouldn't get off as easy if I was hauled up before that judge ag'in ,
" 我 估计 我 不会 得到 离开 作为 简单的 如果 我 曾是 拖拽 向上 前 那 法官 再次 ,

“我想如果我再次被带到那位法官面前，我肯定不会那么容易脱身。”

" ['tedi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] ['tiːni] ['mæsi]
" Teddy said to his companion when the two had taken leave of Teenie Massey
" 泰迪 说 到 他的 伴侣 什么时候 这 二 有 已采取 离开 的 少女 马西
,
,
,

“泰迪和同伴告别蒂尼·马西后说道：”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] .
and were walking in the direction of the water - front .
和 是 步行 在 这 方向 的 这 水 - 正面 .

他们朝着水边的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪn] - ,
" But I don't see how I'm goin ' to get along without fightin ' ,
" 但 我 不 看 如何 我是 去 - 到 得到 沿着 没有 战斗 - ,

但我不知道如果不打架，我该如何生存下去。

- [les] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [let] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
' less I'm willin ' to lie right down an ' let Skip Jellison tread on me . "
- 较少的 我是 威林 - 到 说谎 正确的 向下 一个 - 让 跳过 杰利森 踏 在 我 . "

“除非我甘愿躺下，任由斯基普·杰利森践踏我。”

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

" ['kærəts] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [plæn][ɪn]
" Carrots said , suddenly , as if believing he had a thoroughly good plan in
" 胡萝卜 说 , 突然 , 作为 如果 相信 他 有 一个 彻底 好的 计划 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“胡萝卜”突然说道，仿佛他认为自己心中有一个万全之策。

" [juːv] ['ɔlɝz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've allers lived on a farm , haven't you ? "
" 你已经 过敏 居住地 在 一个 农场 , 还没有 你 ? "

你以前住在农场里，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Well	,	now	I	have	an	idea	it	would	be	nice	to	stay	in	the	country	.
"	出色地	,	现在	我	有	一个	主意	它	会	是	好的	到	停留	在	这	国家	.

“嗯，我现在有个想法，留在乡下应该不错。”

- - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][goʊ] [raɪt] [ɔːf][æn; ən] - [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][sʌm; səm][fɑːrm] .

S'posin	'	you	an	'	me	go	right	off	an	'	get	a	job	on	some	farm	.
-	-	你	一个	-	我	去	正确的	离开	一个	-	得到	一个	工作	在	一些	农场	.

假设你我直接去某个农场找份工作。

[ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [skɪp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [diː][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] . "

That	would	settle	Skip	in	great	shape	,	an	'	we	'	d	have	a	mighty	good	time	.	"
那	会	定居	跳过	在	伟大的	形状	,	一个	-	我们	-	d	有	一个	强大的	好的	时间	.	"

那样一来，斯基普的心情就会好很多，我们也会玩得很开心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [skɪp] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] - [baʊt] [ðæt] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	would	settle	Skip	,	there's	no	question	'	bout	that	,	"	Teddy	replied	.
"	它	会	定居	跳过	,	有	不	问题	-	回合	那	,	"	泰迪	回复	.

“这会让斯基普安心，这一点毋庸置疑，”泰迪回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [juːd] [faɪnd] [juːd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]

"	But	when	it	comes	to	havin	'	a	good	time	,	you'd	find	you'd	made	a	big
"	但	什么时候	它	来	到	拥有	-	一个	好的	时间	,	你会	寻找	你会	制成	一个	大的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“但说到享受美好时光，你会发现自己犯了一个大错。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmɪn] - [aɪ][wɑːnt] .

I've	had	all	the	farmin	'	I	want	.
我已经	有	全部	这	农场	-	我	想	.

我已经种够了农活。

[ə; eɪ] ['felər] - [get] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]

A	feller	never'd	get	ahead	in	the	world	if	he	worked	round	for	nothin	'	but
一个	伙计	-	得到	前方	在	这	世界	如果	他	工作	圆形的	为了	什么也没有	-	但

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [æn; ən] - [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . "

his	board	an	'	clothes	on	a	farm	.	"
他的	木板	一个	-	衣服	在	一个	农场	.	"

如果一个人在农场里辛勤劳作，只为换取食宿和衣物，那他永远不可能出人头地。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	You	can't	get	even	that	much	in	the	city	,
"	你	不能	得到	甚至	那	很多	在	这	城市	,

“即使在城里你也买不到那么多。”

- [les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rɛgl͡ɝ] [stænd] . "

'	less	you	have	money	to	start	a	reg'lar	stand	.	"
-	较少的	你	有	钱	到	开始	一个	reg'lar	站立	.	"

“除非你有钱开个正规摊位。”

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	jest	it	!
"	那就是	笑话	它	!

“那只是个玩笑！”

[ðæts] [dʒest] [wʌt] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] !

That's	jest	what	a	feller	wants	to	do	!
那就是	笑话	什么	一个	伙计	想要	到	做	!

这正是一个男人想做的事！

[hiː; hi] [ɔːt] [ter] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æn; ən] - [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ought	ter	make	up	his	mind	he's	goin	'	to	have	a	place	,	an	'	buy	it	.
他	应该	特尔	制作	向上	他的	头脑	他是	去	-	到	有	一个	地方	,	一个	-	买	它	.

他应该下定决心要买房。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] - [loʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːr] , [æn; ən] - [get] [wʌn] , [tuː] .

After	that	he	can	'	low	to	have	a	store	,	an	'	get	one	,	too	.
后	那	他	能	-	低的	到	有	一个	店铺	,	一个	-	得到	一	,	也	.

之后他就可以"想开一家店，而且"也能拥有一家。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] , [æn; ən] - [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "

All	he	has	to	do	is	to	work	hard	,	an	'	save	his	money	for	a	while	.	"
全部	他	有	到	做	是	到	工作	难的	,	一个	-	节省	他的	钱	为了	一个	尽管	.	"

他只需要努力工作，攒一段时间的钱就行了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] - [baʊt] [ðæt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	'	bout	that	,	"	Carrots	replied	,	with	a	grave	shake	of	his	head	.
"	我	不	知道	-	回合	那	,	"	胡萝卜	回复	,	和	一个	严重	摇	的	他的	头	.

"我不知道，"胡萝卜摇了摇头，严肃地回答道。

" [aɪv] [traɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] ['felər] [tuː; tə] [get] - [lɔːŋ] ,

"	I've	tried	as	hard	as	any	feller	to	get	'	long	,
"	我已经	尝试	作为	难的	作为	任何	伙计	到	得到	-	长的	,

"我像其他任何人一样努力想走得更远，

[bʌt; bət] [dəunt] [oʊn] [mə'rɛn] ['naɪnti] [sents] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] . "

but	don't	own	more'n	ninety	cents	in	the	world	to	-	day	.	"
但	不	自己的	更多	九十	分	在	这	世界	到	-	天	.	"

但如今他拥有的财富不超过九十美分。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ,

I'm	going	to	try	it	in	the	city	till	I	make	up	my	mind	it	can't	be	done	,
我是	去	到	尝试	它	在	这	城市	直到	我	制作	向上	我的	头脑	它	不能	是	完毕	,

我打算在城里试试，直到我确定这件事行不通为止。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ; [bʌt; bət] ['itl]

an	'	p'rhaps	then	I'd	be	willin	'	to	go	out	on	a	farm	;	but	it'll
一个	-	或许	然后	ID	是	威林	-	到	去	出去	在	一个	农场	;	但	它将

或许到那时我就愿意去农场了；但是那将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , ['kærəts] .

be	a	good	while	before	that	time	comes	,	Carrots	.
是	一个	好的	尽管	前	那	时间	来	,	胡萝卜	.

胡萝卜，离那一天到来还有很长一段时间呢。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [naʊ] ? "

Where	are	you	goin	'	now	?	"
在哪里	是	你	去	-	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪrz] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [skɪps] [kraʊd] ['sniːkɪn] -
" Down on one of these piers , where we can talk without Skip's crowd sneakin '
" 向下 在 一 的 这些 码头 , 在哪里 我们 能 讲话 没有 跳过 人群 偷偷摸摸 -
[ʌp] [ɑːn][juː 'es] .
up on us .
向上 在 我们 .

“到这些码头中的一个去，我们可以好好谈谈，不用担心 Skip 的那帮人偷偷摸摸地靠近我们。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['fʊltən] ['feri] , [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
" By this time they were near Fulton Ferry , and Carrots had but little
" 经过 这 时间 他们 是 靠近 富尔顿 渡船 , 和 胡萝卜 有 但 小的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“这时他们已经接近富尔顿渡口了，胡萝卜几乎没有遇到什么困难。”

[fə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
familiar as he was with the locality , in finding what he sought .
熟悉的 作为 他 曾是 和 这 地点 , 在 寻找 什么 他 寻求 .

由于他对当地情况非常熟悉，所以很快就找到了他想要的东西。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ə'fɔːd] ['meni] [kən'viːniənt] ['oʊpənɪŋz]
A pile of merchandise near the end of a pier afforded many convenient openings
一个 桩 的 商品 靠近 这 结尾 的 一个 码头 提供 许多 方便的 开口
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ðəm'selvz] ['snʌgli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ;
in which two boys could stow themselves snugly away without fear of being seen ;
在 哪个 二 男孩们 可以 存放 他们自己 舒适地 离开 没有 害怕 的 存在 已见 ;

码头尽头附近的一堆货物提供了许多方便的开口，两个男孩可以把自己舒适地藏在里面，而不用担心被人看到；

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [wʌn] , ['kærəts] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['krɔːlɪŋ]
and , entering one , Carrots proceeded to make himself comfortable by crawling
和 , 进入 一 , 胡萝卜 继续 到 制作 他自己 舒服的 经过 爬行
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ,
to the very farthest corner ,
到 这 非常 最远 角落 ,

于是，胡萝卜钻进其中一个洞里，爬到最远的角落里，让自己舒服地躺下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
and there lighting a cigarette .
和 那里 灯光 一个 卷烟 .

然后他点燃了一支香烟。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['felər] , ['kærəts] , " ['tedi] [bɪ'gæn] ,
" Say , you're an awful good feller , Carrots , " Teddy began ,
" 说 , 你是 一个 可怕 好的 伙计 , 胡萝卜 , " 泰迪 开始 ,

“嘿，胡萝卜，你真是个好人，”泰迪开口说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
as if he had suddenly made a very important discovery .
作为 如果 他 有 突然 制成 一个 非常 重要的 发现 .

就好像他突然有了非常重要的发现一样。

" [juːv] ['teɪkən] [raɪt] [hoʊld][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [dʒest][ðə; ði] ['seɪmz] [ɪf] [wiːd] ['ɔlɚz] ['noʊd] [iːtʃ]
" You've taken right hold to help me , jest the same's if we'd allers knowed each
" 你已经 已采取 正确的 抓住 到 帮助 我 , 笑话 这 一样的 如果 我们会 过敏 已知 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“你已经及时伸出援手帮助我了，就好像我们素未谋面一样。”

[æn; ən] - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] ['eni] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .

an	'	done	a	good	deal	more'n	any	chum	of	mine	I	ever	had	.
一个	-	完毕	一个	好的	交易	更多	任何	密友	的	矿	我	曾经	有	.

而且他做得比我任何一个朋友都多得多。

[naʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jet] [ə'waɪl] . "

Now	,	I	don't	see	any	way	to	pay	you	back	yet	awhile	.	"
现在	,	我	不	看	任何	方式	到	支付	你	后退	然而	一会儿	.	"

现在，我暂时还想不到有什么办法能还你钱。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [bæk] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	don't	want	to	be	paid	back	,	"	Carrots	replied	,	decidedly	.
"	我	不	想	到	是	有薪酬的	后退	,	"	胡萝卜	回复	,	绝对地	.

“我不需要还钱，”胡萝卜斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I	tried	to	help	you	through	this	thing	,
"	我	尝试	到	帮助	你	通过	这	事物	,

“我尽力帮助你度过难关了，

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔlɜ·z]

'	cause	it	was	a	shame	to	let	Skip	Jellison	have	his	way	,	as	he	allers
-	原因	它	曾是	一个	耻辱	到	让	跳过	杰利森	有	他的	方式	,	作为	他	过敏

[kaʊnts] [ɑːn] ;

counts	on	;
计数	在	;

因为让 Skip Jellison 为所欲为实在太可惜了，因为他一直指望着这一点；

[æn; ən] - [wʌt] [aɪv] [dʌn] ['iznt] [mʌtʃ] . "

an	'	what	I've	done	isn't	much	.	"
一个	-	什么	我已经	完毕	不是	很多	.	"

而我所做的，其实并不多。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Indeed	it	is	.
"	的确	它	是	.

确实如此。

[aɪ'd] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [dʒeɪl] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

I'd	been	on	my	way	to	jail	now	,	if	you	hadn't	taken	hold	of	this	thing	.
ID	到过	在	我的	方式	到	监狱	现在	, 如果		你	之前没有	已采取	抓住	的	这	事物	.

如果不是你抓住了这东西，我现在就已经进监狱了。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['streɪtn] ['mætərz] ['sʌmhaʊ] .

We've	got	to	straighten	matters	somehow	.
我们已经	得到	到	拉直	事情	不知何故	.

我们必须想办法解决这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] - ['restɪd] . "

I	want	to	give	back	the	money	you	handed	me	when	I	was	'	rested	.	"
我	想	到	给	后退	这	钱	你	递交	我	什么时候	我	曾是	-	休息	.	"

我想把在我“休息好”的时候你给我的钱还给你。

" ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Better	keep	it	.
"	更好的	保持	它	.

最好留着它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eni] [wɜːrk] .

It	may	be	two	or	three	days	before	we	can	do	any	work	.
它	可能	是	二	或者	三	天	前	我们	能	做	任何	工作	.

可能要过两三天我们才能开始工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrt] [skwer] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	I'd	rather	start	square	,	"	Teddy	replied	,
"	但	ID	相当	开始	正方形	,	"	泰迪	回复	,

“但我宁愿从零开始，”泰迪回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['peniz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['kerfəli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	counted	out	the	pennies	which	he	had	kept	carefully	apart	from	his
作为	他	计数	出去	这	便士	哪个	他	有	保留	小心	除	从	他的

[oʊn] [hɔːrd] ,

own	hoard	,
自己的	囤	,

他一边数着自己特意从私人收藏中单独保存下来的便士，一边说道：

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	literally	forced	them	upon	his	companion	.
和	字面上地	强制	他们	之上	他的	伴侣	.

他竟然强迫他的同伴食用这些东西。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skwer] [ʌp] [soʊ] [streɪt] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə]

"	Well	,	if	you're	goin	'	to	square	up	so	straight	,	I've	got	a	little	settlement	to
"	出色地	,	如果	你是	去	-	到	正方形	向上	所以	直的	,	我已经	得到	一个	小的	沉降	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

“好吧，既然你这么想坦诚相待，那我也得做点小交代。”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smuːð] [bɔːrd] [æz; əz]

"	and	Carrots	began	a	problem	in	arithmetic	,	using	a	bit	of	smooth	board	as
"	和	胡萝卜	开始	一个	问题	在	算术	,	使用	一个	少量	的	光滑的	木板	作为

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“胡萝卜开始做一道算术题，他用一块光滑的硬纸板代替纸张。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] -

and	making	the	figures	thereon	with	a	very	short	fragment	of	a	lead	-
和	制作	这	数据	其上	和	一个	非常	短的	分段	的	一个	带领	-

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

并用一小截铅笔在上面画出数字。

" [naʊ] , [aɪ][soʊld][ðem; ðəm] ['pepərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Now	,	I	sold	them	papers	of	yours	,	and	here's	the	money	,	"	he	added	.
"	现在	,	我	卖	他们	文件	的	你的	,	和	这里是	这	钱	,	"	他	额外	.

“现在，我已经把你的文件卖给了他们，这是钱，”他补充道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['mʌdi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] , "

"	But	some	of	'	em	was	so	muddy	you	could	not	have	sold	them	,	"
"	但	一些	的	-	呃	曾是	所以	浑	你	可以	不是	有	卖	他们	,	"

['tedi] ['ɔbdʒiktid] .

Teddy	objected	.
泰迪	反对	.

“但是有些东西太脏了，根本卖不出去，”泰迪反驳道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; ['evri] [wʌn] .

"	Yes	,	I	did	;	every	one	.
"	是的	,	我	做过	;	每一个	一	.

“是的，我都做了；每一个人。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] , [æn; ən] - [ðen] ['foʊldɪd] [ɪm] - [ˌɪn'saɪd] , ['soʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt]

You	see	,	I	wiped	the	mud	off	,	an	'	then	folded	em	'	inside	,	so's	it	wouldn't
你	看	,	我	擦拭	这	泥	离开	,	一个	-	然后	折叠	呃	-	里面	,	所以也是	它	不会

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

你看，我把泥巴擦掉了，然后把它们折到里面，这样就不会露出来了。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [peɪ] [tu:; tə] [let] ['pepərz] [spɔɪl] [dʒest] - [kɔ:z] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜ:rt][ɑ:n] - [ɪm] . "

It	don't	pay	to	let	papers	spoil	jest	'	cause	there's	a	little	dirt	on	'	em	.	"
它	不	支付	到	让	文件	剧透	笑话	-	原因	有	一个	小的	污垢	在	-	呃	.	"

别因为报纸上有点污点就让玩笑变味。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .

"	But	it	isn't	right	I	should	take	it	,	"	Teddy	replied	,	gravely	.
"	但	它	不是	正确的	我	应该	拿	它	,	"	泰迪	回复	,	严重地	.

“但我不应该拿走它，”泰迪严肃地回答道。

" [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [dʒest] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] , [æn; ən]

"	You	stopped	your	work	yesterday	and	to	-	day	jest	to	help	me	along	,	an
"	你	停止	你的	工作	昨天	和	到	-	天	笑话	到	帮助	我	沿着	,	一个

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

'	,	of	course	,
-	,	的	课程	,

“你昨天和今天都停下手头的工作来帮我，当然，

['hævnt] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [sent] .

haven't	earned	a	cent	.
还没有	获得	一个	中心	.

一分钱都没挣到。

[naʊ] , [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pepərz] ,

Now	,	the	best	way	will	be	to	give	me	what	I	paid	out	for	the	papers	,
现在	,	这	最好的	方式	将要	是	到	给	我	什么	我	有薪酬的	出去	为了	这	文件	,

现在最好的办法就是把文件费用退给我。

[æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [jɔ:r'self] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] - [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

an	'	take	the	profit	yourself	,	'	cause	it	really	b'longs	to	you	.	"
一个	-	拿	这	利润	你自己	,	-	原因	它	真的	-	到	你	.	"

然后把利润都据为己有，因为这本来就是属于你的。

" [aɪ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	won't	do	anything	of	the	kind	,	"	Carrots	replied	,	in	a	tone	of	determination	.
"	我	惯于	做	任何事物	的	这	种类	,	"	胡萝卜	回复	,	在	一个	语气	的	决心	.

“我绝不会做那种事，”胡萝卜坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] ['jestərdeɪ] . "

"	It	ain't	certain	as	I	should	have	worked	yesterday	.	"
"	它	不是	肯定	作为	我	应该	有	工作	昨天	.	"

“还不确定，因为我昨天应该上班的。”

" [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Course you would .
" 课程 你 会 .

当然会。

[juːd] [bɪ'gʌn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [hæd; həd] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
You'd begun when I first saw you , an ' had earned some money . "
你会 开始 什么时候 我 第一的 锯 你 , 一个 - 有 获得 一些 钱 . "

我第一次见到你的时候，你已经开始工作了，而且已经赚了一些钱。

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , then , that's jest it !
" 出色地 , 然后 , 那就是 笑话 它 !

“好吧，那就到此为止吧！”

[aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ,
I got enough yesterday to keep me ,
我 得到 足够的 昨天 到 保持 我 ,

我昨天得到的足够我维持生活了。

[æn; ən] - [baɪ] [naɪt] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][skɪp]['dʒɛlɪsən] .
an ' by night we'll have some plan to get the best of Skip Jellison .
一个 - 经过 夜晚 出色地 有 一些 计划 到 得到 这 最好的 的 跳过 杰利森 .

到了晚上，我们会想办法好好教训一下斯基普·杰利森。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

['tedi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl]
Teddy insisted that his companion should take the profits resulting from the sale
泰迪 坚持 那 他的 伴侣 应该 拿 这 利润 结果 从 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
of the newspapers ,
的 这 报纸 ,

泰迪坚持认为，报纸销售所得的利润应该归他的同伴所有。

[ænd; ənd] ['kærəts] [kwaɪt][æz; əz] ['strɔːŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
and Carrots quite as strongly refused to do anything of the kind ;
和 胡萝卜 相当 作为 强烈 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 ;

而胡萝卜则坚决拒绝做任何类似的事情；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'setld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] ['hoʊldɪŋ]
therefore the matter necessarily remained unsettled , the boy from Saranac holding
所以 这 事情 一定 剩余 不安的 , 这 男生 从 萨拉纳克 保持
[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] ,
the money in trust ,
这 钱 在 相信 ,

因此，此事必然悬而未决，萨拉纳克的男孩受托保管着这笔钱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
" Have a cigarette ?
" 有 一个 卷烟 ?

“来根烟吗？”

" ['kærəts] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['sevrəl]
" Carrots asked , with the air of a man of leisure , as he pulled several
" 胡萝卜 问 , 和 这 空气 的 一个 男人 的 闲暇 , 作为 他 拉 一些
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

“胡萝卜”一副悠闲自在的样子问道，一边说着一边从口袋里掏出好几根胡萝卜。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] , ['kærəts] .
" I don't want any , Carrots .
" 我 不 想 任何 , 胡萝卜 .

“我一个都不要，胡萝卜。”

[aɪ]['nevər] [smoʊk] . "
I never smoke . "
我 绝不 抽烟 . "

我从不抽烟。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .
" I don't smoke , and what's more , I ain't goin ' to .
" 我 不 抽烟 , 和 是什么 更多的 , 我 不是 去 - 到 .

“我不抽烟，而且以后也不会抽烟。”

['æftər] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
After all you've done for me ,
后 全部 你已经 完毕 为了 我 ,

你为我做了这么多，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ɜːr; ər] [tʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] - [raʊnd] [æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - [baʊt]
it seems kind er tough that I should turn ' round an ' talk to you ' bout
它 似乎 种类 呃 艰难的 那 我 应该 转动 - 圆形的 一个 - 讲话 到 你 - 回合
['spɛndɪn] - ['mʌni] ;
spendin ' money ;
花费 - 钱 ;

我觉得我转身跟你谈论花钱这件事有点儿难为情；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][stænd] .
but there's one of the very reasons why you ain't got a stand .
但 有 一 的 这 非常 原因 为什么 你 不是 得到 一个 站立 .

但这正是你没有立场的原因之一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌslɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [spend] [wʌn] ['baɪˌɪn] - [sɪgə'rets] ,
Instead of hustlin ' to make a nickel , you spend one buyin ' cigarettes ,
反而 的 努力奋斗 - 到 制作 一个 镍 , 你 花费 一 购买 - 香烟 ,

你不去努力挣五分钱，反而花五分钱买烟。

[ɔːr] [els] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['smoʊkɪn] - .
or else waste a good deal of time standin ' on the street smokin ' .
或者 别的 浪费 一个 好的 交易 的 时间 替身 - 在 这 街道 吸烟 - .

否则就会浪费大量时间站在街上抽烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [zɪç] [θɪŋz] ; [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] ,
It would make a big difference if you didn't like sich things ; an ' , besides ,
它 会 制作 一个 大的 不同之处 如果 你 没有 喜欢 sich 事物 ; 一个 - , 除了 ,

如果你不喜欢这类东西，那情况就大不一样了；而且，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [smoʊk] - [ɪm] .

it	hurts	a	boy	to	smoke	'	em	.
它	疼痛	一个	男生	到	抽烟	-	呃	.

男孩抽烟会受伤。

" ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Carrots	looked	at	Teddy	in	surprise	.
"	胡萝卜	看起来	在	泰迪	在	惊喜	.

胡萝卜惊讶地看着泰迪。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ,

He	failed	to	understand	why	a	fellow	could	not	amuse	himself	smoking	cigarettes	,
他	失败的	到	理解	为什么	一个	同伴	可以	不是	娱乐	他自己	吸烟	香烟	,

他无法理解为什么一个人不能通过抽烟来消遣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	thoroughly	bewildered	to	hear	an	argument	made	as	to	the
和	曾是	彻底	困惑	到	听到	一个	争论	制成	作为	到	这

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

听到有人就费用问题提出异议，他感到非常困惑。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː] [gʊd]

It	looks	to	me	like	as	if	you'd	come	down	here	tryin	'	to	be	awful	too	good
它	看起来	到	我	喜欢	作为	如果	你会	来	向下	这里	尝试	-	到	是	可怕	也	好的

.

:
.

依我看，你好像是想来这里装腔作势，结果却装得太好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] .

I	wish	I	had	money	enough	to	buy	a	glass	case	to	put	you	in	.
我	希望	我	有	钱	足够的	到	买	一个	玻璃	案件	到	放	你	在	.

我真希望我有足够的钱买个玻璃柜把你装进去。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði][lɑːt][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

I	reckon	I	could	sell	the	lot	up	to	the	museum	.	"
我	估计	我	可以	卖	这	很多	向上	到	这	博物馆	.	"

我觉得我可以把这些东西全部卖给博物馆。

" [ðæts] [raɪt] ; [læf] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , ['kærəts] .

"	That's	right	;	laugh	jest	as	much	as	you've	a	mind	to	,	Carrots	.
"	那就是	正确的	;	笑	笑话	作为	很多	作为	你已经	一个	头脑	到	,	胡萝卜	.

“没错，胡萝卜，想笑就笑吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd]['æftər][ɔːl] [juːv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪz] [truː] , [dʒest]

You	can't	make	me	mad	after	all	you've	done	;	but	what	I	said	is	true	,	jest
你	不能	制作	我	疯狂的	后	全部	你已经	完毕	;	但	什么	我	说	是	真的	,	笑话

你做了那么多事，我还是没法生气；但我说的都是真的，开玩笑啦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
the same , an ' don't you forget it . "
这 相同的 , 一个 - 不 你 忘记 它 . "

一样，你可别忘了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['plæsɪdli] .
" All right , " Carrots replied , placidly .
" 全部 正确的 , " 胡萝卜 回复 , 平静地 .

“好吧，”胡萝卜平静地回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] ['ðizə] [gɔːn] ;
" I reckon it won't cost very much till these're gone ;
" 我 估计 它 惯于 成本 非常 很多 直到 这些是 已消失 ;

“我估计这些东西卖完之前，花费不会太多；

[soʊ] - - [wiː; wi] [tɔːk] - [baʊt] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn'tɜːr] ['bɪznəs] ?
so s'posin ' we talk ' bout how we're going inter business ?
所以 - - 我们 讲话 - 回合 如何 是 去 间 商业 ?

所以我们是不是该谈谈我们之间的商业合作呢?

[skɪps] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Skip's got it in for me now ,
跳过 得到 它 在 为了 我 现在 ,

Skip现在跟我过不去。

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪn] - [raʊnd] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
an ' I'll have to shin ' round as lively as you do . "
一个 - 患病的 有 到 胫 - 圆形的 作为 热闹 作为 你 做 . "

我得像你一样活泼好动才行。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's only one thing ' bout it .
" 有 仅有的 一 事物 - 回合 它 .

“关于这件事，只有一点。”

[wiː; wi][mʌst; məst] - [tend] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['seɪmz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lɪvɪn] - . "
We must ' tend to work the same's if he wasn't livin ' . "
我们 必须 - 趋向 到 工作 这 一样的 如果 他 不是 生活 - . "

我们必须“照常工作，就像他不在世时一样”。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [get]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [faɪt] . "
" But he'll jump down on us , an ' then we'll get into another fight . "
" 但 地狱 跳 向下 在 我们 , 一个 - 然后 出色地 得到 进入 其他 斗争 . "

“但他会扑过来打我们，然后我们又会打起来。”

" [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [soʊ] .
" I s'pose that's so .
" 我 假设 那就是 所以 .

我想应该是这样。

[eint] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒest][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər]['peɪpər] - ['sɛlɪn] - [æz; əz] - [raʊnd]
Ain't there some place in the town jest as good for paper - sellin ' as ' round
不是 那里 一些 地方 在 这 镇 笑话 作为 好的 为了 纸 - 销售 - 作为 - 圆形的
[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ? "
the City Hall ? "
这 城市 大厅 ? "

镇上难道就没有像市政厅附近那样适合卖报纸的地方吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ɔlɜ-z] [wɜːrkt] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛlɜ-z] ,

You	see	,	I've	allers	worked	there	,	an	'	am	'	quainted	with	the	fellers	,
你	看	,	我已经	过敏	工作	那里	,	一个	-	是	-	古雅的	和	这	伙计们	,

你看，我以前在那里工作过，和那些家伙都很熟。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] - [baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] .

so	it	seems	to	me	it's	'	bout	the	only	spot	.
所以	它	似乎	到	我	它是	-	回合	这	仅有的	点	.

所以我觉得这大概是唯一的地方了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [daʊn] [baɪ] [saʊθ] ['feri] , [ɔːr] - [raʊnd] [hɪr] ['eniwer] ,

If	you	should	try	down	by	South	Ferry	,	or	'	round	here	anywhere	,
如果	你	应该	尝试	向下	经过	南	渡船	,	或者	-	圆形的	这里	任何地方	,

如果你去南渡口附近，或者这附近任何地方，

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , ['seɪmz] [skɪp] [dɪd] .

everybody'd	do	their	best	to	drive	you	out	,	same's	Skip	did	.
每个人都会	做	他们的	最好的	到	驾驶	你	出去	,	一样的	跳过	做过	.

每个人都会想方设法把你赶走，Skip 也一样。

[aɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

I	b'long	up	to	City	Hall	,	so	they	can't	shove	me	away	from	there	;
我	b'long	向上	到	城市	大厅	,	所以	他们	不能	推	我	离开	从	那里	;

我隶属于市政厅，所以他们不能把我从那里赶走；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['buːtˌblæk] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [els] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -

an	'	the	bootblacks	in	any	place	else	would	raise	a	row	if	I	come	takin	'
一个	-	这	擦鞋匠	在	任何	地方	别的	会	增加	一个	排	如果	我	来	拿	-

[treɪd] [ə'weɪ] . "

trade	away	.	"
贸易	离开	.	"

如果我来抢走他们的生意，其他地方的擦鞋匠肯定会抗议的。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [der] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['tedi] ,

"	It	don't	seem	as	though	they'd	dare	to	do	such	things	,	"	said	Teddy	,
"	它	不	似乎	作为	尽管	他们会	敢	到	做	这样的	事物	,	"	说	泰迪	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“他们似乎不敢做这种事，”泰迪若有所思地说。

" [juːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɑːn][wʌn] [striːt] [æz; əz] [ə'nʌðər] . "

"	You've	as	much	right	on	one	street	as	another	.	"
"	你已经	作为	很多	正确的	在	一	街道	作为	其他	.	"

“你在任何一条街上都享有同样的权利。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] , [dʒest][ðə; ði]

"	That's	the	way	I	s'pose	it	looks	to	a	stranger	;	but	it	ain't	so	,	jest	the
"	那就是	这	方式	我	假设	它	看起来	到	一个	陌生人	;	但	它	不是	所以	,	笑话	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“我想，在陌生人看来或许是这样；但事实并非如此，完全一样。”

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['felər] [kʌm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [aɪ'd][tɜːrn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

Now	if	a	new	feller	come	where	I	was	workin	'	I'd	turn	in	with	the	others	to
现在	如果	一个	新的	伙计	来	在哪里	我	曾是	工作	-	ID	转动	在	和	这	其他的	到

[draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

drive	him	off	,
驾驶	他	离开	,

如果现在有新来的家伙到我工作的地方来，我会和其他人一起把他赶走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of **course** **.** **"**
的 课程 . "

当然。”

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [stɑːrt] ? "
" **Then** **how** **does** **a** **new** **boy** **like** **me** **start** **?** **"**
" 然后 如何 做 一个 新的 男生 喜欢 我 开始 ? "

“那么像我这样的新人该如何开始呢？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ter] [ˈhʌs(ə)l] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌf] , [ˈseɪmz] [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] - .
" **He** **has** **ter** **hustle** **,** **an** **'** **take** **it** **rough** **,** **same's** **you're** **doin** **'** **.**
" 他 有 特尔 努力奋斗 , 一个 - 拿 它 粗糙的 , 一样的 你是 做 - .

“他很拼命，也很能吃苦，就像你一样。”

[wen] [ðə; ði]
When **the**
什么时候 这

当

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ˈʌðər] [faɪnd] [aʊt] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] , [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [əˈloʊn] . "
others **find** **out** **you're** **bound** **to** **stick** **,** **they'll** **let** **you** **alone** **.** **"**
其他的 寻找 出去 你是 边界 到 戳 , 他们会 让 你 独自的 . "

其他人发现你肯定会坚持下去，就会放过你。

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] - [tend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" **Then** **,** **in** **that** **case** **,** **the** **sooner** **we** **'** **tend** **to** **business** **the** **better** **.**
" 然后 , 在 那 案件 , 这 很快 我们 - 趋向 到 商业 这 更好的 .

那么，在这种情况下，我们越早处理业务越好。

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ] , [lets] [get] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]
If **we're** **goin** **'** **to** **have** **a** **row** **,** **let's** **get** **over** **with** **it** **as** **soon** **as** **we**
如果 是 去 - 到 有 一个 排 , 我们来吧 得到 超过 和 它 作为 很快 作为 我们
[kæn; kən] . "
can **.** **"**
能 . "

如果非要吵架，那就尽快解决吧。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] -
" **That's** **what** **I** **was** **countin** **'** **on** **;** **but** **I'll** **tell** **you** **we'd** **better** **not** **work** **to** **-**
" 那就是 什么 我 曾是 计数 - 在 ; 但 患病的 告诉 你 我们会 更好的 不是 工作 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

“我本来就指望这个；但我得告诉你，我们今天最好别干活了。”

[ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [rʌʃ] , [æn; ən] - [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [skɪp] - [əl] [biː; bi] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [mæd] [fɪt] [ə; eɪ]
It's **no** **use** **to** **rush** **,** **an** **'** **by** **to** **-** **morrow** **Skip** **'** **ll** **be** **over** **his** **mad** **fit** **a**
它是 不 使用 到 匆忙 , 一个 - 经过 到 - 明天 跳过 - 二 是 超过 他的 疯狂的 合身 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

着急也没用，明天斯基普的脾气就会稍微消退一些。

[moʊst] [ˈlaɪkli] .
most **likely** **.**
最多 可能 .

最有可能的。

[hiː; hi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hʌnt] [fɔːr; fər][juː 'es][tɪl] [naɪt] ,

He	won't	do	anything	but	hunt	for	us	till	night	,
他	惯于	做	任何事物	但	打猎	为了	我们	直到	夜晚	,

他除了追捕我们到天黑之外什么也不会做。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['hiːl] [niːd] ['mʌni] [soʊ][bæd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

an	-	in	the	mornin	-	he'll	need	money	so	bad	he'll	have	to	go	to	work	.
一个	-	在	这	早晨	-	地狱	需要	钱	所以	坏的	地狱	有	到	去	到	工作	.

明天早上他会非常需要钱，所以他不得不去工作。

" ['tedi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [əd'vaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

"	Teddy	realized	that	Carrots's	advice	must	be	good	,
"	泰迪	已实现	那	-	建议	必须	是	好的	,

泰迪意识到胡萝卜的建议肯定有道理。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

since	he	was	thoroughly	acquainted	with	the	ways	of	the	city	;
自从	他	曾是	彻底	熟人	和	这	方式	的	这	城市	;

因为他非常熟悉这座城市的种种规矩；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs]

yet	at	the	same	time	he	was	impatient	because	of	the	enforced	idleness
然而	在	这	相同的	时间	他	曾是	不耐烦	因为	的	这	强制执行	懒惰

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

when	it	seemed	necessary	he	should	be	at	work	.
什么时候	它	似乎	必要的	他	应该	是	在	工作	.

但与此同时，他又因为被迫闲着而感到不耐烦，因为他觉得他应该在工作。

[ðen] ['kærəts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Carrots	proceeded	to	explain	to	his	newly	-	made	friend	some	of	the
然后	胡萝卜	继续	到	解释	到	他的	新	-	制成	朋友	一些	的	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

peculiarities	of	his	associates	,
特殊性	的	他的	同事	,

然后，胡萝卜开始向他新结识的朋友解释他同事们的一些怪癖。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	gave	him	an	insight	into	their	manner	of	living	.
和	给予	他	一个	洞察力	进入	他们的	方式	的	活的	.

并让他深入了解了他们的生活方式。

" [naʊ] [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][jʊr; jər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hæf][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , " ['kærəts] [sed] .

"	Now	I'm	countin	'	on	your	takin	'	half	of	my	house	,	"	Carrots	said	.
"	现在	我是	计数	-	在	你的	拿	-	一半	的	我的	房子	,	"	胡萝卜	说	.

“现在我指望你拿走我一半的房子了，”胡萝卜说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [gɑːt] ['iːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ,

"	You	see	,	you've	got	either	to	go	to	the	Newsboys	'	Lodging	House	,
"	你	看	,	你已经	得到	任何一个	到	去	到	这	报童	-	住宿	房子	,

你看，你要么得去报童旅馆，

[ɔːr] [els] ['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmwer] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ter] [swel] , [æn; ən] - [ðæts] ['dredf(ə)l]

or	else	hire	a	room	somewhere	,	if	you	want	ter	swell	,	an	'	that's	dreadful
或者	别的	聘请	一个	房间	某处	,	如果	你	想	特尔	膨胀	,	一个	-	那就是	可怕

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

或者，如果你想住得舒心些，那就租个房间吧，但那可贵得要命。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [eint] [tuː] [koʊld] , [bɔɪz] [kæn; kən] [sliːp] - [raʊnd] - [moʊst] ['eniwer] . "

When	the	weather	ain't	too	cold	,	boys	can	sleep	'	round	'	most	anywhere	.	"
什么时候	这	天气	不是	也	寒冷的	,	男孩们	能	睡觉	-	圆形的	-	最多	任何地方	.	"

天气不太冷的时候，男孩们几乎可以在任何地方过夜。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ?
" How does it happen that you have a house ?
" 如何 做 它 发生 那 你 有 一个 房子 ?

“你怎么会有房子？”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks] ? "
Do you live with your folks ? "
做 你 居住 和 你的 各位 ? "

你和父母住在一起吗?

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] , [æn; ən] - ['nevər] [hæd; həd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][stɑːp][ɪz] ['maɪti] [swel]
" I ain't got any , an - never had ; but the place where I stop is mighty swell
" 我 不是 得到 任何 , 一个 - 绝不 有 ; 但 这 地方 在哪里 我 停止 是 强大的 膨胀

,

,

,

“我没有，也从来没有过；但我停留的地方非常棒。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] , - [kɔːz]
I can tell you , though we can't go home till after dark , ' cause
我 能 告诉 你 , 尽管 我们 不能 去 家 直到 后 黑暗的 , - 原因

我可以告诉你，虽然我们天黑以后才能回家，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][foʊks] [wʌt] ['haɪər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] .
I don't want the folks what hire the property to think I came for the rent .
我 不 想 这 各位 什么 聘请 这 财产 到 思考 我 来了 为了 这 租 .

我不想让租用这处房产的人认为我是为了租金而来。

" ['tedi] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
" Teddy was mystified by this reply ; but thought it advisable not to ask for
" 泰迪 曾是 困惑 经过 这 回复 ; 但 想法 它 建议 不是 到 问 为了
[pə'tikuːləz] .
particulars .
细节 .

泰迪对这个回答感到困惑不解；但他认为最好不要追问细节。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][grʌb] ['eniwer] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" I suppose you get your grub anywhere ? " he said , interrogatively .
" 我 认为 你 得到 你的 幼虫 任何地方 ? " 他 说 , 疑问句 .

“我想你的食物是随便找个地方弄到的吧？”他问道。

" [jes] , [wen] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
" Yes , when I've got the money .
" 是的 , 什么时候 我已经 得到 这 钱 .

“是的，等我有钱了。”

[wen] [aɪ] [eint] , [aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .
When I ain't , I go without .
什么时候 我 不是 , 我 去 没有 .

如果没钱，我就只能挨饿。

['siːɪn] - - [es] [haʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ,
Seein ' ' s how neither of us has had any breakfast ,
看到 - - s 如何 两者都不 的 我们 有 有 任何 早餐 ,

鉴于我们俩都没吃早饭，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [faɪv] - [sent] [suːp] ?

what	do	you	say	to	huntin	'	for	a	place	where	we	can	git	five	-	cent	soup	?
什么	做	你	说	到	亨廷顿	-	为了	一个	地方	在哪里	我们	能	git	五	-	中心	汤	?

咱们去找个地方买五分钱一碗的汤怎么样?

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['tedi] [laɪk] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['niːðər]

"	This	seemed	to	Teddy	like	a	necessity	,	inasmuch	as	he	had	had	neither
"	这	似乎	到	泰迪	喜欢	一个	必要性	,	因此	作为	他	有	有	两者都不

['sʌpər] [nɔːr] ['brekfəst] ,

supper	nor	breakfast	,
晚餐	也不	早餐	,

“泰迪觉得这是没办法的事，因为他既没吃晚饭也没吃早饭。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['oʊvər] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv]

and	a	few	moments	later	the	boys	were	busily	employed	over	two	plates	of
和	一个	很少	时刻	之后	这	男孩们	是	忙碌地	受雇	超过	二	盘子	的

[suːp] .

soup	.
汤	.

片刻之后，两个男孩便忙着享用两盘汤了。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

When	the	meal	was	ended	the	two	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	这	二	,

用餐结束后，两人.....

[huːz] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ,

whose	only	business	on	this	day	was	to	keep	beyond	the	reach	of	Skip	Jellison	,
谁	仅有的	商业	在	这	天	曾是	到	保持	超过	这	抵达	的	跳过	杰利森	,

他当天唯一的任务就是躲开斯基普·杰利森的追捕。

[wɔːkt] [ʌp] - [taʊn] [ðæt] ['tedi] [maɪt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ]

walked	up	-	town	that	Teddy	might	see	as	much	of	the	city	as	possible	during
步行	向上	-	镇	那	泰迪	可能	看	作为	很多	的	这	城市	作为	可能的	期间

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] ,

his	enforced	idleness	,
他的	强制执行	懒惰	,

为了让泰迪在被迫闲暇期间尽可能多地游览这座城市，他步行去了城里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

and	they	did	not	return	until	a	late	hour	.
和	他们	做过	不是	返回	直到	一个	晚的	小时	.

他们直到很晚才回来。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə]

After	a	great	many	precautions	,	and	an	unusual	amount	of	scurrying	to
后	一个	伟大的	许多	防范措施	,	和	一个	异常	数量	的	匆匆忙忙	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

经过多方预防措施和异常频繁的来回奔波之后，

['kærəts] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

Carrots	conducted	his	friend	to	the	residence	in	the	rear	of	the	shop	,
胡萝卜	实施	他的	朋友	到	这	住宅	在	这	后部	的	这	店铺	,

胡萝卜把他的朋友带到了商店后面的住处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] [ɪn][noʊ] ['stɪntɪd] [tɜːrmz] .

and	was	delighted	by	hearing	it	praised	in	no	stinted	terms	.
和	曾是	高兴极了	经过	听力	它	赞扬	在	不	吝啬	条款	.

听到它受到毫不吝啬的赞扬，他感到非常高兴。

" [its] [greɪt] !
" It's great !
" 它是 伟大的 !

“这很棒！

" ['tedi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] .
" Teddy said , approvingly .
" 泰迪 说 , 赞许地 .

“泰迪赞许地说。”

" [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [dəunt] [niːd] [tuː; tə]['haɪər] ['eni] [ruːmz; rʊmz] .
" A feller that's got a place like this don't need to hire any rooms .
" 一个 伙计 那就是 得到 一个 地方 喜欢 这 不 需要 到 聘请 任何 房间 .

“拥有这样房子的人根本不需要租房间。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiːt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɛglɚ] [haʊs] , ['eni] [deɪ] . "
I'd rather have it than a reg'lar house , any day . "
ID 相当 有 它 比 一个 reg'lar 房子 , 任何 天 . "

我宁愿要它，也不要普通的房子，任何时候都一样。

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] , " [ðə; ði] [praʊd] [prə'praɪətər] [rɪ'plaɪd] ;
" So had I , " the proud proprietor replied ;
" 所以 有 我 , " 这 自豪的 业主 回复 ;

“我也是，”这位自豪的店主回答道；

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
" but one thing is that you can't get here in the daytime .
" 但 一 事物 是 那 你 不能 得到 这里 在 这 白天 .

但有一点需要说明，那就是你白天是到不了这里的。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['felər] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðiːz] [bɑːksɪz] , [ðeid] ['faɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] .
I reckon if they knew a feller was livin ' in these boxes , they'd fire him out .
我 估计 如果 他们 知道 一个 伙计 曾是 生活 - 在 这些 盒子 , 他们会 火 他 出去 .

我估计如果他们知道有人住在这些箱子里，就会把他开除。

" [ðen] ['kærəts] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər]
" Then Carrots brought forth such of the provisions as had been left over
" 然后 胡萝卜 带来 前进 这样的 的 这 条款 作为 有 到过 左边 超过

然后，胡萝卜拿出了剩下的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [fiːst] ;
from the previous evening's feast ;
从 这 以前的 晚上 盛宴 ;

前一晚宴上的食物；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tæsk][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æliˌweɪ]
and before he had finished this task a shrill whistle from the alleyway
和 前 他 有 完成的 这 任务 一个 尖锐 哨 从 这 小巷
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] ,
caused him to leap to his feet quickly ,
导致 他 到 飞跃 到 他的 脚 迅速地 ,

他还没完成这项任务，巷子里就传来一声尖锐的哨声，吓得他迅速跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
as he exclaimed :
作为 他 惊呼 :

他惊呼道：

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['tiːni] ['mæsi] [-] !
" Now , there's Teenie Massey ag'in !
" 现在 , 有 少女 马西 再次 !

“现在，蒂妮·马西又出现了！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['hiːd] [steɪ] [ə'weɪ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I do wish he'd stay away once in a while .
我 做 希望 他会 停留 离开 一次 在 一个 尽管 .

我真希望他能偶尔远离我。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] ,
There won't be any room for three of us to sleep here ,
那里 惯于 是 任何 房间 为了 三 的 我们 到 睡觉 这里 ,

这里没有足够的空间供我们三个人睡觉。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
an ' I'm goin ' to tell him so .
一个 - 我是 去 - 到 告诉 他 所以 .

我打算告诉他。

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ['kærəts] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] ,
" As he ceased speaking Carrots gave vent to a prolonged whistle ,
" 作为 他 停止 请讲 胡萝卜 给予 发泄 到 一个 延长 哨 ,

“他停止说话后，胡萝卜吹了一声长长的口哨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]
and a few seconds later the sound as of some one climbing over
和 一个 很少 秒 之后 这 声音 作为 的 一些 一 攀登 超过
[ðə; ði] [fens] [toʊld] [ðæt] ['mæstər] ['mæsi] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv]
the fence told that Master Massey was in what might be called the vestibule of
这 栅栏 讲述 那 掌握 马西 曾是 在 什么 可能 是 称为 这 前厅 的
- ['rezɪdəns] .
Carrots's residence .
- 住宅 .

几秒钟后，传来有人翻越栅栏的声音，这表明马西少爷来到了胡萝卜住所的门厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['tiːni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
It was evident that Teenie was not wholly at ease when he made his
它 曾是 明显 那 少女 曾是 不是 完全 在 舒适 什么时候 他 制成 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

很明显，蒂尼出场时显得不太自在。

['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Even one who had never seen him before would have understood there was
甚至 一 WHO 有 绝不 已见 他 前 会 有 理解 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
something on his mind ,
某物 在 他的 头脑 ,

即使是以前从未见过他的人，也能看出他心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['kærəts]
and he greeted his friends in such a peculiar manner as to cause Carrots
和 他 问候 他的 朋友们 在 这样的 一个 奇特 方式 作为 到 原因 胡萝卜
[tuː; tə][æsk] :
to ask :
到 问 :

他用一种非常奇特的方式向朋友们问好，以至于胡萝卜不禁问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[eint] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][foʊks] [ded] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
Ain't any of your folks dead , is there ? "
不是 任何 的 你的 各位 死的 , 是 那里 ? "

你们家没人去世吧?

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I'm all right , " Teenie replied .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 少女 回复 .

“哦，我没事，”蒂妮回答道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" What made you think there was anything wrong ? "
" 什么 制成 你 思考 那里 曾是 任何事物 错误的 ? "

“是什么让你觉得出了什么问题？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [kaɪnd][ɜːr; ər] [kwɪr] .
" Why , you look so — kind er queer .
" 为什么 , 你 看 所以 — 种类 呃 酷儿 .

“哎呀，你看上去好——呃，有点古怪。”

" ['tiːni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] ['weɪti]
" Teenie was silent for a few moments , as if revolving some weighty
" 少女 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 如果 旋转 一些 重
['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
question in his mind ,
问题 在 他的 头脑 ,

“蒂尼沉默了一会儿，似乎在思考某个重要的问题。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst]['oʊvər] ,
and then , with the air of one who is determined to have the worst over ,
和 然后 , 和 这 空气 的 一 WHO 是 决定 到 有 这 最差 超过 ,
[sed] :
said :
说 :

然后，他一副决心要把最糟糕的情况彻底解决的神态，说道：

" [lʊk] [hɪr] , ['kærəts] !
" Look here , Carrots !
" 看 这里 , 胡萝卜 !

“看这里，胡萝卜！”

[aɪv] ['ɔlɚz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [eint] [aɪ] ,
I've allers been a friend of yours , ain't I ,
我已经 过敏 到过 一个 朋友 的 你的 , 不是 我 ,

我一直都是你的朋友，不是吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][skɪp]['dʒɛlɪsən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
even if I have stood in with Skip Jellison once in a while ?
甚至 如果 我 有 站立 在 和 跳过 杰利森 一次 在 一个 尽管 ?

即使我偶尔会代替 Skip Jellison 出场?

" ['tiːni] [brɪŋz] [ðə; ði] " [kə'mɪtiːz] " ['wɔːrnɪŋ] .
" TEENIE BRINGS THE " COMMITTEE'S " WARNING .
" 少女 带来 这 " 委员会的 " 警告 .

“TEENIE带来了‘委员会’的警告。”

" [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['tiːni] .
" Course you have , Teenie .
" 课程 你 有 , 少女 .

“当然有，蒂妮。”

[wɒts] - - [juː; jʊ] ?
What's troublin ' you ?
是什么 - - 你 ?

什么事让你烦恼?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] ['æktɪn] - [dʒest] [skwer] , [soʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt]
" You might think I wasn't actin ' jest square , so I wanted to have it straight
" 你 可能 思考 我 不是 肌动蛋白 - 笑话 正方形 , 所以 我 通缉 到 有 它 直的
. "
: "
. "

“你可能觉得我的行为不够光明磊落，所以我想把事情说清楚。”

" [hæv; həv] [wʌt] [streɪt] ?
" Have what straight ?
" 有 什么 直的 ?

“有什么直的？”

" ['kærəts] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Carrots asked impatiently .
" 胡萝卜 问 不耐烦地 .

“胡萝卜不耐烦地问道。”

" - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][stænd] .
" ' Bout how you an ' I stand .
" - 回合 如何 你 一个 - 我 站立 .

“关于你我之间的关系。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][met] [skɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — "
Now , you see , I met Skip this afternoon — "
现在 , 你 看 , 我 遇见 跳过 这 下午 — "

你看，我今天下午遇到了斯基普——”

" ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Didn't tell him where I lived , did you ?
" 没有 告诉 他 在哪里 我 居住地 , 做过 你 ?

你没告诉他我住在哪里，对吧?

" ['kærəts] [æskt] , ['stɜːrnli] .
" Carrots asked , sternly .
" 胡萝卜 问 , 严厉地 .

“胡萝卜严肃地问道。”

" [kɔːrs] [nɑːt] .
" Course not .
" 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [juː; jʊ] . "

But	he	had	a	good	deal	to	say	'	bout	you	.	"
但	他	有	一个	好的	交易	到	说	-	回合	你	.	"

但他对你有很多话要说。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt]['evər][hɜːrt][ˌem 'iː]['eni] - [hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	If	he	don't	ever	hurt	me	any	worse'n	he	can	with	his	tongue	,
"	如果	他	不	曾经	伤害	我	任何	-	他	能	和	他的	舌头	,

“如果他再也不用舌头伤害我，那他……”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

I	reckon	I'll	get	along	all	right	.	"
我	估计	患病的	得到	沿着	全部	正确的	.	"

我想我应该没问题。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [aʊt][ɜːr; ər][ðə; ði]['sɪti] ,

"	He	says	he's	goin	'	to	drive	both	of	you	fellers	out	er	the	city	,
"	他	说道	他是	去	-	到	驾驶	两个都	的	你	伙计们	出去	呃	这	城市	,

他说他要把你们两个家伙赶出城。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

if	he	don't	do	anything	else	the	rest	of	the	year	.	"
如果	他	不	做	任何事物	别的	这	休息	的	这	年	.	"

如果他今年剩下的时间里什么都不做的话。

" [ðen] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][loʊfɪn] - ,

"	Then	he'll	have	a	chance	to	get	through	with	a	good	bit	of	loafin	'	,
"	然后	地狱	有	一个	机会	到	得到	通过	和	一个	好的	少量	的	洛芬	-	,

“然后他就有机会好好混一阵子了。”

[fɔːr; fər][wɪə(r)][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ʌp][æn; ən] - [dʌst][dʒest][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "

for	we're	not	goin	'	to	get	up	an	'	dust	jest	to	please	him	.	"
为了	是	不是	去	-	到	得到	向上	一个	-	灰尘	笑话	到	请	他	.	"

因为我们不会为了取悦他而起身去掸灰。

" [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːf(ə)l][mæd] . "

"	But	he's	awful	mad	.	"
"	但	他是	可怕	疯狂的	.	"

但他非常生气。

" [ðæt] [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː]['eni] .

"	That	don't	hurt	me	any	.
"	那	不	伤害	我	任何	.

“那对我没有任何伤害。”

[hiː; hi][kæn; kən][bɔɪl]['oʊvər] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "

He	can	boil	over	if	he	wants	to	,	for	all	I	care	.	"
他	能	熬	超过	如果	他	想要	到	,	为了	全部	我	关心	.	"

他爱发火就发火吧，我才不在乎。

" [wel] , [naʊ] , ['kærəts] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt]

"	Well	,	now	,	Carrots	,	he	wanted	me	to	do	somethin	'	,	an	'	I	couldn't	get	out
"	出色地	,	现在	,	胡萝卜	,	他	通缉	我	到	做	某物	-	,	一个	-	我	不能	得到	出去

[ɜːr; ər] - - . "

er	promisin	'	.	"
呃	-	-	.	"

“好吧，胡萝卜，他想让我做点什么，但我无法答应他。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [ðə; ði][hoʊst] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" the host asked , impatiently .
" 这 主持人 问 , 不耐烦地 .

“主持人不耐烦地问道。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][mæd] ? "
" You won't get mad ? "
" 你 愤于 得到 疯狂的 ? "

你不会生气吗?

" [kɔːrs] [nɑːt] , - [les] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'weɪ] [-] [ˌem 'iː] . "
" Course not , ' less you're givin ' somethin ' away ag'in me . "
" 课程 不是 , - 较少的 你是 给予 - 某物 - 离开 再次 我 . "

“当然不会，除非你打算给我送点什么。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [daʊn] [hɪr] .
" He wanted me to bring a letter down here .
" 他 通缉 我 到 带来 一个 信 向下 这里 .

“他想让我把一封信带到这里来。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kaɪnd][ɜːr; ər] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
You see , he kind er thinks I know where you live ,
你 看 , 他 种类 呃 思考 我 知道 在哪里 你 居住 ,

你看，他好像觉得我知道你住哪儿。

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' so he told me I'd got to take it .
一个 - 所以 他 讲述 我 ID 得到 到 拿 它 .

所以他告诉我我必须接受它。

[aɪ] ['kudnt] [help][maɪ'self] , ['kærəts] , - [kɔːz] [hiː; hi] [hʌŋ] [raɪt] [ɑːn] , [æn; ən] - [dʒest][æz; əz] -
I couldn't help myself , Carrots , ' cause he hung right on , an ' jest as likely's
我 不能 帮助 我 , 胡萝卜 , - 原因 他 悬挂 正确的 在 , 一个 - 笑话 作为 -

我情不自禁，胡萝卜，因为他一直紧紧抓住不放，而且很可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[nɑːt]['hiːd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
not he'd have given me a thumpin ' if I hadn't done it . "
不是 他会 有 给定 我 一个 砰砰 - 如果 我 之前没有 完毕 它 . "

如果我没那么做，他肯定会狠狠揍我一顿。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[fɪʃ] [ʌp][jʊr; jər] ['letər] .
Fish up your letter .
鱼 向上 你的 信 .

把你的信捞出来。

" ['tiːni] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Teenie drew from his pocket a piece of soiled paper and gave it to
" 少女 画 从 他的 口袋 一个 片 的 脏的 纸 和 给予 它 到
['kærəts] ,
Carrots ,
胡萝卜 ,

“蒂尼从口袋里掏出一张脏兮兮的纸，递给了胡萝卜。”

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	**,**	**with**	**the**	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**,**
WHO	,	和	这	蜡烛	在	他的	手	,

他手里拿着蜡烛，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['grævəti] .

opened	**it**	**carefully**	**and**	**with**	**an**	**air**	**of**	**the**	**utmost**	**gravity**	**.**
打开	它	小心	和	和	一个	空气	的	这	极致	重力	.

他小心翼翼地打开了它，神情极其严肃。

['fɔːrtʃənətli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Fortunately	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**better**	**understanding**	**of**	**this**	**story**	**is**	**concerned**	**,**
幸运的是	,	所以	远的	作为	这	更好的	理解	的	这	故事	是	担心的	,

幸运的是，就更好地理解这个故事而言，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['tedi] ;

the	**important**	**document**	**was**	**preserved**	**by**	**Teddy**	**;**
这	重要的	文档	曾是	保存完好	经过	泰迪	;

这份重要文件被泰迪保存了下来；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

therefore	**we**	**are**	**enabled**	**to**	**give**	**an**	**exact**	**copy**	**of**	**it**	**:**
所以	我们	是	已启用	到	给	一个	精确的	复制	的	它	:

因此，我们能够提供它的精确副本：

[bɪ'wer]

beWArE

提防

提防

[gɪt] [ɔːr][dai]

GiT	**or**	**Dy**
git	或者	迪

GiT 或 Dy

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] -

this	**is**	**the**	**LArst**
这	是	这	-

这是 LARST

-

WORnin

-

沃宁

[ðə; ði]['nɛks] [taɪm]

THe	**Nex**	**tiMe**
这	下一个	时间

下一次

[kʌmz]

Comes

来

来

[dɛθ] .

Deth	**.**
死亡	.

死亡。

[ðə; ði] -

the	**ComMiTE**
这	-

委员会

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['pɑːrtnərz] .
THE PARTNERS .
这 合作伙伴 .

合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kærəts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði]
It was fully five minutes before Carrots succeeded in deciphering the
它 曾是 完全 五 分钟 前 胡萝卜 成功了 在 破译 这

整整过了五分钟，胡萝卜才成功破译了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['letər] [brɔːt] [baɪ] ['tiːni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]
letter brought by Teenie , and then he pretended to treat the matter as a
信 带来 经过 少女 , 和 然后 他 假装 到 对待 这 事情 作为 一个
[hjuːdʒ][dʒoʊk] .
huge joke .
巨大的 开玩笑 .

蒂妮带来了一封信，然后他假装把这件事当成一个巨大的玩笑。

" [waɪ] , [skɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ðæt] [θɪŋ] , "
" Why , Skip must have spent pretty nigh the whole day gettin ' up that thing , "
" 为什么 , 跳过 必须 有 花费 漂亮的 夜 这 所有的 天 获得 - 向上 那 事物 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“哎呀，斯基普肯定花了几乎一整天的时间才把那东西弄起来，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['tedi] .
as he handed the missive to Teddy .
作为 他 递交 这 信函 到 泰迪 .

他把信递给了泰迪。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? "
" I wonder what he made the moon there for ? "
" 我 想知道 什么 他 制成 这 月亮 那里 为了 ? "

“我很好奇他为什么要在那里造月亮？”

" [muːn] ? " ['tiːni] [rɪ'piːtɪd] .
" Moon ? " Teenie repeated .
" 月亮 ? " 少女 重复 .

“月亮？”蒂妮重复道。

" [waɪ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] ,
" Why , he told me it was a skull ,
" 为什么 , 他 讲述 我 它 曾是 一个 颅骨 ,

“他告诉我那是一个头骨，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] , ['seɪmz] ['paiərits]
with a dagger underneath it and with bones on the sides , same's pirates
和 一个 匕首 下 它 和 和 骨头 在 这 侧面 , 一样的 海盗
[hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər][flægz] ;
have on their flags ;
有 在 他们的 旗帜 ;

旗帜下方有一把匕首，两侧有骨头，与海盗旗帜上的图案相同；

[æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] ['kɔːfɪnz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] . "

an	'	the	two	coffins	was	for	you	an	'	the	other	feller	.	"
一个	-	这	二	棺材	曾是	为了	你	一个	-	这	其他	伙计	.	"

这两口棺材是给你和另一个人的。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['dʌfəz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

"	Who	are	the	two	duffers	down	there	at	the	bottom	?
"	WHO	是	这	二	笨蛋	向下	那里	在	这	底部	?

“下面那两个笨蛋是谁？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['paiərits] ? "

A	couple	of	pirates	?	"
一个	夫妻	的	海盗	?	"

一对海盗?

" [noʊ] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] , " ['tiːni] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	;	they're	the	committee	,	"	Teenie	explained	.
"	不	;	它们是	这	委员会	,	"	少女	解释	.

“不，他们是委员会，”蒂妮解释道。

" [aɪ] [spoʊz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [skɪp] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðɚz] [sɪd] . "

"	I	s'pose	one	of	'	em's	Skip	,	an	'	the	other's	Sid	.	"
"	我	假设	一	的	-	em's	跳过	,	一个	-	这	其他的	西德	.	"

“我猜其中一个是斯基普，另一个是西德。”

" [soʊ] ['sɪdz] ['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ; ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['draɪvɪn] - [bɔɪz] [aʊt] [ɜːr; ər][ðə; ði] [taʊn] ,

"	So	Sid's	taken	a	hand	in	this	;	he's	gone	to	drivin	'	boys	out	er	the	town	,
"	所以	西德的	已采取	一个	手	在	这	;	他是	已消失	到	驾驶	-	男孩们	出去	呃	这	镇	,

“所以西德也参与其中了；他把那些男孩赶出了镇子。”

[hæz; həz][hiː; hi] ?

has	he	?
有	他	?

是吗?

[wel] , ['sɪdz] [ə; eɪ] [naɪs] [plʌm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

Well	,	Sid's	a	nice	plum	to	do	anything	of	the	kind	!
出色地	,	西德的	一个	好的	李子	到	做	任何事物	的	这	种类	!

嗯，西德是个很讨人喜欢的人，做这种事肯定没问题!

- [tiː] ['iznt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

'	T	isn't	more'n	a	month	ago	since	he	was	gettin	'	right	down	on	his	knees	,
-	T	不是	更多	一个	月	前	自从	他	曾是	获得	-	正确的	向下	在	他的	膝盖	,

就在不到一个月前，他还跪倒在地。

- - [skɪp] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tuː; tə] [blæk] [buːts] .

coaxin	'	Skip	to	let	him	stay	to	black	boots	.
-	-	跳过	到	让	他	停留	到	黑色的	靴子	.

哄着 Skip 让他留下来穿黑色靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][æsk] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][tuː; tə] - [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

It	would	be	a	mighty	long	while	before	I'd	ask	Skip	Jellison	to	'	low	me	to
它	会	是	一个	强大的	长的	尽管	前	ID	问	跳过	杰利森	到	-	低的	我	到

[duː] ['eniθɪŋ] ! "

do	anything	!	"
做	任何事物	!	"

我离请求斯基普·杰利森允许我做任何事，还有很长一段时间呢!

" [ðem; ðəm] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [θɪk] [naʊ] .

"	Them	two	are	awful	thick	now	.
"	他们	二	是	可怕	厚的	现在	.

“他们俩现在真是太固执了。”

[kaɪnd][ɜːr; ər][stænd][ɪn] ['pɑːrdnər] , [aɪ] ['rekən] .

Kind	er	stand	in	pardners	,	I	reckon	.
种类	呃	站立	在	伙伴们	,	我	估计	.

我觉得，Kind er stand in pardners 应该挺好的。

[sɪd]

Sid

西德

西德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[sez] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] ['fʊltən] ['feri] [ɑːn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][saɪd] ,

says	he's	goin	'	to	run	Fulton	Ferry	on	the	Brooklyn	side	,
说道	他是	去	-	到	跑步	富尔顿	渡船	在	这	布鲁克林	边	,

他说他要去布鲁克林那边经营富尔顿渡轮公司。

[æn; ən] - [skɪps] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] ,

an	'	Skip's	to	take	care	of	this	end	,
一个	-	跳过	到	拿	关心	的	这	结尾	,

Skip会负责处理这部分工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] ['felər] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] [ə'weɪ] . "

as	soon	as	they	drive	the	feller	from	Saranac	away	.	"
作为	很快	作为	他们	驾驶	这	伙计	从	萨拉纳克	离开	.	"

他们一把萨拉纳克的那家伙赶走就走了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [eɪ] ?

"	Oh	,	they	are	,	eh	?
"	哦	,	他们	是	,	嗯	?

“哦，是啊？”

[wel] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪv] [gɑːt][ɑːn] [hænd] ,

Well	,	p'rhaps	it'll	be	a	good	while	before	they	finish	up	the	job	they've	got	on	hand	,
出色地	,	或许	它将	是	一个	好的	尽管	前	他们	结束	向上	这	工作	他们有	得到	在	手	,

嗯，或许他们还需要一段时间才能完成手头的工作。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt] [ðeə'selvz] ['wəːkin] - [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

so	I	guess	they	won't	hurt	theirselves	workin	'	this	season	.
所以	我	猜测	他们	惯于	伤害	他们自己	工作	-	这	季节	.

所以我想他们这个赛季工作应该不会伤到自己。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] ?

What	do	you	think	about	it	,	Teddy	?
什么	做	你	思考	关于	它	,	泰迪	?

泰迪，你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['særəˌnæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	young	gentleman	from	Saranac	made	no	reply	,
"	这	年轻的	绅士	从	萨拉纳克	制成	不	回复	,

来自萨拉纳克的这位年轻先生没有作任何回应。

[bʌt; bət]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

but	folded	the	paper	carefully	and	put	it	in	his	pocket	,	as	if	for	future
但	折叠	这	纸	小心	和	放	它	在	他的	口袋	,	作为	如果	为了	未来

['refrəns] .

reference	.
参考	.

但他小心翼翼地将纸折叠起来，放进口袋里，好像是为了以备将来参考。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What're	you	goin	'	to	do	'	bout	it	?
"	是什么	你	去	-	到	做	-	回合	它	?

你打算怎么办?

" ['tiːni] [æskt] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Teenie	asked	,	so	earnestly	that	Carrots	looked	at	him	suspiciously	.
"	少女	问	,	所以	切实	那	胡萝卜	看起来	在	他	可疑地	.

“蒂尼问道，语气非常认真，以至于胡萝卜怀疑地看着他。”

" [duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	'	bout	it	?
"	做	-	回合	它	?

“怎么办？”

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] .

"	the	latter	replied	.
"	这	后者	回复	.

后者回答道。

" [waɪ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] .

"	Why	,	let	him	go	ahead	.
"	为什么	,	让	他	去	前方	.

“为什么不让他先走呢？”

[wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	else	can	we	do	?
什么	别的	能	我们	做	?

我们还能做些什么?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['betər] - ['lʊkɪn] - ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] ,

I've	seen	a	good	many	better	-	lookin	'	pictures	than	he	made	there	,
我已经	已见	一个	好的	许多	更好的	-	在看	-	图片	比	他	制成	那里	,

我见过比他拍的那些好看得多的照片。

[æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] ['enibɑːdi] . "

an	'	if	that's	all	he	does	he	won't	hurt	anybody	.	"
一个	-	如果	那就是	全部	他	做	他	惯于	伤害	任何人	.	"

如果他只做这些事，他就不会伤害任何人。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['kærəts] :

"	But	see	here	,	Carrots	:
"	但	看	这里	,	胡萝卜	:

但是你看，胡萝卜:

[skɪp] [sez] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ] ['tedi] ,

Skip	says	you'll	have	to	leave	this	town	if	you	stand	in	with	Teddy	,
跳过	说道	你会	有	到	离开	这	镇	如果	你	站立	在	和	泰迪	,

Skip说，如果你和Teddy站在一起，你就得离开这个镇子。

[æn; ən] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] . "

an	'	he's	goin	'	to	make	it	awful	hot	.	"
一个	-	他是	去	-	到	制作	它	可怕	热的	.	"

他会让天气变得非常热。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ; [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz]['tɑːkən] - - [baʊt]
" Well , I s'pose if he can do that he will ; so what's the use talkin ' ' bout
" 出色地 , 我 假设 如果 他 能 做 那 他 将要 ; 所以 是什么 这 使用 谈话 - - 回合
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“嗯，我想如果他能做到，他就会去做；所以谈论这件事有什么用呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [siː] .
We can't help anything , as I see .
我们 不能 帮助 任何事物 , 作为 我 看 .

依我看，我们什么也做不了。

" ['tiːni] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sætɪsfaɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Teenie understood that his friend was not absolutely satisfied regarding his
" 少女 理解 那 他的 朋友 曾是 不是 绝对地 使满意 关于 他的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
connection with the matter ,
联系 和 这 事情 ,

“蒂尼明白他的朋友对他在这件事上的关系并不完全满意，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]
and therefore refused to make any explanation as to what his future
和 所以 拒绝 到 制作 任何 解释 作为 到 什么 他的 未来
[kɔːrs] [maɪt] [biː; bi] .
course might be .
课程 可能 是 .

因此，他拒绝就其未来的计划做出任何解释。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['trʌbld] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; [fɔːr; fər] ['kærəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
This lack of confidence troubled the messenger ; for Carrots was a particular
这 缺少 的 信心 麻烦 这 信使 ; 为了 胡萝卜 曾是 一个 特别的
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,

这种缺乏信心让信使感到不安；因为胡萝卜是他的一位特别要好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
and he did not wish anything to impair the kindly feeling existing between
和 他 做过 不是 希望 任何事物 到 妨害 这 亲切地 感觉 现存的 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他不希望任何事损害他们之间存在的友好关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['kærəts] [sed] :
So he was glad when Carrots said :
所以 他 曾是 高兴的 什么时候 胡萝卜 说 :

所以当胡萝卜说：

" [aɪ] [eɪnt] [blæmɪn] - [juː; jʊ] , ['tiːni] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] :
" I ain't blamin ' you , Teenie ; but I can tell you one thing sure :
" 我 不是 责备 - 你 , 少女 ; 但 我 能 告诉 你 一 事物 当然 :

“我不是在责怪你，蒂妮；但我可以肯定地告诉你一件事：

[wʌt] [eint] [noʊn] [kɑːnt] [biː; bi] [toʊld] .
what ain't known can't be told .
什么 不是 已知 不能 是 讲述 .

未知之事，无从知晓。

[ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ʃʊd; ʃəd] - [loʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒest] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɜːr; ər]
If Skip Jellison should ' low he was jest about goin ' to thump the life out er
如果 跳过 杰利森 应该 - 低的 他 曾是 笑话 关于 去 - 到 扑通 这 生活 出去 呃
[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] ,
you if you didn't repeat everything I said ,
你 如果 你 没有 重复 一切 我 说 ,

如果Skip Jellison说他开玩笑说，如果你不复述我说的话，他就要揍你一顿，

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
why , you might have to give up .
为什么 , 你 可能 有 到 给 向上 .

为什么？你可能不得不放弃。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [tɔːk] .
So I don't think it's best for us to have any talk .
所以 我 不 思考 它是 最好的 为了 我们 到 有 任何 讲话 .

所以我觉得我们最好不要谈话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [wer] [aɪm] ['lɪvɪn] - . "
Of course I'm sure you won't tell where I'm livin ' . "
的 课程 我是 当然 你 惯于 告诉 在哪里 我是 生活 - . "

当然，我相信你不会泄露我住在哪里。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] - [baʊt] [ðæt] , ['kærəts] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wouldn't say a word ' bout that , Carrots , an ' you know it . "
" 我 不会 说 一个 单词 - 回合 那 , 胡萝卜 , 一个 - 你 知道 它 . "

“我对此一个字都不会说，胡萝卜，你知道的。”

" [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] , ['tiːni] , [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wəːkin]
" I b'lieve you , Teenie , I b'lieve you ; but you understand how things are workin
" 我 相信 你 , 少女 , 我 相信 你 ; 但 你 理解 如何 事物 是 工作
- .
' :
- .

“我相信你，蒂尼，我相信你；但你也明白事情的运作方式。”

['tedi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [hoʊl] [dʒest] [naʊ] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
Teddy an ' me are in a pretty bad hole jest now , an ' we've got to be
泰迪 一个 - 我 是 在 一个 漂亮的 坏的 洞 笑话 现在 , 一个 - 我们已经 得到 到 是
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

泰迪和我现在处境非常糟糕，我们必须小心谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaɪnd] [ɜːr; ər] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌt] [skɪp] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]
If you could kind er tell us once in a while what Skip was thinkin ' of
如果 你 可以 种类 呃 告诉 我们 一次 在 一个 尽管 什么 跳过 曾是 思考 - 的
['dɔɪɪn] - ,
doin ' ,
做 - ,

如果你能偶尔告诉我们一下Skip在想什么，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] - [freɪd] ,
it might help along ; but I won't ask it in case you're ' fraid ,
它 可能 帮助 沿着 ; 但 我 惯于 问 它 在 案件 你是 - 害怕 ,

或许会有帮助；但我不会问，免得你害怕。

- [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter] [get] ['eni] ['ʌðər] ['felər] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] . "
' cause I don't want ter get any other feller in a scrape . "
- 原因 我 不 想 特尔 得到 任何 其他 伙计 在 一个 刮 . "

因为我不想让其他人惹上麻烦。

" [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ['kærəts] ; [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['gɔɪn] - .
" I'll do all I can , Carrots ; an ' now I reckon I'd better be goin ' .
" 患病的 做 全部 我 能 , 胡萝卜 ; 一个 - 现在 我 估计 ID 更好的 是 去 - .

“我会尽我所能，胡萝卜；现在我想我最好走了。”

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] . "
Mother told me I must come home to - night . "
母亲 讲述 我 我 必须 来 家 到 - 夜晚 . "

母亲告诉我今晚必须回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
" All right , old man .
" 全部 正确的 , 老的 男人 .

“好的，老头。”

[biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [skɪp] [eint] ['wɑːtʃɪn] -
Be sure , when you get on the street , that Skip ain't watchin '
是 当然 , 什么时候 你 得到 在 这 街道 , 那 跳过 不是 观看 -

记住，当你走上街头时，一定要确保斯基普没在看着你。

['soʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [juːv] [bɪn] . "
so's to find out where you've been . "
所以也是 到 寻找 出去 在哪里 你已经 到过 . "

所以，也要弄清楚你去过哪里。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] - [raʊnd] [hɪr] , - [kɔːz] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpər] [fɜːrst] ,
" He can't be ' round here , ' cause I went up to supper first ,
" 他 不能 是 - 圆形的 这里 , - 原因 我 去 向上 到 晚餐 第一的 ,

“他不可能在附近，因为我先上去吃晚饭了。”

[æn; ən] - [wɔːkt] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] .
an ' walked right down from the house without seein ' him .
一个 - 步行 正确的 向下 从 这 房子 没有 看到 - 他 .

然后径直从房子里走下来，没看到他。

" [ðen] ['tiːni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
" Then Teenie took his departure ,
" 然后 少女 采取 他的 离开 ,

然后蒂尼就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['mæstər] [skɪps] [ræθ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
and the victims of Master Skip's wrath were left alone to discuss the
和 这 受害者 的 掌握 跳过 愤怒 是 左边 独自的 到 讨论 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

于是，那些遭受斯基普大师怒火的受害者们被留下来单独讨论这件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
which was certainly beginning to look serious for them .
哪个 曾是 当然 开始 到 看 严肃的 为了 他们 .

这对他们来说无疑开始变得非常严重了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now what do you think ' bout it ?
" 现在 什么 做 你 思考 - 回合 它 ?

“你觉得怎么样？”

" ['kærəts] [æskt] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['tiːni] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
" Carrots asked , after seeing Teenie over the fence .
" 胡萝卜 问 , 后 看到 少女 超过 这 栅栏 .

“胡萝卜”透过栅栏看到蒂尼后问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [its] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
" Well , I don't see as it's any different from what it was before .
" 出色地 , 我 不 看 作为 它是 任何 不同的 从 什么 它 曾是 前 .

“嗯，我看不出它和以前有什么不同。”

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
We knew he was bound to drive me away ,
我们 知道 他 曾是 边界 到 驾驶 我 离开 ,

我们知道他肯定会赶我走。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] ['hiːd] [stɑːp]['æftər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['hiːz] [dʌn] .
an ' it wasn't likely he'd stop after what little he's done .
一个 - 它 不是 可能 他会 停止 后 什么 小的 他是 完毕 .

而且他不太可能在做了这么多事之后就停下来。

[naʊ] , ['kærəts] , [ðeəz; ðəz][dʒest] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
Now , Carrots , there's jest this much about it :
现在 , 胡萝卜 , 有 笑话 这 很多 关于 它 :

好了，胡萝卜，关于这件事，我只能说这么多玩笑：

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [fʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
you wouldn't be in any fuss with him if it wasn't for me ,
你 不会 是 在 任何 大惊小怪 和 他 如果 它 不是 为了 我 ,

如果不是因为我，你也不会跟他闹矛盾。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [skwer] [θɪŋz] [ʌp] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [baɪ] ['seɪɪn] - [juːv] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .
an ' you can square things up this very minute by sayin ' you've shook me .
一个 - 你 能 正方形 事物 向上 这 非常 分钟 经过 说 - 你已经 摇晃 我 .

你现在就可以跟我摊牌，只要说你让我震惊了。

[waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why not do it ? "
为什么 不是 做 它 ? "

为什么不做呢?

" - [kɔːz] [aɪ][kaɪnd][ɜːr; ər] [laɪk] [juː; jʊ] , ['tedi] , [æn; ən] - [ðen] , [-] ,
" ' Cause I kind er like you , Teddy , an ' then , ag'in ,
" - 原因 我 种类 呃 喜欢 你 , 泰迪 , 一个 - 然后 , 再次 ,

“因为我有点喜欢你，泰迪，然后，再次，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [skɪp] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪn] - ['hiːd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
I wouldn't give Skip the satisfaction of knowin ' he'd made me do what he wanted
我 不会 给 跳过 这 满意 的 知道 - 他会 制成 我 做 什么 他 通缉
. "
: "
. "

我不想让斯基普得逞，让他知道他让我做了他想让我做的事。

" ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" Better that than have to go out of the business . "
" 更好的 那 比 有 到 去 出去 的 这 商业 . "

“总比关门大吉强。”

" [aɪ] ['ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	I	sha'n't	do	anything	of	the	kind	.
"	我	不会	做	任何事物	的	这	种类	.

“我绝不会做那种事。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd]

I	reckon	you	an	'	I	can	fix	things	up	somehow	,	an	'	I'll	tell	you	what	I'd
我	估计	你	一个	-	我	能	使固定	事物	向上	不知何故	,	一个	-	患病的	告诉	你	什么	ID

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

我觉得你我总能找到办法解决问题，我会告诉你我想要什么。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['bɛtərən] [aɪ] ,

It	seems	as	if	you	knew	how	to	manage	better'n	I	,
它	似乎	作为	如果	你	知道	如何	到	管理	比	我	,

看来你比我更懂得如何管理，

[æn; ən] - [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][goʊ][ɪn'tɜːr] [pɑːrdnɚʃɪp] ?

an	'	why	wouldn't	it	be	a	good	idea	to	go	inter	pardnership	?
一个	-	为什么	不会	它	是	一个	好的	主意	到	去	间	伙伴关系	?

为什么跨界合作不是一个好主意呢?

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] - - [buːts] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ]

I	can	earn	as	much	money	in	pleasant	weather	blackin	'	boots	as	you	will	by
我	能	赚	作为	很多	钱	在	令人愉快的	天气	-	-	靴子	作为	你	将要	经过

['sɛlɪn] - ['pepərz] ,

sellin	'	papers	,
销售	-	文件	,

天气好的时候，我擦鞋挣的钱跟你卖报纸挣的钱一样多。

[æn; ən] - [aɪl] - [griː] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [mə'rɛn] [juː; jʊ] .

an	'	I'll	'	gree	not	to	spend	a	cent	more'n	you	.
一个	-	患病的	-	绿	不是	到	花费	一个	中心	更多	你	.

我同意不会比你多花一分钱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] , [æn; ən] - [seɪ] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [grʌb] ,

You	shall	take	care	of	the	cash	,	an	'	say	what	we'll	have	for	grub	,
你	将	拿	关心	的	这	现金	,	一个	-	说	什么	出色地	有	为了	幼虫	,

你负责保管现金，并告诉我们吃什么。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

an	'	all	that	sort	of	thing	.	"
一个	-	全部	那	种类	的	事物	.	"

以及诸如此类的事情。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn'tɜːr] ['bɪznəs] , [eɪ] ? "

"	You	want	us	to	go	inter	business	,	eh	?	"
"	你	想	我们	到	去	间	商业	,	嗯	?	"

“你想让我们搞商业合作，是吗？”

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	jest	it	.
"	那就是	笑话	它	.

开玩笑啦。

- ['tedi] [æn; ən] - ['kærəts] . -
' **Teddy** **an** ' **Carrots** . '
- 泰迪 一个 - 胡萝卜 . -

“泰迪和胡萝卜。”

[maɪ] [neɪm] [dəunt] [saʊnd] ['veri] [wel] .
My **name** **don't** **sound** **very** **well** .
我的 姓名 不 声音 非常 出色地 .

我的名字听起来不太好听。

[maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [bʌt; bət] [ðen] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] . "
Might **call** **it** **Joseph** **;** **but** **then** **nobody'd** **know** **who** **you** **meant** **.** **"**
可能 称呼 它 约瑟夫 ; 但 然后 没人会 知道 WHO 你 意思是 . "

或许可以叫他约瑟夫，但那样就没人知道你指的是谁了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ter] [biː; bi] - ['θəːstən] [æn; ən] - ['wɪljəmz] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **It** **ought** **ter** **be** **'** **Thurston** **an** **'** **Williams** **,** **'** **of** **course** **.**
" 它 应该 特尔 是 - 瑟斯顿 一个 - 威廉姆斯 , - 的 课程 .

“当然应该是'瑟斯顿和'威廉姆斯。”

['pɑːrdnər] [dəunt] [juːz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [neɪmz] . "
Pardners **don't** **use** **their** **first** **names** **.** **"**
伙伴们 不 使用 他们的 第一的 姓名 . "

合伙人之间不使用名字。

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Now** **you've** **struck** **it** **?**
" 现在 你已经 击 它 ?

现在你已经击中它了?

" ['kærəts] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Carrots** **cried** **in** **delight** **.**
" 胡萝卜 哭 在 喜 .

“胡萝卜高兴地叫了起来。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wæk] ?
" **Is** **it** **a** **whack** **?**
" 是 它 一个 猛击 ?

“这是重击吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **97** **]**
" [页 -]

[第97页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] ['mætər] ['setld] :
" **It** **is** **,** **"** **Teddy** **replied** **gravely** **,** **and** **thus** **was** **a** **very** **weighty** **matter** **settled** **:**
" 它 是 , " 泰迪 回复 严重地 , 和 因此 曾是 一个 非常 重 事情 定居 :

“的确如此，”泰迪严肃地回答道，就这样，一件非常重要的事情解决了：

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
a **business** **connection** **formed** **which** **might** **possibly** **not** **receive** **any** **great** **amount** **of**
一个 商业 联系 形成 哪个 可能 可能 不是 收到 任何 伟大的 数量 的
[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] ,
attention **from** **the** **newspaper** **reporters** **,**
注意力 从 这 报纸 记者 ,

建立起的商业联系可能不会引起报社记者的过多关注。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrm] .
but **a** **solid** **one** **in** **the** **opinion** **of** **the** **members** **composing** **the** **firm** **.**
但 一个 坚硬的 一 在 这 观点 的 这 成员 构成 这 公司 .

但在公司成员看来，这是一个稳固的实体。

" [ðen] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:v] [gɑ:t][ɑ:n][hænd] , " [ænd; ənd] ['kærəts] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]
" Then here's the money we've got on hand , " and Carrots emptied his pockets
" 然后 这里是 这 钱 我们已经 得到 在 手 , " 和 胡萝卜 清空 他的 口袋
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“那么，这就是我们手头所有的钱，”胡萝卜立刻掏空了口袋。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən] [tel] ['evri] [naɪt] [dʒest] [haʊ] [wi:; wi][stænd] . "
" You keep the whole an ' we can tell every night jest how we stand . "
" 你 保持 这 所有的 一个 - 我们 能 告诉 每一个 夜晚 笑话 如何 我们 站立 . "

“你保留全部，我们每晚都可以告诉彼此我们的立场。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] , ['kærəts] .
" But you mustn't put in all your money , Carrots .
" 但 你 不得 放 在 全部 你的 钱 , 胡萝卜 .

“但是你不能把所有的钱都投进去，胡萝卜。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] .
You see , I haven't got as much , an ' that wouldn't be fair .
你 看 , 我 还没有 得到 作为 很多 , 一个 - 那 不会 是 公平的 .

你看，我没那么多钱，那样做不公平。

" [ðen] ['tedi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:fɪts] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
" Then Teddy counted his wealth , which consisted , including the profits made on the
" 然后 泰迪 计数 他的 财富 , 哪个 由……组成 , 包括 这 利润 制成 在 这
['nju:zˌpeɪpəz] , [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [θri:] [sents] .
newspapers , of forty - three cents .
报纸 , 的 四十 - 三 分 .

“然后泰迪清点了一下他的财产，包括报纸的利润在内，一共是 43 美分。

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" That's the size of it .
" 那就是 这 尺寸 的 它 .

“它的大小就是这样。”

[ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [wi:l] [stɑ:rt] [fer] , " [sed] ['tedi] .
You put in jest as much , an ' we'll start fair , " said Teddy .
你 放 在 笑话 作为 很多 , 一个 - 出色地 开始 公平的 , " 说 泰迪 .

“只要你多开玩笑，我们就能公平地开始，”泰迪说。

['kærəts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
Carrots insisted that it would be better for him to contribute the entire
胡萝卜 坚持 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 贡献 这 全部的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;
amount of his capital ;
数量 的 他的 首都 ;

胡萝卜坚持认为，他最好还是投入全部资金；

[bʌt; bət] ['tedi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
but Teddy refused to listen to anything of the kind , and , finally ,
但 泰迪 拒绝 到 听 到 任何事物 的 这 种类 , 和 , 最后 ,

但泰迪拒绝听取任何此类解释，最终，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['pɑ:kɪt] ,
the question was settled by the cashier's putting into one particular pocket ,
这 问题 曾是 定居 经过 这 收银员 推杆 进入 一 特别的 口袋 ,

收银员把东西放进某个特定的口袋里，问题就此解决了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

which	was	to	be	reserved	for	the	use	of	the	firm	,	the	sum	of
哪个	曾是	到	是	预订的	为了	这	使用	的	这	公司	,	这	和	的

['eɪti] - [sɪks] [sents] .

eighty	-	six	cents	.
八十	-	六	分	.

其中八十六美分将留给公司使用。

" [naʊ] , [ðen] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] ?

"	Now	,	then	,	when	are	you	goin	'	to	work	?
"	现在	,	然后	,	什么时候	是	你	去	-	到	工作	?

那么，你什么时候去上班?

" ['tedi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

"	Teddy	asked	,	with	a	business	-	like	air	.
"	泰迪	问	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

“泰迪用公事公办的语气问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] [grʌb] ,

"	It	won't	do	for	us	to	spend	this	money	for	grub	,
"	它	惯于	做	为了	我们	到	花费	这	钱	为了	幼虫	,

“我们不能把这笔钱花在吃的上，

- [kɔːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	cause	we	shall	want	somethin	'	to	eat	to	-	morrow	.
-	原因	我们	将	想	某物	-	到	吃	到	-	明天	.

因为我们明天还得吃点东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [saʊθ] ['feri] ? "

What	do	you	say	to	tryin	'	it	'	round	South	Ferry	?	"
什么	做	你	说	到	尝试	-	它	-	圆形的	南	渡船	?	"

你觉得去南渡口附近转转怎么样?

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] , [skɪp] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	If	we	do	that	,	Skip	will	be	sure	he	has	driven	us	out	.
"	如果	我们	做	那	,	跳过	将要	是	当然	他	有	驱动	我们	出去	.

“如果我们那样做，斯基普就会确信他已经把我们赶出去了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] , [æn; ən] - [staːrt][ɪn] [streɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]

I	think	we'd	better	go	right	up	to	City	Hall	,	an	'	start	in	straight	;	but	the	first
我	思考	我们会	更好的	去	正确的	向上	到	城市	大厅	,	一个	-	开始	在	直的	;	但	这	第一的

我觉得我们最好直接去市政厅，然后直奔主题；但是第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[θɪŋ] [ɪz] , [hwɛəl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? "

thing	is	,	where'll	we	live	?	"
事物	是	,	会在哪里	我们	居住	?	"

问题是，我们住哪儿?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	What's	the	matter	with	this	place	?	"
"	是什么	这	事情	和	这	地方	?	"

“这个地方到底怎么了？”

" [aɪ] [eint] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] - [gɪv] [ðə; ði][snæp] [ə'weɪ] .

"	I	ain't	so	certain	but	Teenie'll	give	the	snap	away	.
"	我	不是	所以	肯定	但	-	给	这	折断	离开	.

“我不太确定，但蒂妮会把快照泄露出去的。”

[ɪf] [skɪp] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] - [moʊst] ['eniθɪŋ] . "

If	Skip	gets	hold	of	him	he	can	make	him	tell	'	most	anything	.	"
如果	跳过	获得	抓住	的	他	他	能	制作	他	告诉	-	最多	任何事物	.	"

如果斯基普抓住了他，他几乎可以逼他说出任何事。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['muːvɪn] - [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [skɪp] ['riːəli] [noʊz] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	No	need	of	movin	'	till	we	find	out	that	Skip	really	knows	where	we	are	.
"	不	需要	的	移动	-	直到	我们	寻找	出去	那	跳过	真的	知道	在哪里	我们	是	.

“在我们确定斯基普真的知道我们在哪里之前，没有必要搬家。”

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] ,

I	ain't	so	sure	but	it	would	be	a	good	idea	to	stay	right	here	,
我	不是	所以	当然	但	它	会	是	一个	好的	主意	到	停留	正确的	这里	,

我不太确定，但待在这里应该是个好主意。

['enihaʊ] , [æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] . "

anyhow	,	an	'	let	him	do	whatever	he	can	.	"
无论如何	,	一个	-	让	他	做	任何	他	能	.	"

总之，就让他做他能做的一切吧。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['hiːd] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [æn; ən] - [ðeid] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "

"	But	you	see	,	he'd	tell	the	folks	in	the	store	,	an	'	they'd	drive	us	out	.	"
"	但	你	看	,	他会	告诉	这	各位	在	这	店铺	,	一个	-	他们会	驾驶	我们	出去	.	"

“但是你知道，他会告诉店里的人，然后他们会把我们赶出去。”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	That	might	be	,	"	Teddy	replied	,	thoughtfully	.
"	那	可能	是	,	"	泰迪	回复	,	深思熟虑	.

“或许如此，”泰迪若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	But	we've	got	plenty	of	time	to	think	it	over	.
"	但	我们已经	得到	很多	的	时间	到	思考	它	超过	.

但我们有足够的时间仔细考虑。

[naʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [nuːz] - [stænd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

Now	what	we	want	is	to	earn	a	news	-	stand	the	very	first	thing	.
现在	什么	我们	想	是	到	赚	一个	消息	-	站立	这	非常	第一的	事物	.

现在我们最想做的就是先拿下报摊。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	we'll	have	to	get	a	chair	outside	,
然后	出色地	有	到	得到	一个	椅子	外部	,

那我们就得把椅子搬到外面去了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tend] [ʃɑːp] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pepərz] ['eniwer] [treɪd] ['hæpənd]

an	'	you	could	tend	shop	while	I	was	selling	papers	anywhere	trade	happened
一个	-	你	可以	趋向	店铺	尽管	我	曾是	销售	文件	任何地方	贸易	发生

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] . "

to	be	the	best	.	"
到	是	这	最好的	.	"

你可以照看店铺，我则到处卖报纸，只要生意好的地方都可以卖。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] !

"	Won't	that	be	fine	!
"	惯于	那	是	美好的	!

“那岂不是很好吗！”

" ['kærəts] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Carrots	cried	in	a	tone	of	enthusiasm	.
"	胡萝卜	哭	在	一个	语气	的	热情	.

“胡萝卜兴奋地叫道。”

" [haʊ] [ðə; ði] ['fɛlɚz] - [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ʃɑ:p] !
" How the fellers ' eyes would stick out if we were runnin ' a reg'lar shop !
" 如何 这 伙计们 - 眼睛 会 戳 出去 如果 我们 是 跑步 - 一个 reg'lar 店铺 !

“如果我们开的是正规商店，那些家伙的眼睛该有多突出啊！”

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] , " [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæts] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" But then he added , reflectively , " I don't see how that's goin ' to be done .
" 但 然后 他 额外 , 反思地 , " 我 不 看 如何 那就是 去 - 到 是 完毕 .

但他随后若有所思地补充道：“我不知道该如何实现这一点。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [skwi:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [grʌb] [wɪð; wɪθ] ,
It's been a pretty tight squeeze for me to get enough to buy grub with ,
它是 到过 一个 漂亮的 紧的 挤 为了 我 到 得到 足够的 到 买 幼虫 和 ,

我一直很拮据，连买吃的都很难。

[tu:; tə] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv] - - ; [æn; ən] - , [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] - - ,
to say nothin ' of swellin ' ; an ' , if that wouldn't be swellin ' ,
到 说 什么也没有 - 的 - - ; 一个 - , 如果 那 不会 是 - - ,

更别提肿胀了；而且，如果那都不算肿胀的话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ! "
I don't know what to call it ! "
我 不 知道 什么 到 称呼 它 ! "

我不知道该怎么称呼它！

" - [tend] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] , ['kærəts] , [æn; ən] - [dəunt][spend] ['mʌni] [ɑ:n] [sɪgə'rets] , [ɔ:r]
" ' Tend right to your work , Carrots , an ' don't spend money on cigarettes , or
" - 趋向 正确的 到 你的 工作 , 胡萝卜 , 一个 - 不 花费 钱 在 香烟 , 或者
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,
such things as that ,
这样的 事物 作为 那 ,

“专心干你的活吧，胡萝卜，别把钱浪费在香烟之类的东西上。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] .
an ' it won't take long to get what we need .
一个 - 它 惯于 拿 长的 到 得到 什么 我们 需要 .

很快就能得到我们需要的东西。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][kɔ:sts] ['eni] [mə'rɛn] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
I don't reckon one of them stands costs any more'n ten dollars .
我 不 估计 一 的 他们 站立 成本 任何 更多 十 美元 .

我估计这些支架里没有一个超过十美元的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !
" Ten dollars !
" 十 美元 !

“十美元！”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] .
" Carrots exclaimed .
" 胡萝卜 惊呼 .

“胡萝卜惊呼道。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [bai] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [æn; ən] - [stɑ:rt][ɪn][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ?
" Why don't you buy the City Hall an ' start in in great shape ?
" 为什么 不 你 买 这 城市 大厅 一个 - 开始 在 在 伟大的 形状 ?

“为什么不把市政厅买下来，然后从一开始就以最佳状态接手呢？”

[ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] !
Ten **dollars** **!**
十 美元 !

十美元!

[waɪ] , [wi:; wi] ['kudnt] [ɜ:rn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
Why **,** **we** **couldn't** **earn** **that** **much** **in** **a** **month** **!** **"**
为什么 , 我们 不能 赚 那 很多 在 一个 月 ! "

“为什么？我们一个月都赚不到那么多钱！”

" [wel] , - - [wi:; wi] ['kudnt] ?
" **Well** **,** **s'posin** **'** **we** **couldn't** **?**
" 出色地 , - - 我们 不能 ?

“那么，假设我们不能呢？”

- - [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [mʌnθs] ?
S'posin **'** **it** **took** **two** **months** **?**
- - 它 采取 二 几个月 ?

假设花了两个月时间?

['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['bɛtərən] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['wə:kin] - [naʊ] ? "
Wouldn't **that** **be** **better'n** **the** **way** **you're** **workin** **'** **now** **?** **"**
不会 那 是 比 这 方式 你是 工作 - 现在 ? "

那岂不是比你现在的工作方式更好吗?

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bli:v] [wi:d] ['evər] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [tə'geðər] . "
" **Yes** **,** **I** **reckon** **it** **would** **;** **but** **I** **don't** **b'lieve** **we'd** **ever** **get** **that** **much** **together** **.** **"**
" 是的 , 我 估计 它 会 ; 但 我 不 相信 我们会 曾经 得到 那 很多 一起 . "

“是的，我想会的；但我认为我们永远不可能聚在一起那么多时间。”

" [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , [æn; ən] - [wi:l] [si:] ['hwʌtəl] ['hæpən] .
" **You** **do** **as** **I** **want** **you** **to** **,** **an** **'** **we'll** **see** **what'll** **happen** **.**
" 你 做 作为 我 想 你 到 , 一个 - 出色地 看 什么会 发生 .

“你照我说的做，我们看看会发生什么。”

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][dʒest] [ðɪs] [wei] , ['kærəts] :
Now **,** **look** **at** **it** **jest** **this** **way** **,** **Carrots** **:**
现在 , 看 在 它 笑话 这 方式 , 胡萝卜 :

胡萝卜，你不妨这样想:

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] ['twenti] - [θri:] [sents] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['sɛlɪn] - ['pepərz] ,
if **you** **made** **twenty** **-** **three** **cents** **for** **me** **yesterday** **afternoon** **sellin** **'** **papers** **,**
如果 你 制成 二十 - 三 分 为了 我 昨天 下午 销售 - 文件 ,

如果你昨天下午帮我卖报纸赚了23美分，

- - [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mə'rɛn] ['fɪfti]
s'posin **'** **you** **put** **in** **the** **whole** **day** **at** **it** **,** **couldn't** **you** **have** **made** **more'n** **fifty**
- - 你 放 在 这 所有的 天 在 它 , 不能 你 有 制成 更多 五十
[sents] ? "
cents **?** **"**
分 ? "

就算你干了一整天，难道就赚不到五十美分吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['bɛtərən] [ðæt] - - [bu:ts] , ['i:v(ə)n] [wen] ['bɪznəs] ['wɔznt] [gʊd] . "
" **I** **could** **do** **better'n** **that** **blackin** **'** **boots** **,** **even** **when** **business** **wasn't** **good** **.** **"**
" 我 可以 做 比 那 - - 靴子 , 甚至 什么时候 商业 不是 好的 . "

“即使生意不好的时候，我也能把擦鞋擦得比那好得多。”

" [wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Well** **,** **there** **you** **are** **!**
" 出色地 , 那里 你 是 !

“好了，你来了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɜːrn] ['fɪfti] [sents] , [æn; ən] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [grʌb] , [æn; ən] - [aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

If	you	earn	fifty	cents	,	an	'	enough	to	buy	grub	,	an	'	I	do	the	same	,
如果	你	赚	五十	分	,	一个	-	足够的	到	买	幼虫	,	一个	-	我	做	这	相同的	,

如果你挣了五毛钱，足够买吃的，我也一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ten] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

it	wouldn't	take	us	but	ten	days	to	have	the	money	we	wanted	.
它	不会	拿	我们	但	十	天	到	有	这	钱	我们	通缉	.

我们只需要十天就能筹到想要的钱。

" ['kærəts] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [rɪ'flektɪvli] ,

"	Carrots	rubbed	his	nose	reflectively	,
"	胡萝卜	摩擦	他的	鼻子	反思地	,

“胡萝卜若有所思地蹭了蹭鼻子，

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [ɪr]

thereby	adding	to	the	smudge	of	blacking	which	now	extended	nearly	from	ear
从而	添加	到	这	弄脏	的	黑化	哪个	现在	扩展	几乎	从	耳朵

[tuː; tə] [ɪr] ;

to	ear	;
到	耳朵	;

这使得污渍更加浓重，几乎从耳朵延伸到耳朵；

[ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] [æskt] , ['ɜːrnɪstli] :

and	,	noticing	it	,	Teddy	asked	,	earnestly	:
和	,	注意到	它	,	泰迪	问	,	切实	:

注意到这一点，泰迪认真地问道：

" [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ? "

"	Say	,	why	don't	you	wash	your	face	?	"
"	说	,	为什么	不	你	洗	你的	脸	?	"

“哎，你为什么不洗洗脸呢？”

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	What	would	be	the	good	of	that	?	"
"	什么	会	是	这	好的	的	那	?	"

这样做有什么好处呢?

" [juːd] [lʊk] [mɔːr] ['diːsnt] , ['enihaʊ] .

"	You'd	look	more	decent	,	anyhow	.
"	你会	看	更多的	体面的	,	无论如何	.

“无论如何，你看起来会更体面些。”

[aɪ] [bliːv] - ['ræðər] [bai] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [huːz] [kliːn] ,

I	b'lieve	folks'd	rather	buy	things	of	a	feller	who's	clean	,
我	相信	-	相当	买	事物	的	一个	伙计	谁是	干净的	,

我相信人们更愿意购买一个为人正直的人的东西。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] ['lʊkɪn] - [laɪk][æn; ən]['ɪndʒən] . "

than	of	one	lookin	'	like	an	Injun	.	"
比	的	一	在看	-	喜欢	一个	印第安人	.	"

而不是长得像印第安人的人。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [buːts] ['ʃaɪnd] ,

"	But	when	a	man	has	his	boots	shined	,
"	但	什么时候	一个	男人	有	他的	靴子	闪耀	,

但是当一个人的靴子被擦亮时，

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['weðər] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [ɔːr] [red] , [soʊ] ['lɔŋz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] .

he	doesn't	care	whether	my	face	is	white	or	red	,	so	long's	he	gets	a	polish	.
他	不	关心	无论	我的	脸	是	白色的	或者	红色的	,	所以	朗的	他	获得	一个	抛光	.

他不在乎我的脸是白的还是红的，只要他能得到抛光就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第5/9页

" [juː; jʊ] [ɔːt] [ter] [ker] , ['kærəts] .

"	You	ought	ter	care	,	Carrots	.
"	你	应该	特尔	关心	,	胡萝卜	.

“你应该注意点，胡萝卜。”

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['wɔːtər] - [raʊnd] [hɪr] ? "

Isn't	there	any	water	'	round	here	?	"
不是	那里	任何	水	-	圆形的	这里	?	"

这附近没有水吗?

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['haɪdrənt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] . "

"	Yes	;	there's	a	hydrant	in	the	other	corner	of	the	yard	.	"
"	是的	;	有	一个	消火栓	在	这	其他	角落	的	这	院子	.	"

“是的，院子另一角有个消防栓。”

" [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][soʊp][æn; ən] - [maɪ] ['taʊəl] , [æn; ən] - [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Take	this	piece	of	soap	an	'	my	towel	,	an	'	go	over	there	.
"	拿	这	片	的	肥皂	一个	-	我的	毛巾	,	一个	-	去	超过	那里	.

“拿着这块肥皂和我的毛巾，到那边去。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juːl] [fiːl] .

Try	it	once	,	an	'	see	how	much	better	you'll	feel	.
尝试	它	一次	,	一个	-	看	如何	很多	更好的	你会	感觉	.

试一次，看看你会感觉好多少。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['tedi] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [və'liːs] , [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	As	he	spoke	,	Teddy	unrolled	his	newspaper	valise	,	took	from	it	the
"	作为	他	辐	,	泰迪	展开	他的	报纸	手提箱	,	采取	从	它	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] ,

articles	mentioned	,
文章	提及	,

“说话间，泰迪展开报纸袋，从中取出他提到的那些文章。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

and	handed	them	to	his	friend	,	who	looked	at	the	collection	in	a
和	递交	他们	到	他的	朋友	,	WHO	看起来	在	这	收藏	在	一个

[sə'spɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ,

suspicious	sort	of	manner	,
可疑的	种类	的	方式	,

然后他把这些东西递给了他的朋友，他的朋友用一种怀疑的眼神打量着这些东西。

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as	if	questioning	whether	it	would	be	exactly	safe	for	him	to	make	the
作为	如果	提问	无论	它	会	是	确切地	安全的	为了	他	到	制作	这

[ɪk'sperɪmənt] [sə'dʒestɪd] .

experiment	suggested	.
实验	建议	.

仿佛在质疑他进行这项实验是否真的安全。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

[baɪ][dʒɪŋks] !
By jinks !
经过 恶作剧 !

我的天哪!

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒest] [wʌns] [fɔːr; fər] [lʌk] !
I'll do it jest once for luck !
患病的 做 它 笑话 一次 为了 运气 !

我就做一次，图个吉利!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
" he said ; and five minutes later the operation had been completed .
" 他 说 ; 和 五 分钟 之后 这 手术 有 到过 完全的 .

他说；五分钟后，手术就完成了。

['kærəts] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['frek(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Carrots , with every freckle showing on his face ,
胡萝卜 , 和 每一个 雀斑 显示 在 他的 脸 ,

胡萝卜，脸上每颗雀斑都清晰可见，

[hɪz; ɪz] [skɪn] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [juːz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
his skin glowing from the unwonted use of soap and water ,
他的 皮肤 发光 从 这 不寻常的 使用 的 肥皂 和 水 ,

由于不常使用肥皂和水，他的皮肤泛着光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv][dɜːrt] [left] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]
and a broad streak of dirt left just in front of his ears and extending
和 一个 广阔 条纹 的 污垢 左边 只是 在 正面 的 他的 耳朵 和 扩展
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
under his chin ,
在下面 他的 下巴 ,

他耳朵前方到下巴下方有一道宽阔的泥痕。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃeɪm'feɪst] .
returned to the dwelling almost shamefaced .
返回 到 这 住宅 几乎 羞愧 .

几乎是羞愧地回到了住处。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒest] ['hʌmpɪn] -
if you feel as much better as you look , you must be jest humpin '
如果 你 感觉 作为 很多 更好的 作为 你 看 , 你 必须 是 笑话 驼峰 -
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果你感觉自己状态像看起来那么好，那你肯定是在自慰。

" ['tedi] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Teddy said , admiringly .
" 泰迪 说 , 钦佩地 .

“泰迪赞叹道。”

" ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] . "
" Only you didn't wash far enough back . "
" 仅有的 你 没有 洗 远的 足够的 后退 . "

“只是你没把水冲到足够远的地方。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" **What's** **the** **matter** **now** **?**
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

" ['kærəts] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Carrots** **asked** **in** **surprise** **.**
" 胡萝卜 问 在 惊喜 .

“胡萝卜惊讶地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juːd] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɜːrt] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **seems** **to** **me** **as** **if** **you'd** **shoved** **the** **dirt** **back** **instead** **of** **washin** **'** **it**
" 它 似乎 到 我 作为 如果 你会 推搡 这 污垢 后退 反而 的 洗涤 - 它
[ɔːf] . "
off **.** **"**
离开 . "

“在我看来，你好像把泥土推回去了，而不是洗掉。”

" [wel] , [siː] [hɪr] , ['tedi] : [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
" **Well** **,** **see** **here** **,** **Teddy** **:** **I** **did** **this** **thing** **to** **please** **you** **,** **didn't** **I** **?** **"**
" 出色地 , 看 这里 , 泰迪 : 我 做过 这 事物 到 请 你 , 没有 我 ? "

“你看，泰迪：我做这件事是为了让你高兴，对吧？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **101** **]**
" [页 -]

[第101页]

" [wel] , [aɪv] [swɔːrn] [ɔːf] [naʊ] .
" **Well** **,** **I've** **sworn** **off** **now** **.**
" 出色地 , 我已经 宣誓 离开 现在 .

“嗯，我已经发誓不再碰它了。”

[aɪ][dəunt] [bliːv] [ɪn] ['pʌtɪn] - [ɑːn] ['frɪlz] ['enihaʊ] ,
I **don't** **b'lieve** **in** **puttin** **'** **on** **frills** **anyhow** **,**
我 不 相信 在 普丁 - 在 褶边 无论如何 ,

我本来就不喜欢装腔作势。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] - [baʊt] ['wɔːtər]['mækɪn] - [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
an **'** **all** **this** **talk** **'** **bout** **water** **makin** **'** **you** **feel** **good** **is** **all** **in** **your** **eye** **.**
一个 - 全部 这 讲话 - 回合 水 制造 - 你 感觉 好的 是 全部 在 你的 眼睛 .

所有关于水能让你感觉良好的说法都只是你的错觉。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ten] [deɪz] ,
If **we've** **got** **to** **earn** **ten** **dollars** **in** **ten** **days** **,**
如果我们已经 得到 到 赚 十 美元 在 十 天 ,

如果我们必须在十天内赚到十美元，

[aɪ] ['rekən] ['itl] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [taɪm] ['ʃaɪnɪn] - ,
I **reckon** **it'll** **take** **all** **my** **time** **shinin** **'** **,**
我 估计 它将 拿 全部 我的 时间 希宁 - ,

我估计我会把所有时间都用来闪耀，

- [sted] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['maɪti] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [mænd] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə]
' stead of tryin ' to look so mighty fine that a man'd think I wouldn't dare to
- 坚定 的 尝试 - 到 看 所以 强大的 美好的 那 一个 男人 思考 我 不会 敢 到
[pʊl] [ðə; ði] ['stɑːpər] [aʊt] [ɜːr; ər][ə; eɪ] - - - ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - - [maɪ] ['fɪŋgərz] .
pull the stopper out er a blackin ' - bottle for fear of smuttin ' my fingers .
拉 这 塞子 出去 呃 一个 - - - 瓶子 为了 害怕 的 - - 我的 手指 .

与其努力让自己看起来如此光鲜亮丽，以至于男人会认为我不敢拔出黑漆瓶的塞子，生怕弄脏我的手指。

[aɪ] [spoʊ̯z] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , ['seɪmz] [juː; jʊ][dɪd] ,
I s'pose if I lived on a farm , same's you did ,
我 假设 如果 我 居住地 在 一个 农场 , 一样的 你 做过 ,

我想如果我住在农场，情况应该和你一样。

[aɪ'd] [wɑːʃ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [soʊ] [ʌn'hændi] .
I'd wash when I saw the others , an ' then it wouldn't come so unhandy .
ID 洗 什么时候 我 锯 这 其他的 , 一个 - 然后 它 不会 来 所以 不得劲 .

我看到其他人洗衣服的时候就会一起洗，这样就不会那么不方便了。

[ðæts] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
That's where I wish I was now — in the country , " he added ,
那就是 在哪里 我 希望 我 曾是 现在 — 在 这 国家 , " 他 额外 ,

“我现在真希望自己身在乡下，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
as he clasped his hands around one knee and rocked himself to and fro
作为 他 紧握 他的 双手 大约 一 膝盖 和 摇滚 他自己 到 和 弗
[ɑːn][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː][bed] .
on the impromptu bed .
在 这 即兴 床 .

他双手抱膝，在临时铺好的床上摇晃着身体。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [ðæt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You wouldn't wish that very long if you had one taste of it . "
" 你 不会 希望 那 非常 长的 如果 你 有 一 品尝 的 它 . "

“如果你尝过一次，就不会希望它持续那么久了。”

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I ain't so sure of that .
" 我 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][ə; eɪ][bed][tuː; tə][get][ɪn'tɜːr] ,
I tell you , when a feller's got a bed to get inter ,
我 告诉 你 , 什么时候 一个 伙计们 得到 一个 床 到 得到 间 ,

我告诉你，当一个人有床可以睡觉的时候，

[æn; ən] - ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft][snæp] .
an ' plenty of stuff to eat , it's a pretty soft snap .
一个 - 很多 的 东西 到 吃 , 它是 一个 漂亮的 柔软的 折断 .

而且还有很多吃的，这道甜点很容易就能掰开。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
I'd like to try it ' bout a month . "
ID 喜欢 到 尝试 它 - 回合 一个 月 . "

我想试用一个月左右。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " ['tedi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" That would be long enough , " Teddy said ; and then ,
" 那 会 是 长的 足够的 , " 泰迪 说 ; 和 然后 ,

“时间够长了，”泰迪说；然后，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

by	way	of	putting	an	end	to	the	conversation	,
经过	方式	的	推杆	一个	结尾	到	这	对话	,

为了结束对话，

[hi:; hi] ['nesəld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [strɔ:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

he	nestled	into	the	straw	as	if	to	go	to	sleep	.
他	依偎	进入	这	稻草	作为	如果	到	去	到	睡觉	.

他蜷缩在稻草堆里，好像要睡觉似的。

['kærəts] [mu:vd] [ə'baʊt] ['veri] ['dʒɪndʒərli] ,

Carrots	moved	about	very	gingerly	,
胡萝卜	已搬	关于	非常	小心翼翼地	,

胡萝卜移动得非常小心翼翼。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	if	his	whole	nature	had	been	changed	by	the	washing	of	his	face	.
作为	如果	他的	所有的	自然	有	到过	已更改	经过	这	洗涤	的	他的	脸	.

仿佛洗脸之后，他的整个性情都改变了。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [snʌft] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm]

At	last	he	blew	out	the	candle	,	snuffed	the	glowing	end	with	his	thumb
在	最后的	他	吹	出去	这	蜡烛	,	熄灭	这	发光	结尾	和	他的	拇指

[ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

and	finger	,
和	手指	,

最后他吹灭了蜡烛，用拇指和食指掐灭了剩余的火苗。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	followed	his	friend's	example	.
和	随后	他的	朋友们	例子	.

他效仿了朋友的做法。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kærəts] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər]

Next	morning	Carrots	was	aroused	by	the	sun	shining	upon	his	face	,	and	,	after
下一个	早晨	胡萝卜	曾是	被唤醒	经过	这	太阳	灼灼	之上	他的	脸	,	和	,	后

[ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

awakening	his	friend	,
唤醒	他的	朋友	,

第二天早上，胡萝卜被阳光照醒，他叫醒了他的朋友，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm]

he	explained	why	it	was	necessary	for	them
他	解释	为什么	它	曾是	必要的	为了	他们

他解释了为什么这对他们来说是必要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hoʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] .

to	leave	the	packing	-	case	home	at	such	an	early	hour	.
到	离开	这	包装	-	案件	家	在	这样的	一个	早期的	小时	.

这么早就把行李箱离开家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [fʌndz] [wʌz; wəz] [spent] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bai] [tu:] [boʊlz] [ʌv; əv] [su:p] ;

From	the	Company's	funds	was	spent	sufficient	to	buy	two	bowls	of	soup	;
从	这	公司的	资金	曾是	花费	充足的	到	买	二	碗	的	汤	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

公司自有资金只够买两碗汤；然后，

[əd'vaɪzd] [baɪ] ['kærəts] , ['tedi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [saʊθ] ['feri] ,

advised	by	Carrots	,	Teddy	agreed	to	remain	in	the	vicinity	of	South	Ferry	,
建议	经过	胡萝卜	,	泰迪	同意	到	保持	在	这	附近	的	南	渡船	,

在胡萝卜的建议下，泰迪同意留在南渡口附近。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,

rather	than	to	make	an	attempt	to	do	business	around	City	Hall	Park	,
相当	比	到	制作	一个	试图	到	做	商业	大约	城市	大厅	公园	,

而不是试图在市政厅公园附近开展业务，

[ʌn'tɪl] ['mæstər] - ['æŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

until	Master	Jellison's	anger	should	have	had	time	to	subside	.
直到	掌握	-	愤怒	应该	有	有	时间	到	塌陷	.

直到杰利森少爷的怒气消散为止。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] , " ['kærəts] [sed] [æz; əz]

"	I'll	see	you	when	you	come	up	for	the	afternoon	papers	,	"	Carrots	said	as
"	患病的	看	你	什么时候	你	来	向上	为了	这	下午	文件	,	"	胡萝卜	说	作为

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

they	parted	.
他们	分手了	.

“下午你上来拿报纸的时候，我们再见。”胡萝卜说完便告别了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] ['hʌslɪn] - [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tɔːrd] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] -

"	But	you	can	count	on	my	hustlin	'	the	best	I	know	how	toward	gettin	'	to	-
"	但	你	能	数数	在	我的	努力奋斗	-	这	最好的	我	知道	如何	朝向	获得	-	到	-

['deɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

day's	share	of	the	ten	dollars	.	"
天	分享	的	这	十	美元	.	"

“但你可以放心，我会尽我所能，努力争取今天那十美元。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [skɪp] , " ['tedi] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Be	sure	you	don't	have	any	trouble	with	Skip	,	"	Teddy	cautioned	his	friend	,
"	是	当然	你	不	有	任何	麻烦	和	跳过	,	"	泰迪	警告	他的	朋友	,

“你千万别跟斯基普闹矛盾，”泰迪叮嘱他的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] ,

and	then	the	two	separated	,
和	然后	这	二	分开	,

然后两人就分开了。

[iːtʃ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'stent] [bɪ'fɔːr]

each	intent	on	swelling	the	Company's	funds	to	the	greatest	possible	extent	before
每个	意图	在	肿胀	这	公司的	资金	到	这	最	可能的	程度	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

每个人都想在夜幕降临之前尽可能地增加公司的资金。

[wen] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['tedi] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

When	noon	came	,	and	it	was	necessary	for	Teddy	to	replenish	his	stock	,
什么时候	中午	来了	,	和	它	曾是	必要的	为了	泰迪	到	补充	他的	库存	,

中午时分，泰迪需要补充库存。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

he	failed	to	find	his	partner	around	the	newspaper	offices	.
他	失败的	到	寻找	他的	伙伴	大约	这	报纸	办公室	.

他在报社附近没找到他的搭档。

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kærəts] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

This	absence	of	Carrots	did	not	trouble	him	particularly	,
这	缺席	的	胡萝卜	做过	不是	麻烦	他	特别	,

没有胡萝卜这件事并没有让他特别困扰。

[sɪns] ['tedi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;

since	Teddy	was	quite	confident	the	boy	was	attending	to	his	own	business	;
自从	泰迪	曾是	相当	自信的	这	男生	曾是	参加	到	他的	自己的	商业	;

因为泰迪很确信那个男孩正在忙自己的事;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['pɑ:zətɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['veri] [lɔ:ŋ]

and	he	felt	positive	it	would	not	be	safe	for	him	to	search	very	long
和	他	毛毡	积极的	它	会	不是	是	安全的	为了	他	到	搜索	非常	长的

['æftər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑ:rtnər] ,

after	the	missing	partner	,
后	这	丢失的	伙伴	,

他确信，在同伴失踪后继续搜寻太久并不安全。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] .

lest	he	should	encounter	the	enemy	.
免得	他	应该	遇到	这	敌人	.

免得他遭遇敌人。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Therefore	it	was	that	he	returned	to	his	labors	without	consultation	with
所以	它	曾是	那	他	返回	到	他的	劳动	没有	咨询	和

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;

his	business	associate	;
他的	商业	联系	;

因此，他没有与商业伙伴商量，就回去继续工作了;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts]

and	when	it	was	so	late	that	there	could	be	no	danger	the	occupants
和	什么时候	它	曾是	所以	晚的	那	那里	可以	是	不	危险	这	居住者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

of	the	store	would	see	him	entering	the	dwelling	in	the	corner	of	the	yard	,
的	这	店铺	会	看	他	进入	这	住宅	在	这	角落	的	这	院子	,

当夜已深，商店里的人不可能看到他进入院子角落里的住所时，

[hi:; hi] [ə'gen] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

he	again	clambered	over	the	fence	.
他	再次	攀爬	超过	这	栅栏	.

他又一次翻过了围栏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['mæstər] ['kærəts] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [toʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Master	Carrots	was	at	home	,	and	,	as	could	be	told	from	his	face	,
掌握	胡萝卜	曾是	在	家	,	和	,	作为	可以	是	讲述	从	他的	脸	,

胡萝卜大师在家，从他的表情就能看出来，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

labouring	under	the	most	intense	excitement	.
劳动	在下面	这	最多	激烈的	激动	.

在极度兴奋的状态下挣扎。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I've	done	it	!
"	我已经	完毕	它	!

我做到了!

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] ['tedi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

"	he	cried	to	Teddy	before	the	latter	had	time	to	speak	.
"	他	哭	到	泰迪	前	这	后者	有	时间	到	说话	.

“他还没等泰迪开口说话，就冲着他哭了起来。”

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɑːrdnɜʃɪp] ['bɪznəs] ,
" I've done it , an ' we'll have to give up the pardnership business ,
" 我已经 完毕 它 , 一个 - 出色地 有 到 给 向上 这 伙伴关系 商业 ,

“我已经这么做了，我们不得不放弃合伙生意了。”

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [tʃæns] [aɪl] [get] . "
' cause this is the best chance I'll get . "
- 原因 这 是 这 最好的 机会 患病的 得到 . "

因为这是我能得到的最好的机会。

" [dʌn] [wʌt] ?
" Done what ?
" 完毕 什么 ?

“做了什么？”

" ['tedi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Teddy asked in surprise .
" 泰迪 问 在 惊喜 .

泰迪惊讶地问道。

" [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . "
" Got a place to work on a farm . "
" 得到 一个 地方 到 工作 在 一个 农场 . "

“我在农场找到了一份工作。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
" Are you goin ' to leave the city ?
" 是 你 去 - 到 离开 这 城市 ?

你要离开这座城市吗?

" ['tedi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" Teddy asked , anxiously .
" 泰迪 问 , 焦虑地 .

泰迪焦急地问道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] .
" I'll have to , of course , if I do that .
" 患病的 有 到 , 的 课程 , 如果 我 做 那 .

“如果我那样做，我当然就必须那样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] :
You see , it happened this way :
你 看 , 它 发生 这 方式 :

事情是这样的:

['evri] ['felər] [aɪ] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [skɪp] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː] ,
Every feller I met this mornin ' told me what Skip had threatened to do ,
每一个 伙计 我 遇见 这 早晨 - 讲述 我 什么 跳过 有 威胁 到 做 ,

今天早上我遇到的每个人都跟我说了斯基普威胁要做的事。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .
an ' I reckon he means business .
一个 - 我 估计 他 方法 商业 .

我觉得他是认真的。

[hiː; hi] [sez] [wiːv] [bəuθ][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk] [-] ,
He says we've both got to leave this town before he goes to work ag'in ,
他 说道 我们已经 两个都 得到 到 离开 这 镇 前 他 去 到 工作 再次 ,

他说我们俩都得在他重新上班之前离开这个小镇。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi][æn; ən] - [sɪd]['bɑːrkər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [steɪ] - [raʊnd] [prɪntɪn] - [haʊs]

an	'	what's	more	,	he	an	'	Sid	Barker	wouldn't	let	me	stay	'	round	Printin	'	House
一个	-	是什么	更多的	,	他	一个	-	西德	巴克	不会	让	我	停留	-	圆形的	printin	-	房子

[skwer] [æt; ət][ɔːl] .

Square	at	all	.
正方形	在	全部	.

而且，他和西德·巴克根本不让我待在印刷厂广场附近。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] , [ɔːr] [els] [stænd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - - ['restɪd] [fɔːr; fər]

I	had	to	take	a	sneak	,	or	else	stand	the	chance	of	gettin	'	'	rested	for
我	有	到	拿	一个	潜行	,	或者	别的	站立	这	机会	的	获得	-	-	休息	为了

['faɪtɪn] - ,

fightin	'	,
战斗	-	,

我必须偷偷摸摸地行动，否则就有可能被“好好休息，为战斗做好准备”。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['vɛsi] [striːt] ['mɑːrkɪt] .

so	I	went	down	to	Vesey	Street	Market	.
所以	我	去	向下	到	维西	街道	市场	.

于是我就去了维西街市场。

[treɪd] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ðer; ðər] ,

Trade	wasn't	so	awful	good	there	,
贸易	不是	所以	可怕	好的	那里	,

那里的贸易情况并不太好。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ɜːr; ər] [loʊfɪn] - - [raʊnd] [wen] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [sez] , -

an	'	I	was	kind	er	loafin	'	'	round	when	a	farmer	come	up	an	'	says	,	'
一个	-	我	曾是	种类	呃	洛芬	-	-	圆形的	什么时候	一个	农民	来	向上	一个	-	说道	,	-

[həˈloʊ] , [sʌn] .

Hello	,	son	.
你好	,	儿子	.

我当时正悠闲地闲逛，这时一个农夫走过来对我说：“你好，孩子。”

[dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] - [raʊnd] [hɪr] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

Don't	know	of	any	boy	'	round	here	what	wants	to	go	out	in	the	country	,
不	知道	的	任何	男生	-	圆形的	这里	什么	想要	到	去	出去	在	这	国家	,

我不知道这附近有哪个男孩想去乡下。

[duː][juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你? '

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒest] [raɪt] .

Well	,	you	know	,	that	struck	me	jest	right	.
出色地	,	你	知道	,	那	击	我	笑话	正确的	.

嗯，你知道吗，我当时就觉得这话很有道理。

[aɪ] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] ,

I	said	of	course	I	knew	a	boy	,	an	'	I	showed	him	right	up	,
我	说	的	课程	我	知道	一个	男生	,	一个	-	我	显示	他	正确的	向上	,

我说我当然认识一个男孩，而且我让他相形见绌。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] .

'	cause	it	was	me	,	an	'	I	hadn't	far	to	go	to	find	myself	.
-	原因	它	曾是	我	,	一个	-	我	之前没有	远的	到	去	到	寻找	我	.

因为那就是我，而且我离找到自己并不远。

[wel] , [ðə; ðɪ]['fɑːrmər]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] ,

Well	,	the	farmer	acted	as	if	he	was	tickled	'	most	to	death	,
出色地	,	这	农民	行动	作为	如果	他	曾是	挠痒	-	最多	到	死亡	,

嗯，那位农夫表现得好像痒得快要死了一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] -

an	'	he	said	as	how	I	was	the	very	kind	of	a	feller	he	was	lookin	'
一个	-	他	说	作为	如何	我	曾是	这	非常	种类	的	一个	伙计	他	曾是	在看	-

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

他说我正是他一直在寻找的那种人；

[ðæt] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrf(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	he'd	give	me	a	good	home	an	'	make	it	cheerful	;	besides	,
那	他会	给	我	一个	好的	家	一个	-	制作	它	快乐	;	除了	,

他会给我一个温暖的家，让我的生活充满欢乐；此外，

[aɪ'd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

I'd	have	lots	of	fun	runnin	'	in	the	fields	.
ID	有	很多	的	乐趣	跑步	-	在	这	字段	.

在田野里奔跑会非常有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ?

"	How	much	is	he	goin	'	to	pay	you	?
"	如何	很多	是	他	去	-	到	支付	你	?

他打算付你多少钱?

" ['tedi] [æskt] .

"	Teddy	asked	.
"	泰迪	问	.

泰迪问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [eint] ['setld] [ɑːn] [ðæt] [jet] .

"	Well	,	you	see	,	we	ain't	settled	on	that	yet	.
"	出色地	,	你	看	,	我们	不是	定居	在	那	然而	.

“嗯，你看，我们还没最终决定。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	thought	I'd	better	come	out	and	try	it	for	a	while	,
他	想法	ID	更好的	来	出去	和	尝试	它	为了	一个	尽管	,

他觉得我最好出来试一试，

['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [æn; ən] - [ðen] [wiːd] [tɔːk] - [baʊt] ['weɪdʒɪz]

so's	he	could	tell	how	much	I	was	worth	,	an	'	then	we'd	talk	'	bout	wages
所以也是	他	可以	告诉	如何	很多	我	曾是	值得	,	一个	-	然后	我们会	讲话	-	回合	工资

['æftərwərd] . "

afterward	.	"
之后	.	"

这样他就能知道我值多少钱，然后我们再谈工资的事。

" [æn; ən] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðem; ðəm] ['prɔmisiz] ? "

"	An	'	are	you	willin	'	to	go	on	them	promises	?	"
"	一个	-	是	你	威林	-	到	去	在	他们	承诺	?	"

“你愿意履行这些承诺吗？”

" ['wɪlɪn] - ?

"	Willin	'	?
"	威林	-	?

“愿意吗？”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [snæp] !
Why , it's a reg'lar snap !
为什么 , 它是 一个 reg'lar 折断 !

哎呀，这简直太容易了！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [stænd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
I'd like to stay here an ' try to buy that stand with you ;
ID 喜欢 到 停留 这里 一个 - 尝试 到 买 那 站立 和 你 ;

我想留在这里，和你一起尝试买下那个摊位；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ɪf] [skɪps] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [roʊ] ?
but what's the use if Skip's goin ' to raise sich a row ?
但 是什么 这 使用 如果 跳过 去 - 到 增加 sich 一个 排 ?

但如果 Skip 要闹这么大动干戈，那又有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [sniːk] - [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Besides , if we've got to sneak ' round all the poorest places to work ,
除了 , 如果我们已经 得到 到 潜行 - 圆形的 全部 这 最贫困 地方 到 工作 ,

此外，如果我们必须偷偷摸摸地去最贫困的地方工作，

[wiː; wi] ['ʃænt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] ,
we sha'n't make enough to pay for our grub ,
我们 不会 制作 足够的 到 支付 为了 我们的 幼虫 ,

我们挣的钱不够买吃的。

[æn; ən] - [aʊt] [ðer; ðər] [aɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] . "
an ' out there I'll have all I can eat . "
一个 - 出去 那里 患病的 有 全部 我 能 吃 . "

“到了那里，我可以尽情享用美食。”

" [wel] , ['kærəts] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [dʒest] [wen] [wiːv] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,
" Well , Carrots , I'm sorry to have you go jest when we've got acquainted ,
" 出色地 , 胡萝卜 , 我是 对不起 到 有 你 去 笑话 什么时候我们已经 得到 熟人 ,

“哎呀，胡萝卜，真遗憾我们刚认识你就要开玩笑走了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [set] [ɑːn]
an ' it seemed as though we'd get along well together ; but if you're set on
一个 - 它 似乎 作为 尽管 我们会 得到 沿着 出色地 一起 ; 但 如果 你是 放 在
['fɑːrmɪn] - ,
farmin ' ,
农场 - ,

我们似乎会相处融洽；但如果你铁了心要务农，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
you'll have to try it , I reckon .
你会 有 到 尝试 它 , 我 估计 .

我觉得你得试试才行。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn] ['wəːkin] - ,
I'll stay here an ' keep on workin ' ,
患病的 停留 这里 一个 - 保持 在 工作 - ,

我会留在这里继续工作。

['soʊz] [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ,
so's when you get ready to come back there'll be somethin ' to eat ,
所以也是什么时候 你 得到 准备好 到 来 后退 将会 是 某物 - 到 吃 ,

所以当你准备回来的时候，就会有东西吃。

- [les] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [sək'siːdz] [ɪn] ['dɔɪɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn] . "
' less Skip Jellison succeeds in doin ' what he counts on . "
- 较少的 跳过 杰利森 成功 在 做 - 什么 他 计数 在 . "

“除非斯基普·杰利森能如愿以偿。”

" [aɪ] [meɪ] [drɑːp] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [dʒest][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] ,
" I may drop ' round in a month or two , jest to see how you're gettin ' along ,
" 我 可能 降低 - 圆形的 在 一个 月 或者 二 , 笑话 到 看 如何 你是 获得 - 沿着 ,

“我可能一两个月后会过来看看你，就当是了解一下你的近况。”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ;
" Carrots replied , with an air of condescension ;
" 胡萝卜 回复 , 和 一个 空气 的 居高临下 ;

胡萝卜带着居高临下的语气回答道;

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] ['enihaʊ] , [wen] [aɪ][stɑːrt][ɪn]
" but of course I'm bound to stay out there a year anyhow , when I start in
" 但 的 课程 我是 边界 到 停留 出去 那里 一个 年 无论如何 , 什么时候 我 开始 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“但无论如何，一旦我开始在那里工作，我肯定至少要待上一年。”

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɔɪn] - ? "
" When are you goin ' ? "
" 什么时候 是 你 去 - ? "

你什么时候走?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] . "
" To - morrow noon . "
" 到 - 明天 中午 . "

“明天中午。”

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [saʊθ] ['ferɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ['kærəts] ,
" Come down to South Ferry before you go , an ' when you get back , Carrots ,
" 来 向下 到 南 渡船 前 你 去 , 一个 - 什么时候 你 得到 后退 , 胡萝卜 ,

“在你走之前，先来南渡口看看，等你回来的时候，胡萝卜，”

[aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , - [kɔːz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fer] [tuː; tə] -
I guess you'll find me at the same place , ' cause trade was pretty fair to -
我 猜测 你会 寻找 我 在 这 相同的 地方 , - 原因 贸易 曾是 漂亮的 公平的 到 -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我想你还会在老地方找到我，因为今天的交易相当公平。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] . "
" I SAID I KNEW A BOY , AN ' I SHOWED HIM RIGHT UP . "
" 我 说 我 知道 一个 男生 , 一个 - 我 显示 他 正确的 向上 . "

“我说我认识一个男孩，然后我让他相形见绌。”

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi] [ʌp] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" Oh , you'll be up ' round City Hall by that time .
" 哦 , 你会 是 向上 - 圆形的 城市 大厅 经过 那 时间 .

“哦，到那时你应该已经在市政厅附近了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] ,
" It'll take me longer'n a week to get things straightened out ,
" 它将 拿 我 - 一个 星期 到 得到 事物 拉直 出去 ,

“我需要一个多星期才能把事情处理好。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər][sɪks] [deɪz] ,
an **'** **you** **won't** **stay** **there** **six** **days** **,**
一个 - 你 惯于 停留 那里 六 天 ,

你不会在那里待六天的，

- [les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['felər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ,
' less you're a different feller from what I think you are , " Teddy replied ,
- 较少的 你是 一个 不同的 伙计 从 什么 我 思考 你 是 , " 泰迪 回复 ,

“除非你和我想象中的完全不一样，”泰迪回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] .
with an air of conviction that surprised his friend .
和 一个 空气 的 定罪 那 惊讶 他的 朋友 .

他语气中流露出的坚定自信让他的朋友感到惊讶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn] .
THE PRODIGAL'S RETURN .
这 浪子的 返回 .

浪子回头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kærəts] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt]
It seemed absolutely necessary for Carrots to talk at great length about
它 似乎 绝对地 必要的 为了 胡萝卜 到 讲话 在 伟大的 长度 关于

胡萝卜似乎完全有必要长篇大论地谈论.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði][fɑːrm] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]
the farm , before he was willing to settle down to business as his partner
这 农场 , 前 他 曾是 愿意的 到 定居 向下 到 商业 作为 他的 伙伴
[wɪʃt] ;
wished ;
希望 ;

在他愿意按照合伙人的意愿安定下来做生意之前，他一直经营着农场；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] , [sʌm; səm]
and then the two made a hearty supper from a Bologna sausage , some
和 然后 这 二 制成 一个 爽朗 晚餐 从 一个 博洛尼亚 香肠 , 一些
[bʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [siːd] - [keɪks] ,
buns , and some seed - cakes ,
面包 , 和 一些 种子 - 蛋糕 ,

然后两人用博洛尼亚香肠、一些小圆面包和一些籽饼做了一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] "
which the proprietor of the house had purchased in order to prepare a "
哪个 这 业主 的 这 房子 有 购买 在 命令 到 准备 一个 "
['pɑːrtɪŋ] [fiːst] . "
parting feast . "
离别 盛宴 . "

这是房主为了准备“告别宴”而购买的。

" [wel] , [naʊ] , [lets] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] , ['kærəts] ,
" **Well** , **now** , **let's** **come** **down** **to** **the** **business** **that's** **got** **to** **be** **settled** , **Carrots** ,
" 出色地 , 现在 , 我们来吧 来 向下 到 这 商业 那就是 得到 到 是 定居 , 胡萝卜 ,
" ['tedi] [sed] ,
" **Teddy** **said** ,
" 泰迪 说 ,

“好了，现在让我们来谈谈必须解决的事情吧，胡萝卜，”泰迪说道。

['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .
gravely , **as** **he** **took** **from** **his** **pocket** **a** **collection** **of** **coins** .
严重地 , 作为 他 采取 从 他的 口袋 一个 收藏 的 硬币 .

他神情严肃地从口袋里掏出一堆硬币。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [θriː] [sents] [juː; jʊ] [peɪd] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [kən'sɜːrn] , [æn; ən] - [ðen] ,
" **You** **want** **back** **the** **forty** - **three** **cents** **you** **paid** **inter** **the** **concern** , **an** - **then** ,
" 你 想 后退 这 四十 - 三 分 你 有薪酬的 间 这 忧虑 , 一个 - 然后 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

“你想拿回你付给公司的那43美分，然后，当然……”

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [goʊz][tuː; tə] [jɔːr'self] .
what **you** **made** **to** - **day** **all** **goes** **to** **yourself** .
什么 你 制成 到 - 天 全部 去 到 你自己 .

你今天赚的钱都归你自己。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I **don't** **have** **any** **interest** **in** **it** . "
我 不 有 任何 兴趣 在 它 . "

我对此毫无兴趣。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **That** **ain't** **the** **right** **thing** **to** **do** .
" 那 不是 这 正确的 事物 到 做 .

“这样做不对。”

[aɪ] [tʊk] [ɪn]['sɪksti] - [faɪv] [sents] , [æn; ən] - [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I **took** **in** **sixty** - **five** **cents** , **an** - **half** **of** **it** **belongs** **to** **you** . "
我 采取 在 六十 - 五 分 , 一个 - 一半 的 它 属于 到 你 . "

我挣了六十五美分，其中一半是你的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] - - [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [aɪ] [meɪd] ['fɪfti] - [tuː] [maɪ'self] ;
" **There's** **no** **need** **of** **dividin** - **it** , - **cause** **I** **made** **fifty** - **two** **myself** ;
" 有 不 需要 的 - - 它 , - 原因 我 制成 五十 - 二 我 ;

“没必要分割，因为我自己就做了五十二个；

[soʊ][let] [iːtʃ] ['felər] [kiːp] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [fer] .
so **let** **each** **feller** **keep** **his** **profits** , **an** - **it'll** **be** **fair** .
所以 让 每个 伙计 保持 他的 利润 , 一个 - 它将 是 公平的 .

所以就让每个人保留自己的利润吧，这样才公平。

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ,
Now **here's** **the** **rest** **of** **your** **money** ,
现在 这里是 这 休息 的 你的 钱 ,

这是你剩下的钱，

" [ænd; ənd] ['tedi] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['peniz] .
" **and** **Teddy** **pushed** **toward** **him** **a** **small** **pile** **of** **nickels** **and** **pennies** .
" 和 泰迪 推动 朝向 他 一个 小的 桩 的 镍币 和 便士 .

泰迪把一小堆五分镍币和一分硬币推到他面前。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['kærəts] ['ɔbdʒiktid] , ['mɔ:rnfəli] .
" I don't want to take it , " Carrots objected , mournfully .
" 我 不 想 到 拿 它 , " 胡萝卜 反对 , 悲伤地 .

“我不想拿，”胡萝卜悲伤地抗议道。

" [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æn; ən] - , ,
" When I'm away I'd rather think some of my money was here , an ' , p'rhaps ,
" 什么时候 我是 离开 ID 相当 思考 一些 的 我的 钱 曾是 这里 , 一个 - , 或许 ,

“我不在家的时候，我宁愿相信我的一部分钱在这里，而且，或许，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪl] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when I come back on a vacation , I'll need a little .
什么时候 我 来 后退 在 一个 假期 , 患病的 需要 一个 小的 .

我度假回来的时候，需要一点儿。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
Then you can let me have it .
然后 你 能 让 我 有 它 .

那你就可以把它给我了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['tedi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ;
Teddy would have preferred to settle the business at once ;
泰迪 会 有 首选 到 定居 这 商业 在 一次 ;

泰迪更希望立即解决这桩生意；

[bʌt; bət] ['kærəts] [ə'pɪrd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
but Carrots appeared so anxious to have a pecuniary interest in the city ,
但 胡萝卜 出现 所以 焦虑的 到 有 一个 金钱 兴趣 在 这 城市 ,

但胡萝卜似乎非常渴望在城市中获得经济利益，

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] :
that he said in conclusion :
那 他 说 在 结论 :

他最后总结道：

" [wel] , [wi:l] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][jʊr; jər] [wei] , ['kærəts] , [æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [bi:; bi]
" Well , we'll let it go your way , Carrots , an ' when you come back I'll be
" 出色地 , 出色地 让 它 去 你的 方式 , 胡萝卜 , 一个 - 什么时候 你 来 后退 患病的 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“好吧，就随你便吧，胡萝卜，等你回来的时候我会在这里。”

- [les] ['sʌmθɪn] - ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' less somethin ' happens to me .
- 较少的 某物 - 发生 到 我 .

除非发生什么事。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [tɔ:kt] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
" Then the two talked further of the farm ,
" 然后 这 二 谈话 更远 的 这 农场 ,

然后两人继续谈论起农场来，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kærəts] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and suddenly Carrots was reminded of a very important piece of business .
和 突然 胡萝卜 曾是 提醒 的 一个 非常 重要的 片 的 商业 .

突然，胡萝卜想起了一件非常重要的事情。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ɔːl] - [baʊt] [ðæt] ['lɔɪər] !
If I didn't forget all ' bout that lawyer !
如果 我 没有 忘记 全部 - 回合 那 律师 !

如果我没有忘记那个律师就好了！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][slɪp] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Now it wouldn't do to slip up on him , would it ? "
现在 它 不会 做 到 滑 向上 在 他 , 会 它 ? "

现在可不能在他面前失言，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "
" Why couldn't you go over every mornin ' and fix the thing ? "
" 为什么 不能 你 去 超过 每一个 早晨 - 和 使固定 这 事物 ? "

“为什么你不能每天早上过去把东西修好呢？”

" [aɪ][kæn; kən] , ['kærəts] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] .
" I can , Carrots , an ' I will .
" 我 能 , 胡萝卜 , 一个 - 我 将要 .

“我可以，胡萝卜，而且我会的。”

[ɪts] [noʊ] [mə'rɛn] [raɪt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [det] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
It's no more'n right , ' cause you made the debt on my account ,
它是 不 更多 正确的 , - 原因 你 制成 这 债务 在 我的 帐户 ,

这完全不公平，因为你用我的账户欠了债。

[æn; ən] - [aɪ] [ɔːt] [ter] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I ought ter pay it .
一个 - 我 应该 特尔 支付 它 .

我应该付钱。

[seɪ] , [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juːd] [ker] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][jʊr; jər][bɑːks] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , [wʊd] [juː; jʊ]
Say , I don't s'pose you'd care if I should use your box while you're gone , would you
?
?
?

我想问一下，你不在家的时候，如果我用你的盒子，你不会介意吧?

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [pər'hæps][baɪ] ['kærɪɪn] - [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
I've been thinkin ' perhaps by carryin ' the outfit with me
我已经 到过 思考 - 也许 经过 携带 - 这 全套服装 和 我

我一直在想，或许我可以把这套衣服随身携带。

[aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [blæk] [buːts] [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] . "
I might get a chance to black boots when business was dull . "
我 可能 得到 一个 机会 到 黑色的 靴子 什么时候 商业 曾是 乏味的 . "

生意清淡的时候，我或许有机会穿黑色靴子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] ['prɪti] [slɪk] ,
" Of course you can ; but you must keep your eye peeled pretty slick ,
" 的 课程 你 能 ; 但 你 必须 保持 你的 眼睛 去皮 漂亮的 光滑 ,

当然可以；但你必须时刻保持警惕，眼观六路耳听八方。

- [kɔːz] [ðə; ðɨ] ['fɛlɚz] [dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

'	cause	the	fellers	don't	like	to	see	a	boy	try	to	run	both	kinds	of	work	,
-	原因	这	伙计们	不	喜欢	到	看	一个	男生	尝试	到	跑步	两个都	种类	的	工作	,

因为男人们不喜欢看到一个男孩同时做这两种工作，

[æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] . "

an	'	they'll	be	apt	to	make	a	row	.	"
一个	-	他们会	是	易于	到	制作	一个	排	.	"

他们很可能会吵起来。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	risk	that	part	of	it	.
"	患病的	风险	那	部分	的	它	.

“我会承担这部分风险。”

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Now	,	is	there	anything	else	I	can	do	for	you	?	"
现在	,	是	那里	任何事物	别的	我	能	做	为了	你	?	"

还有什么我能帮到您的吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [bliːv] [ðæts] [ɔːl] .

"	No	;	I	b'lieve	that's	all	.
"	不	;	我	相信	那就是	全部	.

“不，我想就这些了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kiːp] [ðə; ðɨ] [haʊs] ?

Of	course	you'll	keep	the	house	?
的	课程	你会	保持	这	房子	?

你当然会保留这栋房子吧?

['noʊbɑːdi]

Nobody
无人

无人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['tiːni] , [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [tel] . "

knows	of	it	but	Teenie	,	an	'	p'rhaps	he	won't	tell	.	"
知道	的	它	但	少女	,	一个	-	或许	他	惯于	告诉	.	"

蒂尼知道这件事，但他可能不会说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɨ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ;

"	I	must	take	the	chances	of	that	;
"	我	必须	拿	这	机会	的	那	;

我必须承担这个风险;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [skɪp] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	reckon	Skip	Jellison's	goin	'	to	make	it	mighty	hot	for	me	.
但	我	估计	跳过	-	去	-	到	制作	它	强大的	热的	为了	我	.

但我估计 Skip Jellison 会让我觉得非常兴奋。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	keep	an	eye	out	for	him	.
患病的	保持	一个	眼睛	出去	为了	他	.

我会留意他的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɨ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ;

"	By	this	time	the	boys	were	sleepy	;
"	经过	这	时间	这	男孩们	是	困	;

这时，男孩们都困了;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ['kærəts] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d]

and	until	morning	Carrots	dreamed	of	the	ideal	life	which	he	was	to	lead
和	直到	早晨	胡萝卜	梦见	的	这	理想的	生活	哪个	他	曾是	到	带领

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

直到天亮，胡萝卜都还在梦中憧憬着他在乡下将要过上的理想生活。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['restrɑ:nt] [ɑ:n]

At	an	early	hour	next	day	they	betook	themselves	to	the	basement	restaurant	on
在	一个	早期的	小时	下一个	天	他们	贝托克	他们自己	到	这	地下室	餐厅	在

['bækstər] [stri:t] ,

Baxter	Street	,
巴克斯特	街道	,

第二天一大早，他们就去了巴克斯特街的地下餐厅。

[wer] ['kærəts] , [hu:] ['fænsɪd] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

where	Carrots	,	who	fancied	he	would	always	have	plenty	of	money	,
在哪里	胡萝卜	,	WHO	幻想	他	会	总是	有	很多	的	钱	,

胡萝卜先生自以为永远不愁没钱，

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔ:st]

now	he	had	been	engaged	as	a	farmer	,	insisted	on	paying	the	entire	cost
现在	他	有	到过	已订婚的	作为	一个	农民	,	坚持	在	付费	这	全部的	成本

[ʌv; əv][bəuθ] ['brekfəsts] ;

of	both	breakfasts	;
的	两个都	早餐	;

现在他已经成为一名农民，坚持要支付两顿早餐的全部费用；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

and	then	the	two	separated	with	the	promise	of	meeting	at	eleven	o'clock
和	然后	这	二	分开	和	这	承诺	的	会议	在	十一	点钟

[æt; ət] [saʊθ] ['feri] .

at	South	Ferry	.
在	南	渡船	.

然后两人告别，约定晚上十一点在南渡口见面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ['tedi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

During	the	forenoon	Teddy	was	not	interrupted	in	his	labors	,
期间	这	午前	泰迪	曾是	不是	中断	在	他的	劳动	,

上午，泰迪的工作没有被打断。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

perhaps	because	he	did	not	go	near	the	City	Hall	,
也许	因为	他	做过	不是	去	靠近	这	城市	大厅	,

或许是因为他根本没去市政厅。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['sɑ:ri] [wen] ['kærəts] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ]

and	business	was	so	flourishing	that	he	felt	sorry	when	Carrots	came	to	say
和	商业	曾是	所以	茁茁	那	他	毛毡	对不起	什么时候	胡萝卜	来了	到	说

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

it	was	time	they	started	for	the	market	to	meet	the	farmer	.
它	曾是	时间	他们	开始	为了	这	市场	到	见面	这	农民	.

生意如此兴隆，以至于当胡萝卜来告诉他该去集市见农夫时，他感到很遗憾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

The	young	gentleman	who	was	about	to	take	up	his	residence	in	the	country
这	年轻的	绅士	WHO	曾是	关于	到	拿	向上	他的	住宅	在	这	国家

[ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

unslung	his	blacking	-	box	from	his	shoulder	as	he	said	:
解开	他的	黑化	-	盒子	从	他的	肩膀	作为	他	说	:

这位即将移居乡下的年轻绅士一边说着，一边从肩上卸下黑板漆盒：

" [aɪ][toʊld] [ðæt] ['lɔɪər] [juːd] [biː; bi][ðer; ðər]['æftər] [ðɪs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] . -
" I told that lawyer you'd be there after this , an ' he said , ' All right . '
" 我 讲述 那 律师 你会 是 那里 后 这 , 一个 - 他 说 , - 全部 正确的 . -

“我告诉那位律师你事后会到场，他说，‘好的。’”

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [hiː; hi] ['kɛrz] , [soʊ] ['lɔŋz] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [buːts] [blækt] , [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't s'pose he cares , so long's he gets his boots blacked , who does it . "
我 不 假设 他 关心 , 所以 朗的 他 获得 他的 靴子 变黑 , WHO 做 它 . "

我想他应该不在乎，只要有人给他擦亮靴子就行，谁擦都行。

" [aɪl] - [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
" I'll ' tend to him in great shape , so you needn't worry .
" 患病的 - 趋向 到 他 在 伟大的 形状 , 所以 你 不必 担心 .

“我会把他照顾得很好，所以你不用担心。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
" Then the two walked briskly along the water - front until they were at the
" 然后 这 二 步行 轻快地 沿着 这 水 - 正面 直到 他们 是 在 这
['mɑːrkɪt] ,
market ,
市场 ,

然后两人沿着海滨快步走，直到到达市场。

[wen] ['kærəts] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld]['wægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] , [æz; əz]
when Carrots pointed toward an old wagon drawn by two mules , as
什么时候 胡萝卜 尖 朝向 一个 老的 车皮 绘制 经过 二 骡子 , 作为

当胡萝卜指向一辆由两头骡子拉着的旧马车时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæt] [tiːm] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [aɪm]['gɔɪn] - .
he exclaimed : " That team b'longs out to the farm where I'm goin ' .
他 惊呼 : " 那 团队 - 出去 到 这 农场 在哪里 我是 去 - .

他惊呼道：“那支队伍属于我要去的那个农场。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mjuːlz] ['lʊkɪn] - ['bɛtərən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [nekst] [wiːk] .
I tell you , I'll have them mules lookin ' better'n they do now , before next week .
" 我 告诉 你 , 患病的 有 他们 骡子 在看 - 比 他们 做 现在 , 前 下一个 星期 .
"
"

我跟你说，下周之前，我保证让那些骡子看起来比现在好得多。

" [teɪk] [ker] [ðeɪ] [dəunt] [kɪk] [juː; jʊ] , ['kærəts] ; [ðeə(r)] [greɪt] [ɑːn] ['ʃoʊɪn] - [ðer; ðər] [hiːlz] , " ['tedi]
" Take care they don't kick you , Carrots ; they're great on showin ' their heels , " Teddy
" 拿 关心 他们 不 踢 你 , 胡萝卜 ; 它们是 伟大的 在 显示 - 他们的 高跟鞋 , " 泰迪
[rɪ'plaɪd] , ['wɔrnɪŋli] .
replied , warningly .
回复 , 警告 .

“小心别被他们踢到，胡萝卜；他们很擅长露出脚后跟，”泰迪警告道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['mæstər] ['kærəts] [sed]
" I'd like to see the mule that could get away with me , " Master Carrots said
" ID 喜欢 到 看 这 骡子 那 可以 得到 离开 和 我 , " 掌握 胡萝卜 说
[kən'temptʃuəsli] ;
contemptuously ;
轻蔑地 ;

“我倒想看看哪头骡子能逃过我的手掌心，”胡萝卜先生轻蔑地说；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃɑːp] ,

and	just	then	the	farmer	came	out	of	a	neighbouring	shop	,
和	只是	然后	这	农民	来了	出去	的	一个	邻接	店铺	,

就在这时，农夫从隔壁的商店里走了出来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

looking	around	as	if	in	search	of	some	one	or	something	.
寻找	大约	作为	如果	在	搜索	的	一些	一	或者	某物	.

他四处张望，似乎在寻找什么人或物。

" ['hiːz] ['æftər][juː; jʊ] , " ['tedi] [sed] .

"	He's	after	you	,	"	Teddy	said	.
"	他是	后	你	,	"	泰迪	说	.

“他盯上你了，”泰迪说。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

"	I	reckon	I'd	better	say	good	-	by	now	.
"	我	估计	ID	更好的	说	好的	-	经过	现在	.

“我想我最好现在就说再见。”

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pækɪn] - - [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][dɑːrk] . "

You'll	find	me	in	the	packin	'	-	case	,	if	you	come	after	dark	.	"
你会	寻找	我	在	这	包装	-	-	案件	,	如果	你	来	后	黑暗的	.	"

如果你天黑后来，就能在包装箱里找到我了。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	It'll	be	a	good	while	before	you	see	me	,	"	Carrots	replied	,	confidently	,
"	它将	是	一个	好的	尽管	前	你	看	我	,	"	胡萝卜	回复	,	自信地	,

“你还得过一阵子才能见到我，”胡萝卜自信地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ['wɔːrmli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .

as	he	shook	his	friend's	hand	warmly	;	and	then	the	two	parted	.
作为	他	摇晃	他的	朋友们	手	热情地	;	和	然后	这	二	分手了	.

他热情地和朋友握手，然后两人就此告别。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] - [dɪ'pɑːrtʃər] , ['tedi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk]

During	the	three	days	following	Carrots's	departure	,	Teddy	succeeded	in	the	work
期间	这	三	天	下列的	-	离开	,	泰迪	成功了	在	这	工作

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

beyond	his	most	sanguine	expectations	.
超过	他的	最多	乐观	期望	.

在胡萝卜离开后的三天里，泰迪的工作成果超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [moʊst] ['friːkwəntid] [baɪ] [skɪp]

He	had	been	careful	to	remain	away	from	the	places	most	frequented	by	Skip
他	有	到过	小心	到	保持	离开	从	这	地方	最多	经常光顾	经过	跳过

['dʒɛlɪsən] ,

Jellison	,
杰利森	,

他一直小心翼翼地避开斯基普·杰利森经常出入的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but	was	forced	to	change	his	business	location	several	times	,
但	曾是	强制	到	改变	他的	商业	地点	一些	时代	,

但他被迫多次更换营业地点。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [huː] , [æz; əz] ['kærəts] [hæd; həd]

owing	to	the	trouble	which	he	had	with	boys	who	,	as	Carrots	had
欠款	到	这	麻烦	哪个	他	有	和	男孩们	WHO	,	作为	胡萝卜	有

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

由于他与那些男孩之间发生的冲突，正如胡萝卜预言的那样，

[wɜːr; wər] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][bəuθ] [blækt] [buːts] [ænd; ənd][soʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

were	jealous	because	he	both	blacked	boots	and	sold	newspapers	.
是	嫉妒的	因为	他	两个都	变黑	靴子	和	卖	报纸	.

他们嫉妒他，因为他既擦鞋又卖报纸。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

Still	,	he	had	succeeded	in	saving	two	dollars	and	twenty	-	five	cents	,
仍然	,	他	有	成功了	在	保存	二	美元	和	二十	-	五	分	,

不过，他还是成功地省下了2美元25美分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [pækt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ɪn]

in	addition	to	which	he	had	quite	a	store	of	provisions	packed	snugly	away	in
在	添加	到	哪个	他	有	相当	一个	店铺	的	条款	包装	舒适地	离开	在

[ə; eɪ][bɑːks] ,

a	box	,
一个	盒子	,

除此之外，他还把相当多的补给品妥善地装在一个箱子里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [naɪt]

and	,	as	he	said	in	a	tone	of	satisfaction	on	this	third	night
和	,	作为	他	说	在	一个	语气	的	满意	在	这	第三	夜晚

正如他在第三个晚上带着满意的语气所说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['æftər] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

after	counting	his	funds	and	examining	the	contents	of	the	larder	,
后	计数	他的	资金	和	检查	这	内容	的	这	食品储藏室	,

在清点完他的资金并检查了食品储藏室里的物品之后，

" [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪn] - [ɪn] ['maɪti] [bɪg] [lʌk] .

"	had	been	playin	'	in	mighty	big	luck	.
"	有	到过	玩耍	-	在	强大的	大的	运气	.

“我之前一直运气爆棚。”

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tiːni] ['mæsi] , [huː] , [naʊ] [ðæt]

"	During	all	this	time	he	had	seen	nothing	of	Teenie	Massey	,	who	,	now	that
"	期间	全部	这	时间	他	有	已见	没有什么	的	少女	马西	,	WHO	,	现在	那

['kærəts] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

Carrots	was	away	,
胡萝卜	曾是	离开	,

“在这段时间里，他一直没见到蒂尼·马西，现在胡萝卜不在家，蒂尼·马西……”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

was	the	only	boy	he	knew	well	.
曾是	这	仅有的	男生	他	知道	出色地	.

是他唯一熟悉的男孩。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Neither	had	he	met	any	of	the	party	whom	he	saw	on	his	introduction	to
两者都不	有	他	遇见	任何	的	这	派对	谁	他	锯	在	他的	介绍	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他也没有见过初次到这座城市时遇到的那些人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	it	seemed	as	if	they	might	not	give	him	any	further	trouble	.
和	它	似乎	作为	如果	他们	可能	不是	给	他	任何	更远	麻烦	.

而且他们似乎不会再给他添麻烦了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wʌt] ['mʌni] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][stænd] ,

"	I	reckon	I	can	pick	up	what	money	I	need	to	start	the	stand	,
"	我	估计	我	能	挑选	向上	什么	钱	我	需要	到	开始	这	站立	,

“我想我应该能筹到开摊位所需的资金。”

[baɪ] ['kiːpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪv] [bɪ'gʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

by	keepin	'	on	the	same	way	I've	begun	,	"	he	said	to	himself	.
经过	保持	-	在	这	相同的	方式	我已经	开始	,	"	他	说	到	他自己	.

“继续走我开始的那条路，”他对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪznəs] [ɪz] ['betər] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] ;

"	It	may	be	business	is	better	'	round	City	Hall	;
"	它	可能	是	商业	是	更好的	-	圆形的	城市	大厅	;

“市政厅附近的生意可能更好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌp][ðer; ðər]

but	it	doesn't	stand	to	reason	I	could	earn	so	very	much	more	up	there
但	它	不	站立	到	原因	我	可以	赚	所以	非常	很多	更多的	向上	那里

[ðæn; ðən][aɪm]['dɔɪɪn] - [naʊ] ,

than	I'm	doin	'	now	,
比	我是	做	-	现在	,

但从逻辑上讲，我到了上面去不可能比现在赚得更多。

[æn; ən] - - - [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər]['faɪndɪn] - [aʊt] [wer]

an	'	shiftin	'	about	so	often	I'll	have	a	better	chance	for	findin	'	out	where
一个	-	-	-	关于	所以	经常	患病的	有	一个	更好的	机会	为了	发现	-	出去	在哪里

[ə; eɪ][stænd] [ɔːt] [ter] [biː; bi] [pʊt] .

a	stand	ought	ter	be	put	.
一个	站立	应该	特尔	是	放	.

经常变换位置，我就能更好地找到合适的摊位位置。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mæstər] ['θəːstən] [wʌz; wəz][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

"	It	can	thus	be	seen	that	Master	Thurston	was	on	very	good	terms	with
"	它	能	因此	是	已见	那	掌握	瑟斯顿	曾是	在	非常	好的	条款	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

由此可见，瑟斯顿少爷对自己非常满意。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	feeling	perfectly	satisfied	with	his	attempt	to	earn	a	livelihood	in	the
和	感觉	完美	使满意	和	他的	试图	到	赚	一个	生计	在	这

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

他对自己在大都市谋生的尝试感到非常满意。

[æz; əz] ['kærəts] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

As	Carrots	had	dreamed	of	the	farm	,
作为	胡萝卜	有	梦见	的	这	农场	,

正如胡萝卜梦见的那样，

[soʊ] ['tedi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]

so	Teddy	had	often	pictured	to	himself	how	he	would	live	and	conduct	his
所以	泰迪	有	经常	如图所示	到	他自己	如何	他	会	居住	和	执行	他的

['bɪznəs] [wen] [wʌns][ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [fækt] ;

business	when	once	the	stand	was	an	assured	fact	;
商业	什么时候	一次	这	站立	曾是	一个	保证	事实	;

因此，泰迪经常想象，一旦摊位摆在眼前，他将如何生活和经营自己的生意；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	while	in	the	midst	of	these	pleasing	anticipations	he	was
和	尽管	在	这	中间	的	这些	令人愉悦	预期	他	曾是

['stɑːrtld] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] ,

startled	,	almost	frightened	,
惊慌	,	几乎	害怕	,

正当他沉浸在这些令人愉悦的期待之中时，却突然感到一阵惊恐，几乎是害怕了。

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

by	a	sound	as	of	some	person	making	his	way	across	the	litter	with	which
经过	一个	声音	作为	的	一些	人	制作	他的	方式	穿过	这	垃圾	和	哪个

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [struːn] .

the	yard	was	strewn	.
这	院子	曾是	散落的	.

听到有人走过散落在院子里的垃圾堆的声音。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [lest] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ]

His	first	act	was	to	extinguish	the	candle	,	lest	the	rays	of	light	should	betray
他的	第一的	行为	曾是	到	熄灭	这	蜡烛	,	免得	这	射线	的	光	应该	背叛

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

his	whereabouts	,
他的	下落	,

他做的第一件事就是熄灭蜡烛，以免烛光暴露他的行踪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][skɪp] ['dʒɛlɪsən] , [wɪð; wɪθ] , ['prɑːbəbli] ,

for	he	had	no	doubt	that	the	intruder	was	Skip	Jellison	,	with	,	probably	,
为了	他	有	不	怀疑	那	这	入侵者	曾是	跳过	杰利森	,	和	,	大概	,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] .

a	number	of	followers	.
一个	数字	的	追随者	.

因为他毫不怀疑入侵者是斯基普·杰利森，而且很可能还有一群追随者。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	such	thoughts	in	his	mind	it	cannot	be	wondered	at	that	he	was
和	这样的	想法	在	他的	头脑	它	不能	是	想知道	在	那	他	曾是

他脑子里想着这些事，也就不难理解他为什么会这样了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['stɑːrtld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kærəts]

startled	beyond	the	power	of	speech	when	he	heard	the	familiar	voice	of	Carrots
惊慌	超过	这	力量	的	演讲	什么时候	他	听到	这	熟悉的	嗓音	的	胡萝卜

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [toʊn] :

in	a	cautious	tone	:
在	一个	谨慎	语气	:

听到胡萝卜那熟悉的声音以谨慎的语气响起，他吓得说不出话来：

" [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] !

"	It's	only	me	!
"	它是	仅有的	我	!

只有我一个人！

[dəunt] [get] ['flʌstərd] !

Don't	get	flustered	!
不	得到	慌乱	!

别慌张！

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['fɑːrmər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" and an instant later the would - be farmer was once more inside the
" 和 一个 立即的 之后 这 会 - 是 农民 曾是 一次 更多的 里面 这
['pækɪŋ] - [keɪs] ['dwelɪŋ] .
packing - case dwelling .
包装 - 案件 住宅 .

“片刻之后，这位准农民又回到了包装箱的住所里。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where'd you come from ?
在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

" ['tedi] [kraɪd] , ['æftər] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Teddy cried , after standing like a statue for several seconds .
" 泰迪 哭 , 后 常设 喜欢 一个 雕像 为了 一些 秒 .

“泰迪像雕像一样站了几秒钟后，哭了起来。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ; [ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] !
" From the farm ; that's where I come from !
" 从 这 农场 ; 那就是 在哪里 我 来 从 !

“我来自农场；那就是我的故乡！”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
" Carrots replied , in an angry tone .
" 胡萝卜 回复 , 在 一个 生气的 语气 .

“胡萝卜生气地回答道。”

" [gɑːt] [θruː] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Got through so soon as this , have you ? "
" 得到 通过 所以 很快 作为 这 , 有 你 ? "

“这么快就熬过去了？是吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf][aɪ][hæv; həv] !
" You can jest bet your sweet life I have !
" 你 能 笑话 赌注 你的 甜的 生活 我 有 !

你完全可以肯定我过着幸福的生活!

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
Why , I wouldn't stay out there a month if they'd give me the whole place ,
为什么 , 我 不会 停留 出去 那里 一个 月 如果 他们会 给 我 这 所有的 地方 ,

为什么？就算他们把整个地方都给我，我也不想在那儿待一个月。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
an ' all the animals there was on it !
一个 - 全部 这 动物 那里 曾是 在 它 !

那里所有的动物都在上面!

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [oʊld] — [oʊld] — ['hiːz][æn; ən][oʊld] [skiː] - ['sɪks] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]
That man was a reg'lar old — old — he's an old skee - sicks , that's what he
那 男人 曾是 一个 reg'lar 老的 — 老的 — 他是 一个 老的 斯基 - 生病 , 那就是 什么 他
[ɪz] ! "
is ! "
是 ! "

那个人是个老古董——老古董——他就是个老古董，就是这样!

" [sɪt] [daʊn] , ['soʊz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Sit down , so's to tell me all ' bout it ;
" 坐 向下 , 所以也是 到 告诉 我 全部 - 回合 它 ;

“坐下，好跟我说说这件事；

" [ænd; ənd] ['tedi] [ri:'laitid] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" and Teddy relighted the candle in order to have a good look at the
" 和 泰迪 重新点燃 这 蜡烛 在 命令 到 有 一个 好的 看 在 这
['æmətər] ['fɑ:rmər] .
amateur farmer .
业余 农民 .

“泰迪重新点燃蜡烛，以便好好看看这位业余农夫。”

['kærəts] [wʌz; wəz] [dɪs'kɑ:nsələt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
Carrots was disconsolate and discouraged ,
胡萝卜 曾是 沮丧的 和 灰心 ,

胡萝卜感到沮丧和灰心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ['oʊvər] ['kʌntri] [roʊdz] .
and the dust on his boots told of a long walk over country roads .
和 这 灰尘 在 他的 靴子 讲述 的 一个 长的 走 超过 国家 道路 .

他靴子上的尘土表明他曾沿着乡间小路走了很长一段路。

" [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
" Got anything to eat ?
" 得到 任何事物 到 吃 ?

有吃的吗?

" [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌŋgri] .
" he asked ; and even his voice sounded hungry .
" 他 问 ; 和 甚至 他的 嗓音 听起来 饥饿的 .

“他问道；甚至他的声音听起来都很饥饿。”

['tedi] ['oʊpənd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ks] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
Teddy opened the cigar - box refrigerator , revealing to view a plentiful supply of
泰迪 打开 这 雪茄 - 盒子 冰箱 , 揭示 到 看法 一个 丰富 供应 的
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .

泰迪打开雪茄盒冰箱，里面摆满了各种食物。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mi:l] .
The newcomer did not need an invitation to begin the meal .
这 新人 做过 不是 需要 一个 邀请 到 开始 这 一顿饭 .

新来的人无需邀请便开始用餐。

[hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [fu:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
He attacked the food as if he had had nothing to eat since leaving the
他 遭到攻击 这 食物 作为 如果 他 有 有 没有什么 到 吃 自从 离开 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他狼吞虎咽地吃着食物，仿佛自从离开这座城市以来就没吃过东西似的。

[ænd; ənd] ['tedi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]
and Teddy refrained from asking any questions until his hunger
和 泰迪 克制 从 问 任何 问题 直到 他的 饥饿

泰迪一直忍着没问任何问题，直到他饿了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpiːzd] .
should be appeased .
应该 是 安抚 .

应该予以安抚。

" [wel] , " ['kærəts] [sed] , ['æftər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [miːl] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ]
" Well , " Carrots said , after an enormous meal , " what do you think of me now
" 出色地 , " 胡萝卜 说 , 后 一个 巨大的 一顿饭 , " 什么 做 你 思考 的 我 现在
? "
? "
? "

“嗯，”胡萝卜饱餐一顿后说道，“你现在觉得我怎么样？”

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæt] [kʌmz] ['prɪti] [naɪ] ['biːn] - [ðə; ði] [truːθ] . "
" I'd say you was hungry , an ' I guess that comes pretty nigh bein ' the truth . "
" ID 说 你 曾是 饥饿的 , 一个 - 我 猜测 那 来 漂亮的 夜 是 - 这 真相 . "

“我觉得你当时是饿了，而且这大概就是事实。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
" That's a fact ;
" 那就是 一个 事实 ;

“这是事实；

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['laɪɪn] - [soʊ] ['veri] [bæd] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]
an ' I shouldn't be lyin ' so very bad if I told you I hadn't had anything
一个 - 我 不应该 是 躺着 - 所以 非常 坏的 如果 我 讲述 你 我 之前没有 有 任何事物
[tuː; tə] [iːt] [sɪns] [aɪ] [left] .
to eat since I left .
到 吃 自从 我 左边 .

如果我说我离开后就没吃过东西，那我也不应该撒这么大的谎。

[tɔːk] - [baʊt] [gʊd] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Talk ' bout good livin ' in the country !
讲话 - 回合 好的 生活 - 在 这 国家 !

这才是真正的乡村生活！

[waɪ] , [ə; eɪ] - [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
Why , a feller'd starve to death there in a week !
为什么 , 一个 - 饿死 到 死亡 那里 在 一个 星期 !

那人待在那儿一个星期就会饿死！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [zɪç] [ə; eɪ] [pleɪs] ! -
I never saw sich a place ! '
我 绝不 锯 sich 一个 地方 ! -

我从没见过这样的地方！

[baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] ;
Bout the time you go to sleep they call you to get up ;
回合 这 时间 你 去 到 睡觉 他们 称呼 你 到 得到 向上 ;

当你准备睡觉的时候，他们会叫你起床；

[æn; ən] - [aɪ][duː] [bliːv] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mə'rɛn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪn] - [wen] [ðæt] ['fɑːrmər]
an ' I do b'lieve yesterday it wasn't more'n late in the evenin ' when that farmer
一个 - 我 做 相信 昨天 它 不是 更多 晚的 在 这 晚上 - 什么时候 那 农民
[jeld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] - [fiːd] [ðə; ði] [stɑːk] .
yelled for me to turn out an ' feed the stock .
大喊 为了 我 到 转动 出去 一个 - 喂养 这 库存 .

我相信昨天傍晚不久，那个农夫就喊我出去喂牲口。

[fiːd] [ðə; ði] [stɑːk] !
Feed the stock !
喂养 这 库存 !

喂牲畜！

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði]

Well	,	now	,	I'll	tell	you	what	—	I	wanted	to	feed	myself	,	but	didn't	get	the
出色地	,	现在	,	患病的	告诉	你	什么	—	我	通缉	到	喂养	我	,	但	没有	得到	这

[tʃæns] ! "

chance	!	"
机会	!	"

好吧，现在我告诉你——我想吃饭，但没机会！

" [soʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['lɪvɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['wɔznt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] ?

"	So	you	found	out	that	livin	'	on	a	farm	wasn't	so	pleasant	as	you	thought	?
"	所以	你	成立	出去	那	生活	-	在	一个	农场	不是	所以	令人愉快的	作为	你	想法	?

“所以你发现住在农场并不像你想象的那么愉快？”

" ['tedi] [sed] , ['læfɪŋli] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] -

"	Teddy	said	,	laughingly	;	for	he	had	a	very	good	idea	of	what	Carrots's	-
"	泰迪	说	,	笑着	;	为了	他	有	一个	非常	好的	主意	的	什么	-	

[iks'piəriənsiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

experiences	might	have	been	.
经历	可能	有	到过	.

“泰迪笑着说；因为他非常清楚胡萝卜的经历可能是什么。”

" [its] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['swɪnd(ə)l] [æn; ən] - ['hʌmbʌg] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It's	a	reg'lar	swindle	an	'	humbug	;	that's	what	it	is	.
"	它是	一个	reg'lar	骗取	一个	-	骗子	;	那就是	什么	它	是	.

“这完全就是一场骗局和欺诈；就是这样。”

[æn; ən] - [ɪf] [ɔːl] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['felər] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

An	'	if	all	farmers	are	like	that	old	feller	I	went	out	with	,
一个	-	如果	全部	农民	是	喜欢	那	老的	伙计	我	去	出去	和	,

如果所有农民都像我约会的那个老头一样，

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "

I	don't	see	how	they	keep	anybody	with	'	em	.	"
我	不	看	如何	他们	保持	任何人	和	-	呃	.	"

我不明白他们是怎么留住任何人的。

" - - [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	S'posin	'	you	begin	at	the	start	,	an	'	tell	me	all	'	bout	it	?	"
"	-	-	你	开始	在	这	开始	,	一个	-	告诉	我	全部	-	回合	它	?	"

“不如你从头开始，把一切都告诉我吧？”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	I	will	.
"	出色地	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

“和，

['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]

arming	himself	with	a	few	slices	of	Bologna	in	case	his	appetite	should	get	the
武装	他自己	和	一个	很少	切片	的	博洛尼亚	在	案件	他的	食欲	应该	得到	这

[best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

best	of	him	,
最好的	的	他	,

他随身带着几片博洛尼亚香肠，以防自己食欲大增。

['kærəts] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Carrots	began	the	story	.
胡萝卜	开始	这	故事	.

故事的开端是胡萝卜。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][paɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **That man was sweeter than pie all the time I was ridin ' home with him**
" 那 男人 曾是 更甜 比 馅饼 全部 这 时间 我 曾是 骑行 - 家 和 他
,
,
,

“我跟他一起回家的路上，他一直都特别和善。”

[æn; ən] - [juːd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
an ' you'd thought he loved me ' most to death till we got to the farm .
一个 - 你会 想法 他 喜爱 我 - 最多 到 死亡 直到 我们 得到 到 这 农场 .

你一直以为他爱我至死，直到我们到了农场。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[aɪ] [helpt] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðem; ðəm]['pleigi, 'ple-][oʊld] [mjuːlz] ,
I helped unharness them plaguy old mules ,
我 帮助 解开 他们 瘟疫 老的 骡子 ,

我帮忙给那些烦人的老骡子解开了缰绳。

[æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæt] [left][ə; eɪ] [blæk] - [æn; ən]
an ' one of ' em fetched me a kick with his heels that left a black - an
一个 - 一 的 - 呃 已获取 我 一个 踢 和 他的 高跟鞋 那 左边 一个 黑色的 - 一个
- - [bluː] [spɑːt][ɑːn][maɪ][leg] - [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
' - blue spot on my leg bigger'n the whole front of the City Hall .
- - 蓝色的 点 在 我的 腿 - 这 所有的 正面 的 这 城市 大厅 .

其中一人用脚后跟踢了我一脚，在我腿上留下了一块比整个市政厅正面还大的青紫印记。

[aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] , [æn; ən] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɜːr; ər][hɪm; ɪm] ;
I up with a club , an ' was goin ' to knock the life out er him ;
我 向上 和 一个 俱乐部 , 一个 - 曾是 去 - 到 敲 这 生活 出去 呃 他 ;

我拿起一根棍子，准备把他打死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
but the farmer caught me by the collar ,
但 这 农民 捕捉 我 经过 这 衣领 ,

但农夫揪住了我的衣领。

[æn; ən] - [ʃʊk] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wʊd] [flai][ɔːf] . "
an ' shook me till I thought my head would fly off . "
一个 - 摇晃 我 直到 我 想法 我的 头 会 飞 离开 . "

他把我摇晃得厉害，我觉得我的脑袋都要飞出去了。

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [spoʊz] . "
" He wanted to sort of introduce you to the place , I s'pose . "
" 他 通缉 到 种类 的 介绍 你 到 这 地方 , 我 假设 . "

“我想他是想带你熟悉一下这个地方吧。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .
" Well , I reckon he did it pretty well .
" 出色地 , 我 估计 他 做过 它 漂亮的 出色地 .

“嗯，我觉得他做得相当不错。”

[maɪ] [hiːlz] [nɑːkt] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kˈlæpəz] ,

My	heels	knocked	together	like	a	pair	of	clappers	,
我的	高跟鞋	敲门	一起	喜欢	一个	一对	的	拍手	,

我的脚后跟像一对拍板一样互相碰撞，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [hed] [kræk] ,

an	'	it	seemed	to	me	I	could	hear	my	head	crack	,
一个	-	它	似乎	到	我	我	可以	听到	我的	头	裂缝	,

我感觉自己好像听到了头骨断裂的声音。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [wɪp] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][snæp][ˌaɪ ˈtiː] .

the	same	way	a	whip	does	when	you	snap	it	.
这	相同的	方式	一个	鞭	做	什么时候	你	折断	它	.

就像鞭子抽打时发出的声音一样。

[wel] , [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] [gɑːt] [θruː] - - [ˌem ˈiː] ,

Well	,	after	the	old	feller	got	through	paralyzin	'	me	,
出色地	,	后	这	老的	伙计	得到	通过	-	-	我	,

嗯，在那老家伙把我麻痹之后，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ɜːr; ər] [ˈstedi] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] ,

an	'	I	was	kind	er	steady	on	my	feet	once	more	,
一个	-	我	曾是	种类	呃	稳定的	在	我的	脚	一次	更多的	,

我又一次稳稳地站了起来。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] - [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

he	told	me	to	go	to	work	an	'	clean	out	the	stable	.
他	讲述	我	到	去	到	工作	一个	-	干净的	出去	这	稳定的	.

他让我去干活，把马厩打扫干净。

[waɪ] , ['tedi] , [ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi] [set] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [men] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Why	,	Teddy	,	the	job	he	set	me	at	would	have	taken	three	men	a	month	;
为什么	,	泰迪	,	这	工作	他	放	我	在	会	有	已采取	三	男人	一个	月	;

泰迪，你看，他安排我做的这项工作，三个人一个月才能完成；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [naɪt] !

an	'	he	'	lowed	I	was	to	have	it	all	done	before	night	!
一个	-	他	-	低	我	曾是	到	有	它	全部	完毕	前	夜晚	!

他还要求我在晚上之前把所有事情都做完！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] ,

You	see	,	I	didn't	have	any	dinner	,
你	看	,	我	没有	有	任何	晚餐	,

你看，我晚饭都没吃。

[æn; ən] - [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]

an	'	had	heard	so	much	'	bout	how	they	lived	in	the	country	that	I	thought	I'd
一个	-	有	听到	所以	很多	-	回合	如何	他们	居住地	在	这	国家	那	我	想法	ID

[kaɪnd][ɜːr; ər] [laɪk] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .

kind	er	like	to	sample	the	cookin	'	.
种类	呃	喜欢	到	样本	这	烹饪	-	.

我听说了他们在乡下的生活方式，所以我想尝尝那里的美食。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb]

So	I	asked	him	if	he	didn't	think	it	would	be	best	to	have	some	grub
所以	我	问	他	如果	他	没有	思考	它	会	是	最好的	到	有	一些	幼虫

[bɪˈfɔːr] [aɪ] ['tækld] [zɪç] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ðæt] .

before	I	tackled	sich	a	job	as	that	.
前	我	已解决	sich	一个	工作	作为	那	.

所以我问他，在着手处理这样的工作之前，他是否觉得最好先吃点东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

I	don't	know	what	he	thought	'	bout	it	,	cause	he	didn't	say	a	word	;
我	不	知道	什么	他	想法	-	回合	它	,	原因	他	没有	说	一个	单词	;

我不知道他对此有何感想，因为他一句话也没说；

[dʒest] [wɔːkt] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] .

jest	walked	right	away	an	'	left	me	.
笑话	步行	正确的	离开	一个	-	左边	我	.

他径直走开了，留下我一个人。

['dʒɪməni] ['krikits] !

Jiminy	crickets	!
吉米尼	蟋蟀	!

我的天哪！

[haʊ] [aɪ][dɪd] [swet] !

How	I	did	sweat	!
如何	我	做过	汗	!

我真是汗流浃背！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

But	I	thought	to	myself	,
但	我	想法	到	我	,

但我心想，

[aɪl] [duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] [soʊ] ['hiːl] [noʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] .

I'll	do	my	level	best	so	he'll	know	he's	got	a	mighty	good	man	.
患病的	做	我的	等级	最好的	所以	地狱	知道	他是	得到	一个	强大的	好的	男人	.

我会竭尽全力，让他知道他拥有一个非常优秀的人。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [wen] [ðæt] [oʊld] ['dʌfər] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

An	'	I'll	be	blamed	if	when	that	old	duffer	came	out	he	didn't	act	as	if	he
一个	-	患病的	是	被指责	如果	什么时候	那	老的	笨蛋	来了	出去	他	没有	行为	作为	如果	他

[θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [loʊfɪn] - ! "

thought	I	must	have	been	loafin	'	!	"
想法	我	必须	有	到过	洛芬	-	!	"

如果那个老家伙出来的时候，没有一副我肯定是在偷懒的样子，那我就得承担责任了！

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] ['wəːkin] ?

"	How	long	did	he	leave	you	workin	?
"	如何	长的	做过	他	离开	你	工作	?

他让你工作了多久?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] [tɪl] ['prɪti] [naɪ] [naɪt] .

"	From	the	time	we	got	there	till	pretty	nigh	night	.
"	从	这	时间	我们	得到	那里	直到	漂亮的	夜	夜晚	.

从我们到达那里一直到深夜。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [æn; ən] - [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kaʊz] .

Then	he	said	I	was	to	go	down	to	the	pasture	an	'	bring	up	the	cows	.
然后	他	说	我	曾是	到	去	向下	到	这	牧场	一个	-	带来	向上	这	牛	.

然后他说我得去牧场把牛赶上来。

[wel] , [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['dændi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [kaʊz] !

Well	,	now	,	I'm	a	dandy	to	bring	up	cows	!
出色地	,	现在	,	我是	一个	花花公子	到	带来	向上	牛	!

嗯，现在我可是个养牛高手！

['nevər] [sɔ:] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] .
Never saw one before .
绝不 锯 一 前 .

以前从未见过。

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [let] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
I wasn't goin ' to let on that I didn't know the whole thing ,
我 不是 去 - 到 让 在 那 我 没有 知道 这 所有的 事物 ,

我不会让他知道我不知道全部真相，

[soʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [bɪg] [æz; əz] [laɪf] .
so I walked down big as life .
所以 我 步行 向下 大的 作为 生活 .

于是我昂首阔步地走了下去。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - [aɪ] [kli:nd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [aʊt] .
He told me where the pasture was , an ' I cleaned her right out .
他 讲述 我 在哪里 这 牧场 曾是 , 一个 - 我 已清洗 她 正确的 出去 .

他告诉我牧场在哪里，我把她彻底清理干净了。

[tʊk] ['evri] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [æn; ən] - [droʊv] - [ɪm] [ʌp] .
Took every blamed thing in there an ' drove ' em up .
拿 每一个 被指责 事物 在 那里 一个 - 驾驶 - 呃 向上 .

把里面所有被指责的东西都带上车。

[wel] , [ju:; jʊ] [dʒest] [bet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mæd] !
Well , you jest bet he was mad !
出色地 , 你 笑话 赌注 他 曾是 疯狂的 !

当然，他当时肯定气疯了！

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] ['ɑ:ksn] [bɪ'haɪnd] ,
He wanted to know why I didn't leave the oxen behind ,
他 通缉 到 知道 为什么 我 没有 离开 这 牛 在后面 ,

他想知道我为什么不把牛留下。

[æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃi:p] ,
an ' what I was doin ' with the sheep ,
一个 - 什么 我 曾是 做 - 和 这 羊 ,

而我当时在和羊群做什么，

[æn; ən] - [haʊ] [aɪ] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tu:] [koʊlts] [-] ?
an ' how I ever expected to catch them two colts ag'in ?
一个 - 如何 我 曾经 预期的 到 抓住 他们 二 小马驹 再次 ?

我怎么会指望能再次抓到那两匹小马驹呢?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sɔ:rt] - [ɪm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
I asked him to tell me how I was goin ' to sort ' em out when they was
我 问 他 到 告诉 我 如何 我 曾是 去 - 到 种类 - 呃 出去 什么时候 他们 曾是
['rʌnɪn] - [ɔ:l] - [raʊnd] .
runnin ' all ' round .
跑步 - 全部 - 圆形的 .

我问他，当他们到处乱跑的时候，我该如何解决他们。

[sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [zɪç] [dʒɑ:bz] .
Said I was hungry , an ' didn't have time for sich jobs .
说 我 曾是 饥饿的 , 一个 - 没有 有 时间 为了 sich 工作 .

我说我饿了，没时间做这种工作。

[waɪ] , ['tedi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃi:p] [wʌt] [hæd; həd] [hɔ:rnz] [ɑ:n] ;
Why , Teddy , there was one of them sheep what had horns on ;
为什么 , 泰迪 , 那里 曾是 一 的 他们 羊 什么 有 角 在 ;

泰迪，你看，其中有一只羊长着角；

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	couldn't	have	got	rid	of	it	if	I'd	stayed	there	a	month	.
我	不能	有	得到	摆脱	的	它	如果	ID	入住	那里	一个	月	.

就算我在那里待上一个月，我也摆脱不了它。

[nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][ðə; ði][baːz] [fɪkst] .

Knocked	me	down	twice	before	I	could	even	get	the	bars	fixed	.
敲门	我	向下	两次	前	我	可以	甚至	得到	这	酒吧	固定的	.

还没等我修好车把，就被他撞倒了两次。

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [goʊts] [juː; jʊ] [siː] [ʌp] [ɪn] ['ʃænti˛taʊn] ,

He	acted	like	the	goats	you	see	up	in	Shantytown	,
他	行动	喜欢	这	山羊	你	看	向上	在	贫民窟	,

他的行为就像贫民窟里那些山羊一样。

[æn; ən] - [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

an	'	looked	a	good	deal	like	Skip	Jellison	in	the	face	.
一个	-	看起来	一个	好的	交易	喜欢	跳过	杰利森	在	这	脸	.

长相很像斯基普·杰利森。

[aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgər] [ɑːn] [ʃiːp] ['biːn] - ['ʌgli] .

I	didn't	figger	on	sheep	bein	'	ugly	.
我	没有	菲格	在	羊	是	-	丑陋的	.

我没想到羊也会长得丑。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ] - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ,

I	wasn't	so	awful	scared	at	first	,	for	I	'	lowed	he	was	playin	'	,
我	不是	所以	可怕	害怕的	在	第一的	,	为了	我	-	低	他	曾是	玩耍	-	,

起初我并不太害怕，因为我知道他是在玩耍。

[æn; ən] - [gɑːt] [ʌp] [suːnz] [aɪ][kʊd; kəd] .

an	'	got	up	soon's	I	could	.
一个	-	得到	向上	很快	我	可以	.

我一能起床就起来了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [-] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['beɪbiːz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [wʌt]

The	next	thing	I	was	down	ag'in	like	one	of	them	babies	at	a	fair	what
这	下一个	事物	我	曾是	向下	再次	喜欢	一	的	他们	婴儿	在	一个	公平的	什么

[juː; jʊ] [θroʊ] [bɔːlz] [æt; ət] . "

you	throw	balls	at	.	"
你	扔	球	在	.	"

接下来我就又倒下了，就像游乐场里那些被人扔球的小孩一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ræm] , [aɪ] [spoʊz] .

"	It	was	an	old	ram	,	I	s'pose	.
"	它	曾是	一个	老的	内存	,	我	假设	.

“我想，那是一只老公羊。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	should	have	thought	you'd	looked	out	for	him	.	"
我	应该	有	想法	你会	看起来	出去	为了	他	.	"

我本以为你会照顾他。

" [juː; jʊ][dʒest][bet][aɪ][dɪd]['æftər] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [taɪm] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] .

"	You	jest	bet	I	did	after	that	;	but	I	hadn't	time	then	,	you	see	.
"	你	笑话	赌注	我	做过	后	那	;	但	我	之前没有	时间	然后	,	你	看	.

“你肯定我之后也这么做了；但当时我没时间，你知道的。”

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['pæstʃər] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] .

Why	,	he	was	all	over	that	pasture	quicker'n	you	could	wink	.
为什么	,	他	曾是	全部	超过	那	牧场	-	你	可以	眨眼	.

他飞快地跑遍了整个牧场，速度快得你眨眼都来不及。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] ,

After	a	while	I	got	'	round	by	the	other	side	of	the	fence	,	let	down	the	bars	,
后	一个	尽管	我	得到	-	圆形的	经过	这	其他	边	的	这	栅栏	,	让	向下	这	酒吧	,

过了一会儿，我绕到栅栏另一边，放下了栅栏。

[æn; ən] - [ðen]

an	'	then
一个	-	然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[sniːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn'tɜːr][laɪn] .

sneaked	up	through	the	bushes	till	I	got	the	whole	lot	of	'	em	inter	line	.
偷偷摸摸	向上	通过	这	灌木丛	直到	我	得到	这	所有的	很多	的	-	呃	间	线	.

我悄悄地穿过灌木丛，直到把它们全部都围了起来。

[ðen] [aɪ] [kept] [klʌbz] ['flaɪɪn] - [soʊ] [ðeɪ] [dʒest][hæd; həd][tuː; tə] [skuːt] , [æn; ən] - ['æftərwərd] — [æn; ən] -

Then	I	kept	clubs	flyin	'	so	they	jest	had	to	scoot	,	an	'	afterward	—	an	'
然后	我	保留	俱乐部	飞行	-	所以	他们	笑话	有	到	溜走	,	一个	-	之后	—	一个	-

['æftərwərd] , ['tedi] ,

afterward	,	Teddy	,
之后	,	泰迪	,

然后我让棍棒四处乱飞，他们只好赶紧溜走，之后——之后，泰迪，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ? "

what	do	you	s'pose	?	"
什么	做	你	假设	?	"

你觉得呢?

" [waɪ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "

"	Why	,	how	do	I	know	?	"
"	为什么	,	如何	做	我	知道	?	"

“为什么？我怎么知道？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] ['pæstʃər] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] ! "

"	WHY	,	HE	WAS	ALL	OVER	THAT	PASTURE	QUICKER'N	YOU	COULD	WINK	!	"
"	为什么	,	他	曾是	全部	超过	那	牧场	-	你	可以	眨眼	!	"

“他飞快地跑遍了整个牧场，速度快得你眨眼都来不及！”

" [ðæt] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [sed] [aɪ]['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] ['rʌnɪn] - [kaʊz] [dʒest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

"	That	old	skinflint	said	I	hadn't	any	business	runnin	'	cows	jest	before	they	was
"	那	老的	吝啬鬼	说	我	之前没有	任何	商业	跑步	-	牛	笑话	前	他们	曾是

[milkt] !

milked	!
挤奶	!

“那个老吝啬鬼说，在挤奶之前，我根本不应该养牛！”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][let] [ðæt] [ræm][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ]

I	s'pose	he	thought	I	ought	to	stood	there	and	let	that	ram	have	fun	with
我	假设	他	想法	我	应该	到	站立	那里	和	让	那	内存	有	乐趣	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我猜他觉得我应该站在那里，让那只公羊戏弄我。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['prɪti] [naɪ] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] - [ɪm] [ʌn'tæŋgəld] ,

Well	,	it	took	him	an	'	me	pretty	nigh	an	hour	to	get	'	em	untangled	,
出色地	,	它	采取	他	一个	-	我	漂亮的	夜	一个	小时	到	得到	-	呃	解开	,

嗯，我和他花了将近一个小时才把它们解开。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

an	'	then	he	told	me	to	drive	'	em	back	to	the	pasture	.
一个	-	然后	他	讲述	我	到	驾驶	-	呃	后退	到	这	牧场	.

然后他让我把它们赶回牧场。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] -

I	told	him	I'd	go	home	before	I'd	trust	myself	in	the	lane	alone	with	that	black	-
我	讲述	他	ID	去	家	前	ID	相信	我	在	这	车道	独自的	和	那	黑色的	-

[feɪst] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] .

faced	sheep	of	his	ag'in	.
面对	羊	的	他的	再次	.

我告诉他，我宁愿回家，也不愿再独自一人和他那只黑脸绵羊待在小路上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni]

Then	he	said	I	couldn't	have	any
然后	他	说	我	不能	有	任何

然后他说我不能有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['sʌpər] , [soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [pɪkt] [ʌp] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

supper	,	so	I	started	down	once	more	,	picked	up	plenty	of	rocks	,
晚餐	,	所以	我	开始	向下	一次	更多的	,	挑选	向上	很多	的	岩石	,

吃过晚饭后，我又开始往下走，捡了很多石头。

[æn; ən] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gɑːt] - [ɪm] [ɪn] .

an	'	after	a	while	got	'	em	in	.
一个	-	后	一个	尽管	得到	-	呃	在	.

过了一会儿，他们就进来了。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [ə; eɪ] [ber] .

Then	I	came	back	to	the	house	hungrier'n	a	bear	.
然后	我	来了	后退	到	这	房子	-	一个	熊	.

然后我回到家，饿得比熊还厉害。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	the	nerve	,	after	all	that	,	to	tell	me	he	was	a	man	of	his
他	有	这	神经	,	后	全部	那	,	到	告诉	我	他	曾是	一个	男人	的	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

经历了这一切之后，他竟然还有脸告诉我他是个言而有信的人。

[æn; ən] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːd] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] , ['hiːd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	so	long	as	he'd	promised	I	shouldn't	have	any	supper	,	he'd	stick	to	it	.
一个	-	所以	长的	作为	他会	承诺	我	不应该	有	任何	晚餐	,	他会	戳	到	它	.

只要他答应过我不许吃晚饭，他就会信守承诺。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] , ['iːðər] !

I	didn't	get	any	,	either	!
我	没有	得到	任何	,	任何一个	!

我也没拿到！

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [brɪk] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] ['bʌtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	I	could	have	eaten	a	brick	that	night	,	if	there'd	been	butter	on	it	.	"
为什么	,	我	可以	有	吃	一个	砖	那	夜晚	,	如果	那里	到过	黄油	在	它	.	"

“要是有块砖头抹了黄油，我那天晚上都能把它吃下去。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	**Didn't**	**you**	**have**	**a**	**thing**	**to**	**eat**	**?**	**"**
"	没有	你	有	一个	事物	到	吃	?	"

你难道没有东西吃吗?

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt] .

"	**Not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**bite**	**.**
"	不是	所以	很多	作为	一个	咬	.

“连一口都没咬。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [seɪ]

I	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**back**	**an**	**'**	**say**
我	没有	想	到	来	后退	一个	-	说

我不想回来再说

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**got**	**tired**	**in**	**less'n**	**a**	**day**	**,**	**so**	**thought**	**I'd**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**
我	得到	疲劳的	在	更少	一个	天	,	所以	想法	ID	制作	这	最好的	的	它	,

不到一天我就累了，所以我想好好利用这段时间。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . "

an	**'**	**p'rhaps**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**things**	**would**	**be**	**better**	**.**	**"**
一个	-	或许	在	这	早晨	-	事物	会	是	更好的	.	"

或许明天早上情况会好转。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['brekfəst] . "

"	**Of**	**course**	**then**	**you**	**got**	**your**	**breakfast**	**.**	**"**
"	的	课程	然后	你	得到	你的	早餐	.	"

“当然，你肯定吃过早餐了。”

" [oʊ] , [jes] ; [ðen] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['brekfəst] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**then**	**I**	**got**	**my**	**breakfast**	**!**
"	哦	,	是的	;	然后	我	得到	我的	早餐	!

“哦，是的；然后我就吃早餐了！”

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ?

Want	**to**	**know**	**what**	**I**	**had**	**?**
想	到	知道	什么	我	有	?

想知道我得了什么病吗?

[wel] , [ɪf] [məuz] ['pɪrsən] [flæʃt] [ʌp] [zɪç] [grʌb] , [æn; ən] - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər]

Well	**,**	**if**	**Mose**	**Pearson**	**flashed**	**up**	**sich**	**grub**	**,**	**an**	**'**	**asked**	**me**	**to**	**pay**	**five**	**cents**	**for**
出色地	,	如果	摩西	培生集团	闪光灯	向上	sich	幼虫	,	一个	-	问	我	到	支付	五	分	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果莫斯·皮尔逊拿出这种食物，然后问我要五分钱，

[aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['sʌmwer] [æn; ən] - [luːz] [hi'self] .

I'd	**tell**	**him**	**to**	**go**	**off**	**somewhere**	**an**	**'**	**lose**	**hisself**	**.**
ID	告诉	他	到	去	离开	某处	一个	-	失去	他自己	.

我会让他离开这里，去某个地方迷失自我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɜːr; ər] [bred] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌmps] .

There	**was**	**three**	**slices**	**of**	**some**	**kind**	**er**	**bread**	**all**	**full**	**of**	**hard**	**lumps**	**.**
那里	曾是	三	切片	的	一些	种类	呃	面包	全部	满的	的	难的	肿块	.

有三片不知名的面包，里面全是硬块。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [bæd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

It	**tasted**	**bad**	**when**	**you**	**got**	**one**	**of**	**'**	**em**	**in**	**your**	**mouth**	**.**
它	尝过	坏的	什么时候	你	得到	一	的	-	呃	在	你的	嘴	.

把它们放进嘴里味道很糟糕。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [plʌmz] [fɜːrst] , [æn; ən] - [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	thought	they	was	plums	first	,	an	'	took	four	of	'	em	.
我	想法	他们	曾是	李子	第一的	,	一个	-	采取	四	的	-	呃	.

我一开始以为它们是李子，就摘了四个。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ter] [siːn] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mɪsˈteɪk] !

You	ought	ter	seen	me	when	I	found	out	my	mistake	!
你	应该	特尔	已见	我	什么时候	我	成立	出去	我的	错误	!

你真该看看我发现自己犯错时的反应!

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fraɪd] [pɔːrk] , — [æn; ən] - [ˈdʒɪməni] [ˈkrikɪts] !

Then	there	was	some	fried	pork	,	—	an	'	jiminy	crickets	!
然后	那里	曾是	一些	油煎	猪肉	,	—	一个	-	吉米尼	蟋蟀	!

然后还有一些炸猪肉，——还有该死的蟋蟀!

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːlt] ? "

wasn't	it	salt	?	"
不是	它	盐	?	"

难道不是盐吗?

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ? "

"	Was	that	all	they	had	?	"
"	曾是	那	全部	他们	有	?	"

“他们就只有这些吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪn] - [aɪ] [kɔːld] [ˈpʌdɪn] - .

"	There	was	a	big	dish	of	somethin	'	I	called	puddin	'	.
"	那里	曾是	一个	大的	盘子	的	某物	-	我	称为	布丁	-	.

“有一大盘我称之为布丁的东西。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæplz] [smæʃt] [ʌp] ,

I	reckon	it	was	made	of	apples	smashed	up	,
我	估计	它	曾是	制成	的	苹果	粉碎	向上	,

我猜它是用捣碎的苹果做的。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [məˈlæsɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkudnt] [teɪst] [ˈeni] .

an	'	I	guess	there	was	some	molasses	in	it	,	only	I	couldn't	taste	any	.
一个	-	我	猜测	那里	曾是	一些	糖蜜	在	它	,	仅有的	我	不能	品尝	任何	.

我猜里面应该加了些糖蜜，只是我尝不出来。

[aɪ] [spred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bred] , [æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	spread	a	little	on	the	bread	,	an	'	had	to	eat	it	,	of	course	.
我	传播	一个	小的	在	这	面包	,	一个	-	有	到	吃	它	,	的	课程	.

我在面包上抹了一点，当然，我得把它吃掉。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrk] , [æn; ən] - [gɑːt] [sɪk] .

Then	I	put	some	on	the	pork	,	an	'	got	sick	.
然后	我	放	一些	在	这	猪肉	,	一个	-	得到	生病的	.

然后我把一些酱汁抹在猪肉上，结果就生病了。

[aɪ][wʌz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[θruː] [ˈbrekfəst] , [æn; ən] - [ɔːl][hændz] [went] [ˌaʊtˈdɔːrz] .

through	breakfast	,	an	'	all	hands	went	outdoors	.
通过	早餐	,	一个	-	全部	双手	去	户外	.

吃完早餐后，所有人都到户外去了。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['tedi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['deɪlaɪt] ,
Why , look here , Teddy ; it wasn't daylight ,
为什么 , 看 这里 , 泰迪 ; 它 不是 日光 ,

你看，泰迪，现在天还没亮呢。

[æn; ən] - [aɪ'd] [bɪn] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] !
an ' I'd been up as much as three - quarters of an hour !
一个 - ID 到过 向上 作为 很多 作为 三 - 四分之一 的 一个 小时 !

我已经起床四十五分钟了！

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] [kæf] .
The farmer asked me if I could feed the calf .
这 农民 问 我 如果 我 可以 喂养 这 小牛 .

农夫问我能不能喂喂小牛。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kæf] ['dɪdnt] [get] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ'd] [bɪn]
I told him if the calf didn't get any more to eat than I had since I'd been
我 讲述 他 如果 这 小牛 没有 得到 任何 更多的 到 吃 比 我 有 自从 ID 到过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我告诉他，如果这头小牛吃到的东西没有我自从来到这里之后吃到的更多，

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [nɑːt] [hæf] [traɪ] .
I could feed him an ' not half try .
我 可以 喂养 他 一个 - 不是 一半 尝试 .

我可以喂饱他，而且不会半途而废。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kaɪnd] [ɜːr; ər] [mæd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
That made him kind er mad ; but he didn't say much ,
那 制成 他 种类 呃 疯狂的 ; 但 他 没有 说 很多 ,

这让他有点生气，但他没说什么。

[æn; ən] - [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
an ' showed me how to go to work .
一个 - 显示 我 如何 到 去 到 工作 .

并教我如何去上班。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [kæf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mə'rɛn] [wʌn] [hænd]
If I had to feed that calf for a week , I wouldn't have more'n one hand
如果 我 有 到 喂养 那 小牛 为了 一个 星期 , 我 不会 有 更多 一 手
[left] ,
left ,
左边 ,

如果我要喂那头小牛犊一个星期，我的手就只剩一只了。

[æn; ən] - [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] . "
an ' not the whole of that . "
一个 - 不是 这 所有的 的 那 . "

但并非全部。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['tedi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I know what it is , " Teddy said , sympathetically .
" 我 知道 什么 它 是 , " 泰迪 说 , 同情地 .

“我知道那是什么，”泰迪同情地说。

" [wel] , [wʌt] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "
" Well , what else did you do ? "
" 出色地 , 什么 别的 做过 你 做 ? "

“那你还做了什么？”

" ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] - [moʊst] ['evriθɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [legz] [æn; ən] - [ɑːrmz] [wʊd] [drɑːp]
" Little of ' most everything , till it seemed as if my legs an ' arms would drop
" 小的 的 - 最多 一切 , 直到 它 似乎 作为 如果 我的 腿 一个 - 武器 会 降低
[ɔːf] .
off .
离开 .

“几乎什么都吃不饱，直到我的腿和胳膊好像都要掉下来了。”

[gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðoʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [helpt] [ə'lɔːŋ] ;
Got somethin ' to eat at dinner , though , an ' that helped along ;
得到 某物 - 到 吃 在 晚餐 , 尽管 , 一个 - 那 帮助 沿着 ;

不过，晚餐吃到了东西，这对我很有帮助；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [læst] [naɪt] — [seɪ] , ['tedi] ,
but when I turned in last night — say , Teddy ,
但 什么时候 我 转向 在 最后的 夜晚 — 说 , 泰迪 ,

但昨晚我入睡时——比如说，泰迪，

[aɪ] ['ɔlɚz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bed] [wʌz; wəz] [laɪk] ;
I allers wanted to know what a bed was like ;
我 过敏 通缉 到 知道 什么 一个 床 曾是 喜欢 ;

我很想知道床是什么样的；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tel] - [baʊt] ['gɛtɪn] - ['kʌmfərt] [aʊt] [ɜːr; ər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [stretʃt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːt]
but when you tell ' bout gettin ' comfort out er a blanket stretched over a lot
但 什么时候 你 告诉 - 回合 获得 - 舒适 出去 呃 一个 毯子 拉伸 超过 一个 很多
[ʌv; əv] [roʊps] ,
of ropes ,
的 绳索 ,

但当你谈到如何从一张绷在许多绳子上的毯子中获得舒适感时，

[waɪ] , [aɪ] [eint] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] !
why , I ain't in it at all !
为什么 , 我 不是 在 它 在 全部 !

我根本没参与！

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
When I went up - stairs last night it seemed as if I was goin ' all to pieces ,
什么时候 我 去 向上 - 楼梯 最后的 夜晚 它 似乎 作为 如果 我 曾是 去 - 全部 到 件 ,

昨晚我上楼的时候，感觉自己好像要崩溃了。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒest] [æz; əz] [snʌg] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌg] ,
an ' I thought of you jest as snug in here as a bug ,
一个 - 我 想法 的 你 笑话 作为 舒适 在 这里 作为 一个 漏洞 ,

我想你就像一只小虫子一样舒服地待在这里。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər] ['kʌmfərt] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] ; [æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ðə; ði]
takin ' your comfort countin ' the money ; an ' I says to myself , ' The
拿 - 你的 舒适 计数 - 这 钱 ; 一个 - 我 说道 到 我 , - 这
['fɑːrmz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
farm's no place for me ,
农场的 不 地方 为了 我 ,

你安逸地数着钱；我对自己说，“农场不适合我”，

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kærəts] , [soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - .
if my name is Carrots , so I'll take a sneak ' .
如果 我的 姓名 是 胡萝卜 , 所以 患病的 拿 一个 潜行 - .

如果我的名字叫胡萝卜，那我就要偷偷溜走。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ]['æftər][ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz][ə'sliːp] , [æn; ən] - [aɪv] [wɔːkt] ['evər]

I	got	out	of	the	window	after	the	folks	was	asleep	,	an	'	I've	walked	ever
我	得到	出去	的	这	窗户	后	这	各位	曾是	睡着了	,	一个	-	我已经	步行	曾经

[sɪns] . "

since	.	"
自从	.	"

父母睡着后，我从窗户爬了出去，之后就一直步行。

" [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	was	it	?	"
"	如何	远的	曾是	它	?	"

“有多远？”

" [ə; eɪ][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɪfti] , [maɪ] ['neɪmz] ['denis] !

"	A	man	said	it	was	sixteen	miles	;	but	if	it	wasn't	fifty	,	my	name's	Dennis	!
"	一个	男人	说	它	曾是	十六	英里	;	但	如果	它	不是	五十	,	我的	名字	丹尼斯	!

“有人说是十六英里；但如果不是五十英里，那我的名字就叫丹尼斯了！”

[naʊ] [aɪm] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] .

Now	I'm	here	,	an	'	I'm	goin	'	to	stay	.
现在	我是	这里	,	一个	-	我是	去	-	到	停留	.

既然我来了，我就要留下来。

[seɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ? "

Say	,	ain't	it	time	to	go	to	bed	?	"
说	,	不是	它	时间	到	去	到	床	?	"

哎，是不是该睡觉了？

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kærəts] ; [soʊ][tɜːrn][ɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ]

"	I	reckon	it	is	for	you	,	Carrots	;	so	turn	in	,	an	'	I'll	keep	awake	a
"	我	估计	它	是	为了	你	,	胡萝卜	;	所以	转动	在	,	一个	-	患病的	保持	醒	一个

“我想这应该是给你的，胡萝卜；所以去睡觉吧，我会熬夜的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

little	longer	.
小的	更长	.

再过一会儿。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [oʊld][mæn] . "

See	you	in	the	mornin	'	,	old	man	.	"
看	你	在	这	早晨	-	,	老的	男人	.	"

明天早上见，老头。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['sliːpɪli] ;

"	So	long	,	"	Carrots	replied	,	sleepily	;
"	所以	长的	,	"	胡萝卜	回复	,	昏昏欲睡地	;

“再见，”胡萝卜睡眼惺忪地回答道；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn]

and	almost	before	the	words	had	been	uttered	his	eyes	were	closed	in
和	几乎	前	这	字	有	到过	说出	他的	眼睛	是	关闭	在

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

话音未落，他的眼睛就闭上了，进入了梦乡。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[skɪps] ['vendʒəns] .
SKIP'S VENGEANCE .
跳过 复仇 .

斯基普的复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['æmətər] ['fɑːrmər] ['veri] ['ruːdli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
It was necessary to shake the amateur farmer very rudely next morning
它 曾是 必要的 到 摇 这 业余 农民 非常 粗鲁地 下一个 早晨

第二天早上，有必要非常粗暴地摇醒那位业余农夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] ;
before he could be awakened ;
前 他 可以 是 觉醒 ;

在他被唤醒之前；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['tedi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt]
and even after he had opened his eyes Teddy was obliged to repeat
和 甚至 后 他 有 打开 他的 眼睛 泰迪 曾是 有义务 到 重复
['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'fɔːr]
several times the well - known fact that they ought to get out of the yard before
一些 时代 这 出色地 - 已知 事实 那 他们 应该 到 得到 出去 的 这 院子 前
[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
the shop was opened .
这 店铺 曾是 打开 .

即使睁开眼睛后，泰迪也不得不反复重复一个众所周知的事实：他们应该在商店开门之前离开院子。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] ['teɪkən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Seems to me it's taken half an hour to get you awake , " he said ,
" 似乎 到 我 它是 已采取 一半 一个 小时 到 得到 你 醒 , " 他 说 ,

“我看你花了半个小时才醒过来，”他说。

" [æn; ən] - [naʊ] [its] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
" an ' now it's time we was over the fence .
" 一个 - 现在 它是 时间 我们 曾是 超过 这 栅栏 .

“现在是时候翻过围栏了。”

[aɪv] [gɑːt] [stʌf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [æn; ən] - [wiːl] [iːt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .
I've got stuff enough for breakfast in my pocket , an ' we'll eat as we go .
我已经 得到 东西 足够的 为了 早餐 在 我的 口袋 , 一个 - 出色地 吃 作为 我们 去 .

我口袋里有足够吃早餐的东西，我们边走边吃。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kærəts] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
" By this time Carrots was fully alive to the surroundings ,
" 经过 这 时间 胡萝卜 曾是 完全 活 到 这 周围环境 ,

这时，胡萝卜已经完全感知到了周围的环境。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kærəktər] ,
and in a twinkling assumed his old character ,
和 在 一个 闪烁 假定 他的 老的 特点 ,

转眼间，他又恢复了往日的模样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

which	he	fancied	had	been	thrown	off	nevermore	to	be	resumed	.
哪个	他	幻想	有	到过	抛掷	离开	永不再	到	是	恢复	.

他认为这件事已经被彻底抛弃，再也无法恢复了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['brekfəst] [waɪl]

As	soon	as	they	were	in	the	street	,	and	had	begun	breakfast	while
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	,	和	有	开始	早餐	尽管

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [saʊθ] ['feri] ,

walking	toward	South	Ferry	,
步行	朝向	南	渡船	,

他们一到街上，一边往南渡口走一边吃早餐，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

he	asked	his	companion	regarding	business	during	his	absence	,	and	received	a
他	问	他的	伴侣	关于	商业	期间	他的	缺席	,	和	已收到	一个

[moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

most	satisfactory	reply	.
最多	令人满意的	回复	.

他询问同伴在他不在期间的生意情况，并得到了非常满意的答复。

" [aɪv] [bɪn] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] - [klæs] , " ['tedi] [sed] ;

"	I've	been	gettin	'	along	first	-	class	,	"	Teddy	said	;
"	我已经	到过	获得	-	沿着	第一的	-	班级	,	"	泰迪	说	;

“我一切都过得非常顺利，”泰迪说；

" [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] . "

"	an	'	we've	got	a	good	big	capital	to	begin	on	.	"
"	一个	-	我们已经	得到	一个	好的	大的	首都	到	开始	在	.	"

“而且我们还有一大笔启动资金。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ded] [broʊk] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['mɔːrnfəli] .

"	But	I'm	dead	broke	,	"	Carrots	replied	,	mournfully	.
"	但	我是	死的	打破	,	"	胡萝卜	回复	,	悲伤地	.

“可是我身无分文啊，”胡萝卜悲伤地回答道。

" [aɪ] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	I	spent	some	of	my	money	when	I	went	out	with	the	farmer	,
"	我	花费	一些	的	我的	钱	什么时候	我	去	出去	和	这	农民	,

“我和那位农民出去的时候花了一些钱，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ɪn] ['jestərdeɪ] . "

an	'	the	rest	of	it	while	I	was	walkin	'	in	yesterday	.	"
一个	-	这	休息	的	它	尽管	我	曾是	步行	-	在	昨天	.	"

剩下的部分是我昨天走进来的时候看到的。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [broʊk] [soʊ] ['lɔŋz] [juːv] [stɪl] [kept] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	You	can't	be	broke	so	long's	you've	still	kept	your	interest	in	the
"	你	不能	是	打破	所以	朗的	你已经	仍然	保留	你的	兴趣	在	这

只要你对……仍然保持兴趣，你就不可能破产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[fɜːrm] , [æn; ən] - [ðæt] ['eɪti] - [sɪks] [sents] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [mə'rɛn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

firm	,	an	'	that	eighty	-	six	cents	has	grown	to	more'n	two	dollars	.	"
公司	,	一个	-	那	八十	-	六	分	有	生长	到	更多	二	美元	.	"

“公司实力雄厚，那八十六美分现在已经涨到了两美元多。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	own	a	share	of	it	.	"
"	但	我	不	自己的	一个	分享	的	它	.	"

“但我并不拥有其中任何股份。”

" [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [æn; ən][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	Course	you	do	,	an	we	won't	have	any	talk	'	bout	it	either	.
"	课程	你	做	,	一个	我们	惯于	有	任何	讲话	-	回合	它	任何一个	.

“你当然会，而且我们也不会谈论这件事。”

[aɪ] - [loʊd] [juːd] [steɪ] - [juː; jʊ][dɪd] ,

I	'	lowed	you'd	stay	longer'n	you	did	,
我	-	低	你会	停留	-	你	做过	,

我以为你会待得更久一些，但你并没有。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ,

and	so	wanted	you	to	take	the	whole	of	the	cash	;	but	you	wouldn't	,
和	所以	通缉	你	到	拿	这	所有的	的	这	现金	;	但	你	不会	,

所以他想让你把所有的现金都拿走；但你不愿意。

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['pɑːrdnər] [dʒest][ðə; ðɪ] ['seɪmz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

an	'	we're	pardners	jest	the	same's	if	you'd	been	here	all	the	time	,
一个	-	是	伙伴们	笑话	这	一样的	如果	你会	到过	这里	全部	这	时间	,

我们是伙伴，就好像你一直都在这里一样。

- [kɔːz] [jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] . "

'	cause	your	money	was	in	town	even	if	you	wasn't	.	"
-	原因	你的	钱	曾是	在	镇	甚至	如果	你	不是	.	"

因为即使你不在城里，你的钱也都在城里了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [wɜːrk] , [dɪd][aɪ] ? "

"	But	I	didn't	do	any	work	,	did	I	?	"
"	但	我	没有	做	任何	工作	,	做过	我	?	"

但我没做任何工作，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['dɪfrəns] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn]

"	It	doesn't	make	any	more	difference	now	than	it	did	when	I	was	locked	up	in
"	它	不	制作	任何	更多的	不同之处	现在	比	它	做过	什么时候	我	曾是	已锁定	向上	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

the	station	-	house	.
这	车站	-	房子	.

“现在的情况和我被关在警局时的情况并没有什么不同。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

I	didn't	work	then	,	but	you	made	me	take	all	the	profits	.
我	没有	工作	然后	,	但	你	制成	我	拿	全部	这	利润	.

我当时没工作，但你却让我拿走了所有的利润。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [bɑːks][ænd; ənd]

It	seems	to	me	it	would	be	a	good	idea	to	buy	another	box	and
它	似乎	到	我	它	会	是	一个	好的	主意	到	买	其他	盒子	和

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

我觉得最好再买一盒刷子和一些刷子。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [æn; ən] - [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ]

I've	had	such	luck	with	this	,	an	'	earned	so	much
我已经	有	这样的	运气	和	这	,	一个	-	获得	所以	很多

我在这方面运气真好，赚了很多钱。

[mə'rɛn] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['pepərz] , [ðæt] [wi:d] ['betər] [ki:p] [ðə; ði] [tu:] ['gɔɪn] - . "

more'n	I	did	with	only	the	papers	,	that	we'd	better	keep	the	two	goin	'	.	"
更多	我	做过	和	仅有的	这	文件	,	那	我们会	更好的	保持	这	二	去	-	.	"

光靠文件我做得还不够，我们最好还是继续做这两件事吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn¸θu:zi'æstɪkli] .

"	All	right	,	"	Carrots	replied	,	enthusiastically	.
"	全部	正确的	,	"	胡萝卜	回复	,	踊跃	.

“好的，”胡萝卜热情地回答道。

" [aɪl] [get][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [æn; ən] - [sel] ['pepərz] [tu:] . "

"	I'll	get	a	new	one	,	an	'	sell	papers	too	.	"
"	患病的	得到	一个	新的	一	,	一个	-	卖	文件	也	.	"

“我会买辆新的，然后也去卖报纸。”

" [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][bɑ:ks] ['redi] - [meɪd] ? "

"	Do	you	s'pose	you	can	buy	a	box	ready	-	made	?	"
"	做	你	假设	你	能	买	一个	盒子	准备好	-	制成	?	"

“你觉得你能买到现成的盒子吗？”

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

"	I	reckon	so	.
"	我	估计	所以	.

我想也是。

[let] [¸em 'i:][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪl] [snu:p] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔ:l] , [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə]

Let	me	have	some	money	,	an	'	I'll	snoop	'	round	City	Hall	,	or	down	to
让	我	有	一些	钱	,	一个	-	患病的	史努比	-	圆形的	城市	大厅	,	或者	向下	到

['fʊltən] ['feri] .

Fulton	Ferry	.
富尔顿	渡船	.

给我点钱，我就去市政厅附近转转，或者去富尔顿渡口看看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɝz] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

Some	of	the	fellers	will	know	of	an	outfit	for	sale	.
一些	的	这	伙计们	将要	知道	的	一个	全套服装	为了	销售	.

有些家伙会知道哪里有衣服出售。

" ['tedi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑ:lər][æz; əz][hi:; hi] [æskt] :

"	Teddy	handed	him	a	dollar	as	he	asked	:
"	泰迪	递交	他	一个	美元	作为	他	问	:

“泰迪应他的要求递给他一美元：

" [hu:l] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ? "

"	Who'll	tend	to	the	lawyer	this	mornin	'	?	"
"	谁会	趋向	到	这	律师	这	早晨	-	?	"

“今天早上谁来接待律师？”

" [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] , - [kɔ:z] [aɪ] ['maɪtənt] [get][maɪ][bɑ:ks][ɪn] [taɪm] ,

"	I	guess	you'd	better	,	'	cause	I	mightn't	get	my	box	in	time	,
"	我	猜测	你会	更好的	,	-	原因	我	可能不会	得到	我的	盒子	在	时间	,

“我想你最好是这样，因为我可能来不及收到我的箱子了。”

[æn; ən] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [stɑ:rt][ɪn] [rɛglɝ] .

an	'	to	-	morrow	I'll	start	in	reg'lar	.
一个	-	到	-	明天	患病的	开始	在	reg'lar	.

明天我将开始正常上班。

[hwɛəl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [nu:n] ? "

Where'll	I	see	you	this	noon	?	"
会在哪里	我	看	你	这	中午	?	"

今天中午我会在哪里见到你?

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] . "
" Come down to the ferry . "
" 来 向下 到 这 渡船 . "

“到渡口来。”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʃʊr] .
" I'll be there , sure .
" 患病的 是 那里 , 当然 .

“我肯定会去。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['tedi] , [kwaɪt][æz; əz] ['kɔːʃəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
" With this promise the two parted , and Teddy , quite as cautious regarding
" 和 这 承诺 这 二 分手了 , 和 泰迪 , 相当 作为 谨慎 关于

“两人带着这个承诺告别，泰迪对此仍然十分谨慎。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [skɪp] [æz; əz] ['evər] , [went] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz]
the possibility of meeting Skip as ever , went after his morning's stock of papers
这 可能性 的 会议 跳过 作为 曾经 , 去 后 他的 早晨 库存 的 文件
.
:
.

像往常一样与 Skip 见面的可能性，在他早上处理完文件后就消失了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [wen] ['tiːni] ['mæsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
Half an hour later he was busily at work when Teenie Massey came running
一半 一个 小时 之后 他 曾是 忙碌地 在 工作 什么时候 少女 马西 来了 跑步
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

半小时后，他正忙着工作，这时蒂妮·马西朝他跑了过来。

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
evidently in the highest state of excitement .
显然 在 这 最高 状态 的 激动 .

显然处于极度兴奋状态。

" [seɪ] , ['kærəts] [gɑːt] [hoʊm] [læst] [naɪt] ! "
" Say , Carrots got home last night ! "
" 说 , 胡萝卜 得到 家 最后的 夜晚 ! "

“哎呀，胡萝卜昨晚回家了！”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , don't you s'pose I know it ? "
" 出色地 , 不 你 假设 我 知道 它 ? "

“难道你以为我不知道吗？”

" [jes] ; [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] . "
" Yes ; an ' so does Skip Jellison . "
" 是的 ; 一个 - 所以 做 跳过 杰利森 . "

“是的；斯基普·杰利森也这么认为。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'd you hear of it ? "
" 怎么做到的 你 听到 的 它 ? "

你是怎么知道的?

" ['rɛdi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] ['fʊltən] [stri:t] , [æn; ən] - [skɪps] [dʒʌst][waɪld] .
" Reddy saw him down on Fulton Street , an ' Skip's just wild .
" 雷迪 锯 他 向下 在 富尔顿 街道 , 一个 - 跳过 只是 荒野 .

“雷迪在富尔顿街看到了他，斯基普简直太疯狂了。”

[sez] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f] [ɜ:r; ər] ['kærəts] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hi'self] - [raʊnd] [ðɪs]
Says he's goin ' to thump the head off er Carrots if he shows hisself ' round this
说道 他是 去 - 到 扑通 这 头 离开 呃 胡萝卜 如果 他 演出 他自己 - 圆形的 这
[taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
town to - day .
镇 到 - 天 .

他说，如果胡萝卜今天胆敢出现在镇上，他就要揍扁他的脑袋。

[ju:d] ['betər] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] ['sɪti] [hɔ:l] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [hɪm; ɪm] ! "
You'd better come right up to City Hall an ' see if you can't help him ! "
你会 更好的 来 正确的 向上 到 城市 大厅 一个 - 看 如果 你 不能 帮助 他 ! "

你最好直接去市政厅看看能不能帮帮他！

" [help] [hu:] ? "
" Help who ? "
" 帮助 WHO ? "

“帮谁？”

" [waɪ] , ['kærəts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Why , Carrots , of course .
" 为什么 , 胡萝卜 , 的 课程 .

“当然是胡萝卜啦。”

[sɪd] ['bɑ:rkər] [sed] [hi:; hi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [tu:; tə]
Sid Barker said he told one of the fellers that he was goin ' up there to
西德 巴克 说 他 讲述 一 的 这 伙计们 那 他 曾是 去 - 向上 那里 到
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

西德·巴克说他告诉其中一个伙计他要去那里工作。

[ðɪs] ['fɔ:rnu:n] , [æn; ən] - [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [dəunt][stɑ:p][hɪm; ɪm] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] . "
this forenoon , an ' if somebody don't stop him , there'll be trouble . "
这 午前 , 一个 - 如果 某人 不 停止 他 , 将会 是 麻烦 . "

今天上午，如果没人阻止他，就会出事。

" [skɪp] [wəʊnt] [der] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['faɪtɪn] - ['æftər] [ðə; ði] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . "
" Skip won't dare to do any fightin ' after the fuss with me . "
" 跳过 惯于 敢 到 做 任何 战斗 - 后 这 大惊小怪 和 我 . "

“跟我闹了这么久，斯基普肯定不敢再跟人打架了。”

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ; [æn; ən] - ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [smæʃ] - [bɑ:ks] , [soʊ] [ju:d] ['betər] [goʊ]
" He says he will ; an ' he's goin ' to smash Carrots's box , so you'd better go
" 他 说道 他 将要 ; 一个 - 他是 去 - 到 粉碎 - 盒子 , 所以 你会 更好的 去
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“他说他会的；而且他要砸碎胡萝卜的盒子，所以你最好上去看看。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] , " ['tedi] [sed] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
" It seems as if I'd only make the matter worse , " Teddy said half to himself .
" 它 似乎 作为 如果 ID 仅有的 制作 这 事情 更糟 , " 泰迪 说 一半 到 他自己 .

“看来我这样做只会让事情变得更糟，”泰迪自言自语道。

" [aɪ][dəunt] [bli:v] - [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [raʊnd] [wer] [skɪp] [ɪz] ,
" I don't b'lieve Carrots'll be fool enough to show his nose round where Skip is ,
" 我 不 相信 - 是 傻子 足够的 到 展示 他的 鼻子 圆形的 在哪里 跳过 是 ,

“我不相信胡萝卜会傻到去斯基普所在的地方转悠。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][goʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʃʊr] .

an	**'**	**if**	**I**	**go**	**there'll**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**row**	**sure**	**.**
一个	-	如果	我	去	将会	是	一些	种类	的	一个	排	当然	.

如果我去的话，肯定会引起一些争执。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] , ['tiːni] ? "

Why	**can't**	**you**	**manage**	**this**	**thing**	**,**	**Teenie**	**?**	**"**
为什么	不能	你	管理	这	事物	,	少女	?	"

你为什么搞不定这件事，蒂尼?

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "

"	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**	**"**
"	什么	可以	我	做	?	"

我能怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第6/9页

" [siː] ['kærəts] , [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .
" See Carrots , an ' tell him to keep away .
" 看 胡萝卜 , 一个 - 告诉 他 到 保持 离开 .

“看到胡萝卜，就告诉他离远点。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['tiːni] [sed] ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bliːv] ['hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'll try it , " Teenie said doubtfully ; " but I don't b'lieve he'll listen to me .
" 患病的 尝试 它 , " 少女 说 怀疑地 ; " 但 我 不 相信 地狱 听 到 我 .

“我试试吧，”蒂妮犹豫地说，“但我并不相信他会听我的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][aɪ'diːə][aɪm]['stændɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [skɪp]
You see , after I carried him that letter he's got a idea I'm standin ' in with Skip
你 看 , 后 我 携带 他 那 信 他是 得到 一个 主意 我是 替身 - 在 和 跳过
,
,
,

你看，我把那封信给他之后，他就有了个主意，让我替斯基普顶替他的位置。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [æt; ət] [ɔːl] .
an ' I ain't at all .
一个 - 我 不是 在 全部 .

我一点也不。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] " [kɔːzd] ['tedi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn]
" This reminder of " the warning " caused Teddy to think there was more in
" 这 提醒 的 " 这 警告 " 导致 泰迪 到 思考 那里 曾是 更多的 在
[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['mæstər] - [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] .
the threat of Master Jellison's than he had at first believed .
这 威胁 的 掌握 - 比 他 有 在 第一的 相信 .

“这个关于‘警告’的提醒让泰迪觉得杰利森少爷的威胁比他最初认为的要严重得多。”

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['tiːni] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['praɪər][tuː; tə] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The letter which Teenie brought on the day prior to Carrots's departure for the
这 信 哪个 少女 带来 在 这 天 事先的 到 - 离开 为了 这
[fɑːrm][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
farm had for a while escaped his mind .
农场 有 为了 一个 尽管 逃脱 他的 头脑 .

胡萝卜去农场前一天，蒂妮带来的那封信，他一时半会儿忘了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] , [ænd; ənd]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
Now , however , it seemed evident , and only reasonable ,
现在 , 然而 , 它 似乎 明显 , 和 仅有的 合理的 ,

然而，现在看来，这似乎显而易见，也合情合理。

[ðæt] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [skɪp] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
that after making such a threat Skip should try to carry it into effect .
那 后 制作 这样的 一个 威胁 跳过 应该 尝试 到 携带 它 进入 影响 .

Skip发出这样的威胁后，应该努力将其付诸实施。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

He	was	sadly	at	a	loss	to	know	exactly	what	he	ought	to	do	,
他	曾是	令人遗憾的是	在	一个	损失	到	知道	确切地	什么	他	应该	到	做	,

他很遗憾地不知所措，不知道自己究竟应该怎么做。

[bʌt; bət] ['ɝːdʒd] ['tiːni] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] ;

but	urged	Teenie	to	go	in	search	of	Carrots	;
但	敦促	少女	到	去	在	搜索	的	胡萝卜	;

但他却催促蒂妮去找胡萝卜；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]

and	when	that	young	gentleman	had	departed	at	full	speed	he	muttered	to
和	什么时候	那	年轻的	绅士	有	已离开	在	满的	速度	他	低声说道	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

当那位年轻先生飞快地离开后，他喃喃自语道：

" [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [naʊ] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,

"	It's	too	bad	to	knock	off	now	,	when	business	is	so	good	,
"	它是	也	坏的	到	敲	离开	现在	,	什么时候	商业	是	所以	好的	,

“现在生意这么好，关门大吉太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊ̯z] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

but	I	s'pose	it's	got	to	be	done	;
但	我	假设	它是	得到	到	是	完毕	;

但我想这件事必须要做；

[æn; ən] - [jet] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] - ['restɪd] [-] [fɔːr; fər] [mɔːr]

an	'	yet	I'd	be	in	an	awful	scrape	if	I	should	get	'	rested	ag'in	for	more
一个	-	然而	ID	是	在	一个	可怕	刮	如果	我	应该	得到	-	休息	再次	为了	更多的

['faɪtɪn] - .

fightin	'	.
战斗	-	.

然而，如果我再次“休息”以备不时之需，那我就会陷入非常糟糕的境地。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	While	he	was	thus	debating	in	his	mind	,
"	尽管	他	曾是	因此	辩论	在	他的	头脑	,

“当他还在心中思索的时候，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

the	meeting	which	he	wished	to	prevent	was	already	taking	place	.
这	会议	哪个	他	希望	到	防止	曾是	已经	采取	地方	.

他想要阻止的那次会议已经开始了。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

On	leaving	his	friend	,
在	离开	他的	朋友	,

离开朋友时，

['kærəts] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['fʊltən] ['feri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]

Carrots	had	visited	Fulton	Ferry	for	the	purpose	of	calling	upon	an	old
胡萝卜	有	到访	富尔顿	渡船	为了	这	目的	的	呼叫	之上	一个	老的

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][bɑːks][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

acquaintance	to	inquire	if	he	knew	where	a	second	-	hand	box	could	be	found
熟人	到	查询	如果	他	知道	在哪里	一个	第二	-	手	盒子	可以	是	成立

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

胡萝卜来到富尔顿渡口是为了拜访一位老熟人，询问他是否知道哪里可以买到二手箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['rɛdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

It	was	during	this	interview	that	Reddy	saw	him	,
它	曾是	期间	这	面试	那	雷迪	锯	他	,

正是在这次面试中，雷迪见到了他。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [skɪp] .

and	reported	the	fact	of	his	arrival	to	Skip	.
和	据报道	这	事实	的	他的	到达	到	跳过	.

并将他到达的情况报告给了斯基普。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kærəts] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Failing	in	his	purpose	at	this	point	,	Carrots	went	boldly	up	to	the	City
失败	在	他的	目的	在	这	观点	,	胡萝卜	去	大胆地	向上	到	这	城市

此时他的目标未能实现，胡萝卜便大胆地向城市进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [taʊn]

Hall	with	never	a	thought	in	his	mind	of	the	peremptory	order	to	leave	town
大厅	和	绝不	一个	想法	在	他的	头脑	的	这	蛮横	命令	到	离开	镇

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

which	he	had	received	.
哪个	他	有	已收到	.

霍尔心中丝毫没有想起他收到的离开小镇的强制命令。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [huːm] [hiː; hi] [met] ,

One	by	one	,	he	greeted	the	acquaintances	whom	he	met	,
一	经过	一	,	他	问候	这	熟人	谁	他	遇见	,

他逐一与遇到的熟人打招呼，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] ['tedi] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

repeating	the	story	which	he	had	already	told	Teddy	relative	to	his	experiences
重复	这	故事	哪个	他	有	已经	讲述	泰迪	相对的	到	他的	经历

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

on	the	farm	,
在	这	农场	,

他重复了一遍之前已经讲给泰迪听过的关于他在农场经历的故事。

[ænd; ənd] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	asked	concerning	the	welfare	of	those	friends	whom	he	had	left	behind	.
和	问	有关	这	福利	的	那些	朋友们	谁	他	有	左边	在后面	.

并询问他留下的朋友们的近况。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

As	a	matter	of	course	,	all	this	required	considerable	time	,
作为	一个	事情	的	课程	,	全部	这	必需的	大量	时间	,

当然，这一切都需要相当长的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [spent] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .

and	the	forenoon	was	nearly	half	spent	when	he	reached	City	Hall	Park	.
和	这	午前	曾是	几乎	一半	花费	什么时候	他	达到	城市	大厅	公园	.

当他到达市政厅公园时，上午的时间已经过去将近一半了。

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [laɪn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

Business	in	the	newspaper	line	was	usually	dull	at	this	hour	,
商业	在	这	报纸	线	曾是	通常	乏味的	在	这	小时	,

这个时间段报社的生意通常都很冷清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **found** **quite** **a** **party** **of** **his** **brother** **merchants** **in** **the** **vicinity** **of** **the**
和 他 成立 相当 一个 派对 的 他的 兄弟 商人 在 这 附近 的 这
[pɑːrk] ,
park **,**
公园 ,

他在公园附近发现了一大群同行商人。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['plezntli]
with **apparently** **no** **other** **idea** **than** **that** **of** **passing** **the** **time** **as** **pleasantly**
和 显然 不 其他 主意 比 那 的 通过 这 时间 作为 愉快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

显然，他们唯一的目的就是尽可能愉快地消磨时间。

['kærəts] [ə'proʊtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] ,
Carrots **approached** **as** **he** **would** **have** **done** **a** **week** **previous** **,**
胡萝卜 接近 作为 他 会 有 完毕 一个 星期 以前的 ,

胡萝卜像一周前那样走近他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [θrɔːŋ] ,
and **was** **soon** **in** **the** **centre** **of** **the** **interested** **throng** **,**
和 曾是 很快 在 这 中心 的 这 感兴趣的 人群 ,

很快，他就置身于熙熙攘攘的人群之中。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
who **were** **listening** **to** **his** **views** **of** **country** **life** **in** **general** **and** **his** **own**
WHO 是 聆听 到 他的 浏览 的 国家 生活 在 一般的 和 他的 自己的
[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
experience **in** **particular** **,**
经验 在 特别的 ,

他们聆听了他关于乡村生活的看法，特别是他自己的经历。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
when **a** **stranger** **approached** **him** **and** **whispered** **:**
什么时候 一个 陌生人 接近 他 和 低声说道 :

这时，一个陌生人走近他，低声说道：

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [bɑːks][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] ? "
" **Did** **you** **get** **that** **box** **you** **wanted** **to** **buy** **?** **"**
" 做过 你 得到 那 盒子 你 通缉 到 买 ? "

你买到你想买的那盒东西了吗?

" [noʊ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **"** **Carrots** **replied** **.**
" 不 , " 胡萝卜 回复 .

“不，”胡萝卜回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn][tuː; tə] [sel] ? "
" **Have** **you** **got** **one** **to** **sell** **?** **"**
" 有 你 得到 一 到 卖 ? "

你有一辆要卖吗?

" [ə; eɪ] ['felər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hæz; həz] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] ! "
" **A** **feller** **I** **know** **of** **has** **,** **an** **-** **it's** **a** **dandy** **!** **"**
" 一个 伙计 我 知道 的 有 , 一个 - 它是 一个 花花公子 ! "

“我认识的一个人就有一台，而且它棒极了！”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **is** **it** **?** **"**
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？”

" [daʊn] [ɑːn] [roʊz] [striːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" Down on Rose Street , under the bridge . "
" 向下 在 玫瑰 街道 , 在下面 这 桥 . "

“在罗斯街，桥下。”

" [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll go there in a minute .
" 患病的 去 那里 在 一个 分钟 .

“我马上就去。”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['wɪspəd] :
" And Carrots turned to continue his story , when the stranger whispered :
" 和 胡萝卜 转向 到 继续 他的 故事 , 什么时候 这 陌生人 低声说道 :

“胡萝卜正要继续讲他的故事，这时陌生人低声说道：”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] ;
" You'll have to come quick , or he'll be gone ;
" 你会 有 到 来 快的 , 或者 地狱 是 已消失 ;

“你得快点来，不然他就走了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [treɪd] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
and this is the biggest trade you ever saw .
和 这 是 这 最大 贸易 你 曾经 锯 .

这是你见过的最大一笔交易。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['kærəts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" It is probable Carrots would not have interrupted himself in the
" 它 是 可能 胡萝卜 会 不是 有 中断 他自己 在 这

“胡萝卜先生很可能不会打断自己……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['pliːzɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
pleasing task of describing the incidents which happened on the farm during his
令人愉悦 任务 的 描述 这 事件 哪个 发生 在 这 农场 期间 他的
['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
presence there ,
在场 那里 ,

描述他在农场期间发生的事件是一项令人愉快的任务。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['tedi] [hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
but for the fact that he remembered what Teddy had said regarding the
但 为了 这 事实 那 他 记得 什么 泰迪 有 说 关于 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] ;
necessity of being industrious ;
必要性 的 存在 勤劳 ;

但他想起了泰迪说过的关于勤奋的重要性；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [maɪt]
and realizing that he had already wasted more time than his partner might
和 意识到 那 他 有 已经 浪费 更多的 时间 比 他的 伙伴 可能
[ə'pruːv] [ʌv; əv] ,
approve of ,
批准 的 ,

他意识到自己浪费的时间已经超过了伴侣所能接受的范围，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
he hurried away with the stranger ,
他 慌忙 离开 和 这 陌生人 ,

他匆匆和陌生人一起离开了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

without	once	thinking	to	inquire	how	the	latter	could	have	learned	he	was	in
没有	一次	思维	到	查询	如何	这	后者	可以	有	学习	他	曾是	在

[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['aʊtfɪt] .

need	of	a	bootblack's	outfit	.
需要	的	一个	-	全套服装	.

他丝毫没有想过要问问后者是如何得知自己需要一套擦鞋工的服装的。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kærəts] ['fɑːloʊd] ,

The	messenger	went	rapidly	toward	the	point	designated	,	and	Carrots	followed	,
这	信使	去	快速	朝向	这	观点	指定的	,	和	胡萝卜	随后	,

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

never	thinking	of	possible	danger	.
绝不	思维	的	可能的	危险	.

信使迅速前往指定地点，胡萝卜紧随其后，丝毫没有想到可能的危险。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [roʊz] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	reaching	Rose	Street	he	saw	no	boy	near	the	bridge	,
在	到达	玫瑰	街道	他	锯	不	男生	靠近	这	桥	,

到达罗斯街时，他没有在桥附近看到任何男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd]

and	was	about	to	ask	his	guide	if	the	alleged	owner	of	the	box	had
和	曾是	关于	到	问	他的	指导	如果	这	据称	所有者	的	这	盒子	有

[nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

not	gone	to	some	other	portion	of	the	city	,
不是	已消失	到	一些	其他	部分	的	这	城市	,

他正要问向导，那个据称是盒子的主人是不是去了城里的其他地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,

when	he	was	suddenly	seized	from	behind	,	and	,	turning	his	head	slightly	,
什么时候	他	曾是	突然	查获	从	在后面	,	和	,	转弯	他的	头	轻微地	,

[hiː; hi] [sɔː] [skɪps] [feɪs] .

he	saw	Skip's	face	.
他	锯	跳过	脸	.

突然，他被人从背后抓住，微微转过头，看到了斯基普的脸。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	So	you	had	the	nerve	to	come	back	here	,	did	you	?
"	所以	你	有	这	神经	到	来	后退	这里	,	做过	你	?

“所以你还有脸回到这里来，是吗？”

" ['mæstər]['dʒɛlɪsən] [æskt] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

"	Master	Jellison	asked	,	working	himself	into	a	passion	,	which	was	not	a	very
"	掌握	杰利森	问	,	在职的	他自己	进入	一个	热情	,	哪个	曾是	不是	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

difficult	task	for	him	.
难的	任务	为了	他	.

“杰利森先生问道，他让自己变得充满激情，这对他来说并不是一件难事。”

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ?

"	Come	back	here	?
"	来	后退	这里	?

“回来这里？”

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?

Where	else	could	I	go	?
在哪里	别的	可以	我	去	?

我还能去哪儿呢?

" ['kærəts] [æskt] , ['fraɪt(ə)nd] ,
" **Carrots** **asked** **,** **frightened** **,**
" 胡萝卜 问 , 害怕 ,

“胡萝卜害怕地问道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]
and **at** **the** **same** **time** **determined** **that** **the** **enemy** **should** **not** **see** **any** **signs** **of**
和 在 这 相同的 时间 决定 那 这 敌人 应该 不是 看 任何 标志 的
[fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fear **on** **his** **face** **.**
害怕 在 他的 脸 .

同时，他决心不让敌人看到他脸上有任何恐惧的迹象。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ter] [gɔ:n] , [soʊ] ['lɔŋz] [ju:; jʊ]
" **It** **doesn't** **make** **any** **difference** **to** **me** **where** **you** **ought** **ter** **gone** **,** **so** **long's** **you**
" 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 在哪里 你 应该 特尔 已消失 , 所以 朗的 你
[kʌm] [hɪr] .
come **here** **.**
来 这里 .

“你原本应该去哪里对我来说都无所谓，只要你来到这里就好。”

[naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][dʒest][æz; əz][aɪ] ['θretnd] .
Now **I'm** **goin** **'** **to** **serve** **you** **jest** **as** **I** **threatened** **.**
现在 我是 去 - 到 服务 你 笑话 作为 我 威胁 .

现在我要像我威胁的那样，给你一个玩笑。

[hoʊld][hɪm; ɪm] , [sɪd] , [waɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Hold **him** **,** **Sid** **,** **while** **I** **see** **what** **he's** **got** **in** **his** **clothes** **.**
抓住 他 , 西德 , 尽管 我 看 什么 他是 得到 在 他的 衣服 .

西德，你按住他，让我看看他衣服里有什么。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [sɪd] , ['rɛdi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] -
" **At** **this** **instant** **Sid** **,** **Reddy** **,** **and** **another** **boy** **came** **out** **from** **their** **hiding** **-**
" 在 这 立即的 西德 , 雷迪 , 和 其他 男生 来了 出去 从 他们的 隐藏 -
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

就在这时，西德、雷迪和另一个男孩从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
and **the** **transfer** **of** **the** **prisoner** **was** **quickly**
和 这 转移 的 这 囚犯 曾是 迅速地

囚犯的转移过程很快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[meɪd] .
made **.**
制成 .

制成。

['kærəts] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
CARROTS **FALLS** **INTO** **THE** **HANDS** **OF** **THE** **ENEMY** **.**
胡萝卜 瀑布 进入 这 双手 的 这 敌人 .

胡萝卜落入了敌人手中。

[sɪd] [held] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Sid	held	Carrots	by	the	hands	in	such	a	manner	as	to	prevent	the	slightest
西德	握住	胡萝卜	经过	这	双手	在	这样的	一个	方式	作为	到	防止	这	丝毫

['mu:vmənt] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,

movement	save	at	the	expense	of	considerable	pain	,
移动	节省	在	这	费用	的	大量	疼痛	,

西德双手紧紧抓住胡萝卜，不让它动弹，哪怕是最轻微的动静都会让他疼痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

and	the	stranger	volunteered	to	act	as	sentinel	during	the	punishment	.
和	这	陌生人	自愿	到	行为	作为	哨兵	期间	这	惩罚	.

这位陌生人自愿在惩罚期间担任哨兵。

[skɪp] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] ['ræpɪdli] [lest] [hi:; hi]

Skip	understood	that	it	was	necessary	for	him	to	work	very	rapidly	lest	he
跳过	理解	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	工作	非常	快速	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

should	be	interrupted	by	the	guardians	of	the	peace	,
应该	是	中断	经过	这	守护者	的	这	和平	,

Skip明白他必须抓紧时间工作，以免被治安人员打断。

[ænd; ənd][noʊ] ['pɪkpɑ:kɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	no	pickpocket	could	have	been	more	skilful	than	he	in	searching	the
和	不	扒手	可以	有	到过	更多的	熟练	比	他	在	搜索	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

搜查囚犯的技巧，没有哪个扒手能比他更娴熟。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [eint] [maɪn] !

don't	you	take	that	—	it	ain't	mine	!
不	你	拿	那	—	它	不是	矿	!

别拿走它——它不是我的！

" ['kærəts] [kraɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [si:zd] [ðə; ði]['dɑ:lər] [wɪtʃ] ['tedi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

"	Carrots	cried	as	his	enemy	seized	the	dollar	which	Teddy	had	given	him	.
"	胡萝卜	哭	作为	他的	敌人	查获	这	美元	哪个	泰迪	有	给定	他	.

“胡萝卜哭了起来，因为他的敌人抢走了泰迪给他的1美元。”

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [jɔ:rz] , [aɪ] ['rekən] [its] [maɪn] . "

"	Then	,	if	it	ain't	yours	,	I	reckon	it's	mine	.	"
"	然后	,	如果	它	不是	你的	,	我	估计	它是	矿	.	"

“那么，如果它不是你的，我想那就是我的了。”

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] - ['restɪd] [fɔ:r; fər] [sti:lɪn] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt] [ðæt] [raɪt] [bæk] !

"	I'll	have	you	'	rested	for	stealin	'	if	you	don't	put	that	right	back	!
"	患病的	有	你	-	休息	为了	偷窃	-	如果	你	不	放	那	正确的	后退	!

“如果你不把东西放回去，我就让你为偷窃付出代价！”

" ['kærəts] ['θretnd] , ['strʌglɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sɪdz] [di'teinɪŋ] [græsp]

"	Carrots	threatened	,	struggling	in	vain	to	release	himself	from	Sid's	detaining	grasp
"	胡萝卜	威胁	,	挣扎	在	徒劳	到	发布	他自己	从	西德的	拘留	抓牢

.

.
.

“胡萝卜威胁着，徒劳地挣扎着想要摆脱西德的束缚。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get]

"	I	reckon	you	won't	be	able	to	do	much	of	anything	by	the	time	I	get
"	我	估计	你	惯于	是	有能力的	到	做	很多	的	任何事物	经过	这	时间	我	得到

[θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

through	with	you	,
通过	和	你	,

“我估计等我收拾完你，你就什么都做不了了。”

" [skɪp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Skip	replied	,	with	an	exasperating	chuckle	.
"	跳过	回复	,	和	一个	可气	轻笑	.

Skip 回答道，带着一种令人恼火的轻笑。

" [ðɪs] [ɪz][dʒest][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swel] ['dɪnər] [wiː; wi]

"	This	is	jest	about	as	much	as	I	need	to	pay	for	the	swell	dinner	we
"	这	是	笑话	关于	作为	很多	作为	我	需要	到	支付	为了	这	膨胀	晚餐	我们

['fɛlɜ-z] [wɑːnt] ;

fellers	want	;
伙计们	想	;

“这大概就是我们这些家伙想吃顿丰盛晚餐所需的全部费用了；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['oʊnər] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	when	I	see	the	owner	I'll	give	it	back	to	him	,	if	I	feel	like	it	.
一个	-	什么时候	我	看	这	所有者	患病的	给	它	后退	到	他	,	如果	我	感觉	喜欢	它	.

等我见到失主，如果我愿意的话，我会把它还给他。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	Then	,	without	further	parley	,	he	began	to	beat	the	helpless	boy	in	the	most
"	然后	,	没有	更远	谈判	,	他	开始	到	打	这	无助	男生	在	这	最多

['kruːəl] ['mænər] ,

cruel	manner	,
残忍的	方式	,

“然后，他没有再商量，就开始以极其残忍的方式殴打这个无助的男孩。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['kærəts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]

and	probably	would	have	continued	until	Carrots	had	received	serious	injury
和	大概	会	有	持续	直到	胡萝卜	有	已收到	严肃的	受伤

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

had	it	not	been	for	a	warning	cry	from	the	sentinel	.
有	它	不是	到过	为了	一个	警告	哭	从	这	哨兵	.

如果不是哨兵发出警告，这种情况可能会持续到胡萝卜受到重伤为止。

['mæstər]['dʒɛlɪsən][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] ['bɑːdi] .

Master	Jellison	was	very	careful	of	his	own	precious	body	.
掌握	杰利森	曾是	非常	小心	的	他的	自己的	宝贵的	身体	.

杰利森少爷非常爱惜自己的身体。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] , [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

He	had	no	idea	of	allowing	himself	to	be	captured	,	since	he	might	be
他	有	不	主意	的	允许	他自己	到	是	捕获	,	自从	他	可能	是

[brɔːt]

brought
带来

他根本没想过让自己被俘，因为他可能会被带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [huːm] ['kærəts] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn]
before **the** **same** **judge** **to** **whom** **Carrots** **had** **told** **the** **story** **of** **his** **attack** **on**
前 这 相同的 法官 到 谁 胡萝卜 有 讲述 这 故事 的 他的 攻击 在
['tedi] ;
Teddy **;**
泰迪 ;

在胡萝卜向其讲述袭击泰迪事件的同一位法官面前；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['θretnɪŋli] :
and **therefore** **he** **delayed** **his** **flight** **only** **long** **enough** **to** **say** **threateningly** **:**
和 所以 他 延迟 他的 航班 仅有的 长的 足够的 到 说 威胁地 :

因此，他故意延误航班，只为了威胁地说：

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðæt] [tʃʌmp] [frʌm; frəm]['særəˌnæk][dəunt][get] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
if **you** **an** **'** **that** **chump** **from** **Saranac** **don't** **get** **out** **er** **this** **part** **of** **the** **city**
如果 你 一个 - 那 嚼 从 萨拉纳克 不 得到 出去 呃 这 部分 的 这 城市
[bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
before **to** **-** **morrow** **mornin** **'** **,**
前 到 - 明天 早晨 - ,

如果你和萨拉纳克那个笨蛋明天早上之前别想离开这片城区。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['soʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] .
I'll **fix** **you** **so's** **you** **can't** **even** **wiggle** **.**
患病的使固定 你 所以也是 你 不能 甚至 扭动 .

我会把你整得动弹不得。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd]
" **And** **,** **with** **a** **blow** **by** **way** **of** **emphasis** **,** **he** **started** **at** **full** **speed** **toward**
" 和 , 和 一个 吹 经过 方式 的 强调 , 他 开始 在 满的 速度 朝向
[ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] ,
the **water** **-** **front** **,**
这 水 - 正面 ,

“然后，他猛地一蹬，以示强调，便全速朝水边跑去。”

[sɪd] , ['rɛdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Sid **,** **Reddy** **,** **and** **the** **sentinel** **following** **close** **at** **his** **heels** **.**
西德 , 雷迪 , 和 这 哨兵 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 .

西德、雷迪和哨兵紧随其后。

[pʊr] ['kærəts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .
Poor **Carrots** **was** **in** **a** **sad** **plight** **.**
贫穷的 胡萝卜 曾是 在 一个 伤心 困境 .

可怜的胡萝卜处境很悲惨。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kʌt] ,
His **nose** **was** **bleeding** **,** **his** **cheek** **cut** **,**
他的 鼻子 曾是 出血 , 他的 脸颊 切 ,

他鼻子流血了，脸颊也破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['bʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] .
and **his** **head** **buzzing** **like** **a** **mill** **-** **wheel** **from** **the** **effects** **of** **the** **blows** **.**
和 他的 头 嗡嗡声 喜欢 一个 磨 - 车轮 从 这 效果 的 这 打击 .

头部受到重击，嗡嗡作响，如同磨坊的车轮转动。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] ,
He **seated** **himself** **on** **the** **curbstone** **,**
他 坐着 他自己 在 这 路缘石 ,

他坐在路边石上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	was	giving	full	sway	to	the	grief	and	anger	of	his	heart	,
和	曾是	给予	满的	摇摆	到	这	悲伤	和	愤怒	的	他的	心	,

他完全被心中的悲痛和愤怒所支配。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentlɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

when	some	one	touched	him	gently	on	the	shoulder	.
什么时候	一些	一	感动	他	轻轻地	在	这	肩膀	.

有人轻轻地碰了碰他的肩膀。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪklɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['tiːni] ['mæsi] , [huː] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] :

Looking	up	quickly	,	he	saw	Teenie	Massey	,	who	asked	in	surprise	:
寻找	向上	迅速地	,	他	锯	少女	马西	,	WHO	问	在	惊喜	:

他猛地抬起头，看到蒂妮·马西，蒂妮·马西惊讶地问道：

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

[dɪd] [skɪp] [kætʃ] [juː; jʊ] ? "

Did	Skip	catch	you	?	"
做过	跳过	抓住	你	?	"

Skip抓到你了吗?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['tedi] .

"	Yes	,	he	did	;	an	'	he	stole	a	dollar	that	belonged	to	Teddy	.
"	是的	,	他	做过	;	一个	-	他	偷窃	一个	美元	那	属于	到	泰迪	.

“是的，他偷了泰迪的一美元。”

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ə'fens] [kɔːzd] ['mæstər] ['mæsi] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

"	The	enormity	of	this	last	offense	caused	Master	Massey	more	surprise	than	if	he
"	这	巨大	的	这	最后的	罪行	导致	掌握	马西	更多的	惊喜	比	如果	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['bɑːdɪlɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

had	seen	his	friend	in	a	much	worse	bodily	condition	.
有	已见	他的	朋友	在	一个	很多	更糟	身体上的	状况	.

“马西少爷对这起罪行的严重程度感到震惊，甚至超过了看到他的朋友身体状况更糟时的震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ['kærəts] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

He	had	feared	Carrots	might	get	a	whipping	,
他	有	害怕	胡萝卜	可能	得到	一个	鞭打	,

他曾担心胡萝卜会被鞭打。

[bʌt; bət]['nevər] [bi'liːvd] [skɪp] [wʊd] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['daʊnraɪt] ['rɑːbəri] .

but	never	believed	Skip	would	be	so	bold	as	to	commit	downright	robbery	.
但	绝不	相信	跳过	会	是	所以	大胆的	作为	到	犯罪	彻头彻尾	抢劫	.

但他从未想到斯基普会如此大胆，犯下彻头彻尾的抢劫罪。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	he	asked	solicitously	.
"	他	问	殷勤	.

他殷切地问道。

['kærəts] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] ,

Carrots	told	his	story	in	the	fewest	possible	words	,
胡萝卜	讲述	他的	故事	在	这	最少	可能的	字	,

胡萝卜用最少的语言讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [θrets] ['relətɪv]

and	concluded	by	making	the	most	dismal	and	blood	-	thirsty	threats	relative
和	结束	经过	制作	这	最多	惨淡	和	血	-	渴	威胁	相对的

[tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][tu:; tə]['mæstər]['dʒɛlɪsən] [wen] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] — [ɔ:l]

to	what	he	would	do	to	Master	Jellison	when	the	proper	time	should	arrive	—	all
到	什么	他	会	做	到	掌握	杰利森	什么时候	这	恰当的	时间	应该	到达	—	全部

[ʌv; əv]

of
的

最后，他发出了最阴险、最嗜血的威胁，声称时机成熟时，他将对杰利森少爷做出种种恶行——所有这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['ti:ni] .

which	had	but	little	effect	on	Teenie	.
哪个	有	但	小的	影响	在	少女	.

但这对蒂妮几乎没有影响。

[wen] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:s] ['spi:kɪŋ] ,

When	from	sheer	lack	of	breath	the	victim	was	forced	to	cease	speaking	,
什么时候	从	透明	缺少	的	气息	这	受害者	曾是	强制	到	停止	请讲	,

当受害者因呼吸困难被迫停止说话时，

['mæstər] ['mæsi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] :

Master	Massey	asked	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	:
掌握	马西	问	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	:

马西先生用一种平淡的语气问道：

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ju:l] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? "

"	Where	do	you	s'pose	you'll	live	now	?	"
"	在哪里	做	你	假设	你会	居住	现在	?	"

“你打算以后住哪儿？”

" [wer] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	will	I	live	?
"	在哪里	将要	我	居住	?

我以后住在哪里?

[waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [aɪ] ['ɔlɝz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

Why	,	the	same	place	I	allers	have	,	of	course	.	"
为什么	,	这	相同的	地方	我	过敏	有	,	的	课程	.	"

当然，就是我过敏的地方。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [ɪf] [skɪps] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] . "

"	But	you	won't	dare	to	if	Skip's	goin	'	to	cut	up	this	way	.	"
"	但	你	惯于	敢	到	如果	跳过	去	-	到	切	向上	这	方式	.	"

“但如果斯基普要这样闹事，你肯定不敢。”

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] - ['restɪd] [fɔ:r; fər] [sti:lɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [wi:l] [si:] [haʊ] ['hi:l] [ækt] .

"	I'll	have	him	'	rested	for	stealin	'	,	an	'	then	we'll	see	how	he'll	act	.
"	患病的	有	他	-	休息	为了	偷窃	-	,	一个	-	然后	出色地	看	如何	地狱	行为	.

“我会让他‘为偷窃付出代价’，然后看看他会怎么做。”

[aɪ] [ges] ['hi:l] [get] [sɪk] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [tu:; tə] [rʌn] ['fɛlɝz] [aʊt] [ɜ:r; ər] [taʊn] !

I	guess	he'll	get	sick	of	tryin	'	to	run	fellers	out	er	town	!
我	猜测	地狱	得到	生病的	的	尝试	-	到	跑步	伙计们	出去	呃	镇	!

我想他迟早会厌倦把人赶出镇子的!

" ['tiːni] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [θret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" Teenie made no reply to this threat because he did not believe it would be
" 少女 制成 不 回复 到 这 威胁 因为 他 做过 不是 相信 它 会 是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
carried into effect ,
携带 进入 影响 ,

“蒂尼没有对这一威胁做出回应，因为他不相信它会付诸行动。”

[bʌt; bət] [sed] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] :
but said in what he intended should be a soothing tone :
但 说 在 什么 他 故意的 应该 是 一个 舒缓 语气 :

但他用一种他本意是想安抚人的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" It ain't likely he'll try to do anythin ' more to - day ,
" 它 不是 可能 地狱 尝试 到 做 任何东西 - 更多的 到 - 天 ,

“他今天不太可能再做任何事了。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [breɪs] [ʌp][æn; ən] - [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
so you'd better brace up an ' get some of the blood off of your face .
所以 你会 更好的 支撑 向上 一个 - 得到 一些 的 这 血 离开 的 你的 脸 .

所以你最好打起精神，把脸上的血擦掉。

[aɪv] [dʒest] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['tedi] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [skɪp] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,
I've jest been down to tell Teddy what I heard Skip say he was goin ' to do ,
我已经 笑话 到过 向下 到 告诉 泰迪 什么 我 听到 跳过 说 他 曾是 去 - 到 做 ,

我刚才下去告诉泰迪我听到斯基普说他要做什么，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [ter] [get] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , - [kɔːz] ['hiːl] [biː; bi] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]
an ' you ought ter get ' round to the ferry , ' cause he'll be huntin ' for you
一个 - 你 应该 特尔 得到 - 圆形的 到 这 渡船 , - 原因 地狱 是 亨廷顿 - 为了 你
. "
: "
. "

你最好赶紧去渡口，因为他会来追捕你。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɔɪər] [fɜːrst] , [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" I'm goin ' to see that lawyer first , an ' find out what can be done with
" 我是 去 - 到 看 那 律师 第一的 , 一个 - 寻找 出去 什么 能 是 完毕 和
[skɪp] . "
Skip . "
跳过 . "

“我先要去见见那个律师，看看能怎么处理斯基普的事。”

" [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][ter][kaɪnd][ʌv; əv] [spruːs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,
" Well , you want ter kind of spruce up a bit before you do that ,
" 出色地 , 你 想 特尔 种类 的 云杉 向上 一个 少量 前 你 做 那 ,

“嗯，你最好先稍微打扮一下再去做。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [faɪn] [naʊ] , ['kærəts] . "
for you don't look very fine now , Carrots . "
为了 你 不 看 非常 美好的 现在 , 胡萝卜 . "

“你现在看起来不太好啊，胡萝卜。”

" [aɪl] [dʒest] [liːv] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll jest leave the blood all over my face till the judge sees it . "
" 患病的 笑话 离开 这 血 全部 超过 我的 脸 直到 这 法官 看到 它 . "

“我就让血沾满我的脸，直到法官看到为止。”

" [ðen] [juːl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['biːn] - - ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪrət] , - [kɔːz] [juː; jʊ]

"	Then	you'll	stand	a	good	chance	of	bein	'	'	rested	for	a	pirate	,	'	cause	you
"	然后	你会	站立	一个	好的	机会	的	是	-	-	休息	为了	一个	海盗	,	-	原因	你

[lʊk] [laɪk] [wʌn] .

look	like	one	.
看	喜欢	一	.

“那你很有可能成为一名休息充分的海盗，因为你看上去就像个海盗。”

" [ænd; ənd] ['tiːni] ,

"	And	Teenie	,
"	和	少女	,

还有蒂妮，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] [waɪl] [hiː; hi]

understanding	that	it	would	be	useless	to	argue	further	with	Carrots	while	he
理解	那	它	会	是	无用	到	争论	更远	和	胡萝卜	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

was	in	such	a	frame	of	mind	,
曾是	在	这样的	一个	框架	的	头脑	,

明白在胡萝卜这种心境下继续争论是徒劳的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['pɑːrtnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər]

believed	it	his	duty	to	notify	the	victim's	partner	that	it	was	useless	for
相信	它	他的	责任	到	通知	这	受害者的	伙伴	那	它	曾是	无用	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪˈglekt] ['bɪznəs] ,

him	to	neglect	business	,
他	到	忽视	商业	,

他认为自己有责任通知受害者的合伙人，让他明白忽视生意是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] .

since	the	mischief	had	already	been	done	.
自从	这	恶作剧	有	已经	到过	完毕	.

因为恶作剧已经发生了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [skɪps] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] ,

Leaving	the	disconsolate	victim	of	Skip's	vengeance	on	the	curbstone	,
离开	这	沮丧的	受害者	的	跳过	复仇	在	这	路缘石	,

留下被斯基普报复后悲痛欲绝的受害者独自一人站在路边。

['mæstər] ['mæsi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ;

Master	Massey	walked	slowly	toward	the	City	Hall	;
掌握	马西	步行	缓慢地	朝向	这	城市	大厅	;

马西先生缓缓走向市政厅；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] , [hiː; hi]

but	before	he	was	very	far	from	the	scene	of	the	late	encounter	,	he
但	前	他	曾是	非常	远的	从	这	场景	的	这	晚的	遇到	,	他

[met] ['tedi] .

met	Teddy	.
遇见	泰迪	.

但还没走远，他就遇到了泰迪。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	few	words	sufficed	to	acquaint	the	latter	with	all	that	had	happened	.
一个	很少	字	足够了	到	熟人	这	后者	和	全部	那	有	发生	.

寥寥数语便足以让后者了解所有发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] ,

It	certainly	was	discouraging	,	to	say	the	least	,
它	当然	曾是	令人沮丧	,	到	说	这	至少	,

这无疑令人沮丧，说得委婉点。

[ðæt] ['mæstər] ['θəːstən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

that	Master	Thurston	should	be	obliged	to	spend	so	much	time	just	at	this	hour	,
那	掌握	瑟斯顿	应该	是	有义务	到	花费	所以	很多	时间	只是	在	这	小时	,

瑟斯顿少爷竟然要在这个时候花费这么多时间，

[wen] [treɪd] [wʌz; wəz][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli]

when	trade	was	most	flourishing	;	but	he	did	not	neglect	what	was	manifestly
什么时候	贸易	曾是	最多	芊芊	;	但	他	做过	不是	忽视	什么	曾是	显然

[hɪz; ɪz]['duːti] ,

his	duty	,
他的	责任	,

当时贸易最为繁荣；但他并没有忽视自己显然应尽的职责。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['prɑːfɪts] .

even	though	it	cost	him	so	much	in	the	way	of	prospective	profits	.
甚至	尽管	它	成本	他	所以	很多	在	这	方式	的	预期	利润	.

尽管这让他损失了很多预期利润。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ;

His	first	thought	on	approaching	his	partner	was	to	attempt	to	soothe	him	;
他的	第一的	想法	在	接近	他的	伙伴	曾是	到	试图	到	舒缓	他	;

他接近伴侣的第一反应就是试图安抚他；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['juːsləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi] ,

but	after	a	few	moments	he	realized	how	useless	such	a	task	would	be	,
但	后	一个	很少	时刻	他	已实现	如何	无用	这样的	一个	任务	会	是	,

但片刻之后，他意识到这样做毫无意义。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mɔːr] [hə'roʊɪk] ['meʒərz] .

and	proceeded	at	once	to	more	heroic	measures	.
和	继续	在	一次	到	更多的	英勇	措施	.

然后立即采取了更加英勇的措施。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['kærəts] , [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

"	Now	,	see	here	,	Carrots	,	this	won't	do	at	all	.
"	现在	,	看	这里	,	胡萝卜	,	这	惯于	做	在	全部	.

“好了，胡萝卜，这样可不行。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][skɪp] - ['restɪd] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -

It	ain't	any	good	for	you	to	try	to	have	Skip	'	rested	for	takin	'
它	不是	任何	好的	为了	你	到	尝试	到	有	跳过	-	休息	为了	拿	-

[ðæt] ['dɑːlər] ,

that	dollar	,
那	美元	,

试图让Skip“休息一下，免得他拿走了那一美元”，对你没有任何好处。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] - [biː; bi][mæd] , [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] -

an	'	the	lawyer'll	be	mad	,	jest	as	likely	as	not	,	if	you	go	to	him	'
一个	-	这	-	是	疯狂的	,	笑话	作为	可能	作为	不是	,	如果	你	去	到	他	-

[baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bout	it	.
回合	它	.

如果你就此事去找律师，他很可能会生气。

[kɔːrs] [its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][gɪt] [zɪç] [ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - ; [bʌt; bət] [its] ['oʊvər] [naʊ] ,

Course	it's	pretty	hard	to	git	sich	a	thumpin	'	;	but	it's	over	now	,
课程	它是	漂亮的	难的	到	git	sich	一个	砰砰	-	;	但	它是	超过	现在	,

当然，要挨这么一顿揍确实很难；但现在一切都结束了。

[æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðæt] ['vɪlən] [ɑːr'selvz] . "

an	'	we've	got	to	figger	how	we	can	git	the	best	of	that	villain	ourselves	.	"
一个	-	我们已经	得到	到	菲格	如何	我们	能	git	这	最好的	的	那	恶棍	我们自己	.	"

我们得想想办法，怎样才能打败那个恶棍。

" ['hiːz] - [ə; eɪ] ['vɪlən] — ['hiːz][ə; eɪ] ['hiːðn] !

"	He's	worse'n	a	villain	—	he's	a	heathen	!
"	他是	-	一个	恶棍	—	他是	一个	异教徒	!

“他比恶棍还坏——他简直是个异教徒！”

" ['kærəts] [jeld] .

"	Carrots	yelled	.
"	胡萝卜	大喊	.

“胡萝卜大叫道。”

" [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hiːðn] [ðen] .

"	Well	,	call	it	a	heathen	then	.
"	出色地	,	称呼	它	一个	异教徒	然后	.

“好吧，那就称他为异教徒吧。”

[wiːl] [skwer] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)]

We'll	square	up	with	him	before	we're
出色地	正方形	向上	和	他	前	是

我们会先和他算清账，然后再.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[mʌtʃ] ['oʊldər] ,

much	older	,
很多	老	,

年纪大得多，

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

an	'	that's	a	good	deal	better'n	tryin	'	to	get	somebody	else	to	do	it	for
一个	-	那就是	一个	好的	交易	比	尝试	-	到	得到	某人	别的	到	做	它	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这比找别人替我们做要好得多。

[aɪl] [bet][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I'll	bet	he	has	to	give	up	that	money	before	a	week	,
患病的	赌注	他	有	到	给	向上	那	钱	前	一个	星期	,

我敢打赌他一周之内就得把那笔钱交出去。

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] - [fɔːrd][tuː; tə][weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]

an	'	we	can	'	ford	to	wait	two	or	three	days	for	the	sake	of	doin	'	the
一个	-	我们	能	-	福特	到	等待	二	或者	三	天	为了	这	清酒	的	做	-	这

[θɪŋ] [raɪt] . "

thing	right	.	"
事物	正确的	.	"

为了把事情做好，我们可以等两三天。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiːl] ['evər] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][skɪp] .

"	I	don't	see	how	we'll	ever	get	the	best	of	Skip	.
"	我	不	看	如何	出色地	曾经	得到	这	最好的	的	跳过	.

“我不明白我们怎么才能战胜斯基普。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He's	always	got	his	gang	with	him	.	"
他是	总是	得到	他的	帮派	和	他	.	"

他总是和他的同伙在一起。

" [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [soʊ] [juːd] ['betər] [fɪks] [jɔːr'self] [ʌp][ænd; ənd][get][tuː; tə]

"	We'll	find	some	way	before	long	,	so	you'd	better	fix	yourself	up	and	get	to
"	出色地	寻找	一些	方式	前	长的	,	所以	你会	更好的	使固定	你自己	向上	和	得到	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“我们很快就会找到办法的，所以你最好收拾好自己，开始工作。”

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['hʌslɪn] - [naʊ] [wiːv] [lɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər] . "

There's	all	the	more	need	of	hustlin	'	now	we've	lost	a	dollar	.	"
有	全部	这	更多的	需要	的	努力奋斗	-	现在	我们已经	丢失的	一个	美元	.	"

既然我们亏了一美元，就更需要拼命赚钱了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	didn't	lose	it	!
"	我	没有	失去	它	!

“我没弄丢它！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊl] ! "

It	was	stole	!	"
它	曾是	偷窃	!	"

它被偷了！

" [wel] , [its] [gɔːn] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Well	,	it's	gone	,	an	'	we've	got	to	make	it	up	.
"	出色地	,	它是	已消失	,	一个	-	我们已经	得到	到	制作	它	向上	.

“唉，没办法，我们得弥补。”

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .

Now	,	be	a	man	,	an	'	to	-	night	we'll	talk	this	thing	over	.
现在	,	是	一个	男人	,	一个	-	到	-	夜晚	出色地	讲话	这	事物	超过	.

拿出点男子气概来，今晚我们好好谈谈这件事。

" ['tedi] [spoʊk] [soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] ['kærəts] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] ,

"	Teddy	spoke	so	sternly	that	Carrots	was	forced	to	obey	;	and	,
"	泰迪	辐	所以	严厉地	那	胡萝卜	曾是	强制	到	服从	;	和	,

“泰迪说话的语气非常严厉，胡萝卜不得不服从；而且，

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,

walking	slowly	and	mournfully	to	City	Hall	Park	,
步行	缓慢地	和	悲伤地	到	城市	大厅	公园	,

缓缓地、悲伤地走向市政厅公园，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

he	washed	his	face	in	the	basin	of	the	fountain	,
他	洗过	他的	脸	在	这	盆地	的	这	喷泉	,

他在喷泉的水盆里洗了脸。

['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

drying	it	as	well	as	he	could	with	the	sleeve	of	his	coat	,
烘干	它	作为	出色地	作为	他	可以	和	这	袖子	的	他的	外套	,

他用外套袖子尽可能地把它擦干。

[fɔːr; fər] ['tedi] [noʊ][lɔːŋgər] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [və'liːs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] -

for	Teddy	no	longer	carried	his	newspaper	valise	since	he	had	a	dwelling	-
为了	泰迪	不	更长	携带	他的	报纸	手提箱	自从	他	有	一个	住宅	-

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

place	in	which	to	leave	it	.
地方	在	哪个	到	离开	它	.

因为泰迪有了住处可以存放报纸，所以他不再随身携带报纸袋了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [frendz] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

As	a	matter	of	course	,	Carrots's	friends	,	who	chanced	to	be	in	the	vicinity	,
作为	一个	事情	的	课程	,	-	朋友们	,	WHO	偶然	到	是	在	这	附近	,

胡萝卜的朋友们恰巧就在附近，这自然而然地发生了一件事。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

insisted	on	knowing	exactly	what	had	happened	,	and	,	on	being	informed	of
坚持	在	会心	确切地	什么	有	发生	,	和	,	在	存在	知情的	的

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

the	outrage	,
这	暴行	,

坚持要确切了解发生了什么事，并且在得知此事后，

[di'naunst] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .

denounced	the	perpetrator	of	the	villainy	in	no	measured	terms	.
谴责	这	犯罪者	的	这	邪恶	在	不	测量	条款	.

毫不留情地谴责了作恶者。

" ['hiːl] [get] [hi'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ðɪs] [wei] ['veri] [lɔːŋ] ,

"	He'll	get	hisself	into	trouble	if	he	keeps	on	this	way	very	long	,
"	地狱	得到	他自己	进入	麻烦	如果	他	保持	在	这	方式	非常	长的	,

“如果他继续这样下去，会给自己惹上麻烦的。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [sed] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] .

"	one	of	the	listeners	said	when	the	story	had	been	told	in	all	its	details	.
"	一	的	这	听众	说	什么时候	这	故事	有	到过	讲述	在	全部	它是	细节	.

“故事讲完之后，一位听众说道。”

" [aɪv] [gɑːt]['taɪərd] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

"	I've	got	tired	seein	'	him	tryin	'	to	run	the	whole	town	,
"	我已经	得到	疲劳的	看到	-	他	尝试	-	到	跑步	这	所有的	镇	,

“我受够了看他试图掌控整个城镇。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɔːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei]

an	'	it	strikes	me	there	oughter	be	enough	other	fellers	that	feel	the	same	way
一个	-	它	罢工	我	那里	应该	是	足够的	其他	伙计们	那	感觉	这	相同的	方式

[tuː; tə][set] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	set	down	on	him	.
到	放	向下	在	他	.

而且我觉得应该还有很多其他家伙也有同样的想法，会对他下手。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ]

"	More	than	one	expressed	the	same	opinion	,	and	Teddy	was	made	happy	by
"	更多的	比	一	表达	这	相同的	观点	,	和	泰迪	曾是	制成	快乐的	经过

不止一个人表达了同样的观点，这让泰迪很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

['hɪrɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][kɜ:rb]['mæstər] -

hearing	suggestions	as	to	what	should	be	done	to	curb	Master	Jellison's
听力	建议	作为	到	什么	应该	是	完毕	到	抑制	掌握	-

[æm'bɪʃənz] ; [bʌt; bət] ,

ambitions	;	but	,
抱负	;	但	,

听取了关于如何遏制杰利森少爷野心的建议；但是，

[ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

although	very	much	advice	was	given	,
虽然	非常	很多	建议	曾是	给定	,

虽然提供了很多建议，

[noʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tɔ:rd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæt]

no	one	volunteered	anything	in	the	way	of	assistance	toward	righting	the	wrong	that
不	一	自愿	任何事物	在	这	方式	的	协助	朝向	纠正	这	错误的	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

没有人主动提出任何帮助来纠正已经造成的错误。

[veɪn] [θrets] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

Vain	threats	and	denunciations	would	not	bring	back	the	stolen	money	,	and	,
徒劳	威胁	和	谴责	会	不是	带来	后退	这	被盗	钱	,	和	,

[tu:; tə] ['tedi] ,

to	Teddy	,
到	泰迪	,

徒劳的威胁和谴责也无法追回被盗的钱财，而且，对泰迪来说，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] " ['skwɛəriŋ] [hɪm'self] " [wɪð; wɪθ] [skɪp] .

this	was	more	important	than	"	squaring	himself	"	with	Skip	.
这	曾是	更多的	重要的	比	"	平方	他自己	"	和	跳过	.

这比与斯基普“和解”更重要。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['æftər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['kærəts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

after	having	waited	for	Carrots	to	talk	with	his	friends	as	long	as	he
后	拥有	等待	为了	胡萝卜	到	讲话	和	他的	朋友们	作为	长的	作为	他

[θɔ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

thought	absolutely	necessary	,
想法	绝对地	必要的	,

在等待胡萝卜和他的朋友们交谈了足够长的时间后，他认为时间绝对必要了。

[hi:; hi] ['wɪspəd] :

he	whispered	:
他	低声说道	:

他低声说道：

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .

"	Now	,	see	here	,	old	man	,	I've	got	to	go	to	work	.
"	现在	,	看	这里	,	老的	男人	,	我已经	得到	到	去	到	工作	.

“好了，老兄，我得去上班了。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fu:l] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [ə'weɪ] .

We	mustn't	fool	any	more	time	away	.
我们	不得	傻子	任何	更多的	时间	离开	.

我们不能再浪费时间了。

[lets] [ɜːrn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Let's earn what we can the rest of the day ,
我们来吧 赚 什么 我们 能 这 休息 的 这 天 ,

让我们在今天剩下的时间里尽力挣点钱吧。

[æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
an ' to - night we'll fix up some kind of a plan .
一个 - 到 - 夜晚 出色地 使固定向上 一些 种类 的 一个 计划 .

今晚我们会制定一个计划。

" ['kærəts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
" Carrots would have been better pleased to remain with his friends ;
" 胡萝卜 会 有 到过 更好的 高兴 到 保持 和 他的 朋友们 ;

“胡萝卜宁愿待在朋友们身边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][soʊ] [pə'remptəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
but his partner was so peremptory that he could not refuse to go to
但 他的 伙伴 曾是 所以 蛮横 那 他 可以 不是 拒绝 到 去 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

但是他的合伙人非常专断，他无法拒绝上班。

[ænd; ənd] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
and , half an hour later ,
和 , 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] ['iːðər] [ɪn] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɔːr]
the business associates were industriously engaged either in selling papers or
这 商业 同事 是 勤奋地 已订婚的 任何一个 在 销售 文件 或者
['blækɪŋ] [buːts] ,
blacking boots ,
黑化 靴子 ,

这些商业伙伴勤奋地从事着售卖纸张或擦鞋的工作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
according to the demands of their customers .
根据 到 这 需求 的 他们的 顾客 .

根据客户的需求。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɑːrgjumənt] .
A FRIENDLY ARGUMENT .
一个 友好的 争论 .

友好的争论。

['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
Teddy was the first to arrive at the packing - case home on the evening of
泰迪 曾是 这 第一的 到 到达 在 这 包装 - 案件 家 在 这 晚上 的

当晚，泰迪第一个到达了那间用包装箱搭建的房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[ðə; ði] ['rɑːbəri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] — [ðæt] [ɪz] ,

the	robbery	;	but	before	he	had	time	to	get	supper	—	that	is	,
这	抢劫	;	但	前	他	有	时间	到	得到	晚餐	—	那	是	,

抢劫案发生了；但在他来得及吃晚饭之前——也就是说，

[spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

spread	out	in	the	most	tempting	array	possible	the	provisions	he	had	brought
传播	出去	在	这	最多	诱人的	大批	可能的	这	条款	他	有	带来

[hoʊm] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [kʌm] .

home	—	a	noise	near	the	gate	told	that	his	partner	had	come	.
家	—	一个	噪音	靠近	这	门	讲述	那	他的	伙伴	有	来	.

他把带回家的食物摆放得最诱人——这时，大门附近传来一阵响动，说明他的同伴回来了。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['sædli] ['swoʊlən] .

Carrots's	face	was	sadly	swollen	.
-	脸	曾是	令人遗憾的是	肿	.

胡萝卜的脸肿得很厉害，看起来很可怜。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['wɪrəli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][paɪl]

He	entered	the	box	,	and	threw	himself	down	wearily	in	one	corner	on	the	pile
他	进入	这	盒子	,	和	扔	他自己	向下	疲劳	在	一	角落	在	这	桩

[ʌv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

他走进箱子，疲惫地瘫倒在角落里的一堆稻草上。

" ['eniθɪŋ] [els] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

"	Anything	else	gone	wrong	?
"	任何事物	别的	已消失	错误的	?

“还有其他出错的地方吗？”

" ['tedi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,

"	Teddy	asked	in	a	friendly	tone	,
"	泰迪	问	在	一个	友好的	语气	,

泰迪友好地问道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs]

as	he	lighted	another	candle	for	the	purpose	of	increasing	the	cheerfulness
作为	他	照明	其他	蜡烛	为了	这	目的	的	增加	这	愉悦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

of	the	apartment	by	an	extra	illumination	.
的	这	公寓	经过	一个	额外的	照明	.

他又点燃了一根蜡烛，目的是让公寓里的光线更加明亮，增添几分欢快的气氛。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] !

"	Anything	wrong	!
"	任何事物	错误的	!

“出什么问题了吗！”

" ['kærəts] [rɪ'piːtɪd] .

"	Carrots	repeated	.
"	胡萝卜	重复	.

“胡萝卜重复道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] ['felər] ['kudnt] [goʊ] - [raʊnd] - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] -

"	I	should	think	when	a	feller	couldn't	go	'	round	'	bout	his	business	without	bein	'
"	我	应该	思考	什么时候	一个	伙计	不能	去	-	圆形的	-	回合	他的	商业	没有	是	-

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

“我想，如果一个人出门办事都不能避免被抢劫，那肯定有问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt][ɜːr; ər][ðə; ði] [wei] ! "

there	was	a	good	many	things	out	er	the	way	!	"
那里	曾是	一个	好的	许多	事物	出去	呃	这	方式	!	"

路边有很多好东西!

" [bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn'tɜːr] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [ðen] ? "

"	But	,	I	mean	,	have	you	got	inter	any	more	trouble	since	then	?	"
"	但	,	我	意思是	,	有	你	得到	间	任何	更多的	麻烦	自从	然后	?	"

“但是，我的意思是，从那以后你有没有遇到其他麻烦？”

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , [aɪ] [ges] . "

"	No	;	that	was	enough	to	last	me	the	rest	of	this	week	,	I	guess	.	"
"	不	;	那	曾是	足够的	到	最后的	我	这	休息	的	这	星期	,	我	猜测	.	"

“不，我想这些足够我撑到这周结束了。”

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['kærəts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] ['fʌsɪn] - - [baʊt] [ðæt] ,

"	Now	,	see	here	,	Carrots	;	it	doesn't	do	any	good	to	go	fussin	'	'	bout	that	,
"	现在	,	看	这里	,	胡萝卜	;	它	不	做	任何	好的	到	去	弗辛	-	-	回合	那	,

“好了，胡萝卜，你看，为此大惊小怪也没用。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] , [ðə; ði] ['betər] ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

an	'	the	sooner	you	brace	up	,	the	better	it'll	be	for	all	hands	.
一个	-	这	很快	你	支撑	向上	,	这	更好的	它将	是	为了	全部	双手	.

你越早做好准备，对所有人都有好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[skɪps] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['θʌmpɪn] - , [aɪ] [noʊ] ;

Skip's	got	the	money	,	an	'	you've	got	the	thumpin	'	,	I	know	;
跳过	得到	这	钱	,	一个	-	你已经	得到	这	砰砰	-	,	我	知道	;

Skip有钱，而你有实力，我知道;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɜːrɪɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [soʊ] [glʌm] . "

but	you	can't	change	it	by	worryin	'	an	'	lookin	'	so	glum	.	"
但	你	不能	改变	它	经过	担心	-	一个	-	在看	-	所以	沮丧	.	"

但你光是担心和愁眉苦脸是改变不了什么的。

" [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɛlərz] [grɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][kæt][dʒest] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [sweld]

"	Do	you	count	on	a	feller's	grinnin	'	like	a	cat	jest	'	cause	his	face	is	swelled
"	做	你	数数	在	一个	伙计们	咧嘴笑	-	喜欢	一个	猫	笑话	-	原因	他的	脸	是	肿胀

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [skwɑːʃ] ?

as	big	as	a	squash	?
作为	大的	作为	一个	壁球	?

“你以为一个人咧嘴大笑就像猫一样，是因为他的脸肿得像个南瓜吗？”

" ['kærəts] [æskt] , ['doʊlfəli] .

"	Carrots	asked	,	dolefully	.
"	胡萝卜	问	,	悲伤地	.

“胡萝卜忧郁地问道。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	No	;	but	I	don't	count	on	his	thinkin	'	'	bout	it	all	the	time	.
"	不	;	但	我	不	数数	在	他的	思考	-	-	回合	它	全部	这	时间	.

“不；但我并不指望他会一直想着这件事。”

[wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['bɑːðərɪn] - [wɪð; wɪθ] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] .

We've	got	somethin	'	else	to	do	besides	botherin	'	with	Skip	Jellison	.
我们已经	得到	某物	-	别的	到	做	除了	烦扰	-	和	跳过	杰利森	.

我们还有其他事要做，没空去管斯基普·杰利森。

- - [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][æn; ən] - [gɪv] [ʌp] ['evriˌθɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [dʒest][tuː; tə] [peɪ]

S'posin	'	you	turn	to	an	'	give	up	everythin	'	for	the	next	month	jest	to	pay
-	-	你	转动	到	一个	-	给	向上	一切	-	为了	这	下一个	月	笑话	到	支付

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

假设你转身放弃接下来一个月的一切来还他钱，

[æn; ən] - [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ?

an	'	then	do	it	,	what	have	you	made	?
一个	-	然后	做	它	,	什么	有	你	制成	?

然后你照着做，你做出了什么?

[waɪ] , ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][dʒest] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

Why	,	nothin	'	at	all	—	you	'	re	jest	where	you	are	to	-	day	.
为什么	,	什么也没有	-	在	全部	—	你	-	关于	笑话	在哪里	你	是	到	-	天	.

什么也没有——你今天就待在这里。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Now	we've	got	a	comfortable	place	to	live	in	,
现在	我们已经	得到	一个	舒服的	地方	到	居住	在	,

现在我们有了一个舒适的住处。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

and	money	enough	to	feed	us	for	the	next	two	or	three	days	,
和	钱	足够的	到	喂养	我们	为了	这	下一个	二	或者	三	天	,

还有足够我们吃两三天的钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['eni] ['bɪznəs] ;

even	if	we	don't	do	any	business	;
甚至	如果	我们	不	做	任何	商业	;

即使我们不做任何生意；

[æn; ən] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][stænd][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['fɛlɘz] ['evər]

an	'	as	good	a	chance	to	earn	ourselves	a	stand	as	any	other	fellers	ever
一个	-	作为	好的	一个	机会	到	赚	我们自己	一个	站立	作为	任何	其他	伙计们	曾经

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

这是我们争取立足之地的绝佳机会，不亚于其他任何人所拥有的机会。

" [soʊ][juː; jʊ] - ['viː][leɪd] [raɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kiːp] [ðæt] ['mʌni] ,

"	So	you	'	ve	laid	right	down	,	an	'	are	goin	'	to	let	them	keep	that	money	,
"	所以	你	-	ve	铺设	正确的	向下	,	一个	-	是	去	-	到	让	他们	保持	那	钱	,

“所以你已经彻底屈服了，准备让他们把钱留下了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [wel] , [jes] , [dʒest] [naʊ] ; [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	Well	,	yes	,	jest	now	;	for	there's	nothin	'	else	we	can	do	.
"	出色地	,	是的	,	笑话	现在	;	为了	有	什么也没有	-	别的	我们	能	做	.

“好吧，现在只能开玩笑了；因为我们别无他法。”

- - - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,

'	Cordin	'	to	my	way	of	thinkin	'	,
-	-	-	到	我的	方式	的	思考	-	,

按照我的想法，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['wəːkin] - [æn; ən] - [weɪtɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] .

we've	got	to	keep	on	workin	'	an	'	waitin	'	till	the	chance	comes	.
我们已经	得到	到	保持	在	工作	-	一个	-	等待	-	直到	这	机会	来	.

我们必须继续努力，等待机会的到来。

[ðen] [wiːl] [leɪ] [ɪn'tɜːr] [skɪp] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;

Then	we'll	lay	inter	Skip	as	hard	as	you	like	;
然后	出色地	躺	间	跳过	作为	难的	作为	你	喜欢	;

然后我们会按照你喜欢的方式进行跳跃；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['waɪnɪn] - [jet] [ə'waɪl] . "

but	I	don't	see	the	sense	of	whinin	'	yet	awhile	.	"
但	我	不	看	这	感觉	的	抱怨	-	然而	一会儿	.	"

但我认为现在抱怨还没什么意义。

" [wɒts] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [wəʊnt] [dʒʌmp] [ɪn] [æn; ən] - [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [-] [tuː; tə] -

"	What's	to	prove	he	won't	jump	in	an	'	do	the	same	thing	over	ag'in	to	-
"	是什么	到	证明	他	惯于	跳	在	一个	-	做	这	相同的	事物	超过	再次	到	-

['mɔːroʊ] ? "

morrow	?	"
明天	?	"

“有什么能证明他明天不会重蹈覆辙呢？”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [moʊst] ['laɪkli] ['hiːd] [traɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [æn; ən] - [wiːd] ['betər] [stɪk] [tə'geðər] .

"	I've	been	thinkin	'	most	likely	he'd	try	the	game	,	an	'	we'd	better	stick	together	.
"	我已经	到过	思考	-	最多	可能	他会	尝试	这	游戏	,	一个	-	我们会	更好的	戳	一起	.

“我一直觉得他很可能会尝试这个游戏，所以我们最好待在一起。”

[naʊ] , [hɪəz] [maɪ] [weɪ] : [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [bɑːks] , [waɪl] [aɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	,	here's	my	way	:	in	the	mornin	'	you	take	your	box	,	while	I	tend	to	the
现在	,	这里是	我的	方式	:	在	这	早晨	-	你	拿	你的	盒子	,	尽管	我	趋向	到	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

现在，我的做法是这样的：早上你拿走你的盒子，我来处理文件。

[æn; ən] - [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] .

an	'	we'll	go	right	up	to	City	Hall	.
一个	-	出色地	去	正确的	向上	到	城市	大厅	.

然后我们就直接去市政厅。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]

If	he	comes
如果	他	来

如果他来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðer; ðər] [wiː; wi] ['mʌsnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [wiːl] [biː; bi] - ['restɪd] ;

there	we	mustn't	fight	him	,	'	cause	we'll	be	'	rested	;
那里	我们	不得	斗争	他	,	-	原因	出色地	是	-	休息	;

在那里我们不能和他战斗，因为我们会得到充分的休息；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - - [əl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['fʌni]

but	there's	nothin	'	'	ll	prevent	our	keepin	'	him	off	if	he	tries	any	funny
但	有	什么也没有	-	-	二	防止	我们的	保持	-	他	离开	如果	他	尝试	任何	有趣的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但如果他胆敢耍花招，我们一定会阻止他。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	guess	it	wouldn't	be	a	great	while	before	some	one	come	along	as	a
我	猜测	它	不会	是	一个	伟大的	尽管	前	一些	一	来	沿着	作为	一个

['wɪtnəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

witness	on	our	side	.
证人	在	我们的	边	.

我想用不了多久就会有人来为我们作证。

[ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] - [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [ɔːf] , ['hiːl] [get] [ɪn'tɜːr]

If	he	fools	'	round	two	or	three	days	,	tryin	'	to	drive	us	off	,	he'll	get	inter
如果	他	傻瓜	-	圆形的	二	或者	三	天	,	尝试	-	到	驾驶	我们	离开	,	地狱	得到	间

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果他胡闹两三天，想把我们赶走，他会惹上麻烦的。

[æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	we'll	be	clear	of	it	.
一个	-	出色地	是	清除	的	它	.

我们会摆脱这件事的。

" [ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

"	The	only	way	in	which	Carrots's	reply	to	this	remark	can	be	described	,
"	这	仅有的	方式	在	哪个	-	回复	到	这	评论	能	是	描述	,

“胡萝卜对这句话的回应只能这样描述，

[ɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [snɔːtid] .

is	by	saying	that	he	snorted	.
是	经过	说	那	他	哼了一声	.

就是说他哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [groʊn] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] ; [bʌt; bət] , ['ræðər] ,

It	was	not	a	groan	,	neither	was	it	a	spoken	word	;	but	,	rather	,
它	曾是	不是	一个	呻吟	,	两者都不	曾是	它	一个	说	单词	;	但	,	相当	,

那不是呻吟，也不是言语；而是，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][snɔːrt][ʌv; əv][dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

a	general	snort	of	disdain	for	the	plan	proposed	and	defiance	to	the	boy
一个	一般的	哼哼	的	蔑视	为了	这	计划	建议的	和	蔑视	到	这	男生

[huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

who	had	wronged	him	.
WHO	有	冤枉	他	.

他对提出的计划嗤之以鼻，并对得罪过他的男孩表示蔑视。

['tɛdiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wɜːrðiː] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['kærəts]

Teddy's	suggestion	was	so	tame	and	so	unworthy	the	cause	that	Carrots
泰迪熊	建议	曾是	所以	驯服	和	所以	不配	这	原因	那	胡萝卜

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː]

began	to	think	he	had	made	a	mistake	by	going	into	business	with	one	who
开始	到	思考	他	有	制成	一个	错误	经过	去	进入	商业	和	一	WHO

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][soʊ] ['kaʊərdli] [ə; eɪ][pɑːrt] .

was	willing	to	act	so	cowardly	a	part	.
曾是	愿意的	到	行为	所以	胆小	一个	部分	.

泰迪的建议如此温和，如此不配这项事业，以至于胡萝卜开始怀疑自己和这样一个愿意扮演如此懦弱角色的人做生意是不是个错误。

['tedi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wɜːrdz] [tuː; tə]
Teddy understood this quite as well as if his companion had given words to
泰迪 理解 这 相当 作为 出色地 作为 如果 他的 伴侣 有 给定 字 到
[ðə; ði] [θɔːts] ,
the thoughts ,
这 想法 ,

泰迪完全明白这一点，就好像他的同伴把这些想法用语言表达出来一样。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [æskt] : " [ɪf] [juː; jʊ]
and , without losing his temper in the slightest degree , he asked : " If you
[dəunt] [laɪk] [ðæt] [plæn] ,
don't like that plan ,
不 喜欢 那 计划 ,

他丝毫没有发脾气，问道："如果你不喜欢这个计划，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ? "
what do you want to do ? "
什么 做 你 想 到 做 ? "

你想让我做什么？"

" [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [læm'bæst] [skɪp] ! "
" Go out an ' lambaste Skip ! "
" 去 出去 一个 - 兰巴斯特 跳过 ! "

"出去痛斥斯基普！"

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['hɪndər] .
" All right ; there's nothin ' to hinder .
" 全部 正确的 ; 有 什么也没有 - 到 阻碍 .

"好的，没有什么阻碍。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] ? "
Shall I stay here , or do you want me to help ? "
将 我 停留 这里 , 或者 做 你 想 我 到 帮助 ? "

我该留在这里吗？还是你需要我帮忙？

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [faɪt] [æz; əz] [maɪn] . "
" Well , it looks to me as if it was as much your fight as mine . "
" 出色地 , 它 看起来 到 我 作为 如果 它 曾是 作为 很多 你的 斗争 作为 矿 . "

"嗯，在我看来，这似乎是你和我一样的战斗。"

" ['veri] [wel] ; [lets] [goʊ] .
" Very well ; let's go .
" 非常 出色地 ; 我们来吧 去 .

很好，我们走吧。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? "
I reckon that we can find him somewhere , can't we ? "
我 估计 那 我们 能 寻找 他 某处 , 不能 我们 ? "

我想我们肯定能找到他，对吧?

" [jes] ; ['hiːz] - [moʊst] ['ɔlɘz] [ʌp] - [raʊnd] [grænd] [striːt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['baʊəri] . "
" Yes ; he's ' most allers up ' round Grand Street an ' the Bowery . "
" 是的 ; 他是 - 最多 过敏 向上 - 圆形的 盛大 街道 一个 - 这 鲍厄里 . "

"是的；他经常出没于格兰街和鲍厄里街一带。"

" [wel] , " [sed] ['tedi] , " [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] - [θʌmp] [skɪp] , [waɪ] , [aɪm]
" Well , " said Teddy , " if you're bound to try an ' thump Skip , why , I'm
" 出色地 , " 说 泰迪 , " 如果 你是 边界 到 尝试 一个 - 扑通 跳过 , 为什么 , 我是

"好吧，"泰迪说，"如果你非要揍斯基普，那我……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] ['itl] [tɜːrn] [aʊt] .

with	you	;	but	you	know	as	well	as	I	do	how	it'll	turn	out	.
和	你	;	但	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	如何	它将	转动	出去	.

和你在一起；但你和我一样清楚结果会如何。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn][dʒest] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ,

He	counts	on	jest	what	you	think	of	doin	'	,
他	计数	在	笑话	什么	你	思考	的	做	-	,

他指望着你琢磨着怎么做，

[æn; ən] - [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

an	'	is	sure	to	have	his	gang	with	him	all	the	time	.	"
一个	-	是	当然	到	有	他的	帮派	和	他	全部	这	时间	.	"

而且他肯定会一直带着他的同伙。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː][dʒest][æz; əz][aɪ] [seɪ] ? "

"	Then	will	you	do	jest	as	I	say	?	"
"	然后	将要	你	做	笑话	作为	我	说	?	"

“那么你会按照我说的去做吗？”

" [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɑːt] !

"	Right	up	to	the	dot	!
"	正确的	向上	到	这	点	!

“精确到点！”

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['kærəts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kæst][ɔːf][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

"	This	satisfied	Carrots	to	such	a	degree	that	he	immediately	cast	off	the	look	of
"	这	使满意	胡萝卜	到	这样的	一个	程度	那	他	立即地	投掷	离开	这	看	的

['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ,

anger	he	had	worn	,
愤怒	他	有	磨损	,

“这让胡萝卜非常满意，他立刻收起了刚才的怒容。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	began	to	appear	more	cheerful	.
和	开始	到	出现	更多的	快乐	.

他的神情开始变得更加开朗。

['kærəts] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ˌʌn'bent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Carrots	had	so	far	unbent	that	he	was	willing	to	discuss	the	business	of
胡萝卜	有	所以	远的	未弯曲	那	他	曾是	愿意的	到	讨论	这	商业	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

胡萝卜先生已经完全恢复了正常，他愿意讨论当天的要事。

[ænd; ənd][ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	on	counting	the	profits	it	was	found	that	between	them	they	had
和	在	计数	这	利润	它	曾是	成立	那	之间	他们	他们	有

[ɜːrnd] ['eɪti] - [wʌn] [sents] ,

earned	eighty	-	one	cents	,
获得	八十	-	一	分	,

清点利润后发现，他们两人一共赚了八十一美分。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

despite	the	many	interruptions	and	difficulties	.
尽管	这	许多	中断	和	困难	.

尽管期间遇到了许多干扰和困难。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['priːviəsli] [meɪd] , ['tedi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

According	**to**	**the**	**arrangements**	**previously**	**made**	**,**	**Teddy**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**funds**
根据	到	这	安排	之前	制成	,	泰迪	采取	拥有	的	这	资金

,

,

,

根据之前达成的协议，泰迪接管了这笔资金。

[ræpt] [ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

wrapped	**the**	**pennies**	**and**	**silver**	**pieces**	**carefully**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**,**
包装	这	便士	和	银	件	小心	在	一个	片	的	棕色的	纸	,

用一张棕色纸仔细地把便士和银币包好。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪtʃ]

and	**deposited**	**the**	**package**	**in**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**under**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**which**
和	已存	这	包裹	在	一个	隐藏	-	地方	在下面	一	的	这	盒子	哪个

[sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] .

served	**them**	**as**	**a**	**home**	**.**
服务	他们	作为	一个	家	.

并将包裹藏在他们居住的其中一个箱子下面的隐蔽处。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doin**	**'**	**that**	**for**	**?**
"	什么	是	你	做	-	那	为了	?

你为什么要这样做?

" ['kærəts] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Carrots**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
"	胡萝卜	问	在	惊喜	.

“胡萝卜惊讶地问道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stand**	**any**	**chance**	**of**	**losin**	**'**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	站立	任何	机会	的	损失	-	它	.	"

“我不想有任何失去它的机会。”

" [bʌt; bət] [its] ['seɪfər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . "

"	**But**	**it's**	**safer**	**in**	**your**	**pocket**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**	**"**
"	但	它是	更安全	在	你的	口袋	比	任何地方	别的	.	"

“但它放在你的口袋里比放在其他任何地方都更安全。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [skɪp] .

"	**Not**	**if**	**we**	**meet**	**Skip**	**.**
"	不是	如果	我们	见面	跳过	.

“如果我们遇到斯基普，那就不会了。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

In	**case**	**he**	**an**	**'**	**his**	**crowd**	**get**	**the**	**best**	**of**	**us**	**in**	**a**	**row**	**,**
在	案件	他	一个	-	他的	人群	得到	这	最好的	的	我们	在	一个	排	,

如果他和他的同伙连续击败我们，

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

they'll	**be**	**sure**	**to**	**do**	**what**	**they**	**did**	**this**	**afternoon**	**,**
他们会	是	当然	到	做	什么	他们	做过	这	下午	,

他们肯定会重蹈今天下午的覆辙。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiːv] [gɑːt] .

an	**'**	**we**	**mustn't**	**lose**	**all**	**the**	**money**	**we've**	**got**	**.**
一个	-	我们	不得	失去	全部	这	钱	我们已经	得到	.

我们不能把所有的钱都赔光。

" ['kærəts] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Carrots made no reply .
" 胡萝卜 制成 不 回复 .

胡萝卜没有回应。

[ðɪs] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This preparing for a flogging was not agreeable to him ,
这 准备 为了 一个 鞭笞 曾是 不是 同意 到 他 ,

他并不乐意接受这种鞭笞前的准备工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]
and it is possible he began to think that perhaps his scheme for getting
和 它 是 可能的 他 开始 到 思考 那 也许 他的 方案 为了 获得
['iːv(ə)n][wʌz; wəz]
even was
甚至 曾是

他或许开始怀疑，他原本的报复计划是不是失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['hɑːrdli][æz; əz][waɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] .
hardly as wise as he had supposed it .
几乎 作为 明智的 作为 他 有 据称 它 .

远没有他想象的那么明智。

['tedi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Teddy deposited the cash where it would not be found until after a long and
泰迪 已存 这 现金 在哪里 它 会 不是 是 成立 直到 后 一个 长的 和
['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ,
careful search ,
小心 搜索 ,

泰迪把现金藏在了一个需要经过长时间仔细搜寻才能找到的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] ['sʌpər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [sed] : " [naʊ] [aɪm] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ]
and then , their supper having been finished , said : " Now I'm ready whenever you
和 然后 , 他们的 晚餐 拥有 到过 完成的 , 说 : " 现在 我是 准备好 每当 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

然后，在他们吃完晚饭后，他说："现在我随时准备好了，只要你愿意。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .
" and he extinguished one of the candles .
" 和 他 熄灭 一 的 这 蜡烛 .

他随即熄灭了一根蜡烛。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][soʊ] [suːn] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .
" It's no use to go up there so soon , " Carrots replied .
" 它是 不 使用 到 去 向上 那里 所以 很快 , " 胡萝卜 回复 .

"这么快上去也没用，"胡萝卜回答道。

" [wiːd] ['betər] [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
" We'd better hold on till he gets his supper .
" 我们会 更好的 抓住 在 直到 他 获得 他的 晚餐 .

我们最好等到他吃上晚饭再走。

" ['tedi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
" Teddy made no comment upon this delay of justice ,
" 泰迪 制成 不 评论 之上 这 延迟 的 正义 ,

"泰迪对这一司法延误没有发表任何评论。"

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

but	began	speaking	of	the	work	to	be	done	on	the	following	day	,
但	开始	请讲	的	这	工作	到	是	完毕	在	这	下列的	天	,

但他开始谈论第二天要完成的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ɪn'su:] , ['ɔ:lweɪz] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ]

and	the	probability	that	trouble	would	ensue	,	always	prefacing	his	remarks	with
和	这	可能性	那	麻烦	会	随之而来	,	总是	前言	他的	评论	和

[ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] :

the	proviso	:
这	但书	:

以及随之而来的麻烦的可能性，他总是在发言前加上一句前提：

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

"	If	we	go	out	at	all	to	-	morrow	.	"
"	如果	我们	去	出去	在	全部	到	-	明天	.	"

“如果我们明天真的要出门的话。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	do	you	keep	saying	that	for	?
"	什么	做	你	保持	说	那	为了	?

你为什么一直这么说?

" ['kærəts] ['faɪnəli] [æskt] .

"	Carrots	finally	asked	.
"	胡萝卜	最后	问	.

“胡萝卜终于开口问道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "

"	Of	course	we'll	go	out	to	-	morrow	!	"
"	的	课程	出色地	去	出去	到	-	明天	!	"

“我们明天当然会出去！”

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]

"	I've	seen	the	time	since	I	struck	this	town	that	I	couldn't	get	out	when	I	wanted
"	我已经	已见	这	时间	自从	我	击	这	镇	那	我	不能	得到	出去	什么时候	我	通缉

[tu:; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“自从我来到这个小镇以来，我经历过很多次想离开却无法离开的情况。”

[æn; ən] - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [tu:; tə] - [naɪt] ;

an	'	p'rhaps	we	shall	be	in	the	same	fix	to	-	night	;
一个	-	或许	我们	将	是	在	这	相同的	使固定	到	-	夜晚	;

或许今晚我们也会面临同样的困境；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [wi:l] [daɪv] [ɪn'tɜ:r] ['bɪznəs] ['maɪtɪ] [strɔ:ŋ] .

but	if	we	ain't	we'll	dive	inter	business	mighty	strong	.
但	如果	我们	不是	出色地	潜水	间	商业	强大的	强的	.

但如果我们不是这样，我们将全力以赴地开展业务。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['kærəts] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ventʃər]

"	It	was	some	time	before	Carrots	showed	the	slightest	disposition	to	venture
"	它	曾是	一些	时间	前	胡萝卜	显示	这	丝毫	处置	到	风险投资

[fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ri:kɪŋ] ['vendʒəns] .

forth	for	the	purpose	of	wreaking	vengeance	.
前进	为了	这	目的	的	破坏	复仇	.

“过了好一阵子，胡萝卜才表现出丝毫想要出去复仇的意愿。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːgər] [æz; əz] [wen]
Then it could have been observed that he was not nearly so eager as when
然后 它 可以 有 到过 观察到 那 他 曾是 不是 几乎 所以 渴望的 作为 什么时候
[hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] .
he first came home .
他 第一的 来了 家 .

那时人们就能看出，他远不如刚回家时那么热情了。

[twaɪs] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt] ,
Twice he leaped to his feet as if to propose that they start ,
两次 他 跳跃 到 他的 脚 作为 如果 到 提出 那 他们 开始 ,

他两次跳起来，好像要提议他们开始，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and twice he sat down again .
和 两次 他 卫星 向下 再次 .

他两次又坐了下来。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tedi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
One would almost have fancied he was waiting for Teddy to make the
一 会 几乎 有 幻想 他 曾是 等待 为了 泰迪 到 制作 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

人们几乎会觉得他是在等泰迪提出这个建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but the latter remained silent .
但 这 后者 剩余 沉默的 .

但后者保持沉默。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
Then it seemed as if it were absolutely necessary he should do
然后 它 似乎 作为 如果 它 是 绝对地 必要的 他 应该 做

然后，他似乎觉得这样做是绝对必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] :
something , and he said with an evident effort :
某物 , 和 他 说 和 一个 明显 努力 :

他费力地说道：

" [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [goʊ] . "
" Now , if you're ready , I reckon we'd better go . "
" 现在 , 如果 你是 准备好 , 我 估计 我们会 更好的 去 . "

“好了，如果你准备好了，我想我们最好出发吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪrəli] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] -
" All right , " Teddy replied , cheerily , as he led the way from the packing -
" 全部 正确的 , " 泰迪 回复 , 兴高采烈地 , 作为 他 引领 这 方式 从 这 包装 -
['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
cases to the street .
案例 到 这 街道 .

“好的，”泰迪兴高采烈地回答道，一边说着一边带头从包装箱堆里走到街上。

['kærəts] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] , [ænd; ənd] ,
Carrots followed at a leisurely pace , and ,
胡萝卜 随后 在 一个 悠闲 步伐 , 和 ,

胡萝卜随后悠闲地端了上来，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tɔːrd] [grænd] [striːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ,

as	the	two	walked	toward	Grand	Street	by	way	of	the	Bowery	,
作为	这	二	步行	朝向	盛大	街道	经过	方式	的	这	鲍厄里	,

两人沿着鲍厄里街向格兰街走去，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

one	would	have	said	it	was	Teddy	who	had	insisted	on	the	expedition	.
一	会	有	说	它	曾是	泰迪	WHO	有	坚持	在	这	远征	.

人们可能会说，是泰迪坚持要进行这次探险。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mæstər]['dʒɛlɪsən]

The	nearer	they	approached	the	place	where	it	was	supposed	Master	Jellison
这	更近	他们	接近	这	地方	在哪里	它	曾是	据称	掌握	杰利森

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

would	be	found	,
会	是	成立	,

他们越接近杰利森少爷应该在的地方，

[ðə; ði] ['sloʊər] [dɪd] ['kærəts] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	slower	did	Carrots	walk	,	and	finally	,	when	they	were	yet	more	than	a
这	慢点	做过	胡萝卜	走	,	和	最后	,	什么时候	他们	是	然而	更多的	比	一个

[blɑːk] [ə'weɪ] ,

block	away	,
堵塞	离开	,

胡萝卜走得越来越慢，最后，当他们离目的地还有一街区多远的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

he	came	to	a	standstill	.
他	来了	到	一个	停顿	.

他停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['tedi] [æskt] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlt] .

"	Teddy	asked	,	knowing	full	well	the	cause	of	the	halt	.
"	泰迪	问	,	会心	满的	出色地	这	原因	的	这	停止	.

“泰迪问道，他很清楚停车的原因。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] -

"	I've	been	thinkin	'	p'rhaps	it	would	be	better	if	we	didn't	go	up	there	to	-
"	我已经	到过	思考	-	或许	它	会	是	更好的	如果	我们	没有	去	向上	那里	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我一直在想，也许我们今晚最好不要上去。”

[kɔːrs] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Course	he's	got	his	crowd	with	him	,	an	'	they	could	get	the	best	of	us	.
课程	他是	得到	他的	人群	和	他	,	一个	-	他们	可以	得到	这	最好的	的	我们	.

"

"
"

他当然有他的爪牙，他们可能会打败我们。

" [jes] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] . "

"	Yes	,	an	'	he'll	be	in	the	same	fix	for	the	next	week	.	"
"	是的	,	一个	-	地狱	是	在	这	相同的	使固定	为了	这	下一个	星期	.	"

“是的，而且他接下来一周都会处境相同。”

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] , " ['kærəts] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" Well , I s'pose , " Carrots said , hesitatingly ,
" 出色地 , 我 假设 , " 胡萝卜 说 , 犹豫地 ,

“嗯，我想是的，”胡萝卜犹豫地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
" we ought ter wait till he thinks we ain't goin ' to do anything . "
" 我们 应该 特尔 等待 直到 他 思考 我们 不是 去 - 到 做 任何事物 . "

“我们应该等到他以为我们什么都不会做的时候再行动。”

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] , [oʊld][mæn] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ;
" That's jest what I proposed , old man , before we started out ;
" 那就是 笑话 什么 我 建议的 , 老的 男人 , 前 我们 开始 出去 ;

“老兄，这正是我出发前提议的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ter] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
but you seemed to think it ought ter be done to - night ,
但 你 似乎 到 思考 它 应该 特尔 是 完毕 到 - 夜晚 ,

但你似乎认为这件事应该今晚就办完。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . "
an ' I was willin ' to give in . "
一个 - 我 曾是 威林 - 到 给 在 . "

我当时愿意让步。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" I guess I'll let it go as you say ,
" 我 猜测 患病的 让 它 去 作为 你 说 ,

“我想我会像你说的，就此作罢。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get] - ['restɪd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp]
' cause it would be hard luck for both of us to get ' rested and sent up
- 原因 它 会 是 难的 运气 为了 两个都 的 我们 到 得到 - 休息 和 发送 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
to the Island .
到 这 岛 .

因为如果我们俩都“休息好了”然后被派到岛上去，那对我们俩来说就太不幸了。

" [naʊ] [ðæt] ['kærəts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" Now that Carrots had decided on delaying his vengeance , he was in the
" 现在 那 胡萝卜 有 决定 在 延迟 他的 复仇 , 他 曾是 在 这

“既然胡萝卜决定推迟复仇，他就身处……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['ʌtməʊst] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ləʊ'kæləti] ;
utmost haste to get away from the dangerous locality ;
极致 匆忙 到 得到 离开 从 这 危险的 地点 ;

尽快逃离危险地带；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,
for there was a chance that his enemy might appear , and then , perhaps ,
为了 那里 曾是 一个 机会 那 他的 敌人 可能 出现 , 和 然后 , 也许 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒd] ,
instead of being revenged ,
反而 的 存在 复仇 ,

因为他的敌人有可能出现，到那时，或许他非但没能复仇，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] ['θræʃɪŋ] .

he	would	receive	another	thrashing	.
他	会	收到	其他	猛烈抽打	.

他将再次遭到毒打。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;

With	such	thoughts	in	his	mind	he	walked	rapidly	toward	his	dwelling	;
和	这样的	想法	在	他的	头脑	他	步行	快速	朝向	他的	住宅	;

他心中想着这些，快步朝自己的住处走去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [gʊd] - ['neɪtʃər]

and	when	they	were	once	safely	inside	the	fence	,	all	his	former	good	-	nature
和	什么时候	他们	是	一次	安全	里面	这	栅栏	,	全部	他的	以前的	好的	-	自然

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

appeared	to	have	returned	.
出现	到	有	返回	.

当他们安全进入围栏内后，他以前所有的善良本性似乎都恢复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kærəts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

He	was	the	same	Carrots	as	before	,	and	,	so	far	as	could	be	seen	,
他	曾是	这	相同的	胡萝卜	作为	前	,	和	,	所以	远的	作为	可以	是	已见	,

他还是以前那个胡萝卜，而且，就目前所见，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

the	loss	of	the	dollar	had	ceased	to	trouble	him	.
这	损失	的	这	美元	有	停止	到	麻烦	他	.

美元贬值对他来说已经不再困扰了。

['tedi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Teddy	was	not	willing	that	very	much	time	should	be	spent	in	idle	conversation	;
泰迪	曾是	不是	愿意的	那	非常	很多	时间	应该	是	花费	在	闲置的	对话	;

泰迪不愿意把太多时间浪费在闲聊上；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

he	believed	it	necessary	they	should	be	at	their	work	very	early	in	the	morning
他	相信	它	必要的	他们	应该	是	在	他们的	工作	非常	早期的	在	这	早晨

,

,

,

他认为他们必须一大早就去上班。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɑːks]

and	curled	himself	on	the	bed	of	straw	before	the	neighbouring	clocks
和	卷曲	他自己	在	这	床	的	稻草	前	这	邻接	时钟

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] .

proclaimed	the	hour	of	eight	.
宣布	这	小时	的	八	.

在邻近的钟声宣告八点到来之前，他蜷缩在稻草床上。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

When	the	sun	rose	once	more	,	and	the	two	merchants	were	preparing	for
什么时候	这	太阳	玫瑰	一次	更多的	,	和	这	二	商人	是	准备	为了

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

当太阳再次升起，两位商人开始准备做生意时，

['kærəts] [noʊ][lɔːŋgər] [ˌentər'teɪnd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Carrots	no	longer	entertained	ideas	of	thrashing	his	enemy	,
胡萝卜	不	更长	娱乐	想法	的	猛烈抽打	他的	敌人	,

胡萝卜不再有痛扁敌人的念头了。

[bʌt; bət] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri][æt; ət] [skɪps] [hændz] .

but	seemed	only	to	fear	that	he	might	receive	further	injury	at	Skip's	hands	.
但	似乎	仅有的	到	害怕	那	他	可能	收到	更远	受伤	在	跳过	双手	.

但他似乎只担心自己会被 Skip 进一步伤害。

[soʊ] [ɪk'sesɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [streɪ] [mɔːr]

So	excessive	was	his	prudence	that	he	did	not	allow	himself	to	stray	more
所以	过多的	曾是	他的	谨慎	那	他	做过	不是	允许	他自己	到	流浪	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frʌm; frəm] ['tɛdiːz] [saɪd] ,

than	half	a	dozen	paces	from	Teddy's	side	,
比	一半	一个	打	步幅	从	泰迪熊	边	,

他谨慎得过分，从不允许自己离开泰迪身边超过六步。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['bɪznəs] [maɪt] [dɪ'mænd] .

no	matter	what	business	might	demand	.
不	事情	什么	商业	可能	要求	.

无论企业有何要求。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪd] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

The	morning	trade	opened	in	the	most	prosperous	fashion	,
这	早晨	贸易	打开	在	这	最多	繁荣	时尚	,

早盘交易以极其活跃的方式开盘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtnərz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊld] [eɪt] ['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [fɔːr] [ʃaɪnz] ,

and	the	partners	had	already	sold	eight	papers	and	put	on	four	shines	,
和	这	合作伙伴	有	已经	卖	八	文件	和	放	在	四	闪耀	,

合伙人已经售出了八份报纸，并举办了四场放映会。

[wen] ['mæstər]['dʒɛlɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

when	Master	Jellison	and	his	companions	appeared	on	the	scene	.
什么时候	掌握	杰利森	和	他的	同伴	出现	在	这	场景	.

杰利森大师和他的同伴们出现时。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

"	Look	out	for	'	em	!
"	看	出去	为了	-	呃	!

“小心他们！”

" ['kærəts] [sed] , ['nɜːrvəsli] .

"	Carrots	said	,	nervously	.
"	胡萝卜	说	,	紧张地	.

“胡萝卜紧张地说。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [naʊ] , [ʃʊr] . "

"	They	are	going	to	make	a	fuss	,	now	,	sure	.	"
"	他们	是	去	到	制作	一个	大惊小怪	,	现在	,	当然	.	"

“他们现在肯定会闹起来的。”

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , [æn; ən] - [daʊnt] [peɪ] ['eni] - ['tɛnʃən] , [noʊ] ['mætər]

"	Keep	right	on	with	your	work	,	an	'	don't	pay	any	'	tention	,	no	matter
"	保持	正确的	在	和	你的	工作	,	一个	-	不	支付	任何	-	紧张	,	不	事情

“继续干你的活，别管其他事，不管怎样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ;

what	they	say	,	"	Teddy	replied	;
什么	他们	说	,	"	泰迪	回复	;

“他们说的话，”泰迪回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	three	boys	who	claimed	the	right	to	control	business	in	that	section	of
和	这	三	男孩们	WHO	声称	这	正确的	到	控制	商业	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'proʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fensɪvli] [nɪr] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd]

the	city	approached	until	they	were	offensively	near	those	who	had	been	warned
这	城市	接近	直到	他们	是	进攻	靠近	那些	WHO	有	到过	警告

[tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

to	leave	town	.
到	离开	镇	.

三个声称有权控制该城区商业的男孩步步逼近，直到他们咄咄逼人地靠近那些被警告离开城镇的人。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][aʊt] ?

"	Didn't	you	get	enough	yesterday	to	serve	you	out	?
"	没有	你	得到	足够的	昨天	到	服务	你	出去	?

“昨天你得到的惩罚还不够吗？”

" [skɪp] [æskt] , ['æŋgrəli] , [ʌv; əv] ['kærəts] .

"	Skip	asked	,	angrily	,	of	Carrots	.
"	跳过	问	,	愤怒地	,	的	胡萝卜	.

“斯基普生气地问胡萝卜。”

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	latter	made	no	reply	.
这	后者	制成	不	回复	.

后者没有回应。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] - [baʊt] [jʊr; jər] ['wəːkin] - - [raʊn] - [hɪr] , " [ðə; ði] ['bʊli]

"	I	reckon	you	know	what	I	said	'	bout	your	workin	'	'	roun	'	here	,	"	the	bully
"	我	估计	你	知道	什么	我	说	-	回合	你的	工作	-	-	圆	-	这里	,	"	这	欺负

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我想你应该知道我之前说的关于你在这里干活的事，”恶霸继续说道。

['stepɪŋ] [jet] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] - [feɪs] .

stepping	yet	closer	,	and	shaking	his	fist	in	Carrots's	face	.
步进	然而	更近	,	和	摇晃	他的	拳头	在	-	脸	.

他走近一步，对着胡萝卜的脸挥舞着拳头。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['tedi] [θɔːt] [best][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm]

At	this	point	,	Teddy	thought	best	to	interfere	,	and	,	taking	the	box	from
在	这	观点	,	泰迪	想法	最好的	到	干扰	,	和	,	采取	这	盒子	从

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] ,

his	companion's	hand	,
他的	同伴的	手	,

这时，泰迪觉得最好还是插手，于是他从同伴手中拿过盒子，

[hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] ['kærəts] [ænd; ənd] [skɪp] .

he	stepped	between	Carrots	and	Skip	.
他	步	之间	胡萝卜	和	跳过	.

他走到了胡萝卜和斯基普中间。

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	Now	,	I've	got	somethin	'	to	say	in	this	business	,	"	he	began	;
"	现在	,	我已经	得到	某物	-	到	说	在	这	商业	,	"	他	开始	;

“现在，我在这行里有些话要说，”他开口道；

" [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	an	'	I	want	you	to	remember	it	,
"	一个	-	我	想	你	到	记住	它	,

“而且，我希望你记住它。”

[dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːl] [rɪ'membər] [wʌt] [juːv] [sed] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['gɔɪn] - .

jest	as	much	as	we'll	remember	what	you've	said	'	bout	our	goin	'	.
笑话	作为	很多	作为	出色地	记住	什么	你已经	说	-	回合	我们的	去	-	.

开玩笑，但我们会记住你对我们离开的评价。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [tuː; tə] [liːv] ['ʌðər] [foʊks] [ə'loʊn] ,

I	came	down	to	this	town	to	earn	a	livin	'	,	an	'	to	leave	other	folks	alone	,
我	来了	向下	到	这	镇	到	赚	一个	生活	-	,	一个	-	到	离开	其他	各位	独自的	,

我来到这个小镇是为了谋生，不想打扰别人。

['seɪmz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] .

same's	I	told	you	over	there	by	the	fountain	.
一样的	我	讲述	你	超过	那里	经过	这	喷泉	.

我刚才在喷泉那边跟你说过同样的话。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['paʊndɪd] ['kærəts] , [æn; ən] - [stoʊl] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Yesterday	you	pounded	Carrots	,	an	'	stole	a	dollar	of	my	money	from	him	.
昨天	你	猛击	胡萝卜	,	一个	-	偷窃	一个	美元	的	我的	钱	从	他	.

昨天你砸了胡萝卜，还从他那里偷走了一美元。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [æz; əz][tuː; tə][stænd] [ðæt] ? "

Now	do	you	think	I'm	such	a	chump	as	to	stand	that	?	"
现在	做	你	思考	我是	这样的	一个	嚼	作为	到	站立	那	?	"

你以为我会傻到忍受这种事吗?

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	don't	you	do	somethin	'	'	bout	it	?
"	出色地	,	为什么	不	你	做	某物	-	-	回合	它	?

“那你为什么不采取什么行动呢？”

" [skɪp] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

"	Skip	asked	,	with	a	sneer	,	as	he	put	himself	in	an	attitude	of	defense	.
"	跳过	问	,	和	一个	冷笑	,	作为	他	放	他自己	在	一个	态度	的	防御	.

“斯基普冷笑着问道，同时摆出一副防御的姿态。”

['tedi] [di'fendz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

TEDDY	DEFENDS	HIS	PARTNER	.
泰迪熊	辩护	他的	伙伴	.

泰迪为他的搭档辩护。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ,

"	If	you	think	I'm	so	much	of	a	fool	as	to	fight	you	,
"	如果	你	思考	我是	所以	很多	的	一个	傻子	作为	到	斗争	你	,

“如果你认为我傻到会跟你打架，

[æn; ən] - [stænd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - - ['restɪd] , [waɪl] [jʊə(r)] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]

an	'	stand	the	chance	of	gettin	'	'	rested	,	while	you're	coward	enough	to	run
一个	-	站立	这	机会	的	获得	-	-	休息	,	尽管	你是	懦夫	足够的	到	跑步

[ə'weɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

away	,	it's	a	mistake	,
离开	,	它是	一个	错误	,

如果你胆小到选择逃跑，却还有机会得到休息，那就大错特错了。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['suːnər] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['betər] .

an	'	the	sooner	you	find	it	out	the	better	.
一个	-	这	很快	你	寻找	它	出去	这	更好的	.

而且你越早发现越好。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ter] [seɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	what	I	want	ter	say	,	an	'	I	mean	every	word	of	it	.
这	是	什么	我	想	特尔	说	,	一个	-	我	意思是	每一个	单词	的	它	.

这就是我想说的，我说的每一个字都是真心话。

[dʒest][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr]
Jest **as** **true** **as** **you** **touch** **us** **,** **or**
笑话 作为 真的 作为 你 触碰 我们 , 或者

玩笑就像你触动我们一样真实，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌdʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ,
interfere **in** **any** **way** **,** **I'm** **goin** **'** **to** **that** **judge** **where** **I** **was** **taken** **up** **before** **,**
干扰 在 任何 方式 , 我是 去 - 到 那 法官 在哪里 我 曾是 已采取 向上 前 ,

如果你胆敢干涉，我就要去之前把我送上法庭的那个法官那里。

[æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːld] [ɪn] .
an **'** **have** **you** **hauled** **in** **.**
一个 - 有 你 拖拽 在 .

你已经收拾好了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ðætəl] - [maʊnt] [tuː; tə] ,
You **know** **what** **that'll** **'** **mount** **to** **,**
你 知道 什么 那将 - 山 到 ,

你知道那最终会导致什么后果。

[æn; ən] - [ðiːz] ['fɛlɚz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [seɪm]
an **'** **these** **fellers** **who** **are** **with** **you** **stand** **the** **chance** **of** **gettin** **'** **the** **same**
一个 - 这些 伙计们 WHO 是 和 你 站立 这 机会 的 获得 - 这 相同的
[æz; əz] [juːl] [get] .
as **you'll** **get** **.**
作为 你会 得到 .

和你在一起的这些人，也有可能得到和你一样的下场。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]
The **judge** **said** **that** **instead** **of** **fightin** **'** **a** **boy** **ought** **to** **make** **a** **complaint** **to**
这 法官 说 那 反而 的 战斗 - 一个 男生 应该 到 制作 一个 抱怨 到
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the **police** **,**
这 警察 ,

法官说，这孩子与其打架，不如去报警。

[æn; ən] - [ðeid] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
an **'** **they'd** **see** **he** **was** **taken** **care** **of** **.**
一个 - 他们会 看 他 曾是 已采取 关心 的 .

他们会发现他得到了妥善照顾。

[naʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
Now **,** **I've** **come** **to** **this** **city** **to** **stay** **,** **and** **that's** **what** **I'm** **goin** **'** **to** **do** **.**
现在 , 我已经 来 到 这 城市 到 停留 , 和 那就是 什么 我是 去 - 到 做 .

现在，我来到这座城市是为了留下来，我也会一直留在这里。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][stænd][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If **we** **were** **out** **in** **the** **country** **I'd** **be** **glad** **to** **stand** **up** **with** **you** **,**
如果 我们 是 出去 在 这 国家 ID 是 高兴的 到 站立 向上 和 你 ,

如果我们在乡下，我很乐意和你并肩作战。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ;
an **'** **the** **feller** **that** **got** **the** **worst** **of** **it** **would** **have** **to** **leave** **;**
一个 - 这 伙计 那 得到 这 最差 的 它 会 有 到 离开 ;

而受伤最重的那个人就得离开;

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [wer] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] - [rest] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] - [fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk]

but	we're	where	the	policemen	will	'	rest	us	,	an	'	I	can't	'	ford	to	take
但	是	在哪里	这	警察	将要	-	休息	我们	,	一个	-	我	不能	-	福特	到	拿

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

但是我们现在在警察会"拘留"我们的地方，我不能冒险。

" ['tedi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst]

"	Teddy	spoke	in	such	a	decided	tone	,	and	appeared	so	determined	to	insist
"	泰迪	辐	在	这样的	一个	决定	语气	,	和	出现	所以	决定	到	坚持

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

upon	his	rights	,
之上	他的	权利	,

"泰迪说话的语气非常坚定，而且看起来决心要维护自己的权利。"

[ðæt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['mæstər] ['dʒɛlɪsən] [wʌz; wəz] [kaʊd] , [ɪf] [nɑːt]

that	,	perhaps	,	for	the	first	time	in	his	life	,	Master	Jellison	was	cowed	,	if	not
那	,	也许	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	掌握	杰利森	曾是	胆怯	,	如果	不是

[ˌæbsə'luːtli] ['fraɪt(ə)nd] .

absolutely	frightened	.
绝对地	害怕	.

也许，杰利森少爷生平第一次感到畏惧，甚至可以说是彻底害怕了。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [wɜːr; wər] [kə'rekt] :

He	knew	only	too	well	that	the	statements	made	were	correct	:
他	知道	仅有的	也	出色地	那	这	声明	制成	是	正确的	:

他非常清楚自己所说的都是正确的：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔbd] ['kærəts] , [ænd; ənd]

that	he	would	be	punished	severely	by	the	law	for	having	robbed	Carrots	,	and
那	他	会	是	受到惩罚	严重	经过	这	法律	为了	拥有	被抢劫	胡萝卜	,	和

,

,
,

他因抢劫胡萝卜而受到法律的严厉惩罚，而且

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊld] [stænd] ['tedi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

in	the	bewilderment	caused	by	the	bold	stand	Teddy	had	taken	,
在	这	困惑	导致	经过	这	大胆的	站立	泰迪	有	已采取	,

泰迪大胆的立场令众人困惑不已，

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

he	retired	a	few	paces	to	consult	his	friends	.
他	退休	一个	很少	步幅	到	咨询	他的	朋友们	.

他后退了几步，去和朋友们商量。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['særəˌnæk] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ,

The	boy	from	Saranac	had	not	said	all	he	intended	to	,	and	,
这	男生	从	萨拉纳克	有	不是	说	全部	他	故意的	到	,	和	,

来自萨拉纳克的男孩并没有把所有想说的话都说完，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]

thinking	it	would	be	better	to	continue	the	conversation	before	the	bully	had
思维	它	会	是	更好的	到	继续	这	对话	前	这	欺负	有

[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

time	to	regain	his	courage	,
时间	到	恢复	他的	勇气	,

他认为最好在霸凌者还没来得及重拾勇气之前继续谈话。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ,

"	I	don't	want	you	to	think	you're	goin	'	to	get	off	with	that	money	,
"	我	不	想	你	到	思考	你是	去	-	到	得到	离开	和	那	钱	,

“我不想让你觉得你能带着那笔钱逍遥法外。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .

even	if	we	keep	quiet	now	.
甚至	如果	我们	保持	安静的	现在	.

即使我们现在保持沉默。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [raɪt] , [juːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['kærəts] , [ɔːr][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ;

When	the	time	comes	right	,	you'll	pay	it	back	to	Carrots	,	or	have	trouble	;
什么时候	这	时间	来	正确的	,	你会	支付	它	后退	到	胡萝卜	,	或者	有	麻烦	;

时机成熟时，你会把钱还给胡萝卜，否则就会有麻烦；

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmwer] - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,

an	'	I'll	give	you	somewhere	'	bout	a	week	to	make	up	your	mind	,
一个	-	患病的	给	你	某处	-	回合	一个	星期	到	制作	向上	你的	头脑	,

我会给你大约一周的时间来做决定。

- [les] [juː; jʊ][wɑːnt][ter] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][roʊ] [naʊ] .

'	less	you	want	ter	kick	up	a	row	now	.
-	较少的	你	想	特尔	踢	向上	一个	排	现在	.

除非你现在想挑起争端。

[juːd] ['betər]

You'd	better
你会	更好的

你最好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[sniːk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pə'liːsmən] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

sneak	off	before	that	policeman	comes	along	,
潜行	离开	前	那	警察	来	沿着	,

趁警察还没来，赶紧溜走。

[fɔːr; fər] [aɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [dʒest][æz; əz]

for	I'll	begin	my	end	of	the	business	by	tellin	'	him	the	whole	story	jest	as
为了	患病的	开始	我的	结尾	的	这	商业	经过	告诉	-	他	这	所有的	故事	笑话	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hɪr] .

soon	as	he	gets	here	.
很快	作为	他	获得	这里	.

因为他一到这里，我就会把整件事的来龙去脉告诉他。

" [æz; əz] ['tedi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

"	As	Teddy	spoke	,	he	motioned	,	involuntarily	,	with	his	head	in	the
"	作为	泰迪	辐	,	他	示意	,	不由自主	,	和	他的	头	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

direction	of	the	approaching	officer	,
方向	的	这	接近	官	,

“泰迪说话时，不由自主地朝走过来的警官方向点了点头。”

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,

and	,	turning	quickly	,
和	,	转弯	迅速地	,

然后，迅速转身，

[skɪp] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['tedi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] -

Skip	saw	the	same	guardian	of	the	peace	who	had	taken	Teddy	to	the	station	-
跳过	锯	这	相同的	监护人	的	这	和平	WHO	有	已采取	泰迪	到	这	车站	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

Skip 看到了之前把 Teddy 带到警局的那位维护和平的卫士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

It	would	be	awkward	for	him	to	remain	if	the	true	story	were	to	be
它	会	是	尴尬的	为了	他	到	保持	如果	这	真的	故事	是	到	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

如果真相大白，他留下来会很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊli] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

and	the	bully	concluded	his	wisest	course	was	to	leave	that	neighbourhood
和	这	欺负	结束	他的	最明智的	课程	曾是	到	离开	那	邻里

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

于是，那个恶霸得出结论，最明智的做法就是立即离开那个街区。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [muːvd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

he	and	his	friends	moved	hastily	away	until	they	were	on	the	opposite	side
他	和	他的	朋友们	已搬	草草	离开	直到	他们	是	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

他和朋友们匆匆离开，直到走到街对面。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['viːək(ə)lz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

where	they	could	hide	themselves	behind	the	vehicles	whenever	it	became	necessary	,
在哪里	他们	可以	隐藏	他们自己	在后面	这	车辆	每当	它	成为	必要的	,

必要时，他们可以躲在车辆后面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	at	the	same	time	see	all	that	was	going	on	.
和	在	这	相同的	时间	看	全部	那	曾是	去	在	.

同时还能看到正在发生的一切。

['tedi] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'siːd] [wʌn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

Teddy	did	not	intend	to	recede	one	whit	from	the	stand	he	had	taken	.
泰迪	做过	不是	打算	到	消退	一	白色	从	这	站立	他	有	已采取	.

泰迪丝毫没有打算背离他所采取的立场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] ,

As	soon	as	the	policeman	came	up	,
作为	很快	作为	这	警察	来了	向上	,

警察一走过来，

[hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

he	told	all	that	had	occurred	during	the	previous	twenty	-	four	hours	.
他	讲述	全部	那	有	发生	期间	这	以前的	二十	-	四	小时	.

他把过去24小时内发生的所有事情都告诉了别人。

" [soʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] , [ˈlæfɪŋli]

"	So	that	boy	is	going	to	drive	you	out	of	town	,	eh	?	"	the	officer	said	,	laughingly
"	所以	那	男生	是	去	到	驾驶	你	出去	的	镇	,	嗯	?	"	这	官	说	,	笑着

.

:

.

“所以那小子要把你赶出城去，是吗？”警官笑着说。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	No	,	he	isn't	goin	'	to	do	anything	of	the	kind	.
"	不	,	他	不是	去	-	到	做	任何事物	的	这	种类	.

“不，他不会做那种事。”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	what	he	says	;	but	I've	got	something	to	say	'	bout	it	.
那就是	什么	他	说道	;	但	我已经	得到	某物	到	说	-	回合	它	.

他是这么说的；但我对此有话要说。

[aɪ] [kɑːnt] [θʌmp] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [juːl] - [rest] [ˌem ˈiː] ;

I	can't	thump	him	,	'	cause	you'll	'	rest	me	;
我	不能	扑通	他	,	-	原因	你会	-	休息	我	;

我不能揍他，因为你会让我很累；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈhiːl] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wenˈevər] [hiː; hi] [kæn; kən] .

but	the	chances	are	he'll	hit	me	whenever	he	can	.
但	这	机会	是	地狱	打	我	每当	他	能	.

但他很有可能会抓住一切机会打我。

[aɪ] [ˈʃænt] [stænd] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

I	sha'n't	stand	an	'	take	it	a	great	while	,
我	不会	站立	一个	-	拿	它	一个	伟大的	尽管	,

我不会长时间忍受这种情况，

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒest] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] . "

an	'	that's	why	I	want	you	to	know	jest	how	I'm	fixed	.	"
一个	-	那就是	为什么	我	想	你	到	知道	笑话	如何	我是	固定的	.	"

所以，我才想让你知道我是怎么被治好的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [pɪtʃ] [ɪn] .

"	If	you	don't	provoke	a	quarrel	,	and	he	makes	any	trouble	,	pitch	in	.
"	如果	你	不	惹	一个	争吵	,	和	他	制作	任何	麻烦	,	沥青	在	.

“如果你不挑起争端，而他却制造麻烦，你就出手相助。”

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi]

Then	come	to	me	,	and	I'll	see	you	through	;	but	your	best	way	would	be
然后	来	到	我	,	和	患病的	看	你	通过	;	但	你的	最好的	方式	会	是

那就来找我，我会帮助你；但你最好的办法是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈmʌni] . "

to	enter	a	complaint	against	him	on	the	charge	of	stealing	money	.	"
到	进入	一个	抱怨	反对	他	在	这	收费	的	偷窃	钱	.	"

对他提起盗窃罪的控告。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] , - [les] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] .
" That's what I wouldn't like , ' less I had to , " Teddy replied .
" 那就是 什么 我 不会 喜欢 , - 较少的 我 有 到 , " 泰迪 回复 .

“除非迫不得已，否则我肯定不想那样，”泰迪回答道。

" [ɪf] ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
" If he'll give it back , an ' I reckon he will before long ,
" 如果 地狱 给 它 后退 , 一个 - 我 估计 他 将要 前 长的 ,

“如果他会还回去，而且我认为他很快就会还回去，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
that part of it will be all right .
那 部分 的 它 将要 是 全部 正确的 .

那部分会没事的。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn'tɜːr][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'm a stranger in the city , an ' don't want to get inter a fuss with the
我是 一个 陌生人 在 这 城市 , 一个 - 不 想 到 得到 间 一个 大惊小怪 和 这
['fɛlɚz] ,
fellers ,
伙计们 ,

我是这座城市的陌生人，不想和那些家伙发生冲突。

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] - ['lɔŋˌsaɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
' cause I've got to work ' longside of ' em ;
- 原因 我已经 得到 到 工作 - 长边 的 - 呃 ;

因为我必须和他们一起工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][ˌem 'iː][ɪn][hænd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "
but it stands me in hand to have somebody know exactly how things are . "
但 它 站立 我 在 手 到 有 某人 知道 确切地 如何 事物 是 . "

但有人确切地知道事情的真相，这对我很有帮助。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [streɪt] ,
" Come to me if you get into any trouble , providing you keep yourself straight ,
" 来 到 我 如果 你 得到 进入 任何 麻烦 , 提供 你 保持 你自己 直的 ,

“如果你遇到任何麻烦，就来找我，前提是你行事端正。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,
" the officer said , in a kindly tone , as he moved on ,
" 这 官 说 , 在 一个 亲切地 语气 , 作为 他 已搬 在 ,

“警官一边走开，一边用和蔼的语气说道，”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['mæstər]['dʒɛlɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ]
and from across the street Master Jellison and his party noted with no
和 从 穿过 这 街道 掌握 杰利森 和 他的 派对 著名的 和 不
[slaɪt] [ʌn'iːzinis] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['frendli] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk][ænd; ənd]
slight uneasiness the apparently friendly talk between the boy from Saranac and
轻微 不安 这 显然 友好的 讲话 之间 这 男生 从 萨拉纳克 和
[ðə; ði] [pə'liːsmən] .
the policeman .
这 警察 .

从街对面，杰利森先生和他的同伴注意到萨拉纳克来的男孩和警察之间看似友好的谈话，不禁感到一丝不安。

['kærəts] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
Carrots was undecided as to what might result from this bold speech of
胡萝卜 曾是 未决定 作为 到 什么 可能 结果 从 这 大胆的 演讲 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] .
his partner's .
他的 合伙人的 .

胡萝卜不知道他的搭档这番大胆的演讲会带来什么后果。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
During all his experience in the city ,
期间 全部 他的 经验 在 这 城市 ,

在他整个城市生活经历中，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['nu:z,bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bu:t,blæk] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
he had never known a newsboy or a bootblack to appeal to the
他 有 绝不 已知 一个 报童 或者 一个 擦鞋匠 到 上诉 到 这
[ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,
authorities for protection ,
当局 为了 保护 ,

他从未见过哪个报童或擦鞋童会向当局寻求保护。

[ænd; ənd] ['tɛdi:z] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
and Teddy's method of taking care of himself rather startled him .
和 泰迪熊 方法 的 采取 关心 的 他自己 相当 惊慌 他 .

泰迪照顾自己的方式让他颇感意外。

" ['itl] [meɪk] [skɪp] - ['evər] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['tedi]
" It'll make Skip worse'n ever , I'm afraid , " he said , in a low tone , and Teddy
" 它将 制作 跳过 - 曾经 , 我是 害怕的 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 , 和 泰迪
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“恐怕这会让斯基普的情况比以前更糟，”他低声说道，泰迪回答道：

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] ['veri] [freʃ] [naʊ] ,
" It won't do for him to get very fresh now ,
" 它 惯于 做 为了 他 到 得到 非常 新鲜的 现在 ,

“他现在可不能太兴奋。”

- [kɔ:z] ['æftər][hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn] ,
' cause after he strikes the first blow I'm goin ' to pitch in ,
- 原因 后 他 罢工 这 第一的 吹 我是 去 - 到 沥青 在 ,

因为在他先出手之后，我也会加入战斗。

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] - [raʊnd] ,
an ' if there ain't too many of his gang ' round ,
一个 - 如果 那里 不是 也 许多 的 他的 帮派 - 圆形的 ,

如果周围没有太多他的同伙，

[ju:l] [si:] [ˌem 'i:] [lʌg] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
you'll see me lug him into the station - house .
你会 看 我 凸耳 他 进入 这 车站 - 房子 .

你会看到我把他拖进警局。

[aɪ][dəunt] [bli:v] [ɪn] ['faɪtɪn] - [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] - [rest][ju:; jʊ] ;
I don't b'lieve in fightin ' where there are officers to ' rest you ;
我 不 相信 在 战斗 - 在哪里 那里 是 警官 到 - 休息 你 ;

我不相信在有警察保护的情况下打架；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni] ['feloʊ] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] ,
but I wouldn't let any fellow get the best of me if I could help it ,
但 我 不会 让 任何 同伴 得到 这 最好的 的 我 如果 我 可以 帮助 它 ,

但我绝不会让自己占上风，只要我能做到。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
no matter who was in the way .
不 事情 WHO 曾是 在 这 方式 .

无论谁挡路。

[naʊ] [wiːv] [fɪkst] [ɑːr'selvz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [skɪp]

Now	we've	fixed	ourselves	,	an	'	the	sooner	Skip
现在	我们已经	固定的	我们自己	,	一个	-	这	很快	跳过

现在我们已经解决了自身问题，越早跳过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['dʒɛlɪsən] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Jellison	begins	,	the	better	I'll	like	it	.
杰利森	开始	,	这	更好的	患病的	喜欢	它	.

杰利森开始说，我越喜欢越好。

" ['kærəts] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

"	Carrots	gazed	with	admiration	upon	his	partner	.
"	胡萝卜	凝视	和	钦佩	之上	他的	伙伴	.

胡萝卜满怀钦佩地凝视着他的伙伴。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [baɪ] [ðʌs] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

He	realized	that	,	by	thus	stating	his	case	to	the	policeman	,
他	已实现	那	,	经过	因此	声明	他的	案件	到	这	警察	,

他意识到，通过这样向警察陈述自己的情况，

['tedi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

Teddy	had	put	himself	in	a	position	where	it	would	be	safe	to	defend	himself
泰迪	有	放	他自己	在	一个	位置	在哪里	它	会	是	安全的	到	保卫	他自己

[ə'genst] ['eni] [ə'tæk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ;

against	any	attack	which	might	be	made	;
反对	任何	攻击	哪个	可能	是	制成	;

泰迪让自己处于一个可以安全抵御任何可能发起的攻击的位置；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	this	was	certainly	much	better	than	Carrots's	plan	of	the	previous
和	这	曾是	当然	很多	更好的	比	-	计划	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] ,

evening	,	which	,	fortunately	,
晚上	,	哪个	,	幸运的是	,

这当然比胡萝卜前一天晚上的计划好得多，幸运的是，

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

had	not	been	carried	into	effect	.
有	不是	到过	携带	进入	影响	.

尚未得到执行。

" [naʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['kærəts] ; [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] ['fɛlɘz] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Now	get	to	work	,	Carrots	;	we	mustn't	let	them	fellers	knock	us	out	of
"	现在	得到	到	工作	,	胡萝卜	;	我们	不得	让	他们	伙计们	敲	我们	出去	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“现在赶紧干活，胡萝卜；我们可不能让那些家伙把我们挤出局。”

[fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	we've	got	to	make	more	than	a	dollar	to	-	day	.
为了	我们已经	得到	到	制作	更多的	比	一个	美元	到	-	天	.

因为我们今天必须赚到不止一块钱。

" ['kærəts] [dɪd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [moʊst] ['vɪgərəsli] .

"	Carrots	did	set	to	work	most	vigorously	.
"	胡萝卜	做过	放	到	工作	最多	大力	.

“胡萝卜开始非常努力地工作了。”

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [skɪp] [wʌz; wəz] ['kwaiətid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,

His	fear	of	Skip	was	quieted	to	a	certain	degree	,
他的	害怕	的	跳过	曾是	安静	到	一个	肯定	程度	,

他对斯基普的恐惧在某种程度上有所减轻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɝz]

and	he	darted	here	and	there	without	reference	to	his	partner's
和	他	飞镖	这里	和	那里	没有	参考	到	他的	合伙人的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

他到处乱窜，完全不顾同伴的下落。

['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [treɪd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

getting	very	much	more	trade	than	he	would	otherwise	have	done	,
获得	非常	很多	更多的	贸易	比	他	会	否则	有	完毕	,

他获得了比原本预期多得多的交易量，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bu:tˌblæk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

because	of	the	fact	that	his	brother	bootblacks	,	and	many	of	their
因为	的	这	事实	那	他的	兄弟	擦鞋匠	,	和	许多	的	他们的

[ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [laɪn] ,

acquaintances	in	the	newspaper	line	,
熟人	在	这	报纸	线	,

因为他的兄弟是擦鞋匠，而且他们在报社有很多熟人，

[wɜ:r; wər] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['særəˌnæk] [ðæt]

were	so	busily	engaged	discussing	the	plan	adopted	by	the	boy	from	Saranac	that
是	所以	忙碌地	已订婚的	讨论	这	计划	已采用	经过	这	男生	从	萨拉纳克	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

they	had	no	time	to	attend	to	the	details	of	business	.
他们	有	不	时间	到	出席	到	这	细节	的	商业	.

他们忙着讨论萨拉纳克男孩采取的计划，以至于没有时间处理业务细节。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

For	at	least	half	an	hour	,
为了	在	至少	一半	一个	小时	,

至少持续半小时，

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [hu:] [ə'temptɪd]

Teddy	and	Carrots	were	the	only	boys	in	the	immediate	vicinity	who	attempted
泰迪	和	胡萝卜	是	这	仅有的	男孩们	在	这	即时	附近	WHO	尝试过

[tu:; tə] [du:] ['eni] ['veri] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

to	do	any	very	great	amount	of	work	,
到	做	任何	非常	伟大的	数量	的	工作	,

泰迪和胡萝卜是附近唯二愿意做大量工作的男孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd] [strʌk] [ten] ,

and	the	result	was	that	,	before	the	clock	had	struck	ten	,
和	这	结果	曾是	那	,	前	这	钟	有	击	十	,

结果是，不到十点，

[ðer; ðər] ['prɑ:fɪts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ]

their	profits	amounted	to	nearly	as	much	as	Teddy	had	expected	that	they
他们的	利润	金额	到	几乎	作为	很多	作为	泰迪	有	预期的	那	他们

[wʊd] [ɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] .

would	earn	during	the	entire	day	.
会	赚	期间	这	全部的	天	.

他们的利润几乎和泰迪预期的一天收入一样多。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- ['tʃærəti] .
CARROTS'S CHARITY .
- 慈善机构 .

胡萝卜慈善机构。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['niːðər] ['kærəts] [nɔːr] ['tedi] [sɔː] [skɪp] .
During the remainder of the day neither Carrots nor Teddy saw Skip .
期间 这 余 的 这 天 两者都不 胡萝卜 也不 泰迪 锯 跳过 .

当天剩余的时间里，胡萝卜和泰迪都没见到斯基普。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['mæstər]['dʒɛlɪsən][hæd; həd] [groʊn] [ə'lɑːrmd] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]
It appeared very much as if Master Jellison had grown alarmed after seeing his
它 出现 非常 很多 作为 如果 掌握 杰利森 有 生长 惊慌 后 看到 他的
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
intended victim conversing with the policeman .
故意的 受害者 对话 和 这 警察 .

杰利森先生看到他要抓的受害者与警察交谈后，似乎变得非常惊慌。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːtblæk] ['bɪznəs] , [ni'glektɪŋ]
The other merchants in the newspaper and the bootblacking business , neglecting
这 其他 商人 在 这 报纸 和 这 擦鞋 商业 , 疏忽
['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

报社和擦鞋店的其他商贩，对其他一切都置之不理。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
discussed the very remarkable state of affairs brought about by the boy from
讨论 这 非常 卓越 状态 的 事务 带来 关于 经过 这 男生 从
['særəˌnæk] ,
Saranac ,
萨拉纳克 ,

讨论了萨拉纳克男孩所带来的非常非凡的局面，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['prɑːfɪts] [ðæt] [meɪd] - [aɪz]
until the partners had succeeded in rolling up profits that made Carrots's eyes
直到 这 合作伙伴 有 成功了 在 滚动 向上 利润 那 制成 - 眼睛
['oʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
open wide with surprise .
打开 宽的 和 惊喜 .

直到合伙人成功地积累了巨额利润，才让胡萝卜惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['mɜːtʃənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
Then their brother merchants began to realize that ,
然后 他们的 兄弟 商人 开始 到 意识到 那 ,

随后，他们的其他商人也开始意识到这一点：

[waɪl] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [skɪp] [ænd; ənd] ['tedi]

while	effecting	nothing	so	far	as	the	controversy	between	Skip	and	Teddy
尽管	产生影响	没有什么	所以	远的	作为	这	争议	之间	跳过	和	泰迪

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

虽然就Skip和Teddy之间的争议而言，目前为止没有任何影响，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns]

they	were	losing	an	opportunity	of	earning	money	;	and	so	they	at	once
他们	是	输	一个	机会	的	收入	钱	;	和	所以	他们	在	一次

[ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['leibəz] ,

resumed	their	labors	,
恢复	他们的	劳动	,

他们错失了赚钱的机会；于是他们立刻重新开始工作。

[ænd; ənd] ['kærəts] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Carrots	soon	was	aware	of	a	depression	in	his	department	of	the
和	胡萝卜	很快	曾是	意识到的	的	一个	沮丧	在	他的	部门	的	这

['buːtblæk] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

bootblacking	industry	which	caused	him	no	slight	amount	of	sorrow	.
擦鞋	行业	哪个	导致	他	不	轻微	数量	的	悲哀	.

胡萝卜很快就意识到他所在的擦鞋行业出现了萧条，这让他感到非常难过。

" [ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][hæd; həd] [hʌŋ] - [raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	If	Skip	Jellison	had	hung	'	round	here	the	rest	of	the	day	,
"	如果	跳过	杰利森	有	悬挂	-	圆形的	这里	这	休息	的	这	天	,

“如果斯基普·杰利森今天剩下的时间都待在这里，

['soʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ,

so's	to	give	the	other	fellers	more	chance	to	talk	,
所以也是	到	给	这	其他	伙计们	更多的	机会	到	讲话	,

这样可以给其他人更多发言的机会。

[wiːd] [hæv; həv] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] ['ɜːrnɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stænd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , "

we'd	have	come	nigh	to	earnin	'	enough	to	pay	for	the	stand	before	night	,	"
我们会	有	来	夜	到	赚钱	-	足够的	到	支付	为了	这	站立	前	夜晚	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“到晚上的时候，我们差不多就能赚够钱付摊位的租金了，”他说。

[æz; əz] ['tedi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pepərz] .

as	Teddy	returned	from	purchasing	his	fourth	supply	of	papers	.
作为	泰迪	返回	从	购买	他的	第四	供应	的	文件	.

泰迪买完第四批纸张回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第7/9页

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [luːz] [ən'les] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
" That shows how much a feller can lose unless he keeps his eyes open ,
" 那 演出 如何 很多 一个 伙计 能 失去 除非 他 保持 他的 眼睛 打开 ,

“这说明一个人如果不睁大眼睛，会损失多少。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

['tedi] [rɪ'plaɪd] .
Teddy replied .
泰迪 回复 .

泰迪回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['kærəts] .
" That's a fact , " said Carrots .
" 那就是 一个 事实 , " 说 胡萝卜 .

“那是事实，”胡萝卜说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [loʊf] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
" It didn't seem much to loaf - round a little while ;
" 它 没有 似乎 很多 到 面包 - 圆形的 一个 小的 尽管 ;

“闲逛一会儿似乎也没什么大不了的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
but it counts up when you come to look at it . "
但 它 计数 向上什么时候 你 来 到 看 在 它 . "

但仔细想想，这确实很重要。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [æn; ən] - [ɪf] [juːl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]
" You can jest bet it does ; an - if you'll keep watch of yourself for
" 你 能 笑话 赌注 它 做 ; 一个 - 如果 你会 保持 手表 的 你自己 为了
[ə'nʌðər] [wiːk] ,
another week ,
其他 星期 ,

“你完全可以肯定它确实会这样；如果你再观察自己一周，

[wiːl] [biː; bi][ɪn] ['maɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] .
we'll be in mighty good shape to set ourselves up in business .
出色地 是 在 强大的 好的 形状 到 放 我们自己 向上 在 商业 .

我们将处于非常有利的位置，可以开始创业。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] - [raʊnd] [hɪr] ,
There's plenty of money to be earned - round here ,
有 很多 的 钱 到 是 获得 - 圆形的 这里 ,

这附近有很多赚钱的机会，

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] ['dʌznt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,
an - if a feller doesn't spend it as fast as he gets it ,
一个 - 如果 一个 伙计 不 花费 它 作为 快速地 作为 他 获得 它 ,

如果一个人赚到钱后没有立刻花掉，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
it won't be long before he's on his feet .
它 惯于 是 长的 前 他是 在 他的 脚 .

他很快就能站起来了。

" ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] ,

"	Ever	since	he	began	to	follow	the	occupation	of	a	bootblack	,
"	曾经	自从	他	开始	到	跟随	这	职业	的	一个	擦鞋匠	,

“自从他开始从事擦鞋匠这一职业以来，

['kærəts] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Carrots	had	desired	to	own	such	an	outfit	as	was	in	the	possession	of
胡萝卜	有	想要的	到	自己的	这样的	一个	全套服装	作为	曾是	在	这	拥有	的

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'tæliən] [ɑːn] ['sentər] [striːt] .

a	certain	Italian	on	Centre	Street	.
一个	肯定	意大利语	在	中心	街道	.

胡萝卜一直渴望拥有像中心街上某个意大利人那样的一套衣服。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

In	his	eyes	it	was	simply	magnificent	.
在	他的	眼睛	它	曾是	简单地	壮丽	.

在他眼里，这简直太壮观了。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [red] ['velvɪt] ,

A	chair	,	upholstered	in	red	velvet	,
一个	椅子	,	软垫	在	红色的	天鹅绒	,

一把椅子，椅面用红色天鹅绒包裹，

[stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] [bræs] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ]

stood	on	a	platform	covered	with	sheet	brass	and	studded	plentifully	with	large
站立	在	一个	平台	涵盖	和	床单	黄铜	和	带钉的	大量	和	大的

- ['hedɪd] [neɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

-	headed	nails	of	the	same	metal	.
-	标题	指甲	的	这	相同的	金属	.

他站在一个铺着黄铜片的平台上，平台上镶嵌着大量的同种金属大头钉。

[æz; əz] [fʊt] - [rests] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'fɔːrmd] ['kæməlz] [ɪn] [brɑːnzd] ['aɪərn] ,

As	foot	-	rests	there	were	two	deformed	camels	in	bronzed	iron	,
作为	脚	-	休息	那里	是	二	变形	骆驼	在	古铜色	铁	,

脚凳是两尊变形的青铜铁骆驼。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['fæʃnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

each	bearing	on	its	back	a	piece	of	iron	fashioned	in	the	shape	of	the	sole	of
每个	轴承	在	它是	后退	一个	片	的	铁	造型	在	这	形状	的	这	唯一	的

[ə; eɪ] [buːt] .

a	boot	.
一个	启动	.

每个背面都装有一个铁片，形状像靴子的鞋底。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [driːmz] , [haʊ'evər] ,

Even	in	his	wildest	dreams	,	however	,
甚至	在	他的	最狂野的	梦境	,	然而	,

然而，即使在他最狂野的梦境中，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

he	had	never	allowed	himself	to	believe	it	was	possible	for	him	to
他	有	绝不	允许	他自己	到	相信	它	曾是	可能的	为了	他	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

become	the	owner	of	such	a	gorgeous	establishment	;
变得	这	所有者	的	这样的	一个	华丽的	建立	;

他从未想过自己有一天会成为如此华丽场所的主人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliənz] ['aʊtfɪt] [hæd; həd]

for	he	had	learned	from	a	reliable	source	that	the	Italian's	outfit	had
为了	他	有	学习	从	一个	可靠的	来源	那	这	意大利人的	全套服装	有

[kɔːst][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ,

cost	not	less	than	twenty	dollars	—	an	amount	which	,
成本	不是	较少的	比	二十	美元	—	一个	数量	哪个	,

因为他从可靠渠道得知，那名意大利人的行头价值不低于二十美元——这笔钱，

[ɪn] - [aɪz] , [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['veri]

in	Carrots's	eyes	,	was	so	large	as	to	be	within	reach	of	only	the	very
在	-	眼睛	,	曾是	所以	大的	作为	到	是	之内	抵达	的	仅有的	这	非常

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

在胡萝卜眼里，它太大了，只有极少数富人才能拥有。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

Now	,	however	,	he	began	to	think	such	a	thing	might	be	possible	,
现在	,	然而	,	他	开始	到	思考	这样的	一个	事物	可能	是	可能的	,

然而，现在他开始觉得这种事或许有可能发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['ɪndəstri] .

for	he	had	realized	what	could	be	accomplished	by	industry	.
为了	他	有	已实现	什么	可以	是	完成	经过	行业	.

因为他已经意识到工业能够取得怎样的成就。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['fɝːmz] [nuːz] - [stænd] ,

In	his	mind's	eye	he	saw	the	firm's	news	-	stand	,
在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	这	公司的	消息	-	站立	,

他脑海中浮现出公司报刊亭的景象，

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ]

in	one	corner	of	which	could	be	placed	a
在	一	角落	的	哪个	可以	是	放置	一个

其中一个角落可以放置一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[smɔːl] [stoʊv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊld] ['weðər] ,

small	stove	during	the	cold	weather	,
小的	火炉	期间	这	寒冷的	天气	,

寒冷天气里的小炉子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

with	a	space	under	the	counter	sufficiently	large	for	the	two	boys	to	sleep	in	,
和	一个	空间	在下面	这	柜台	足够	大的	为了	这	二	男孩们	到	睡觉	在	,

柜台下面有足够的空间供两个男孩睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] .

and	the	outside	of	the	establishment	painted	a	vivid	green	.
和	这	外部	的	这	建立	绘	一个	生动	绿色的	.

建筑物的外部被漆成了鲜艳的绿色。

['kærəts] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlər] .

Carrots	was	very	particular	as	to	the	color	.
胡萝卜	曾是	非常	特别的	作为	到	这	颜色	.

胡萝卜对颜色非常挑剔。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [baɪ] ['tedi] ,

He	had	decided	,	as	soon	as	the	matter	was	broached	by	Teddy	,
他	有	决定	,	作为	很快	作为	这	事情	曾是	已提出	经过	泰迪	,

泰迪刚一提起这件事，他就决定了。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [griːn] ;

that	if	they	ever	did	succeed	in	buying	a	stand	,	it	must	be	painted	green	;
那	如果	他们	曾经	做过	成功	在	购买	一个	站立	,	它	必须	是	绘	绿色的	;

如果他们最终成功买到一个摊位，就必须把它漆成绿色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	this	was	because	a	friend	of	his	in	Jersey	City	had	told	him	,
和	这	曾是	因为	一个	朋友	的	他的	在	球衣	城市	有	讲述	他	,

这是因为他在泽西市的一位朋友告诉他：

[ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['veri] " ['lʌki] .

in	the	strictest	secrecy	,	that	such	a	color	was	very	"	lucky	.
在	这	最严格的	保密	,	那	这样的	一个	颜色	曾是	非常	"	幸运的	.

在最严密的保密下，这种颜色非常“幸运”。

" [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

"	How	industriously	he	labored	during	the	remainder	of	the	afternoon	!
"	如何	勤奋地	他	辛勤劳作	期间	这	余	的	这	下午	!

“他整个下午都勤奋工作！”

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

So	eager	was	he	to	reach	the	packing	-	case	home	in	order	to	count	the
所以	渴望的	曾是	他	到	抵达	这	包装	-	案件	家	在	命令	到	数数	这

['mʌni] [ɑːn][hænd] ,

money	on	hand	,
钱	在	手	,

他迫不及待地想把打包好的箱子带回家，以便清点手头的钱。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'mænd]

that	he	proposed	to	stop	work	for	the	night	an	hour	before	the	demand
那	他	建议的	到	停止	工作	为了	这	夜晚	一个	小时	前	这	要求

[fɔːr; fər] - ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['siːst] .

for	bootblack's	services	had	wholly	ceased	.
为了	-	服务	有	完全	停止	.

他提议在擦鞋匠的需求完全停止前一小时停止夜间工作。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , " ['tedi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We'll	have	to	wait	a	while	longer	,	"	Teddy	said	decidedly	.
"	出色地	有	到	等待	一个	尽管	更长	,	"	泰迪	说	绝对地	.

“我们还得再等一段时间，”泰迪斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [jet] ,

"	It	won't	do	to	knock	off	yet	,
"	它	惯于	做	到	敲	离开	然而	,

现在下班还不是时候，

- [kɔːz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [bɪ'twiːn] [naʊ]

'	cause	we	ought	to	make	enough	to	pay	for	our	suppers	between	now
-	原因	我们	应该	到	制作	足够的	到	支付	为了	我们的	晚餐	之间	现在

[æn; ən] - [dɑːrk] .

an	'	dark	.
一个	-	黑暗的	.

因为我们应该挣够钱来支付从现在到天黑之间的晚餐费用。

- - [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ?

S'posin	'	you	take	some	of	these	papers	?
-	-	你	拿	一些	的	这些	文件	?

假设你拿走一些这些文件？

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] - [ɪm] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪn] - .

You	can	sell	'	em	when	there's	no	show	for	shinin	'	.
你	能	卖	-	呃	什么时候	有	不	展示	为了	希宁	-	.

当没有炫耀的舞台时，你可以把它们卖掉。

" ['kærəts] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

"	Carrots	obeyed	without	a	murmur	,
"	胡萝卜	服从	没有	一个	低语	,

胡萝卜们一声不吭地服从了命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [nuːz] - [stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - ['stʌdɪd] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [tʃer] [stɪl]

for	the	green	news	-	stand	and	the	brass	-	studded	platform	and	chair	still
为了	这	绿色的	消息	-	站立	和	这	黄铜	-	带钉的	平台	和	椅子	仍然

[rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

remained	before	his	eyes	;
剩余	前	他的	眼睛	;

绿色的报刊亭、镶着黄铜的平台和椅子仍然在他的眼前；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] " [kloʊz]

and	not	until	eight	o'clock	was	it	decided	that	they	could	afford	to	"	close
和	不是	直到	八	点钟	曾是	它	决定	那	他们	可以	买得起	到	"	关闭

[ʌp] [ʃɑːp] " [baɪ]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

up	shop	"	by	going	home	.
向上	店铺	"	经过	去	家	.

直到晚上八点，他们才决定可以“关门大吉”，回家休息了。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

On	gaining	the	packing	-	cases	the	proceeds	of	the	day's	work	were	thrown	into
在	获得	这	包装	-	案例	这	收益	的	这	天	工作	是	抛掷	进入

[wʌn] [paɪl] ,

one	pile	,
一	桩	,

拿到包装箱后，当天的工作所得就被堆放在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] .

and	then	began	the	very	pleasing	occupation	of	counting	their	earnings	.
和	然后	开始	这	非常	令人愉悦	职业	的	计数	他们的	收益	.

然后，他们开始了清点收入这项非常令人愉快的活动。

['kærəts] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Carrots	was	well	aware	that	they	had	done	a	good	business	;	but	he	was
胡萝卜	曾是	出色地	意识到的	那	他们	有	完毕	一个	好的	商业	;	但	他	曾是

胡萝卜很清楚他们这笔生意做得不错；但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [fɜːrm] " [hæd; həd] [ɜːrnd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

really	astonished	on	learning	that	the	"	firm	"	had	earned	two	dollars	and
真的	惊讶	在	学习	那	这	"	公司	"	有	获得	二	美元	和

[ɪ'lev(ə)n] [sents] , [ɔːr] ,

eleven	cents	,	or	,
十一	分	,	或者	,

得知这家“公司”只赚了2美元11美分，我感到非常惊讶，或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] .

in	other	words	,	a	trifle	more	than	one	tenth	the	estimated	cost	of	the	stand	.
在	其他	字	,	一个	琐事	更多的	比	一	第十	这	估计的	成本	的	这	站立	.

换句话说，比预计展位成本的十分之一略多一些。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['tedi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	,	"	said	Teddy	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	那里	,	"	说	泰迪	,	在	一个	语气	的	满意	.

“好了，”泰迪满意地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['hʌmpɪn] - [ɑːr'selvz] !

"	That	is	what	I	call	humpin	'	ourselves	!
"	那	是	什么	我	称呼	驼峰	-	我们自己	!

“这就是我所说的自慰！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] . "

It	won't	take	a	great	many	days	like	this	before	we'll	be	on	our	feet	in	fine	shape	.	"
它	惯于	拿	一个	伟大的	许多	天	喜欢	这	前	出色地	是	在	我们的	脚	在	美好的	形状	.	"

再过几天，我们就能恢复正常生活了。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [skɪp] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] . "

"	That	is	,	if	Skip	don't	bother	us	.	"
"	那	是	,	如果	跳过	不	打扰	我们	.	"

“也就是说，如果斯基普不来打扰我们的话。”

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɑːðərɪn] - [dɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] , - [kɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [wɜːr; wər] ['tɑːkən] -

"	Well	,	this	time	his	botherin	'	did	us	good	,	'	cause	while	the	other	fellers	were	talkin	'
"	出色地	,	这	时间	他的	烦扰	-	做过	我们	好的	,	-	原因	尽管	这	其他	伙计们	是	谈话	-

“嗯，这次他的打扰对我们反而有好处，因为当其他人都在聊天的时候……”

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒest] [ʃʌvlɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .

'	bout	it	we	were	jest	shovelin	'	the	money	in	.
-	回合	它	我们	是	笑话	铲子	-	这	钱	在	.

当时我们只是在疯狂地往里塞钱。

[naʊ] [wiːl] [pʊt][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [juːz][ðə; ði] - ['liːvən] [sents] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Now	we'll	put	the	two	dollars	away	,	an	'	use	the	'	leven	cents	for	supper	.
现在	出色地	放	这	二	美元	离开	,	一个	-	使用	这	-	十一	分	为了	晚餐	.

现在我们把这两美元存起来，用剩下的十一美分买晚饭吃。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [bə'loʊnjə][æn; ən] - ['krækərz] [fɔːr; fər][ðæt] . "

I	reckon	we	can	get	enough	Bologna	an	'	crackers	for	that	.	"
我	估计	我们	能	得到	足够的	博洛尼亚	一个	-	饼干	为了	那	.	"

我觉得我们用这些钱应该能买到足够的博洛尼亚香肠和饼干。

" [eint] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hænd] ? "

"	Ain't	there	anything	on	hand	?	"
"	不是	那里	任何事物	在	手	?	"

“难道手头没有现成的吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] .

"	Not	a	crumb	.
"	不是	一个	屑	.

一粒面包屑也没有。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sʌpər] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

Will	you	go	and	get	the	supper	,	or	shall	I	?	"
将要	你	去	和	得到	这	晚餐	,	或者	将	我	?	"

你去准备晚饭，还是我去？

" [aɪl] [goʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,
" I'll go while you put the money away ,
" 患病的 去 尽管 你 放 这 钱 离开 ,

“我先去，你把钱存起来。”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
" and Carrots was out of the dwelling like a flash ;
" 和 胡萝卜 曾是 出去 的 这 住宅 喜欢 一个 闪光 ;

“胡萝卜像闪电一样冲出了住处；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tedi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid]
but he did not return as soon as Teddy expected from his hurried
但 他 做过 不是 返回 作为 很快 作为 泰迪 预期的 从 他的 慌忙
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

但他并没有像泰迪预期的那样，在他匆忙离开后立即回来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['tedi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
More than once Teddy went to the gate to listen for him ;
更多的 比 一次 泰迪 去 到 这 门 到 听 为了 他 ;

泰迪不止一次走到大门口去听他的声音；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt]
and at last it seemed certain Carrots must have met with an accident
和 在 最后的 它 似乎 肯定 胡萝卜 必须 有 遇见 和 一个 事故
.
:
.

最后，看来胡萝卜肯定是遭遇了意外。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " ['tedi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I ought to have gone with him , " Teddy muttered to himself ,
" 我 应该 到 有 已消失 和 他 , " 泰迪 低声说道 到 他自己 ,

“我真应该跟他一起去的，”泰迪喃喃自语道。

" - [kɔːz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [skɪp] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] , [æn; ən] - [ɪz] ['θʌmpɪn] - [hɪm; ɪm] .
" ' cause the chances are that Skip has turned up , an ' is thumpin ' him .
" - 原因 这 机会 是 那 跳过 有 转向 向上 , 一个 - 是 砰砰 - 他 .

“因为Skip很有可能已经出现了，并且正在揍他。”

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,
" After waiting ten minutes more ,
" 后 等待 十 分钟 更多的 ,

又等了十分钟后，

['tedi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,
Teddy decided that it would be necessary to go in search of his partner ,
泰迪 决定 那 它 会 是 必要的 到 去 在 搜索 的 他的 伙伴 ,

泰迪决定必须去找他的搭档。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ;
who might be hurt and unable to get home ;
WHO 可能 是 伤害 和 无法 到 得到 家 ;

可能受伤且无法回家的人；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid]
but just as he was about to climb the fence , the sound of hurried
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 爬 这 栅栏 , 这 声音 的 慌忙

但就在他准备翻越栅栏时，传来一阵急促的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [toʊld] [ðæt] ['kærəts] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
footsteps in the alleyway told that Carrots was returning .
脚步声 在 这 小巷 讲述 那 胡萝卜 曾是 返回 .

巷子里的脚步声表明胡萝卜回来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kʌmɪn] - [bæk] ?
" Did you think I was never comin ' back ?
" 做过 你 思考 我 曾是 绝不 即将到来 - 后退 ?

你以为我永远不会回来了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
" the young gentleman asked , as he arrived .
" 这 年轻的 绅士 问 , 作为 他 到达的 .

“这位年轻先生边走边问道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .
" Well , it did begin to look that way .
" 出色地 , 它 做过 开始 到 看 那 方式 .

“嗯，看起来确实有点像那样。”

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
What kept you so long ? "
什么 保留 你 所以 长的 ? "

你为什么耽搁了这么久?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,
" Wait till I get in the box , an ' I'll tell you all about it , " Carrots replied ,
" 等待 直到 我 得到 在 这 盒子 , 一个 - 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , " 胡萝卜 回复 ,

“等我进了箱子，我再跟你细说，”胡萝卜回答道。

['breθləsli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi]
breathlessly ; and , when they were once more inside the improvised dwelling , he
气喘吁吁 ; 和 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 里面 这 即兴发挥 住宅 , 他
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
began his story ,
开始 他的 故事 ,

他气喘吁吁地回到临时住所后，开始讲述他的故事。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] .
even before unrolling the packages he had bought .
甚至 前 展开 这 包裹 他 有 买 .

甚至在他还没来得及拆开他买的包裹之前。

" [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['aiki] [keɪn] , [ðə; ði] ['felər] [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [bɑːks] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ? "
" Say , do you know Ikey Cain , the feller I bought that box and brushes of ? "
" 说 , 做 你 知道 艾基 该隐 , 这 伙计 我 买 那 盒子 和 刷子 的 ? "

“对了，你认识艾基·凯恩吗？就是我从他那儿买的那个盒子和刷子的人？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felər] [nɑːt] [mʌtʃ] - ['tiːni] ['mæsi] ,
" Well , he's a little feller not much bigger'n Teenie Massey ,
" 出色地 , 他是 一个 小的 伙计 不是 很多 - 少女 马西 ,

“嗯，他个子不高，比蒂尼·马西大不了多少。”

[æn; ən] - [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] .

an	'	I	met	him	out	here	by	the	grocery	store	.
一个	-	我	遇见	他	出去	这里	经过	这	杂货店	店铺	.

我在这里，就在杂货店旁边，遇到了他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [lʌk] , [æn; ən] - ['hiːz] [ɔːl] ['bæŋd] [ʌp] . "

I	tell	you	he's	been	in	awful	hard	luck	,	an	'	he's	all	banged	up	.	"
我	告诉	你	他是	到过	在	可怕	难的	运气	,	一个	-	他是	全部	砰的一声	向上	.	"

我跟你说，他真是倒霉透了，浑身都是伤。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

"	What's	the	matter	with	him	?
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [skɪp] - [wɜːrk] ? "

Some	more	of	Skip	Jellison's	work	?	"
一些	更多的	的	跳过	-	工作	?	"

还有其他Skip Jellison的作品吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪr] - ,

"	No	,	it	ain't	that	;	but	he	got	hurt	a	while	ago	down	to	Pier	10	,
"	不	,	它	不是	那	;	但	他	得到	伤害	一个	尽管	前	向下	到	码头	-	,

“不，不是那样；但他不久前在10号码头附近受伤了。”

[wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - - [bə'nænəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns]

where	they	was	unloadin	'	bananas	,	and	he	was	layin	'	for	a	chance
在哪里	他们	曾是	-	-	香蕉	,	和	他	曾是	躺着	-	为了	一个	机会

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] .

to	get	some	.
到	得到	一些	.

他们当时正在卸香蕉，他正趴在那里等着能分到一些。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [leg] , [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [wɔːk] ,

Now	there's	a	sore	on	his	leg	,	so	he	can't	hardly	walk	,
现在	有	一个	疮	在	他的	腿	,	所以	他	不能	几乎	走	,

现在他腿上有个疮，所以几乎走不了路。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [θriː] [wiːks] . "

an	'	he	hasn't	been	able	to	do	any	work	for	more'n	three	weeks	.	"
一个	-	他	还没有	到过	有能力的	到	做	任何	工作	为了	更多	三	周	.	"

他已经三个多星期没法工作了。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	he	live	?
"	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

" ['tedi] [æskt] .

"	Teddy	asked	.
"	泰迪	问	.

泰迪问道。

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - - - [haʊs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] ,

"	He	stayed	at	the	Newsboys	'	Lodgin	'	House	till	his	money	gave	out	,
"	他	入住	在	这	报童	-	-	-	房子	直到	他的	钱	给予	出去	,

“他一直住在报童旅馆，直到钱花光为止。”

[æn; ən] - [sɪns] [ðen] ['hiːz] [bɪn] ['stɑːpɪn] - ['eniwer] .

an	'	since	then	he's	been	stoppin	'	anywhere	.
一个	-	自从	然后	他是	到过	停止	-	任何地方	.

从那以后，他就到处停车了。

[seɪ] , ['tedi] , [hiː; hi] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Say	,	Teddy	,	he	ain't	had	a	thing	to	eat	to	-	day	.	"
说	,	泰迪	,	他	不是	有	一个	事物	到	吃	到	-	天	.	"

“我说，泰迪，他今天什么都没吃。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] - ['liːvən] [sents] ?

"	Why	didn't	you	give	him	some	of	that	'	leven	cents	?
"	为什么	没有	你	给	他	一些	的	那	-	十一	分	?

你为什么不给他那11美分呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	what	I	wanted	to	do	;	but	I	was	'	fraid	you	wouldn't	like	it	.	"
"	那就是	什么	我	通缉	到	做	;	但	我	曾是	-	害怕	你	不会	喜欢	它	.	"

“我本来想这么做，但我怕你不喜欢。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['bɛtərən] [ðæt] .

"	You	ought	to	know	better'n	that	.
"	你	应该	到	知道	比	那	.

你应该更清楚这一点。

[aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [maɪ'self] [tuː] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [left] ['særəˌnæk] ,

I've	been	hungry	myself	too	many	times	since	I	left	Saranac	,
我已经	到过	饥饿的	我	也	许多	时代	自从	我	左边	萨拉纳克	,

自从离开萨拉纳克以来，我也挨过很多次饿。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['felər] [fiːlz] . "

not	to	understand	how	a	feller	feels	.	"
不是	到	理解	如何	一个	伙计	感觉	.	"

不明白别人的感受。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ;

"	I'll	tell	you	what	I	was	thinkin	'	of	;
"	患病的	告诉	你	什么	我	曾是	思考	-	的	;

我来告诉你我当时在想什么;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][plæn] - [les] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - .

but	of	course	I	don't	want	you	to	go	into	the	plan	'	less	you're	willin	'	.
但	的	课程	我	不	想	你	到	去	进入	这	计划	-	较少的	你是	威林	-	.

当然，除非你自愿，否则我不想让你参与这个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['bɑːðər] [ɪf] ['aiki] [steɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

It	struck	me	as	how	it	wouldn't	be	any	bother	if	Ikey	stayed	here	with	us
它	击	我	作为	如何	它	不会	是	任何	打扰	如果	艾基	入住	这里	和	我们

[tɪl] [hiː; hi] [gets] ['betər] .

till	he	gets	better	.
直到	他	获得	更好的	.

我突然想到，如果艾基留在这里和我们一起生活直到康复，也不会有什么麻烦。

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz] [suːnz] ['hiːz]

An	'	jest	as	soon's	he's
一个	-	笑话	作为	很快	他是

他一到就开玩笑

[wel] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wʌt] ['itl] [kɔːst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] .

well	he'll	be	willin	'	to	pay	us	back	what	it'll	cost	for	his	grub	.
出色地	地狱	是	威林	-	到	支付	我们	后退	什么	它将	成本	为了	他的	幼虫	.

他肯定会付给我们他吃饭的钱。

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːtər] , ['eniweɪ] .

He	isn't	much	of	an	eater	,	anyway	.
他	不是	很多	的	一个	食客	,	反正	.

他本来就不太能吃东西。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] [stʌf] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [æn; ən] - [nɑːt][hæf][traɪ] .

I	could	put	down	three	times	more	stuff	than	he	,	an	'	not	half	try	.
我	可以	放	向下	三	时代	更多的	东西	比	他	,	一个	-	不是	一半	尝试	.

我可以比他多写三倍的东西，而且不用费半天劲。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [fɪld] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wʌn] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ,

Why	,	he	thinks	he's	filled	'	way	up	to	the	chin	if	he	gets	one	bowl	of	soup	,
为什么	,	他	思考	他是	已填	-	方式	向上	到	这	下巴	如果	他	获得	一	碗	的	汤	,

他觉得只要喝一碗汤就饱到下巴了。

" [sed] ['kærəts] , ['skɔːrnfəli] .

"	said	Carrots	,	scornfully	.
"	说	胡萝卜	,	轻蔑地	.

“胡萝卜轻蔑地说。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'skɪn] - [ˌem 'iː] , ['kærəts] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] , "

"	There	wasn't	any	need	of	your	askin	'	me	,	Carrots	,	if	he	could	come	here	,	"
"	那里	不是	任何	需要	的	你的	问	-	我	,	胡萝卜	,	如果	他	可以	来	这里	,	"

[sed] ['tedi] ,

said	Teddy	,
说	泰迪	,

“胡萝卜，你根本不用问我他能不能来这里，”泰迪说。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['ʃænti] . "

"	This	is	your	shanty	.	"
"	这	是	你的	棚屋	.	"

“这是你的棚屋。”

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːrz] [æz; əz] [maɪn] , [sɪns] [wiː; wi] [went] [ɪn'tɜːr] ['pɑːrtnərʃɪp] . "

"	It's	as	much	yours	as	mine	,	since	we	went	inter	partnership	.	"
"	它是	作为	很多	你的	作为	矿	,	自从	我们	去	间	合伙	.	"

“既然我们是合伙经营，那么它就属于你和我了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	doesn't	make	any	difference	who	owns	it	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	WHO	拥有	它	.

“谁拥有它都无关紧要。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] ['diːsnt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	think	we'd	better	let	him	in	,	if	he's	a	decent	kind	of	a	boy	,
我	思考	我们会	更好的	让	他	在	,	如果	他是	一个	体面的	种类	的	一个	男生	,

我觉得如果他是个还算不错的男孩，我们最好还是让他进来。

[æn; ən] - [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪn] - [hɑːrd] [lʌk] . "

an	'	has	been	havin	'	hard	luck	.	"
一个	-	有	到过	拥有	-	难的	运气	.	"

他一直运气不佳。

" [ðen] [spoʊz] [aɪ][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ?

"	Then	s'pose	I	go	after	him	?
"	然后	假设	我	去	后	他	?

“那如果我去追他呢？”

['hiːz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] ,
He's down by the grocery store ,
他是 向下 经过 这 杂货店 店铺 ,

他就在杂货店附近，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [left] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [smoʊkt] ['hɛrɪn] - - [es] [ɪf] ['hiːd] [drɔː] [ðə; ði] [bæk]
an ' when I left was lookin ' at a smoked herrin ' ' s if he'd draw the back
一个 - 什么时候 我 左边 曾是 在看 - 在 一个 熏制 赫林 - - s 如果 他会 画 这 后退
- [boʊn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
- bone right out of it .
- 骨 正确的 出去 的 它 .

当我离开时，我正在看着一条熏鲱鱼，想看看他能不能把它的脊骨抽出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[第156页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Shall I go with you ?
" 将 我 去 和 你 ?

“我可以和你一起去吗？”

" ['tedi] [æskt] .
" Teddy asked .
" 泰迪 问 .

泰迪问道。

['aiki] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['groʊsɚz] ['wɪndoʊ] .
IKEY BEFORE THE GROCER'S WINDOW .
关键 前 这 杂货店 窗户 .

杂货店窗口前的伊基。

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪf] [juːl] [stænd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['soʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
I can get him up here alone if you'll stand by the gate so's to catch him
我 能 得到 他 向上 这里 独自的 如果 你会 站立 经过 这 门 所以也是 到 抓住 他
[wen] [aɪ] - [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
when I h'ist him over ,
什么时候 我 - 他 超过 ,

如果你愿意站在门口等我把他带过来，我可以单独把他带上来。

" [sed] ['kærəts] , " - [kɔːz] ['hiːz] [leɪm]
" said Carrots , " ' cause he's lame
" 说 胡萝卜 , " - 原因 他是 瘸

“胡萝卜说，‘因为他很跛。’”

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] - - [hɪm'self] .
can't do much shinnin ' himself .
不能 做 很多 - - 他自己 .

他自己也做不了什么大事。

" ['kærəts] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv]
" Carrots , not waiting to make further explanation , ran out from the nest of
" 胡萝卜 , 不是 等待 到 制作 更远 解释 , 跑 出去 从 这 巢 的
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

“胡萝卜们不等进一步解释，就从箱子堆里跑了出来。”

['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,
clambered over the fence ,
攀爬 超过 这 栅栏 ,

翻过栅栏，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
and soon the sound of footsteps told that he was running down the alley .
和 很快 这 声音 的 脚步声 讲述 那 他 曾是 跑步 向下 这 胡同 .

很快，脚步声传来，表明他正沿着小巷奔跑。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [wɔːrnd] ['tedi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Five minutes later an unusual noise warned Teddy that the invalid was approaching ,
五 分钟 之后 一个 异常 噪音 警告 泰迪 那 这 无效的 曾是 接近 ,

五分钟后，一阵异响提醒泰迪，那个病人正在靠近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
and he took up his stand on the inside of the fence , ready to assist .
和 他 采取 向上 他的 站立 在 这 里面 的 这 栅栏 , 准备好 到 协助 .

他站在围栏内侧，准备提供帮助。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['tedi] ?
" Are you there , Teddy ?
" 是 你 那里 , 泰迪 ?

“泰迪，你在吗？”

" ['kærəts] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" Carrots asked in a hoarse whisper .
" 胡萝卜 问 在 一个 嘶哑 耳语 .

“胡萝卜用沙哑的低语问道。”

" [jes] ; [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ! "
" Yes ; let him come ! "
" 是的 ; 让 他 来 ! "

“是的，让他来吧！”

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [buːst] , [æn; ən] [juː; jʊ] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [wʌz; wəz] -
" I'll give him a boost , an you catch hold of his hands , " was Carrots's
" 患病的 给 他 一个 促进 , 一个 你 抓住 抓住 的 他的 双手 , " 曾是 -
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我帮他一把，你抓住他的手，”胡萝卜回答道。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [geɪt] ,
By **moving** **one** **of** **the** **cases** **nearer** **the** **gate** **,**
经过 移动 一 的 这 案例 更近 这 门 ,

把其中一个箱子移到离大门更近的地方，

['tedi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ]
Teddy **was** **able** **to** **reach** **sufficiently** **high** **to** **grasp** **the** **hand** **of** **the** **lame** **boy**
泰迪 曾是 有能力的 到 抵达 足够 高的 到 抓牢 这 手 的 这 瘸 男生
;
;
;

泰迪够得着高处，抓住了跛脚男孩的手；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - " [buːst] ,
and **then** **,** **by** **the** **aid** **of** **Carrots's** **"** **boost** **,**
和 然后 , 经过 这 援助 的 - " 促进 ,

然后，在胡萝卜的“助力”下，

" [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd] .
" **the** **new** **member** **of** **the** **family** **was** **soon** **inside** **.**
" 这 新的 成员 的 这 家庭 曾是 很快 里面 .

很快，这个家庭的新成员就进了屋。

['tedi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] ,
Teddy **assisted** **the** **stranger** **to** **the** **box** **which** **served** **as** **a** **home** **,**
泰迪 协助 这 陌生人 到 这 盒子 哪个 服务 作为 一个 家 ,

泰迪帮助这位陌生人找到了用作住所的箱子。

[ænd; ənd] [wen] ['kærəts] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [bəuθ] ['kændlz] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
and **when** **Carrots** **had** **lighted** **both** **candles** **he** **had** **an** **opportunity** **to**
和 什么时候 胡萝卜 有 照明 两个都 蜡烛 他 有 一个 机会 到
[siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
see **the** **boy** **thus** **introduced** **to** **the** **household** **.**
看 这 男生 因此 介绍 到 这 家庭 .

当胡萝卜点燃了两根蜡烛后，他有机会看到这个男孩就这样被介绍给了家里人。

['aiki] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [læd] ,
Ikey **could** **never** **have** **been** **called** **a** **prepossessing** **lad** **,**
艾基 可以 绝不 有 到过 称为 一个 令人着迷 小伙子 ,

伊基绝对算不上一个英俊潇洒的小伙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['hɑːdʃɪps] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [waɪz] [tendid] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and **his** **recent** **hardships** **had** **in** **no** **wise** **tended** **to** **improve** **his** **appearance** **.**
和 他的 最近的 艰辛 有 在 不 明智的 倾向于 到 提升 他的 外貌 .

他最近的种种磨难丝毫没有改善他的外貌。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
A **pair** **of** **large** **black** **eyes** **seemed** **even** **larger** **than** **nature** **had** **made** **them**
一个 一对 的 大的 黑色的 眼睛 似乎 甚至 更大的 比 自然 有 制成 他们
,
,
,

一双硕大的黑眼睛似乎比自然界所造的还要大。

[baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsli] [krɑːpt] [her] ,
by **contrast** **with** **his** **pallid** **face** **and** **the** **closely** **cropped** **hair** **,**
经过 对比 和 他的 苍白 脸 和 这 密切 裁剪 头发 ,

与他苍白的脸色和短发形成鲜明对比的是，

[wɪtʃ] ['lɪtərəli] [stʊd] [ɑːn][end][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
which **literally** **stood** **on** **end** **in** **every** **direction** **,**
哪个 字面上地 站立 在 结尾 在 每一个 方向 ,

它完全向各个方向竖了起来，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['fænsis] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

giving	him	an	expression	such	as	one	fancies	would	be	proper	for	some
给予	他	一个	表达	这样的	作为	一	幻想	会	是	恰当的	为了	一些

[blʌd] - ['θɜːrsti]

blood	-	thirsty
血	-	渴

给他一个表情，就像人们想象中嗜血成性的人会喜欢的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ˌrevə'lʊʃənɪst] .

revolutionist	.
革命家	.

革命家。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['θɜːrəli] [fə'roʊʃəs] , ['aiki] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

But	,	although	he	looked	so	thoroughly	ferocious	,	Ikey	was	by	no	means	a
但	,	虽然	他	看起来	所以	彻底	凶猛	,	艾基	曾是	经过	不	方法	一个

['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

dangerous	character	.
危险的	特点	.

但是，尽管伊基看起来十分凶猛，但他绝不是一个危险的人物。

[æz; əz] ['kærəts] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['tiːni] ['mæsi] ,

As	Carrots	had	said	,	he	was	shorter	than	Teenie	Massey	,
作为	胡萝卜	有	说	,	他	曾是	较短	比	少女	马西	,

正如胡萝卜所说，他比蒂尼·马西矮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [striːks] [ænd; ənd]

and	the	pallor	of	his	thin	face	was	emphasized	by	the	many	streaks	and
和	这	苍白	的	他的	薄的	脸	曾是	强调	经过	这	许多	连胜	和

[spɑːts][ʌv; əv][dɜːrt] ,

spots	of	dirt	,
地点	的	污垢	,

他那张瘦削的脸上原本就苍白，如今却沾满了污渍和污垢，显得更加惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ,

and	the	ill	-	fitting	,
和	这	患病的	-	配件	,

以及不合身的，

['rægɪd] ['gɑːrmənts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['saɪzɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

ragged	garments	gave	him	the	appearance	of	being	several	sizes	smaller	than
破烂不堪	服装	给予	他	这	外貌	的	存在	一些	尺寸	较小的	比

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

he	really	was	.
他	真的	曾是	.

破烂的衣服让他看起来比实际身材小了好几个尺码。

" ['dʒɪməni] !

"	Jiminy	!
"	吉米尼	!

“吉米尼！”

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [swel] [hɪr] , " ['aiki] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

you've	got	it	swell	here	,	"	Ikey	said	,	in	a	tone	of	admiration	,
你已经	得到	它	膨胀	这里	,	"	艾基	说	,	在	一个	语气	的	钦佩	,

“你这儿真不错，”艾基用赞赏的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [snʌg] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz]

as	he	gazed	around	at	the	snug	quarters	,	and	especially	at	the	bottles
作为	他	凝视	大约	在	这	舒适	四分之一	,	和	尤其	在	这	瓶子

[juːst] [æz; əz] ['kændlˌstɪks] .

used	as	candlesticks	.
用过的	作为	烛台	.

他环顾四周，打量着这间舒适的房间，尤其注意到那些用作烛台的瓶子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	seemed	to	him	that	,	if	they	could	afford	double	the	necessary	amount	of
它	似乎	到	他	那	,	如果	他们	可以	买得起	双倍的	这	必要的	数量	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

在他看来，如果他们能够负担得起两倍于所需量的照明，

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] ['bɔːrdər][ɑːn] [ɪk'strævəgəns] .

their	manner	of	living	must	certainly	border	on	extravagance	.
他们的	方式	的	活的	必须	当然	边界	在	奢侈	.

他们的生活方式肯定近乎奢靡。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [fer] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	it	is	pretty	fair	,	"	Carrots	replied	,
"	出色地	,	它	是	漂亮的	公平的	,	"	胡萝卜	回复	,

“嗯，这很公平，”胡萝卜回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

with	the	air	of	one	who	thinks	it	modest	to	belittle	his	own	property	.
和	这	空气	的	一	WHO	思考	它	谦虚的	到	贬低	他的	自己的	财产	.

他摆出一副谦虚的样子，仿佛贬低自己的财产才是一种谦逊。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [hɪr] ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ][ɪn] .

"	We	manage	to	get	along	here	somehow	,	an	'	are	goin	'	to	squeeze	you	in	.
"	我们	管理	到	得到	沿着	这里	不知何故	,	一个	-	是	去	-	到	挤	你	在	.

“我们在这里总算能相处融洽，我们会想办法把你挤出来。”

[jʊə(r)] [soʊ] [θɪn] , ['aiki] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] - [bɑːks] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [bed][fɔːr; fər][juː; jʊ]

You're	so	thin	,	Ikey	,	that	a	sardine	-	box	would	make	a	first	-	rate	bed	for	you
你是	所以	薄的	,	艾基	,	那	一个	沙丁鱼	-	盒子	会	制作	一个	第一的	-	速度	床	为了	你

. "

: "

. "

艾基，你瘦得皮包骨，一个沙丁鱼罐头盒都能给你当个不错的床。

" [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ['fɛlɚz] .

"	You're	awful	good	to	help	me	,	fellers	.
"	你是	可怕	好的	到	帮助	我	,	伙计们	.

“你们真是太好了，帮了我大忙，伙计们。”

[dʒest] [bɪ'fɔːr] ['kærəts] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] -

Jest	before	Carrots	came	along	I	was	tryin	'	to	make	out	what	I	was	goin	'
笑话	前	胡萝卜	来了	沿着	我	曾是	尝试	-	到	制作	出去	什么	我	曾是	去	-

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

在胡萝卜出现之前，我还在努力弄清楚自己要做什么，

" [sed] ['aiki] .

"	said	Ikey	.
"	说	艾基	.

“艾基说道。”

" [wel] , [teɪk] [hoʊld] , [æn; ən] - [fɪl] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] .
" **Well , take hold , an ' fill yourself up with what we've got here .**
" 出色地 , 拿 抓住 , 一个 - 充满 你自己 向上 和 什么 我们已经 得到 这里 .

“好了，抓住机会，尽情享用我们这里的一切吧。”

[wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] ['soʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] ['bɛtərən] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] ,
P'rhaps we'll find some way to fix you so's you can walk better'n you do now ,
或许 出色地 寻找 一些 方式 到 使固定 你 所以也是 你 能 走 比 你 做 现在 ,

或许我们能找到办法治好你的病，让你走路比现在好得多。

" ['tedi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['kærəts] [hæd; həd] [brɔːt] ;
" **Teddy said , as he unrolled the packages of provisions Carrots had brought ;**
" 泰迪 说 , 作为 他 展开 这 包裹 的 条款 胡萝卜 有 带来 ;

“泰迪一边说着，一边展开胡萝卜带来的食物包裹；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [θriː] ['veri] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,
but finding there was not sufficient for three very hungry boys ,
但 寻找 那里 曾是 不是 充足的 为了 三 非常 饥饿的 男孩们 ,

但发现食物不够三个非常饥饿的男孩吃。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
he excused himself long enough to purchase a few additions to the collection .
他 已原谅 他自己 长的 足够的 到 购买 一个 很少 新增内容 到 这 收藏 .

他找了个借口离开，去添置了几件藏品。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [raʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['aiki]
His sympathies were thoroughly roused , and he determined Ikey
他的 同情 是 彻底 唤醒 , 和 他 决定 艾基

他的同情心被彻底激发，他下定决心要帮助艾基。

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hæv; həv] , [æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] , " [wʌn] [skwer] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fiːd] , " [ɪf] [noʊ] [mɔːr] .
have , as he afterward explained , " one square , out - and - out feed , " if no more .
有 , 作为 他 之后 解释 , " 一 正方形 , 出去 - 和 - 出去 喂养 , " 如果 不 更多的 .

正如他后来解释的那样，至少要有“一个完整的、完全的饲料”。

[θriː] [smoʊkt] ['herɪŋ] , [θriː] [siːd] - [keɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [paɪ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['tedi] [brɔːt] [bæk] .
Three smoked herring , three seed - cakes , and a five - cent pie comprised the list of provisions Teddy brought back .
三 熏制 鲱鱼 , 三 种子 - 蛋糕 , 和 一个 五 - 中心 馅饼 包括 这 列表 的 条款 泰迪 带来 后退 .

泰迪带回来的食物清单包括三条熏鲱鱼、三个籽饼和一个五美分的馅饼。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃoʊz] [haʊ] ['diːpli]

That	he	was	guilty	of	extravagance	in	purchasing	these	articles	shows	how	deeply
那	他	曾是	有罪的	的	奢侈	在	购买	这些	文章	演出	如何	深

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] - ['sʌfərɪŋz] .

he	felt	for	Ikey's	sufferings	.
他	毛毡	为了	-	苦难	.

他挥霍无度地购买这些物品，恰恰说明了他对艾基的苦难感同身受。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɪvɪn] - [haɪ] , " ['kærəts] [sed] ,

"	This	is	what	you	call	livin	'	high	,	"	Carrots	said	,
"	这	是	什么	你	称呼	生活	-	高的	,	"	胡萝卜	说	,

“这才叫奢靡生活，”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

as	he	arranged	the	feast	in	the	most	favorable	light	.
作为	他	安排	这	盛宴	在	这	最多	有利	光	.

他以最有利的方式安排了宴会。

" [aɪ] ['rekən] [juːl] [get] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , ['aiki] . "

"	I	reckon	you'll	get	well	if	you	stay	here	very	long	,	Ikey	.	"
"	我	估计	你会	得到	出色地如果		你	停留	这里	非常	长的	,	艾基	.	"

“我觉得如果你在这里待久一点，就会好起来的，艾基。”

" [ɪf] [aɪ][dəunt][aɪ] [ɔːt] [ter] [biː; bi] [tʃoʊkt] !

"	If	I	don't	I	ought	ter	be	choked	!
"	如果	我	不	我	应该	特尔	是	窒息	!

“如果我不这样做，我就该被掐死！”

" ['mæstər] [keɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Master	Cain	replied	emphatically	,	as	he	proceeded	to	devour	one	of	the
"	掌握	该隐	回复	强调地	,	作为	他	继续	到	吞食	一	的	这

['herɪŋ] ,

herring	,
鲱鱼	,

“该隐少爷斩钉截铁地回答道，然后他开始吃一条鲱鱼。”

[fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

first	breaking	off	the	head	and	stripping	,	with	the	touch	of	an	artist	,
第一的	打破	离开	这	头	和	脱衣舞	,	和	这	触碰	的	一个	艺术家	,

首先，以艺术家的技艺，掰掉头部并剥去外皮。

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] .

each	side	of	the	fish	from	the	back	-	bone	.
每个	边	的	这	鱼	从	这	后退	-	骨	.

从鱼脊骨两侧开始。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][bæd] [θɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] [sed] ,

"	There's	one	bad	thing	'	bout	it	,	"	Carrots	said	,
"	有	一	坏的	事物	-	回合	它	,	"	胡萝卜	说	,

“不过，它也有一个缺点，”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔːr; fər]

as	he	suddenly	thought	of	what	might	be	an	awkward	predicament	for
作为	他	突然	想法	的	什么	可能	是	一个	尴尬的	困境	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他突然想到自己可能会陷入一种尴尬的境地。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][foʊks] [wʌt] [kiːp] [ðə; ði] [stɔːr] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][aɪm]['lɪvɪn] - [hɪr] ,

"	You	know	,	the	folks	what	keep	the	store	don't	have	any	idea	I'm	livin	'	here	,
"	你	知道	,	这	各位	什么	保持	这	店铺	不	有	任何	主意	我是	生活	-	这里	,

“你知道吗，店里的那些人根本不知道我住在这里。”

- [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'd][biː; bi]['faɪərd] ['maɪti] [kwɪk] .
' cause if they did I'd be fired mighty quick .
- 原因 如果 他们 做过 ID 是 被解雇 强大的 快的 .

因为如果他们真那样做，我很快就会被解雇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] - [raʊnd] [taʊn] [waɪl] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][leg] ,
Of course you can't go ' round town while you've got that thing on your leg ,
的 课程 你 不能 去 - 圆形的 镇 尽管 你已经 得到 那 事物 在 你的 腿 ,

当然，腿上戴着那玩意儿你不可能到处乱跑。

[æn; ən] - [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wel] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['aiki] ,
an ' you're bound to stay till it gets well ; but , you see , Ikey ,
一个 - 你是 边界 到 停留 直到 它 获得 出色地 ; 但 , 你 看 , 艾基 ,

你肯定会待到情况好转为止；但是，你看，艾基，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .
it won't do to make the least little mite of a noise .
它 惯于 做 到 制作 这 至少 小的 螨虫 的 一个 噪音 .

哪怕发出一点点声音都不行。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skwiːk]
Do you think you can manage it all day , with never so much as a squeak
做 你 思考 你 能 管理 它 全部 天 , 和 绝不 所以 很多 作为 一个 吱
? "
? "
? "

你觉得你能一整天都做到一声不吭吗?

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , " ['mæstər] [keɪn] [rɪ'plaɪd] .
" I reckon it wouldn't be very hard work , " Master Cain replied .
" 我 估计 它 不会 是 非常 难的 工作 , " 掌握 该隐 回复 .

“我想这应该不是什么难事，”该隐少爷回答道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][loʊfɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,
" I'd be thinkin ' how much better this was than loafin ' ' round the streets ,
" ID 是 思考 - 如何 很多 更好的 这 曾是 比 洛芬 - - 圆形的 这 街道 ,

“我会想，这比在街上闲逛好多了。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['kudnt] - [jɪp] - [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [wen] [aɪ'd] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [luːz] [ðə; ði]
an ' then I couldn't ' yip ' if I wanted to , when I'd know I might lose the
一个 - 然后 我 不能 - 耶普 - 如果 我 通缉 到 , 什么时候 ID 知道 我 可能 失去 这

然后，即使我想“叫”，也不能叫了，因为我知道我可能会失去它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[snæp] . "
snap . "
折断 . "

折断。”

" [ænd; ənd][dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər][noʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [bɑːks] , - [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒest][æz; əz][bæd]
" And don't show your nose outside this box , ' cause that would be jest as bad
" 和 不 展示 你的 鼻子 外部 这 盒子 , - 原因 那 会 是 笑话 作为 坏的
[æz; əz] ['hɑːlərɪn] - . "
as hollerin ' . "
作为 霍勒林 - . "

“别把鼻子伸到外面去，因为那样就跟大喊大叫一样糟糕。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] - [baʊt] [ˌem 'iː] !

"	Don't	you	worry	'	bout	me	!
"	不	你	担心	-	回合	我	!

“别担心我！”

[aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'plaɪd]

I'll	get	along	all	right	,	an	'	won't	make	any	fuss	for	you	,	"	the	invalid	replied
患病的	得到	沿着	全部	正确的	,	一个	-	惯于	制作	任何	大惊小怪	为了	你	,	"	这	无效的	回复

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

“我会好好表现的，不会为你添麻烦的，”病人斩钉截铁地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][paɪ] ,

as	he	made	a	pleasing	combination	of	the	dried	fish	and	pie	,
作为	他	制成	一个	令人愉悦	组合	的	这	干燥	鱼	和	馅饼	,

他将干鱼和馅饼搭配在一起，味道很不错。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

by	way	of	a	finishing	touch	to	the	meal	.
经过	方式	的	一个	精加工	触碰	到	这	一顿饭	.

作为这顿饭的点睛之笔。

[wen] [ðer; ðər] ['gɛsts] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

When	their	guest's	hunger	had	been	satisfied	,
什么时候	他们的	客人的	饥饿	有	到过	使满意	,

当客人的食欲得到满足后，

[ðə; ði][həusts] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] [ðə; ði]

the	hosts	made	arrangements	for	the	night	by	giving	to	the	crippled	boy	the
这	主持人	制成	安排	为了	这	夜晚	经过	给予	到	这	残疾的	男生	这

[ɪn'taɪər][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] ,

entire	pile	of	straw	on	which	to	lie	,
全部的	桩	的	稻草	在	哪个	到	说谎	,

主人为残疾男孩安排了当晚的住宿，把整堆稻草都给了他，让他躺在上面。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːks] .

while	they	slept	upon	the	bare	boards	of	the	adjoining	box	.
尽管	他们	睡着了	之上	这	裸	板	的	这	相邻的	盒子	.

他们睡在隔壁箱子的裸露木板上。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kærəts] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ,

On	the	following	morning	Carrots	was	awake	unusually	early	,
在	这	下列的	早晨	胡萝卜	曾是	醒	异常地	早期的	,

第二天早上，胡萝卜醒得异常早。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər]

for	he	thought	of	the	necessity	of	finding	something	in	which	to	bring	water
为了	他	想法	的	这	必要性	的	寻找	某物	在	哪个	到	带来	水

,

,

,

因为他想到必须找个容器来装水。

[ðæt] ['aiki] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][θɜːrst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

that	Ikey	might	be	able	to	satisfy	his	thirst	during	the	day	;	and	,
那	艾基	可能	是	有能力的	到	满足	他的	口渴	期间	这	天	;	和	,

这样，伊基或许能在白天解渴；而且，

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

without	arousing	either	of	his	companions	,	he	attended	to	this	important	business
没有	唤起	任何一个	的	他的	同伴	,	他	参加	到	这	重要的	商业

.

:

.

他没有惊动任何同伴，就着手处理这件要事。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən][æz; əz][ə; eɪ]

After	a	short	absence	he	returned	with	a	clean	tomato	-	can	as	a
后	一个	短的	缺席	他	返回	和	一个	干净的	番茄	-	能	作为	一个

['drɪŋkɪŋ] - ['vesə)l] ,

drinking	-	vessel	,
喝	-	血管	,

短暂离开后，他带着一个干净的番茄罐头回来了，用作饮水器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdrənt] .

and	this	he	filled	from	the	hydrant	.
和	这	他	已填	从	这	消火栓	.

他从消防栓里灌满了水。

['tedi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Teddy	was	awake	when	this	task	was	finished	.
泰迪	曾是	醒	什么时候	这	任务	曾是	完成的	.

泰迪在任务完成时是醒着的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set]

There	were	provisions	enough	for	the	invalid's	meals	,	and	the	two	boys	set
那里	是	条款	足够的	为了	这	无效的	餐	,	和	这	二	男孩们	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

食物足够病人食用，两个男孩便出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [məuz] ['pɪrsənz] [sleɪt]

intending	to	prepare	for	the	day	by	purchasing	two	bowls	of	Mose	Pearson's	slate
意图	到	准备	为了	这	天	经过	购买	二	碗	的	摩西	皮尔逊	石板

- ['kʌlərd] [suːp] .

-	colored	soup	.
-	有色	汤	.

打算买两碗莫斯·皮尔逊牌石板色汤，为新的一天做准备。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [iːt] , ['aiki] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [grʌb] [ɪ'nʌf]

"	You	won't	have	anythin	'	to	do	but	eat	,	Ikey	,	an	'	there's	grub	enough
"	你	惯于	有	任何东西	-	到	做	但	吃	,	艾基	,	一个	-	有	幼虫	足够的

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

“你除了吃什么也没做，艾基，而且食物足够你吃。”

" ['kærəts] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

"	Carrots	said	,	as	he	left	the	dwelling	.
"	胡萝卜	说	,	作为	他	左边	这	住宅	.

“胡萝卜”说着，离开了住所。

" [teɪk] [hoʊld][æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ]

"	Take	hold	an	'	enjoy
"	拿	抓住	一个	-	享受

抓住它，尽情享受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你自己。

[wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] ['prɪti] [naɪ] [dɑːrk] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] - [baʊt] [ˌjuː 'es] ,
We sha'n't be back till pretty nigh dark , so don't worry ' bout us ,
我们 不会 是 后退 直到 漂亮的 夜 黑暗的 , 所以 不 担心 - 回合 我们 ,

我们很晚才会回来，所以不用担心我们。

[æn; ən] - [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . "
an ' be sure to keep your mouth shut . "
一个 - 是 当然 到 保持 你的 嘴 关闭 . "

还有，一定要闭紧你的嘴。

" [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪm] [hɪr] , " ['aiki] [rɪ'plaɪd] ;
" I'll get along all right , an ' nobody shall know I'm here , " Ikey replied ;
" 患病的 得到 沿着 全部 正确的 , 一个 - 无人 将 知道 我是 这里 , " 艾基 回复 ;

“我会好好表现的，不会有人知道我在这里，”艾基回答道；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['mɜːtʃənts] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [fens] .
and an instant later the two merchants vaulted the fence .
和 一个 立即的 之后 这 二 商人 拱形 这 栅栏 .

片刻之后，两名商人翻过了栅栏。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [frend] .
A MEDICAL FRIEND .
一个 医疗的 朋友 .

一位医务工作者朋友。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['kærəts] ,
This unexpected addition to their family had a good effect on Carrots ,
这 意外 添加 到 他们的 家庭 有 一个 好的 影响 在 胡萝卜 ,

这个意料之外的家庭新成员对胡萝卜产生了积极的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['ɔːlmoʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
because it made him more careful of his money , almost uncomfortably
因为 它 制成 他 更多的 小心 的 他的 钱 , 几乎 不舒服地
[soʊ] , ['tedi] [θɔːt] , [wen] ,
so , Teddy thought , when ,
所以 , 泰迪 想法 , 什么时候 ,

因为这让他更加谨慎地管理自己的钱财，甚至到了有些不安的地步，泰迪心想，当.....

['hævɪŋ] [riːtʃt] [məuz] ['pɪrsənz] ,
having reached Mose Pearson's ,
拥有 达到 摩西 皮尔逊 ,

到达莫斯·皮尔逊那里后，

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

the	junior	member	of	the	firm	questioned	whether	it	would	not	be	better	to
这	初级	成员	的	这	公司	被质问	无论	它	会	不是	是	更好的	到

[hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] ,

have	no	breakfast	,
有	不	早餐	,

公司里一位资历较浅的员工质疑，不吃早餐会不会更好。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

in	order	to	save	time	.
在	命令	到	节省	时间	.

为了节省时间。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['aiki] [ɑːn][hænd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;

"	You	see	now	we've	got	Ikey	on	hand	we'll	have	to	be	careful	of	the	money	;
"	你	看	现在	我们已经	得到	艾基	在	手	出色地	有	到	是	小心	的	这	钱	;

“你看，现在艾基在手了，我们就得小心钱财了；

[els] [wiː; wi] ['ʃænt] [get] [ðæt] [stænd] ['veri] [suːn] . "

else	we	sha'n't	get	that	stand	very	soon	.	"
别的	我们	不会	得到	那	站立	非常	很快	.	"

否则我们短期内拿不到那个摊位。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [iːt] , ['kærəts] .

"	We're	bound	to	eat	,	Carrots	.
"	是	边界	到	吃	,	胡萝卜	.

“我们总得吃东西，胡萝卜。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ʌp]['smoʊkɪn] - [sɪgə'rets] ,

If	you	want	to	be	so	awful	careful	of	your	money	,	you	might	give	up	smokin	'	cigarettes	,
如果	你	想	到	是	所以	可怕	小心	的	你的	钱	,	你	可能	给	向上	吸烟	-	香烟	,

如果你真的想对金钱如此谨慎，你或许应该戒烟。

" ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	Teddy	replied	.
"	泰迪	回复	.

泰迪回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [swɔːr] [ɔːf] ['baɪˌɪn] - ['eni] , ['jestərdeɪ] .

"	Oh	,	I	swore	off	buyin	'	any	,	yesterday	.
"	哦	,	我	发誓	离开	购买	-	任何	,	昨天	.

“哦，我昨天发誓再也不买了。”

[aɪ][dəunt] [smoʊk] [naʊ] - [les] [sʌm; səm] ['felər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn] .

I	don't	smoke	now	'	less	some	feller	gives	me	one	.
我	不	抽烟	现在	-	较少的	一些	伙计	给予	我	一	.

我现在不抽烟了，除非有人送我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['rekən] [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [suːp] [wɪl] [biː; bi] [ten] [sents] [gɔːn] ,

Of	course	,	you	can't	reckon	I'd	refuse	it	;	but	this	soup	will	be	ten	cents	gone	,
的	课程	,	你	不能	估计	ID	拒绝	它	;	但	这	汤	将要	是	十	分	已消失	,

当然，你不能指望我会拒绝；但这碗汤就值十美分了。

[æn; ən] - [wiːd] [biː; bi][dʒest][æz; əz] ['hʌŋgri] [baɪ] [nuːn] .

an	'	we'd	be	jest	as	hungry	by	noon	.
一个	-	我们会	是	笑话	作为	饥饿的	经过	中午	.

到中午我们就会饿得不行了。

[bɪ'saɪdz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌpər] , - [kɔːz] [wɪə(r)] ['fiːdɪn] - [θriː] [naʊ] ,
Besides , we've got to buy somethin ' for supper , ' cause we're feedin ' three now ,
除了 , 我们已经 得到 到 买 某物 - 为了 晚餐 , - 原因 是 饲料 - 三 现在 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

此外，我们还得买点东西做晚饭，因为现在我们要养活三个人，你知道的。

" [wiːl] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] , [æn; ən] - [wɜːrk] [ɪ'nʌf] ['hɑːrdər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi]
" We'll get the breakfast , an ' work enough harder to pay for it , " Teddy
" 出色地 得到 这 早餐 , 一个 - 工作 足够的 更难 到 支付 为了 它 , " 泰迪
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我们会吃早餐，而且会更加努力工作来支付早餐的费用，”泰迪回答说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] - [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]
as he led the way into the restaurant ; and again did Carrots's new ideas of
作为 他 引领 这 方式 进入 这 餐厅 ; 和 再次 做过 - 新的 想法 的
[ɪ'kɑːnəmi] [ə'pɪr] ,
economy appear ,
经济 出现 ,

他带头走进餐厅；胡萝卜先生的节俭新理念再次显露出来。

[æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [suːp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
as he swallowed the soup almost at the
作为 他 吞咽 这 汤 几乎 在 这

他几乎一口气喝完了汤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[rɪsk] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
risk of choking himself , in order to save a few moments .
风险 的 窒息 他自己 , 在 命令 到 节省 一个 很少 时刻 .

为了节省几分钟时间，他冒着窒息的风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [blæk] [buːts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
He was the first boy on the street prepared to black boots that morning ,
他 曾是 这 第一的 男生 在 这 街道 准备 到 黑色的 靴子 那 早晨 ,

那天早上，他是街上第一个准备好穿黑靴子的男孩。

[ænd; ənd][noʊ] ['feloʊ] ['evər] [wɜːrkt] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
and no fellow ever worked more industriously , until nearly twelve o'clock ,
和 不 同伴 曾经 工作 更多的 勤奋地 , 直到 几乎 十二 点钟 ,

没有一个人比他更勤奋，一直工作到将近十二点钟。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ,
when he approached his partner in a mysterious manner ,
什么时候 他 接近 他的 伙伴 在 一个 神秘 方式 ,

当他以一种神秘的方式接近他的伴侣时，

['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
beckoning him to follow where they could converse without fear of being
招手 他 到 跟随 在哪里 他们 可以 交谈 没有 害怕 的 存在
[ˌoʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

他示意他跟上，这样他们就可以在不用担心被人偷听的情况下交谈。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [læm] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] ?
" Say , did you know lamb was awful good for sick people ?
" 说 , 做过 你 知道 羊肉 曾是 可怕 好的 为了 生病的 人们 ?

“你知道羊肉对病人非常好吗？”

" ['kærəts] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" Carrots asked , with an air of great importance .
" 胡萝卜 问 , 和 一个 空气 的 伟大的 重要性 .

“胡萝卜”一副极其重要的姿态问道。

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" No ; I didn't know that .
" 不 ; 我 没有 知道 那 .

“不，我不知道。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [wen] [oʊld] [mɪs] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [sɪk] ,
" When old Miss Carter was sick ,
" 什么时候 老的 错过 卡特 曾是 生病的 ,

“卡特老小姐生病的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [læm] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ,
she said a little bit of lamb would do her a power of good ,
她 说 一个 小的 少量 的 羊肉 会 做 她 一个 力量 的 好的 ,

她说，吃点羊肉对她大有裨益。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪpt] [ɪn][æn; ən] - [bɔːt] [sʌm; səm] . "
an ' the boys chipped in an ' bought some . "
一个 - 这 男孩们 缺口 在 一个 - 买 一些 . "

于是几个男孩凑钱买了一些。

" [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] ['prɪti] [haɪ] [naʊ] , ['kærəts] .
" But it'll come pretty high now , Carrots .
" 但 它将 来 漂亮的 高的 现在 , 胡萝卜 .

“但现在它肯定会涨得很高，胡萝卜。”

[juː; jʊ] [siː] [its] ['kɪndər] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] . "
You see it's kinder out of season . "
你 看 它是 幼儿园 出去 的 季节 . "

你看，反季节的时候它反而更温和。

" ['prɪti] [haɪ] , [eɪ] ?
" Pretty high , eh ?
" 漂亮的 高的 , 嗯 ?

“挺高的，是吧？”

[wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] [læm] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents]
Well , what would you say if I got a bang - up good mess of lamb for five cents
出色地 , 什么 会 你 说 如果 我 得到 一个 砰 - 向上 好的 混乱 的 羊肉 为了 五 分
? "
? "
? "

“如果我只花五分钱就能买到一大堆味道绝佳的羊肉，你觉得怎么样？”

" [waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['wɔznt] [læm] ,
" Why , I'd say it either wasn't lamb ,
" 为什么 , ID 说 它 任何一个 不是 羊肉 ,

“嗯，我觉得要么那不是羊肉，要么……”

[ɔːr] [els] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "

or	else	the	man	what	sold	it	didn't	know	what	he	was	about	.	"
或者	别的	这	男人	什么	卖	它	没有	知道	什么	他	曾是	关于	.	"

否则，卖东西的那个人就根本不知道自己在干什么。

" [wel] , [its] [læm] , [æn; ən] - [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [rɛglɚ] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['tediˌ] , " ['kærəts] [sed]

"	Well	,	it's	lamb	,	an	-	I	paid	the	reg'lar	price	for	it	,	Teddy	,	"	Carrots	said
"	出色地	,	它是	羊肉	,	一个	-	我	有薪酬的	这	reg'lar	价格	为了	它	,	泰迪	,	"	胡萝卜	说

[traɪ'ʌmfəntli] ,

triumphantly	,
凯旋而归	,

“嗯，这是羊肉，而且我付的是正常价格，泰迪，”胡萝卜得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd]

as	he	drew	from	his	pocket	a	small	package	wrapped	in	brown	paper	,	and
作为	他	画	从	他的	口袋	一个	小的	包裹	包装	在	棕色的	纸	,	和

, ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	opening	it	,
,	开幕	它	,

他从口袋里掏出一个用棕色纸包着的小包裹，打开后，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː] ['pɪkld] [læmz] - [tʌŋz] .

displayed	to	the	astonished	gaze	of	his	companion	two	pickled	lambs	'	tongues	.
显示	到	这	惊讶	目光	的	他的	伴侣	二	腌制	羔羊	-	舌头	.

他向同伴展示了两条腌羊舌，同伴们惊讶不已。

" [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	There	,	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“你觉得怎么样？”

[tɔːk] - [baʊt] [læm] [fɔːr; fər] [sɪk] [foʊks] !

Talk	'	bout	lamb	for	sick	folks	!
讲话	-	回合	羊肉	为了	生病的	各位	!

真是给病人吃的羊肉啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [gʊd] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['aiki] [wel] [æz; əz]['evər][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	it	does	any	good	,	I'm	goin	'	to	have	Ikey	well	as	ever	by	to	-	morrow	.
如果	它	做	任何	好的	,	我是	去	-	到	有	艾基	出色地	作为	曾经	经过	到	-	明天	.

如果这方法有效的话，明天Ikey就能完全康复了。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] .

I'll	make	him	eat	all	this	before	he	goes	to	bed	.
患病的	制作	他	吃	全部	这	前	他	去	到	床	.

我得让他睡觉前把这些都吃完。

[juː; jʊ] [siː] [its] [dʒest][æz; əz] [tʃiːp]

You	see	it's	jest	as	cheap
你	看	它是	笑话	作为	便宜的

你看，这简直就是廉价的玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][get] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

as	anythin	'	we	can	get	,	"	he	added	.
作为	任何东西	-	我们	能	得到	,	"	他	额外	.

“只要我们能得到，”他补充道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [stʌf] [daʊn] [mə'rɛn] [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	He	couldn't	stuff	down	more'n	six	in	a	day	to	save	his	life	,
"	他	不能	东西	向下	更多	六	在	一个	天	到	节省	他的	生活	,

“就算拼了命，他一天也吃不下六个。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðæt] [mʌtʃ] .

an	'	I	reckon	we	can	spend	that	much	.
一个	-	我	估计	我们	能	花费	那	很多	.

我觉得我们可以花掉这么多钱。

" ['tedi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] ['weðər] [læm] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	Teddy	was	not	positive	whether	lamb	was	good	for	the	invalid	,
"	泰迪	曾是	不是	积极的	无论	羊肉	曾是	好的	为了	这	无效的	,

泰迪不确定羊肉是否对病人有益，

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʌŋ] ['kærəts] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [bʌt; bət]

neither	did	he	think	the	tongue	Carrots	had	purchased	would	be	beneficial	;	but
两者都不	做过	他	思考	这	舌头	胡萝卜	有	购买	会	是	有利	;	但

,

,

,

他也不认为胡萝卜买来的舌头会有什么好处；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] ,

as	the	latter	had	said	,	it	would	serve	as	food	,
作为	这	后者	有	说	,	它	会	服务	作为	食物	,

正如后者所说，它将被用作食物。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	certainly	was	not	a	waste	of	money	,	and	therefore	he	replied	:
和	当然	曾是	不是	一个	浪费	的	钱	,	和	所以	他	回复	:

这当然不是浪费钱，因此他回答说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['itl] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] , [oʊld][mæn] ,

"	I	don't	know	as	it'll	do	him	any	good	,	old	man	,
"	我	不	知道	作为	它将	做	他	任何	好的	,	老的	男人	,

“我不知道这对老人家有没有好处。”

[bʌt; bət] ['itl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːn] - ['hʌŋgri] , ['enihaʊ] . "

but	it'll	keep	him	from	bein	'	hungry	,	anyhow	.	"
但	它将	保持	他	从	是	-	饥饿的	,	无论如何	.	"

但至少这样能让他不挨饿。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [nuːn] ? "

"	Are	you	goin	'	down	there	this	noon	?	"
"	是	你	去	-	向下	那里	这	中午	?	"

“你今天中午要下去吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	No	;	I	wouldn't	dare	to	in	the	daytime	.
"	不	;	我	不会	敢	到	在	这	白天	.

“不，我白天不敢这么做。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] .

We	shall	have	to	wait	till	night	.
我们	将	有	到	等待	直到	夜晚	.

我们得等到晚上。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [ʌv; əv] [skɪp] ? "

Have	you	seen	anythin	'	of	Skip	?	"
有	你	已见	任何东西	-	的	跳过	?	"

你看到斯基普了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [smitʃ] .
" Not a smitch .
" 不是 一个 史密斯 .

一点也不。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt] [skerd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] ['jestərdeɪ] ,
I reckon he got scared when he saw you talkin ' to that policeman yesterday ,
我 估计 他 得到 害怕的 什么时候 他 锯 你 谈话 - 到 那 警察 昨天 ,

我猜他昨天看到你和那个警察说话的时候吓到了。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
an ' I think he will give us a wide berth for a while . "
一个 - 我 思考 他 将要 给 我们 一个 宽的 泊位 为了 一个 尽管 . "

我认为他会在一段时间内和我们保持距离。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I don't think you're right .
" 我 不 思考 你是 正确的 .

我认为你的说法不对。

[hiː; hi] ['hæznt] [stɑːpt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɜːr; ər] [taʊn] [dʒest] - [kɔːz] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
He hasn't stopped tryin ' to drive us out er town jest ' cause I told the officer
他 还没有 停止 尝试 - 到 驾驶 我们 出去 呃 镇 笑话 - 原因 我 讲述 这 官
;
;
;

因为我告诉了警察，他就一直想把我们赶出镇子；

[bʌt; bət][ɪz] [weɪtɪn] - [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] .
but is waitin ' till he can catch us where we don't know anybody .
但 是 等待 - 直到 他 能 抓住 我们 在哪里 我们 不 知道 任何人 .

但他却在等待时机，要等到我们身处无人之境时才下手。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Keep your eye peeled for him . "
保持 你的 眼睛 去皮 为了 他 . "

睁大眼睛找他。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .
" I'll be careful enough , you can be sure of that , " Carrots replied .
" 患病的 是 小心 足够的 , 你 能 是 当然 的 那 , " 胡萝卜 回复 .

"我会非常小心，这一点你放心，"胡萝卜回答道。

" [aɪ] - [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læm] ,
" I never'd gone to the market for this lamb ,
" 我 - 已消失 到 这 市场 为了 这 羊肉 ,

"我从未去过市场买这只羊羔，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛlɜ-z] [aɪ] [noʊ] [wɜːr; wər]['gɔɪn] - [daʊn] ,
if it hadn't been that a couple of fellers I know were goin ' down ,
如果 它 之前没有 到过 那 一个 夫妻 的 伙计们 我 知道 是 去 - 向下 ,

如果不是因为我认识的几个哥们儿要倒霉，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [skɪp] [pɪtʃ] [ɪn'tɜːr][ˌem 'iː] .
an ' they wouldn't let Skip pitch inter me .
一个 - 他们 不会 让 跳过 沥青 间 我 .

他们不让斯基普插队我。

" [ðɪs] ['deɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,
" This day's business was not so large as the previous one ,
" 这 天 商业 曾是 不是 所以 大的 作为 这 以前的 一 ,

"今天的生意不如昨天那么好，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['buːtblæk] [ænd; ənd] [nuːz] - ['selɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts]

owing	to	the	fact	that	both	in	the	bootblacking	and	news	-	selling	departments
欠款	到	这	事实	那	两个都	在	这	擦鞋	和	消息	-	销售	部门

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;

of	the	concern	there	was	active	competition	;
的	这	忧虑	那里	曾是	积极的	竞赛	;

由于该企业在擦鞋和报刊销售部门都存在激烈的竞争;

[bʌt; bət][bəuθ] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	both	considered	they	had
但	两个都	经过考虑的	他们	有

但两人都认为自己有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ɜːrnd] ['veri] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

earned	very	good	wages	,
获得	非常	好的	工资	,

收入非常可观,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	were	in	the	best	of	humor	when	they	started	home	with	a	sufficient
和	是	在	这	最好的	的	幽默	什么时候	他们	开始	家	和	一个	充足的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːrdər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [miːl] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .

addition	to	their	larder	to	provide	a	generous	meal	for	all	three	.
添加	到	他们的	食品储藏室	到	提供	一个	慷慨的	一顿饭	为了	全部	三	.

他们心情愉悦地踏上归途,带回了足够多的食物,足以让三个人饱餐一顿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , ['kærəts] , " ['tedi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	I'll	tell	you	what	I've	been	thinkin	'	of	,	Carrots	,	"	Teddy	said	,	as	they	walked
"	患病的	告诉	你	什么	我已经	到过	思考	-	的	,	胡萝卜	,	"	泰迪	说	,	作为	他们	步行

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

slowly	along	.
缓慢地	沿着	.

“胡萝卜,我来告诉你我一直在想什么,”泰迪一边说,一边和胡萝卜慢慢地走着。

" ['aiki] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] ,

"	Ikey	is	in	a	pretty	bad	way	,
"	艾基	是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	,

“Ikey的情况很糟糕,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [ter][duː] ['sʌmθɪn] - [mə'rɛn] [dʒest] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp]

an	'	it	seems	to	me	we	ought	ter	do	somethin	'	more'n	jest	feed	him	up
一个	-	它	似乎	到	我	我们	应该	特尔	做	某物	-	更多	笑话	喂养	他	向上

[ɑːn] [læm] ,

on	lamb	,
在	羊肉	,

我觉得我们应该做的不仅仅是喂他吃羊肉。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [iks'pekts] [tuː; tə][get] [aʊt] . "

if	he	ever	expects	to	get	out	.	"
如果	他	曾经	预期	到	得到	出去	.	"

如果他真想出去的话。

" [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bred] [æn; ən] - [mɪlk] ? "

"	Want	to	try	the	bread	an	'	milk	?	"
"	想	到	尝试	这	面包	一个	-	牛奶	?	"

“想尝尝面包和牛奶吗?”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - - [baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ;
" No , I don't know anythin ' ' bout that business ;
" 不 , 我 不 知道 任何东西 - - 回合 那 商业 ;

“不，我对那行一窍不通；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ɜːr; ər] [fɪgɚɪn] - [ɑːn] .
but this is what I was kind er figgerin ' on .
但 这 是 什么 我 曾是 种类 呃 无花果 - 在 .

但我其实是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts]['terəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It costs terrible to get a doctor , of course ;
它 成本 糟糕的 到 得到 一个 医生 , 的 课程 ;

看医生当然很贵；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]
but don't you s'pose we might make the same trade with one that we did
但 不 你 假设 我们 可能 制作 这 相同的 贸易 和 一 那 我们 做过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] ?
with the lawyer ?
和 这 律师 ?

但是，你不认为我们也可以像和律师做交易一样，和另一个人做同样的交易吗?

[ɪf] [wiːd] - [griː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , [æn; ən] - [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [tɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz]
If we'd ' gree to give him a paper , an ' black his boots , till the bill was
如果 我们会 - 绿 到 给 他 一个 纸 , 一个 - 黑色的 他的 靴子 , 直到 这 账单 曾是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

如果我们同意给他一份文件，并帮他擦亮靴子，直到账单付清为止，

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] ['aiki] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . "
I don't reckon it would take long to fix Ikey in great shape . "
我 不 估计 它 会 拿 长的 到 使固定 艾基 在 伟大的 形状 . "

我觉得用不了多久就能把艾基修好。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] !
" That's a good idee !
" 那就是 一个 好的 想法 !

“这真是个好主意！”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Carrots replied , enthusiastically .
" 胡萝卜 回复 , 踊跃 .

胡萝卜热情地回答道。

" [waɪ] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
" Why , I'll bet you could get any quantity of ' em at that rate .
" 为什么 , 患病的 赌注 你 可以 得到 任何 数量 的 - 呃 在 那 速度 .

“我敢打赌，按这个价格你能买到任意数量的。”

[seɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ʌp] [ɑːn] ['rɪvɪŋtən] [striːt] .
Say , there's one up on Rivington Street .
说 , 有 一 向上 在 里文顿 街道 .

比如说，里文顿街上就有一家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [læst] [jɪr] , [wen] [aɪ] [wɜːrkt] - [raʊnd] [ðæt] [wei] ;
I used to black his boots last year , when I worked ' round that way ;
我 用过的 到 黑色的 他的 靴子 最后的 年 , 什么时候 我 工作 - 圆形的 那 方式 ;

去年我在那附近工作的时候，经常帮他擦鞋油；

[bʌt; bət] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

but	haven't	seen	him	since	.
但	还没有	已见	他	自从	.

但之后就再也没见过他了。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ; [eint] [soʊ] ['veri] [oʊld] ['iːðər] ,

He's	awful	nice	;	ain't	so	very	old	either	,
他是	可怕	好的	;	不是	所以	非常	老的	任何一个	,

他真是个好人；而且年纪也不算大。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

an	'	a	good	many	times	give	me	something	extra	when	I	got	though	with	my
一个	-	一个	好的	许多	时代	给	我	某物	额外的	什么时候	我	得到	尽管	和	我的

[dʒɑːb] . "

job	.	"
工作	.	"

而且很多时候，当我完成工作后，他们还会给我一些额外的奖励。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Suppose	we	go	there	to	-	night	?	"
"	认为	我们	去	那里	到	-	夜晚	?	"

“要不我们今晚去那儿？”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	All	right	;	I'm	with	you	!
"	全部	正确的	;	我是	和	你	!

“好的，我同意！”

[wiːl] [fɪl] ['aiki] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læm] , [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

We'll	fill	Ikey	up	with	this	lamb	,	get	him	to	bed	,	an	'	then	take	a	sneak	.
出色地	充满	艾基	向上	和	这	羊肉	,	得到	他	到	床	,	一个	-	然后	拿	一个	潜行	.

我们会把这只小羊羔喂饱艾基，哄他睡觉，然后偷偷溜出去。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

We	can	be	back	in	half	an	hour	.
我们	能	是	后退	在	一半	一个	小时	.

我们半小时后就能回来。

[seɪ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

Say	,	how	would	it	do	to	carry	him	along	with	us	?	"
说	,	如何	会	它	做	到	携带	他	沿着	和	我们	?	"

不如我们把他带上吧?

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [nɑːt]

"	I	wouldn't	like	to	do	that	,	'	cause	you	see	p'rhaps	the	doctor	might	not
"	我	不会	喜欢	到	做	那	,	-	原因	你	看	或许	这	医生	可能	不是

“我不想那样做，因为你知道，医生或许不会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[biː; bi] ['wɪlɪn] - , [æn; ən] - [wiːd] [hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] - [raʊnd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

be	willin	'	,	an	'	we'd	have	dragged	the	poor	feller	'	round	for	nothin	'	.
是	威林	-	,	一个	-	我们会	有	拖拽	这	贫穷的	伙计	-	圆形的	为了	什么也没有	-	.

如果愿意的话，我们就会白白拖着那个可怜的家伙到处跑。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [skɪp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] ,

Besides	,	if	we	should	happen	to	meet	Skip	while	he	was	along	,
除了	,	如果	我们	应该	发生	到	见面	跳过	尽管	他	曾是	沿着	,

此外，如果我们碰巧遇到独自一人时的斯基普，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɜːr; ər][hɑːrd][laɪnz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [æn; ən] - [faɪt] [æt; ət]

it	would	be	kind	er	hard	lines	to	take	care	of	a	lame	boy	an	'	fight	at
它	会	是	种类	呃	难的	线条	到	拿	关心	的	一个	瘸	男生	一个	-	斗争	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	same	time	.	"
这	相同的	时间	.	"

照顾一个跛脚男孩的同时还要打架，这未免太仁慈、太强硬了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [let] [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə] [θɪŋz] ['enihaʊ] .

I	reckon	I'd	better	let	you	'	tend	to	things	anyhow	.
我	估计	ID	更好的	让	你	-	趋向	到	事物	无论如何	.

我觉得还是让你去处理这些事比较好。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mə'rɛn]

You	seem	to	know	more'n
你	似乎	到	知道	更多

你似乎知道得更多。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,

"	The	invalid	welcomed	them	very	cordially	,
"	这	无效的	欢迎	他们	非常	诚挚地	,

“这位病人热情地接待了他们，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

as	might	have	been	expected	from	one	who	had	been	forced	not	only	to
作为	可能	有	到过	预期的	从	一	WHO	有	到过	强制	不是	仅有的	到

[rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ,

remain	inactive	,
保持	不活跃	,

正如人们对一个被迫不仅保持不活跃状态的人所预期的那样，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] .

but	absolutely	silent	,	during	the	many	hours	of	their	absence	.
但	绝对地	沉默的	,	期间	这	许多	小时	的	他们的	缺席	.

但在他们离开的漫长几个小时里，却一片寂静。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli]

In	reply	to	Carrots's	questions	,	he	represented	himself	as	being	comparatively
在	回复	到	-	问题	,	他	代表	他自己	作为	存在	比较

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

comfortable	,	and	stated	that	,
舒服的	,	和	声明	那	,

面对胡萝卜的提问，他表现得比较放松，并说道：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [lɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][biː; bi]

although	the	time	had	seemed	long	,	he	was	more	than	glad	to	be
虽然	这	时间	有	似乎	长的	,	他	曾是	更多的	比	高兴的	到	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然时间似乎很漫长，但他非常高兴能来到这里。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

rather	than	on	the	streets	enduring	such	suffering	as	must	necessarily	be
相当	比	在	这	街道	持久	这样的	痛苦	作为	必须	一定	是

[hɪz; ɪz] [waɪl] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

his	while	moving	around	.
他的	尽管	移动	大约	.

而不是流落街头，忍受他四处奔波时必然会遭受的痛苦。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

The	first	duty	of	the	evening	was	to	count	the	money	,
这	第一的	责任	的	这	晚上	曾是	到	数数	这	钱	,

当晚的第一项任务是清点钱款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]

and	it	was	learned	that	they	had	earned	one	dollar	and	twenty	-	six
和	它	曾是	学习	那	他们	有	获得	一	美元	和	二十	-	六

[sents] ,

cents	,
分	,

后来得知，他们一共挣了1美元26美分。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] [fɔːr; fər] [fuːd] [prəʊ'kjʊəd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

exclusive	of	the	amount	spent	for	food	procured	on	their	way	home	.
独家的	的	这	数量	花费	为了	食物	采购	在	他们的	方式	家	.

不包括他们在回家途中购买食物所花费的费用。

" [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [naɪ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['tedi] [sed] ,

"	That	makes	us	pretty	nigh	five	dollars	,	"	Teddy	said	,
"	那	制作	我们	漂亮的	夜	五	美元	,	"	泰迪	说	,

“这样算下来，我们差不多有五美元了，”泰迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] ['prɑːfɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	placed	these	profits	with	the	others	.
作为	他	放置	这些	利润	和	这	其他的	.

他将这些利润与其他利润放在一起。

" [ɪf] ['nɑːθɪn] - ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]

"	If	nothin	'	happens	it	won't	be	so	very	long	before	we'll	be	in	great	shape	for
"	如果什么也没有	-	发生	它	惯于	是	所以	非常	长的	前	出色地	是	在	伟大的	形状	为了	

['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] .

doin	'	business	.
做	-	商业	.

“如果一切顺利，用不了多久，我们的生意就会好起来。”

" [ə'gen] ['kærəts] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [nuːz] - [stænd][ænd; ənd] [bræs] - ['kʌvərd]

"	Again	Carrots	had	visions	of	the	green	news	-	stand	and	brass	-	covered
"	再次	胡萝卜	有	愿景	的	这	绿色的	消息	-	站立	和	黄铜	-	涵盖

['buːtblæk] ['aʊtfɪt] ,

bootblacking	outfit	,
擦鞋	全套服装	,

“胡萝卜又一次看到了绿色的报刊亭和黄铜鞋匠铺的景象，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wen] ['tedi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	from	this	reverie	he	was	awakened	when	Teddy	prepared	the	evening
和	从	这	遐想	他	曾是	觉醒	什么时候	泰迪	准备	这	晚上

[miːl] [baɪ] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd]

meal	by	unwrapping	the	papers	in	which	the	food
一顿饭	经过	拆包装	这	文件	在	哪个	这	食物

他正沉浸在遐想中，直到泰迪拆开装食物的包装纸，准备晚餐时才将他唤醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .
had been brought .
有 到过 带来 .

已被带来。

[ðɪs] [ri'maindid] ['kærəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
This reminded Carrots of the scheme formed for the benefit of the invalid ,
这 提醒 胡萝卜 的 这 方案 形成 为了 这 益处 的 这 无效的 ,

这让胡萝卜想起了为残疾人设立的福利计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʃiːps] [tʌŋz] [tuː; tə] ['aiki] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and he handed the sheep's tongues to Ikey , as he said :
和 他 递交 这 羊的 舌头 到 艾基 , 作为 他 说 :

他把羊舌递给艾基，说道:

" [ðer; ðər] , [oʊld][mæn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jɔːr'self] [raɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ,
" There , old man , I want you to fill yourself right up on that ,
" 那里 , 老的 男人 , 我 想 你 到 充满 你自己 正确的 向上 在 那 ,

“好了，老头，我希望你好好享用这些。”

- [kɔːz] [mɪs] ['kɑːrtər] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
' cause Miss Carter said they was awful good for sick people ,
- 原因 错过 卡特 说 他们 曾是 可怕 好的 为了 生病的 人们 ,

因为卡特小姐说它们对病人非常好。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊ] [ðeɪl] ['streɪtn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['prɪti] [naɪ]
an ' I ' low they'll straighten you out in pretty nigh
一个 - 我 - 低的 他们会 拉直 你 出去 在 漂亮的 夜

而且我觉得他们很快就会把你整顿好。

[lɛsn]
less'n
更少

更少

[noʊ] [taɪm] !
no time !
不 时间 !

没时间了!

" [ðen] ['kærəts] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
" Then Carrots explained what they intended to do in regard to securing a doctor ,
" 然后 胡萝卜 解释 什么 他们 故意的 到 做 在 看待 到 确保 一个 医生 ,

然后，Carrots解释了他们打算如何找到医生。

[ænd; ənd] - [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and Ikey's eyes glistened as he thought of getting relief from his
和 - 眼睛 闪闪发光 作为 他 想法 的 获得 宽慰 从 他的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

想到即将摆脱痛苦，艾基的眼中闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [wɔːr]

which	must	have	been	great	,	judging	from	the	expression	he	constantly	wore
哪个	必须	有	到过	伟大的	,	评判	从	这	表达	他	不断地	穿着

.

:

.

从他脸上始终挂着的表情来看，那一定很棒。

" [aɪm] - [freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I'm	'	fraid	you	can't	do	much	,	"	he	said	,	with	a	sigh	.
"	我是	-	害怕	你	不能	做	很多	,	"	他	说	,	和	一个	叹	.

“恐怕你也做不了什么，”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [traɪ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	won't	do	any	harm	to	try	,	"	Carrots	replied	,
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	尝试	,	"	胡萝卜	回复	,

“试试也无妨，”胡萝卜回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [brɔːt]

as	he	began	to	satisfy	his	own	hunger	;	and	when	the	meal	was	brought
作为	他	开始	到	满足	他的	自己的	饥饿	;	和	什么时候	这	一顿饭	曾是	带来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

to	a	close	,
到	一个	关闭	,

当他开始满足自己的饥饿感时；当用餐结束时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] [mɔːr] ,

owing	to	the	fact	that	neither	of	the	partners	could	eat	any	more	,
欠款	到	这	事实	那	两者都不	的	这	合作伙伴	可以	吃	任何	更多的	,

由于两位合伙人都吃不下了，

['tedi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

Teddy	led	the	way	to	the	street	again	,
泰迪	引领	这	方式	到	这	街道	再次	,

泰迪再次带头走向街道。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [maɪt] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

the	invalid	expressing	his	earnest	hope	that	the	doctor	might	accede	to	their
这	无效的	表达	他的	认真	希望	那	这	医生	可能	同意	到	他们的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

病人真诚地希望医生能够满足他们的愿望。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] ,

Fortunately	for	their	purpose	,	upon	arriving	at	the	doctor's	office	,
幸运的是	为了	他们的	目的	,	之上	抵达	在	这	医生的	办公室	,

幸运的是，当他们到达医生办公室时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['bɪzi] .

they	found	him	at	home	and	not	busy	.
他们	成立	他	在	家	和	不是	忙碌的	.

他们发现他待在家里，并不忙。

['sɪŋgjələr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Singular	as	it	may	seem	,
单数	作为	它	可能	似乎	,

虽然看起来很特殊，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['kærəts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['bɪznəs]

he	did	not	recognize	Carrots	until	he	had	been	told	of	the	previous	business
他	做过	不是	认出	胡萝卜	直到	他	有	到过	讲述	的	这	以前的	商业

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

直到有人告诉他之前的商业往来，他才认出卡罗特斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

and	even	then	appeared	almost	indifferent	in	regard	to	seeing	his	friend	again	.
和	甚至	然后	出现	几乎	冷漠	在	看待	到	看到	他的	朋友	再次	.

即使如此，他对再次见到朋友似乎也漠不关心。

['tedi] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mæstər] ['kærəts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Teddy	had	supposed	Master	Carrots	was	to	attend	to	this	portion	of
泰迪	有	据称	掌握	胡萝卜	曾是	到	出席	到	这	部分	的

[ðə; ði][tæsk] ,

the	task	,
这	任务	,

泰迪原以为胡萝卜大师会负责这项任务。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

owing	to	his	acquaintance	with	the	physician	;	but	instead	of
欠款	到	他的	熟人	和	这	医生	;	但	反而	的

由于他认识那位医生；但相反

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['duːɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːrtnər] , ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

doing	so	,	his	young	partner	,	after	entering	the	office	,
正在做	所以	,	他的	年轻的	伙伴	,	后	进入	这	办公室	,

随后，他的年轻合伙人走进了办公室。

[stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

stood	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

先单脚站立，然后换另一只脚站立。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

staring	at	the	medical	gentleman	in	a	manner	well	calculated	to	make	a
凝视	在	这	医疗的	绅士	在	一个	方式	出色地	计算	到	制作	一个

['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

nervous	person	uncomfortable	.
紧张的	人	不舒服	.

她用一种明显是为了让紧张的人感到不自在而故意盯着那位医生看的眼神。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为您做些什么呢？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	the	doctor	asked	.
"	这	医生	问	.

医生问道。

['kærəts] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['tedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :

Carrots	looked	around	at	Teddy	as	he	said	,	in	a	hoarse	whisper	:
胡萝卜	看起来	大约	在	泰迪	作为	他	说	,	在	一个	嘶哑	耳语	:

胡萝卜环顾四周，看着泰迪，用沙哑的低语说道：

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [oʊld][mæn] .

"	You	tell	him	,	old	man	.
"	你	告诉	他	,	老的	男人	.

你告诉他吧，老头。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['bɛtərən] [aɪ][kæn; kən] .

You	can	fix	things	up	better'n	I	can	.
你	能	使固定	事物	向上	比	我	能	.

你比我更擅长处理这些问题。

" ['mæstər] ['θəːstən] ['oʊpənd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [baɪ] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Master	Thurston	opened	negotiations	by	proceeding	at	once	to	the	heart	of	the
"	掌握	瑟斯顿	打开	谈判	经过	进行中	在	一次	到	这	心	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“瑟斯顿先生开门见山，直奔问题的核心，开始了谈判。”

" [wiː; wi][wɑːnt][ter]['haɪər][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	want	ter	hire	a	doctor	,	"	he	said	.
"	我们	想	特尔	聘请	一个	医生	,	"	他	说	.

“我们想聘请一位医生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['aiki] ['keɪnz] [gɑːt][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,

"	You	see	,	Ikey	Cain's	got	a	lame	leg	,
"	你	看	,	艾基	该隐的	得到	一个	瘸	腿	,

“你看，艾基·凯恩的腿有点跛。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [læm] ,

an	'	we	haven't	done	anything	for	it	yet	except	to	give	him	some	lamb	,
一个	-	我们	还没有	完毕	任何事物	为了	它	然而	除了	到	给	他	一些	羊肉	,

除了给他一些羊肉之外，我们还没有为他做任何事。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] - [loʊ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] ['veri] [suːn] .

which	I	don't	'	low	is	goin	'	to	make	him	better	very	soon	.
哪个	我	不	-	低的	是	去	-	到	制作	他	更好的	非常	很快	.

我不认为“低”这个说法能让他很快好起来。

[naʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] - [baʊt] ['dɔɪɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Now	what	we	thought	'	bout	doin	'	was	to	get	you	to	look	out	for	him	,
现在	什么	我们	想法	-	回合	做	-	曾是	到	得到	你	到	看	出去	为了	他	,

我们当时的想法是让你照顾他，

[æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ɪn] [treɪd] .

an	'	let	us	pay	in	trade	.
一个	-	让	我们	支付	在	贸易	.

让我们以物易物来支付。

[aɪ] [sel] ['pepərz] , [æn; ən] - ['kærəts] [blæks] [buːts] .

I	sell	papers	,	an	'	Carrots	blacks	boots	.
我	卖	文件	,	一个	-	胡萝卜	黑人	靴子	.

我卖报纸，还有胡萝卜黑靴。

[ɪf] [juːl] - [griː] [tuː; tə] [fɪks] ['aiki] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [ter] [biː; bi] ,

If	you'll	'	gree	to	fix	Ikey	up	as	he	ought	ter	be	,
如果	你会	-	绿	到	使固定	艾基	向上	作为	他	应该	特尔	是	,

如果你同意把艾基好好整顿一下，

[wiːl] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [ðə; ðɪ] ['bɪlz] [peɪd] . "

we'll	come	here	every	mornin	'	till	the	bill's	paid	.	"
出色地	来	这里	每一个	早晨	-	直到	这	法案的	有薪酬的	.	"

“我们会每天早上都来这里，直到账单付清为止。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Where is the boy ?
" 在哪里 是 这 男生 ?

那个男孩在哪里?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'mjuːzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [greɪv] .
" the doctor asked , looking amused rather than grave .
" 这 医生 问 , 寻找 觉得好笑 相当 比 严重 .

“医生问道，神情轻松而非严肃。”

" [daʊn] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
" Down where we live . "
" 向下 在哪里 我们 居住 . "

“在我们居住的地方。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Give me the address , and I will call there to - morrow morning . "
" 给 我 这 地址 , 和 我 将要 称呼 那里 到 - 明天 早晨 . "

“把地址给我，我明天早上会去那里。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" Oh , you mustn't do that !
" 哦 , 你 不得 做 那 !

“哦，你千万不能那样做！”

" ['kærəts] [kraɪd] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Carrots cried , in alarm .
" 胡萝卜 哭 , 在 警报 .

“胡萝卜惊叫起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ʃɪn] ['oʊvər] [ðæt] [fens] ,
" If you should go there in broad daylight and shin over that fence ,
" 如果 你 应该 去 那里 在 广阔 日光 和 胫 超过 那 栅栏 ,

“如果你大白天去那里，翻过那道栅栏，

[ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʊd] [noʊ] [dʒest] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] !
the folks in the shop would know jest where we live !
这 各位 在 这 店铺 会 知道 笑话 在哪里 我们 居住 !

店里的人肯定知道我们住在哪儿!

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" The doctor was at a loss to understand the meaning of this remark ,
" 这 医生 曾是 在 一个 损失 到 理解 这 意义 的 这 评论 ,
[ænd; ənd]
and
和

医生完全不明白这句话的意思，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['tedi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Teddy explained by saying :
泰迪 解释 经过 说 :

泰迪解释说:

" [juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [daʊn] [hɪr] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] ,
" You see , we've got a couple of boxes down here back of a store ,
" 你 看 , 我们已经 得到 一个 夫妻 的 盒子 向下 这里 后退 的 一个 店铺 ,

你看，我们这儿，在商店后面，放着几个箱子，

[æn; ən] - [ðə; ði][foʊks] [huː] [oʊn] - [ɪm] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪvɪn] - [ðer; ðər] .

an	'	the	folks	who	own	'	em	don't	know	anything	'	bout	our	livin	'	there	.
一个	-	这	各位	WHO	自己的	-	呃	不	知道	任何事物	-	回合	我们的	生活	-	那里	.

而那些房子的主人对我们住在那里的情况一无所知。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɑːps] [ʃʌt] [ʌp] ,

We	can't	go	in	till	after	dark	,	when	the	shop's	shut	up	,
我们	不能	去	在	直到	后	黑暗的	,	什么时候	这	商店的	关闭	向上	,

天黑以后，商店关门后我们才能进去。

[æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔːr] [its] ['oʊpən] . "

an	'	have	to	come	out	in	the	mornin	'	before	it's	open	.	"
一个	-	有	到	来	出去	在	这	早晨	-	前	它是	打开	.	"

而且我得在早上开门前出来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	understand	,	"	the	gentleman	replied	,	with	a	smile	.
"	我	理解	,	"	这	绅士	回复	,	和	一个	微笑	.

“我明白了，”这位先生笑着回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] . "

"	Then	it	will	be	necessary	to	bring	the	boy	here	.	"
"	然后	它	将要	是	必要的	到	带来	这	男生	这里	.	"

“那么就必须把这孩子带过来。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [fɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Couldn't	you	fix	him	to	-	night	?
"	不能	你	使固定	他	到	-	夜晚	?

“你今晚就不能治好他吗？”

" ['kærəts] [æskt] .

"	Carrots	asked	.
"	胡萝卜	问	.

“胡萝卜问道。”

" [aɪ] ['fænsi] [soʊ] , [ən'les] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] . "

"	I	fancy	so	,	unless	there	should	be	a	call	from	some	patient	.	"
"	我	想要	所以	,	除非	那里	应该	是	一个	称呼	从	一些	病人	.	"

“我想应该是这样，除非有病人打电话过来。”

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ; [bʌt; bət] ['itl] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

"	I	s'pose	we	can	get	him	over	the	fence	;	but	it'll	hurt	him	a	good	bit	,
"	我	假设	我们	能	得到	他	超过	这	栅栏	;	但	它将	伤害	他	一个	好的	少量	,

“我想我们可以把他弄过围栏；但这会让他很受伤。”

" ['tedi] [sed] , ['mjuːziŋli] .

"	Teddy	said	,	musingly	.
"	泰迪	说	,	若有所思地	.

“泰迪若有所思地说。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] .

"	We	can	rig	that	all	right	,	"	Carrots	replied	,	carelessly	.
"	我们	能	钻井平台	那	全部	正确的	,	"	胡萝卜	回复	,	粗心大意	.

“我们肯定能搞定，”胡萝卜漫不经心地回答道。

" [ɪf] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [dʌn] [ʌp] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	If	he's	goin	'	to	have	his	leg	done	up	,	he's	got	to	come	out	,
"	如果	他是	去	-	到	有	他的	腿	完毕	向上	,	他是	得到	到	来	出去	,

“如果他要接受腿伤手术，他就必须出来。”

[æn; ən] - [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

an	'	we	can't	help	it	if	it	does	hurt	him	;	"	and	then	turning	to	the
一个	-	我们	不能	帮助	它	如果	它	做	伤害	他	;	"	和	然后	转弯	到	这

['dɑ:ktər] ,

doctor	,
医生	,

如果这会伤害到他，我们也没办法;"然后转向医生，

[hi:; hi] [æskt] , ['i:gərli] , " [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['dɔɪɪn] - [ðæt] ? "

he	asked	,	eagerly	,	"	Say	,	how	much	you	goin	'	to	charge	for	doin	'	that	?	"
他	问	,	急切地	,	"	说	,	如何	很多	你	去	-	到	收费	为了	做	-	那	?	"

他急切地问道："请问，你做这件事要收多少钱？"

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

"	What	should	you	think	it	would	be	worth	,	or	,	in	other	words	,
"	什么	应该	你	思考	它	会	是	值得	,	或者	,	在	其他	字	,

"你认为它值多少钱？或者换句话说，

[haʊ] ['meni] [ʃaɪnz] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ?

how	many	shines	would	you	give	me	?
如何	许多	闪耀	会	你	给	我	?

你愿意给我多少个闪光?

[wi:; wi] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

We	won't	say	anything	about	the	newspapers	,
我们	惯于	说	任何事物	关于	这	报纸	,

我们不会谈论报纸的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

because	I	already	have	a	young	man	who	serves	me	with	them	.	"
因为	我	已经	有	一个	年轻的	男人	WHO	服务	我	和	他们	.	"

因为我已经有一个年轻人跟我一起服侍他们了。

" [wi:l] [traɪ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [tɜ:rmz] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	We'll	try	to	come	to	your	terms	if	we	can	,	"	Carrots	replied	,
"	出色地	尝试	到	来	到	你的	条款	如果	我们	能	,	"	胡萝卜	回复	,

"如果可以的话，我们会尽量满足你们的条件，"胡萝卜回答道。

" [æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [ter] [set] [ðə; ði] ['fɪgər] . "

"	an	'	you're	the	one	that	ought	ter	set	the	figger	.	"
"	一个	-	你是	这	一	那	应该	特尔	放	这	菲格	.	"

"而你才是应该设定数字的人。"

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]

"	What	should	you	think	would	be	a	good	price	,	if	you	were	going	to	pay
"	什么	应该	你	思考	会	是	一个	好的	价格	,	如果	你	是	去	到	支付

['mʌni] ?

money	?
钱	?

"如果你要花钱，你觉得多少钱才算合理？"

" ['kærəts] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['tedi] , [ðen] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

"	Carrots	hesitated	,	looked	around	at	Teddy	,	then	again	at	the	doctor	,
"	胡萝卜	犹豫了一下	,	看起来	大约	在	泰迪	,	然后	再次	在	这	医生	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

and	finally	said	:
和	最后	说	:

"胡萝卜犹豫了一下，看了看泰迪，又看了看医生，最后说道：

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [goʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

"	I	reckon	I'd	be	willin	'	to	go	as	high	as	twenty	-	five	cents	if	he	was
"	我	估计	ID	是	威林	-	到	去	作为	高的	作为	二十	-	五	分	如果	他	曾是

"如果他愿意的话，我觉得我最多愿意出价25美分。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[fɪkst] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
fixed up in good shape ,
固定的 向上 在 好的 形状 ,

修缮一新，状态良好。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [wɜːrk] .
' cause I know he'll pay it back jest as soon as he gets to work .
- 原因 我 知道 地狱 支付 它 后退 笑话 作为 很快 作为 他 获得 到 工作 .

因为我知道他一到公司就会立刻还钱。

[kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "
Course he can't do anything now . "
课程 他 不能 做 任何事物 现在 . "

他现在当然什么也做不了了。

" ['veri] [wel] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Very well , bring your friend here whenever you please ,
" 非常 出色地 , 带来 你的 朋友 这里 每当 你 请 ,

“好的，你随时都可以带你的朋友来。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,
and when I chance to be where you are working ,
和 什么时候 我 机会 到 是 在哪里 你 是 在职的 ,

当我有机会去你工作的地方时，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪnz] .
I will call on you for one of the shines .
我 将要 称呼 在 你 为了 一 的 这 闪耀 .

我会请你帮忙照看一下其中一间小屋。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,
" Then the gentleman took up the book he had been reading ,
" 然后 这 绅士 采取 向上 这 书 他 有 到过 阅读 ,

“然后，这位先生拿起他正在读的书，

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
as a sign that there was no need to prolong the interview ,
作为 一个 符号 那 那里 曾是 不 需要 到 延长 这 面试 ,

这表明没有必要延长面试时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
and the boys went at full speed after the invalid .
和 这 男孩们 去 在 满的 速度 后 这 无效的 .

于是，男孩们全速追赶那名病人。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɑːktər] ,
On being told that he would receive attention from a regular doctor ,
在 存在 讲述 那 他 会 收到 注意力 从 一个 常规的 医生 ,

得知他将接受正规医生的诊治后，

['aiki] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Ikey announced his willingness to climb over the fence a dozen times if it
艾基 宣布 他的 意愿 到 爬 超过 这 栅栏 一个 打 时代 如果 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] ,
should be necessary ,
应该 是 必要的 ,

伊基曾多次公开表示，如有必要，他愿意翻越围栏十几次。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	without	delay	the	journey	was	begun	.
和	没有	延迟	这	旅行	曾是	开始	.

于是，旅程立即开始了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Fortunately	the	physician	was	still	at	home	when	they	returned	.
幸运的是	这	医生	曾是	仍然	在	家	什么时候	他们	返回	.

幸运的是，他们回来时医生还在家。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['membər] ,

He	examined	the	injured	member	,
他	检查	这	受伤	成员	,

他检查了受伤部位，

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [æt; ət] [fɜːrst] ,

took	something	from	his	pocket	which	the	others	could	not	see	at	first	,
采取	某物	从	他的	口袋	哪个	这	其他的	可以	不是	看	在	第一的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他从口袋里掏出一样东西，起初其他人都没看到，然后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

before	the	invalid	was	aware	of	his	purpose	,
前	这	无效的	曾是	意识到的	的	他的	目的	,

在病人意识到自己的目的之前，

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsɪt] [θruː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .

had	passed	the	keen	blade	of	the	lancet	through	the	swelling	.
有	通过了	这	敏锐的	刀刃	的	这	柳叶刀	通过	这	肿胀	.

用柳叶刀的锋利刀刃刺穿了肿胀处。

['aiki] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [rɪ'liːvd] ,

Ikey	felt	faint	with	pain	for	an	instant	,	and	then	looked	wonderfully	relieved	,
艾基	毛毡	头晕的	和	疼痛	为了	一个	立即的	,	和	然后	看起来	太棒了	松了口气	,

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ,

as	the	doctor	said	,
作为	这	医生	说	,

伊基疼得瞬间晕了过去，然后正如医生所说，他看起来如释重负。

['suːðɪŋli] :

soothingly	:
舒缓地	:

令人舒缓地：

" [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	There	,	my	boy	,	you	will	be	all	right	in	a	few	days	.
"	那里	,	我的	男生	,	你	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.

“孩子，过几天你就会好起来的。”

[aɪ] [wɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] .

I	will	bandage	it	,	and	you	must	be	careful	not	to	catch	cold	.
我	将要	绷带	它	,	和	你	必须	是	小心	不是	到	抓住	寒冷的	.

我会帮你包扎，你一定要注意别着凉。

" ['kærəts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɪntɪmətid] [ðæt]

"	Carrots	watched	the	operation	intently	,	and	when	the	physician	intimated	that
"	胡萝卜	观看	这	手术	专注地	,	和	什么时候	这	医生	暗示	那

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

his	services	were	at	an	end	,
他的	服务	是	在	一个	结尾	,

“胡萝卜全神贯注地看着手术，当医生暗示他的服务即将结束时，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

he	drew	a	long	breath	of	relief	as	he	said	:
他	画	一个	长的	气息	的	宽慰	作为	他	说	:

他长长地舒了一口气，说道：

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɔːr] .

THE	BOYS	AT	THE	DOCTOR'S	DOOR	.
这	男孩们	在	这	医生的	门	.

医生门口的男孩们。

" [baɪ]['dʒɪməni] !

"	By	jiminy	!
"	经过	吉米尼	!

“我的天哪！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]

If	I	could	earn	twenty	-	five	cents	as	quick	as	that	,	it
如果	我	可以	赚	二十	-	五	分	作为	快的	作为	那	,	它

如果我能像那样迅速赚到25美分，那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['wʊdnt] [teɪk] ['tedi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [stænd] ! "

wouldn't	take	Teddy	an	'	me	long	to	buy	that	stand	!	"
不会	拿	泰迪	一个	-	我	长的	到	买	那	站立	!	"

我和泰迪很快就能买下那个摊位!

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	You	see	,	my	boy	,
"	你	看	,	我的	男生	,

你看，我的孩子，

[ðæt] ['medɪk(ə)l] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

that	medical	men	have	to	charge	a	very	large	amount	of	money	for	their
那	医疗的	男人	有	到	收费	一个	非常	大的	数量	的	钱	为了	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

services	because	it	takes	them	so	long	to	learn	the	business	.
服务	因为	它	需要	他们	所以	长的	到	学习	这	商业	.

医生之所以要收取非常高的费用，是因为他们需要很长时间才能掌握这门业务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪtʃ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ]

Of	course	you	would	think	I	should	get	rich	very	rapidly	if	I	had	many	such
的	课程	你	会	思考	我	应该	得到	富有的	非常	快速	如果	我	有	许多	这样的

['kʌstəmərz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] ;

customers	at	twenty	-	five	cents	;
顾客	在	二十	-	五	分	;

你当然会认为，如果我有很多这样的顾客，而且每个顾客只付25美分，我应该很快就能发财；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] [tuː; tə] - [naɪt] . "

but	you	can	see	that	they	are	scarce	to	-	night	.	"
但	你	能	看	那	他们	是	稀少	到	-	夜晚	.	"

但今晚它们数量很少。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] ,

"	That's	a	fact	,	"	Carrots	replied	,	thoughtfully	,
"	那就是	一个	事实	,	"	胡萝卜	回复	,	深思熟虑	,

“那是事实，”胡萝卜若有所思地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli]

as	if	this	phase	of	the	case	was	something	which	he	had	not	previously
作为	如果	这	阶段	的	这	案件	曾是	某物	哪个	他	有	不是	之前

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

仿佛案件的这一阶段是他之前不了解的事情。

[ænd; ənd]['æftər] ['greɪvli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	after	gravely	assuring	the	gentleman	that	"	his	face	was	good	for	a
和	后	严重地	保证	这	绅士	那	"	他的	脸	曾是	好的	为了	一个

[ʃaɪn] ['eni] [taɪm] ,

shine	any	time	,
闪耀	任何	时间	,

在郑重其事地向这位先生保证“他的脸随时都适合擦亮”之后，

" ['mæstər] ['wɪljəmz] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Master	Williams	led	the	way	out	of	the	house	.
"	掌握	威廉姆斯	引领	这	方式	出去	的	这	房子	.

威廉姆斯少爷带头走出了房子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [oʊld][mæn] ?

"	How	do	you	feel	,	old	man	?
"	如何	做	你	感觉	,	老的	男人	?

“老头，你感觉怎么样？”

" ['tedi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	Teddy	asked	,	when	they	were	on	the	sidewalk	.
"	泰迪	问	,	什么时候	他们	是	在	这	人行道	.

“当他们走在人行道上时，泰迪问道。”

" [hiː; hi][hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ; [bʌt; bət][dʒest][æz; əz] [suːnz] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	He	hurt	me	a	good	bit	with	his	knife	;	but	jest	as	soon's	that	was
"	他	伤害	我	一个	好的	少量	和	他的	刀	;	但	笑话	作为	很快	那	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“他用刀把我弄伤了；但玩笑一结束，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] .

it	seemed	like	as	if	the	pain	had	all	gone	.
它	似乎	喜欢	作为	如果	这	疼痛	有	全部	已消失	.

仿佛所有的疼痛都消失了。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [wel] [naʊ] , [eɪ] ? "

I	reckon	I'll	get	well	now	,	eh	?	"
我	估计	患病的	得到	出色地	现在	,	嗯	?	"

我想我该好起来了吧?

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['pʌtɪn] - [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [-] [ɑːn]

"	If	you	don't	,	there	won't	be	any	sense	in	puttin	'	out	twenty	-	five	cents	ag'in	on
"	如果	你	不	,	那里	惯于	是	任何	感觉	在	普丁	-	出去	二十	-	五	分	再次	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你不这样做，那再花25美分在你身上就没有任何意义了。”

" ['kærəts] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Carrots	said	,	as	if	he	should	consider	a	continuation	of	Ikey's	illness	as	a
"	胡萝卜	说	,	作为	如果	他	应该	考虑	一个	续篇	的	-	疾病	作为	一个

['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] .

personal	affront	.
个人的	冒犯	.

“胡萝卜说道，仿佛他应该把艾基的病情持续下去视为对他个人的冒犯。”

[ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

The	three	arrived	at	home	without	having	seen	anything	of	their	enemies	,
这	三	到达的	在	家	没有	拥有	已见	任何事物	的	他们的	敌人	,

三人回到家时，竟然没有见到任何敌人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

and	in	a	short	time	were	busily	engaged	discussing	their	future	.
和	在	一个	短的	时间	是	忙碌地	已订婚的	讨论	他们的	未来	.

很快，他们便开始热烈地讨论起自己的未来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tedi] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	Teddy	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	泰迪	,

“我告诉你那是什么，泰迪，

- [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [klɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [bai] ['aʊər; ɑːr][stænd] ,

Ikey'll	make	an	awful	good	clerk	for	us	when	we	buy	our	stand	,
-	制作	一个	可怕	好的	职员	为了	我们	什么时候	我们	买	我们的	站立	,

等我们买下摊位后，伊基会成为我们非常优秀的店员。

[æn; ən] - ['æftər][wiː; wi][get][hɪm; ɪm] ['mɛndɪd] .

an	'	after	we	get	him	mended	.
一个	-	后	我们	得到	他	已修复	.

等他伤好了之后。

[hiː; hi][kæn; kən] [sel] ['pepərz] [ɔːr] [ʃaɪn] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn]

He	can	sell	papers	or	shine	boots	with	the	best	of	'	em	,	for	I've	seen
他	能	卖	文件	或者	闪耀	靴子	和	这	最好的	的	-	呃	,	为了	我已经	已见

[hɪm; ɪm][wɜːrk] .

him	work	.
他	工作	.

他卖报纸、擦鞋的本事都一流，我亲眼见过他干活。

" ['tedi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

"	Teddy	suggested	that	they	might	not	have	a	sufficient	amount	of	business
"	泰迪	建议	那	他们	可能	不是	有	一个	充足的	数量	的	商业

泰迪暗示他们可能没有足够的业务量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðer; ðər]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][klɜːrk] ; [bʌt; bət] ['kærəts] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]

to	warrant	their	hiring	a	clerk	;	but	Carrots	had	his	own	ideas	on	the
到	保证	他们的	招聘	一个	职员	;	但	胡萝卜	有	他的	自己的	想法	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

为了证明他们应该雇用一名办事员；但胡萝卜对此事有自己的看法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]

and	could	not	easily	be	persuaded	that	an	assistant	would	not	be	an
和	可以	不是	容易地	是	被说服	那	一个	助手	会	不是	是	一个

['æbsəluːt] [nə'sesəti] [wen] [ðə; ði] [griːn] - ['peɪntɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['buːtblæk] ['aʊtfɪt]

absolute	necessity	when	the	green	-	painted	establishment	with	its	bootblacking	outfit
绝对	必要性	什么时候	这	绿色的	-	绘	建立	和	它是	擦鞋	全套服装

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

人们很难被说服相信，当这家漆成绿色、设有擦鞋设备的店铺开业时，一名助手并非绝对必要。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ,

The	idea	that	he	was	to	have	an	opportunity	for	working	,
这	主意	那	他	曾是	到	有	一个	机会	为了	在职的	,

他原本以为自己有机会工作，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] , [pliːzd] ['mæstər] [keɪn] ['wʌndərfəli] ,

without	being	forced	to	run	around	the	streets	,	pleased	Master	Cain	wonderfully	,
没有	存在	强制	到	跑步	大约	这	街道	,	高兴	掌握	该隐	太棒了	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

不用被迫在大街上奔波，这让该隐大师非常高兴，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][peɪn] , [sɜːrvd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]

in	addition	to	the	relief	from	pain	,	served	to	put	him	in	the	best	possible
在	添加	到	这	宽慰	从	疼痛	,	服务	到	放	他	在	这	最好的	可能的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

除了缓解疼痛之外，还让他心情变得格外好。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	promised	to	repay	the	boys	,
他	承诺	到	偿还	这	男孩们	,

他承诺会偿还孩子们的钱。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

not	only	the	twenty	-	five	cents	which	was	to	be	given	the	doctor	in	the	form
不是	仅有的	这	二十	-	五	分	哪个	曾是	到	是	给定	这	医生	在	这	形式

[ʌv; əv] [buːt] - ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

of	boot	-	polishing	,
的	启动	-	抛光	,

不仅是那二十五美分要以擦鞋的形式给医生的报酬，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [iːt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ;

but	also	for	such	provisions	as	he	might	eat	while	one	of	their	household	;
但	还	为了	这样的	条款	作为	他	可能	吃	尽管	一	的	他们的	家庭	;

[ænd; ənd] [ə'griːd] ,

and	agreed	,
和	同意	,

但也包括他作为他们家一员可能需要的食物；双方同意了。

[ɪn] [keɪs] ['tedi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

in	case	Teddy	finally	concluded	it	would	be	desirable	to	hire	him	as	a
在	案件	泰迪	最后	结束	它	会	是	理想	到	聘请	他	作为	一个

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

如果泰迪最终决定雇用他做职员，

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .

to	do	his	work	faithfully	and	honestly	.
到	做	他的	工作	忠实	和	诚实地	.

忠实、诚实地完成他的工作。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][stænd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [wiːks] [goʊ][baɪ] ,

"	We'll	have	the	stand	before	two	weeks	go	by	,
"	出色地	有	这	站立	前	二	周	去	经过	,

“我们会在两周内把展台搭建好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] [sed] ,
an **'** **I** **reckon** **you'll** **be** **right** **there** **helpin** **'** **us** **with** **it** **,** **"** **Carrots** **said** **,**
一个 - 我 估计 你会 是 正确的 那里 帮助 - 我们 和 它 , " 胡萝卜 说 ,
[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ,
enthusiastically **,**
踊跃 ,

"我想你肯定会来帮我们做这件事的，"胡萝卜热情地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [prɪˈperd] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
as **he** **once** **more** **prepared** **the** **bed** **for** **the** **invalid** **,**
作为 他 一次 更多的 准备 这 床 为了 这 无效的 ,

他再次为病人准备床铺时，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hænd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['wɒnts]
and **saw** **to** **it** **that** **there** **was** **food** **enough** **on** **hand** **to** **satisfy** **his** **wants**
和 锯 到 它 那 那里 曾是 食物 足够的 在 手 到 满足 他的 想要
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
during **the** **coming** **day** **.**
期间 这 未来 天 .

并确保手头有足够的食物，以满足他接下来一天的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːʒuəl][taɪm][fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [leɪ]
It **was** **later** **than** **their** **usual** **time** **for** **retiring** **when** **the** **boys** **finally** **lay**
它 曾是 之后 比 他们的 通常 时间 为了 退休 什么时候 这 男孩们 最后 躺
[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;
down **to** **sleep** **;**
向下 到 睡觉 ;

男孩们最终躺下睡觉时，已经比平时就寝时间晚了；

[bʌt; bət] , [dɪˈspaɪt] [ðɪs] [fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ɑːn] ['eni]
but **,** **despite** **this** **fact** **,** **they** **were** **awake** **next** **morning** **as** **early** **as** **on** **any**
但 , 尽管 这 事实 , 他们 是 醒 下一个 早晨 作为 早期的 作为 在 任何
['priːviəs] [əˈkeɪʒn] ,
previous **occasion** **,**
以前的 场合 ,

但是，尽管如此，他们第二天早上还是像往常一样早早醒了。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , ['kærəts] [əˈgen] ['kɔːʃənd] ['aiki] [əˈgenst] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
and **,** **before** **leaving** **,** **Carrots** **again** **cautioned** **Ikey** **against** **allowing** **his** **presence** **in**
和 , 前 离开 , 胡萝卜 再次 警告 艾基 反对 允许 他的 在场 在
[ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
the **box** **to** **be** **known** **.**
这 盒子 到 是 已知 .

临走前，胡萝卜再次告诫艾基不要让别人知道他在包厢里。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] , " [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [rɪˈplaɪd] .
" **You** **needn't** **be** **worried** **,** **"** **the** **invalid** **replied** **.**
" 你 不必 是 担心 , " 这 无效的 回复 .

"你不必担心，"病人回答说。

" [naʊ] [maɪ][leg] ['dʌznt] [eɪk]
" **Now** **my** **leg** **doesn't** **ache**
" 现在 我的 腿 不 疼痛

现在我的腿不疼了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[soʊ][bæd] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] ['maɪti] [stɪl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
so bad , I can keep mighty still , no matter what happens .
所以 坏的 , 我 能 保持 强大的 仍然 , 不 事情 什么 发生 .

糟糕到无论发生什么，我都能保持镇定。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yesterday I had to turn over pretty often to rest it ,
昨天 我 有 到 转动 超过 漂亮的 经常 到 休息 它 ,

昨天我不得不经常翻身让它休息。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] - [freɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][foʊks] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] .
an ' was ' fraid sometimes the folks would hear me .
一个 - 曾是 - 害怕 有时 这 各位 会 听到 我 .

我有时害怕会被人听到。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk]
" Then the boys clambered over the fence once more , and another day's work
" 然后 这 男孩们 攀爬 超过 这 栅栏 一次 更多的 , 和 其他 天 工作
[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was begun .
曾是 开始 .

“然后，孩子们再次翻过栅栏，又开始了新一天的工作。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [plɑːt] .
THE PLOT .
这 阴谋 .

剧情。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Shortly after the boys arrived at City Hall Park , and before the
不久 后 这 男孩们 到达的 在 城市 大厅 公园 , 和 前 这

男孩们抵达市政厅公园后不久，在……之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] ,
business of the day had fairly begun ,
商业 的 这 天 有 相当 开始 ,

一天的业务已经基本开始了。

['tiːni] ['mæsi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Teenie Massey approached to inquire if they had lately heard anything regarding
少女 马西 接近 到 查询 如果 他们 有 最近 听到 任何事物 关于
[skɪp] .
Skip .
跳过 .

Teenie Massey走上前去询问他们最近是否听到过关于Skip的消息。

" ['hævnt] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .

"	Haven't	seen	nor	heard	of	him	,	"	Carrots	replied	.
"	还没有	已见	也不	听到	的	他	,	"	胡萝卜	回复	.

“我既没见过他，也没听说过他。”胡萝卜回答道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? "

"	What	makes	you	ask	?	"
"	什么	制作	你	问	?	"

你为什么这么问?

" ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli][aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɛrɪn] - [raʊnd] ['dredf(ə)l] ['jestərdeɪ] ,

"	Nothin	'	,	only	I	heard	he	was	tearin	'	round	dreadful	yesterday	,
"	什么也没有	-	,	仅有的	我	听到	他	曾是	撕裂	-	圆形的	可怕	昨天	,

“没什么，只是听说他昨天到处乱窜，情况很糟糕。”

['telɪn] - [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛlɚz] . "

tellin	'	what	he	was	goin	'	to	do	to	you	fellers	.	"
告诉	-	什么	他	曾是	去	-	到	做	到	你	伙计们	.	"

告诉他他要对你们这些家伙做什么。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] ; [ænd; ənd]

"	I	guess	he'll	keep	under	cover	for	a	while	,	"	Carrots	replied	,	confidently	;	and
"	我	猜测	地狱	保持	在下面	覆盖	为了	一个	尽管	,	"	胡萝卜	回复	,	自信地	;	和

['tiːni] [sed] ,

Teenie	said	,
少女	说	,

“我猜他还会继续潜伏一段时间，”胡萝卜自信地回答道；蒂尼说，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] :

as	he	shook	his	head	warningly	:
作为	他	摇晃	他的	头	警告	:

他警告性地摇了摇头:

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊld][mæn] .

"	Now	don't	be	too	sure	of	that	,	old	man	.
"	现在	不	是	也	当然	的	那	,	老的	男人	.

“不过，老头，别太肯定。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

I	guess	you	want	to	keep	your	eyes	open	all	the	time	,
我	猜测	你	想	到	保持	你的	眼睛	打开	全部	这	时间	,

我想你是想时刻保持警惕吧。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi][kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm] ,

an	'	if	you	get	to	thinkin	'	he	can't	do	any	harm	,
一个	-	如果	你	得到	到	思考	-	他	不能	做	任何	伤害	,

如果你认为他不会造成任何伤害，

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['dʒʌmpɪn] - [raɪt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

you'll	find	him	jumpin	'	right	down	on	you	some	day	.	"
你会	寻找	他	跳跳	-	正确的	向下	在	你	一些	天	.	"

总有一天你会发现他突然跳到你身上。

" [aɪl] [rɪsk] [ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrm][hiː; hi][kæn; kən][duː] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I'll	risk	all	the	harm	he	can	do	,	"	Carrots	replied	,	with	a	laugh	.
"	患病的	风险	全部	这	伤害	他	能	做	,	"	胡萝卜	回复	,	和	一个	笑	.

“我愿意冒着他可能造成的一切伤害的风险，”胡萝卜笑着回答道。

" ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] - [freɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] - [rest] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - , [tuː; tə] [kʌm] - [raʊnd]
" He's too much ' fraid the police will ' rest him for stealin ' , to come ' round
" 他是 也 很多 - 害怕 这 警察 将要 - 休息 他 为了 偷窃 - , 到 来 - 圆形的
[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
where we are . "
在哪里 我们 是 . "

“他太害怕警察会因为他偷窃而逮捕他，所以不敢来我们这里。”

" [wel] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['rɛdi] ['dʒæksən] [sed] ,
" Well , I happen to know , from what Reddy Jackson said ,
" 出色地 , 我 发生 到 知道 , 从 什么 雷迪 杰克逊 说 ,

“嗯，我碰巧从雷迪·杰克逊的话里知道这件事。”

[ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv] ['draɪvɪn] - [juː; jʊ] [ɔːf] [jet] .
that he hasn't given up hopes of drivin ' you off yet .
那 他 还没有 给定 向上 希望 的 驾驶 - 你 离开 然而 .

他还没放弃把你赶走的希望。

" ['kærəts] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]
" Carrots did not think this warning worthy his attention ; but yet he
" 胡萝卜 做过 不是 思考 这 警告 值得 他的 注意力 ; 但 然而 他

胡萝卜觉得这个警告不值得他注意；然而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['tedi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
repeated the same to Teddy when he found an opportunity .
重复 这 相同的 到 泰迪 什么时候 他 成立 一个 机会 .

他找到机会后，也对泰迪重复了同样的话。

" [aɪ] ['rekən] - [nɑːt] [fɑːr] [rɔːŋ] , " ['mæstər] ['θəːstən] [sed] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz]
" I reckon Teenie's not far wrong , " Master Thurston said , greatly to the surprise
" 我 估计 - 不是 远的 错误的 , " 掌握 瑟斯顿 说 , 非常 到 这 惊喜
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
of his partner .
的 他的 伙伴 .

“我觉得蒂尼说得没错，”瑟斯顿少爷说道，这让他的搭档大吃一惊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stænd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sker] [skɪp] [soʊ] [kwɪk] ,
" It didn't stand to reason that we was goin ' to scare Skip so quick ,
" 它 没有 站立 到 原因 那 我们 曾是 去 - 到 吓 跳过 所以 快的 ,

“我们不可能这么快就吓到Skip，这不合常理。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "
an ' I think he'll make one more try to git rid of us . "
一个 - 我 思考 地狱 制作 一 更多的 尝试 到 git 摆脱 的 我们 . "

我认为他还会再试一次，想把我们除掉。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] , " ['kærəts] [sed] , ['mjuːziŋli] ; [ænd; ənd] ['tedi] [tʃaɪmd] [ɪn] :
" I don't see what he can do , " Carrots said , musingly ; and Teddy chimed in :
" 我 不 看 什么 他 能 做 , " 胡萝卜 说 , 若有所思地 ; 和 泰迪 齐声说道 在 :

“我看不出他能做什么，”胡萝卜若有所思地说；泰迪也插嘴道：

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , [æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['kerf(ə)l] .
" Neither do I , an ' that's just why we're bound to be pretty careful .
" 两者都不 做 我 , 一个 - 那就是 只是 为什么 是 边界 到 是 漂亮的 小心 .

“我也不知道，所以我们才更要小心谨慎。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

You	**see**	**,**	**if**	**we**	**could**	**know**	**what**	**he**	**was**	**up**	**to**	**,**	**it**	**would**	**be**	**different**	**.**
你	看	,	如果	我们	可以	知道	什么	他	曾是	向上	到	,	它	会	是	不同的	.

你看，如果我们知道他在做什么，情况就会不一样了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	**There**	**was**	**no**	**further**	**opportunity**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**,**
"	那里	曾是	不	更远	机会	到	讨论	这	事情	,

“没有机会进一步讨论此事了。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['sɜːrvɪsɪz] ,

owing	**to**	**the**	**sudden**	**demand**	**for**	**the**	**bootblack's**	**services**	**,**
欠款	到	这	突然	要求	为了	这	-	服务	,

由于对擦鞋匠服务的需求突然增加，

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [bəuθ][ðə; ði]['pɑːrtnərz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]

and	**by**	**noon**	**both**	**the**	**partners**	**had**	**almost**	**forgotten**	**the**	**warning**	**given**	**by**
和	经过	中午	两个都	这	合作伙伴	有	几乎	被遗忘的	这	警告	给定	经过

['tiːni] .

Teenie	**.**
少女	.

到了中午，两位合伙人几乎都忘记了蒂妮的警告。

[ðɪs] ['deɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

This	**day's**	**business**	**brought**	**them**	**more**	**money**	**than**	**the**	**previous**	**one**	**,**
这	天	商业	带来	他们	更多的	钱	比	这	以前的	一	,

今天的生意比昨天赚的钱更多。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [skɪp] [læst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrets] .

but	**not**	**so**	**much**	**as**	**on**	**the**	**occasion**	**when**	**Skip**	**last**	**made**	**his**	**threats**	**.**
但	不是	所以	很多	作为	在	这	场合	什么时候	跳过	最后的	制成	他的	威胁	.

但远不及斯基普上次发出威胁时那么严重。

[ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

On	**counting**	**up**	**the**	**cash**	**immediately**	**after**	**their**	**return**	**home**	**,**
在	计数	向上	这	现金	立即地	后	他们的	返回	家	,

他们回到家后立即清点现金，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ,

it	**showed**	**an**	**addition**	**of**	**a**	**dollar**	**and**	**seventy**	**-**	**one**	**cents**	**to**	**the**	**fund**	**,**
它	显示	一个	添加	的	一个	美元	和	七十	-	一	分	到	这	基金	,

数据显示该基金增加了1.71美元。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] ,

and	**when**	**this**	**had**	**been**	**ascertained**	**,**
和	什么时候	这	有	到过	已确定	,

当这一点被确认后，

['kærəts] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'vælɪd] [frend] .

Carrots	**found**	**time**	**to**	**inquire**	**as**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**their**	**invalid**	**friend**	**.**
胡萝卜	成立	时间	到	查询	作为	到	这	状况	的	他们的	无效的	朋友	.

胡萝卜抽出时间询问了他们生病的朋友的情况。

" [aɪm] ['fiːlɪn] - [fɜːrst] - [klæs] , " ['aiki] [sed] , " [æn; ən] - ['rekən] [maɪ] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] -

"	**I'm**	**feelin**	**'**	**first**	**-**	**class**	**,**	**"**	**Ikey**	**said**	**,**	**"**	**an**	**'**	**reckon**	**my**	**leg'll**	**be**	**all**	**right**	**to**	**-**
"	我是	感觉	-	第一的	-	班级	,	"	艾基	说	,	"	一个	-	估计	我的	-	是	全部	正确的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

“我感觉棒极了，”艾基说，“我觉得我的腿明天就会没事了。”

[seɪ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['sniːkɪn] - - [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Say	,	who	do	you	s'pose	has	been	sneakin	'	'	round	here	to	-	day	?	"
说	,	WHO	做	你	假设	有	到过	偷偷摸摸	-	-	圆形的	这里	到	-	天	?	"

我说，你猜今天是谁在这儿鬼鬼祟祟的?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ?

"	It	can't	be	Skip	Jellison	?
"	它	不能	是	跳过	杰利森	?

“不可能是斯基普·杰利森吧？”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .

"	Carrots	replied	,	quickly	.
"	胡萝卜	回复	,	迅速地	.

“胡萝卜很快回答道。”

" [ðæts] [dʒest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['rɛdi] ['dʒæksən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	That's	jest	who	it	was	,	an	'	Reddy	Jackson	come	with	him	.
"	那就是	笑话	WHO	它	曾是	,	一个	-	雷迪	杰克逊	来	和	他	.

“就是他，还有雷迪·杰克逊跟他一起来的。”

[kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [loʊ]

Course	they	didn't	know	I	was	in	here	,	an	'	I	lay	low
课程	他们	没有	知道	我	曾是	在	这里	,	一个	-	我	躺	低的

他们当然不知道我在这里，我低调行事。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] . "

and	I	heard	every	word	they	said	.	"
和	我	听到	每一个	单词	他们	说	.	"

我听到了他们说的每一个字。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] - [baʊt] ?

"	What	did	they	talk	'	bout	?
"	什么	做过	他们	讲话	-	回合	?

他们谈了些什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɜːr; ər] [peɪn] ,

"	You	see	,	I	was	thinkin	'	how	nice	it	felt	to	be	out	er	pain	,
"	你	看	,	我	曾是	思考	-	如何	好的	它	毛毡	到	是	出去	呃	疼痛	,

“你看，我当时就在想，摆脱痛苦的感觉真好。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rætəlɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -

when	there	was	a	rattlin	'	among	the	boxes	,	as	if	somebody	was	a	-
什么时候	那里	曾是	一个	拉特林	-	之中	这	盒子	,	作为	如果	某人	曾是	一个	-

[wɑːkɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

walkin	'	on	'	em	.
步行	-	在	-	呃	.

箱子间传来嘎嘎作响的声音，好像有人在踩着它们走。

[fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

First	,	I	thought	one	of	the	men	from	the	store	had	come	out	,
第一的	,	我	想法	一	的	这	男人	从	这	店铺	有	来	出去	,

起初，我以为是店里的某个男人出来了。

[æn; ən] - [aɪ] [kept] ['maɪti] ['kwaɪət] .

an	'	I	kept	mighty	quiet	.
一个	-	我	保留	强大的	安静的	.

我保持了绝对的沉默。

[ðen] [tuː] ['fɛlɜ-z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ]

Then	two	fellers	began	to	talk	,	an	'	I	knew	who	it	was	the	minute	they
然后	二	伙计们	开始	到	讲话	,	一个	-	我	知道	WHO	它	曾是	这	分钟	他们

[spoʊk] ;

spoke	;
辐	;

然后两个家伙开始说话，他们一开口我就知道是谁了；

[soʊ] [aɪ] ['lisnd] .

so	I	listened	.
所以	我	听着	.

所以我听从了。

['rɛdi] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [skɪp] , - [hɪəz] [wer] [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [lɪv; laɪv] . -

Reddy	he	said	to	Skip	,	'	Here's	where	them	fellers	live	.	'
雷迪	他	说	到	跳过	,	-	这里是	在哪里	他们	伙计们	居住	.	-

雷迪对斯基普说："那些家伙就住在这里。"

[skɪp] [hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eni] [pleɪs] , [æn; ən] - ['rɛdi] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Skip	he	'	lowed	he	couldn't	see	any	place	,	an	'	Reddy	said	he	knowed	it
跳过	他	-	低	他	不能	看	任何	地方	,	一个	-	雷迪	说	他	已知	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

Skip说他什么也看不见，Reddy说他知道那是哪里。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

'	cause	he	followed	you	home	last	night	.
-	原因	他	随后	你	家	最后的	夜晚	.

因为他昨晚跟踪你回家了。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , [æn; ən] - [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [skɪp] .

Then	he	figured	out	that	you	slept	in	one	of	the	boxes	,	an	'	that	satisfied	Skip	.
然后	他	想	出去	那	你	睡着了	在	一	的	这	盒子	,	一个	-	那	使满意	跳过	.

"

"
"

后来他发现你睡在其中一个箱子里，斯基普就满意了。

" [dɪd] [ðeɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] ? "

"	Did	they	hunt	to	see	if	they	could	find	where	we	stopped	?	"
"	做过	他们	打猎	到	看	如果	他们	可以	寻找	在哪里	我们	停止	?	"

"他们是不是四处搜寻，想找到我们停车的地方？"

" [noʊ] ; [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] , [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌmbɑːdɪd] [kætʃ] - [ɪm] .

"	No	;	I	reckon	they	didn't	dare	,	for	fear	somebody'd	catch	'	em	.
"	不	;	我	估计	他们	没有	敢	,	为了	害怕	有人会	抓住	-	呃	.

"不，我猜他们不敢，怕被人抓住。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] ,

They	was	settin	'	up	there	on	the	fence	,
他们	曾是	塞廷	-	向上	那里	在	这	栅栏	,

他们当时正坐在围栏边上，

[æn; ən] - [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt]

an	'	if	one	of	the	clerks	had	showed	his	nose	they	could	have	jumped
一个	-	如果	一	的	这	职员	有	显示	他的	鼻子	他们	可以	有	跳了起来

['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['maɪti] [kwɪk] .

over	on	the	other	side	mighty	quick	.
超过	在	这	其他	边	强大的	快的	.

如果其中一个店员露出鼻子，他们就能很快跳到另一边去了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ["fɛlɚz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ["mɪstʃɪf] . "

I	tell	you	them	fellers	are	up	to	some	mischief	.	"
我	告诉	你	他们	伙计们	是	向上	到	一些	恶作剧	.	"

我告诉你，那帮家伙肯定在密谋什么坏事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ["tedi] [æskt] , ["kwɪkli] .

"	Teddy	asked	,	quickly	.
"	泰迪	问	,	迅速地	.

“泰迪迅速问道。”

" [aɪ] [hɜːrd] [skɪp] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] ,

"	I	heard	Skip	say	he	was	goin	'	to	burn	you	out	,
"	我	听到	跳过	说	他	曾是	去	-	到	烧伤	你	出去	,

“我听到Skip说他要把你烧死，

[æn; ən] - ["rɛdi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ["kaʊntɪd] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

an	'	Reddy	asked	if	he	counted	on	doin	'	it	to	-	night	.
一个	-	雷迪	问	如果	他	计数	在	做	-	它	到	-	夜晚	.

雷迪问他是否打算今晚就这么做。

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] ['wʊdnt] , - [kɔːz] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ; [bʌt; bət]['hiːz]

He	'	lowed	he	wouldn't	,	'	cause	he'd	got	to	go	over	to	Jersey	City	;	but	he's
他	-	低	他	不会	,	-	原因	他会	得到	到	去	超过	到	球衣	城市	;	但	他是

[baʊnd] [tuː; tə] ,

bound	to	,
边界	到	,

他本以为不会去，因为他得去泽西城；但他注定要去。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['iːvənɪn] - [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] ['noʊɪn] - [wʌt] ['hiːz] [ʌp]

the	very	first	evenin	'	he	can	get	away	without	anybody's	knowin	'	what	he's	up
这	非常	第一的	晚上	-	他	能	得到	离开	没有	任何人的	知道	-	什么	他是	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他终于有机会在不让任何人知道他要做什么的情况下逃脱惩罚。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz][æn; ən] - - [ɪn] [ðiːz] [bɑːksɪz] ,

He	says	he	could	put	a	lot	of	papers	an	'	shavin's	in	these	boxes	,
他	说道	他	可以	放	一个	很多	的	文件	一个	-	-	在	这些	盒子	,

他说他可以把很多文件和剃须用品都放进这些盒子里。

[æn; ən] - [juːd] [biː; bi] [skɔːrtʃt] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] .

an	'	you'd	be	scorched	some	before	you	got	out	.
一个	-	你会	是	烧焦的	一些	前	你	得到	出去	.

在你出来之前，你会被烧伤一些。

" ["kærəts] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ["læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪps] [plɑːt] ,

"	Carrots	was	on	the	point	of	laughing	at	this	revelation	of	Skip's	plot	,
"	胡萝卜	曾是	在	这	观点	的	笑	在	这	启示	的	跳过	阴谋	,

“胡萝卜差点因为斯基普的阴谋被揭露而笑出声来，”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ["kwestʃənd] [ðə; ði] ["lætɚz] ["kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen]

much	as	if	he	questioned	the	latter's	courage	to	do	such	a	thing	,	when
很多	作为	如果	他	被质问	这	后者的	勇气	到	做	这样的	一个	事物	,	什么时候

就好像他在质疑后者是否有勇气做这样的事一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['tedi] , [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
he observed Teddy , who was silent and looking very grave .
他 观察到 泰迪 , WHO 曾是 沉默的 和 寻找 非常 严重 .

他观察着泰迪，泰迪沉默不语，神情十分严肃。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [bliːv] [ðeid] [der] [tuː; tə][bɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why , you don't b'lieve they'd dare to burn us out ? " he asked in surprise .
" 为什么 , 你 不 相信 他们会 敢 到 烧伤 我们 出去 ? " 他 问 在 惊喜 .

“为什么，你不相信他们敢把我们烧成灰烬吗？”他惊讶地问道。

" [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] - [baʊt] [ðæt] .
" I ain't so sure ' bout that .
" 我 不是 所以 当然 - 回合 那 .

我对此不太确定。

[skɪp] - [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][duː] - [moʊst] ['eniθɪŋ] ,
Skip Jellison's a feller that dares to do ' most anything ,
跳过 - 一个 伙计 那 敢于 到 做 - 最多 任何事物 ,

Skip Jellison是个什么都敢做的家伙。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .
if he thinks he can get through with it an ' not be caught .
如果 他 思考 他 能 得到 通过 和 它 一个 - 不是 是 捕捉 .

如果他认为自己能瞒天过海而不被抓到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] [skreɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʃʊd; ʃəd] [get][ɑːn]['faɪər]
It would be a mighty serious scrape for us if the boxes should get on fire
它 会 是 一个 强大的 严肃的 刮 为了 我们 如果 这 盒子 应该 得到 在 火
[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .
while we were here .
尽管 我们 是 这里 .

如果我们在场的时候箱子着火了，那对我们来说将是一场非常严重的灾难。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ðeid] [seɪ] [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
If any one saw us comin ' out they'd say sure we did it .
如果 任何 一 锯 我们 即将到来 - 出去 他们会 说 当然 我们 做过 它 .

如果有人看到我们出来，他们肯定会说，没错，是我们干的。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
You might talk till you were blue in the face ,
你 可能 讲话 直到 你 是 蓝色的 在 这 脸 ,

你可能会一直说到脸色发青，

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['kændlz] [hɪr] ,
if they knew that we had had candles here ,
如果 他们 知道 那 我们 有 有 蜡烛 这里 ,

如果他们知道我们这里曾经放过蜡烛，

[æn; ən] - [nɑːt] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
an ' not make ' em think we didn't do the mischief . "
一个 - 不是 制作 - 呃 思考 我们 没有 做 这 恶作剧 . "

别让他们觉得我们没干坏事。

" [baɪ]['dʒɪməni] !
" By jiminy !
" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [raɪt] !
you're right !
你是 正确的 !

你说得对!

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ʌndər]
" Carrots exclaimed , as he began to realize what their position would be under
" 胡萝卜 惊呼 , 作为 他 开始 到 意识到 什么 他们的 位置 会 是 在下面
[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .

“胡萝卜”惊呼道，他开始意识到在这种情况下他们的处境会是什么样。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [tel] [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wʌt] [skɪps] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['dɔɪɪn] - ?
" Don't you think we'd better tell the folks in the store what Skip's countin ' on doin ' ?
" 不 你 思考 我们会 更好的 告诉 这 各位 在 这 店铺 什么 跳过 计数 - 在 做 - ?
"
"
"

“你不觉得我们最好告诉店里的人斯基普打算做什么吗？”

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] .
" That wouldn't do any good .
" 那 不会 做 任何 好的 .

“那样做没有任何好处。”

['hiːd] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ,
He'd swear it wasn't so ,
他会 发誓 它 不是 所以 ,

他会信誓旦旦地说事情并非如此。

[æn; ən] - [ɔːl] [wiːd] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['hævɪn] - [tuː; tə] [liːv] . "
an ' all we'd make out of it would be our havin ' to leave . "
一个 - 全部 我们会 制作 出去 的 它 会 是 我们的 拥有 - 到 离开 . "

而我们最终只会落得不得不离开的下场。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['enihaʊ] ,
" It seems as if that was what we'd got to do anyhow ,
" 它 似乎 作为 如果 那 曾是 什么 我们会 得到 到 做 无论如何 ,

“看来我们无论如何都得这么做。”

[ɪf] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][set] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] . "
if he's goin ' to set this place on fire . "
如果 他是 去 - 到 放 这 地方 在 火 . "

如果他要放火烧这里的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" ['kærəts] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['redɪli] ,
" Carrots was surprised that his partner should agree with him so readily ,
" 胡萝卜 曾是 惊讶 那 他的 伙伴 应该 同意 和 他 所以 容易 ,
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

胡萝卜很惊讶他的搭档竟然如此轻易地同意他的观点，于是问道：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ter][goʊ][ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Do you really think we ought ter go away from here ? "
" 做 你 真的 思考 我们 应该 特尔 去 离开 从 这里 ? "

“你真的认为我们应该离开这里吗？”

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's jest the size of it .
" 那就是 笑话 这 尺寸 的 它 .

“这就是它的大小。”

- - - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['fɪgərɪn] - , [wɪə(r)][æpt][tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [baɪ]
' Cordin ' to my way of figurin ' , we're apt to get ourselves into a fuss by
- - - 到 我的 方式 的 菲古林 - , 是 易于 到 得到 我们自己 进入 一个 大惊小怪 经过
[steɪɪn] - ;
stayin ' ;
待在 - ;

依我之见，我们待在这里很容易惹出麻烦；

[æn; ən] - , [ɔːl'ðoʊ] ['ɪtl] [biː; bi][hɑːrd]
an ' , although it'll be hard
一个 - , 虽然 它将 是 难的

而且，虽然这会很难

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][æz; əz][snʌg][ə; eɪ][pleɪs] , [aɪ] ['rekən] [ɪts]['seɪfər][tuː; tə][goʊ] .
work to find as snug a place , I reckon it's safer to go .
工作 到 寻找 作为 舒适 一个 地方 , 我 估计 它是 更安全 到 去 .

努力寻找一个舒适的地方，我觉得去那里更安全。

" ['kærəts] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
" Carrots was instantly plunged into the lowest depths of sorrow .
" 胡萝卜 曾是 即刻 暴跌 进入 这 最低 深度 的 悲哀 .

“胡萝卜瞬间陷入了极度的悲伤之中。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hoʊm] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] ,
Never before had the packing - case home seemed so beautiful as now ,
绝不 前 有 这 包装 - 案件 家 似乎 所以 美丽的 作为 现在 ,

以前，打包好的家从未像现在这样美丽过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
when it appeared necessary to leave it .
什么时候 它 出现 必要的 到 离开 它 .

当不得不离开的时候。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [θræʃ] [ðæt] [skɪp] !
" I'd like to see somebody thrash that Skip !
" ID 喜欢 到 看 某人 鞭挞 那 跳过 !

“我倒想看看谁能把那个斯基普揍得落花流水！”

['hiːz] ['hɑːrdli] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! "
He's hardly fit to live ! "
他是 几乎 合身 到 居住 ! "

他几乎不适合活下去了！

" [ðə; ði][best] ['weɪz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" The best way's to let him alone .
" 这 最好的 方式 到 让 他 独自的 .

最好的办法就是别管他。

['hiːl] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] ,
He'll bring himself up with a short turn before long , " Teddy replied , confidently ,
地狱 带来 他自己 向上 和 一个 短的 转动 前 长的 , " 泰迪 回复 , 自信地 ,

“他很快就能通过一次短暂的调整重新振作起来，”泰迪自信地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] .

and	then	relapsed	into	thoughtful	silence	.
和	然后	复发	进入	周到	沉默	.

然后，他又陷入了沉思的沉默中。

" [wel] , [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə] [mu:v] ?

"	Well	,	when	are	we	goin	'	to	move	?
"	出色地	,	什么时候	是	我们	去	-	到	移动	?

“那么，我们什么时候搬家？”

" ['kærəts] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

"	Carrots	asked	,	after	a	pause	,	during	which	he	gazed	intently	at	the	flame	of
"	胡萝卜	问	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他	凝视	专注地	在	这	火焰	的

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the	candle	,
这	蜡烛	,

“胡萝卜”停顿了一下，目光紧紧盯着蜡烛的火焰，问道：

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:ndli]

trying	very	hard	to	see	there	the	picture	of	the	establishment	which	he	fondly
尝试	非常	难的	到	看	那里	这	图片	的	这	建立	哪个	他	深情地

[hoʊpt] [wʊd] [su:n] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['θə:stən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

hoped	would	soon	belong	to	the	thriving	young	firm	of	Thurston	and	Williams	.
希望	会	很快	属于	到	这	熙	年轻的	公司	的	瑟斯顿	和	威廉姆斯	.

他努力地想在那里找到那幅他深切希望不久后能属于蓬勃发展的年轻公司瑟斯顿和威廉姆斯的那幅建筑的图片。

" [wi:d] ['betər] [lʊk] - [raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	We'd	better	look	'	round	the	first	thing	to	-	morrow	.
"	我们会	更好的	看	-	圆形的	这	第一的	事物	到	-	明天	.

我们最好明天一早四处看看。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [skɪp] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪn] - , - [kɔ:z] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

I	began	to	think	Skip	was	up	to	somethin	'	,	'	cause	we	didn't	see	him	.
我	开始	到	思考	跳过	曾是	向上	到	某物	-	,	-	原因	我们	没有	看	他	.

我开始觉得斯基普肯定在搞什么鬼，因为我们都没见到他。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - [baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [aʊt] ,

If	he	hadn't	had	an	idea	in	his	head	'	bout	how	to	serve	us	out	,
如果	他	之前没有	有	一个	主意	在	他的	头	-	回合	如何	到	服务	我们	出去	,

如果他脑子里没有办法处置我们，

['hi:d] [bɪn] [ʌp] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

he'd	been	up	'	round	City	Hall	to	-	day	.
他会	到过	向上	-	圆形的	城市	大厅	到	-	天	.

他今天去了市政厅附近。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

"	Then	it	was	Carrots's	turn	to	remain	silent	,
"	然后	它	曾是	-	转动	到	保持	沉默的	,

然后轮到胡萝卜保持沉默了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] ['aiki] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	not	a	word	was	spoken	until	Ikey	timidly	ventured	to	ask	if	they	had
和	不是	一个	单词	曾是	说	直到	艾基	胆怯地	冒险	到	问	如果	他们	有

[dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] ['sʌpər] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] .

decided	not	to	eat	supper	on	this	night	.
决定	不是	到	吃	晚餐	在	这	夜晚	.

两人一句话也没说，直到艾基怯生生地试探性地问他们是不是决定今晚不吃晚饭了。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] ;

This	caused	them	to	remember	that	they	were	hungry	;
这	导致	他们	到	记住	那	他们	是	饥饿的	;

这让他们想起自己饿了；

[bʌt; bət] ['niːðər] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [miːl] ,

but	neither	felt	disposed	to	linger	long	over	the	meal	,
但	两者都不	毛毡	处置	到	萦绕	长的	超过	这	一顿饭	,

但两人都不想在用餐上逗留太久。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]

and	at	an	unusually	early	hour	the	candle	was	put	out	as	the
和	在	一个	异常地	早期的	小时	这	蜡烛	曾是	放	出去	作为	这

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːl] [θriː] [bi'liːvd]

inmates	of	the	box	laid	themselves	down	to	rest	for	what	all	three	believed
囚犯	的	这	盒子	铺设	他们自己	向下	到	休息	为了	什么	全部	三	相信

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn] [ðæt]

would	be	the	last	time	in	that
会	是	这	最后的	时间	在	那

在一个异常清晨，蜡烛被熄灭了，箱子里的囚犯们躺下休息，他们三人都认为这将是他们最后一次在那里休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] [huː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kærəts]

It	was	Teddy	who	awakened	the	others	next	morning	,	and	,	as	Carrots
它	曾是	泰迪	WHO	觉醒	这	其他的	下一个	早晨	,	和	,	作为	胡萝卜

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

第二天早上是泰迪叫醒了其他人，胡萝卜睁开眼睛时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['petʃələntli] :

he	exclaimed	petulantly	:
他	惊呼	任性地	:

他恼怒地喊道：

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['tɜːrnɪn] - [ə; eɪ] ['felər] [aʊt] [naʊ] ?

"	What's	the	use	of	turnin	'	a	feller	out	now	?
"	是什么	这	使用	的	转弯	-	一个	伙计	出去	现在	?

现在把人放出来有什么用呢?

[ðə; ði] [sʌn] [eɪnt] [ʌp] [jet] . "

The	sun	ain't	up	yet	.	"
这	太阳	不是	向上	然而	.	"

太阳还没升起来呢。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	But	it	will	be	pretty	soon	,	an	'	we've	got	a	good	deal	on	hand	to	-	day	,
"	但	它	将要	是	漂亮的	很快	,	一个	-	我们已经	得到	一个	好的	交易	在	手	到	-	天	,

“但很快就会有了，而且我们今天手头就有不错的交易。”

" ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	Teddy	replied	.
"	泰迪	回复	.

泰迪回答道。

" ['aiki] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['maitənt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn]

"	Ikey	must	go	with	us	,	for	he	mightn't	get	a	chance	to	get	away	in
"	艾基	必须	去	和	我们	,	为了	他	可能不会	得到	一个	机会	到	得到	离开	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

“伊基必须跟我们走，因为他白天可能没机会溜走。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [naɪt] .

an	-	it	won't	do	to	stay	here	another	night	.
一个	-	它	惯于	做	到	停留	这里	其他	夜晚	.

再在这里待一晚也不行。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - ['vɪzɪdʒd] ['pɑ:rti] [ðæt] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

"	It	was	a	sad	-	visaged	party	that	filed	out	of	the	narrow	passage	leading
"	它	曾是	一个	伤心	-	面容	派对	那	已提交	出去	的	这	狭窄的	通道	领导

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

to	the	street	,
到	这	街道	,

“走出通往街道的狭窄通道的，是一群面容悲伤的人。”

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [eɪm][ɔ:r]

in	the	growing	light	of	the	early	dawn	,	and	made	its	way	,	without	special	aim	or
在	这	生长	光	的	这	早期的	黎明	,	和	制成	它是	方式	,	没有	特别的	目的	或者

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

在黎明渐亮的光线中，它漫无目的地前行。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

toward	the	customary	place	of	business	.
朝向	这	习惯	地方	的	商业	.

前往惯常的营业地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ['aiki] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [se'ti:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

It	was	decided	Ikey	should	be	left	upon	one	of	the	settees	in	the	park	,
它	曾是	决定	艾基	应该	是	左边	之上	一	的	这	长椅	在	这	公园	,

大家决定把艾基留在公园里的一张长椅上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

while	the	others	went	on	a	tour	of	investigation	for	the	purpose	of	finding
尽管	这	其他的	去	在	一个	旅游	的	调查	为了	这	目的	的	寻找

[nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

new	lodgings	,
新的	住宿	,

其他人则外出考察，目的是寻找新的住处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [æn; ən]

and	then	the	party	separated	with	the	understanding	that	they	would	meet	an
和	然后	这	派对	分开	和	这	理解	那	他们	会	见面	一个

['aʊər] ['leɪtər][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

hour	later	to	partake	of	breakfast	.
小时	之后	到	参加	的	早餐	.

然后，一行人各自散去，约定一小时后再次聚在一起吃早餐。

['kærəts] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

Carrots	was	the	first	to	keep	this	appointment	,
胡萝卜	曾是	这	第一的	到	保持	这	预约	,

Carrots是第一个信守承诺的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	he	looked	exceedingly	low	-	spirited	when	he	seated	himself	by	the	side	of
和	他	看起来	非常	低的	-	精神抖擞	什么时候	他	坐着	他自己	经过	这	边	的

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

他坐在病人身边时，显得非常沮丧。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz]

who	had	not	yet	sufficiently	recovered	to	be	able	to	take	very	much	exercise
WHO	有	不是	然而	足够	恢复	到	是	有能力的	到	拿	非常	很多	锻炼

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

in	the	way	of	walking	.
在	这	方式	的	步行	.

他们的身体尚未完全恢复，还不能进行大量的步行锻炼。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

"	Find	anything	?
"	寻找	任何事物	?

“找到什么了吗？”

" ['aiki] [æskt] .

"	Ikey	asked	.
"	艾基	问	.

“艾基问道。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Not	a	thing	!
"	不是	一个	事物	!

“什么都没有！”

[aɪ] ['rekən] ['itl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [get] [ə'nʌðər] [pleɪs] [zɪç] [æz; əz][wiː; wi]

I	reckon	it'll	be	many	a	long	day	before	we'll	get	another	place	sich	as	we
我	估计	它将	是	许多	一个	长的	天	前	出色地	得到	其他	地方	sich	作为	我们

[hæd; həd] [daʊn] [ðer; ðər] ;

had	down	there	;
有	向下	那里	;

我觉得我们恐怕很久很久都找不到像我们以前住的那种地方了；

" [ænd; ənd] [ðen] ['mæstər] ['kærəts] [in'dʌldʒd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

"	and	then	Master	Carrots	indulged	once	more	in	harsh	words	against	his	enemies	.
"	和	然后	掌握	胡萝卜	沉溺其中	一次	更多的	在	残酷的	字	反对	他的	敌人	.

然后，胡萝卜大师又一次对他的敌人进行了严厉的抨击。

[hɪz; ɪz]['taɪreɪd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['tedi] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] ['dʒɔɪəs]

His	tirade	was	interrupted	by	the	arrival	of	Teddy	,	who	looked	as	joyous
他的	长篇大论	曾是	中断	经过	这	到达	的	泰迪	,	WHO	看起来	作为	欢乐

他的咆哮被泰迪的到来打断了，泰迪看起来非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [lʊkt] [dɪ'spɑːndənt] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs]

as	his	partner	looked	despondent	,	causing	the	latter	to	say	,	in	a	querulous
作为	他的	伙伴	看起来	沮丧的	,	导致	这	后者	到	说	,	在	一个	抱怨的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

他的同伴看起来很沮丧，这让后者带着抱怨的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] - [baʊt] [wʌt] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər]['mækɪn]
" It doesn't seem as if you cared very much ' bout what them fellers are makin
" 它 不 似乎 作为 如果 你 关心 非常 很多 - 回合 什么 他们 伙计们 是 制造
- [juː 'es][duː] ! "
' us do ! "
- 我们 做 ! "

“看来你对那些家伙逼我们做的事并不太在意！”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , ['kærəts] .
" Well , I reckon you're right , Carrots .
" 出色地 , 我 估计 你是 正确的 , 胡萝卜 .

“嗯，我想你是对的，胡萝卜。”

P'rhaps
或许

或许

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['evər] ['hæpənd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . "
it's the best thing ever happened , that we had to clear out this mornin ' . "
它是 这 最好的 事物 曾经 发生 , 那 我们 有 到 清除 出去 这 早晨 - . "

这是我们今天早上不得不清理出去的最好的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪv] [faʊnd] ? "
" What do you s'pose I've found ? "
" 什么 做 你 假设 我已经 成立 ? "

你猜我发现了什么?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? "
" Do you mean a place to sleep ? "
" 做 你 意思是 一个 地方 到 睡觉 ? "

您是指找个睡觉的地方吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [eint] [bɪn] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Ain't been buyin ' the Astor House , or anything like that ? "
" 不是 到过 购买 - 这 阿斯托 房子 , 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

“你没买阿斯特大厦之类的东西吧？”

" [kʌmz] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] .
" Comes pretty nigh it , Carrots .
" 来 漂亮的 夜 它 , 胡萝卜 .

“差不多就是这样了，胡萝卜。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][stænd] ! "
I've found a stand ! "
我已经 成立 一个 站立 ! "

我找到一个支架了!

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː] . "
" I can find dozens of ' em ; but that's all the good it'll do . "
" 我 能 寻找 几十个 的 - 呃 ; 但 那就是 全部 这 好的 它将 做 . "

“我能找到几十个，但这也没什么用。”

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [bai] . "
" But I mean one we can buy . "
" 但 我 意思是 一 我们 能 买 . "

“但我的意思是，我们可以买到的那种。”

" [jes] , [wen] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , when we've got the money , " Carrots replied , impatiently .
" 是的 , 什么时候我们已经 得到 这 钱 , " 胡萝卜 回复 , 不耐烦地 .

“是的，等我们有钱了，”胡萝卜不耐烦地回答道。

" [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːl] [niːd] ? "
" Where we goin ' to stay till we earn as much as we'll need ? "
" 在哪里 我们 去 - 到 停留 直到 我们 赚 作为 很多 作为 出色地 需要 ? "

“在我们赚够钱之前，我们要住在哪里？”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] ,
" I can make a trade for this one , with what we've got ,
" 我 能 制作 一个 贸易 为了 这 一 , 和 什么 我们已经 得到 ,

“我可以用我们现有的筹码来交换这个球员。”

[baɪ] - - - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [sents] ['evri] [deɪ] . "
by ' greein ' to come up with fifty cents every day . "
经过 - - - 到 来 向上 和 五十 分 每一个 天 . "

“我每天‘乐意’拿出五毛钱来。”

" [wʌt] ! " [ænd; ənd] ['kærəts] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dʒɔɪ]
" What ! " and Carrots sprang to his feet , his face expressive of mingled joy
" 什么 ! " 和 胡萝卜 弹簧 到 他的 脚 , 他的 脸 富有表现力的 的 混合 喜悦
[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .

“什么！”胡萝卜猛地站了起来，脸上露出喜悦和惊讶交织的表情。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ['ðætəl] [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Do you mean to say you know of a feller that'll trust us for the money ?
" 做 你 意思是 到 说 你 知道 的 一个 伙计 那将 相信 我们 为了 这 钱 ?
"
"
"

“你是说你认识有人会信任我们把钱交给我们吗？”

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] ! "
" That's jest it ! "
" 那就是 笑话 它 ! "

“那只是个玩笑！”

" [lets] [get] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] !
" Let's get right to him before he has time to back out !
" 我们来吧 得到 正确的 到 他 前 他 有 时间 到 后退 出去 !

“趁他还没来得及反悔，我们赶紧去找他！”

[ə; eɪ] ['felər] [wʌt]
A feller what
一个 伙计 什么

一个家伙什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[kæn; kən] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ʌv; əv] [hi'self] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [get] [sniːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] -

can	make	sich	a	chump	of	hisself	as	that	might	get	sneaked	off	to	the	'
能	制作	sich	一个	嚼	的	他自己	作为	那	可能	得到	偷偷摸摸	离开	到	这	-

[sɪləm] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] . "

sylum	before	we'd	have	time	to	finish	up	the	trade	.	"
庇护所	前	我们会	有	时间	到	结束	向上	这	贸易	.	"

他可能会让自己出丑，因为在我们完成交易之前，他可能就会被偷偷送进精神病院。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [hɝːɪn] - [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [fæst] , - [kɔːz] [ðɪs] - [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es]

"	There's	no	need	of	hurryin	'	so	awful	fast	,	'	cause	this	bargain'll	wait	for	us
"	有	不	需要	的	匆忙	-	所以	可怕	快速地	,	-	原因	这	-	等待	为了	我们

[æn; ən] ['aʊər] ['enihaʊ] .

an	hour	anyhow	.
一个	小时	无论如何	.

“没必要那么着急，反正这笔交易可以等我们一个小时。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [oʊld] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [jʊə(r)] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] .

In	the	first	place	,	old	man	,	p'rhaps	it	ain't	what	you're	countin	'	on	.
在	这	第一的	地方	,	老的	男人	,	或许	它	不是	什么	你是	计数	-	在	.

首先，老兄，也许事情并非你所指望的那样。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [stænd] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['neɪbərhʊd] ;

It's	a	good	stand	enough	,	an	'	seems	to	me	is	in	a	pretty	fair	neighbourhood	;
它是	一个	好的	站立	足够的	,	一个	-	似乎	到	我	是	在	一个	漂亮的	公平的	邻里	;

这是一个相当不错的摊位，而且在我看来，它位于一个相当不错的街区；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊ] [aʊt] [ɜːr; ər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	feller	what	it	b'longs	to	couldn't	make	a	go	out	er	it	,
但	这	伙计	什么	它	-	到	不能	制作	一个	去	出去	呃	它	,

但是那家伙，不管它属于谁，都无法把它弄出去。

[soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['bɪldɪn] - . "

so	had	to	give	it	up	to	the	man	who	owns	the	buildin	'	.	"
所以	有	到	给	它	向上	到	这	男人	WHO	拥有	这	内置	-	.	"

所以只好把它让给了这栋楼的主人。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ɑːn] ['mʌlberi] [striːt] , [dʒest] [ɔːf] [ɜːr; ər] [grænd] .

"	On	Mulberry	Street	,	jest	off	er	Grand	.
"	在	桑	街道	,	笑话	离开	呃	盛大	.

“在桑树街，开玩笑吧。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] ['felər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stɔːr] ,

You	see	,	some	feller	built	it	against	the	corner	store	,
你	看	,	一些	伙计	建造	它	反对	这	角落	店铺	,

你看，有人把它建在了街角商店旁边。

[æn; ən] - - [griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

an	'	'	greed	to	pay	a	dollar	a	week	for	the	trouble	of	havin	'	it	there	.
一个	-	-	贪婪	到	支付	一个	美元	一个	星期	为了	这	麻烦	的	拥有	-	它	那里	.

并同意每周支付一美元作为存放在那里的麻烦费用。

[hiː; hi] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði] [rent] , [æn; ən] - ['æftər] ['hiːd] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər]

He	couldn't	raise	the	rent	,	an	'	after	he'd	stayed	three	months	,	the	shopkeeper
他	不能	增加	这	租	,	一个	-	后	他会	入住	三	几个月	,	这	店主

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

他交不起房租，住了三个月后，店主把房子收走了。

[naʊ] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [went] [ɪn][æn; ən] - [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

Now	,	I	happened	to	see	the	place	,	an	'	went	in	an	'	talked	with	the	man	.
现在	,	我	发生	到	看	这	地方	,	一个	-	去	在	一个	-	谈话	和	这	男人	.

我碰巧看到了那个地方，就进去和那个人聊了起来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	said	it	cost	twenty	dollars	,
他	说	它	成本	二十	美元	,

他说花了二十美元。

[æn; ən] - ['hiːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] [ɪf] [wiːd] - [griː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [rent] ,

an	'	he'd	sell	it	for	ten	if	we'd	'	gree	to	pay	a	dollar	every	week	for	rent	,
一个	-	他会	卖	它	为了	十	如果	我们会	-	绿	到	支付	一个	美元	每一个	星期	为了	租	,

如果我们同意每周付一美元房租，他就以十美元的价格卖给我们。

[æn; ən] - ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] . "

an	'	fifty	cents	a	day	on	what	we	owe	him	.	"
一个	-	五十	分	一个	天	在	什么	我们	欠	他	.	"

还有我们每天欠他的五毛钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [kæʃ] ?

"	How	much	you	got	to	put	down	cash	?
"	如何	很多	你	得到	到	放	向下	现金	?

“你需要预付多少现金？”

" ['kærəts] [æskt] ,

"	Carrots	asked	,
"	胡萝卜	问	,

“胡萝卜问道，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]

his	face	clouded	somewhat	as	he	learned	that	the	establishment	was	not	as
他的	脸	阴天	有些	作为	他	学习	那	这	建立	曾是	不是	作为

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [wʊd] [biː; bi] .

desirable	as	he	had	hoped	their	future	place	of	residence	would	be	.
理想	作为	他	有	希望	他们的	未来	地方	的	住宅	会	是	.

得知这处住所并不像他所希望的那样理想，他的脸色有些阴沉。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] . "

"	All	we	can	raise	.	"
"	全部	我们	能	增加	.	"

“我们能筹集到的所有资金。”

" ['hwʌtəl] [ðæt] - [maʊnt] [tuː; tə] ? "

"	What'll	that	'	mount	to	?	"
"	什么会	那	-	山	到	?	"

“那最终会变成什么样呢？”

" ['prɪti] [naɪ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][goʊz][fɔːr; fər][rent] , [juː; jʊ]

"	Pretty	nigh	five	dollars	;	but	one	of	those	dollars	goes	for	rent	,	you
"	漂亮的	夜	五	美元	;	但	一	的	那些	美元	去	为了	租	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“差不多五美元；但你知道，其中一美元要用来交房租。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ? "

"	Is	it	big	enough	to	sleep	in	?	"
"	是	它	大的	足够的	到	睡觉	在	?	"

“它够大，可以睡觉吗？”

" [jes] ; [wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] -
" Yes ; we three could get under the counter without much trouble , an '
" 是的 ; 我们 三 可以 得到 在下面 这 柜台 没有 很多 麻烦 , 一个 -

“是的，我们三个可以轻松地钻到柜台下面去，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stoʊv] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [goʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] . "
there's a stove b'longs to it , that goes in with the trade . "
有 一个 火炉 - 到 它 , 那 去 在 和 这 贸易 . "

它还配有一个炉子，那是这套设备的一部分。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['oʊpən] [ʌp] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] . "
" But if we open up there won't be anything to sell . "
" 但 如果 我们 打开 向上 那里 惯于 是 任何事物 到 卖 . "

“但如果我们开放营业，那就什么都卖不出去。”

" [aɪv] - [loʊd] [ðæt] [wiːl] [kiːp] [bæk] - [baʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] [bai] ['pepərz][wɪð; wɪθ] , [æn; ən] - [ðen]
" I've ' lowed that we'll keep back ' bout a dollar to buy papers with , an ' then
" 我已经 - 低 那 出色地 保持 后退 - 回合 一个 美元 到 买 文件 和 , 一个 - 然后
,
,
,

“我已经说过我们会留出大约一美元去买报纸，然后，

[ɪf] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːrk] ['maɪti] [hɑːrd] ,
if both of us work mighty hard ,
如果 两个都 的 我们 工作 强大的 难的 ,

如果我们俩都非常努力，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mə'rɛn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɑːt]
it won't be more'n three or four days before we can have a pretty good lot
它 惯于 是 更多 三 或者 四 天 前 我们 能 有 一个 漂亮的 好的 很多
[ʌv; əv] [stʌf] .
of stuff .
的 东西 .

再过三四天，我们就能拥有相当多的东西了。

[juːl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['ʃaɪnɪn] - , [æn; ən] - [aɪl] [duː][maɪ]['lev(ə)l][best][wɪð; wɪθ]['pepərz] ,
You'll keep right on shinin ' , an ' I'll do my level best with papers ,
你会 保持 正确的 在 希宁 - , 一个 - 患病的 做 我的 等级 最好的 和 文件 ,

你会继续闪耀，我会尽我所能做好论文工作。

[waɪl] ['aiki] - [tendz] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] .
while Ikey ' tends to the stand till he gets well .
尽管 艾基 - 倾向于 到 这 站立 直到 他 获得 出色地 .

而 Ikey 则在场照料，直到他康复为止。

- - - [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - , [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ðer; ðər] [ɪf]
' Cordin ' to my way of thinkin ' , we can build up a good trade there if
- - - 到 我的 方式 的 思考 - , 我们 能 建造 向上 一个 好的 贸易 那里 如果
[wiː; wi] ['hʌs(ə)l] ;
we hustle ;
我们 努力奋斗 ;

依我之见，如果我们努力奋斗，就能在那里建立起良好的生意；

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .
an ' that's what we've got to do wherever we go .
一个 - 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 无论 我们 去 .

无论我们去哪里，都必须这样做。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Now	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**it**	**?**	**"**
现在	,	什么	做	你	说	到	它	?	"

那么，你对此有何看法?

" [lets] [goʊ][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , " ['kærəts] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	**Let's**	**go**	**an**	**'**	**see**	**the**	**place**	**,**	**"**	**Carrots**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**
"	我们来吧	去	一个	-	看	这	地方	,	"	胡萝卜	说	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“咱们去看看那地方吧，”胡萝卜顿了顿，说道。

[ænd; ənd] ['aiki] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seˈtiː] ,

and	**Ikey**	**slid**	**down**	**from**	**the**	**settee**	**,**
和	艾基	滑行	向下	从	这	沙发	,

艾基从沙发上滑了下来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] .

as	**if**	**to**	**intimate**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**accompany**	**the**	**party**	**.**
作为	如果	到	亲密的	那	他	故意的	到	陪伴	这	派对	.

仿佛在暗示他打算陪同聚会。

['tedi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [taɪm]

Teddy	**started**	**off**	**at**	**once**	**,**	**for**	**it**	**was**	**his**	**belief**	**there**	**should**	**be**	**no**	**time**
泰迪	开始	离开	在	一次	,	为了	它	曾是	他的	信仰	那里	应该	是	不	时间

[lɔːst] ,

lost	**,**
丢失的	,

泰迪立刻动身出发，因为他认为不应该浪费时间。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] ,

in	**case**	**they**	**concluded**	**to**	**make**	**the**	**trade**	**,**
在	案件	他们	结束	到	制作	这	贸易	,

如果他们最终决定进行这笔交易的话

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['regjələr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

because	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**hour**	**for**	**regular**	**business**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
因为	的	这	事实	那	这	小时	为了	常规的	商业	曾是	关闭	在	手	.

因为正常营业时间即将到来。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stænd] , - [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [tɔːrd] [ðə; ði]

On	**arriving**	**at**	**the**	**stand**	**,**	**Carrots's**	**first**	**impression**	**was**	**very**	**favourable**	**toward**	**the**
在	抵达	在	这	站立	,	-	第一的	印象	曾是	非常	有利	朝向	这

['pɜːrtʃəs] .

purchase	**.**
购买	.

到达摊位后，胡萝卜的第一印象非常好，很想买点东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] , [nɑːt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [leɪd]

It	**was**	**painted**	**green**	**,**	**not**	**as**	**bright**	**as**	**if**	**the**	**colour**	**had**	**just**	**been**	**laid**
它	曾是	绘	绿色的	,	不是	作为	明亮的	作为	如果	这	颜色	有	只是	到过	铺设

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

它被漆成了绿色，但颜色没有刚涂上去那么鲜艳。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [soʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] " [lʌk] ,

but	**sufficiently**	**so**	**to**	**satisfy**	**him**	**regarding**	**the**	**supposed**	**"**	**luck**	**,**
但	足够	所以	到	满足	他	关于	这	据称	"	运气	,

但足以让他对所谓的“运气”感到满意，

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]['ruːmiˌrʊmi][ˌɪn'saɪd][æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] .

"	**and**	**quite**	**as**	**roomy**	**inside**	**as**	**Teddy**	**had**	**stated**	**.**
"	和	相当	作为	宽敞	里面	作为	泰迪	有	声明	.

“而且内部空间也像泰迪所说的那样宽敞。”

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] ['drɔ:bæk] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

The	only	apparent	drawback	was	regarding	the	business	location	,
这	仅有的	明显	退税	曾是	关于	这	商业	地点	,

唯一明显的缺点是营业地点。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɔ:f][ðə; ði]['regjələr] [laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

for	it	was	a	short	distance	off	the	regular	line	of	travel	,
为了	它	曾是	一个	短的	距离	离开	这	常规的	线	的	旅行	,

因为它距离常规路线只有很短的距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt]['mæstər] ['kærəts] ['noʊtɪd][æt; ət][wʌns] .

and	this	fact	Master	Carrots	noted	at	once	.
和	这	事实	掌握	胡萝卜	著名的	在	一次	.

胡萝卜大师立刻注意到了这一点。

" [ðæts] [soʊ] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] ['steɪtɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ]

"	That's	so	,	"	Teddy	replied	,	when	the	objections	were	stated	;	"	and	I
"	那就是	所以	,	"	泰迪	回复	,	什么时候	这	反对意见	是	声明	;	"	和	我

“正是如此，”泰迪在听到反对意见后回答道；“而且我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[θɔ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

thought	about	all	that	while	I	was	comin	'	down	to	tell	you	.
想法	关于	全部	那	尽管	我	曾是	即将到来	-	向下	到	告诉	你	.

我下来告诉你的时候，一直在想这些事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] - [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ði:z]

It	seems	to	me	as	if	we	might	get	up	a	good	trade	'	round	among	these
它	似乎	到	我	作为	如果	我们	可能	得到	向上	一个	好的	贸易	-	圆形的	之中	这些

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

我觉得我们或许可以在这些商店之间达成一笔不错的交易。

[baɪ] - - - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [æn; ən] - ,

by	'	greein	'	to	bring	the	papers	just	as	soon	as	they	was	out	,	an	'	,
经过	-	-	-	到	带来	这	文件	只是	作为	很快	作为	他们	曾是	出去	,	一个	-	,

通过“同意”在报纸一出版就立即拿来，而且，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn] , [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

with	three	of	us	to	pitch	in	,	we	could	live	right	up	to	all	our
和	三	的	我们	到	沥青	在	,	我们	可以	居住	正确的	向上	到	全部	我们的

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

我们三个人一起努力，一定能兑现所有承诺。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [wi:v] [bɪn] ['dɔɪɪn] -

As	I	said	before	,	we've	got	to	work	a	good	deal	harder	than	we've	been	doin	'
作为	我	说	前	,	我们已经	得到	到	工作	一个	好的	交易	更难	比	我们已经	到过	做	-

. "

.	"
.	"

正如我之前所说，我们必须比以往更加努力。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] .

"	It	doesn't	seem	to	me	as	if	we	could	do	that	.
"	它	不	似乎	到	我	作为	如果	我们	可以	做	那	.

“我觉得我们做不到这一点。”

[aɪv] [bɪn] ['hʌmpɪn] - [maɪ'self][ðə; ði][best][aɪ] [nu:] [haʊ][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] . "

I've	been	humpin	'	myself	the	best	I	knew	how	the	last	two	days	.	"
我已经	到过	驼峰	-	我	这	最好的	我	知道	如何	这	最后的	二	天	.	"

过去两天我一直在尽我所能地自慰。

" [ðæts] [soʊ] , ['kærəts] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][rʌn] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [aɪ] ['rekən] ,

"	That's	so	,	Carrots	;	but	you	could	run	'	round	a	little	more	,	I	reckon	,
"	那就是	所以	,	胡萝卜	;	但	你	可以	跑步	-	圆形的	一个	小的	更多的	,	我	估计	,

“没错，胡萝卜；不过我觉得你还可以再多跑跑。”

[ɪf] [baɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][stænd] [raɪt] [ə'weɪ] . "

if	by	doin	'	it	we	was	to	own	a	stand	right	away	.	"
如果	经过	做	-	它	我们	曾是	到	自己的	一个	站立	正确的	离开	.	"

如果这样做我们就能立刻拥有一个摊位的话。”

" [oʊ] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][goʊ][ɪn] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:s] . "

"	Oh	,	I'm	willin	'	to	go	in	,	an	'	you	shall	be	the	boss	.	"
"	哦	,	我是	威林	-	到	去	在	,	一个	-	你	将	是	这	老板	.	"

“哦，我愿意进去，你来当老大。”

" [ðen] [wi:l] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['tedi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Then	we'll	buy	it	,	"	Teddy	said	,	decidedly	.
"	然后	出色地	买	它	,	"	泰迪	说	,	绝对地	.

“那我们就买，”泰迪斩钉截铁地说。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [rʌʃ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	I've	got	to	rush	down	after	the	money	.	"
"	我已经	得到	到	匆忙	向下	后	这	钱	.	"

“我得赶紧下去拿钱。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] ? "

"	Did	you	leave	it	under	the	boxes	?	"
"	做过	你	离开	它	在下面	这	盒子	?	"

你把它放在箱子底下了吗?

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʌg] [ˌaɪ 'ti:] - [raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] . "

"	Yes	,	I	didn't	want	to	lug	it	'	round	all	day	.	"
"	是的	,	我	没有	想	到	凸耳	它	-	圆形的	全部	天	.	"

“是的，我不想整天背着它到处走。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:d] - [gri:d] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] . "

"	But	I	thought	we'd	'	greed	not	to	go	back	.	"
"	但	我	想法	我们会	-	贪婪	不是	到	去	后退	.	"

“但我以为我们已经同意不再回去了。”

" [aɪ] - [loʊd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['æftər][wi:; wi] [nɑ:kt] [ɔ:f] .

"	I	'	lowed	to	go	down	the	first	thing	after	we	knocked	off	.
"	我	-	低	到	去	向下	这	第一的	事物	后	我们	敲门	离开	.

“下班后，我第一件事就是下楼。”

[ɪts] [ɔ:l] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .

It's	all	safe	enough	,	anyhow	.
它是	全部	安全的	足够的	,	无论如何	.

反正一切都很安全。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .

You	stay	here	till	I	get	back	.
你	停留	这里	直到	我	得到	后退	.

你待在这里等我回来。

" ['tedi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] ['kærəts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Teddy	was	off	like	a	flash	,	and	,	impatient	though	Carrots	was	to	have
"	泰迪	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	,	和	,	不耐烦	尽管	胡萝卜	曾是	到	有

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pliːtɪd] ,

the	business	arrangements	completed	,
这	商业	安排	完全的	,

“泰迪像闪电一样飞奔而去，而卡罗特斯虽然急于完成商业安排，

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tedi]

his	partner	returned	before	he	thought	there	had	been	sufficient	time	for	Teddy
他的	伙伴	返回	前	他	想法	那里	有	到过	充足的	时间	为了	泰迪

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

to	make	the	journey	.
到	制作	这	旅行	.

他的同伴在他觉得泰迪有足够的时间完成旅程之前就回来了。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	preliminaries	were	quickly	arranged	,	once	they	were	ready	to	pay	over	the
这	预备工作	是	迅速地	安排	,	一次	他们	是	准备好	到	支付	超过	这

['mʌni] , [ænd; ənd] ,

money	,	and	,
钱	,	和	,

一旦他们准备好付款，前期准备工作就很快安排妥当了。

['liːvɪŋ] ['aiki] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [stænd] , [ðə; ði] [praʊd] [prəp'raɪətəz] [went] ['hɜːrɪdli] [daʊn]

leaving	Ikey	in	charge	of	the	empty	stand	,	the	proud	proprietors	went	hurriedly	down
离开	艾基	在	收费	的	这	空的	站立	,	这	自豪的	业主	去	匆匆	向下

- [taʊn] , ['tedi] ['seɪɪŋ] ,

-	town	,	Teddy	saying	,
-	镇	,	泰迪	说	,

留下艾基看管空荡荡的摊位后，骄傲的老板们匆匆赶往市中心，泰迪边走边说：

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] : " [aɪl] [kʌm] [bæk] [suːnz] [aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	he	parted	with	the	clerk	:	"	I'll	come	back	soon's	I	can	,	with	the
作为	他	分手了	和	这	职员	:	"	患病的	来	后退	很快	我	能	,	和	这

['mɔːrnɪn] - ['pepərz] ,

mornin	'	papers	,
早晨	-	文件	,

他临别时对办事员说：“我会尽快回来，带着早报。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ænd; ənd] [wiːl] ['oʊpən] [raɪt] [ʌp] . "

and	we'll	open	right	up	.	"
和	出色地	打开	正确的	向上	.	"

我们会立即开门营业。

" [aɪl] [get] [θɪŋz] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bruːm] ,

"	I'll	get	things	fixed	before	then	,	if	I	can	borrow	a	broom	,
"	患病的	得到	事物	固定的	前	然后	,	如果	我	能	借	一个	扫帚	,

“如果能借到扫帚的话，我会在那之前把事情处理好。”

- [kɔːz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [ʌp] , " [ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] [rɪ'plaɪd] ,

'	cause	the	inside	of	the	place	must	be	cleaned	up	,	"	the	new	clerk	replied	,
-	原因	这	里面	的	这	地方	必须	是	已清洗	向上	,	"	这	新的	职员	回复	,

“因为这里里面必须打扫干净，”新来的店员回答说。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

thus	showing	that	he	was	attentive	to	the	interests	of	his	employers	.
因此	显示	那	他	曾是	细心	到	这	兴趣	的	他的	雇主	.

这表明他很关心雇主的利益。

[ɪf] ['kærəts] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

If	Carrots	had	done	as	he	wished	,
如果	胡萝卜	有	完毕	作为	他	希望	,

如果胡萝卜按照他的意愿做了，

['evri] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]

every	newsboy	and	bootblack	in	the	lower	portion	of	the	city	would	have	known
每一个	报童	和	擦鞋匠	在	这	降低	部分	的	这	城市	会	有	已知

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [gɔːn] ['regjələrli] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ;

that	he	and	Teddy	had	gone	regularly	into	business	;
那	他	和	泰迪	有	已消失	经常	进入	商业	;

城市下城区的每个报童和擦鞋童都知道他和泰迪经常一起做生意；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [soʊ] [suːn] .

but	the	latter	was	adverse	to	proclaiming	the	news	so	soon	.
但	这	后者	曾是	不利	到	宣告	这	消息	所以	很快	.

但后者不愿这么快就公布这个消息。

" ['betər] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][pænz] [aʊt] ,

"	Better	hold	on	a	day	or	two	,	an	'	see	how	it	pans	out	,
"	更好的	抓住	在	一个	天	或者	二	,	一个	-	看	如何	它	平底锅	出去	,

最好再等一两天，看看情况如何。

" [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mɜːrtʃənt] [əd'vaɪzd] .

"	the	cautious	merchant	advised	.
"	这	谨慎	商人	建议	.

谨慎的商人建议道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bʌst] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	You	see	,	if	it	should	bust	up	the	first	thing	,	the	fellers	would	laugh	at	us	.
"	你	看	,	如果	它	应该	摔碎	向上	这	第一的	事物	,	这	伙计们	会	笑	在	我们	.

“你看，如果它一开始就坏了，那些家伙会嘲笑我们的。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [naʊ] [ðə; ði] ['mʌniːz] [peɪd] ;

We're	bound	to	stay	a	week	,	now	the	money's	paid	;
是	边界	到	停留	一个	星期	,	现在	这	钱的	有薪酬的	;

既然钱已经付清了，我们肯定要待一个星期；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][bræg] - [baʊt] ?

but	how	long	a	time	is	that	to	brag	'	bout	?
但	如何	长的	一个	时间	是	那	到	吹牛	-	回合	?

但这么长时间值得炫耀吗?

[aɪ][wɑːnt][tər] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

I	want	ter	know	if	we're	goin	'	to	stick	,	before	I	say	anything	.	"
我	想	特尔	知道	如果	是	去	-	到	戳	,	前	我	说	任何事物	.	"

我想知道我们是否能走到最后，然后再说任何话。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] - [griː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛlɚz] ? "

"	When	will	you	'	gree	to	tell	the	fellers	?	"
"	什么时候	将要	你	-	绿	到	告诉	这	伙计们	?	"

“你什么时候才肯告诉伙计们？”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [æn; ən] - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌp] ,

"	If	we	can	pay	our	bills	an	'	have	enough	left	to	keep	the	stock	up	,
"	如果	我们	能	支付	我们的	账单	一个	-	有	足够的	左边	到	保持	这	库存	向上	,

“如果我们能支付账单，并且还有足够的钱来维持库存，

[baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ] [nuːz] ,

by	a	week	from	to	-	day	you	shall	go	'	round	to	spread	the	news	,
经过	一个	星期	从	到	-	天	你	将	去	-	圆形的	到	传播	这	消息	,

从今天起一周内，你们要四处奔走，把这个消息告诉大家。

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tɪl] [juːv] [siːn] ['evri] ['felər] [juː; jʊ] [noʊ] .

an	'	I	won't	open	my	mouth	till	you've	seen	every	feller	you	know	.
一个	-	我	惯于	打开	我的	嘴	直到	你已经	已见	每一个	伙计	你	知道	.

在你见过你认识的所有人之前，我不会开口说话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ,

"	This	was	satisfactory	to	the	junior	partner	,
"	这	曾是	令人满意的	到	这	初级	伙伴	,

“这让初级合伙人感到满意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti]

and	he	promised	to	attend	to	his	work	in	the	lower	portion	of	the	city
和	他	承诺	到	出席	到	他的	工作	在	这	降低	部分	的	这	城市

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

as	if	nothing	out	of	the	usual	course	of	events	had	happened	,
作为	如果	没有什么	出去	的	这	通常	课程	的	活动	有	发生	,

他承诺会像往常一样继续在城下工作，仿佛什么异常的事情都没有发生一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sprʌŋ] ['ɪntuː]

even	though	the	firm	of	Thurston	and	Williams	had	actually	sprung	into
甚至	尽管	这	公司	的	瑟斯顿	和	威廉姆斯	有	实际上	弹簧	进入

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

existence	in	a	proper	and	a	business	-	like	manner	.
存在	在	一个	恰当的	和	一个	商业	-	喜欢	方式	.

尽管瑟斯顿和威廉姆斯公司实际上是以正规且商业化的方式成立的。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

THE	CONFLAGRATION	.
这	大火	.

大火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['kærəts] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	is	doubtful	if	Carrots	often	had	a	harder	task	than	that	of	remaining
它	是	疑	如果	胡萝卜	经常	有	一个	更难	任务	比	那	的	其余的

胡萝卜是否经常面临比生存更艰巨的任务，这一点令人怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['saɪlənt][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] - [stænd] ,

silent	on	the	subject	of	the	news	-	stand	,
沉默的	在	这	主题	的	这	消息	-	站立	,

对报摊这个话题保持沉默。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] .

when	he	went	down	-	town	to	work	immediately	after	it	had	been	purchased	.
什么时候	他	去	向下	-	镇	到	工作	立即地	后	它	有	到过	购买	.

买下房子后，他立刻就去市中心上班了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst]

He	had	allowed	himself	to	dwell	upon	the	possibility	of	owning	an	interest
他	有	允许	他自己	到	住	之上	这	可能性	的	拥有	一个	兴趣

[ɪn][ə; eɪ][stænd] ,

in	a	stand	,
在	一个	站立	,

他曾让自己沉浸在拥有地块股份的可能性中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tʃer] [əˈtætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	magnificent	chair	attached	for	the	benefit	of	customers	to	the
和	一个	壮丽	椅子	随附的	为了	这	益处	的	顾客	到	这

[ˈbuːtblæk] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

bootblacking	portion	of	the	establishment	,
擦鞋	部分	的	这	建立	,

店内擦鞋区还配备了一把精美的椅子，方便顾客使用。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['tedi] [fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

from	the	moment	Teddy	first	spoke	of	the	scheme	;	and	now	that	it	was
从	这	片刻	泰迪	第一的	辐	的	这	方案	;	和	现在	那	它	曾是

['riːəli] [ə; eɪ][fækt] ,

really	a	fact	,
真的	一个	事实	,

从泰迪第一次提出这个计划的那一刻起；而现在，这真的已经成为事实了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

with	the	exception	of	the	chair	,
和	这	例外	的	这	椅子	,

除了椅子以外，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ]

it	seemed	particularly	hard	that	he	must	keep	the	startling	and	pleasing
它	似乎	特别	难的	那	他	必须	保持	这	令人震惊	和	令人愉悦

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['siːkrət] .

information	a	profound	secret	.
信息	一个	深刻的	秘密	.

最让他感到难过的是，他必须把这个令人震惊又欣喜的消息保守成一个天大的秘密。

" [its] [dʒest][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [tɪl] ['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði]

"	P'rhaps	it's	jest	as	well	not	to	flash	it	up	on	the	boys	till	after	we	get	the
"	或许	它是	笑话	作为	出色地	不是	到	闪光	它	向上	在	这	男孩们	直到	后	我们	得到	这

[hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] — - ['kwɔːrtərz][æn; ən] - [ɔːl] ,

whole	thing	in	style	—	bootblack's	quarters	an	'	all	,
所有的	事物	在	风格	—	-	四分之一	一个	-	全部	,

“或许等到一切都布置妥当之后——包括擦鞋匠的住处——再给孩子们看也挺好。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	he	said	to	himself	in	the	hope	of	cheering	his	mind	.
"	他	说	到	他自己	在	这	希望	的	欢呼	他的	头脑	.

他对自己说，希望能让自己振作起来。

" [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ʃeɪp] [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ]

"	When	she's	in	shape	I	reckon	some	of	the	fellers	in	this	town	will	find	out	that	I
"	什么时候	她是	在	形状	我	估计	一些	的	这	伙计们	在	这	镇	将要	寻找	出去	那	我

[kæn; kən][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

can	do	a	thing	or	two	,
能	做	一个	事物	或者	二	,

“等她恢复状态的时候，我想镇上的一些家伙就会发现我也有两把刷子了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [her] [ɪz] [red] !

even	if	my	hair	is	red	!
甚至	如果	我的	头发	是	红色的	!

即使我的头发是红色的！

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	The	fact	that	he	was	soon	to	become	famous	in	the	eyes	of	his	friends	,
"	这	事实	那	他	曾是	很快	到	变得	著名的	在	这	眼睛	的	他的	朋友们	,

“事实上，他很快就会在朋友们眼中出名，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

if	not	of	the	entire	world	,
如果	不是	的	这	全部的	世界	,

即便不是全世界，

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['kærəts] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

did	not	prevent	Carrots	from	plunging	into	the	vortex	of	business	with	his
做过	不是	防止	胡萝卜	从	骤降	进入	这	涡流	的	商业	和	他的

[hoʊl] [hɑːrt] ;

whole	heart	;
所有的	心	;

但这并没有阻止胡萝卜全心全意地投身于商业的漩涡之中；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [wɪtʃ]

for	he	understood	how	necessary	it	was	to	earn	the	extra	money	which
为了	他	理解	如何	必要的	它	曾是	到	赚	这	额外的	钱	哪个

[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ʌn'tɪl]

would	be	needed	until
会	是	需要	直到

因为他明白，挣到所需的额外收入是多么必要，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	business	establishment	was	in	a	proper	financial	condition	,	and	he
这	商业	建立	曾是	在	一个	恰当的	金融的	状况	,	和	他

[wɜːrkt] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .

worked	most	industriously	.
工作	最多	勤奋地	.

公司财务状况良好，他工作也非常勤奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌdi] [buːts] [wen]

It	was	hard	to	keep	his	thoughts	upon	the	cleaning	of	muddy	boots	when
它	曾是	难的	到	保持	他的	想法	之上	这	打扫	的	浑	靴子	什么时候

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['aiki] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

he	knew	that	at	that	moment	Ikey	was	presiding	over	the	stand	with	a	"
他	知道	那	在	那	片刻	艾基	曾是	主持	超过	这	站立	和	一个	"

[hoʊl] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] " [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

whole	dollar's	worth	"	of	stock	in	front	of	him	,
所有的	美元	值得	"	的	库存	在	正面	的	他	,

当他知道艾基此刻正站在摊位前，面前摆着价值“整整一美元”的货物时，他很难将注意力集中在清洗沾满泥巴的靴子上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ]

and	more	than	once	was	he	tempted	to	leave	his	business	sufficiently	long
和	更多的	比	一次	曾是	他	受诱惑	到	离开	他的	商业	足够	长的

[tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

to	take	just	one	peep	at	the	place	.
到	拿	只是	一	窥视	在	这	地方	.

他不止一次地想放下手头的事情，去那地方看一眼。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp][ðer; ðər] , [æn; ən] - [lʊk] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] ['siːɪn] -
" I could sneak up there , an ' look ' round the corner without anybody's seein '
" 我 可以 潜行 向上 那里 , 一个 - 看 - 圆形的 这 角落 没有 任何人的 看到 -
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我可以偷偷溜上去，从拐角处往外看，不会有人看到我。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] ; [bʌt; bət] ,
" he said to himself once when trade was dull ; but ,
" 他 说 到 他自己 一次 什么时候 贸易 曾是 乏味的 ; 但 ,

“他曾在生意清淡时对自己说过；但是，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['tedi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] " ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ,
remembering what Teddy had told him regarding the necessity of " hustling ,
记住 什么 泰迪 有 讲述 他 关于 这 必要性 的 " 忙碌 ,

他想起泰迪曾告诉他要“努力奋斗”，

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" he put the temptation far from his mind .
" 他 放 这 诱惑 远的 从 他的 头脑 .

他把诱惑远远地抛在了脑后。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
He did , however , so far give an inkling of the change in his business
他 做过 , 然而 , 所以 远的 给 一个 暗示 的 这 改变 在 他的 商业
['prɑːspekts] ,
prospects ,
前景 ,

不过，他还是透露了一些关于其商业前景变化的信息。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] ['tiːni] ['mæsi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kʌstəmərz] :
as to say , when Teenie Massey spoke about the difficulty of finding customers :
作为 到 说 , 什么时候 少女 马西 辐 关于 这 困难 的 寻找 顾客 :

比如，当蒂妮·马西谈到寻找顾客的困难时：

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌt] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] - [raʊnd] ['æftər] [treɪd]
" P'rhaps there's some in this town what won't have to run ' round after trade
" 或许 有 一些 在 这 镇 什么 惯于 有 到 跑步 - 圆形的 后 贸易
['veri] [lɔːŋ] ;
very long ;
非常 长的 ;

“也许镇上有些人不需要花很长时间四处奔波做生意；

[bʌt; bət][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [weɪt] [fɔːr; fər] [buːts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
but can sit down an ' wait for boots to come to them . "
但 能 坐 向下 一个 - 等待 为了 靴子 到 来 到 他们 . "

但他们可以坐下来等靴子送过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['tiːni] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Teenie asked , excitedly .
" 少女 问 , 兴奋地 .

“蒂妮兴奋地问道。”

" ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [juːl] [siː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] - ['stɔniʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] . "
" Nothin ' much ; but you'll see somethin ' to ' stonish you before many years . "
" 什么也没有 - 很多 ; 但 你会 看 某物 - 到 - 石化 你 前 许多 年 . "

“没什么特别的；但很多年后你会看到一些让你大吃一惊的事情。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" I reckon I will , " Teenie replied with a sigh ,
" 我 估计 我 将要 , " 少女 回复 和 一个 叹 ,

“我想我会的，”蒂妮叹了口气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [dræg] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ]
as he thought how the time might drag if he should be forced to wait so
作为 他 想法 如何 这 时间 可能 拖 如果 他 应该 是 强制 到 等待 所以
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
long before seeing anything astonishing .
长的 前 看到 任何事物 惊人 .

他心想，如果被迫等待这么长时间才能看到令人惊叹的事情，时间该有多么难熬啊。

" [hɜːrd] [frʌm; frəm] [skɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "
" Heard from Skip this mornin ' ? "
" 听到 从 跳过 这 早晨 - ? "

“今天早上有Skip的消息吗？”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[æn; ən] - [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['maɪti] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði]
an ' I'm takin ' mighty good care to keep out of his way when the
一个 - 我是 拿 - 强大的 好的 关心 到 保持 出去 的 他的 方式 什么时候 这
[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [eint] [tə'geðər] .
three of us ain't together .
三 的 我们 不是 一起 .

当我们三个人不在一起的时候，我会非常小心地避开他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][bɑːksɪz][ə'faɪr] ? "
I wonder if he'll have the nerve to set them boxes afire ? "
我 想知道 如果 地狱 有 这 神经 到 放 他们 盒子 着火 ? "

我想知道他有没有胆量把那些箱子烧掉?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Where are you goin ' to sleep to - night ?
在哪里 是 你 去 - 到 睡觉 到 - 夜晚 ?

你今晚打算睡在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , you see it's hard to say ,
" 出色地 , 你 看 它是 难的 到 说 ,

“嗯，你看，这很难说。”

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [swel] ['pleɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['bɪznəs] .
' cause all the swell places might be full when we get through business .
- 原因 全部 这 膨胀 地方 可能 是 满的 什么时候 我们 得到 通过 商业 .

因为等我们办完事，所有好地方可能都满了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ'd] ['telɪfoʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔfmən] [fɔ:r; fər]['kwɔ:rtərz] ;
but I'd telephone up to the Hoffman for quarters ;
但 ID 电话 向上 到 这 霍夫曼 为了 四分之一 ;

但我会打电话给霍夫曼要零钱；

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['dɔɪɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
yet there's a good deal of trouble in doin ' sich a thing . "
然而 有 一个 好的 交易 的 麻烦 在 做 - sich 一个 事物 . "

然而，做这件事却会遇到很多麻烦。

" [jes] , " ['ti:ni] [rɪ'plaɪd] , [sɑ:r'kæstɪkli] ,
" Yes , " Teenie replied , sarcastically ,
" 是的 , " 少女 回复 , 讽刺地 ,

“是的，”蒂妮讽刺地回答道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
" an ' it might be quite a bother to pay the bill for the message . "
" 一个 - 它 可能 是 相当 一个 打扰 到 支付 这 账单 为了 这 信息 . "

“而且，支付这条信息的费用可能会很麻烦。”

" [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑ:n]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" I'd be willin ' to hang it up , if I was countin ' on doin ' anything of that
" ID 是 威林 - 到 悬挂 它 向上 , 如果 我 曾是 计数 - 在 做 - 任何事物 的 那
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

“如果我指望能做那种事，我宁愿放弃。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , but the other folks might have somethin ' to say ' bout it .
" 是的 , 但 这 其他 各位 可能 有 某物 - 到 说 - 回合 它 .

“是的，但其他人可能对此有话要说。”

['itl] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rt] ['sʌmwer] , [ɔ:r][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - -
It'll be cheaper to hunt for a cart somewhere , or go down to the Lodgin '
它将 是 更便宜 到 打猎 为了 一个 大车 某处 , 或者 去 向下 到 这 - -
[haʊs] .
House .
房子 .

找辆马车或者去旅馆住会更便宜。

" [ɪf] ['ti:ni] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
" If Teenie had questioned him more closely ,
" 如果 少女 有 被质问 他 更多的 密切 ,

“如果蒂妮当时更仔细地询问他，

['kærəts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [jɑ:rn] ,
Carrots might have been tempted to tell his friend some ridiculous yarn ,
胡萝卜 可能 有 到过 受诱惑 到 告诉 他的 朋友 一些 荒谬的 纱 ,

胡萝卜或许很想跟朋友编个荒唐的故事，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] ,
rather than reveal the secret of the stand ; but , fortunately ,
相当 比 揭示 这 秘密 的 这 站立 ; 但 , 幸运的是 ,

与其透露摊位的秘密；但幸运的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

there	was	no	necessity	of	his	doing	anything	of	the	kind	,
那里	曾是	不	必要性	的	他的	正在做	任何事物	的	这	种类	,

他完全没有必要做这种事。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['buːtblæk] ['ɪndəstri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪmpɪtəs] [baɪ]

for	just	at	that	moment	the	bootblacking	industry	received	a	decided	impetus	by
为了	只是	在	那	片刻	这	擦鞋	行业	已收到	一个	决定	动力	经过

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	arrival	of	three	gentlemen	from	the	country	,
这	到达	的	三	先生们	从	这	国家	,

就在那时，三位来自乡下的绅士的到来，给擦鞋行业带来了巨大的推动力。

[huː] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

who	required	the	services	of	Carrots	and	his	friend	.
WHO	必需的	这	服务	的	胡萝卜	和	他的	朋友	.

需要胡萝卜和他的朋友帮忙的人。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] [dɪd]['mæstər] ['wɪljəmz] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Not	until	nearly	noon	did	Master	Williams	see	his	partner	,
不是	直到	几乎	中午	做过	掌握	威廉姆斯	看	他的	伙伴	,

直到快到中午时分，威廉姆斯先生才见到他的合伙人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

and	then	he	met	him	by	chance	on	the	way	to	the	newspaper	offices
和	然后	他	遇见	他	经过	机会	在	这	方式	到	这	报纸	办公室

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːk] .

for	a	fresh	stock	.
为了	一个	新鲜的	库存	.

然后，他在去报社采购新货的路上偶然遇到了他。

" ['haʊz] [treɪd] ?

"	How's	trade	?
"	怎么样	贸易	?

贸易情况如何?

" ['tedi] [æskt] .

"	Teddy	asked	.
"	泰迪	问	.

泰迪问道。

" [fɜːrst] - [klæs] .

"	First	-	class	.
"	第一的	-	班级	.

一流。

[aɪv] ['teɪkən][ɪn] ['eɪti] [sents] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [its] - - [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

I've	taken	in	eighty	cents	since	I	began	;	but	it's	slackenin	'	off	a	little	now	.
我已经	已采取	在	八十	分	自从	我	开始	;	但	它是	-	-	离开	一个	小的	现在	.

我从开始到现在一共挣了八十美分；但现在收入稍微减少了一些。

['haʊɝ] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] ? "

How're	you	gettin	'	along	?	"
你好吗?	你	获得	-	沿着	?	"

你最近怎么样?

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	seems	as	if	it	wasn't	any	trouble	to	sell	papers	to	-	day	.
它	似乎	作为	如果	它	不是	任何	麻烦	到	卖	文件	到	-	天	.

今天卖报纸似乎并不困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 190]

[页 -]

[第190页]

[seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ][bɪgə(r)] [stɑːk] [baɪ] [naɪt] . "

Say	,	at	this	rate	we	can	get	in	a	bigger	stock	by	night	.	"
说	,	在	这	速度	我们	能	得到	在	一个	大	库存	经过	夜晚	.	"

假设照这个速度，我们晚上就能进更多货了。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] ,

"	That's	what	we	want	,	"	Carrots	replied	,	gravely	,
"	那就是	什么	我们	想	,	"	胡萝卜	回复	,	严重地	,

“那正是我们想要的，”胡萝卜严肃地回答道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['veri]

looking	as	serious	as	if	he	had	just	been	called	upon	to	decide	a	very
寻找	作为	严肃的	作为	如果	他	有	只是	到过	称为	之上	到	决定	一个	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['pɑːləsi] .

important	question	relative	to	some	business	policy	.
重要的	问题	相对的	到	一些	商业	政策	.

他神情严肃，仿佛刚刚被要求决定一个与商业政策相关的非常重要的问题。

" [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [meɪk] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

"	We	ought	ter	make	as	big	a	show	as	we	can	,
"	我们	应该	特尔	制作	作为	大的	一个	展示	作为	我们	能	,

我们应该尽可能地搞得声势浩大，

- [kɔːz] [foʊks] [wɪl] [siː] [ðə; ði][stænd][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [-] ,

'	cause	folks	will	see	the	stand	has	been	opened	ag'in	,
-	原因	各位	将要	看	这	站立	有	到过	打开	再次	,

因为人们会看到摊位又重新开放了。

[æn; ən] - [ðeɪl] [lʊk] - [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiːv] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

an	'	they'll	look	'	round	the	first	thing	to	find	out	if	we've	got	much	of	a
一个	-	他们会	看	-	圆形的	这	第一的	事物	到	寻找	出去	如果我们已经		得到	很多	的	一个

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

他们首先会四处查看，看看我们有多少库存。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['wiːkli] ['pepərz] , [eint] [wiː; wi] ? "

Of	course	we're	goin	'	to	keep	all	the	weekly	papers	,	ain't	we	?	"
的	课程	是	去	-	到	保持	全部	这	每周	文件	,	不是	我们	?	"

我们当然会保留所有周报，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [pʊt] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] . "

"	I	don't	know	if	we	ought	ter	put	out	so	much	money	yet	a	while	.	"
"	我	不	知道	如果	我们	应该	特尔	放	出去	所以	很多	钱	然而	一个	尽管	.	"

“我不知道我们是否应该再花这么多钱。”

" - [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] .

"	'	Course	we	ought	.
"	-	课程	我们	应该	.

“我们当然应该这样做。”

[pɪtʃ] [ɪn][æn; ən] - [hæv; həv] [θɪŋz] [faɪn] .
Pitch in an ' have things fine .
沥青 在 一个 - 有 事物 美好的 .

大家一起出一份力，事情就会好起来。

[wiː; wi][kæn; kən] - [fɔːrd][tuː; tə] [ɪn'vest] [wɒts] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [baɪ]
We can ' ford to invest what's been made to - day , and you'd better buy
我们 能 - 福特 到 投资 是什么 到过 制成 到 - 天 , 和 你会 更好的 买
[ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [ə'weɪ] ,
the stuff right away ,
这 东西 正确的 离开 ,

我们可以投资今天所生产的资产，你最好马上买下这些东西。

" ['kærəts] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['tedi] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] .
" Carrots said as he handed Teddy the money he had earned .
" 胡萝卜 说 作为 他 递交 泰迪 这 钱 他 有 获得 .

“胡萝卜”一边说着，一边把泰迪挣的钱递给他。

" [aɪl] [get] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [naʊ] [æn; ən] - [naɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ,
" I'll get more between now an ' night to buy the supper with ,
" 患病的 得到 更多的 之间 现在 一个 - 夜晚 到 买 这 晚餐 和 ,

“从现在到晚上，我会再挣些钱来买晚饭。”

[soʊ][juː; jʊ][daʊnt][wɑːnt][ter] [tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
so you don't want ter tend to anything like that .
所以 你 不 想 特尔 趋向 到 任何事物 喜欢 那 .

所以你不想处理类似的事情。

" ['tedi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] ,
" Teddy was undecided as to whether this would be a wise move ,
" 泰迪 曾是 未决定 作为 到 无论 这 会 是 一个 明智的 移动 ,

泰迪还在犹豫这是否是个明智之举。

[soʊ] [suːn] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [rent] ;
so soon after taking upon themselves the expense of paying rent ;
所以 很快 后 采取 之上 他们自己 这 费用 的 付费 租 ;

他们承担了支付租金的费用后不久；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] ,
but his partner was so eager it should be done that he finally consented ,
但 他的 伙伴 曾是 所以 渴望的 它 应该 是 完毕 那 他 最后 同意 ,

但他的合伙人非常渴望这件事能成真，所以他最终同意了。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɑːk] , [waɪl] ['kærəts] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
and hurried away to buy the additional stock , while Carrots searched for
和 慌忙 离开 到 买 这 额外的 库存 , 尽管 胡萝卜 搜索 为了
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

然后匆匆赶去购买额外的库存，而胡萝卜则四处寻找顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]
It seemed strange to both the merchants that Skip Jellison made no effort to
它 似乎 奇怪的 到 两个都 这 商人 那 跳过 杰利森 制成 不 努力 到
[ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
annoy them on this day ,
烦人 他们 在 这 天 ,

令两位商贩都感到奇怪的是，斯基普·杰利森今天并没有试图惹恼他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['ri:əli]

and	they	could	account	for	it	only	on	the	supposition	that	he	did	really
和	他们	可以	帐户	为了	它	仅有的	在	这	假设	那	他	做过	真的

[ɪn'tend] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hoʊm] [baɪ]['faɪər] .

intend	to	carry	out	his	plan	of	destroying	the	packing	-	case	home	by	fire	.
打算	到	携带	出去	他的	计划	的	摧毁	这	包装	-	案件	家	经过	火	.

他们只能假设他确实打算实施他的计划，即用火烧毁包装箱房屋，才能解释这一现象。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['senʃər] ['kærəts] [fɔ:r; fər] ['si:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

No	one	should	censure	Carrots	for	ceasing	his	labors	at	an	unusually
不	一	应该	谴责	胡萝卜	为了	停止	他的	劳动	在	一个	异常地

任何人都不应该因为胡萝卜在异常的时期停止工作而指责他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['ɜ:rli] ['aʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]

early	hour	because	of	the	fact	that	he	was	exceedingly	anxious	to	see	his
早期的	小时	因为	的	这	事实	那	他	曾是	非常	焦虑的	到	看	他的

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

place	of	business	in	full	operation	,
地方	的	商业	在	满的	手术	,

他一大早就到了，因为他非常渴望看到自己的店铺全面投入运营。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɜ:rk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

with	a	clerk	behind	the	counter	.
和	一个	职员	在后面	这	柜台	.

柜台后面有一位店员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

In	addition	to	this	desire	,	he	had	promised	himself	that	,	if	trade	should	be
在	添加	到	这	欲望	,	他	有	承诺	他自己	那	,	如果	贸易	应该	是

[brɪsk] ,

brisk	,
轻快	,

除了这个愿望之外，他还向自己承诺，如果贸易兴旺，

[hi:; hi] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['regjələr] [fi:st] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] ,

he	would	purchase	a	regular	feast	as	a	sort	of	house	-	warming	,
他	会	购买	一个	常规的	盛宴	作为	一个	种类	的	房子	-	变暖	,

他会购买丰盛的宴席作为乔迁之喜。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	task	which	would	require	no	slight	amount	of	time	.
一个	任务	哪个	会	要求	不	轻微	数量	的	时间	.

这项任务需要花费不少时间。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:t]

And	business	had	been	sufficiently	good	to	warrant	his	indulging	in	his	treat
和	商业	有	到过	足够	好的	到	保证	他的	沉溺于	在	他的	对待

.

:

.

生意一直不错，足以让他犒劳自己一番。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

He	did	not	remember	ever	having	made	so	much	money	,	in	the	same	length	of
他	做过	不是	记住	曾经	拥有	制成	所以	很多	钱	,	在	这	相同的	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他记不清自己是否曾在如此短的时间内赚到过这么多钱。

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

as	on	this	day	the	stand	was	opened	.
作为	在	这	天	这	站立	曾是	打开	.

就在这一天，摊位开业了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tedi] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	had	given	to	Teddy	his	entire	receipts	of	the	forenoon	,	and	yet	,
他	有	给定	到	泰迪	他的	全部的	收据	的	这	午前	,	和	然而	,

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

an	hour	before	sunset	,
一个	小时	前	日落	,

他把上午的所有收据都给了泰迪，然而，日落前一小时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['sɪksti] [sents] [mɔːr] ,

he	had	taken	in	sixty	cents	more	,
他	有	已采取	在	六十	分	更多的	,

他又赚了六十美分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

which	was	at	least	twice	as	much	as	he	thought	would	be	necessary	for
哪个	曾是	在	至少	两次	作为	很多	作为	他	想法	会	是	必要的	为了

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

这至少是他预想所需数量的两倍。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] [ðæt] ['fʊli]

So	determined	was	he	that	the	feast	should	be	a	perfect	success	that	fully
所以	决定	曾是	他	那	这	盛宴	应该	是	一个	完美的	成功	那	完全

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

an	hour	was	spent	in	selecting	the	different	articles	,
一个	小时	曾是	花费	在	选择	这	不同的	文章	,

他决心要让宴会圆满成功，为此，他花了整整一个小时来挑选各种菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	then	he	walked	swiftly	toward	their	new	establishment	.
和	然后	他	步行	迅速地	朝向	他们的	新的	建立	.

然后他快步走向他们的新住处。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

It	did	not	suit	Carrots's	purpose	to	go	directly	to	the	stand	.
它	做过	不是	套装	-	目的	到	去	直接地	到	这	站立	.

直接去摊位不符合胡萝卜的目的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

He	wished	to	view	it	first	at	a	distance	,	and	from	the	most	favorable
他	希望	到	看法	它	第一的	在	一个	距离	,	和	从	这	最多	有利

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他想先从远处，从最佳角度观看它。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [grænd] [striːt] ,
therefore he came up Grand Street ,
所以 他 来了 向上 盛大 街道 ,

因此他来到了格兰德街。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
and stood on the opposite corner fully ten minutes enjoying the scene ,
和 站立 在 这 对面的 角落 完全 十 分钟 享受 这 场景 ,

他在街对面的街角站了足足十分钟，欣赏着眼前的景象。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] " [klɜːrk] . "
before making known his presence to the " clerk . "
前 制作 已知 他的 在场 到 这 " 职员 . "

在向"办事员"表明身份之前。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
" Well , " he said to himself , in a tone of satisfaction , as he surveyed the
" 出色地 , " 他 说 到 他自己 , 在 一个 语气 的 满意 , 作为 他 调查 这
[stænd] ['krɪtɪkli] ,
stand critically ,
站立 关键 ,

"嗯，"他满意地自言自语道，同时仔细地打量着看台。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪn] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] !
" if there's a better - lookin ' place in this city , I'd like to see it , that's all !
" 如果 有 一个 更好的 - 在看 - 地方 在 这 城市 , ID 喜欢 到 看 它 , 那就是 全部 !

"如果这座城市里有比这里更漂亮的地方，我很想去看看，仅此而已！"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv]
Why , it seems to be chuck full of
为什么 , 它 似乎 到 是 查克 满的 的

为什么，它似乎充满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['pepərz] !
papers !
文件 !

文件!

[æn; ən] - [dəunt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [ʌp] [greɪt] ?
An ' don't the pictures show up great ?
一个 - 不 这 图片 展示 向上 伟大的 ?

照片效果是不是很棒?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !
Well , I should say they did !
出色地 , 我 应该 说 他们 做过 !

嗯，应该说他们做到了!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnər] ;
I wish it was a little greener ;
我 希望 它 曾是 一个 小的 更环保 ;

我希望它能更绿一些;

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɪznəs] [gɪts] [gʊd] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] [sʌm; səm] [naɪt]

but	if	business	gits	good	we	can	give	it	a	new	coat	of	paint	some	night
但	如果	商业	git	好的	我们	能	给	它	一个	新的	外套	的	画	一些	夜晚

.

:

.

但如果生意好的话，我们可以找个晚上给它重新粉刷一下。

[æn; ən] - [aɪ] [oʊn] [hæf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] !

An	'	I	own	half	of	all	that	!
一个	-	我	自己的	一半	的	全部	那	!

而且其中一半都是我的!

[aɪm] ['kʌmɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [strɔ:ŋ] , - - - [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] — ['dʒɪməni] ! — - ['sɛlɪn] -

I'm	comin	'	it	mighty	strong	,	'	cordin	'	to	my	way	of	—	Jiminy	!	—	Ikey's	sellin	'
我是	即将到来	-	它	强大的	强的	,	-	-	-	到	我的	方式	的	—	吉米尼	!	—	-	销售	-

['sʌmθɪn] - [naʊ] !

somethin	'	now	!
某物	-	现在	!

我来势汹汹，按照我的方式——吉米尼！——艾基现在在卖东西呢!

" ['kærəts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] .

"	Carrots	could	not	remain	concealed	.
"	胡萝卜	可以	不是	保持	暗	.

胡萝卜藏不住了。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] [peɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [hu:] [hæd; həd]

Money	was	actually	being	paid	into	his	establishment	by	a	customer	who	had
钱	曾是	实际上	存在	有薪酬的	进入	他的	建立	经过	一个	顾客	WHO	有

[kʌm] [ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,

come	there	of	his	own	free	will	,
来	那里	的	他的	自己的	自由的	将要	,

实际上，这笔钱是一位顾客自愿支付的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['θə:stən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [felt] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	junior	partner	of	the	firm	of	Thurston	and	Williams	felt	it
和	这	初级	伙伴	的	这	公司	的	瑟斯顿	和	威廉姆斯	毛毡	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

impossible	to	stay	away	from	the	enchanting	place	any	longer	.
不可能的	到	停留	离开	从	这	妖娆	地方	任何	更长	.

瑟斯顿和威廉姆斯律师事务所的初级合伙人再也无法远离这个迷人的地方了。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər]

Running	swiftly	across	the	street	he	threw	his	many	packages	on	the	counter
跑步	迅速地	穿过	这	街道	他	扔	他的	许多	包裹	在	这	柜台

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətər] ,

with	the	air	of	a	proprietor	,
和	这	空气	的	一个	业主	,

他迅速跑过马路，像个店主一样把许多包裹扔到柜台上。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['aiki] [pæs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ten] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

just	in	time	to	see	Ikey	pass	the	gentleman	ten	cents	in	change	.
只是	在	时间	到	看	艾基	经过	这	绅士	十	分	在	改变	.

正好看到艾基找给那位先生十美分零钱。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] ?

"	What	did	he	give	you	?
"	什么	做过	他	给	你	?

他给了你什么?

" ['kærəts] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Carrots asked , excitedly .**
" 胡萝卜 问 , 兴奋地 .

“胡萝卜兴奋地问道。”

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "
" **A quarter . "**
" 一个 四分之一 . "

“四分之一。”

" [wʌt] — [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ?
" **What — a quarter ?**
" 什么 — 一个 四分之一 ?

“什么——25美分？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **the young merchant exclaimed in surprise .**
" 这 年轻的 商人 惊呼 在 惊喜 .

“那位年轻的商人惊讶地叫道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [bɔːt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːrθ] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "
" **Do you mean to tell me he bought fifteen cents ' worth all at one time ? "**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 他 买 十五 分 - 值得 全部 在 一 时间 ? "

你是说他一次性买了价值十五美分的东西?

" [kɔːrs] [aɪ][duː] , " ['aiki] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]
" **Course I do , " Ikey replied , as if he was accustomed to making such large**
" 课程 我 做 , " 艾基 回复 , 作为 如果 他 曾是 习惯 到 制作 这样的 大的
['seɪlz] .
sales .
销售量 .

“当然，”艾基回答道，仿佛他早已习惯了做这样的大宗交易。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][mæn] [huː] [gɑːt] ['twenti] [sents] - [wɜːrθ] ,
" **Why , I had one man who got twenty cents ' worth ,**
" 为什么 , 我 有 一 男人 WHO 得到 二十 分 - 值得 ,

“为什么？我只有一个人，他只拿到了20美分。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['oʊpən] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [naʊ]
an ' he asked me if the stand was goin ' to be kept open right along now
一个 - 他 问 我 如果 这 站立 曾是 去 - 到 是 保留 打开 正确的 沿着 现在
. "
: "
. "

他问我，这个摊位现在是不是会一直开着。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did you tell him who owned it ? "**
" 做过 你 告诉 他 WHO 拥有 它 ? "

你告诉他房子是谁的了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" **Of course ; an ' he said he'd buy his papers here all the time . "**
" 的 课程 ; 一个 - 他 说 他会 买 他的 文件 这里 全部 这 时间 . "

“当然；他说他会一直在这里买报纸。”

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd] !
" **Well , I'm a Dutchman if I thought business was so big with a stand !**
" 出色地 , 我是 一个 荷兰人 如果 我 想法 商业 曾是 所以 大的 和 一个 站立 !

“嗯，如果我是荷兰人，我才会认为摆个摊位就能带来这么大的生意！”

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[kɑːnt] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
can't see what made the other feller give it up .
不能 看 什么 制成 这 其他 伙计 给 它 向上 .

我看不出是什么让对方放弃了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] ? "
How much money did you take in altogether ? "
如何 很多 钱 做过 你 拿 在 共 ? "

你一共赚了多少钱?

" [lets] [siː] ,
" Let's see ,
" 我们来吧 看 ,

“让我们来看看，

" [ænd; ənd] ['aiki] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]
" and Ikey knit his brow as he called upon his memory to aid him in
" 和 艾基 针织 他的 眉头 作为 他 称为 之上 他的 记忆 到 援助 他 在
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
the account .
这 帐户 .

“艾基皱着眉头，努力回忆着如何才能把事情说清楚。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [en] - ['fɔːrti] - [tuː] [sents] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr]
" There was two dollars ' n ' forty - two cents , an ' now I've got fifteen more
" 那里 曾是 二 美元 - n - 四十 - 二 分 , 一个 - 现在 我已经 得到 十五 更多的
;
;
;

“我原先有两美元四十二美分，现在又多了十五美元；

[ðæt] [meɪks] — ['fɔːrti] - [tuː] [æn; ən] - [ten] [ɪz] ['fɪfti] - [tuː] , [æn; ən] - [faɪv] [ɪz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] — [tuː]
that makes — forty - two an ' ten is fifty - two , an ' five is fifty - seven — two
那 制作 — 四十 - 二 一个 - 十 是 五十 - 二 , 一个 - 五 是 五十 - 七 — 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [en] - ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] . "
dollars ' n ' fifty - seven cents . "
美元 - n - 五十 - 七 分 . "

这样算下来——42加10等于52，5加57——就是2美元57美分。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地，患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" and Carrots found it necessary to enter the stand for the purpose of
" 和 胡萝卜 成立 它 必要的 到 进入 这 站立 为了 这 目的 的

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [hæd; həd]
seeing and handling the money before he could be convinced his clerk had
看到 和 处理 这 钱 前 他 可以 是 确信 他的 职员 有

[toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .
told him no more than the truth .
讲述 他 不 更多的 比 这 真相 .

“胡萝卜先生觉得有必要亲自到柜台前查看和触摸钱款，才能确信他的职员告诉他的都是实话。

" [wel] , - - - [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [goʊld] [maɪn] [hɪr] ;
" Well , ' cordin ' to the looks of things we've struck a reg'lar gold mine here ;
" 出色地 , - - - 到 这 看起来 的 事物 我们已经 击 一个 reg'lar 金子 矿 这里 ;

“嗯，看来我们在这里发现了一座名副其实的金矿；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [gɪt] [ə; eɪ] [tʃer] ['ðætəl] [nɑːk] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz]
an ' it won't be very long before I can git a chair that'll knock the Italian's
一个 - 它 惯于 是 非常 长的 前 我 能 git 一个 椅子 那将 敲 这 意大利人的

[ɔːl] [aʊt] [ɜːr; ər] [saɪt] ! "
all out er sight ! "
全部 出去 呃 视线 ! "

用不了多久，我就能弄到一把椅子，让那个意大利人彻底黯然失色！

" [ɪf] [maɪ] [leg] ['wɔznt] [soʊ] [leɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ;
" If my leg wasn't so lame I could make a good deal more ;
" 如果 我的 腿 不是 所以 瘸 我 可以 制作 一个 好的 交易 更多的 ;

“如果我的腿没那么跛，我还能赚更多钱；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɑːn] [æn; ən] - [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrz] . "
but you see I don't dare to jump on an ' off the cars . "
但 你 看 我 不 敢 到 跳 在 一个 - 离开 这 汽车 . "

但你知道，我不敢跳上跳下汽车。

" [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] !
" Put those things under the counter , an ' give me a pile of papers !
" 放 那些 事物 在下面 这 柜台 , 一个 - 给 我 一个 桩 的 文件 !

“把那些东西放到柜台下面，给我一叠文件！”

" ['kærəts] [kraɪd] .
" Carrots cried .
" 胡萝卜 哭 .

“胡萝卜哭了。”

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] [wɜːrθ] .
" We'll soon know what this kind of trade is worth .
" 出色地 很快 知道 什么 这 种类 的 贸易 是 值得 .

“我们很快就会知道这种交易的价值。”

" [wen] ['tedi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [daʊn] - [taʊn] , [brˈliːvɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]
" When Teddy returned from down - town , believing business to be finished for
" 什么时候 泰迪 返回 从 向下 - 镇 , 相信 商业 到 是 完成的 为了

[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“泰迪从市中心回来时，以为今天的生意已经结束了，”

['kærəts] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ;
Carrots was still actively engaged ;
胡萝卜 曾是 仍然 积极 已订婚的 ;

胡萝卜仍然积极参与；

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt]

and	not	until	nearly	eight	o'clock	did	either	of	the	partners	think	it	prudent
和	不是	直到	几乎	八	点钟	做过	任何一个	的	这	合作伙伴	思考	它	谨慎

[tuː; tə] [siːs] [wɜːrk] .

to	cease	work	.
到	停止	工作	.

直到将近八点钟，两位合伙人才都认为应该停止工作了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['mækɪn] - [θɪŋz] [hʌm] !

"	That's	what	I	call	makin	'	things	hum	!
"	那就是	什么	我	称呼	制造	-	事物	哼	!

“这才叫让事情运转起来！”

" ['kærəts] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði][stænd] ,

"	Carrots	said	as	the	two	entered	the	stand	,
"	胡萝卜	说	作为	这	二	进入	这	站立	,

“胡萝卜”说着，两人走进了看台。

['æftər] " ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ʃɑːp] " [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['dʊrɪŋ]

after	"	shutting	up	shop	"	by	raising	the	shutter	which	served	as	a	counter	during
后	"	关闭	向上	店铺	"	经过	提高	这	快门	哪个	服务	作为	一个	柜台	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

白天用作柜台的卷帘门升起后，店铺就“关门歇业”了。

" [aɪv] [soʊld] [ˌsɪks'tiːn] ['pepərz] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ʌp]

"	I've	sold	sixteen	papers	since	I	come	up
"	我已经	卖	十六	文件	自从	我	来	向上

“我从出道以来已经卖出了十六份报纸。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːk] ['hædnt] [rʌn] [aʊt]

to	-	night	,	an	'	might	'	a	'	done	a	good	deal	more	if	the	stock	hadn't	run	out
到	-	夜晚	,	一个	-	可能	-	一个	-	完毕	一个	好的	交易	更多的	如果	这	库存	之前没有	跑步	出去

.

:

.

今晚，如果股票没卖完，我可能会做得更多。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wiːv] [meɪd] ? "

How	much	do	you	s'pose	we've	made	?	"
如何	很多	做	你	假设	我们已经	制成	?	"

你猜我们赚了多少钱?

" [wiːl] [suːn] [noʊ] , ['æftər][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	soon	know	,	after	I	go	for	a	candle	,	"	Teddy	replied	.
"	出色地	很快	知道	,	后	我	去	为了	一个	蜡烛	,	"	泰迪	回复	.

“等我去拿根蜡烛，我们很快就会知道了。”泰迪回答道。

" [aɪ] [bɔːt] [θriː] , ['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['bloʊaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,

"	I	bought	three	,	so's	we	could	have	a	reg'lar	blowout	for	the	first	night	,
"	我	买	三	,	所以也是	我们	可以	有	一个	reg'lar	吹熄	为了	这	第一的	夜晚	,

" ['kærəts] [sed] ,

"	Carrots	said	,
"	胡萝卜	说	,

“我买了三个，这样我们第一晚就可以好好庆祝一下了，”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .

as	he	produced	the	articles	in	question	.
作为	他	生产	这	文章	在	问题	.

在他撰写相关文章时。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪl] [get][ðə; ði] [grʌb] [tə'geðər] .

"	You	figure	up	,	an	'	I'll	get	the	grub	together	.
"	你	数字	向上	,	一个	-	患病的	得到	这	幼虫	一起	.

“你来想办法，我来准备吃的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['tedi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][hænd] [bɪ'fɔːr]

"	It	was	necessary	Teddy	should	take	an	account	of	the	stock	on	hand	before
"	它	曾是	必要的	泰迪	应该	拿	一个	帐户	的	这	库存	在	手	前

[ðə; ði]['prɑːfɪts][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] ,

the	profits	could	be	ascertained	,
这	利润	可以	是	已确定	,

“泰迪必须先清点一下库存，才能确定利润。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd][klɜːrk] ,

and	then	,	to	the	surprise	of	his	partner	and	clerk	,
和	然后	,	到	这	惊喜	的	他的	伙伴	和	职员	,

然后，令他的合伙人和职员感到惊讶的是，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	announced	that	the	amount	which	had	been	made	in	both	branches	of	the
他	宣布	那	这	数量	哪个	有	到过	制成	在	两个都	分支	的	这

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [sents] .

business	was	three	dollars	and	sixty	-	one	cents	.
商业	曾是	三	美元	和	六十	-	一	分	.

他宣布，该业务两家分店的总收入为三美元六十一美分。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [eint] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [fæst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	,	if	that	ain't	getting	rich	fast	,	I'd	like	to	know	what	you'd	call	it	!
"	现在	,	如果	那	不是	获得	富有的	快速地	,	ID	喜欢	到	知道	什么	你会	称呼	它	!

“如果这都不算快速致富，那我倒想知道什么才算！”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] ['slaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] , [tuː; tə]

"	Carrots	exclaimed	,	as	he	ceased	his	labor	of	slicing	a	Bologna	sausage	,	to
"	胡萝卜	惊呼	,	作为	他	停止	他的	劳动	的	切片	一个	博洛尼亚	香肠	,	到

['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] ['fɪgjərz] .

verify	his	partner's	figures	.
核实	他的	合伙人的	数据	.

“胡萝卜”一边停下切博洛尼亚香肠的工作，一边惊叹道，以便核对同伴的数字。

" [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [zɪç] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiːl]

"	If	things	keep	on	at	this	rate	it	won't	be	sich	a	dreadful	while	before	we'll
"	如果	事物	保持	在	在	这	速度	它	惯于	是	sich	一个	可怕	尽管	前	出色地

[hæv; həv][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [stɔːr] . "

have	to	rent	a	reg'lar	store	.	"
有	到	租	一个	reg'lar	店铺	.	"

“如果情况继续这样发展下去，用不了多久我们就不得不租一家正规的店铺了。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " ['tedi] [əd'mɪtɪd] ;

"	It's	a	good	deal	bigger'n	I	expected	,	"	Teddy	admitted	;
"	它是	一个	好的	交易	-	我	预期的	,	"	泰迪	承认	;

“它比我想象的要大得多，”泰迪承认道；

" [æn; ən] - [wiː; wi] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] .

"	an	'	we	mustn't	count	on	doin	'	the	same	every	day	.
"	一个	-	我们	不得	数数	在	做	-	这	相同的	每一个	天	.

我们不能指望每天都做同样的事情。

[hæf] [æz; əz] [wel] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] . "

Half	as	well	will	satisfy	me	.	"
一半	作为	出色地	将要	满足	我	.	"

一半的水平我就满意了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːs] - [kɑːrz] [æn; ən] - ['stɔrz] [ɑːr; ər]

"	But	we	shall	make	twice	as	much	if	the	hoss	-	cars	an	'	stores	are
"	但	我们	将	制作	两次	作为	很多	如果	这	霍斯	-	汽车	一个	-	商店	是

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

“但如果马车和仓库都投入使用，我们就能赚到双倍的钱。”

[dʒest] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃer] [hɪr] ,

Jest	wait	till	I	get	a	chair	here	,
笑话	等待	直到	我	得到	一个	椅子	这里	,

等我弄到椅子再说。

['soʊz] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [treɪd] ['hʌmɪn] - [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʃaɪnɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

so's	I	can	keep	the	trade	hummin	'	when	there	isn't	any	shinin	'	to	be	done	,
所以也是	我	能	保持	这	贸易	嗡嗡声	-	什么时候	那里	不是	任何	希宁	-	到	是	完毕	,

这样，即使没有大生意可做，我也可以维持交易的正常运转。

[æn; ən] - [juːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌniːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['tʌmblɪn] - [ɪn] .

an	'	you'll	see	how	the	money's	bound	to	come	tumblin	'	in	.
一个	-	你会	看	如何	这	钱的	边界	到	来	翻滚	-	在	.

你会看到钱是如何源源不断地涌入的。

[ðə; ði] ['felər] [wʌt] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [stænd] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [tʃʌmp] ! "

The	feller	what	gave	up	this	stand	must	'	a	'	been	a	chump	!	"
这	伙计	什么	给予	向上	这	站立	必须	-	一个	-	到过	一个	嚼	!	"

放弃这个摊位的家伙肯定是个傻瓜！

" [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [hiː; hi] - [tendid] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " ['tedi] [sed] , ['sɑːləmli] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	I	don't	s'pose	he	'	tended	to	business	,	"	Teddy	said	,	solemnly	,	as	he
"	我	不	假设	他	-	倾向于	到	商业	,	"	泰迪	说	,	庄严地	,	作为	他

“我猜他没怎么处理生意，”泰迪严肃地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[pleɪst] [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] .

placed	the	stock	on	a	shelf	,	and	prepared	to	join	in	the	feast	.
放置	这	库存	在	一个	架子	,	和	准备	到	加入	在	这	盛宴	.

把货物放在架子上，准备参加宴席。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [snʌg] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;

"	This	place	is	goin	'	to	be	mighty	snug	to	live	in	;
"	这	地方	是	去	-	到	是	强大的	舒适	到	居住	在	;

“这个地方住起来会非常舒适；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['hændi] [æz; əz] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

but	it	isn't	so	handy	as	the	yard	,
但	它	不是	所以	便利	作为	这	院子	,

但它不如院子方便。

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] - [raʊnd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]
' cause a feller's got to hunt ' round for water when he wants to wash his
- 原因 一个 伙计们 得到 到 打猎 - 圆形的 为了 水 什么时候 他 想要 到 洗 他的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

因为一个人想洗脸的时候，还得到处找水。

" [ɪf] [treɪd] [kiːps] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [aɪl] - [griː] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː]
" If trade keeps on like this I'll ' gree not to let a drop of water come near me
" 如果 贸易 保持 在 喜欢 这 患病的 - 绿 不是 到 让 一个 降低 的 水 来 靠近 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
for a year ,
为了 一个 年 ,

“如果贸易继续这样下去，我同意一年内不让一滴水靠近我。”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] .
" Carrots exclaimed .
" 胡萝卜 惊呼 .

“胡萝卜惊呼道。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [tuː] , [aɪ] ['rekən] .
" An ' the customers would keep away too , I reckon .
" 一个 - 这 顾客 会 保持 离开 也 , 我 估计 .

“而且，我认为顾客也会避而远之。”

[bʌt; bət] [seɪ] , ['kærəts] , ['iznt] [ðɪs] ['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
But say , Carrots , isn't this goin ' it rather strong for supper ?
但 说 , 胡萝卜 , 不是 这 去 - 它 相当 强的 为了 晚餐 ?

但是，胡萝卜，这晚餐的分量是不是有点太足了?

" ['tedi] [æskt] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" Teddy asked almost sternly , as he gazed at the newspaper spread on the floor
" 泰迪 问 几乎 严厉地 , 作为 他 凝视 在 这 报纸 传播 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,
of the stand ,
的 这 站立 ,

“泰迪几乎是严肃地问道，同时目光落在摊开在摊位地板上的报纸上，”

[ænd; ənd] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] " ['bɑːləvɜ-z] , " [bə'loʊnjə] , [ænd; ənd] ['pɪkld]
and heaped high with such delicacies as " bolivars , " Bolognas , and pickled
和 堆积如山 高的 和 这样的 美味佳肴 作为 " 玻利瓦尔 , " 博洛尼亚斯 , 和 腌制
['ʃiːps] [tʌŋz] .
sheep's tongues .
羊的 舌头 .

上面堆满了诸如“玻利瓦尔”香肠、博洛尼亚香肠和腌羊舌之类的美味佳肴。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,
" I reckon it is ; but you see it's the first night ,
" 我 估计 它 是 ; 但 你 看 它是 这 第一的 夜晚 ,

“我想应该是这样；但你看，这是第一晚。”

[æn; ən] - [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['sprɛdɪn] - [maɪ'self][sʌm; səm] .
an ' I counted on spreadin ' myself some .
一个 - 我 计数 在 传播 - 我 一些 .

我指望着能把自己摊开一些。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [grʌb] [tuː; tə][goʊ] - [raʊnd] .

There's	three	of	us	,	you	know	,	so	it	takes	a	lot	of	grub	to	go	'	round	.
有	三	的	我们	,	你	知道	,	所以	它	需要	一个	很多	的	幼虫	到	去	-	圆形的	.

"

"

"

我们三个人，你知道，所以需要很多食物才能分到。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] , " ['tedi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	It	won't	do	to	keep	this	thing	up	,	"	Teddy	said	,	as	he	shook	his	head
"	它	惯于	做	到	保持	这	事物	向上	,	"	泰迪	说	,	作为	他	摇晃	他的	头

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“这样下去不行，”泰迪说着，严肃地摇了摇头。

" [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

"	Course	not	;	but	to	-	night	doesn't	count	.
"	课程	不是	;	但	到	-	夜晚	不	数数	.

“当然不是；但今晚不算数。”

[naʊ] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən] - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld][taɪm] .

Now	pitch	right	in	,	both	of	you	,	an	'	let's	have	a	high	old	time	.
现在	沥青	正确的	在	,	两个都	的	你	,	一个	-	我们来吧	有	一个	高的	老的	时间	.

你们俩都赶紧加入，让我们好好玩一场吧！

" ['aiki] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd]

"	Ikey	had	already	begun	to	do	his	share	,	and	,	as	the	others	joined
"	艾基	有	已经	开始	到	做	他的	分享	,	和	,	作为	这	其他的	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“艾基已经开始尽自己的一份力了，其他人也陆续加入进来，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ] - [gɑːsps] ,

the	silence	within	the	stand	was	broken	only	by	Carrots's	gasps	,
这	沉默	之内	这	站立	曾是	破碎的	仅有的	经过	-	喘息	,

看台上寂静无声，只有胡萝卜的喘息声打破了寂静。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [geɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] ['prɑːpərli] .

for	he	ate	so	eagerly	that	he	hardly	gave	himself	time	to	breathe	properly	.
为了	他	吃	所以	急切地	那	他	几乎	给予	他自己	时间	到	呼吸	适当地	.

因为他吃得太投入，以至于几乎没有时间好好呼吸。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

The	candle	was	standing	in	one	corner	,	in	a	bottle	,
这	蜡烛	曾是	常设	在	一	角落	,	在	一个	瓶子	,

那根蜡烛放在角落里的一个瓶子里，

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] ['aiki] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə]

while	under	the	counter	was	a	pile	of	straw	which	Ikey	had	gathered	to
尽管	在下面	这	柜台	曾是	一个	桩	的	稻草	哪个	艾基	有	聚集	到

[sɜːrv] [æz; əz] [bedz] ;

serve	as	beds	;
服务	作为	床	;

柜台下面堆着一堆稻草，那是艾基收集起来当床用的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hoʊm] [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -

and	these	gave	the	place	such	an	air	of	home	as	,	according	to	Carrots's
和	这些	给予	这	地方	这样的	一个	空气	的	家	作为	,	根据	到	-

这些都让这个地方充满了家的温馨感，正如卡罗特所说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['elsˌwer] .
ideas , it would be hard to find elsewhere .
想法 , 它 会 是 难的 到 寻找 别处 .

这些想法，在其他地方很难找到。

" [aɪ] ['ʃænt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔfmən] [haʊs] [ə'^in] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,
" I sha'n't go to the Hoffman House agin ' , " he said in a tone of content ,
" 我 不会 去 到 这 霍夫曼 房子 再次 - , " 他 说 在 一个 语气 的 内容 ,

“我再也不去霍夫曼之家了，”他满意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [kəm'pleɪsntli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eni]
as he gazed around complacently after it was absolutely impossible to eat any
作为 他 凝视 大约 自满地 后 它 曾是 绝对地 不可能的 到 吃 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他已经完全吃不下任何东西了，便心满意足地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" This is about the swellest place in this city ,
" 这 是 关于 这 最棒的 地方 在 这 城市 ,

“这大概是这座城市里最棒的地方了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi][waɪld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .
an ' the fellers'd be wild if they could see us .
一个 - 这 - 是 荒野 如果 他们 可以 看 我们 .

如果那些家伙看到我们，肯定会气疯的。

['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['aiki] , [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [stænd][dʒest][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
Mighty lucky for you , Ikey , that we got this stand jest as we did ,
强大的 幸运的 为了 你 , 艾基 , 那 我们 得到 这 站立 笑话 作为 我们 做过 ,

艾基，你真是太幸运了，我们居然能以这样的方式拿下这个摊位。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [waɪl] [jʊr; jər] ['lɛgz] ['gɛtɪn] - [wel] . "
for now you won't have to lay low while your leg's gettin ' well . "
为了 现在 你 惯于 有 到 躺 低的 尽管 你的 腿的 获得 - 出色地 . "

现在你不用因为腿伤而卧床休息了。

" [its] [ə; eɪ] ['dændi] !
" It's a dandy ! "
" 它是 一个 花花公子 ! "

“真是太棒了！”

" ['aiki] [rɪ'plaɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['ɛniˌθɪn] - ['bɛtərən] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr]
" Ikey replied , enthusiastically , " an ' I wouldn't ask anythin ' better'n to stay here
" 艾基 回复 , 踊跃 , " 一个 - 我 不会 问 任何东西 - 比 到 停留 这里
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
all the time . "
全部 这 时间 . "

艾基热情地回答说：“我最大的愿望就是一直待在这里。”

" [ɪf] [treɪd] [kiːps] [ɑːn][æz; əz] [its] [bɪ'gʌn] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] - [fɔːrd][tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ] [raɪt]
" If trade keeps on as it's begun , I reckon we can ' ford to hire you right
" 如果 贸易 保持 在 作为 它是 开始 , 我 估计 我们 能 - 福特 到 聘请 你 正确的
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“如果贸易继续保持目前的势头，我想我们可以一直雇用你下去。”

[eɪ] , ['tedi] ?
eh , Teddy ?
嗯 , 泰迪 ?

嗯，泰迪?

" [bɪ'fɔːr] ['mæstər] ['θəːstən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn]
" Before Master Thurston could reply , the clang and rattle of a fire - engine
" 前 掌握 瑟斯顿 可以 回复 , 这 铛 和 嘎嘎作响 的 一个 火 - 引擎
[broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
broke upon the stillness ,
打破 之上 这 寂静 ,

“瑟斯顿少爷还没来得及回答，消防车的叮当声和嘎嘎声就打破了寂静。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .
and all three rushed out of the stand in the shortest possible time .
和 全部 三 匆忙 出去 的 这 站立 在 这 最短 可能的 时间 .

三人以最快的速度冲出了看台。

" [its] [daʊn] [nɪr] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
" It's down near where I used to live !
" 它是 向下 靠近 在哪里 我 用过的 到 居住 !

“就在我以前住的地方附近！”

" ['kærəts] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" Carrots cried , as he saw the engine turning the corner .
" 胡萝卜 哭 , 作为 他 锯 这 引擎 转弯 这 角落 .

“胡萝卜哭了，因为他看到引擎转弯了。”

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [skɪp] [hæz; həz] ['riːəli] [derd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['θretnd] ? "
" Do you s'pose Skip has really dared to do what he threatened ? "
" 做 你 假设 跳过 有 真的 敢于 到 做 什么 他 威胁 ? "

“你觉得斯基普真的敢做他威胁过的事吗？”

" ['aiki] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] - [kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] , " ['tedi] [sed] , ['hɜːrɪdli] .
" Ikey , you'll have to stay here ' cause you can't run , " Teddy said , hurriedly .
" 艾基 , 你会 有 到 停留 这里 - 原因 你 不能 跑步 , " 泰迪 说 , 匆匆 .

“艾基，你得待在这里，因为你跑不了，”泰迪急忙说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第9/9页

" [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [æn; ən] - ['kærəts] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
" Keep the door locked , an ' Carrots and I'll come right back .
" 保持 这 门 已锁定 , 一个 - 胡萝卜 和 患病的 来 正确的 后退 .

“把门锁好，我和胡萝卜马上回来。”

" [ðen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ənd] ,
" Then the partners started at full speed ; and ,
" 然后 这 合作伙伴 开始 在 满的 速度 ; 和 ,

然后合伙人开始全速前进；并且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
although they had been warned that such might be the case ,
虽然 他们 有 到过 警告 那 这样的 可能 是 这 案件 ,

尽管他们之前已被告知可能会出现这种情况，

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
both were astonished almost beyond the power of speech ,
两个都 是 惊讶 几乎 超过 这 力量 的 演讲 ,

两人都震惊得几乎说不出话来。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] ['æktʃuəli] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [wer] ['kærəts]
at finding that the blaze actually proceeded from the backyard where Carrots
在 寻找 那 这 火焰 实际上 继续 从 这 后院 在哪里 胡萝卜
[hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [naɪts] .
had spent so many nights .
有 花费 所以 许多 夜晚 .

发现火灾实际上是从胡萝卜度过许多个夜晚的后院开始蔓延的。

" - [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['kærəts] [lɪvd] [hɪr] ? -
" ' HOW DID YOU KNOW CARROTS LIVED HERE ? '
" - 如何 做过 你 知道 胡萝卜 居住地 这里 ? -

“你怎么知道这里住着胡萝卜？”

['tedi] [æskt] , ['stɜːrnli] . "
TEDDY ASKED , STERNLY . "
泰迪熊 问 , 严厉地 . "

泰迪严厉地问道。

" ['hiːz] ['riːəli] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" He's really gone an ' done it !
" 他是 真的 已消失 一个 - 完毕 它 !

“他真的做到了！”

" ['mæstər] ['wɪljəmz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" Master Williams exclaimed in a tone of
" 掌握 威廉姆斯 惊呼 在 一个 语气 的

威廉姆斯先生用一种……的语气惊呼道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ɔː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rɛdi] ['dʒæksən] [stept] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
awe , and just at that moment Reddy Jackson stepped from among the
敬畏 , 和 只是 在 那 片刻 雷迪 杰克逊 步 从 之中 这
['netwɜːrk] [ʌv; əv] [hoʊz] ,
network of hose ,
网络 的 软管 ,

敬畏之情溢于言表，就在这时，雷迪·杰克逊从软管丛中走了出来。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
whence he had evidently been trying to peer into the yard .
何处 他 有 显然 到过 尝试 到 同伴 进入 这 院子 .

显然，他一直试图从那里窥视院子里。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Why , how did you come here ? " he cried in astonishment .
" 为什么 , 如何 做过 你 来 这里 ? " 他 哭 在 惊讶 .

“你是怎么来到这里的？”他惊讶地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ]
" I thought there wasn't any other way but this , to get out from where you
" 我 想法 那里 不是 任何 其他 方式 但 这 , 到 得到 出去 从 在哪里 你
[sliːp] . "
sleep . "
睡觉 . "

“我当时觉得除了这条路之外别无他法，只能离开我睡觉的地方。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['kærəts] [lɪvd] [hɪr] ?
" How did you know Carrots lived here ?
" 如何 做过 你 知道 胡萝卜 居住地 这里 ?

“你怎么知道胡萝卜住在这里？”

" ['tedi] [æskt] , ['stɜːrnli] .
" Teddy asked , sternly .
" 泰迪 问 , 严厉地 .

“泰迪严厉地问道。”

" [waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɘ-z] [toʊld][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mæstər]['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] ,
" Why , some of the fellers told me , of course , " Master Jackson replied ,
" 为什么 , 一些 的 这 伙计们 讲述 我 , 的 课程 , " 掌握 杰克逊 回复 ,
['hezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“当然，有些人告诉我了，”杰克逊少爷犹豫地回答道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ; - [kɔːz] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪk'sept] ['tiːni] ['mæsi] , [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hæznt]
" They didn't ; ' cause nobody knew except Teenie Massey , an ' I'm sure he hasn't
" 他们 没有 ; - 原因 无人 知道 除了 少女 马西 , 一个 - 我是 当然 他 还没有
[sed] ['eniθɪŋ] ,
said anything ,
说 任何事物 ,

“他们没有；因为除了蒂尼·马西之外没人知道，而且我确信他什么也没说。”

" ['kærəts] [kraɪd] .
" Carrots cried .
" 胡萝卜 哭 .

胡萝卜哭了。

" [aɪv] [hɜːrd] - [baʊt] [skɪps] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [pleɪs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][skɪp] [ðæt]
" I've heard ' bout Skip's threatenin ' to burn this place , an ' it was Skip that
" 我已经 听到 - 回合 跳过 威胁 - 到 烧伤 这 地方 , 一个 - 它 曾是 跳过 那
['stɑːrtɪd][ðə; ðiˈ]['faɪər] . "
started the fire . "
开始 这 火 . "

“我听说斯基普威胁要烧掉这个地方，而且正是斯基普放的火。”

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['jɛlɪn] - [soʊ][fɔːr; fər] ?
" What're you yellin ' so for ?
" 是什么 你 大喊 - 所以 为了 ?

你这么大喊大叫干什么?

" ['rɛdi] [kraɪd] , ['nɜːrvəsli] .
" Reddy cried , nervously .
" 雷迪 哭 , 紧张地 .

雷迪紧张地哭了起来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['evribɑːdi, 'evribʌdi][tuː; tə] [hɪr] ? "
" Do you want everybody to hear ? "
" 做 你 想 大家 到 听到 ? "

“你想让所有人都听到吗？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['kærəts] , ['stɜːrdɪli] .
" I don't care if they do , " said Carrots , sturdily .
" 我 不 关心 如果 他们 做 , " 说 胡萝卜 , 坚固地 .

“我不在乎他们怎么做，”胡萝卜坚定地说。

" - [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - [zɪç] [θɪŋz] .
" Skip'll be after you , if he knows you're sayin ' sich things .
" - 是 后 你 , 如果 他 知道 你是 说 - sich 事物 .

“如果你说了这种话，Skip会找你麻烦的。”

[hiː; hi] [eɪnt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [ðɪs] ['kʌntri] [dʒeɪ] [jet] . "
He ain't through with you an ' this country jay yet . "
他 不是 通过 和 你 一个 - 这 国家 杰伊 然而 . "

他还没放过你和这个乡巴佬呢。

" [noʊ] ; [nɔːr][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [ðæt] ['dɑːlər][hiː; hi][stoʊl] , " ['tedi] [sed] , ['stɜːrnli]
" No ; nor he won't be till he gives up that dollar he stole , " Teddy said , sternly
" 不 ; 也不 他 惯于 是 直到 他 给予 向上 那 美元 他 偷窃 , " 泰迪 说 , 严厉地
.
:
.

“不，除非他交出偷来的那一美元，否则他不会罢休，”泰迪严厉地说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] - ['restɪd] [fɔːr; fər] ['sɛtɪn] - [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] ,
" If he isn't ' rested for settin ' this place on fire ,
" 如果 他 不是 - 休息 为了 塞廷 - 这 地方 在 火 ,

“如果他还没‘休息好’，没把这里烧成灰烬，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [baɪ]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
you tell him I'll be down front of City Hall by seven o'clock to - morrow
你 告诉 他 患病的 是 向下 正面 的 城市 大厅 经过 七 点钟 到 - 明天
['mɔːrnɪn] - ,
mornin ' ,
早晨 - ,

你告诉他，我明天早上七点前会到市政厅门口。

['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['draɪvɪn] - .
so's he can begin the drivin ' .
所以也是 他 能 开始 这 驾驶 - .

这样他就可以开始开车了。

[let] [hɪm; ɪm][gɪt][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [fʌn] . "

Let	him	git	all	his	friends	there	,	an	'	show	'	em	the	fun	.	"
让	他	git	全部	他的	朋友们	那里	,	一个	-	展示	-	呃	这	乐趣	.	"

让他把所有朋友都叫来，让他们也体验一下乐趣。

" [oʊ] , [jes] , [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [oʊ] - [kɔːrs] !

"	Oh	,	yes	,	you'll	be	there	,	o	'	course	!
"	哦	,	是的	,	你会	是	那里	,	o	-	课程	!

“哦，是的，你当然会去！”

" ['rɛdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Reddy	replied	with	a	sneer	.
"	雷迪	回复	和	一个	冷笑	.

雷迪冷笑着回答道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	make	any	mistake	'	bout	it	.
"	不	制作	任何	错误	-	回合	它	.

“这一点毋庸置疑。”

[aɪm] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

I'm	comin	'	down	to	give	him	his
我是	即将到来	-	向下	到	给	他	他的

我要下去给他他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

机会。”

" [wɑːnt] [ter] [gɪt] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [-] , [eɪ] ?

"	Want	ter	git	inter	the	station	-	house	ag'in	,	eh	?
"	想	特尔	git	间	这	车站	-	房子	再次	,	嗯	?

“想再进警局吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['maɪti] [faɪn] . "

They	must	'	a	'	treated	you	mighty	fine	.	"
他们	必须	-	一个	-	治疗	你	强大的	美好的	.	"

他们肯定对你很好。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːn] - - ['restɪd] ,

"	Don't	you	worry	about	my	bein	'	'	rested	,
"	不	你	担心	关于	我的	是	-	-	休息	,

“你不用担心我休息得不够充分，

[æn; ən] - [ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ['kɛrz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['æftər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [let] [hɪm; ɪm]

an	'	if	Skip	Jellison	cares	to	see	me	after	what	he's	done	to	-	night	,	let	him
一个	-	如果	跳过	杰利森	关心	到	看	我	后	什么	他是	完毕	到	-	夜晚	,	让	他

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

如果斯基普·杰利森在今晚做了那种事之后还想见我，那就让他来吧。

" ['tedi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] ,

"	Teddy	said	,	in	a	dignified	tone	,
"	泰迪	说	,	在	一个	凝重	语气	,

泰迪用一种庄重的语气说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['kærəts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	motioned	for	Carrots	to	follow	him	to	the	opposite	side	of	the
作为	他	示意	为了	胡萝卜	到	跟随	他	到	这	对面的	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他示意胡萝卜跟着他到街对面去，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nɪrli] [ə'loʊn] .

where	they	could	be	nearly	alone	.
在哪里	他们	可以	是	几乎	独自的	.

他们可能会几乎独自一人待在那里。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ɪn'tɜːr] [naʊ] ?

"	What	kind	of	a	row	are	you	goin	'	to	git	inter	now	?
"	什么	种类	的	一个	排	是	你	去	-	到	git	间	现在	?

“你现在打算搞什么鬼？”

" ['kærəts] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪtərəli] ['trembliŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Carrots	asked	,	his	voice	literally	trembling	with	fear	.
"	胡萝卜	问	,	他的	嗓音	字面上地	发抖	和	害怕	.

“胡萝卜问道，他的声音因恐惧而颤抖。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæŋz]

"	Of	course	Skip'll	be	in	front	of	City	Hall	,	'	cause	there's	where	he	always	hangs
"	的	课程	-	是	在	正面	的	城市	大厅	,	-	原因	有	在哪里	他	总是	悬挂

[aʊt] .

out	.
出去	.

“当然，Skip 会在市政厅前面，因为他总是待在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] . "

You	must	keep	clear	of	that	place	.	"
你	必须	保持	清除	的	那	地方	.	"

你必须远离那个地方。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] - [raʊnd] ,

"	I	want	him	to	see	me	when	there's	a	big	crowd	'	round	,
"	我	想	他	到	看	我	什么时候	有	一个	大的	人群	-	圆形的	,

“我想让他看到我在人多的时候的样子，”

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi][stoʊl] , [bɪ'twiːn] [naʊ] [æn; ən] -

an	'	I'm	goin	'	to	get	some	of	that	money	he	stole	,	between	now	an	'
一个	-	我是	去	-	到	得到	一些	的	那	钱	他	偷窃	,	之间	现在	一个	-

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

to	-	morrow	night	,
到	-	明天	夜晚	,

我打算在今晚到明天晚上之间，把他偷的那些钱要回来。

" ['tedi] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [toʊn] [ðæt] ['kærəts] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Teddy	said	,	in	such	a	positive	tone	that	Carrots	was	plunged	into	bewilderment	.
"	泰迪	说	,	在	这样的	一个	积极的	语气	那	胡萝卜	曾是	暴跌	进入	困惑	.

泰迪用一种非常积极的语气说道，这让胡萝卜陷入了困惑之中。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

THE	CHALLENGE	.
这	挑战	.

挑战。

[ðə; ði]['faɪərmən][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['sɪriəs]

The	fireman	were	able	to	put	out	the	fire	before	it	had	done	serious
这	消防队员	是	有能力的	到	放	出去	这	火	前	它	有	完毕	严肃的

消防员及时扑灭了大火，避免了更大的损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['dæmɪdʒ] , [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd]['hɑːrdli] [sent][ðə; ði]

damage	,	save	to	the	packing	-	cases	;	and	Teddy	had	hardly	sent	the
损害	,	节省	到	这	包装	-	案例	;	和	泰迪	有	几乎	发送	这

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][skɪp]['dʒɛlɪsən] [bɪ'fɔːr] ,

challenge	to	Skip	Jellison	before	,
挑战	到	跳过	杰利森	前	,

除了包装箱之外，没有其他损坏；而且泰迪之前几乎没怎么向斯基普·杰利森发出过挑战。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ə'weɪ] .

one	by	one	,	the	engines	were	hauled	away	.
一	经过	一	,	这	发动机	是	拖拽	离开	.

发动机一台接一台地被拖走了。

['rɛdi] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Reddy	did	not	follow	when	they	crossed	to	the	other	side	of	the	street	.
雷迪	做过	不是	跟随	什么时候	他们	交叉	到	这	其他	边	的	这	街道	.

当他们穿过马路到马路对面时，雷迪没有跟上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn]

He	was	probably	afraid	he	might	be	charged	with	having	taken	some	part	in
他	曾是	大概	害怕的	他	可能	是	带电	和	拥有	已采取	一些	部分	在

['staːtiŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ,

starting	the	blaze	,
开始	这	火焰	,

他可能担心自己会被指控参与纵火。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt]

and	did	not	care	to	remain	near	those	who	had	no	hesitation	about	saying	what
和	做过	不是	关心	到	保持	靠近	那些	WHO	有	不	犹豫	关于	说	什么

[ðeɪ] [θɔːt] .

they	thought	.
他们	想法	.

他并不愿意待在那些毫不犹豫表达自己想法的人附近。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] , " ['tedi] [sed] , ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði]['faiəmən]

"	We	might	as	well	go	back	,	"	Teddy	said	,	several	moments	after	the	firemen
"	我们	可能	作为	出色地	去	后退	,	"	泰迪	说	,	一些	时刻	后	这	消防员

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

began	to	disperse	.
开始	到	分散	.

“我们还是回去吧，”消防员们开始散去几分钟后，泰迪说道。

" [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['brɔːdweɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer]

"	We'll	go	round	by	Broadway	for	fear	some	of	the	fellers	will	find	out	where
"	出色地	去	圆形的	经过	百老汇	为了	害怕	一些	的	这	伙计们	将要	寻找	出去	在哪里

[wɪə(r)] ['lɪvɪn] - [naʊ] .

we're	livin	'	now	.
是	生活	-	现在	.

“我们绕道百老汇，免得有些人发现我们现在住在哪里。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] ['tɛdiːz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [skɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
for the first time since receiving Teddy's promise that Skip should be forced to
为了 这 第一的 时间 自从 接收 泰迪熊 承诺 那 跳过 应该 是 强制 到
[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ,
return the money he had stolen ,
返回 这 钱 他 有 被盗 ,

这是自从泰迪承诺会强迫斯基普归还他偷的钱之后，斯基普第一次感到如此沮丧。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kærəts] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] .
was it possible for Carrots to speak freely .
曾是 它 可能的 为了 胡萝卜 到 说话 自由 .

胡萝卜可以自由说话吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] , [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" If you haven't got yourself in a fine mess , then I don't know !
" 如果 你 还没有 得到 你自己 在 一个 美好的 混乱 , 然后 我 不 知道 !

“如果你还没把自己搞得一团糟，那我就不知道了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]['ðɪsəl, ðɪsəl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][stænd] ! "
" Jest as likely as not this'll break up the stand ! "
" 笑话 作为 可能 作为 不是 这将 休息 向上 这 站立 ! "

“这很可能会瓦解这场争论！”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] - [baʊt] [ðæt] , ['kærəts] .
" Don't you worry ' bout that , Carrots .
" 不 你 担心 - 回合 那 , 胡萝卜 .

“别担心，胡萝卜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
I shall come out all right .
我 将 来 出去 全部 正确的 .

我会平安无事的。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [raɪt] [ə'weɪ] , [els] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wʌt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [meɪ] [duː] .
It's got to be fixed right away , else there's no knowin ' what Skip Jellison may do .
它是 得到 到 是 固定的 正确的 离开 , 别的 有 不 知道 - 什么 跳过 杰利森 可能 做 .

必须马上解决这个问题，否则谁也不知道斯基普·杰利森会做出什么事来。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] [suːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi]
I didn't count on beginning so soon ; but now he's shown that he
我 没有 数数 在 开始 所以 很快 ; 但 现在 他是 所示 那 他

我没想到这么快就开始了；但现在他已经证明他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[dɛəz] [tuː; tə] [set] [fairz] , [aɪ'd] [biː; bi] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪs] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɔznt]

dares	to	set	fires	,	I'd	be	worried	for	our	new	place	,	if	something	wasn't
敢于	到	放	火灾	,	ID	是	担心	为了	我们的	新的	地方	,	如果	某物	不是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

胆敢纵火，如果没人采取措施，我会担心我们的新家。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ɑːn] ['dɔɪɪn] - ? "

"	But	what	do	you	reckon	on	doin	'	?	"
"	但	什么	做	你	估计	在	做	-	?	"

“但是你打算怎么办？”

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	You	come	with	me	,	and	you'll	hear	and	see	the	whole	thing	.
"	你	来	和	我	,	和	你会	听到	和	看	这	所有的	事物	.

“你跟我来，就会听到、看到整个过程。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,

It's	going	to	spoil	our	day's	work	;	but	that	can't	be	helped	,
它是	去	到	剧透	我们的	天	工作	;	但	那	不能	是	帮助	,

这会影响我们今天的工作；但也没办法。

[fɔːr; fər] [its] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] .

for	it's	time	he	was	straightened	out	.
为了	它是	时间	他	曾是	拉直	出去	.

是时候让他改过自新了。

[wiːl] [get] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['aiki] ,

We'll	get	the	papers	for	Ikey	,
出色地	得到	这	文件	为了	艾基	,

我们会拿到艾基的文件。

[æn; ən] - [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bʊli] [huːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['bɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

an	'	then	have	a	look	at	this	bully	who's	willing	to	risk	burning	us	up	.
一个	-	然后	有	一个	看	在	这	欺负	谁是	愿意的	到	风险	燃烧	我们	向上	.

然后看看这个恶霸，他竟然愿意冒着把我们烧死的风险。

" ['tedi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [skiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

"	Teddy	evidently	had	a	well	-	defined	scheme	in	his	mind	;
"	泰迪	显然	有	一个	出色地	-	定义	方案	在	他的	头脑	;

“泰迪显然心中有一个清晰的计划；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] .

but	he	did	not	intend	to	confide	in	any	one	until	the	proper	moment	.
但	他	做过	不是	打算	到	信任	在	任何	一	直到	这	恰当的	片刻	.

但他并不打算在合适的时机到来之前向任何人透露此事。

[baɪ] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm]

By	going	a	long	way	round	the	boys	were	able	to	reach	their	new	home
经过	去	一个	长的	方式	圆形的	这	男孩们	是	有能力的	到	抵达	他们的	新的	家

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ə'kweɪntəns] ;

without	meeting	any	acquaintances	;
没有	会议	任何	熟人	;

通过绕远路，男孩们到达新家时没有遇到任何熟人；

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðer; ðər] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	,	once	there	,	preparations	were	made	for	the	night	,
和	,	一次	那里	,	准备工作	是	制成	为了	这	夜晚	,

到达目的地后，他们便开始为当晚的住宿做准备。

['kærəts] ['mi:nwaɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['aiki] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .

Carrots	**meanwhile**	**explaining**	**to**	**Ikey**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
胡萝卜	同时	解释	到	艾基	什么	他们	有	已见	和	听到	.

与此同时，胡萝卜向艾基解释了他们所看到和听到的事情。

" [ðæt] [skɪp] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ju:v] [gɑ:t]

"	**That**	**Skip**	**will**	**try**	**to**	**break**	**up**	**this**	**stand**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**knows**	**you've**	**got**
"	那	跳过	将要	尝试	到	休息	向上	这	站立	只是	作为	很快	作为	他	知道	你已经	得到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“Skip一旦知道你掌握了要领，就会想方设法破坏你们的立场。”

" [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] , ['pɑ:zətɪvli] .

"	**the**	**clerk**	**said**	**,**	**positively**	**.**
"	这	职员	说	,	积极地	.

“店员肯定地说。”

['kærəts] [ɪk'spektɪd] ['tedi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;

Carrots	**expected**	**Teddy**	**would**	**make**	**some**	**reply**	**to**	**this**	**remark**	**;**
胡萝卜	预期的	泰迪	会	制作	一些	回复	到	这	评论	;

胡萝卜先生期待泰迪会对此做出回应；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

but	**the**	**boy**	**from**	**Saranac**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**and**	**before**	**long**	**his**	**companions**
但	这	男生	从	萨拉纳克	做过	不是	说话	,	和	前	长的	他的	同伴

[wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

were	**asleep**	**.**
是	睡着了	.

但萨拉纳克的男孩一言不发，不久他的同伴们都睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['tedi] [woʊk] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ]

It	**was**	**daylight**	**next**	**morning**	**when**	**Teddy**	**woke**	**his**	**partner**	**,**	**and**	**,**	**leaving**
它	曾是	日光	下一个	早晨	什么时候	泰迪	觉醒	他的	伙伴	,	和	,	离开

[ðer; ðər][klɜ:rk] [stɪl] [ə'sli:p] ,

their	**clerk**	**still**	**asleep**	**,**
他们的	职员	仍然	睡着了	,

第二天早上天亮时，泰迪叫醒了他的搭档，留下他们的职员还在睡觉。

[ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [sə'plaɪ] .

the	**two**	**hurried**	**to**	**the**	**newspaper**	**offices**	**for**	**the**	**day's**	**supply**	**.**
这	二	慌忙	到	这	报纸	办公室	为了	这	天	供应	.

两人匆匆赶到报社领取当天的报纸。

[fju:] ['ʌðər] ['nu:zˌbɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜ:rk] [wen] ['mesərz] . ['θə:stən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæd; həd]

Few	**other**	**newsboys**	**had**	**begun**	**work**	**when**	**Messrs**	**.**	**Thurston**	**and**	**Williams**	**had**
很少	其他	报童	有	开始	工作	什么时候	先生们	.	瑟斯顿	和	威廉姆斯	有

[ðə; ði][stænd]['oʊpən] ,

the	**stand**	**open**	**,**
这	站立	打开	,

当瑟斯顿先生和威廉姆斯先生的报摊开张时，几乎没有其他报童开始工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['aiki] [maɪt] [hæv; həv] .

with	**a**	**stock**	**sufficient**	**to**	**satisfy**	**all**	**the**	**customers**	**Ikey**	**might**	**have**	**.**
和	一个	库存	充足的	到	满足	全部	这	顾客	艾基	可能	有	.

库存充足，足以满足Ikey所有客户的需求。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['naɪts] [fi:st] ,

A	**breakfast**	**was**	**made**	**on**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**previous**	**night's**	**feast**	**,**
一个	早餐	曾是	制成	在	这	余	的	这	以前的	夜晚	盛宴	,

早餐是用前一晚剩下的食物做的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] " [wɜːrkt] [ðə; ði] ['hɑːs] - [kɑːrz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]
and then Teddy and Carrots " worked the hoss - cars , " as the latter
和 然后 泰迪 和 胡萝卜 " 工作 这 霍斯 - 汽车 , " 作为 这 后者
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

然后，泰迪和胡萝卜就“去赶马车了”，正如后者所说。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] .
until a quarter before seven .
直到 一个 四分之一 前 七 .

直到七点差一刻。

" [kʌm] [ɑːn] ; [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , " ['tedi] [sed] ,
" Come on ; it's time to go , " Teddy said ,
" 来 在 ; 它是 时间 到 去 , " 泰迪 说 ,

“走吧，该走了。”泰迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
as he deposited his share of the stock on the counter .
作为 他 已存 他的 分享 的 这 库存 在 这 柜台 .

他将自己持有的那份股票放在柜台上。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] , ['aiki] ,
" Keep your eyes open while we're gone , Ikey ,
" 保持 你的 眼睛 打开 尽管 是 已消失 , 艾基 ,

“我们不在的时候，伊基，睁大眼睛看着点儿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] .
because it may be quite a while before we get back .
因为 它 可能 是 相当 一个 尽管 前 我们 得到 后退 .

因为我们可能还要过很久才能回去。

" ['kærəts] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] ['saɪləns] ,
" Carrots followed his partner in silence ,
" 胡萝卜 随后 他的 伙伴 在 沉默 ,

“胡萝卜默默地跟在它的伙伴身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
and the clocks were striking seven when they arrived at the City Hall .
和 这 时钟 是 引人注目 七 什么时候 他们 到达的 在 这 城市 大厅 .

他们到达市政厅时，时钟已经敲了七下。

" [dəunt][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [jet] , " ['kærəts] [sed] , ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
" Don't go over there yet , " Carrots said , nervously , as he pointed toward a
" 不 去 超过 那里 然而 , " 胡萝卜 说 , 紧张地 , 作为 他 尖 朝向 一个
[gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
group of boys .
团体 的 男孩们 .

“先别过去，”胡萝卜紧张地指着一群男孩说。

" [skɪp] [hæz; həz][gɑːt] ['evri] ['felər] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Skip has got every feller in town with him .
" 跳过 有 得到 每一个 伙计 在 镇 和 他 .

“斯基普把镇上所有的人都拉拢到一起了。”

[jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You're	**certain**	**to**	**get**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**	**"**
你是	肯定	到	得到	这	最差	的	它	.	"

你肯定会遭受最糟糕的后果。

" [hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][tuː] ['meni][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['boʊldli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**He**	**can't**	**have**	**too**	**many**	**to**	**please**	**me**	**,**	**"**	**Teddy**	**replied**	**,**	**boldly**	**;**	**and**	**then**	**,**
"	他	不能	有	也	许多	到	请	我	,	"	泰迪	回复	,	大胆地	;	和	然后	,

[tuː; tə] - [sər'praɪz] ,

to	**Carrots's**	**surprise**	**,**
到	-	惊喜	,

“他再多也不会让我高兴，”泰迪大胆地回答道；然后，令胡萝卜惊讶的是，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	**turned**	**and**	**walked**	**directly**	**toward**	**the**	**enemy**	**.**
他	转向	和	步行	直接地	朝向	这	敌人	.

他转身径直走向敌人。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

"	**Here**	**he**	**comes**	**!**
"	这里	他	来	!

他来了！

[æn; ən] - [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒeɪ] [lʊks] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [gɪts] ['redi] [tuː; tə] [liːv]

an	**'**	**now**	**we'll**	**see**	**what**	**a**	**country**	**jay**	**looks**	**like**	**when**	**he**	**gits**	**ready**	**to**	**leave**
一个	-	现在	出色地	看	什么	一个	国家	杰伊	看起来	喜欢	什么时候	他	git	准备好	到	离开

[taʊn] !

town	**!**
镇	!

现在让我们看看一只乡村松鸦准备离开小镇时的样子吧！

" [wʌz; wəz] [skɪps] ['griːtɪŋ] ;

"	**was**	**Skip's**	**greeting**	**;**
"	曾是	跳过	问候	;

这是斯基普的问候语；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['krəʊniːz] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [lɔːŋ]

and	**his**	**particular**	**cronies**	**thought**	**the**	**remark**	**so**	**very**	**funny**	**that**	**they**	**laughed**	**long**
和	他的	特别的	亲信	想法	这	评论	所以	非常	有趣的	那	他们	笑了	长的

[ænd; ənd] [laʊd] .

and	**loud**	**.**
和	大声	.

他的那些铁杆粉丝觉得这番话非常滑稽，于是他们放声大笑，笑个不停。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " ['tedi] [sed] , ['fɜːrmli] ;

"	**I'm**	**not**	**thinking**	**about**	**going**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**	**"**	**Teddy**	**said**	**,**	**firmly**	**;**
"	我是	不是	思维	关于	去	出去	的	这	城市	,	"	泰迪	说	,	牢牢	;

“我没想过要离开这座城市，”泰迪坚定地说；

" [soʊ][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ʃoʊ] . "

"	**so**	**I'm**	**afraid**	**it**	**won't**	**be**	**such**	**an**	**awful**	**good**	**show**	**.**	**"**
"	所以	我是	害怕的	它	惯于	是	这样的	一个	可怕	好的	展示	.	"

“所以恐怕这不会是一场非常精彩的演出。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	**Then**	**what**	**are**	**you**	**coming**	**round**	**here**	**for**	**?**
"	然后	什么	是	你	未来	圆形的	这里	为了	?

“那你来这里做什么？”

" [skɪp] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] .

"	**Skip**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**advanced**	**threateningly**	**.**
"	跳过	问	,	作为	他	先进的	威胁地	.

“斯基普一边威胁性地向前走去，一边问道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['kærəts] ,
" In the first place I've come for that money you stole from Carrots ,
" 在 这 第一的 地方 我已经 来 为了 那 钱 你 偷窃 从 胡萝卜 ,

"首先，我来是为了拿回你从胡萝卜那里偷的钱，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [els] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] ['tedi] ,
and when that has been given up , I'll tell you what else I want , " said Teddy ,
和 什么时候 那 有 到过 给定 向上 , 患病的 告诉 你 什么 别的 我 想 , " 说 泰迪 ,

"等那件事都放弃了，我再告诉你我还想要什么，"泰迪说。

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [juːl] [biː; bi] [greɪ] - ['hedɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , - [sɛpt] [ə; eɪ] [wæk] [ɑːn]
" You'll be gray - headed before you get anything out of me , ' cept a whack on
" 你会 是 灰色的 - 标题 前 你 得到 任何事物 出去 的 我 , - 除外 一个 猛击 在
[ðə; ði] [hed] ! "
the head ! "
这 头 ! "

"除非你白发苍苍，否则休想从我这里得到任何东西，除非我一巴掌打在你脑袋上！"

" [jes] , [jʊə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] , [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [rɪ'mɑːrk] ;
" Yes , you're said to be a great fighter , I know , " was Teddy's remark ;
" 是的 , 你是 说 到 是 一个 伟大的 战斗机 , 我 知道 , " 曾是 泰迪熊 评论 ;

"是的，据说你是一位伟大的战士，我知道，"泰迪说道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [meɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [faɪt] - [raʊnd] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl]
" but you'd better make all your fight ' round here where you know the police will
" 但 你会 更好的 制作 全部 你的 斗争 - 圆形的 这里 在哪里 你 知道 这 警察 将要
[stɑːp] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
stop a row before anybody has a chance to hurt you .
停止 一个 排 前 任何人 有 一个 机会 到 伤害 你 .

"但你最好把所有的争斗都发生在这附近，因为你知道警察会在任何人有机会伤害你之前制止争吵。"

[its] ['seɪfər] ! "
It's safer ! "
它是 更安全 ! "

这样更安全!

" [aɪl] [meɪk] [maɪ] [faɪt] ['eniwer] [aɪ] [pliːz] , " [skɪp] ['blʌstəd] .
" I'll make my fight anywhere I please , " Skip blustered .
" 患病的 制作 我的 斗争 任何地方 我 请 , " 跳过 虚张声势 .

"我想在哪儿打架就在哪儿打架，"斯基普咆哮道。

" [ðen] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [hæf] [ðə; ði] [plʌk] [juː; jʊ] [kleɪm] ,
" Then if you've got half the pluck you claim ,
" 然后 如果 你已经 得到 一半 这 采摘 你 宣称 ,

"那么，如果你真有你声称的一半勇气，

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ʃeɪp] , " ['ænsər] ['tedi] , ['ʃɑːrpli] .
show us a place where it can be done in shape , " answered Teddy , sharply .
展示 我们 一个 地方 在哪里 它 能 是 完毕 在 形状 , " 回答 泰迪 , 尖锐地 .

"给我们找个地方把它建成形状，"泰迪厉声回答道。

" [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]['set(ə)l] ['mætərz] .

"	I'm	here	with	nothing	to	do	but	settle	matters	.
"	我是	这里	和	没有什么	到	做	但	定居	事情	.

“我来这里无事可做，只是为了解决问题。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,

I'm	going	to	stay	in	the	town	right	along	,
我是	去	到	停留	在	这	镇	正确的	沿着	,

我打算一直待在镇上。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	I	can't	be	bothered	with	you	all	the	time	.
和	我	不能	是	烦恼	和	你	全部	这	时间	.

我没办法一直跟你耗着。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen] [wɪə(r)] [wer] [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [aɪl]

If	you	get	the	best	of	me	when	we're	where	nobody'll	interfere	with	us	,	I'll
如果	你	得到	这	最好的	的	我	什么时候	是	在哪里	没有人会	干扰	和	我们	,	患病的

[li:v] ;

leave	;
离开	;

如果你在我们身处无人打扰的地方时占了我的便宜，我会离开；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [waɪ] , [ðen] [aɪl] [get] [bæk] [maɪ]['dɑ:lər] ,

an	'	if	I	get	the	best	of	you	,	why	,	then	I'll	get	back	my	dollar	,
一个	-	如果	我	得到	这	最好的	的	你	,	为什么	,	然后	患病的	得到	后退	我的	美元	,

如果我赢了你，那我就能拿回我的钱了。

[æn; ən] - [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .

an	'	you'll	have	to	behave	yourself	.
一个	-	你会	有	到	表现	你自己	.

你得守规矩。

" [bɔɪz] [laɪk] [plʌk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [skɪps] [frendz] [ə'plɔ:d] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

"	Boys	like	pluck	,	and	even	Skip's	friends	applauded	this	remark	.
"	男孩们	喜欢	采摘	,	和	甚至	跳过	朋友们	鼓掌	这	评论	.

男孩子都喜欢这种勇气，就连斯基普的朋友们也对这种说法表示赞赏。

['tɛdi:z] ['bɪznəs] - [laɪk] ['ɔ:fər] [pli:zd] [ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt]

Teddy's	business	-	like	offer	pleased	them	wonderfully	,	and	they	had	no	doubt
泰迪熊	商业	-	喜欢	提供	高兴	他们	太棒了	,	和	他们	有	不	怀疑

[ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [ə'gri:] [æt; ət][wʌns] .

the	bully	would	agree	at	once	.
这	欺负	会	同意	在	一次	.

泰迪干脆利落的提议让他们非常满意，他们毫不怀疑那个恶霸会立刻同意。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [skɪp] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	,	to	the	surprise	of	all	,	Skip	remained	silent	.
但	,	到	这	惊喜	的	全部	,	跳过	剩余	沉默的	.

但令所有人惊讶的是，斯基普始终保持沉默。

" [hi:; hi][dəunt] [der] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	He	don't	dare	do	it	!
"	他	不	敢	做	它	!

他不敢这么做!

" ['ti:ni] [dʒɪəd] .

"	Teenie	jeered	.
"	少女	嘲笑	.

“蒂尼嘲笑道。”

" ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['seɪmz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər] [ɪn]
" He's afraid of gettin ' the worst of it — same's he did that day over in
" 他是 害怕的 的 获得 - 这 最差 的 它 — 一样的 他 做过 那 天 超过 在
['brʊklɪn; 'brʊklən] ! "
Brooklyn ! "
布鲁克林 ! "

“他害怕遭受最严重的惩罚——就像那天在布鲁克林发生的那样！”

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" ['mæstər] ['dʒɛlɪsən] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Master Jellison answered , looking angrily around him .
" 掌握 杰利森 回答 , 寻找 愤怒地 大约 他 .

杰利森少爷回答道，愤怒地环顾四周。

" [duː] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [spoʊz] [ðæt] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you fellers s'pose that I'm scared of him ? "
" 做 你 伙计们 假设 那 我是 害怕的 的 他 ? "

“你们觉得我怕他吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ? " [æskt] ['tiːni] .
" If you ain't , why don't you do as he says ? " asked Teenie .
" 如果 你 不是 , 为什么 不 你 做 作为 他 说道 ? " 问 少女 .

“如果你不是，为什么不按他说的做呢？”蒂妮问道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] , " [skɪp] ['stæməd] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] ;
" I've got to ' tend to my work , " Skip stammered , " that's why I can't ;
" 我已经 得到 到 - 趋向 到 我的 工作 , " 跳过 结结巴巴 , " 那就是 为什么 我 不能 ;

“我得去工作，”斯基普结结巴巴地说，“所以我不能去；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [let] [ðæt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I'll give him a poundin ' now , an ' let that settle it . "
但 患病的 给 他 一个 重击 - 现在 , 一个 - 让 那 定居 它 . "

但我现在就要狠狠揍他一顿，让这件事就此结束。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [hɪr] [wer] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ,
" If you try to touch me here where we're sure of being arrested ,
" 如果 你 尝试 到 触碰 我 这里 在哪里 是 当然 的 存在 被捕 ,

“如果你敢碰我这里，我们肯定会被逮捕的，”

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - , " ['tedi] [sed] , ['stɜːrnli] .
I'll have you locked up for stealin ' , " Teddy said , sternly .
患病的 有 你 已锁定 向上 为了 偷窃 - , " 泰迪 说 , 严厉地 .

“我要把你关起来，因为你偷东西！”泰迪严厉地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rædər] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .
" I could do that , anyway ; but I'd rather manage my own affairs .
" 我 可以 做 那 , 反正 ; 但 ID 相当 管理 我的 自己的 事务 .

“我本来也可以那样做；但我更愿意自己处理事情。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
I don't see how you can be too busy to leave for an hour ,
我 不 看 如何 你 能 是 也 忙碌的 到 离开 为了 一个 小时 ,

我不明白你怎么会忙到连一个小时都抽不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

because	you	haven't	done	any	work	since	you	said	you'd	drive	me	out	of	town	.
因为	你	还没有	完毕	任何	工作	自从	你	说	你会	驾驶	我	出去	的	镇	.

因为自从你说要把我赶出城之后，你就没干过任何工作。

[aɪl] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I'll	go	wherever	you	say	,
患病的	去	无论	你	说	,

你让我去哪儿，我就去哪儿。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

an	-	the	rest	of	the	fellers	shall	promise	to	leave	us	alone	till	one	of	us
一个	-	这	休息	的	这	伙计们	将	承诺	到	离开	我们	独自的	直到	一	的	我们

[sez] ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ! "

says	he's	had	enough	!	"
说道	他是	有	足够的	!	"

其他人必须保证不再打扰我们，直到我们当中有人说受够了为止！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntrimən] !

"	Of	course	he's	goin	'	to	tackle	the	countryman	!
"	的	课程	他是	去	-	到	处理	这	同胞	!

他当然要去对付那个乡巴佬！

" ['rɛdi] ['dʒæksən] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Reddy	Jackson	said	in	reply	to	some	of	his	friends	,
"	雷迪	杰克逊	说	在	回复	到	一些	的	他的	朋友们	,

雷迪·杰克逊在回复他的一些朋友时说：

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] " [skɪp]

who	at	this	moment	began	to	express	in	an	undertone	their	belief	that	"	Skip
WHO	在	这	片刻	开始	到	表达	在	一个	底色	他们的	信仰	那	"	跳过

[wʌz; wəz] [skerd] !

was	scared	!
曾是	害怕的	!

此时，有人开始低声表达他们的想法："Skip 害怕了！"

" [ðen] ['rɛdi] [tʊk] [skɪp] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ðə; ði]

"	Then	Reddy	took	Skip	aside	and	began	to	talk	to	him	very	earnestly	,	the
"	然后	雷迪	采取	跳过	旁边	和	开始	到	讲话	到	他	非常	切实	,	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

然后雷迪把斯基普拉到一边，非常认真地和他谈话，其他人也一样，

['miːnwaɪl] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

meanwhile	,	discussing	whether	the	bully	was	afraid	.
同时	,	讨论	无论	这	欺负	曾是	害怕的	.

与此同时，讨论着欺凌者是否感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [tuː; tə] [skɪp] [ðæt] ,

It	must	have	been	plain	to	Skip	that	,
它	必须	有	到过	清楚的	到	跳过	那	,

Skip肯定也明白这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kaʊd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

if	he	did	not	wish	to	be	despised	by	all	whom	he	had	cowed	so	long	,
如果	他	做过	不是	希望	到	是	被鄙视的	经过	全部	谁	他	有	胆怯	所以	长的	,

如果他不想被所有曾被他恐吓过的人所鄙视，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ək'sept] ['tɛdiːz] ['tʃælɪndʒ] ;

it	was	necessary	to	accept	Teddy's	challenge	;
它	曾是	必要的	到	接受	泰迪熊	挑战	;

必须接受泰迪的挑战；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [grʌdʒ]

for	there	were	at	least	a	dozen	in	the	throng	who	had	some	grudge
为了	那里	是	在	至少	一个	打	在	这	人群	WHO	有	一些	怨恨

[ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪrənt] ,

against	the	young	tyrant	,
反对	这	年轻的	暴君	,

因为人群中至少有十几个人对这位年轻的暴君怀有怨恨。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] " [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] " [soʊ] ['pʌblɪkli] ,

and	if	he	"	showed	the	white	feather	"	so	publicly	,
和	如果	他	"	显示	这	白色的	羽毛	"	所以	公开	,

如果他真的如此公开地"展示白羽毛"，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [wʌnz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz]

there	could	be	no	question	that	the	injured	ones	would	try	to	revenge	themselves
那里	可以	是	不	问题	那	这	受伤	一个	会	尝试	到	复仇	他们自己

,

,

,

毫无疑问，受伤者会伺机报复。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['seɪfli] .

believing	it	could	be	done	safely	.
相信	它	可以	是	完毕	安全	.

相信这样做是安全的。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [θræʃ] [ðɪs] ['felər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [skɪp] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	I'm	willin	'	to	go	an	'	thrash	this	feller	,	of	course	,	"	Skip	said	,	suddenly	,
"	我是	威林	-	到	去	一个	-	鞭挞	这	伙计	,	的	课程	,	"	跳过	说	,	突然	,

"我当然愿意去揍扁这家伙，"斯基普突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

as	he	stepped	forward	once	more	.
作为	他	步	向前	一次	更多的	.

他再次向前迈了一步。

" [aɪ][dɪd] [kaʊnt] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , - [kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

"	I	did	count	on	doin	'	a	good	day's	work	,	'	cause	I've	been	takin	'	it	easy
"	我	做过	数数	在	做	-	一个	好的	天	工作	,	-	原因	我已经	到过	拿	-	它	简单的

[soʊ] [lɔːŋ] ;

so	long	;
所以	长的	;

"我本来指望好好干一天活，因为我已经放松太久了；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [niːd] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪm; ɪm][ɔːf] .

but	I	reckon	I	can	spare	the	little	time	I	need	to	settle	him	off	.
但	我	估计	我	能	空闲的	这	小的	时间	我	需要	到	定居	他	离开	.

但我认为我可以抽出一点时间来安顿他。

[siː] [hɪr] , [naʊ] — [aɪ]

See	here	,	now	—	I
看	这里	,	现在	—	我

你看，现在——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][beg] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][aɪ][get] ['stɑːrtɪd] . "

don't	want	any	one	in	the	crowd	to	beg	off	for	him	after	I	get	started	.	"
不	想	任何	一	在	这	人群	到	求	离开	为了	他	后	我	得到	开始	.	"

"我不想在我开始表演之后，台下有人为他求饶。"

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " ['ædɪd] ['tedi] , ['prɑːmptli] .
" Neither do I , " added Teddy , promptly .
" 两者都不 做 我 , " 额外 泰迪 , 及时 .

“我也没有，”泰迪立刻补充道。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['setld] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;
" He says I can't stay in the town , an ' I want that settled once for all ;
" 他 说道 我 不能 停留 在 这 镇 , 一个 - 我 想 那 定居 一次 为了 全部 ;

“他说我不能留在镇上，我希望这件事能彻底解决；

[soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] [bæk] ,
so the rest of the crowd are to hold back ,
所以 这 休息 的 这 人群 是 到 抓住 后退 ,

所以其他人都要保持距离。

['nevər] [maɪnd] [huːz] ['hævɪn] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] . "
never mind who's havin ' the worst of the trade . "
绝不 头脑 谁是 拥有 - 这 最差 的 这 贸易 . "

别管谁在这笔交易中损失更大。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [fer] [pleɪ] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" You can count on fair play , " a member of the party said , decidedly ,
" 你 能 数数 在 公平的 玩 , " 一个 成员 的 这 派对 说 , 绝对地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“你可以放心，我们会公平竞争，”该党一名成员斩钉截铁地说，

[æz; əz] [ðɪs] ['spiːkər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [skɪps] ['wɔrməst]
as this speaker had always been believed to be one of Skip's warmest
作为 这 扬声器 有 总是 到过 相信 到 是 一 的 跳过 最温暖
[sə'pɔːrtərz] ,
supporters ,
支持者 ,

因为这位发言者一直被认为是斯基普最热情的支持者之一，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['tedi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
there seemed to be no question that Teddy would be treated well during the
那里 似乎 到 是 不 问题 那 泰迪 会 是 治疗 出色地 期间 这
['kʌmɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .
coming conflict .
未来 冲突 .

毫无疑问，泰迪在即将到来的冲突中会受到善待。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" Do you s'pose you can get the best of him ?
" 做 你 假设 你 能 得到 这 最好的 的 他 ?

你认为你能战胜他吗?

" ['kærəts] [æskt] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspər] , [æz; əz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" Carrots asked , in an anxious whisper , as , under the guidance of one of
" 胡萝卜 问 , 在 一个 焦虑的 耳语 , 作为 , 在下面 这 指导 的 一 的
[ðə; ði]['pɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

“胡萝卜”焦急地低声问道，当时，在一方的指导下，

[ɔːl] [hændz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

all	hands	started	toward	a	certain	quiet	and	secluded	spot	,	which	had	been
全部	双手	开始	朝向	一个	肯定	安静的	和	僻	点	,	哪个	有	到过

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [sɪd] ['bɑːrkər] .

suggested	by	Sid	Barker	.
建议	经过	西德	巴克	.

所有人都朝着西德·巴克建议的某个安静僻静的地方走去。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] ['maɪti] [hɑːrd] , " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	I'll	try	mighty	hard	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	患病的	尝试	强大的	难的	,	"	说	泰迪	.

“嗯，我会非常努力的。”泰迪说。

" [aɪ] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['faɪtɪn] - , ['kærəts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə]

"	I	don't	take	much	stock	in	fightin	'	,	Carrots	,	but	this	is	somethin	'	that's	got	to
"	我	不	拿	很多	库存	在	战斗	-	,	胡萝卜	,	但	这	是	某物	-	那就是	得到	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

“我不太喜欢打架，胡萝卜，但这事儿必须得做。”

[ɔːr] [wiːd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [stænd] .

or	we'd	never	be	able	to	run	the	stand	.
或者	我们会	绝不	是	有能力的	到	跑步	这	站立	.

否则我们就永远无法经营这个摊位。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['kærəts] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] ['sɪriəs]

"	This	remark	sounded	to	Carrots	very	much	as	if	his	partner	had	serious
"	这	评论	听起来	到	胡萝卜	非常	很多	作为	如果	他的	伙伴	有	严肃的

[dauts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

doubts	regarding	the	outcome	of	the	engagement	,
疑虑	关于	这	结果	的	这	订婚	,

“胡萝卜”觉得，这番话听起来就像是他的伴侣对订婚的结果抱有严重的疑虑。

[ænd; ənd] , ['siːkrətli] , [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['gluːmi]

and	,	secretly	,	the	junior	partner	began	to	indulge	in	the	most	gloomy
和	,	偷偷	,	这	初级	伙伴	开始	到	放纵	在	这	最多	阴沉

[fɔː'bəʊdɪŋz] .

forebodings	.
不祥的预感	.

而私下里，这位年轻的合伙人开始沉浸在最悲观的预感中。

['tedi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [skɪp] , [huː] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

Teddy	had	very	little	to	say	,	but	Skip	,	who	walked	among	the	leaders	of
泰迪	有	非常	小的	到	说	,	但	跳过	,	WHO	步行	之中	这	领导人	的

[ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

泰迪几乎没说什么，但斯基普却和党内领导人打成一片。

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [boʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [toʊn] ,

took	pains	to	boast	,	in	a	very	loud	tone	,
采取	疼痛	到	夸	,	在	一个	非常	大声	语气	,

他故意大声吹嘘，

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] ['æftər] ['hiːd] ['broʊkən] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp]

of	what	he	proposed	to	do	with	"	the	greenhorn	after	he'd	broken	him	all	up
的	什么	他	建议的	到	做	和	"	这	菜鸟	后	他会	破碎的	他	全部	向上

.

:
.

他打算如何处置“那个菜鸟”，把他彻底打败之后。

" [sɪd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌn'tenəntid] ['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	Sid	conducted	the	throng	to	an	untenanted	stable	in	the	rear	of	some
"	西德	实施	这	人群	到	一个	空置的	稳定的	在	这	后部	的	一些

“西德带领着人群来到某个地方后面一间空置的马厩。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[d'welɪŋz] [ɑːn] [west] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]

dwellings	on	West	Broadway	,	and	said	,	as	he	led	them	through	a
住宅	在	西方	百老汇	,	和	说	,	作为	他	引领	他们	通过	一个

[kən'viːniənt] ['oʊpənɪŋ] :

convenient	opening	:
方便的	开幕	:

他领着他们穿过西百老汇街上的一个方便的入口，说道：

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪðaʊt] ['enibɑːdi] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	reckon	you	might	fight	here	a	month	without	anybody	hearing	you	.
"	我	估计	你	可能	斗争	这里	一个	月	没有	任何人	听力	你	.

“我估计你在这里打一个月仗都没人会听到。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['bɛtərən] [ðɪs] ?

Could	you	find	anything	better'n	this	?
可以	你	寻找	任何事物	比	这	?

你还能找到比这更好的吗?

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ;

"	Most	of	the	boys	were	loud	in	their	praises	of	the	spot	;
"	最多	的	这	男孩们	是	大声	在	他们的	赞扬	的	这	点	;

“大多数男孩都大声称赞这个地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [skɪp] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rɪ'taɪərd] .

but	it	really	seemed	as	if	Skip	fancied	it	too	retired	.
但	它	真的	似乎	作为	如果	跳过	幻想	它	也	退休	.

但看起来Skip似乎也很喜欢退休生活。

" ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] [wer] [ðə; ði][kɑːps] [wʊd] [kʌm] , " ['kærəts] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tedi] .

"	He'd	rather	be	where	the	cops	would	come	,	"	Carrots	whispered	to	Teddy	.
"	他会	相当	是	在哪里	这	警察	会	来	,	"	胡萝卜	低声说道	到	泰迪	.

“他宁愿待在警察会来的地方，”胡萝卜悄悄对泰迪说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə'freɪd] [ɔːl'redi] ; [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tedi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θræʃ]

"	I	do	believe	he's	afraid	already	;	an	'	I	tell	you	,	Teddy	,	if	you	can	thrash
"	我	做	相信	他是	害怕的	已经	;	一个	-	我	告诉	你	,	泰迪	,	如果	你	能	鞭挞

[skɪp] [wel] ,

Skip	well	,
跳过	出色地	,

“我相信他已经害怕了；我告诉你，泰迪，如果你能好好教训一下斯基普，

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛlɘz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs]

it'll	be	the	biggest	kind	of	a	thing	for	a	lot	of	fellers	I	know	of	in	this
它将	是	这	最大	种类	的	一个	事物	为了	一个	很多	的	伙计们	我	知道	的	在	这

[taʊn] ! "

town	!	"
镇	!	"

对于我认识的镇上很多人来说，这将是件大事!

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	I	reckon	I'll	be	all	right	.
"	我	估计	患病的	是	全部	正确的	.

我想我没事的。

[dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

Don't	you	even	say	a	word	,	no	matter	what	happens	,
不	你	甚至	说	一个	单词	,	不	事情	什么	发生	,

无论发生什么，你都不要说话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][skræp][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

and	I	think	when	our	little	scrap	is	finished	,
和	我	思考	什么时候	我们的	小的	废料	是	完成的	,

我想当我们的小争吵结束时，

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

he	won't	have	anything	more	to	say	about	our	leaving	the	city	.
他	惯于	有	任何事物	更多的	到	说	关于	我们的	离开	这	城市	.

他不会再对我们离开这座城市发表任何评论了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['meni] ['moʊmənts][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

"	It	did	not	require	many	moments	to	settle	the	terms	of	combat	.
"	它	做过	不是	要求	许多	时刻	到	定居	这	条款	的	战斗	.

“双方很快就确定了交战条件。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [baɪ]

Half	a	dozen	of	the	larger	members	of	the	party	arranged	the	details	by
一半	一个	打	的	这	更大的	成员	的	这	派对	安排	这	细节	经过

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] ['eni] ['feloʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

promising	to	whip	any	fellow	who	should	attempt	to	interfere	,
有前途	到	鞭	任何	同伴	WHO	应该	试图	到	干扰	,

党内六名身材高大的成员商定了细节，他们承诺会鞭打任何胆敢干涉的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	then	the	word	was	given	.
和	然后	这	单词	曾是	给定	.

然后，命令下达了。

['tedi] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] , [ə'dresɪŋ]

Teddy	did	not	immediately	put	himself	in	an	attitude	of	defence	,	but	,	addressing
泰迪	做过	不是	立即地	放	他自己	在	一个	态度	的	防御	,	但	,	解决

[ðə; ði][spek'teitəs] , [sed] :

the	spectators	,	said	:
这	观众	,	说	:

泰迪并没有立即摆出防御姿态，而是对观众说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['felər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] - [kɔːz] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [faɪt] .

"	I	don't	want	any	feller	to	think	I	came	here	'	cause	I'm	fond	of	fight	.
"	我	不	想	任何	伙计	到	思考	我	来了	这里	-	原因	我是	喜爱	的	斗争	.

“我不想让任何人认为我来这里是因为我喜欢打架。”

[skɪp] ['dʒɛlɪsən][hæz; həz] [sed] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kærəts] [mʌst; məst] , [tuː] ,

Skip	Jellison	has	said	I've	got	to	leave	town	,	and	that	Carrots	must	,	too	,
跳过	杰利森	有	说	我已经	得到	到	离开	镇	,	和	那	胡萝卜	必须	,	也	,

Skip Jellison说我得离开这座城市，Carrots也得离开。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .

just	because	he	helped	me	.
只是	因为	他	帮助	我	.

就因为他帮过我。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kærəts] ,

He	tried	to	drive	me	away	by	stealing	a	dollar	of	my	money	from	Carrots	,
他	尝试	到	驾驶	我	离开	经过	偷窃	一个	美元	的	我的	钱	从	胡萝卜	,

他试图通过偷走我从胡萝卜店里拿走的一美元来赶走我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [bɑːks] [paɪl] [ɑːn] ['faɪər]

and	then	he	set	the	box	pile	on	fire
和	然后	他	放	这	盒子	桩	在	火

然后他点燃了那堆箱子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[第208页]

[læst] [naɪt] [tuː; tə] [smoʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

last	night	to	smoke	us	out	,	or	something	worse	.
最后的	夜晚	到	抽烟	我们	出去	,	或者	某物	更糟	.

昨晚他们想用烟熏走我们，或者做了更糟糕的事。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

All	I	want	of	him	is	to	give	up	the	cash	,	and	agree	to	let	us	alone	.
全部	我	想	的	他	是	到	给	向上	这	现金	,	和	同意	到	让	我们	独自的	.

我只希望他放弃那笔钱，并且同意不再打扰我们。

[ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] ,

If	he's	willing	to	do	that	,	there's	no	need	of	this	row	;	but	if	he	don't	,
如果	他是	愿意的	到	做	那	,	有	不	需要	的	这	排	;	但	如果	他	不	,

如果他愿意这样做，那就没必要争吵了；但如果他不愿意，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

I	shall	fight	him	the	best	I	know	how	.
我	将	斗争	他	这	最好的	我	知道	如何	.

我会用我所能想到的最好方式与他战斗。

" [skɪps] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði]

"	Skip's	only	reply	was	to	rush	forward	angrily	,	and	an	instant	later	the
"	跳过	仅有的	回复	曾是	到	匆忙	向前	愤怒地	,	和	一个	立即的	之后	这

['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

battle	was	on	.
战斗	曾是	在	.

“斯基普唯一的反应就是愤怒地冲上前去，片刻之后，战斗就爆发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['kærəts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

It	is	very	doubtful	if	even	Carrots	could	have	told	much	about	the	struggle	,
它	是	非常	疑	如果	甚至	胡萝卜	可以	有	讲述	很多	关于	这	斗争	,

即使是胡萝卜，是否能讲述多少关于这场斗争的故事，也令人非常怀疑。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [soʊ] [suːn] ['endɪd] .

so	suddenly	was	it	begun	and	so	soon	ended	.
所以	突然	曾是	它	开始	和	所以	很快	结束	.

开始得如此突然，结束得也如此迅速。

['kærəts] [toʊld] ['aiki] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] :

Carrots	told	Ikey	that	same	morning	:
胡萝卜	讲述	艾基	那	相同的	早晨	:

当天早上，胡萝卜告诉了艾基：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [skɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	It	didn't	seem	as	if	Skip	had	a	chance	to	put	up	his	hands	,
"	它	没有	似乎	作为	如果	跳过	有	一个	机会	到	放	向上	他的	双手	,

“斯基普似乎根本没有机会举手示意。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,

before	he	was	flat	on	his	back	;	and	every	time	he	tried	to	stand	up	,
前	他	曾是	平坦的	在	他的	后退	;	和	每一个	时间	他	尝试	到	站立	向上	,

在他仰面躺倒之前；每次他试图站起来，

[hiː; hi][gɑːt] [əˈnʌðər] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

he	got	another	dose	of	the	same	medicine	,	till	it	was	over	.
他	得到	其他	剂量	的	这	相同的	药品	,	直到	它	曾是	超过	.

他又服用了一剂同样的药物，直到药效过去。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

"	In	less	than	five	minutes	,	Teddy	was	the	conqueror	,	without	a	scratch	,
"	在	较少的	比	五	分钟	,	泰迪	曾是	这	征服者	,	没有	一个	划痕	,

[ænd; ənd] [skɪp] ,

and	Skip	,
和	跳过	,

不到五分钟，泰迪就毫发无损地取得了胜利，而斯基普.....

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] ,

lying	at	full	length	on	the	stable	floor	,
说谎	在	满的	长度	在	这	稳定的	地面	,

全身平躺在马厩地板上，

[wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] " [hoʊld] [ðæt] ['særəˌnæk][dʒeɪ] . "

was	howling	frantically	for	some	one	to	"	hold	that	Saranac	jay	.	"
曾是	嚎叫	疯狂地	为了	一些	一	到	"	抓住	那	萨拉纳克	杰伊	.	"

它疯狂地嚎叫着，让别人“抓住那只萨拉纳克松鸦”。

" [hiː; hi] ['hæznt] [θʌmpt] [juː; jʊ] [hæf] [ɪ'nʌf] !

"	He	hasn't	thumped	you	half	enough	!
"	他	还没有	猛击	你	一半	足够的	!

“他还没揍你一半呢！”

" [sɪd] ['bɑːrkər] [sed] , ['æŋgrəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bʊli] .

"	Sid	Barker	said	,	angrily	,	to	the	prostrate	bully	.
"	西德	巴克	说	,	愤怒地	,	到	这	前列腺	欺负	.

“西德·巴克愤怒地对倒在地上的恶霸说道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jɛlɪn] - [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	yellin	'	like	that	for	?
"	什么	是	你	大喊	-	喜欢	那	为了	?

你为什么这么大喊大叫?

['tedi] [eɪnt] ['eniwer] [nɪr] [juː; jʊ] !

Teddy	ain't	anywhere	near	you	!
泰迪	不是	任何地方	靠近	你	!

泰迪离你还远着呢!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛlɚz] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] ['prɪti] [naɪ] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ]

To	think	that	we	fellers	have	let	you	pretty	nigh	run	this	town	for	as	much
到	思考	那	我们	伙计们	有	让	你	漂亮的	夜	跑步	这	镇	为了	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] ,

as	a	year	,
作为	一个	年	,

想想我们这些家伙竟然让你几乎统治了这个镇子长达一年之久，

[wen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][klɪp][æt; ət][hɪm; ɪm] !

when	you	wouldn't	fight	a	mouse	,	unless	you	got	the	first	clip	at	him	!
什么时候	你	不会	斗争	一个	老鼠	,	除非	你	得到	这	第一的	夹子	在	他	!

你不会跟老鼠打架，除非你先发制人!

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [skɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]

"	After	a	time	,	Skip	was	made	to	understand	that	Teddy	had	no	idea	of
"	后	一个	时间	,	跳过	曾是	制成	到	理解	那	泰迪	有	不	主意	的

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [mɔːr] ['pʌnɪʃmənt] ,

administering	more	punishment	,
管理	更多的	惩罚	,

“过了一段时间，斯基普才明白泰迪根本不知道该如何加重惩罚。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] ,

and	he	was	about	to	scramble	to	his	feet	,
和	他	曾是	关于	到	争夺	到	他的	脚	,

他正要挣扎着站起来，

[wen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

when	the	boy	from	Saranac	stopped	him	by	saying	:
什么时候	这	男生	从	萨拉纳克	停止	他	经过	说	:

这时，来自萨拉纳克的男孩拦住了他，说道：

" [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['dɑːlər][juː; jʊ][stoʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

"	Part	of	what	I	came	here	for	was	the	dollar	you	stole	,	and	as	soon
"	部分	的	什么	我	来了	这里	为了	曾是	这	美元	你	偷窃	,	和	作为	很快

[æz; əz]

as
作为

“我来这里的目的之一就是为了找回你偷走的那一美元，而且我一来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ʌp][ðə; ðiː] [roʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ;

you	give	that	up	the	row	will	be	over	;
你	给	那	向上	这	排	将要	是	超过	;

你放弃那个，争吵就会结束；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	don't	leave	this	place	till	I	get	it	.	"
但	你	不	离开	这	地方	直到	我	得到	它	.	"

但在我拿到它之前，你不准离开这里。

" [aɪ] ['hævnt] [kept] [ə; eɪ] [sent] !

"	I	haven't	kept	a	cent	!
"	我	还没有	保留	一个	中心	!

“我一分钱都没留！”

['rɛdi] [æn; ən] - [sɪd][gɑːt][ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] !

Reddy	an	'	Sid	got	the	same	as	I	did	!
雷迪	一个	-	西德	得到	这	相同的	作为	我	做过	!

Reddy 和 Sid 的结果和我一样！

" [skɪp] [kraɪd] , ['krɪndʒɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['ʃeɪmfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['bulid] .

"	Skip	cried	,	cringing	now	as	shamefully	as	he	had	ever	bullied	.
"	跳过	哭	,	令人作呕	现在	作为	可耻地	作为	他	有	曾经	被欺凌	.

“斯基普哭了，现在他羞愧得像以前欺负别人时一样。”

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jɛlɪn] - [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [sed] [sɪd] . "

"	'	WHAT	ARE	YOU	YELLIN	'	LIKE	THAT	FOR	?	'	SAID	SID	.	"
"	-	什么	是	你	大喊	-	喜欢	那	为了	?	-	说	SID	.	"

“你干嘛这么大喊大叫？”西德问道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	All	I	know	is	that	you	took	it	,	an	'	you've	got	to	give	it	up	,
"	全部	我	知道	是	那	你	采取	它	,	一个	-	你已经	得到	到	给	它	向上	,

我只知道你拿走了它，你必须把它交出来。

" ['tedi] [riˈmɑːkt] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Teddy	remarked	,	decidedly	.
"	泰迪	评论	,	绝对地	.

“泰迪斩钉截铁地说。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪn] .
" I'll let you have some to - morrow , " Skip replied , with a whine .
" 患病的 让 你 有 一些 到 - 明天 , " 跳过 回复 , 和 一个 抱怨 .

“明天我给你一些，”斯基普抱怨道。

" [wiːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['mætərz] , " ['tedi] [ɪn'sɪstɪd] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
" We've come here to settle matters , " Teddy insisted , an ' this is the
" 我们已经 来 这里 到 定居 事情 , " 泰迪 坚持 , 一个 - 这 是 这

“我们来这里是为了解决问题，”泰迪坚持说，“这就是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[pleɪs] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] .
place to square up .
地方 到 正方形 向上 .

决斗地点。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I can't afford to lose another morning's work on account of you .
我 不能 买得起 到 失去 其他 早晨 工作 在 帐户 的 你 .

我不能因为你而再白费一上午的劳动成果。

" [skɪp] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌeɪ'tiːn] [sents] ,
" Skip finally found eighteen cents ,
" 跳过 最后 成立 十八 分 ,

Skip终于找到了18美分，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz]
and then tried to borrow the rest from those whom he had counted as
和 然后 尝试 到 借 这 休息 从 那些 谁 他 有 计数 作为
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

然后他又试图向他视为朋友的人借剩下的钱；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'maɪərəz] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but not one of his late admirers would have anything to do with him .
但 不是 一 的 他的 晚的 仰慕者 会 有 任何事物 到 做 和 他 .

但他的已故仰慕者中，没有一个人愿意与他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊli] ,
He had shown himself to be a coward as well as a bully ,
他 有 所示 他自己 到 是 一个 懦夫 作为 出色地 作为 一个 欺负 ,

他既是懦夫又是恶霸，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd]
and now his bitterest enemies were those with whom he had seemed
和 现在 他的 最苦涩的 敌人 是 那些 和 谁 他 有 似乎
[moʊst] ['pɑːpjələr] .
most popular .
最多 受欢迎的 .

现在，他最痛恨的敌人，反而是那些曾经最受他欢迎的人。

['tedi] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [skɪp] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ,
Teddy soon understood that Skip had told the truth ,
泰迪 很快 理解 那 跳过 有 讲述 这 真相 ,

泰迪很快明白斯基普说的是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] ['stoʊlən] .

and	that	he	could	not	regain	the	whole	amount	stolen	.
和	那	他	可以	不是	恢复	这	所有的	数量	被盗	.

而且他无法追回全部被盗的金额。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [ɑːn] [ə'kaʊnt] :

So	he	said	,	as	he	took	the	eighteen	cents	on	account	:
所以	他	说	,	作为	他	采取	这	十八	分	在	帐户	:

于是，他一边收下那十八美分，一边说道：

" [ðɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [baɪ][tuː; tə] -

"	This	will	do	for	now	;	but	you've	got	to	come	up	with	the	balance	by	to	-
"	这	将要	做	为了	现在	;	但	你已经	得到	到	来	向上	和	这	平衡	经过	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] ,

morrow	night	,
明天	夜晚	,

“目前这样就行了；但你必须在明天晚上之前想出平衡方案。”

[ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there'll	be	trouble	.
或者	将会	是	麻烦	.

否则就会出问题。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ə'baʊt] ['paʊndɪŋ] [ˌem 'iː] ,

While	you	were	talking	so	loud	about	pounding	me	,
尽管	你	是	说	所以	大声	关于	猛击	我	,

当你大声嚷嚷着要揍我的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [æn; ən] - ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

it	would	have	looked	as	if	I	was	scared	an	'	didn't	dare	to	do	anything
它	会	有	看起来	作为	如果	我	曾是	害怕的	一个	-	没有	敢	到	做	任何事物

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

but	go	to	the	police	,
但	去	到	这	警察	,

那样看起来就好像我很害怕，除了去报警什么都不敢做。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

if	I'd	had	you	arrested	.
如果	ID	有	你	被捕	.

如果我当时逮捕了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['evri] ['felər] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər][bræg] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ,

But	now	that	every	feller	knows	how	much	your	brag	amounts	to	,
但	现在	那	每一个	伙计	知道	如何	很多	你的	吹牛	金额	到	,

但现在每个人都知道你吹嘘的有多么荒谬了，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['iznt] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] .

I'll	have	you	right	into	court	if	the	money	isn't	paid	at	the	time	I	said	.
患病的	有	你	正确的	进入	法庭	如果	这	钱	不是	有薪酬的	在	这	时间	我	说	.

如果没按时支付款项，我就把你告上法庭。

[waɪl] [aɪm][ɪn] [kɔːrt] ,

While	I'm	in	court	,
尽管	我是	在	法庭	,

当我在法庭上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [kwɪr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ðə; ði]['faɪər]

it	wouldn't	be	very	queer	if	I	should	have	somethin	'	to	say	'	bout	the	fire
它	不会	是	非常	酷儿	如果	我	应该	有	某物	-	到	说	-	回合	这	火

[wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] . "

we	saw	last	night	.	"
我们	锯	最后的	夜晚	.	"

如果我对昨晚看到的那场火灾有什么想说的，那也并不奇怪。

" [aɪl] [peɪ] [bæk] ['evri] [sent] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [skɪp] [weɪld] .
" I'll pay back every cent just as soon as I can get it , " Skip wailed .
" 患病的 支付 后退 每一个 中心 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 它 , " 跳过 哀嚎 .

“我一有钱就会把每一分钱都还回去，”斯基普哭诉道。

" [ju:l] [hæv; həv] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " [sed] ['tedi] , ['fɜ:rmli] , " [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" You'll have till to - morrow night , " said Teddy , firmly , " but no longer .
" 你会 有 直到 到 - 明天 夜晚 , " 说 泰迪 , 牢牢 , " 但 不 更长 .

“你可以等到明天晚上，”泰迪坚定地说，“但不能再晚了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['hwʌtəl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['bɑ:ðər]
I don't think there's any need to tell you what'll be done if you try to bother
我 不 思考 有 任何 需要 到 告诉 你 什么会 是 完毕 如果 你 尝试 到 打扰
['kærəts] [ɔ:r][ˌem 'i:] [ə'gen] .
Carrots or me again .
胡萝卜 或者 我 再次 .

我想没必要告诉你，如果你再敢骚扰胡萝卜或者我，我们会怎么做。

" [ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [skɪps] [frendz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
" Then , although many of Skip's friends were eager to cultivate his acquaintance ,
" 然后 , 虽然 许多 的 跳过 朋友们 是 渴望的 到 培育 他的 熟人 ,

“当时，虽然斯基普的许多朋友都渴望与他结交，

['tedi] [left] [ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ; [ænd; ənd] ['kærəts]
Teddy left the barn in the same quiet way he had entered ; and Carrots
泰迪 左边 这 谷仓 在 这 相同的 安静的 方式 他 有 进入 ; 和 胡萝卜
['fɑ:loʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
followed close behind ,
随后 关闭 在后面 ,

泰迪像他进来时一样悄无声息地离开了谷仓；胡萝卜紧随其后。

['seɪɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wer] [ðə; ði]
saying , when they were where the
说 , 什么时候 他们 是 在哪里 这

他们说，当他们在……的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[wɜ:rdz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] :
words could not be overheard :
字 可以 不是 是 无意中听到 :

听不到他们的谈话：

" [wel] , ['tedi] , ['hu:d] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtər] ? "
" Well , Teddy , who'd ' a ' thought you was such a fighter ? "
" 出色地 , 泰迪 , 谁会 - 一个 - 想法 你 曾是 这样的 一个 战斗机 ? "

“哎呀，泰迪，谁能想到你这么能打呢？”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] !
" But I'm not !
" 但 我是 不是 !

但我不是！

" ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɑ:rpli] .
" Teddy replied , sharply .
" 泰迪 回复 , 尖锐地 .

泰迪厉声回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
" I don't believe in that sort of thing ;
" 我 不 相信 在 那 种类 的 事物 ;

我不相信那种事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæd; həd]
but the way matters were going I thought it was somethin ' that had
但 这 方式 事情 是 去 我 想法 它 曾是 某物 - 那 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
to be done . "
到 是 完毕 . "

但照目前的情况来看，我觉得这件事必须要做。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] !
" And you did it in great shape !
" 和 你 做过 它 在 伟大的 形状 !

“而且你状态非常好！”

" ['kærəts] [ɪn'sɪstɪd] .
" Carrots insisted .
" 胡萝卜 坚持 .

胡萝卜坚持道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɑːlər] [bæk] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
" Even if we never get another cent of our dollar back I'll be satisfied ,
" 甚至 如果 我们 绝不 得到 其他 中心 的 我们的 美元 后退 患病的 是 使满意 ,

“即使我们再也拿不回那一分钱，我也会感到满足。”

- [kɔːz] [ðæt] ['bʊli] [skɪps] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [naʊ] .
' cause that bully Skip's done for in this town now .
- 原因 那 欺负 跳过 完毕 为了 在 这 镇 现在 .

因为那个恶霸斯基普在这个镇上已经完蛋了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [sker] ['eni] [mɔːr] ['fɛlɚz] ,
He can't scare any more fellers ,
他 不能 吓 任何 更多的 伙计们 ,

他吓唬不了任何人了。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ɔːl] ['tiːni] ['mæsi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [faɪt] [wʌz; wəz] [truː] . "
an ' I reckon all Teenie Massey said about that Brooklyn fight was true . "
一个 - 我 估计 全部 少女 马西 说 关于 那 布鲁克林 斗争 曾是 真的 . "

而且我认为蒂尼·马西关于布鲁克林那场打架的说法都是真的。

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] .
" Don't let's talk of it , Carrots .
" 不 我们来吧 讲话 的 它 , 胡萝卜 .

“别谈这个了，胡萝卜。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] , [æn; ən] - [juːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
I'm goin ' to work , an ' you'd better do the same ,
我是 去 - 到 工作 , 一个 - 你会 更好的 做 这 相同的 ,

我要去上班了，你最好也一样。

- [kɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['kɑːntrækt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rent]
' cause we've got a mighty big contract on our hands now , with so much rent
- 原因 我们已经 得到 一个 强大的 大的 合同 在 我们的 双手 现在 , 和 所以 很多 租
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

因为我们现在手里拿着一份非常大的合同，要付的租金也很多。

[æn; ən] - [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [fiːd] .

an	'	a	clerk	to	feed	.
一个	-	一个	职员	到	喂养	.

还要给店员喂饭。

" ['kærəts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

"	Carrots	would	have	liked	nothing	better	than	to	have	remained	there
"	胡萝卜	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	剩余	那里

[dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ;

discussing	all	the	incidents	of	the	short	battle	during	the	next	hour	or	two	;
讨论	全部	这	事件	的	这	短的	战斗	期间	这	下一个	小时	或者	二	;

“胡萝卜们最希望的就是留在那里，在接下来的一个小时或两个小时里，讨论这场短暂战斗的所有事件；

[bʌt; bət] ['tedi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz]

but	Teddy	put	an	end	to	the	talk	by	hurrying	away	for	a	stock	of	papers
但	泰迪	放	一个	结尾	到	这	讲话	经过	匆忙	离开	为了	一个	库存	的	文件

,

,

,

但泰迪匆匆忙忙地去拿文件，结束了这场谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːtˌblæk] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .

and	the	bootblack	could	do	no	less	than	go	in	search	of	customers	.
和	这	擦鞋匠	可以	做	不	较少的	比	去	在	搜索	的	顾客	.

而擦鞋匠也只能四处寻找顾客。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɛdiːz] ['praʊəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

He	had	every	chance	to	talk	about	Teddy's	prowess	during	the	remainder	of
他	有	每一个	机会	到	讲话	关于	泰迪熊	能力	期间	这	余	的

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] .

that	day	,	however	.
那	天	,	然而	.

然而，在当天剩下的时间里，他有很多机会谈论泰迪的才能。

['evri] [bɔɪ] [huː] [nuː] [skɪp] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['bʊli] ; [ænd; ənd] ,

Every	boy	who	knew	Skip	had	something	to	say	about	the	fallen	bully	;	and	,
每一个	男生	WHO	知道	跳过	有	某物	到	说	关于	这	倒下	欺负	;	和	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

每个认识斯基普的男孩都对这个倒下的恶霸有话说；而且，很自然地，

[sʌtʃ] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [preɪz] [fɔːr; fər] ['tedi] ,

such	remarks	were	followed	by	praise	for	Teddy	,
这样的	评论	是	随后	经过	称赞	为了	泰迪	,

这些言论之后，人们对泰迪给予了赞扬。

[huː] [hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

who	had	settled	his	troubles	in	such	a	business	-	like	fashion	.
WHO	有	定居	他的	麻烦	在	这样的	一个	商业	-	喜欢	时尚	.

他以如此务实的方式解决了自己的问题。

['tiːni] ['mæsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [skɪps] ['daʊnfɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Teenie	Massey	was	so	excited	because	of	Skip's	downfall	that	it	was
少女	马西	曾是	所以	兴奋的	因为	的	跳过	倒台	那	它	曾是

蒂妮·梅西因为斯基普的倒台而兴奋不已，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] -

almost	impossible	for	him	to	attend	to	any	business	during	the	next	twenty	-
几乎	不可能的	为了	他	到	出席	到	任何	商业	期间	这	下一个	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

接下来的二十四小时内，他几乎不可能处理任何事务。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][wɜːr; wər]

He	told	the	story	over	and	over	again	to	such	of	his	friends	as	were
他	讲述	这	故事	超过	和	超过	再次	到	这样的	的	他的	朋友们	作为	是

[soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmbæt] .

so	unlucky	as	not	to	have	witnessed	the	great	combat	.
所以	倒霉	作为	不是	到	有	目击者	这	伟大的	战斗	.

他一遍又一遍地把这个故事讲给那些不幸没有亲眼目睹那场伟大战斗的朋友们听。

[nʌn] [ʌv; əv] - [frendz] [sɔː] [skɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

None	of	Carrots's	friends	saw	Skip	during	the	remainder	of	that	day	;
没有任何	的	-	朋友们	锯	跳过	期间	这	余	的	那	天	;

那天剩下的时间里，胡萝卜的朋友们都没有见到斯基普；

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd]

he	disappeared	from	view	as	completely	as	if	the	earth	had	opened
他	消失	从	看法	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	打开

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	swallowed	him	,
和	吞咽	他	,

他彻底消失在人们的视线中，仿佛大地裂开将他吞噬了一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	there	was	no	sorrow	because	of	his	absence	.
和	那里	曾是	不	悲哀	因为	的	他的	缺席	.

他的离去并没有带来悲伤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[prɑː'sperəti] .

PROSPERITY	.
繁荣	.

繁荣。

[ɪf] ['tedi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [əd'maɪərəz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['kwaɪətli]

If	Teddy	believed	that	his	new	admirers	would	allow	him	to	go	on	quietly
如果	泰迪	相信	那	他的	新的	仰慕者	会	允许	他	到	去	在	悄悄

如果泰迪相信他的新仰慕者会允许他继续悄无声息地生活下去的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['pʌnɪʃɪŋ] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

with	his	business	immediately	after	punishing	Skip	Jellison	,	he	was	mistaken	.
和	他的	商业	立即地	后	惩罚	跳过	杰利森	,	他	曾是	错误	.

在惩罚了斯基普·杰利森之后，他立即着手处理自己的生意，这是个错误。

[ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ]

The	bully	had	terrorized	the	bootblacks	and	newsboys	who	pursued	their	callings
这	欺负	有	恐怖	这	擦鞋匠	和	报童	WHO	追击	他们的	召唤

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

in	the	vicinity	of	the	City	Hall	,
在	这	附近	的	这	城市	大厅	,

这个恶霸曾恐吓在市政厅附近谋生的擦鞋童和报童。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

during	the	previous	year	,
期间	这	以前的	年	,

在前一年，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz]

without	having	been	called	upon	to	defend	himself	against	one	of	his	own	size
没有	拥有	到过	称为	之上	到	保卫	他自己	反对	一	的	他的	自己的	尺寸

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

他从未被迫与体型和力量相当的敌人交战。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['sevrəl] [faɪts]

As	a	matter	of	course	it	had	been	necessary	to	engage	in	several	fights
作为	一个	事情	的	课程	它	有	到过	必要的	到	从事	在	一些	战斗

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ;

for	the	purpose	of	sustaining	his	reputation	as	a	"	dangerous	character	;
为了	这	目的	的	维持	他的	名声	作为	一个	"	危险的	特点	;

为了维护他"危险人物"的名声，他自然而然地需要参与几场打斗；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] [bɔɪ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

"	but	he	had	always	been	careful	to	attack	some	boy	smaller	than	himself
"	但	他	有	总是	到过	小心	到	攻击	一些	男生	较小的	比	他自己

, [ɔːr] ,

,	or	,
,	或者	,

但他总是小心翼翼地攻击比自己矮小的男孩，或者，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] ['tedi] ,

as	in	the	case	of	his	first	assault	upon	Teddy	,
作为	在	这	案件	的	他的	第一的	突击	之上	泰迪	,

就像他第一次袭击泰迪那样，

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bloʊz] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

had	contented	himself	with	striking	two	or	three	blows	suddenly	when	the	victim
有	满足	他自己	和	引人注目	二	或者	三	打击	突然	什么时候	这	受害者

[kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

could	be	taken	unawares	.
可以	是	已采取	不知情	.

他满足于在受害者毫无防备时突然发动两三击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['tiːni] ['mæsi] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] [ðæt] [skɪp]

Until	the	day	when	Teenie	Massey	brought	the	news	from	Brooklyn	that	Skip
直到	这	天	什么时候	少女	马西	带来	这	消息	从	布鲁克林	那	跳过

[hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][saɪz] ,

had	been	whipped	by	a	boy	not	more	than	half	his	size	,
有	到过	鞭打	经过	一个	男生	不是	更多的	比	一半	他的	尺寸	,

直到有一天，蒂妮·马西从布鲁克林带来消息，说斯基普被一个体型不到他一半的男孩鞭打了。

['evri] ['feloʊ] [bi'li:vd] ['mæstər]['dʒɛlɪsən][tu:; tə][bi:; bi][boʊld] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

every	fellow	believed	Master	Jellison	to	be	bold	,	and	skilful	in	the	use	of	his
每一个	同伴	相信	掌握	杰利森	到	是	大胆的	,	和	熟练	在	这	使用	的	他的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

所有人都认为杰利森大师胆大妄为，拳法娴熟。

['i:v(ə)n] [ðen] , [moʊst][ʌv; əv] [skɪps] ['fɔ:ləuəz] ['fænsɪd] ['ti:ni] [hæd; həd] ['kʌlərd] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə][su:t]

Even	then	,	most	of	Skip's	followers	fancied	Teenie	had	colored	the	story	to	suit
甚至	然后	,	最多	的	跳过	追随者	幻想	少女	有	有色	这	故事	到	套装

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

his	own	purposes	.
他的	自己的	目的	.

即便如此，Skip 的大多数追随者仍然认为 Teenie 为了达到自己的目的而夸大了事实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [ðə; ði]

They	were	willing	to	give	the	bully	the
他们	是	愿意的	到	给	这	欺负	这

他们愿意给那个恶霸.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

benefit	of	the	doubt	,
益处	的	这	怀疑	,

假定其无过失或无罪，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]

and	consequently	the	surprise	of	all	was	very	great	that	Teddy	had
和	最后	这	惊喜	的	全部	曾是	非常	伟大的	那	泰迪	有

['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['i:zəli] .

vanquished	him	so	easily	.
战败者	他	所以	容易地	.

因此，所有人都非常惊讶泰迪竟然如此轻易地战胜了他。

[sɪns] ['tɛdi:z] ['vɪktəri] , [haʊ'evər] ,

Since	Teddy's	victory	,	however	,
自从	泰迪熊	胜利	,	然而	,

然而，自从泰迪获胜以来，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evri] [stri:t] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [skɪps] ['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] [wʌz; wəz]

the	opinion	of	every	street	merchant	in	the	vicinity	of	Skip's	usual	haunts	was
这	观点	的	每一个	街道	商人	在	这	附近	的	跳过	通常	闹鬼的地方	曾是

[ðæt] [hi:; hi] " [kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

that	he	"	could	not	fight	a	little	bit	,
那	他	"	可以	不是	斗争	一个	小的	少量	,

Skip常去的地方附近的每个街头商贩都认为他“一点儿也不擅长打架”。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	and	no	one	was	silent	on	the	subject	.
"	和	不	一	曾是	沉默的	在	这	主题	.

没有人对此保持沉默。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

The	newspaper	business	was	much	neglected	that	morning	in	order	that	the	details
这	报纸	商业	曾是	很多	被忽视的	那	早晨	在	命令	那	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [maɪt] [biː; bi][toʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] ;

of	the	battle	might	be	told	to	those	who	were	not	present	;
的	这	战斗	可能	是	讲述	到	那些	WHO	是	不是	展示	;

那天早上，报纸业务被严重忽视，以便将战斗的细节告诉那些不在现场的人；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [buːts] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	more	than	one	gentleman	with	muddy	boots	wondered	what	had	become
和	更多的	比	一	绅士	和	浑	靴子	想知道	什么	有	变得

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['buːtˌblæk] [huː] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

of	the	small	army	of	bootblacks	who	were	usually	so	eager	for	work	.
的	这	小的	军队	的	擦鞋匠	WHO	是	通常	所以	渴望的	为了	工作	.

不少穿着沾满泥泞靴子的绅士都纳闷，那些平时总是那么渴望工作的擦鞋匠们都到哪里去了。

['tɛdiːz] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [sʌŋ] ;

Teddy's	praises	were	warmly	sung	;
泰迪熊	赞扬	是	热情地	唱	;

人们热情地赞扬泰迪；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [skɪps] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	even	Skip's	most	intimate	friends	felt	a	certain	sense	of	relief	now	that	his
为了	甚至	跳过	最多	亲密的	朋友们	毛毡	一个	肯定	感觉	的	宽慰	现在	那	他的

[reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

reign	was	over	.
在位	曾是	超过	.

即使是 Skip 最亲密的朋友，在他统治结束之后，也感到如释重负。

" [ðæt] ['felər] [hæz; həz][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][sænd] !

"	That	feller	has	got	plenty	of	sand	!
"	那	伙计	有	得到	很多	的	沙	!

“那家伙有很多沙子！”

" [sɪd]['bɑːrkər] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Sid	Barker	said	,	admiringly	,
"	西德	巴克	说	,	钦佩地	,

西德·巴克赞叹道：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] ['daʊnfɔːl] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

after	he	had	repeated	his	story	of	the	bully's	downfall	for	at	least	the
后	他	有	重复	他的	故事	的	这	恶霸的	倒台	为了	在	至少	这

['twentiəθ] [taɪm] ;

twentieth	time	;
第二十	时间	;

在他至少第二十次重复讲述那个恶霸最终落败的故事之后；

" [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	an	-	I	think	we	ought	to	tell	him	just	how	we	look	at	this	thing	.	"
"	一个	-	我	思考	我们	应该	到	告诉	他	只是	如何	我们	看	在	这	事物	.	"

“而且，我认为我们应该告诉他我们是怎么看待这件事的。”

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːl] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ? " ['tiːni] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Do	you	s'pose	he'll	get	his	money	back	?	"	Teenie	asked	,	in	his	shrill	voice	.
"	做	你	假设	地狱	得到	他的	钱	后退	?	"	少女	问	,	在	他的	尖锐	嗓音	.

“你觉得他能把钱要回来吗？”蒂尼用他那尖锐的声音问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[skɪp] - [ʃoʊ] [ʌp] - [raʊnd] [hɪr] [ə'gen] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [haʊl] [hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði]

Skip	never'll	show	up	'	round	here	again	;	an	'	if	he	did	,	how'll	he	raise	the
跳过	-	展示	向上	-	圆形的	这里	再次	;	一个	-	如果	他	做过	,	将会怎样?	他	增加	这

[kæʃ] ? "

cash	?	"
现金	?	"

Skip 以后肯定不会再来这儿了；就算他来了，他怎么筹钱呢?

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][æn; ən] - ['rɛdi] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃer] . "

"	He	says	you	an	'	Reddy	got	a	share	.	"
"	他	说道	你	一个	-	雷迪	得到	一份	分享	.	"

“他说你和雷迪分到了一份。”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [sɪd] [rɪ'plaɪd] , ['prɑːmptli] ;

"	I	won't	say	that	we	didn't	,	"	Sid	replied	,	promptly	;
"	我	惯于	说	那	我们	没有	,	"	西德	回复	,	及时	;

“我不会说我们没有，”西德立即回答道；

" [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['tedi] [bæk] [maɪ][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] . "

"	an	'	I'm	goin	'	to	give	Teddy	back	my	part	before	noon	.	"
"	一个	-	我是	去	-	到	给	泰迪	后退	我的	部分	前	中午	.	"

“我会在中午之前把我的角色还给泰迪。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['rɛdi] ['ædɪd] .

"	So	am	I	,	"	Reddy	added	.
"	所以	是	我	,	"	雷迪	额外	.

“我也是，”雷迪补充道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp]

"	I've	got	it	now	,	an	'	am	willin	'	to	hunt	him	up
"	我已经	得到	它	现在	,	一个	-	是	威林	-	到	打猎	他	向上

“我现在明白了，我愿意追捕他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . "

this	minute	,	if	you	say	the	word	.	"
这	分钟	,	如果	你	说	这	单词	.	"

“只要你开口，这一刻就能实现。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sɪd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [saʊθ] ['feri] ,

"	Come	on	,	"	Sid	replied	,	as	he	started	in	the	direction	of	South	Ferry	,
"	来	在	,	"	西德	回复	,	作为	他	开始	在	这	方向	的	南	渡船	,

“走吧，”西德回答道，然后朝着南渡口的方向走去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

for	it	was	well	known	by	all	that	Teddy	was	doing	business	in	that	part	of
为了	它	曾是	出色地	已知	经过	全部	那	泰迪	曾是	正在做	商业	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

因为人人都知道泰迪在城里的那个区域做生意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['feloʊ] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]

As	a	matter	of	course	every	fellow	who	heard	this	offer	was	eager	to	be
作为	一个	事情	的	课程	每一个	同伴	WHO	听到	这	提供	曾是	渴望的	到	是

['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['tedi] ,

present	when	the	payment	was	made	to	Teddy	,
展示	什么时候	这	支付	曾是	制成	到	泰迪	,

不出所料，每个听到这个提议的人都渴望在泰迪收到款项时在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz]

and	the	crowd	of	newsboys	who	marched	down	Broadway	was	so	large	as
和	这	人群	的	报童	WHO	行军	向下	百老汇	曾是	所以	大的	作为

[tuː; tə] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	considerable	attention	.
到	吸引	大量	注意力	.

沿着百老汇大街游行的报童队伍规模庞大，引起了相当大的关注。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['kɔːrtˌlændt] [striːt] , ['kærəts] [met] [ðem; ðəm]

When	the	small	army	arrived	at	the	head	of	Cortlandt	Street	,	Carrots	met	them
什么时候	这	小的	军队	到达的	在	这	头	的	科特兰特	街道	,	胡萝卜	遇见	他们

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

当这支小部队抵达科特兰街的尽头时，胡萝卜们迎接了他们；然后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

it	is	needless	to	say	,	he	halted	in	astonishment	and	some	alarm	.
它	是	不必要	到	说	,	他	停止	在	惊讶	和	一些	警报	.

不言而喻，他惊讶而惊恐地停下了脚步。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [skɪps] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

His	first	thought	was	that	Skip's	friends	had	come	together	for	the	purpose
他的	第一的	想法	曾是	那	跳过	朋友们	有	来	一起	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði] ['bʊli] ,

of	taking	revenge	upon	the	boy	who	had	chastised	the	bully	,
的	采取	复仇	之上	这	男生	WHO	有	受责罚	这	欺负	,

他首先想到的是，斯基普的朋友们聚在一起是为了报复那个训斥了恶霸的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	he	remained	motionless	an	instant	,
和	他	剩余	静止不动	一个	立即的	,

他一动不动地站了一会儿。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn]

wondering	whether	it	would	not	be	the	better	part	of	valour	to	seek	safety	in
好奇	无论	它	会	不是	是	这	更好的	部分	的	勇气	到	寻找	安全	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

不禁思考，在空中寻求安全是否才是更明智的选择。

[ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm][sɪd] [suːn] [di'speld] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

A	hail	from	Sid	soon	dispelled	his	fears	.
一个	冰雹	从	西德	很快	驱散	他的	恐惧	.

西德的一声欢呼很快打消了他的恐惧。

" [kʌm] [ɑːn] , ['kærəts] !

"	Come	on	,	Carrots	!
"	来	在	,	胡萝卜	!

加油，胡萝卜！

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['pɑːrdnər] , ['soʊz] [tuː; tə] ['kɪndər] [skwer] [θɪŋz] .

We're	goin	'	down	to	find	your	pardner	,	so's	to	kinder	square	things	.
是	去	-	向下	到	寻找	你的	伙伴	,	所以也是	到	幼儿园	正方形	事物	.

我们要下去找你的搭档，还有更幼稚的事情。

[juːd] ['betər] [kʌm] , [tuː] . "

You'd	better	come	,	too	.	"
你会	更好的	来	,	也	.	"

你最好也来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
" What do you mean to do ?
" 什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

" ['kærəts] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
" Carrots asked , as he joined the throng .
" 胡萝卜 问 , 作为 他 加入 这 人群 .

“胡萝卜问道，同时他也加入了人群。”

" [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [skɪp] [stoʊl] , " ['tiːni] [skwiːkt]
" They're goin ' to give him back part of the money Skip stole , " Teenie squeaked
" 它们是 去 - 到 给 他 后退 部分 的 这 钱 跳过 偷窃 , " 少女 吱吱作响
;
;
;

“他们会把斯基普偷走的一部分钱还给他，”蒂尼尖声说道；

" [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [wɜːrk] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
" an ' then I reckon he'll work up round the City Hall .
" 一个 - 然后 我 估计 地狱 工作 向上 圆形的 这 城市 大厅 .

然后我估计他会在市政厅附近活动。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['kærəts] [æz; əz] [ɪf]
" A few moments previous to this meeting it had seemed to Carrots as if
" 一个 很少 时刻 以前的 到 这 会议 它 有 似乎 到 胡萝卜 作为 如果
[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
he desired nothing more ,
他 想要的 没有什么 更多的 ,

“就在这次会面之前，胡萝卜似乎别无所求，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] - ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [skɪps] [tə'rænɪk(ə)l] [reɪn]
because he was part - owner of a stand , and Skip's tyrannical reign
因为 他 曾是 部分 - 所有者 的 一个 站立 , 和 跳过 强横 在位
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
had come to an end ;
有 来 到 一个 结尾 ;

因为他是摊位的合伙人之一，而且斯基普的暴政统治已经结束了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
but now , if such a thing could be
但 现在 , 如果 这样的 一个 事物 可以 是

但现在，如果真有这样的事发生的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
possible , he was even more elated than before ,
可能的 , 他 曾是 甚至 更多的 欣喜若狂 比 前 ,

他或许比之前更加欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [huː] , [bʌt; bət]
and all idea of business was forgotten as he followed those who , but
和 全部 主意 的 商业 曾是 被遗忘的 作为 他 随后 那些 WHO , 但
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] ,
a short time previous ,
一个 短的 时间 以前的 ,

他忘记了所有经商的想法，转而追随那些不久前还与他交往的人。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

were	his	enemies	.
是	他的	敌人	.

都是他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] ['fɑːrmər] ,

It	was	a	regular	triumphal	march	for	the	amateur	farmer	,
它	曾是	一个	常规的	凯旋的	行进	为了	这	业余	农民	,

对于这位业余农民来说，这是一次例行的凯旋游行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	the	promises	of	friendship	from	every	side	gave	him	much	pleasure	.
和	这	承诺	的	友谊	从	每一个	边	给予	他	很多	乐趣	.

来自各方的友谊承诺让他感到非常高兴。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [wʊd] [laɪk] ['tedi] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]

"	I	knew	you	fellers	would	like	Teddy	when	you	got	acquainted	with	him	,	"	he
"	我	知道	你	伙计们	会	喜欢	泰迪	什么时候	你	得到	熟人	和	他	,	"	他

[sed] , ['gliːfəli] .

said	,	gleefully	.
说	,	兴高采烈地	.

“我就知道你们认识泰迪之后一定会喜欢他的，”他高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪf] ['hiːd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ,

"	It	wouldn't	have	taken	us	long	to	find	that	out	if	he'd	started	in	different	,
"	它	不会	有	已采取	我们	长的	到	寻找	那	出去	如果	他会	开始	在	不同的	,

“如果他一开始就走不同的路，我们很快就会发现这一点。”

" ['rɛdi] ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] .

"	Reddy	Jackson	replied	.
"	雷迪	杰克逊	回复	.

雷迪·杰克逊回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn'tɜːr] [skɪp] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ? "

"	Why	didn't	he	pitch	right	inter	Skip	the	first	thing	?	"
"	为什么	没有	他	沥青	正确的	间	跳过	这	第一的	事物	?	"

“为什么他没有直接跳过第一件事就投球呢？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ? " [sed] ['kærəts] .

"	How	could	he	when	he	got	in	the	station	-	house	?	"	said	Carrots	.
"	如何	可以	他	什么时候	他	得到	在	这	车站	-	房子	?	"	说	胡萝卜	.

“他进了警局怎么可能……”胡萝卜说道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [let] [skɪp] [get] [ə'weɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [pə'liːsmən] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] . "

"	He	wouldn't	'	a	'	let	Skip	get	away	,	then	,	if	that	policeman	hadn't	been	there	.	"
"	他	不会	-	一个	-	让	跳过	得到	离开	,	然后	,	如果	那	警察	之前没有	到过	那里	.	"

“如果当时没有那个警察，他肯定不会让斯基普逃走的。”

" [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [dʌn] , " [sɪd] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	after	he	got	out	there	wasn't	anything	done	,	"	Sid	objected	.
"	但	后	他	得到	出去	那里	不是	任何事物	完毕	,	"	西德	反对	.

“但他出来之后，却什么也没做，”西德反驳道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	You	couldn't	expect	him	to	jump	into	trouble	again	right	away	.
"	你	不能	预计	他	到	跳	进入	麻烦	再次	正确的	离开	.

“你不能指望他马上再次惹上麻烦。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['soʊz] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	to	wait	so's	to	fix	things	,	an	'	then	he	came	out	like	a	little
他	有	到	等待	所以也是	到	使固定	事物	,	一个	-	然后	他	来了	出去	喜欢	一个	小的

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

他等了很久才把事情解决，然后他出来的时候就像个小矮子一样。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi]

"	That's	a	fact	;	an	'	now	he	can	go	into	any	part	of	this	town	that	he
"	那就是	一个	事实	;	一个	-	现在	他	能	去	进入	任何	部分	的	这	镇	那	他

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

“这是事实；现在他可以去这个镇上的任何地方了。”

" ['kærəts] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ]

"	Carrots	was	strongly	tempted	to	add	to	the	glory	of	the	march	by
"	胡萝卜	曾是	强烈	受诱惑	到	添加	到	这	荣耀	的	这	行进	经过

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ;

telling	the	story	of	the	stand	;
讲述	这	故事	的	这	站立	;

“胡萝卜很想把这场抵抗的故事讲出来，为游行增添光彩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

but	he	remembered	that	as	yet	his	word	was	pledged	to	his	partner	,
但	他	记得	那	作为	然而	他的	单词	曾是	承诺	到	他的	伙伴	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	remained	silent	.
和	剩余	沉默的	.

但他想起自己尚未向合伙人许下诺言，于是保持沉默。

['kærəts] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mesərz] .

CARROTS	DISPLAYS	THE	ESTABLISHMENT	OF	MESSRS	.
胡萝卜	显示器	这	建立	的	先生们	.

胡萝卜展示了先生们的成立。

['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

THURSTON	AND	WILLIAMS	.
瑟斯顿	和	威廉姆斯	.

瑟斯顿和威廉姆斯。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [saʊθ] ['feri] , ['tedi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [laɪk]

When	the	party	reached	South	Ferry	,	Teddy	was	found	hard	at	work	;	and	,	like
什么时候	这	派对	达到	南	渡船	,	泰迪	曾是	成立	难的	在	工作	;	和	,	喜欢

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

当一行人到达南渡口时，发现泰迪正在辛勤劳作；而且，就像胡萝卜一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fɔːrs] [bəʊdid]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

he	was	at	first	inclined	to	believe	the	advancing	force	boded	evil	for	him
他	曾是	在	第一的	倾斜	到	相信	这	前进	力量	预兆	邪恶的	为了	他

.

:
.

他起初倾向于认为这股逼近的力量预示着他的厄运。

[bʌt; bət][sɪd]['bɑːrkər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['tedi] ['twenti] - [faɪv]

But	Sid	Barker	said	,	as	he	handed	Teddy	twenty	-	five
但	西德	巴克	说	,	作为	他	递交	泰迪	二十	-	五

但西德·巴克一边递给泰迪二十五美元，一边说道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[sents] :
cents :
分 :

分:

" [wʌt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [toʊld] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪn] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [streɪt] ;
" What Skip Jellison told ' bout our havin ' some of your money was straight ;
" 什么 跳过 杰利森 讲述 - 回合 我们的 拥有 - 一些 的 你的 钱 曾是 直的 ;

Skip Jellison 所说的关于我们拿走你们一些钱的事情是真的;

[æn; ən] - [soʊ] [wiːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
an ' so we've come here to give it up .
一个 - 所以 我们已经 来 这里 到 给 它 向上 .

所以我们来到这里，就是为了放弃它。

[hɪəz] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪˈd] [noʊd] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,
Here's all I got , an ' if I'd know'd what you really were ,
这里是 全部 我 得到 , 一个 - 如果 ID 知道 什么 你 真的 是 ,

这就是我所拥有的一切，如果我知道你究竟是什么样的人，

[ðə; ði] ['mʌni] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] . "
the money wouldn't ' a ' been kept so long as this . "
这 钱 不会 - 一个 - 到过 保留 所以 长的 作为 这 . "

如果情况没有这样，这笔钱就不会被保存这么久了。

" [æn; ən] - [hɪəz] [maɪ] [ʃer] , " ['rɛdi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈnʌðər] [kɔɪn] ['ɪntuː] ['tɛdiːz]
" An ' here's my share , " Reddy added , as he slipped another coin into Teddy's
" 一个 - 这里是 我的 分享 , " 雷迪 额外 , 作为 他 滑倒了 其他 硬币 进入 泰迪熊
[hænd] .
hand .
手 .

“这是我的那份，”雷迪说着，又往泰迪手里塞了一枚硬币。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [skɪp] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['særəˌnæk] [sed] ,
" But it was Skip who stole the money , " the boy from Saranac said ,
" 但 它 曾是 跳过 WHO 偷窃 这 钱 , " 这 男生 从 萨拉纳克 说 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
with some confusion ;
和 一些 困惑 ;

“但是偷钱的是斯基普，”萨拉纳克的男孩有些困惑地说;

" [æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . "
" an ' he ought to give it back . "
" 一个 - 他 应该 到 给 它 后退 . "

“他应该把它还回去。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] , " [sed] ['rɛdi] .
" I reckon you won't see him very soon , " said Reddy .
" 我 估计 你 惯于 看 他 非常 很快 , " 说 雷迪 .

“我估计你很快就见不到他了，”雷迪说。

" [skɪp] ['hæznt] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [hɪr] [-] ,
" Skip hasn't got the nerve to show his face round here ag'in ,
" 跳过 还没有 得到 这 神经 到 展示 他的 脸 圆形的 这里 再次 ,

“斯基普没胆子再在这儿露面了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] ['nɪrli] ['evri] ['felər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	he	knows	nearly	every	feller	has	something	against	him	.
为了	他	知道	几乎	每一个	伙计	有	某物	反对	他	.

因为他知道几乎每个男人都对他有意见。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [its] [noʊ]

We	used	the	money	he	gave	us	,	so	it's	no
我们	用过的	这	钱	他	给予	我们	,	所以	它是	不

我们用了他给的钱，所以没关系。

[mə'rɛn]

more'n
更多

更多

[raɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

right	we	should	give	it	back	.	"
正确的	我们	应该	给	它	后退	.	"

对，我们应该还回去。

" [æn; ən] - [juːd] ['betər] [wɜːrk] [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] , " ['rɛdi] ['ædɪd] .

"	An	'	you'd	better	work	round	City	Hall	,	"	Reddy	added	.
"	一个	-	你会	更好的	工作	圆形的	城市	大厅	,	"	雷迪	额外	.

“你最好绕开市政厅，”雷迪补充道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ,

"	You're	a	dandy	,	an	'	if	there's	anything	we	can	do	to	help	you	along	,
"	你是	一个	花花公子	,	一个	-	如果	有	任何事物	我们	能	做	到	帮助	你	沿着	,

“你真是个好人，如果有什么我们能帮上忙的，

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] !

just	say	the	word	!
只是	说	这	单词	!

你只要开口！

" ['tedi] [prəu'testid] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɪr] [ðə; ði] ['feriz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz]

"	Teddy	protested	that	business	was	good	enough	near	the	ferries	to	warrant	his
"	泰迪	抗议	那	商业	曾是	好的	足够的	靠近	这	渡轮	到	保证	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

remaining	where	he	was	;
其余的	在哪里	他	曾是	;

泰迪抗议说，渡口附近的生意很好，值得他继续留在那里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	his	new	friends	would	listen	to	nothing	of	the	kind	.
但	他的	新的	朋友们	会	听	到	没有什么	的	这	种类	.

但他的新朋友们根本不会听这些。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɑːn] ['tɛdiːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli]

They	insisted	so	strongly	on	Teddy's	going	with	them	,	that	he	was	finally
他们	坚持	所以	强烈	在	泰迪熊	去	和	他们	,	那	他	曾是	最后

[fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ,

forced	to	yield	,
强制	到	屈服	,

他们坚持要泰迪跟他们一起去，泰迪最终被迫答应了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [dɪd] ['kærəts] [get][ə; eɪ] [tʃæns]

and	not	until	the	party	was	marching	up	Broadway	did	Carrots	get	a	chance
和	不是	直到	这	派对	曾是	行军	向上	百老汇	做过	胡萝卜	得到	一个	机会

[tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

to	speak	privately	with	his	partner	.
到	说话	私下	和	他的	伙伴	.

直到队伍沿着百老汇大街行进时，胡萝卜才有机会和他的搭档私下交谈。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Then he whispered :
然后 他 低声说道 :

然后他低声说道:

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][stænd] ?
" Why not tell them about the stand ?
" 为什么 不是 告诉 他们 关于 这 站立 ?

为什么不告诉他们关于摊位的事呢?

[ðeə(r)] [ɔːl][glæd] - [kɔːz] [juː; jʊ] [θʌmpt]
They're all glad ' cause you thumped
它们是 全部 高兴的 - 原因 你 猛击

他们都很高兴，因为你狠狠地揍了他们一顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[skɪp] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] - [freɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
Skip , an ' we needn't be ' fraid any more that they'll try to make trouble for
跳过 , 一个 - 我们 不必 是 - 害怕 任何 更多的 那 他们会 尝试 到 制作 麻烦 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

跳过，我们就不用再担心他们会给我们制造麻烦了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [stɑːk] , [æn; ən] - [juːd] [peɪd] [fɔːr; fər]
" I'd rather have waited till we had a bigger stock , an ' you'd paid for
" ID 相当 有 等待 直到 我们 有 一个 大 库存 , 一个 - 你会 有薪酬的 为了
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

“我宁愿等到我们库存更充足，而且你已经付了椅子的钱之后再发货。”

" [sed] ['tedi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] [aʊt] [naʊ] ,
" said Teddy ; " but I s'pose the best way is to give the news out now ,
" 说 泰迪 ; " 但 我 假设 这 最好的 方式 是 到 给 这 消息 出去 现在 ,

“泰迪说：‘但我认为最好的办法就是现在就把消息公布出去。’”

- [kɔːz] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
' cause they're bound to see the place before long .
- 原因 它们是 边界 到 看 这 地方 前 长的 .

因为他们迟早会看到这个地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] .
You can tell ' em .
你 能 告诉 - 呃 .

你可以告诉他们。

" ['kærəts] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] "
" Carrots felt very proud when he announced the fact that he and Teddy "
" 胡萝卜 毛毡 非常 自豪的 什么时候 他 宣布 这 事实 那 他 和 泰迪 "
[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'tɜːr] ['bɪznəs] [rɛglɚ] ;
had gone inter business reg'lar ;
有 已消失 间 商业 reg'lar ;

“胡萝卜”宣布他和泰迪“已经定期进行商业往来”时感到非常自豪；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	and	he	concluded	by	inviting	every	member	of	the	party	up	to	see	the
"	和	他	结束	经过	邀请	每一个	成员	的	这	派对	向上	到	看	这

[stænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

stand	that	evening	.
站立	那	晚上	.

最后，他邀请党内所有成员当晚上来参观展台。

[ðə; ði][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['tedi] ,

The	one	incident	of	this	triumph	which	did	not	please	Teddy	,
这	一	事件	的	这	胜利	哪个	做过	不是	请	泰迪	,

这次胜利中唯一一件让泰迪不高兴的事是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

was	the	fact	that	he	was	forced	to	waste	so	much	time	,
曾是	这	事实	那	他	曾是	强制	到	浪费	所以	很多	时间	,

事实是他被迫浪费了太多时间，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;

when	he	might	have	been	adding	to	his	capital	;
什么时候	他	可能	有	到过	添加	到	他的	首都	;

而他本可以借此机会增加自己的资本；

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	did	not	seem	any	way	to	prevent	it	,
但	那里	做过	不是	似乎	任何	方式	到	防止	它	,

但似乎没有任何办法可以阻止它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	submitted	with	the	best	grace	he	could	.
和	他	提交	和	这	最好的	优雅	他	可以	.

他以他所能展现出的最大风度接受了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pɑːrtnərz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,

every	member	of	the	party	promised	to	visit	the	partners	'	establishment	before	nightfall	,
每一个	成员	的	这	派对	承诺	到	访问	这	合作伙伴	-	建立	前	,	

党内每位成员都承诺在天黑前拜访合作伙伴的店铺。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔːr] ,

and	after	the	news	had	been	thoroughly	discussed	several	times	more	,
和	后	这	消息	有	到过	彻底	讨论	一些	时代	更多的	,

在消息被反复充分讨论之后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənts] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

most	of	the	young	merchants	went	about	their	business	.
最多	的	这	年轻的	商人	去	关于	他们的	商业	.

大多数年轻商人继续忙着自己的生意。

['tedi] ['nevər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

Teddy	never	worked	harder	than	during	the	remainder	of	that	day	,
泰迪	绝不	工作	更难	比	期间	这	余	的	那	天	,

泰迪在那天剩下的时间里工作得比以往任何时候都更加努力。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi]

and	no	one	can	blame	him	for	being	secretly	proud	of	the	victory	he
和	不	一	能	责备	他	为了	存在	偷偷	自豪的	的	这	胜利	他

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

谁也不能责怪他暗自为自己取得的胜利感到自豪。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [held] [baɪ]['mesərz] . ['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɑːn] [ðɪs]

To	describe	the	informal	reception	held	by	Messrs	.	Thurston	and	Williams	on	this
到	描述	这	非正式	接待	握住	经过	先生们	.	瑟斯顿	和	威廉姆斯	在	这

['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk] .

evening	would	be	too	great	a	task	.
晚上	会	是	也	伟大的	一个	任务	.

要描述瑟斯顿先生和威廉姆斯先生当晚举行的非正式招待会实在是一项艰巨的任务。

[frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][ðə; ði]

From	five	o'clock	in	the	afternoon	until	late	at	night	the	stand	was	the
从	五	点钟	在	这	下午	直到	晚的	在	夜晚	这	站立	曾是	这

['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ['tɛdiːz] ,

centre	of	attraction	for	all	Teddy's	,
中心	的	景点	为了	全部	泰迪熊	,

从下午五点到深夜，这个摊位是所有泰迪熊粉丝的聚集地。

- , [ɔːr] [skɪps] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd]['mæstər] ['wɪljəmz] ['ferli] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hoʊst]

Carrots's	,	or	Skip's	acquaintances	;	and	Master	Williams	fairly	outdid	himself	as	host
-	,	或者	跳过	熟人	;	和	掌握	威廉姆斯	相当	胜出	他自己	作为	主持人

.

:
.

胡萝卜先生或斯基普先生的熟人；威廉姆斯先生作为主人，表现得相当出色。

[prɑːˈsperəti] .

PROSPERITY	.
繁荣	.

繁荣。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ; [ʃoʊd] [ðə; ði] [nuː] [tʃer] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	explained	what	they	meant	to	do	;	showed	the	new	chair	which	they	had
他	解释	什么	他们	意思是	到	做	;	显示	这	新的	椅子	哪个	他们	有

他解释了他们的意图，并展示了他们新买的椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[bɔːt] ; [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] [griːn]

bought	;	described	how	the	establishment	would	look	when	the	new	coat	of	green
买	;	描述	如何	这	建立	会	看	什么时候	这	新的	外套	的	绿色的

[peɪnt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,

paint	was	put	on	,
画	曾是	放	在	,

买下了；描述了店铺刷上新绿漆后的样子，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel]

and	received	more	offers	of	assistance	in	this	artistic	work	than	he	could	well
和	已收到	更多的	优惠	的	协助	在	这	艺术	工作	比	他	可以	出色地

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

他收到的艺术创作方面的帮助邀请远超他所能接受的数量。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [wen] [ðə; ði][læst] [gest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The	partners	were	thoroughly	tired	when	the	last	guest	took	his	departure	,
这	合作伙伴	是	彻底	疲劳的	什么时候	这	最后的	客人	采取	他的	离开	,

当最后一位客人离开时，合伙人们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['tedi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	Teddy	said	in	a	tone	of	satisfaction	as	he	curled	himself	up	on	his
和	泰迪	说	在	一个	语气	的	满意	作为	他	卷曲	他自己	向上	在	他的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] :

portion	of	the	straw	:
部分	的	这	稻草	:

泰迪满意地蜷缩在自己那块稻草上说道：

" [wel] , ['kærəts] , [aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

"	Well	,	Carrots	,	I	reckon	we're	here	to	stay	this	time	!	"
"	出色地	,	胡萝卜	,	我	估计	是	这里	到	停留	这	时间	!	"

“好了，胡萝卜，我想这次我们是要留在这里了！”

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

I	reckon	we	are	;
我	估计	我们	是	;

我认为我们是；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

an	'	now	I'm	beginnin	'	to	think	it	won't	be	such	a	dreadful	long	while	before
一个	-	现在	我是	开始	-	到	思考	它	惯于	是	这样的	一个	可怕	长的	尽管	前

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [stɔːr] .

we	get	a	store	.
我们	得到	一个	店铺	.

现在我开始觉得，我们开店的日子应该不会太难熬了。

[seɪ] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Say	,	that'll	be	great	,	won't	it	?
说	,	那将	是	伟大的	,	惯于	它	?

那太好了，不是吗?

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [tʃer] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] ;

I	can	have	my	chair	inside	when	it	storms	;
我	能	有	我的	椅子	里面	什么时候	它	暴风雨	;

暴风雨来临时，我可以把椅子搬到室内；

[æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiːl] [rɪg] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] !

an	'	what	a	place	we'll	rig	up	to	sleep	in	!
一个	-	什么	一个	地方	出色地	钻井平台	向上	到	睡觉	在	!

我们将在多么棒的地方安营扎寨睡觉啊!

[aɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bed] [fiːlz] [laɪk] [ðen] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɔːl] [roʊps] ,

I'll	know	what	a	bed	feels	like	then	,	an	'	it	won't	be	all	ropes	,
患病的	知道	什么	一个	床	感觉	喜欢	然后	,	一个	-	它	惯于	是	全部	绳索	,

到那时我就会知道床是什么感觉了，不会全是绳子了。

['seɪmz] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

same's	that	one	out	to	the	farm	.
一样的	那	一	出去	到	这	农场	.

去农场的那条路也一样。

" ['tedi] [wʌz; wəz] [tu:] ['nɪrli] [ə'sli:p] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

"	Teddy	was	too	nearly	asleep	to	be	capable	of	making	any	reply	,
"	泰迪	曾是	也	几乎	睡着了	到	是	有能力的	的	制作	任何	回复	,

“泰迪几乎睡着了，根本无法回答任何问题。”

[ænd; ənd] ['aiki] [hæd; həd] [bɪn] ['snɔ:rɪŋ] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

and	Ikey	had	been	snoring	several	moments	.
和	艾基	有	到过	打鼾	一些	时刻	.

艾基已经打了好一会儿鼾了。

['ðerfɔ:r] ['mæstər] ['wɪljəmz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [leɪd][hɪz; ɪz] [red] [hed]

Therefore	Master	Williams	,	giving	up	his	attempt	at	conversation	,	laid	his	red	head
所以	掌握	威廉姆斯	,	给予	向上	他的	试图	在	对话	,	铺设	他的	红色的	头

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

on	his	arm	,
在	他的	手臂	,

因此，威廉姆斯少爷放弃了交谈，将他那颗红头发枕在了胳膊上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑ:d] .

and	joined	his	companions	in	their	journey	to	the	Land	of	Nod	.
和	加入	他的	同伴	在	他们的	旅行	到	这	土地	的	点头	.

于是他与同伴们一同踏上了前往梦乡的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [skɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frendz]

It	seems	hardly	necessary	to	say	that	Skip	has	not	been	seen	since	his	friends
它	似乎	几乎	必要的	到	说	那	跳过	有	不是	到过	已见	自从	他的	朋友们

[fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;

forsook	him	in	the	stable	where	his	reign	as	a	bully	came	to	an	end	;
放弃	他	在	这	稳定的	在哪里	他的	在位	作为	一个	欺负	来了	到	一个	结尾	;

似乎无需赘言，自从他的朋友们把他留在马厩里，结束了他欺凌弱小的生涯后，人们就再也没有见过斯基普了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊz] ['mʌni] [hæv; həv][felt][noʊ] [rɪ'gret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

and	even	those	to	whom	he	owes	money	have	felt	no	regret	because	of
和	甚至	那些	到	谁	他	欠款	钱	有	毛毡	不	后悔	因为	的

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .

his	long	absence	.
他的	长的	缺席	.

即使是那些欠他钱的人，也没有因为他长期缺席而感到后悔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:m] [hi:; hi] ['bulid] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

It	is	quite	likely	some	of	the	fellows	whom	he	bullied	would	like	a	short
它	是	相当	可能	一些	的	这	伙伴们	谁	他	被欺凌	会	喜欢	一个	短的

['ɪntərvju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] " ['skwɛərɪŋ] [ə'kaʊnts] " ;

interview	for	the	purpose	of	"	squaring	accounts	"	;
面试	为了	这	目的	的	"	平方	账户	"	;

他欺负过的一些人很可能想接受一次简短的采访，以便“清算旧账”；

[bʌt; bət] [sɪns]

but	since
但	自从

但是由于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['mæstər]['dʒɛlɪsən][ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

Master	Jellison	is	well	aware	of	this	fact	,	he	will	probably	remain	in	seclusion	.
掌握	杰利森	是	出色地	意识到的	的	这	事实	,	他	将要	大概	保持	在	隔离	.

杰利森大师很清楚这一点，他很可能会继续隐居。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ˈevri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈstɔːri] [ˈɛndz] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

It	is	a	matter	of	fact	that	every	satisfactory	story	ends	only	when	the	principal
它	是	一个	事情	的	事实	那	每一个	令人满意的	故事	结束	仅有的	什么时候	这	主要的

[ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] ,

characters	are	settled	in	life	,
人物	是	定居	在	生活	,

事实上，所有令人满意的故事都只有在主人公们的生活安定下来之后才会结束。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

rich	and	happy	;	but	,	unfortunately	,	that	cannot	be	in	this	case	,
富有的	和	快乐的	;	但	,	很遗憾	,	那	不能	是	在	这	案件	,

富有而幸福；但不幸的是，这种情况无法实现。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [skɪp] [wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] ,

for	it	is	not	many	months	since	the	day	on	which	Skip	was	conquered	,
为了	它	是	不是	许多	几个月	自从	这	天	在	哪个	跳过	曾是	征服	,

因为距离斯基普被征服的日子还不到几个月。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə]

and	in	so	short	a	time	one	could	hardly	expect	the	young	merchants	to
和	在	所以	短的	一个	时间	一	可以	几乎	预计	这	年轻的	商人	到

[hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [ˈræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [welθ] .

have	made	very	rapid	strides	toward	wealth	.
有	制成	非常	迅速的	步幅	朝向	财富	.

在如此短的时间内，人们很难指望这些年轻的商人能够迅速积累财富。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [haʊˈevər] .

There	is	a	great	difference	in	the	appearance	of	the	stand	,	however	.
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	外貌	的	这	站立	,	然而	.

然而，这两个支架的外观却有很大的不同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [griːn] [peɪnt] [ˈkærəts] [kʊd; kəd]

It	has	had	at	least	two	coats	of	the	most	vivid	green	paint	Carrots	could
它	有	有	在	至少	二	外套	的	这	最多	生动	绿色的	画	胡萝卜	可以

[ˈpɜːrtʃəs] ;

purchase	;
购买	;

它至少涂了两层胡萝卜能买到的最鲜艳的绿色油漆；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [stændz][ðə; ði] [tʃer] — [ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [bræs] -

and	at	one	end	stands	the	chair	—	all	paid	for	—	with	so	much	brass	-
和	在	一	结尾	站立	这	椅子	—	全部有薪酬的		为了	—	和	所以	很多	黄铜	-

[wɜːrk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈdæzlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] .

work	about	it	as	to	render	it	quite	dazzling	on	a	sunny	day	.
工作	关于	它	作为	到	使成为	它	相当	耀眼的	在	一个	阳光明媚	天	.

一端摆放着一把椅子——已经付清了所有款项——椅子上装饰着大量的黄铜制品，在阳光明媚的日子里显得格外耀眼。

[ˈkærəts] [fiːlz] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [ˌaɪ ˈtiː] " [leiz] - [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz]

Carrots	feels	very	positive	it	"	lays	'	way	over	the	Italian's	,	"	and	in	this	he	is
胡萝卜	感觉	非常	积极的	它	"	躺下	-	方式	超过	这	意大利人的	,	"	和	在	这	他	是

[kəˈrekt] .

correct	.
正确的	.

胡萝卜非常肯定地说它“远远胜过意大利人”，而且在这点上他是对的。

[ˈaiki] [stɪl] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɜːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][ɪz] [hiːld] ,

Ikey	still	holds	his	position	as	clerk	,	although	his	lame	leg	is	healed	,
艾基	仍然	持有	他的	位置	作为	职员	,	虽然	他的	瘸	腿	是	已治愈	,

虽然伊基的腿伤已经痊愈，但他仍然保住了职员的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][rʌn][əˈbaʊt][ðə; ði][striːts][æz; əz]['nɪmbli][æz; əz]['iːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmpˈlɔɪəz]

and	he	can	run	about	the	streets	as	nimbly	as	either	of	his	employers
和	他	能	跑步	关于	这	街道	作为	敏捷地	作为	任何一个	的	他的	雇主

.

:

.

他能在街上像他的两位雇主一样敏捷地奔跑。

['tedi][ænd; ənd]['kærəts][dɪ'saɪdɪd]['sevrəl][wiːks][ə'goʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][peɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['haɪər]

Teddy	and	Carrots	decided	several	weeks	ago	that	it	would	pay	them	to	hire
泰迪	和	胡萝卜	决定	一些	周	前	那	它	会	支付	他们	到	聘请

[ə; eɪ][klɜːrk]['regjələrli] ,

a	clerk	regularly	,
一个	职员	经常	,

泰迪和胡萝卜几周前就决定，定期雇佣一名职员对他们来说是有利的。

[sɪns][bəuθ][kʊd; kəd][ðen][goʊ][əˈraʊnd][taʊn][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv]['kʌstəmərz][wen][treɪd][wʌz; wəz][dʌl]

since	both	could	then	go	around	town	in	search	of	customers	when	trade	was	dull
自从	两个都	可以	然后	去	大约	镇	在	搜索	的	顾客	什么时候	贸易	曾是	乏味的

['nɪrər][tuː; tə][ðə; ði][stænd] ;

nearer	to	the	stand	;
更近	到	这	站立	;

因为这样一来，当摊位附近的生意清淡时，他们两人就可以在城里四处寻找顾客；

[ænd; ənd]['aiki][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][æz; əz]['weɪdʒɪz][hɪz; ɪz][bɔːrd] , [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['fɪfti][sents]

and	Ikey	receives	as	wages	his	board	,	his	lodging	,	and	fifty	cents
和	艾基	接收	作为	工资	他的	木板	,	他的	住宿	,	和	五十	分

[iːtʃ] [wiːk] ,

each	week	,
每个	星期	,

艾基的工资包括食宿费和每周五十美分。

[ə; eɪ][greɪt] [ɪmˈpruːvmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][steɪt] ,

a	great	improvement	over	his	former	state	,
一个	伟大的	改进	超过	他的	以前的	状态	,

与他之前的状态相比，情况有了很大的改善。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][siːk] [sʌtʃ][loʊˈkeɪʃənz][fɔːr; fər]['bɪznəs][æz; əz][ðə; ði]['ʌðər][bɔɪz]

when	he	was	forced	to	seek	such	locations	for	business	as	the	other	boys
什么时候	他	曾是	强制	到	寻找	这样的	地点	为了	商业	作为	这	其他	男孩们

[dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

did	not	want	.
做过	不是	想	.

当他被迫寻找其他男孩不愿去的生意地点时。

['kærəts][stɪl][driːmz][ʌv; əv][ðə; ði] " [rɛglɚ] [stɔːr] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɪrz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]

Carrots	still	dreams	of	the	"	reg'lar	store	,	"	and	there	appears	to	be	no
胡萝卜	仍然	梦境	的	这	"	reg'lar	店铺	,	"	和	那里	出现	到	是	不

胡萝卜仍然梦想着那家“普通商店”，但似乎并没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['riːz(ə)n][waɪ][hɪz; ɪz][hoʊps][meɪ][nɑːt][biː; bi][fʊl'fɪld] .

reason	why	his	hopes	may	not	be	fulfilled	.
原因	为什么	他的	希望	可能	不是	是	已完成	.

他的希望可能无法实现的原因。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz]['lɑːrdʒər] [iːtʃ] [deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtnərz] - ['ɪndəstri] ,

The	amount	of	capital	is	larger	each	day	,	thanks	to	the	partners	'	industry	,
这	数量	的	首都	是	更大的	每个	天	,	谢谢	到	这	合作伙伴	-	行业	,

由于合作伙伴的努力，每天的资金规模都在增加。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːk] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [tuː] ;

and	their	stock	is	increasing	,	too	;
和	他们的	库存	是	增加	,	也	;

他们的股票也在上涨；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ʃoʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [muːv]

therefore	they	will	be	able	to	make	quite	a	respectable	showing	when	they	move
所以	他们	将要	是	有能力的	到	制作	相当	一个	可敬	显示	什么时候	他们	移动

['ɪntuː] [mɔːr] ['ruːmi¸'roʊmi] ['kwɔːrtərz] .

into	more	roomy	quarters	.
进入	更多的	宽敞	四分之一	.

因此，当他们搬进更宽敞的住处时，他们就能取得相当不错的成绩。

[fjuː] [fɜːrmz] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] " ['tedi] [ænd; ənd]

Few	firms	seem	likely	to	be	more	prosperous	than	that	of	"	TEDDY	AND
很少	公司	似乎	可能	到	是	更多的	繁荣	比	那	的	"	泰迪熊	和

['kærəts] . "

CARROTS	.	"
胡萝卜	.	"

似乎很少有公司能比“泰迪和胡萝卜”公司更繁荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神